

統計年鑑
ANUÁRIO ESTATÍSTICO
YEARBOOK OF STATISTICS
2003

如欲索取進一步資料，可聯絡統計暨普查局文件暨資料傳播中心
Para efeitos de informação contacte o Centro de Documentação e Difusão de Informação da DSEC
Further information can be obtained from Documentation and Information Centre of DSEC

澳門宋玉生廣場 411-417 號皇朝廣場 17 樓
電話：(853) 3995311 圖文傳真：(853) 307825
Alameda Dr. Carlos d' Assumpção N.º. 411-417, Edif. "Dynasty Plaza" 17º andar - Macau
17th Floor "Dynasty Plaza" Bldg., 411-417 Alameda Dr. Carlos d' Assumpção - Macao
Telephone: (853) 3995311 Fax: (853) 307825

電子郵件地址：info@dsec.gov.mo
網頁地址：http://www.dsec.gov.mo
E-Mail: info@dsec.gov.mo
http://www.dsec.gov.mo

官方統計
Estatística Oficial
Official Statistics

倘刊登此等統計資料，須指出資料來源
A reprodução destes dados só é permitida com indicação da fonte
Reproduction of these data is allowed provided the source is quoted

編輯：統計暨普查局
澳門，二零零四年七月
圖表設計：統計暨普查局
印刷：印務局
印刷數量：八百本

Editor : DSEC
Macau, Julho de 2004
Design : DSEC
Impressão : IMPRENSA OFICIAL
Tiragem : 800 exs.

Published by : DSEC
Macao, July 2004
Design : DSEC
Printed by : GOVERNMENT PRINTING BUREAU
Copies : 800 exs.

序 言

《統計年鑑》是一本系統輯錄澳門社會及經濟主要年度指標的刊物。為配合社會的需求變化，本局會定期對《統計年鑑》的內容及表列的設計形式作出適當的調整。

《統計年鑑 2003》現已出版。本局歡迎任何有助提高本刊物出版質量的批評和建議，並藉此向曾經為本刊物提供資料的部門、機構及社會人士，致以衷心的感謝。

NOTA PRÉVIA

“Anuário Estatístico” é uma publicação compilada sistematicamente para disponibilizar os principais indicadores anuais das áreas sócio-económicas de Macau. Para ir ao encontro das necessidades da sociedade, a DSEC procederá a ajustamentos contínuos no conteúdo e no agrupamento dos quadros deste anuário.

Serão bem-vindas as críticas e sugestões que visem a melhoria de qualidade da informação constante nesta publicação. Aproveito esta oportunidade para apresentar palavras de apreço e agradecimento aos serviços públicos, instituições e indivíduos que têm vindo a prestar apoio e a fornecer informações a esta Direcção.

FOREWORD

The *Yearbook of Statistics* is a publication in which major annual indicators on the socio-economic aspects of Macao are systematically compiled. To meet the changing needs of our society, the Statistics and Census Service constantly incorporates suitable adjustments to the contents and layouts of the statistical tables in this Yearbook.

Any comments and suggestions with the aim to improve the quality of this publication are welcome. We herein express our gratitude to various departments, organisations and individuals who have provided information for this Yearbook.

代局長 莫苑梨

A Directora subst^a, Mok Iun Lei

Acting Director Mok Iun Lei

白頁

Página vazia

Blank page

內 容
PLANO DA OBRA
TABLE OF CONTENTS

目 錄	415
ÍNDICE SISTEMÁTICO	
INDEX	
I	
地 理 及 氣 候	9
GEOGRAFIA E CLIMA	
GEOGRAPHY AND CLIMATE	
II	
環 境	25
AMBIENTE	
ENVIRONMENT	
III	
人 口 統 計	
DEMOGRAFIA	39
DEMOGRAPHY	
IV	
教 育 及 文 娛 康 體 活 動	73
EDUCAÇÃO, ACTIVIDADES CULTURAIS, RECREIO E DESPORTOS	
EDUCATION, CULTURAL ACTIVITIES, RECREATION AND SPORTS	
V	
醫 療 衛 生	99
SAÚDE	
HEALTH	
VI	
社 會 保 障 及 福 利	123
SEGURANÇA E ACÇÃO SOCIAL	
SOCIAL SECURITY AND WELFARE	
VII	
司 法 及 罪 案	145
JUSTIÇA E CRIMINALIDADE	
LAW AND ORDER	
VIII	
勞 工 與 就 業	159
TRABALHO E EMPREGO	
LABOUR AND EMPLOYMENT	

IX	
旅遊業	173
TURISMO	
TOURISM	
X	
工業	189
INDÚSTRIA	
INDUSTRY	
XI	
能源	201
ENERGIA	
ENERGY	
XII	
建築業及社會房屋	209
CONSTRUÇÃO E HABITAÇÃO SOCIAL	
CONSTRUCTION AND PUBLIC HOUSING	
XIII	
對外貿易	233
COMÉRCIO EXTERNO	
EXTERNAL TRADE	
XIV	
消費物價	277
PREÇOS NO CONSUMIDOR	
CONSUMER PRICE	
XV	
貨幣及信貸	319
MOEDA E CRÉDITO	
MONEY AND FINANCE	
XVI	
公共財政	351
FINANÇAS PÚBLICAS	
PUBLIC FINANCE	
XVII	
本地生產總值	371
PRODUTO INTERNO BRUTO	
GROSS DOMESTIC PRODUCT	
XVIII	
運輸及通訊	387
TRANSPORTES E COMUNICAÇÕES	
TRANSPORT AND COMMUNICATIONS	

符號註釋
Sinais Convencionais
Symbols and abbreviations

-	絕對數值為零	Valor absoluto igual a zero	Absolute value equals zero
..	不適用	Não aplicável	Not applicable
...	未能提供	Não disponível	Not available
p	臨時性數字	Resultado provisório	Provisional
x	估計數字	Estimativa	Estimate
H	男	Homem	Male
M	女	Mulher	Female
HM	男女	Homens e mulheres	Male and female
o	結果數字少於所採用單位半數	Resultado inferior a metade da unidade adoptada	Less than half of the unit employed
MOP	澳門元	Pataca / Macau	Macao pataca
VH	同期變動	Variação homóloga	Change over corresponding period
%	百分率	Porcentagem	Per cent
‰	千分率	Permilagem	Per thousand
Δ %	百分率變動	Variação percentual	Percentage change
f.o.b	離岸價	Franco a bordo	Free on board
c.i.f	到岸價	Custo, Seguro e Frete	Cost, insurance and freight
r	更正資料	Dado rectificado	Rectified data
#	保密資料	Dado confidencial	Confidential data

白頁

Página vazia

Blank page

第一章
地理及氣候

CAPÍTULO 1
GEOGRAFIA E CLIMA

CHAPTER 1
GEOGRAPHY AND CLIMATE

白頁

Página vazia

Blank page

說 明

本章展示了本地區地理及天氣特點。

圖 1.1.1 及表 1.1.2/3/4/5 的資料來源於地圖繪製暨地籍局；表 1.2.1/2/3/4 的資料來源於地球物理暨氣象局。

NOTAS EXPLICATIVAS

Apresentam-se, neste capítulo, os elementos espaciais e climáticos referentes ao território de Macau.

O mapa 1.1.1 e os quadros 1.1.2/3/4/5 têm por fonte a Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro (DSCC); os quadros 1.2.1/2/3/4 têm por fonte a Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos (SMG).

EXPLANATORY NOTES

This chapter covers the geographic and climatic conditions of the Territory.

The data of map 1.1.1 and tables 1.1.2/3/4/5 are from the Cartography and Cadastre Bureau; the data of tables 1.2.1/2/3/4 are supplied by the Meteorological and Geophysical Bureau.

白頁

Página vazia

Blank page

1.1. - 地理

GEOGRAFIA

GEOGRAPHY

1.1.1. - 澳門堂區劃分

DIVISÃO DO TERRITÓRIO DE

MACAU, POR FREGUESIA

ADMINISTRATIVE DIVISION

OF MACAO, BY PARISH

路氹填海區

4.7 km²

Zona de aterro entre

Taipa e Coloane

Land reclamation between

Taipa and Coloane

白頁

Página vazia

Blank page

1.1.2. 本地區面積
SUPERFÍCIE DO TERRITÓRIO
AREA

(平方公里)
(Km²)

年份 Ano Year	澳門 總面積 Território de Macau Total area of Macao	澳門半島 PENÍNSULA DE MACAU MACAO PENINSULA						離島 ILHAS ISLANDS			路氹填海區 Zona de aterro entre Taipa e Coloane CoTai reclamation zone
		小計 Sub-total	聖安多尼堂區 Stº. António	望德堂區 S. Lázaro	風順堂區 S. Lourenço	大堂區 Sé	花地瑪堂區 N. Srª. Fátima	小計 Sub- total	氹仔 Taipa	路環 Coloane	
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
2001	25.8	8.5	1.1	0.6	0.9	2.9	3.0	13.8	6.2	7.6	3.5
2002	26.8	8.5	1.1	0.6	0.9	2.9	3.0	13.8	6.2	7.6	4.5
2003	27.3	8.7	1.1	0.6	0.9	3.0	3.1	13.9	6.3	7.6	4.7

1.1.3. 本地區經緯度
LATITUDE E LONGITUDE DO TERRITÓRIO
LATITUDE AND LONGITUDE

緯度 Latitude mínima e máxima Latitude	經度 Longitude mínima e máxima Longitude
1	2
22° 06' 39" N ---- 22° 13' 06" N	113° 31' 33" E ---- 113° 35' 43" E

1.1.4. 各主要山丘高度

ALTITUDE DAS PRINCIPAIS ELEVAÇÕES

ALTITUDE OF MAJOR HILLS

各主要山丘 Elevações Hills 1	海拔 (公尺) Altitude (em metros) Altitude (in metres) 2
澳門半島 PENÍNSULA DE MACAU MACAO PENINSULA :	
東望洋山 Colina da Guia Guia Hill	90.0
大炮台山 Monte Monte Hill	57.3
西望洋山 Colina da Penha Penha Hill	62.7
媽閣山 Colina da Barra Barra Hill	71.6
馬交石山 Colina de D. Maria D. Maria Hill	48.1
青洲山 Colina da Ilha Verde Green Island Hill	54.5
望廈山 Colina de Mong Há Mong-Ha Hill	60.7
氹仔 TAIPA :	
大氹山 Taipa Grande Big Taipa Hill	158.2
細氹山 Taipa Pequena Small Taipa Hill	110.4
澳門大學 Universidade University	58.5
復原所 Canhão Revólver Cannon Hill	34.1
路環 COLOANE :	
疊石塘山 Alto de Coloane Height of Coloane	170.6
九澳山 Monte de Ká Hó Ka-Ho Hill	123.8
礮臺山 Morro de Artilharia Artillery Hill	120.0
路環中間 Ponto Central Central Point	136.2

1.1.5. 道路行車綫及海岸綫長度

EXTENSÃO DAS RODOVIAS E COMPRIMENTO LITORAL

LANE LENGTH OF PUBLIC ROADS AND LENGTH OF COASTLINE

公里 Km

道路行車綫 Extensão das rodovias Lane length of public roads	2001	2002	2003
1	2	3	4
總長度 Total da extensão das rodovias Total lane length of public roads	333.1	341.0	345.2
澳門半島 Península de Macau Macao Peninsula	176.7	179.3	180.2
離島 Ilhas Islands	156.4	161.7	165.0

公里 Km

海岸綫長度 Comprimento litoral Length of coastline	2001	2002	2003
1	5	6	7
總長度 Total do comprimento litoral Total length of coastline	40.52	40.84	40.86
澳門半島 Península de Macau Macao Peninsula	13.37	13.38	13.48
離島 Ilhas Islands	27.15	27.46	27.38

1.2. 氣候
CLIMA
CLIMATE

1.2.1. 二零零三年每月平均數值資料
VALORES MÉDIOS MENSAIS DOS ELEMENTOS METEOROLÓGICOS EM 2003
MONTHLY AVERAGE VALUES OF THE METEOROLOGICAL OBSERVATIONS IN 2003

月份 Meses Months		海平面氣壓 Pressão Atmosférica ao Nível do Mar Atmospheric Pressure at Mean Sea Level				氣溫 Temperatura do Ar Air Temperature					
		絕對最高 Máxima absoluta Absolute maximum	平均 Média Mean	絕對最低 Mínima absoluta Absolute minimum	日平均變化 Variação média diurna Mean diurnal range	絕對最高 Máxima absoluta Absolute maximum	平均最高 Média das máximas Mean maximum	平均 Média Mean	平均最低 Média das mínimas Mean minimum	絕對最低 Mínima absoluta Absolute minimum	日平均變化 Variação média diurna Mean diurnal range
		百帕斯卡 hPa	百帕斯卡 hPa	百帕斯卡 hPa	百帕斯卡 hPa	攝氏 °C	攝氏 °C	攝氏 °C	攝氏 °C	攝氏 °C	攝氏 °C
1		2	3	4	5	6	7	8	9	10	11
一月	Janeiro January	1 029.5	1 021.6	1 011.6	4.3	25.1	19.3	15.3	12.4	6.2	6.9
二月	Fevereiro February	1 028.7	1 018.9	1 012.7	3.9	27.7	21.2	17.8	15.8	10.8	5.4
三月	Março March	1 025.3	1 017.3	1 006.3	4.0	26.1	21.1	18.3	16.4	8.0	4.7
四月	Abril April	1 018.8	1 012.6	1 005.3	4.0	31.8	25.8	23.3	21.6	17.4	4.1
五月	Maió May	1 017.0	1 008.9	1 001.8	3.7	33.4	29.1	26.4	24.7	21.9	4.4
六月	Junho June	1 012.2	1 006.4	1 000.6	3.3	32.0	29.6	27.0	24.9	22.7	4.6
七月	Julho July	1 014.0	1 008.2	994.2	3.6	35.4	32.4	29.0	26.6	25.5	5.8
八月	Agosto August	1 012.8	1 005.7	998.8	3.7	34.1	31.4	28.4	26.0	23.9	5.3
九月	Setembro September	1 015.0	1 009.2	987.6	4.2	33.9	30.4	27.2	25.1	23.0	5.3
十月	Outubro October	1 021.5	1 015.4	1 007.8	3.9	32.2	28.7	24.9	22.3	18.5	6.4
十一月	Novembro November	1 025.4	1 017.5	1 011.2	4.1	31.1	25.2	21.5	19.0	11.2	6.2
十二月	Dezembro December	1 030.6	1 022.3	1 016.7	4.4	27.7	21.4	16.8	13.6	8.1	7.8
全年	Annual Annual										
	2001	1 031.0	1 013.0	983.6	3.7	35.1	25.9	22.9	20.3	6.9	5.6
	2002	1 030.7	1 013.4	991.0	3.6	35.2	26.3	23.2	20.8	5.5	5.6
	2003	1 030.6	1 013.7	987.6	3.9	35.4	26.3	23.0	20.7	6.2	5.6
日期	十二月二十日			九月二日		七月二十三日				一月七日	
Data	20 de Dez			02 de Set		23 de Jul				07 de Jan	
Date	20 th Dec			2 nd Sept		23 rd Jul				7 th Jan	

相對濕度 Humidade Relativa Relative Humidity		雲量 Nebulo- sidade Amount of cloud	日照量 Insolação Sunshine		雨量 Precipitação Rainfall				風 Vento Wind		
平均 Média Mean	絕對最低 Mínima absoluta Absolute minimum		日照時間 Duração Duration	百分率 Porcentagem Percentage	總雨量 Total	降雨日數 Nº. de dias com pre- cipitação Number of days w/rain	最高日雨量 Máxima diária Daily maximum	最高時 雨量 Máxima horária Hourly maximum	盛行風向 Direcção predomi- nante Prevailing direction	平均風速 Veloci- dade média Mean speed	最高陣風 Rajada máxima Maximum gust
百分率 %	百分率 %	百分率 %	小時 h	百分率 %	毫米 mm	雨量 ≥ 0.1毫米 R ≥ 0.1mm	毫米 mm	毫米 mm		公里/小時 Km/h	公里/小時 Km/h
12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23
71	33	45	181.6	53	8.6	3	7.4	2.0	N	16.4	66
83	38	72	96.9	30	3.6	4	2.0	1.4	N	14.1	59
85	54	81	71.7	19	34.6	13	12.0	2.0	SE	17.0	84
87	48	78	105.5	28	70.2	11	32.8	12.2	ESE	16.4	57
82	50	74	138.8	34	266.4	9	142.0	59.2	SE	17.6	59
83	38	73	128.1	32	420.4	18	94.8	37.8	S	15.6	68
76	55	50	316.8	77	33.0	9	11.8	2.8	S	16.6	141
81	52	67	196.5	49	237.4	21	30.4	16.4	S	14.1	95
81	47	60	175.7	48	367.4	14	95.6	29.6	SE	16.6	105
70	34	33	213.0	59	41.8	3	40.0	14.2	N	15.0	63
73	28	43	157.9	47	3.8	3	2.0	1.0	N	17.5	71
62	27	19	224.7	67	2.8	2	1.4	0.8	N	16.7	73
81	30	66	1 710.8	38	2 555.8	123	226.0	79.0	N	16.4	104
81	27	68	1 795.8	40	2 183.6	118	152.4	61.2	SE	16.0	125
78	27	58	2 007.2	45	1 490.0	110	142.0	59.2	N	16.1	141
十二月十九日 19 de Dez 19 th Dec						五月五日 05 de Maio 5 th May	五月二十五日 25 de Maio 25 th May	七月二十四日 24 de Jul 24 th Jul			

1.2.2. 由一九七一至二零零零年之每月平均氣象資料數值及由一九零一至二零零三年之極值記錄
 VALORES MÉDIOS MENSAIS DE ELEMENTOS METEOROLÓGICOS NO PERÍODO DE 30 ANOS
 (1971-2000) E VALORES EXTREMOS REGISTRADOS NO PERÍODO DE 1901-2003
 MONTHLY MEANS OF SELECTED METEOROLOGICAL OBSERVATIONS FOR THE 30-YEAR PERIOD
 (1971-2000) AND EXTREME VALUES REGISTERED IN THE PERIOD OF 1901-2003

月份 Meses Months		海平面氣壓 Pressão Atmosférica ao Nível do Mar Atmospheric Pressure at Mean Sea Level				氣溫 Temperatura do Ar Air Temperature					
		絕對最高 ^a Máxima absoluta ^a Absolute maximum ^a	平均 Média Mean	絕對最低 ^a Mínima absoluta ^a Absolute minimum ^a	日平均變化 Variação média diurna Mean diurnal range	絕對最高 Máxima absoluta Absolute maximum	平均最高 Média das máximas Mean maximum	平均 Média Mean	平均最低 Média das mínimas Mean minimum	絕對最低 Mínima absoluta Absolute minimum	日平均變化 Variação média diurna Mean diurnal range
		百帕斯卡 hPa	百帕斯卡 hPa	百帕斯卡 hPa	百帕斯卡 hPa	攝氏 °C	攝氏 °C	攝氏 °C	攝氏 °C	攝氏 °C	攝氏 °C
1		2	3	4	5	6	7	8	9	10	11
一月	Janeiro	1 033.2	1 020.2	1 003.5	4.0	29.1	17.7	14.8	12.2	-1.8	5.5
	January										
二月	Fevereiro	1 031.7	1 018.7	1 003.3	4.0	30.2	17.7	15.2	13.1	0.4	4.6
	February										
三月	Março	1 032.8	1 016.1	1 002.8	4.1	31.5	20.7	18.2	16.2	3.2	4.5
	March										
四月	Abril	1 029.3	1 012.8	987.8	3.8	35.3	24.5	22.1	20.2	8.5	4.4
	April										
五月	Maio	1 027.0	1 009.3	981.5	3.3	37.5	28.1	25.5	23.6	13.8	4.6
	May										
六月	Junho	1 014.2	1 006.2	973.3	3.0	36.9	30.3	27.7	25.7	18.5	4.7
	June										
七月	Julho	1 028.8	1 005.6	983.1	3.3	38.9	31.5	28.6	26.3	19.3	5.3
	July										
八月	Agosto	1 023.2	1 005.3	971.8	3.4	38.5	31.2	28.3	26.0	19.0	5.2
	August										
九月	Setembro	1 019.7	1 009.4	966.4	3.4	38.1	30.0	27.3	24.9	13.2	5.1
	September										
十月	Outubro	1 025.0	1 014.1	991.7	3.5	36.0	27.4	24.7	22.3	9.5	5.1
	October										
十一月	Novembro	1 031.6	1 018.2	987.7	3.8	34.2	23.4	20.4	17.8	5.0	5.6
	November										
十二月	Dezembro	1 033.8	1 020.8	1 001.5	4.0	30.0	19.6	16.5	13.8	0.0	5.8
	December										
全年	Anual Annual	1 033.8	1 013.1	966.4	3.6	38.9	25.2	22.4	20.2	-1.8	5.0
極值記錄日期		1999 十二月廿二日		1964 九月五日		1930 七月二及六日				1948 一月廿六日	
Data de registo dos valores extremos		22 de Dez.		05 de Set		2 e 6 de Jul.				26 de Jan.	
Date of extreme values registered		22 nd Dec.		5 th Sept.		2 nd & 6 th Jul.				26 th Jan.	

^a 參考期為一九五二年至二零零三年。
 O período de referência é de 1952-2003.
 For the reference period of 1952-2003.

相對濕度 Humidade Relativa Relative Humidity		雲量 Nebulo- sidade Amount of cloud	日照量 Insolação Sunshine		雨量 Precipitação Rainfall					風 Vento Wind		
平均 Média Mean	絕對最低 ^a Mínima absoluta ^a Absolute minimum ^a		日照時間 ^a Duração ^a Duration ^a	百分率 Percentagem Percentage	總數 Total	降雨日數 Nº. de dias com precipitação Number of days with rain	最高 月雨量 Máxima mensal Monthly maximum	最高 日雨量 Máxima diária Daily maximum	最高 時雨量 ^a Máxima horária ^a Hourly maximum ^a	盛行風向 Direcção predominante Prevailing direction	平均風速 Velocidade média Mean speed	最高陣風 ^a Rajada máxima ^a Maximum gust ^a
百分率 %	百分率 %	百分率 %	小時 h	百分率 %	毫米 mm	雨量 ≥ 0.1毫米 R ≥ 0.1mm	毫米 mm	毫米 mm	毫米 mm		公里/小時 Km/h	公里/小時 Km/h
12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24
74	10	64	132.4	39	32.4	6	153.1	106.2	17.8	N	13.7	90
80	19	78	81.8	26	58.8	10	279.0	67.2	25.6	NNW	13.2	93
85	13	84	75.9	20	82.5	12	477.8	91.1	45.6	ESE	12.1	100
86	26	86	87.8	23	217.4	12	749.4	303.2	100.4	ESE	11.8	121
86	34	81	138.4	34	361.9	15	975.2	348.2	107.2	ESE	12.1	139
84	23	78	168.2	42	339.7	17	892.9	304.3	75.6	SW	12.2	152
82	39	71	226.2	55	289.8	16	917.9	240.2	90.4	SW	11.9	141
82	40	73	194.7	49	351.6	16	836.4	275.8	94.0	SW	11.2	152
79	25	68	182.2	49	194.1	13	621.4	280.2	125.1	ESE	12.8	211
73	20	57	195.0	54	116.9	7	405.1	316.6	52.6	ESE	14.9	132
69	16	53	177.6	53	42.6	5	244.4	217.4	42.0	N	14.8	130
69	11	52	167.6	50	35.2	4	150.8	118.2	19.0	N	14.1	91
79	10	70	1 827.8	41	2 122.9	133	975.2	348.2	125.1	ESE	12.9	211
	1968 一月十五日 15 de Jan.						1972 五月 Maio	1972 五月十日 10 de Maio	1964 九月六日 06 de Set.			1964 九月五日 05 de Set.
	15 th Jan.						May	10 th May	6 th Sept.			5 th Sept.

1.2.3. 年數值與1971至2000年平均年數值之差距

DESVIOS DOS VALORES ANUAIS EM RELAÇÃO AOS CORRESPONDENTES VALORES MÉDIOS
DO PERÍODO DE 1971 A 2000
DEVIATIONS OF THE ANNUAL VALUES FROM THE CORRESPONDING AVERAGE OF THE
PERIOD OF 1971 TO 2000

氣象資料 Elementos meteorológicos Meteorological observations	2001		2002		2003	
	數值 Valor Value	差距 Desvio Deviation	數值 Valor Value	差距 Desvio Deviation	數值 Valor Value	差距 Desvio Deviation
1	2	3	4	5	6	7
平均氣溫（攝氏度） Temperatura média do ar (°C) Average air temperature (°C)	22.9	+0.5	23.2	+0.8	23.0	+0.6
平均相對濕度（百分率） Humidade relativa média do ar (%) Average relative humidity (%)	81	+2	81	+2	78	-1
總雨量（毫米） Precipitação total (mm) Total rainfall (mm)	2 555.8	+432.9	2 183.6	+60.7	1 490.0	-632.9
總蒸發量（毫米） Evaporação total (mm) Total evaporation (mm)	880.9	-190.3	829.9	-241.3	944.6	-126.6
總日照量（小時） Insolação total (h) Total sunshine (h)	1 710.8	-117.0	1 795.8	-32.0	2 007.2	+179.4

1.2.4. 過去三年熱帶風暴統計

CICLONES TROPICAIS NOS ÚLTIMOS TRÊS ANOS
TROPICAL CYCLONES IN THE LAST THREE YEARS

風暴名稱 Designação da tempestade Designation of the storm	最低氣壓 Valor mínimo da pressão atmosférica Minimum value of the atmospheric pressure			風向及最高風速 Direcção e valores máximos da velocidade do vento Wind direction and maximum speed						懸掛風球 時所錄得 之總雨量 (毫米) Precipitação total registada durante o período de hasteamento dos sinais Total rainfall recorded during the period with typhoon signal hoisted (mm)	風暴中心 最接近 澳門位置 (公里) Distância mínima aproximada do centro da tempestade em relação a Macao Nearest distance of the storm-center to Macao (Km)
	日期 Data Date	時間 Hora Time (120°E)	瞬間 最低氣壓 Mínimo instantâneo Minimum values 百帕斯卡 hPa	最高時速 Velocidade horária máxima Maximum hourly speed 公里/小時 Km/h	日期 Data Date	時間 Período Period	最高陣 風速度 Rajada máxima Maximum gust 公里/小時 Km/h	日期 Data Date	時間 Hora Time (120°E)		
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
2001											
颱風“榴槤” (0103) Tufão "DURIAN" Typhoon "DURIAN"	七月一日 01 de Jul. 1 st Jul.	15:52	987.7	SE55	七月二日 02 de Jul. 2 nd Jul.	00:00/01:00	87	七月一日 01 de Jul. 1 st Jul.	18:46	6.4	280Km a SSW
颱風“尤特” (0104) Tufão "UTOR" Typhoon "UTOR"	七月六日 06 de Jul. 6 th Jul.	06:26	971.0	S63	七月六日 06 de Jul. 6 th Jul.	22:00/23:00	104	七月六日 06 de Jul. 6 th Jul.	22:05	267.0	90Km a N
颱風“玉兔” (0107) Tufão "YUTU" Typhoon "YUTU"	七月二十五日 25 de Jul. 25 th Jul.	05:10	988.6	SE45	七月二十六日 26 de Jul. 26 th Jul.	01:00/02:00	76	七月二十五日 25 de Jul. 25 th Jul.	21:02	21.4	150Km a S
熱帶風暴“菲特” (0114) Ciclone tropical "FITOW" Tropical cyclone "FITOW"	八月二十九日 29 de Ago. 29 th Aug.	17:50	986.0	SE36	八月二十九日 29 de Ago. 29 th Aug.	18:00/19:00	70	八月二十九日 29 de Ago. 29 th Aug.	13:55	40.4	300Km a S e SSW
颱風“百合” (0116) Tufão "NARI" Typhoon "NARI"	九月二十日 20 de Set. 20 th Sept.	14:38	992.0	NNE24	九月二十日 20 de Set. 20 th Sept.	06:00/07:00	58	九月二十日 20 de Set. 20 th Sept.	16:59	0.2	110Km a NNE
2002											
強烈熱帶風暴“北冕” (0212) Ciclone tropical severo "KAMMURI" Severe tropical cyclone "KAMMURI"	八月四日 04 de Ago. 4 th Aug.	17:26	977.9	N43	八月四日 04 de Ago. 4 th Aug.	15:00/16:00	73	八月四日 04 de Ago. 4 th Aug.	15:01	8.2	160Km a ESE
強烈熱帶風暴“黃蜂” (0214) Ciclone tropical severo "VONGFONG" Severe tropical cyclone "VONGFONG"	八月十九日 19 de Ago. 19 th Aug.	16:18	986.8	SE56	八月十九日 19 de Ago. 19 th Aug.	18:00/19:00	84	八月十九日 19 de Ago. 19 th Aug.	16:18	80.6	300Km a WSW
強烈熱帶風暴“克格比” (0218) Ciclone tropical severo "HAGUPIT" Severe tropical cyclone "HAGUPIT"	九月十一日 11 de Set. 11 th Sept.	16:12	986.3	ESE69	九月十一日 11 de Set. 11 th Sept.	16:00/17:00	125	九月十一日 11 de Set. 11 th Sept.	14:23	108.2	98Km a SSW
2003											
強烈熱帶風暴“天鵬” (0308) Ciclone tropical severo "KONI" Severe tropical cyclone "KONI"	七月二十一日 21 de Jul. 21 st Jul.	03:13	991.0	SE33	七月二十一日 21 de Jul. 21 st Jul.	12:00/13:00	69	七月二十日 20 de Jul. 20 th Jul.	21:10	9.8	470Km a SSW
颱風“伊布都” (0307) Tufão "IMBUDO" Typhoon "IMBUDO"	七月二十四日 24 de Jul. 24 th Jul.	05:27	981.0	SE81	七月二十四日 24 de Jul. 24 th Jul.	05:00/06:00	141	七月二十四日 24 de Jul. 24 th Jul.	05:29	15.0	200Km a WSW
颱風“科羅旺” (0312) Tufão "KROVANH" Typhoon "KROVANH"	八月二十四日 24 de Ago. 24 th Aug.	16:08	988.1	SE60	八月二十五日 25 de Ago. 25 th Aug.	04:00/05:00	95	八月二十四日 24 de Ago. 24 th Aug.	13:58	46.6	297Km a SSW
颱風“杜鵑” (0313) Tufão "DUJUAN" Typhoon "DUJUAN"	九月二日 02 de Set. 02 nd Sept.	22:30	974.5	NW58	九月二日 02 de Set. 02 nd Sept.	19:00/20:00	105	九月二日 02 de Set. 02 nd Sept.	19:39	57.4	80Km a N

白頁

Página vazia

Blank page

第二章

環境

CAPÍTULO 2

AMBIENTE

CHAPTER 2

ENVIRONMENT

白頁

Página vazia

Blank page

說 明

本章所載之資料由民政總署、地球物理暨氣象局、清潔專營有限公司、港務局、建設發展辦公室及治安警察局提供。

周期性及特性：資料是每年公佈，主要展示綠化區、飲用水質、空氣污染物、廢料及噪音之狀況。

環境：對生物及人類生活質素有直接或間接，即時或非即時效應的物理、生態、經濟及社會文化的系列組合。

懸浮微粒/粒子：由工業過程、燃燒或天然排放並以煙（較輕的微粒）或粉塵（較重的微粒）等形式存在於空氣中之物質。

鉛：從工業活動及汽油車輛排放到大氣的廢氣及副產品。

酸雨：它的形成是基於硫黃或其他由燃燒中產生的物質和水蒸氣、光線或空氣中氧氣之化學過程，在降落地面時含高度酸性的雨水。雨水中的酸性對動植物不但有害，而且還會侵蝕建築物、紙張或其他物質。

廢料：指使用後剩下，已不能作產品或副產品並需清除的物料。

噪音：不願意或沒有興趣聽到的聲音，以分貝量度其聲壓。

NOTAS EXPLICATIVAS

Os quadros deste capítulo contêm informação fornecida por: Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, Companhia de Sistemas de Resíduos, Lda., Capitania dos Portos, Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas e Corpo da Polícia de Segurança Pública.

Periodicidade e características : As estatísticas do Ambiente são divulgadas anualmente e abrangem as principais componentes ambientais, designadamente, distribuição de zonas verdes, qualidade da água, poluição no ar, resíduos e poluição sonora.

Ambiente : É o conjunto dos sistemas físico, ecológico, económico e sociocultural com efeito directo ou indirecto, mediato ou imediato, sobre os seres vivos e a qualidade de vida do Homem.

Partículas em suspensão : Partículas libertadas dos processos industriais, combustões e fontes naturais, e apresentam-se no ar sob a forma de fumos (partículas mais leves) ou de poeiras (partículas mais pesadas), etc.

Chumbo (Pb) : É lançado na atmosfera como subproduto de actividades industriais e escape dos automóveis (gasolina).

Precipitação ácida : Chuva caída em terra, com alta acidez, cuja formação é devida à interacção do enxofre ou outras substâncias emissoras resultantes das combustões/queimas com o vapor, a luz ou o oxigénio no ar. A acidez da chuva é prejudicial à população animal e vegetal. Também deteriora os edifícios, papéis e outros materiais.

Resíduos : Conjunto de materiais usados, que não possam ser considerados como produtos ou subprodutos, mas que o seu possuidor tenha necessidade de se desembaraçar.

Poluição sonora : Som sem interesse ou desagradável ao ouvido. A pressão sonora é medida em decibéis (dB).

EXPLANATORY NOTES

Information in this chapter is compiled according to the administrative data provided by the Civic & Municipal Affairs Bureau, Meteorological and Geophysical Bureau, Companhia de Sistemas de Resíduos Lda., Maritime Administration, Office for Infrastructure Development and Public Security Police.

Periodicity and characteristics : Information is published annually describing mainly the situation on green areas, drinking water quality, air pollutants, waste and noise.

Environment : A set of physical, ecological, economic and socio-cultural conditions that may, directly or indirectly, affect the quality of life of human beings and living organisms, immediately or at a later stage.

Suspended particles : Particles (substances) emitted from industrial activities, combustion, or nature and exist in air in form of smoke (minute particles) or dust (relatively heavy particles), etc.

Lead : Exhaust gas and by-products emitted to the air from industrial activities and gasoline vehicles.

Acid rain : Rainwater of high acidity. It is formed by the chemical reaction between sulphur or other substances emitted from combustion, together with the water vapour, light or oxygen found in air. Not only is acidity in rainwater hazardous to animals and plants, it is also erosive to the surface of buildings, papers and other materials.

Waste : Unwanted materials left over and often discarded after consumption which cannot be re-used as a product or by-product.

Noise pollution : Undesirable or unpleasant audible sound, measured in decibels.

2.1. 綠化區指標

INDICADORES SOBRE ZONAS VERDES

INDICATORS OF GREEN AREA

指標 Indicador Indicator	單位 Unidade Unit	2001	2002	2003
1	2	3	4	5
總土地面積 Área geográfica global Total land area	平方公里 km ²	25.8	26.8	27.3
澳門半島 Península de Macau Macao Peninsula	平方公里 km ²	8.5	8.5	8.7
氹仔 Taipa	平方公里 km ²	6.2	6.2	6.3
路環 Coloane	平方公里 km ²	7.6	7.6	7.6
路氹填海區 Zona de Aterro entre Taipa e Coloane CoTai reclamation zone	平方公里 km ²	3.5	4.5	4.7
總綠化面積 Zonas verdes globais Total green area	平方米 m ²	5 669 870	5 769 052	5 930 144
澳門半島 Península de Macau Macao Peninsula	平方米 m ²	926 635	976 577	1 119 715
氹仔 Taipa	平方米 m ²	638 429	662 750	671 810
路環 Coloane	平方米 m ²	4 031 389	4 030 445	4 038 094
路氹填海區 Zona de Aterro entre Taipa e Coloane Co Tai reclamation zone	平方米 m ²	73 417	99 280	100 525
綠化區佔土地面積比例： Rácio da zona verde para a área geográfica： Ratio of green area to land area：	%	22.0	21.5	21.7
澳門半島 Península de Macau Macao Peninsula	%	10.9	11.5	12.9
氹仔 Taipa	%	10.3	10.7	10.7
路環 Coloane	%	53.0	53.0	53.1
路氹填海區 Zona de Aterro entre Taipa e Coloane Co Tai reclamation zone	%	2.1	2.2	2.1
人均綠化區面積 Área das zonas verdes per-capita Green area per capita	平方米 m ²	13.0	13.1	13.2

資料來源：民政總署及統計暨普查局

Fonte：Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais e DSEC

Source：Civic and Municipal Affairs Bureau & Statistics and Census Service

2.2. 水
ÁGUA
WATER

供水網及食水處理廠之水質鑑定
QUALIDADE DA ÁGUA DAS REDES E DAS ESTAÇÕES DE TRATAMENTO DE ÁGUA (ETA)
WATER QUALITY IN THE DISTRIBUTION NETWORK AND THE WATER TREATMENT PLANTS

年份 Ano Year	供水網/水廠 Rede / Estação de Tratamento de Água (ETA) Network / Water Treatment Plant			大腸桿菌 Coliformes Coliforms ^a			細菌 Bactérias Bacteria				
				曾進行之 化驗數目 Nº de análises efectuadas No. of samples analysed	未呈陽性 之100毫升 樣本百分率 ^b % de amostras de 100 ml isentas de coliformes ^b % of samples of 100 ml without coliforms ^b	有呈陽性之 100毫升樣本 百分率 % de amostras de 100 ml com coliformes % of samples of 100 ml with coliforms	曾進行之 化驗數目 Nº de análises efectuadas No. of samples analysed	有呈陽性之樣本百分率 % de amostras contendo % of samples containing			
								<10 個群體 colónias colonies 良好 Boa Good	10~49 個群體 colónias colonies 滿意 Satisfatória	50~100 個群體 colónias colonies 令人懷疑 Suspeita	>100 個群體 colónias colonies 不合適 Imprópria
1	2			3	4	5	6	7	8	9	10
2001	供水網	Rede de	Network of								
	澳門半島	Península de Macau	Macao Peninsula	598	100.00	-	598	95.11	3.54	0.51	0.84
	氹仔	Taipa	Taipa	203	100.00	-	203	98.52	1.48	-	-
	路環	Coloane	Coloane	132	99.24	-	132	98.48	0.76	-	0.76
	水廠	ETA de	Water Treatment Plant of								
	青洲	Ilha Verde	Ilha Verde	478	100.00	-	478	100.00	-	-	-
	新口岸	Porto Exterior	Outer Harbour	334	100.00	-	334	96.39	3.61	-	-
	路環	Coloane	Coloane	147	100.00	-	147	99.32	-	0.68	-
2002	供水網	Rede de	Network of								
	澳門半島	Península de Macau	Macao Peninsula	581	99.83	-	581	96.90	2.41	0.34	0.35
	氹仔	Taipa	Taipa	170	100.00	-	170	100.00	-	-	-
	路環	Coloane	Coloane	158	98.73	-	158	94.90	5.10	-	-
	水廠	ETA de	Water Treatment Plant of								
	青洲	Ilha Verde	Ilha Verde	472	100.00	-	472	99.79	0.21	-	-
	新口岸	Porto Exterior	Outer Harbour	338	100.00	-	338	96.44	3.26	0.30	-
	路環	Coloane	Coloane	143	100.00	-	143	99.28	-	0.72	-
2003	供水網	Rede de	Network of								
	澳門半島	Península de Macau	Macao Peninsula	583	99.66	-	599	97.83	1.34	0.17	0.67
	氹仔	Taipa	Taipa	183	98.36	-	198	98.48	0.51	-	1.01
	路環	Coloane	Coloane	163	100.00	-	163	95.06	4.94	-	-
	水廠	ETA de	Water Treatment Plant of								
	青洲	Ilha Verde	Ilha Verde	457	100.00	-	456	100.00	-	-	-
	新口岸	Porto Exterior	Outer Harbour	328	100.00	-	327	97.55	2.45	-	-
	路環	Coloane	Coloane	131	100.00	-	130	100.00	-	-	-

資料來源：民政總署化驗所
Fontes: Laboratório do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais
Source : Laboratory of the Civic and Municipal Affairs Bureau

a 任何樣本不應存有埃希氏大腸桿菌或超過10個大腸桿菌。
Nenhuma amostra deve conter E. coli ou mais de 10 coliformes.
Sample should not contain E. coli or over 10 coliforms.

b 有關百分率不應少於95%。
A taxa não deve ser inferior a 95%.
Relevant rate should not be less than 95%

2.3. 空氣
AR
AIR

2.3.1. 按監測站統計的空氣質量
QUALIDADE DO AR POR ESTAÇÃO DE OBSERVAÇÃO
AIR QUALITY BY MONITORING STATIONS

空氣質量水平／指數 Índice da qualidade do ar Air quality / Index	監測站 Estação de observação Monitoring stations							
	路邊 Berma da rua Roadside		澳門半島高密度住宅區 Alta densidade habitacional (Península de Macau) High density residential area in Macao Peninsula		氹仔高密度住宅區 Alta densidade habitacional (Taipa) High density residential area in Taipa		一般性 Ambiental Ambient	
	日數 Dias Days	%	日數 Dias Days	%	日數 Dias Days	%	日數 Dias Days	%
1	2	3	4	5	6	7	8	9
2003								
監測總日數 Total de dias observados Total no. of days monitored	365	100.0	365	100.0	350	100.0	365	100.0
空氣質量水平／指數 Índice da qualidade do ar Air quality index								
良好 (0-50) Bom Good	269	73.7	255	69.9	207	59.1	215	58.9
普通 (51-100) Moderado Moderate	78	21.4	89	24.4	119	34.0	136	37.3
不良 (101-200) Insalubre Poor	18	4.9	21	5.8	24	6.9	14	3.8
年最高指數 Índice máximo do ano Maximum index in 2003	154		150		141		139	
發生之月份 No mês de In the month of	十一月 Novembro November		十一月 Novembro November		十一月 Novembro November		十一月 Novembro November	

資料來源：地球物理暨氣象局
 Fonte: Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos
 Source: Meteorological and Geophysical Bureau

2.3.2. 可吸入懸浮粒子（PIS）〔直徑<10微米〕觀察值

VALORES DE PARTÍCULAS INALÁVEIS EM SUSPENSÃO (PIS) (D<10 µm)

VALUES OF RESPIRABLE SUSPENDED PARTICULATES (D<10 µm)

年份及結果 Ano e resultados Year and results	北區 Zona Norte North Zone	水坑尾區 Zona da Rua do Campo Zone of Rua do Campo	大鵬山 Taipa Grande Big Taipa Hill
1	2	3	4
2001			
高於標準值之月份 Meses com valores superiores ao VG Months with values above standard	三月、四月、九月、 十一月及十二月 Mar., Abr., Set., Nov. e Dez. Mar., Apr., Sept., Nov. and Dec.	三月、九月、 十一月及十二月 Mar., Set., Nov. e Dez. Mar., Sept., Nov. and Dec.	三月、十一月及十二月 Mar., Nov. e Dez. Mar., Nov. and Dec.
總日數 Total de dias Total number of days	10	12	5
年度最高日記錄（微克 / 立方米） Valor máximo diário (µg/m ³) Daily maximum value (µg/m ³)	228	203	227
發生之月份 No mês de In the month of	三月 Março March	三月 Março March	三月 Março March
2002			
高於標準值之月份 Meses com valores superiores ao VG Months with values above standard	一月 Janeiro January	一月、三月、九月 ^r 及十一月 Jan., Mar., Set. ^r e Nov. Jan., Mar., Sept. ^r and Nov.	一月 Janeiro January
總日數 Total de dias Total number of days	4	6 ^r	2
年度最高日記錄（微克 / 立方米） Valor máximo diário (µg/m ³) Daily maximum value (µg/m ³)	229	178 ^r	204
發生之月份 No mês de In the month of	一月 Janeiro January	九月 ^r Setembro ^r September ^r	一月 Janeiro January
2003			
高於標準值之月份 Meses com valores superiores ao VG Months with values above standard	一月、十月至十二月 Jan., Out. à Dez. Jan., Oct. to Dec.	一月、十月至十二月 Jan., Out. à Dez. Jan., Oct. to Dec.	一月、十月至十二月 Jan., Out. à Dez. Jan., Oct. to Dec.
總日數 Total de dias Total number of days	22	23	16
年度最高日記錄（微克 / 立方米） Valor máximo diário (µg/m ³) Daily maximum value (µg/m ³)	225	235	202
發生之月份 No mês de In the month of	十一月 Novembro November	十二月 Dezembro December	十二月 Dezembro December

資料來源：地球物理暨氣象局

Fonte : Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos

Source : Meteorological and Geophysical Bureau

採取標準值： 每24小時150微克 / 立方米（香港）

VG = Valor guia : 150 µg/m³ em 24 horas (Hong Kong)

Standard value : 150 µg/m³ in 24 hours (Hong Kong)

2.3.3. 空氣含鉛（Pb）濃度之平均值（微克 / 立方米）

CONCENTRAÇÕES MÉDIAS DO CHUMBO (Pb) NO AR ($\mu\text{g}/\text{m}^3$)

AVERAGE LEAD CONCENTRATIONS IN AIR ($\mu\text{g}/\text{m}^3$)

年 Ano Year	九澳 Ká-Hó	大氹山 Taipa Grande Big Taipa Hill
1	2	3
2001		
一月至三月 Jan. - Mar. Jan. - Mar.	0.20	0.28
四月至六月 Abr. - Jun. Apr. - Jun.	0.07	0.06
七月至九月 Jul. - Set. Jul. - Sept.	0.05	0.05
十月至十二月 Out. - Dez. Oct. - Dec.	0.15	0.20
2002		
一月至三月 Jan. - Mar. Jan. - Mar.	0.21	0.21
四月至六月 Abr. - Jun. Apr. - Jun.	0.04	0.03
七月至九月 Jul. - Set. Jul. - Sept.	0.06	0.06
十月至十二月 Out. - Dez. Oct. - Dec.	0.11	0.07
2003		
一月至三月 Jan. - Mar. Jan. - Mar.	0.14	0.15
四月至六月 Abr. - Jun. Apr. - Jun.	0.07	0.06
七月至九月 Jul. - Set. Jul. - Sept.	0.06	0.06
十月至十二月 Out. - Dez. Oct. - Dec.	0.21	0.20

資料來源：地球物理暨氣象局

Fonte : Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos

Source : Meteorological and Geophysical Bureau

採取標準值：季平均每24小時1.5微克 / 立方米（美國及香港）

VG = Valor guia : Valor médio trimestral de 1,5 $\mu\text{g}/\text{m}^3$ em 24 horas (EUA e Hong Kong)

Standard value : Average quarterly value of 1.5 $\mu\text{g}/\text{m}^3$ in 24 hours (USA and Hong Kong)

2.3.4. 雨水特徵

CARACTERÍSTICAS DA PRECIPITAÇÃO LÍQUIDA
CHARACTERISTICS OF RAINFALL

年份及結果 Ano e resultados Year and results	大氹山 Taipa Grande Big Taipa Hill	九澳 Ká-Hó
1	2	3
2001		
錄得之最高酸鹼值 pH mais alto Highest pH value	5.3	7.0
發生之月份 No mês de In the month of	六月 Junho June	七月 Julho July
錄得之最低酸鹼值 pH mais baixo Lowest pH value	3.7	3.7
發生之月份 No mês de In the month of	三月至五月、九月 Mar. a Mai., Set. Mar. to May, Sept.	四月 Abril April
2002		
錄得之最高酸鹼值 pH mais alto Highest pH value	5.0	9.6
發生之月份 No mês de In the month of	七月 Julho July	六月 Junho June
錄得之最低酸鹼值 pH mais baixo Lowest pH value	3.8	3.8
發生之月份 No mês de In the month of	一月及二月 Janeiro e Fevereiro January and February	二月及五月 Fevereiro e Maio February and May
2003		
錄得之最高酸鹼值 pH mais alto Highest pH value	6.6	8.5
發生之月份 No mês de In the month of	六月 Junho June	七月 Julho July
錄得之最低酸鹼值 pH mais baixo Lowest pH value	3.6	3.7
發生之月份 No mês de In the month of	二月 Fevereiro February	三月 Março March

資料來源：地球物理暨氣象局

Fonte : Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos

Source : Meteorological and Geophysical Bureau

2.4. 廢料 RESÍDUOS WASTE

2.4.1. 按種類統計之固體廢料 / 垃圾收集 RESÍDUOS SÓLIDOS RECOLHIDOS, SEGUNDO O TIPO SOLID WASTE COLLECTED BY TYPE

種類 Tipo Type	單位 Unidade Unit	2001	2002	2003
1	2	3	4	5
生活垃圾 Doméstico Domestic	公噸 Ton Tonne	138 111	146 642	154 067
工商業垃圾 Comercial e industrial Commercial and industrial	公噸 Ton Tonne	41 254	46 308	46 019
建築廢料 Resíduos de construção Construction	立方米 m ³ m ³	217 252	244 930	349 090
從海中撈取的垃圾 Fluvial Waste collected at sea	立方米 / 公噸 m ³ / Ton m ³ / Tonne	2 472 / 583	4 188 / 1 003	3 678 / 877

資料來源：清潔專營有限公司及港務局
 Fonte : Companhia de Sistemas de Resíduos Lda. e Capitania dos Portos
 Source : Companhia de Sistemas de Resíduos Lda. and the Maritime Administration

2.4.2. 固體廢料統計 ESTATÍSTICAS SOBRE RESÍDUOS SÓLIDOS SOLID WASTE STATISTICS

	項目 Rubrica Item	2001	2002	公噸 Ton Tonne 2003
	1	2	3	4
運往垃圾焚化中心之固體廢料 Resíduos sólidos transportados para a Central de incineração Solid waste transported to the incineration plant		232 726	243 151	248 842
焚化垃圾所得的附屬物 Subprodutos resultantes da incineração By-products derived from incineration		49 134	49 653	52 008
爐灰 Cinzas Ash		4 230	4 986	5 616
熔渣 Escórias Dross		44 868	44 655	46 353
含鐵金屬 Metais ferrosos Iron-containing metals		36	12	39
未經處理而直接運往堆填區的廢料 Resíduos transportados directamente para a zona do aterro, sem tratamento Untreated waste transported directly to the landfill		501	648	413

資料來源：建設發展辦公室
 Fonte : Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas
 Source : Office for Infrastructure Development

2.4.3. 經處理之污水 RESÍDUOS LÍQUIDOS TRATADOS WASTE WATER AFTER TREATMENT

指標 Indicadores Indicators	處理後之 可接納最高值 Valor máximo admissível Maximum value admitted	單位 Unidade Unit	澳門半島污水處理廠 (ETAR ^a) ETAR da Península de Macau WWTP ^a of Macao Peninsula		氹仔污水處理廠 (ETAR) ETAR da Ilha da Taipa WWTP of Taipa		路環污水處理廠 (ETAR) ETAR da Ilha de Coloane WWTP of Coloane	
			流入污水 Afluente Affluent	經處理的污水 Efluente Effluent	流入污水 Afluente Affluent	經處理的污水 Efluente Effluent	流入污水 Afluente Affluent	經處理的污水 Efluente Effluent
1	2	3	4	5	6	7	8	9
2001								
平均數量 Caudal médio Average daily flow	-	立方米/日 m ³ / dia m ³ / day	127 333	127 333	14 013	14 013	3 980	3 980
生化需氧量 Carência bioquímica de oxigénio (CBO ₅) Biochemical oxygen demand (BOD ₅)	40	毫克/公升 mg / l	199	27	312	11.20	117	9
化學耗氧量 Carência química de oxigénio (CQO) Chemical oxygen demand (COD)	150	毫克/公升 mg / l	465	104	606	45.00	278	47
總懸浮固體 Sólidos totais em suspensão Total suspended solids	60	毫克/公升 mg / l	332	49	258	13.00	213	15
油脂 Óleos e gorduras Oils and fats	15	毫克/公升 mg / l	1.19	0.15	29.30	6.70	22.60	7.00
清潔劑 Detergentes Detergent	2	毫克/公升 mg / l	3.75	0.74	3.00	0.20	1.10	0.22
酸鹼值 pH pH value	6-9	毫克/公升 mg / l	7.40	7.70	7.60	7.60	7.50	7.30
2002								
平均數量 Caudal médio Average daily flow	-	立方米/日 m ³ / dia m ³ / day	125 592	125 592	17 003	17 003	3 435	3 435
生化需氧量 Carência bioquímica de oxigénio (CBO ₅) Biochemical oxygen demand (BOD ₅)	40	毫克/公升 mg / l	206	21	354	16.50	139	6
化學耗氧量 Carência química de oxigénio (CQO) Chemical oxygen demand (COD)	150	毫克/公升 mg / l	489	85	640	62.40	326	39
總懸浮固體 Sólidos totais em suspensão Total suspended solids	60	毫克/公升 mg / l	344	36	309	21.60	252	17
油脂 Óleos e gorduras Oils and fats	15	毫克/公升 mg / l	0.44	0.03	25.30	4.00	19.50	3.60
清潔劑 Detergentes Detergent	2	毫克/公升 mg / l	4.06	0.57	3.40	0.32	1.90	0.24
酸鹼值 pH pH value	6-9	毫克/公升 mg / l	7.60	7.70	7.50	7.60	7.30	7.30
2003								
平均數量 Caudal médio Average daily flow	-	立方米/日 m ³ / dia m ³ / day	111 409	111 409	18 537	18 537	3 676	3 676
生化需氧量 Carência bioquímica de oxigénio (CBO ₅) Biochemical oxygen demand (BOD ₅)	40	毫克/公升 mg / l	220	22	284	10.60	132	5.40
化學耗氧量 Carência química de oxigénio (CQO) Chemical oxygen demand (COD)	150	毫克/公升 mg / l	528	95	545	49.40	326	49.60
總懸浮固體 Sólidos totais em suspensão Total suspended solids	60	毫克/公升 mg / l	357	38	232	15.20	267	16.70
油脂 Óleos e gorduras Oils and fats	15	毫克/公升 mg / l	0.75	0.14	29.30	3.70	25.90	3.90
清潔劑 Detergentes Detergent	2	毫克/公升 mg / l	4.72	0.91	2.93	0.26	2.60	0.22
酸鹼值 pH pH value	6-9	毫克/公升 mg / l	7.60	7.70	7.50	7.40	7.20	7.20

資料來源：建設發展辦公室
 Fonte : Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas
 Source : Office for Infrastructure Development
^a ETAR - Estação de Tratamento de Águas Residuais
^a WWTP - Waste Water Treatment Plants

2.5. 噪音

POLUIÇÃO SONORA
NOISE POLLUTION

治安警察局接獲之噪音投訴

RECLAMAÇÕES, SOBRE POLUIÇÃO SONORA, RECEBIDAS NO CORPO DA POLÍCIA DE
SEGURANÇA PÚBLICA

COMPLAINTS ABOUT NOISE HANDLED BY THE PUBLIC SECURITY POLICE

投訴類別 Tipo de reclamação Type of complaints	2001		2002		2003	
	次數 Nº No.	%	次數 Nº No.	%	次數 Nº No.	%
1	2	3	4	5	6	7
總數 Total	2 882	100.0	2 155	100.0	2 587	100.0
音樂及卡拉OK Música e karaoke Music and karaoke	1 649	57.2	490	22.7	496	19.2
談話及喧嘩 Conversação e gritaria Conversation and shouting	432	15.0	529	24.6	568	22.0
麻將 Majong	234	8.1	321	14.9	384	14.8
工程 Obras Construction works	351	12.2	443	20.6	608	23.5
交通 Tráfego Traffic	35	1.2	31	1.4	34	1.3
其他 Outro Others	181	6.3	341	15.8	497	19.2

處理結果 Resultado da intervenção Measures adopted	2001		2002		2003	
	次數 Nº No.		次數 Nº No.		次數 Nº No.	
1	2		3		4	
總數 Total	2 882		2 155		2 587	
勸戒 Admoestação Warning	1 689		1 670		2 252	
罰款 Multa Fine	1 193		..		..	
其他 Outro Others	-		485		335	

資料來源：治安警察局

Fonte : Corpo da Polícia de Segurança Pública (PSP)

Source : Public Security Police

白頁

Página vazia

Blank page

第三章
人口統計

CAPÍTULO 3
DEMOGRAFIA

CHAPTER 3
DEMOGRAPHY

白頁

Página vazia

Blank page

說 明

本章載有二零零一年、二零零二年及二零零三年之有關年終人口估計數字、年齡結構及其他主要人口指標資料。

活嬰：當每一活嬰誕生於仁伯爵綜合醫院或鏡湖醫院時，院方會將一份資料記錄寄予統計暨普查局。另一方面，民事登記局亦會寄送補充資料，以助評估有關統計之覆蓋範圍。

死亡及死胎：有關資料是根據由民事登記局寄予統計暨普查局的死亡及死胎之醫生證明書副本而編制，死因編碼工作則由衛生局負責。

結婚：由民事登記局提供每宗結婚登記之記錄。

離婚：包括民事登記局在參考年度判決的，以及由法院判決並送交民事登記局作民事登記處理的離婚個案。

移民：由澳門治安警察局提供有關非本地勞工、獲准在澳居留人士及來自中國大陸的合法移民等資料。

除婚姻資料是按登記日作記錄外，其餘所有資料所指日期均為事發日。

$$\text{自然增長率} : \frac{\text{全年活嬰數目} - \text{全年死亡人數}}{\text{當年平均人口}} \times 1\,000$$

$$\text{出生率} : \frac{\text{全年活嬰數目}}{\text{當年平均人口}} \times 1\,000$$

$$\text{活嬰出生性別比} : \frac{\text{全年男性活嬰數目}}{\text{全年女性活嬰數目}} \times 100$$

$$\text{死亡率} : \frac{\text{全年死亡人數}}{\text{當年平均人口}} \times 1\,000$$

$$\text{嬰兒死亡率} : \frac{\text{全年 1 歲以下的死亡人數}}{\text{當年活嬰數目}} \times 1\,000$$

$$\text{初生嬰兒死亡率} : \frac{\text{全年 28 日以下的死亡人數}}{\text{當年活嬰數目}} \times 1\,000$$

$$\text{圍產期嬰兒死亡率} : \frac{\text{全年 7 日以下的死亡人數} + \text{體重在 500 克或以上的死胎數目}}{\text{當年活嬰數目} + \text{體重在 500 克或以上的死胎數目}} \times 1\,000$$

$$\text{死胎率} : \frac{\text{全年 28 週或以上之死胎數目}}{\text{當年活嬰數目} + \text{28 週或以上之死胎數目}} \times 1\,000$$

$$\text{結婚率} : \frac{\text{全年結婚數目}}{\text{當年平均人口}} \times 1\,000$$

$$\text{離婚率} : \frac{\text{全年離婚數目}}{\text{當年平均人口}} \times 1\,000$$

出生時平均預期壽命：同時期出生的一批人，在參考期的歲組死亡率水平下，平均一生可活的年數。

NOTAS EXPLICATIVAS

Apresentam-se, nesta rubrica, as estimativas da população para o final dos anos de 2001, 2002 e 2003 e a respectiva estrutura etária, bem como os principais indicadores demográficos.

Nados-vivos : Os hospitais Centro Hospitalar Conde de S. Januário e Kiang Wu enviam à Direcção dos Serviços de Estatística e Censos (DSEC) um verbete por cada nascimento com vida ocorrido na respectiva instituição. A Conservatória do Registo Civil, por sua vez, remete à DSEC informação complementar sobre o nado-vivo quando tem lugar o respectivo registo, o que permite ainda avaliar a cobertura estatística desta variável.

Óbitos e fetos-mortos : A informação baseia-se nos certificados médicos de óbito e fetos-mortos, cuja cópia é remetida à DSEC pela Conservatória do Registo Civil. A codificação da causa de morte é da responsabilidade dos Serviços de Saúde.

Casamentos : A informação de cada registo de casamento é fornecida pela Conservatória do Registo Civil.

Divórcios : Referem-se a casos sentenciados durante o ano de referência, na Conservatória do Registo Civil e a casos sentenciados e informados pelos Tribunais, para efeitos de registo civil.

Movimento migratório : As informações de trabalhadores não residentes, de indivíduos autorizados para permanecer em Macau e de imigrantes legais vindos da China Continental são fornecidas pelo Corpo da Polícia de Segurança Pública.

Toda a informação se reporta à data do facto, com exclusão dos casamentos que são referidos à data do registo.

$$\text{Taxa de crescimento natural : } \frac{\text{Nº de nados-vivos} - \text{Nº de óbitos}}{\text{População média}} \times 1\,000$$

$$\text{Taxa de natalidade : } \frac{\text{Nº de nados-vivos}}{\text{População média}} \times 1\,000$$

$$\text{Taxa de masculinidade de nados-vivos : } \frac{\text{Nº de nados-vivos masculinos}}{\text{Nº de nados-vivos femininos}} \times 100$$

$$\text{Taxa de mortalidade geral : } \frac{\text{Nº de óbitos}}{\text{População média}} \times 1\,000$$

$$\text{Taxa de mortalidade infantil : } \frac{\text{Nº de óbitos com menos de 1 ano de vida}}{\text{Nº de nados-vivos}} \times 1\,000$$

$$\text{Taxa de mortalidade neonatal : } \frac{\text{Nº de óbitos com menos de 28 dias de vida}}{\text{Nº de nados-vivos}} \times 1\,000$$

$$\text{Taxa de mortalidade perinatal : } \frac{\text{Nº de nados-vivos falecidos com menos de 7 dias de vida} + \text{Nº de fetos-mortos pesando 500 e mais gramas}}{\text{Nº de nados-vivos} + \text{Nº de fetos-mortos pesando 500 e mais gramas}} \times 1\,000$$

$$\text{Taxa de mortalidade fetal tardia : } \frac{\text{Nº de fetos-mortos de 28 e mais semanas}}{\text{Nº de nados-vivos} + \text{Nº de fetos-mortos de 28 e mais semanas}} \times 1\,000$$

$$\text{Taxa de nupcialidade : } \frac{\text{Nº de casamentos}}{\text{População média}} \times 1\,000$$

$$\text{Taxa de divórcio : } \frac{\text{N}^\circ \text{ de divórcios}}{\text{População média}} \times 1\,000$$

Esperança de vida à nascença : Número médio de anos que um grupo de pessoas nascidas durante o mesmo período de tempo, pode esperar viver se se conformarem as taxas de mortalidade específicas de grupo etário no período de referência.

EXPLANATORY NOTES

This chapter presents the population estimates, age-group structure and principal demographic indicators as at the end of 2001, 2002 and 2003.

Live births : Information is provided by Conde de S. Januário Hospital and Kiang Wu Hospital upon each live birth and supplemented with additional information provided by the Civil Affairs Registry to ensure statistical coverage.

Deaths, perinatal deaths and fetal deaths : The DSEC receives copies of the death certificates issued by doctors on perinatal deaths and the fetal deaths from the Civil Affairs Registry. Classification of the cause of death is determined by the Department of Health.

Marriage : Information is provided by the Civil Affairs Registry on each marriage registration.

Divorce : Refers to the number of divorce cases sentenced by the Civil Affairs Registry in the reference year and the number of divorce cases sent by the Courts to the Civil Affairs Registry for the purpose of updating the civil records.

Migratory flow : Information on non-resident workers, foreigners permitted to reside in Macao and legal immigrants from Mainland China is provided by the Public Security Police.

Except marriage cases which are based on the date of registration, all other information refers to the date of occurrence.

$$\text{Rate of natural increase : } \frac{\text{Number of live births} - \text{number of deaths}}{\text{Average population}} \times 1\,000$$

$$\text{Crude birth rate : } \frac{\text{Number of live births}}{\text{Average population}} \times 1\,000$$

$$\text{Sex ratio at birth : } \frac{\text{Number of male live births}}{\text{Number of female live births}} \times 100$$

$$\text{Crude death rate : } \frac{\text{Number of deaths}}{\text{Average population}} \times 1\,000$$

$$\text{Infant mortality rate : } \frac{\text{Number of deaths of infants under 1 year old}}{\text{Number of live births}} \times 1\,000$$

$$\text{Neonatal mortality rate : } \frac{\text{Number of deaths of infants under 28 days}}{\text{Number of live births}} \times 1\,000$$

$$\text{Perinatal mortality rate : } \frac{\text{Number of deaths of live births under 7 days + number of late fetal deaths weighed 500 grams or more}}{\text{Number of live births + number of late fetal deaths weighed 500 grams or more}} \times 1\,000$$

Late fetal mortality rate : $\frac{\text{Number of late fetal deaths in 28 weeks or more of pregnancy}}{\text{Number of live births + number of late fetal deaths in 28 weeks or more of pregnancy}} \times 1\,000$

Crude marriage rate : $\frac{\text{Number of marriages}}{\text{Average population}} \times 1\,000$

Crude divorce rate : $\frac{\text{Number of divorces}}{\text{Average population}} \times 1\,000$

Life expectancy at birth : The average number of years for which a population, born during a particular interval of time, is expected to live according to the age-specific death rates of the reference period.

3.1. 人口狀況

ESTADO DA POPULAÇÃO POPULATION

3.1.1. 按歲組及性別統計之十二月卅一日居住人口估計數目

ESTIMATIVAS DA POPULAÇÃO RESIDENTE SEGUNDO O GRUPO ETÁRIO E O SEXO, PARA 31 DE DEZEMBRO

ESTIMATES OF RESIDENT POPULATION AS AT 31ST DECEMBER BY AGE GROUP AND SEX

數目 N° No.

歲組 Grupo etário Age group	2001			2002			2003		
	男女 HM	男 H	女 M	男女 HM	男 H	女 M	男女 HM	男 H	女 M
	MF	M	F	MF	M	F	MF	M	F
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
總數 Total	436 686	209 506	227 180	441 637	211 777	229 860	448 495	215 616	232 879
0 - 4	20 221	10 510	9 711	18 556	9 575	8 981	17 407	9 005	8 402
5 - 9	31 807	16 570	15 237	30 036	15 721	14 315	28 002	14 662	13 340
10 - 14	40 861	21 047	19 814	39 765	20 490	19 275	38 196	19 731	18 465
15 - 19	36 790	18 458	18 332	39 569	20 090	19 479	41 502	21 175	20 327
20 - 24	29 164	12 359	16 805	29 590	12 972	16 618	31 109	14 311	16 798
25 - 29	31 404	13 625	17 779	29 980	13 151	16 829	29 677	13 070	16 607
30 - 34	35 091	14 485	20 606	35 311	14 479	20 832	35 603	14 837	20 766
35 - 39	44 167	19 309	24 858	41 026	17 414	23 612	38 629	16 118	22 511
40 - 44	46 412	23 023	23 389	47 305	22 887	24 418	48 111	22 729	25 382
45 - 49	38 344	19 934	18 410	41 795	21 562	20 233	44 837	22 936	21 901
50 - 54	25 795	13 845	11 950	27 842	14 724	13 118	30 077	15 774	14 303
55 - 59	14 442	7 738	6 704	16 705	9 028	7 677	19 254	10 497	8 757
60 - 64	9 966	5 152	4 814	10 190	5 304	4 886	10 587	5 552	5 035
65 - 69	9 906	4 568	5 338	10 003	4 737	5 266	10 066	4 877	5 189
70 - 74	9 046	3 878	5 168	9 352	4 071	5 281	9 564	4 208	5 356
≥ 75	13 270	5 005	8 265	14 612	5 572	9 040	15 874	6 134	9 740

3.1.2. 主要人口指標

PRINCIPAIS INDICADORES DEMOGRÁFICOS

PRINCIPAL DEMOGRAPHIC INDICATORS

指標 Indicadores Indicators		2001	2002	2003
1		2	3	4
自然增長率 Taxa de crescimento natural Rate of natural increase	%o	4.4	4.0	3.9
出生率 Taxa de natalidade Crude birth rate	%o	7.5	7.2	7.2
活嬰出生性別比 Taxa de masculinidade de nados-vivos Sex ratio at birth	%	103.1	104.5	112.6
死亡率 Taxa de mortalidade geral Crude death rate	%o	3.1	3.2	3.3
嬰兒死亡率 Taxa de mortalidade infantil Infant mortality rate	%o	4.3	3.5	0.6
初生嬰兒死亡率 Taxa de mortalidade neonatal Neonatal mortality rate	%o	2.5	3.2	0.3
圍產期嬰兒死亡率 ^a Taxa de mortalidade perinatal ^a Perinatal mortality rate ^a	%o	5.8	5.1	4.0
死胎率 Taxa de mortalidade fetal tardia Late fetal mortality rate	%o	2.5	2.5	2.5
結婚率 Taxa de nupcialidade Crude marriage rate	%o	2.8	2.8	2.9
離婚率 Taxa de divórcio Crude divorce rate	%o	0.8	0.9	1.0
出生時平均預期壽命 Esperança de vida à nascença Life expectancy at birth	歲 Anos Years	1996-1999	1997-2000	1998-2001
		77.9	78.6	78.9
		76.1	76.8	77.2
		80.5	81.3	81.5

^a 體重500克或以上者。

Com peso igual ou superior a 500 gramas.

Refers to those weighed 500 grams or more.

3.2. 人口變動
MOVIMENTO DA POPULAÇÃO
POPULATION CHANGE

3.2.1. 概況
DADOS GLOBAIS
OVERVIEW

項目 Itens Items	數目 N° No.								
	2001			2002			2003		
	男女 HM MF	男 H M	女 M F	男女 HM MF	男 H M	女 M F	男女 HM MF	男 H M	女 M F
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
活嬰 Nados-vivos Live births	3 241	1 645	1 596	3 162	1 616	1 546	3 212	1 701	1 511
死亡 Óbitos Deaths	1 327	730	597	1 415	786	629	1 474	771	703
死胎 Fetos-mortos Fetal deaths	11	7	4	9	5	4	12	8	4
結婚（宗） Casamentos (Casos) Marriage (Cases)	1 222	..	..	1 209	..	..	1 309	..	..
離婚（宗） Divórcios (Casos) Divorce (Cases)	348	..	..	385	..	..	440	..	..
獲准在澳居留人士（期末結餘） Indivíduos autorizados a permanecer em Macau (Saldo no final do ano) Persons authorized to reside in Macao (as at year end)	26 183	13 150	13 033	29 726	14 816	14 910	32 167	16 042	16 125
非本地勞工（期末結餘） Trabalhadores não residentes (Saldo no final do ano) Non-resident workers in Macao (as at year end)	25 925	7 405	18 520	23 460	6 811	16 649	24 970	8 307	16 663
來自中國大陸的合法移民 Imigrantes legais vindos da China Continental Legal immigrants from Mainland China	4 621	1 683	2 938	3 110	898	2 212	2 451	859	1 592
被遣返非法移民 Imigrantes ilegais repatriados Illegal immigrants repatriated	2 103	188	1 915	1 198	120	1 078	496	139	357

3.2.2. 按胎次、性別及母親歲組統計之活嬰數目

NADOS-VIVOS SEGUNDO A ORDEM DE NASCIMENTO E O SEXO, POR GRUPO ETÁRIO DA MÃE
LIVE BIRTHS BY SEX, BIRTH-ORDER AND AGE GROUP OF MOTHER

數目 Nº No.

母親歲組 Grupo etário da mãe Age group of mother	總數 Total			胎次 Ordem de nascimento Birth-order											
				第一胎 1° 1 st		第二胎 2° 2 nd		第三胎 3° 3 rd		第四胎 4° 4 th		第五胎 5° 5 th		第六胎或以上 ≥ 6° ≥ 6 th	
	男女 HM MF	男 H M	女 M F	男 H M	女 M F	男 H M	女 M F	男 H M	女 M F	男 H M	女 M F	男 H M	女 M F	男 H M	女 M F
	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16
年份 Ano Year															
2001	3 241	1 645	1 596	821	787	631	612	142	151	43	36	6	4	2	6
2002	3 162	1 616	1 546	824	795	603	597	158	130	26	17	4	6	1	1
2003	3 212	1 701	1 511	897	771	630	587	147	123	18	20	6	9	3	1
<15	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
15 - 19	87	51	36	49	34	2	2	-	-	-	-	-	-	-	-
20 - 24	463	252	211	212	186	38	23	2	2	-	-	-	-	-	-
25 - 29	901	465	436	287	267	150	149	26	19	1	-	1	1	-	-
30 - 34	1 123	597	526	276	214	264	255	50	46	5	9	1	1	1	1
35 - 39	527	271	256	61	66	148	131	49	47	10	7	2	5	1	-
40 - 44	109	63	46	12	4	27	27	20	9	2	4	2	2	-	-
45 - 49	2	2	-	-	-	1	-	-	-	-	-	-	-	1	-
≥ 50	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-

3.2.3. 按母親居住堂區統計之活嬰數目

NADOS-VIVOS SEGUNDO A FREGUESIA DE RESIDÊNCIA DA MÃE
LIVE BIRTHS BY PARISH OF RESIDENCE OF MOTHER

數目 N° No.

年份 Ano Year	總數 Total	母親居住堂區 Freguesia de residência da mãe Parish of residence of mother										
		澳門半島 Península de Macau Macao Peninsula						氹仔 Taipa	路環 Coloane	水域 Área Marítima Maritime Area	其他 Outra Others	不詳 Ignorada Unknown
		小計 Sub- total	聖安多 尼堂 St°. António	望德堂 São Lázaro	風順堂 São Lourenço	大堂 Sé	花地瑪堂 N. Srª. Fátima					
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13
2001	3 241	2 731	651	142	273	185	1 480	499	6	-	5	-
2002	3 162	2 606	578	144	247	232	1 405	542	12	-	2	-
2003	3 212	2 599	594	118	235	249	1 403	591	14	-	-	8

3.2.4. 按懷孕期（星期）統計之活嬰數目

NADOS-VIVOS SEGUNDO A DURAÇÃO DA GESTAÇÃO (EM SEMANAS)
LIVE BIRTHS BY DURATION OF PREGNANCY (IN WEEKS)

數目 N° No.

年份 Ano Year	總數 Total	懷孕期（星期） Duração da gestação (em semanas) Duration of pregnancy (in weeks)					
		< 28	28 - 31	32 - 35	36 - 39	≥ 40	不詳 Ignorada Unknown
1	2	3	4	5	6	7	8
2001	3 241	2	5	25	1 304	1 888	17
2002	3 162	4	10	29	1 518	1 589	12
2003	3 212	6	3	35	1 632	1 518	18

3.2.5. 按性別、死因及懷孕期統計之死胎數目

FETOS-MORTOS SEGUNDO A DURAÇÃO DA GESTAÇÃO E O SEXO, POR CAUSAS DE MORTE
FETAL DEATHS BY DURATION OF PREGNANCY, SEX AND CAUSE OF DEATH

死因（第九修訂版） Causas de morte (9ª Rev.) Cause of death (9 th Rev.)		總數 Total			
		2001		2002	
		男女 HM MF	男 H M	男女 HM MF	男 H M
1		2	3	4	5
總數 Total		11	7	9	5
第十四組 XIV	先天異常 Malformações congénitas [anomalias congénitas] Congenital anomalies	1	1	1	1
742	神經系統的其他先天異常 Outras malformações congénitas do sistema nervoso Other congenital anomalies of nervous system	-	-	-	-
744	耳，面及頸部先天異常 Malformações congénitas do ouvido, da face e do pescoço Congenital anomalies of ear, face and neck	-	-	-	-
754	幾種先天性肌肉骨骼異常 Algumas deformidades osteo-musculares congénitas Certain congenital musculoskeletal deformities	-	-	1	1
759	其他的和未特指的先天異常 Outras malformações congénitas e as não especificadas Other and unspecified congenital anomalies	1	1	-	-
第十五組 XV	起因於圍產期的若干情況 Algumas afecções originadas no período perinatal Certain conditions originated in the perinatal period	10	6	8	4
762	胎兒或新生兒受胎盤、臍帶及胎膜併發症的影響 Feto ou recém-nascido afectado por complicações da placenta, do cordão umbilical e das membranas Fetus or newborn affected by complications of placenta, cord and membranes	2	2	2	1
765	與妊娠期短及低出生體重有關的特殊疾患 Transtornos relacionados com a duração da gestação e o peso baixo ao nascer de tipo não especificado Disorders relating to short gestation period and unspecified low birthweight	-	-	-	-
768	子宮內缺氧症和出生窒息 Hipoxia intra-uterina e asfíxia à nascença Intrauterine hypoxia and birth asphyxia	7	3	6	3
775	胎兒和新生兒特異性內分泌及代謝障礙 Distúrbios metabólicos e endócrinos específicos do feto e do recém-nascido Endocrine and metabolic disturbances specific to the fetus and newborn	-	-	-	-
776	胎兒和新生兒的血液病 Transtornos hematológicos do feto e do recém-nascido Haematological disorders of fetus and newborn	1	1	-	-
779	發生於圍產期的其他和不明確的病情 Outras afecções e as mal definidas, originadas no período perinatal Other and ill-defined conditions originating in the perinatal period	-	-	-	-
第十六組 XVI	症狀、體徵和某些不明確情況 Sintomas, sinais e afecções mal definidas Symptoms, signs and ill-defined conditions	-	-	-	-
799	其他原因不明確和原因未知的發病與死亡 Outras causas mal definidas e desconhecidas da morbilidade e da mortalidade Other ill-defined and unknown causes of morbidity and mortality	-	-	-	-

懷孕期（星期） Duração da gestação (em semanas) Duration of pregnancy (in weeks)															
總數 Total		< 22		22 - 27		28 - 31		32 - 36		37 - 41		≥ 42		不詳 Ignorada Unknown	
2003															
男女 HM MF	男 H M	男女 HM MF	男 H M	男女 HM MF	男 H M	男女 HM MF	男 H M	男女 HM MF	男 H M	男女 HM MF	男 H M	男女 HM MF	男 H M	男女 HM MF	男 H M
6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21
12	8	-	-	4	2	1	-	4	3	2	2	-	-	1	1
2	-	-	-	1	-	-	-	1	-	-	-	-	-	-	-
1	-	-	-	-	-	-	-	1	-	-	-	-	-	-	-
1	-	-	-	1	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
9	7	-	-	2	1	1	-	3	3	2	2	-	-	1	1
3	3	-	-	-	-	-	-	3	3	-	-	-	-	-	-
1	-	-	-	1	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
2	2	-	-	-	-	-	-	-	-	2	2	-	-	-	-
1	-	-	-	-	-	1	-	-	-	-	-	-	-	-	-
-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
2	2	-	-	1	1	-	-	-	-	-	-	-	-	1	1
1	1	-	-	1	1	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
1	1	-	-	1	1	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-

3.2.6. 按歲組、性別及婚姻狀況統計之死亡數目

ÓBITOS SEGUNDO O GRUPO ETÁRIO, POR SEXO E ESTADO CIVIL
DEATHS BY AGE GROUP, SEX AND MARITAL STATUS

性別及婚姻狀況 Sexo e estado civil Sex and marital status		總數 Total									
				總數 Total	< 1	1 - 4	5 - 9	10 - 14	15 - 19	20 - 24	25 - 29
		2001	2002	2003							
1		2	3	4	5	6	7	8	9	10	11
合計 Total		1 327	1 415	1 474	2	3	2	1	11	10	15
男 Homem Male	總數 Total	730	786	771	1	1	1	-	7	6	12
	未婚 Solteiro Single	150	160	132	-	1	1	-	6	3	7
	已婚 Casado Married	277	311	325	-	-	-	-	-	-	2
	鰥夫 Viúvo Widowed	15	18	25	-	-	-	-	-	-	-
	分居或離婚 Separado ou divorciado Separated or divorced	7	7	7	-	-	-	-	-	-	-
	不詳 Ignorado Unknown	281	290	282	1	-	-	-	1	3	3
女 Mulher Female	總數 Total	597	629	703	1	2	1	1	4	4	3
	未婚 Solteira Single	68	65	67	1	2	1	1	4	3	1
	已婚 Casada Married	106	136	145	-	-	-	-	-	-	1
	寡婦 Viúva Widowed	60	65	68	-	-	-	-	-	-	-
	分居或離婚 Separada ou divorciada Separated or divorced	3	4	5	-	-	-	-	-	-	-
	不詳 Ignorada Unknown	360	359	418	-	-	-	-	-	1	1

歲組 Grupo etário Age group												不詳 Ignorado Unknown
30 - 34	35 - 39	40 - 44	45 - 49	50 - 54	55 - 59	60 - 64	65 - 69	70 - 74	75 - 79	80 - 84	≥ 85	24
12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24
15	38	63	81	54	60	62	111	195	220	227	301	3
11	17	39	57	34	35	41	70	120	116	107	94	2
4	5	12	13	9	7	5	16	16	11	9	7	-
3	7	24	40	22	26	27	34	52	48	22	18	-
-	-	-	-	-	1	-	3	3	3	7	8	-
-	1	-	1	1	-	-	2	2	-	-	-	-
4	4	3	3	2	1	9	15	47	54	69	61	2
4	21	24	24	20	25	21	41	75	104	120	207	1
3	6	9	6	4	1	1	3	2	4	4	10	1
-	10	9	14	14	19	12	15	16	15	13	7	-
-	-	-	-	-	1	1	6	9	11	14	26	-
-	-	2	1	-	-	1	-	-	-	1	-	-
1	5	4	3	2	4	6	17	48	74	88	164	-

3.2.7. 按歲組及死因統計之死亡數目

ÓBITOS SEGUNDO O GRUPO ETÁRIO, POR CAUSAS DE MORTE
DEATHS BY AGE GROUP AND CAUSE OF DEATH

死因 (第九修訂版) Causas de morte (9ª Revisão) Cause of death (9 th Revision)	總數 Total				
			總數 Total	< 1	1 - 4
	2001	2002	2003		
1	2	3	4	5	6
總數 Total	1 327	1 415	1 474	2	3
第一組 - 傳染病和寄生蟲病 Grupo 1 - Doenças infecciosas e parasitárias Group 1 - Infectious and parasitic diseases	40	43	43	-	-
第二組 - 腫瘤 Grupo 2 - Tumores (neoplasmas) Group 2 - Neoplasms	401	440	421	-	-
第三組 - 內分泌、營養和代謝疾病及免疫疾患 Grupo 3 - Doenças das glândulas endócrinas, da nutrição e do metabolismo e transtornos imunitários Group 3 - Endocrine, nutritional and metabolic diseases and immunity disorders	28	25	14	-	-
第四組 - 血液及造血器官的疾病 Grupo 4 - Doenças do sangue e dos órgãos hematopoéticos Group 4 - Diseases of blood and blood-forming organs	4	5	3	-	-
第五組 - 精神疾病 Grupo 5 - Transtornos mentais Group 5 - Mental disorders	2	-	-	-	-
第六組 - 神經系統疾病和感覺器官疾病 Grupo 6 - Doenças do sistema nervoso e dos órgãos dos sentidos Group 6 - Diseases of the nervous system and sense organs	10	10	17	-	1
第七組 - 循環系統疾病 Grupo 7 - Doenças do aparelho circulatório Group 7 - Diseases of the circulatory system	428	430	477	-	1
第八組 - 呼吸系統疾病 Grupo 8 - Doenças do aparelho respiratório Group 8 - Diseases of the respiratory system	172	215	216	-	-
第九組 - 消化系統疾病 Grupo 9 - Doenças do aparelho digestivo Group 9 - Diseases of the digestive system	48	52	52	-	-
第十組 - 泌尿生殖系統疾病 Grupo 10 - Doenças do aparelho geniturinário Group 10 - Diseases of the genitourinary system	35	42	63	-	-
第十一組 - 妊娠、臨產及分娩併發症 Grupo 11 - Complicações da gravidez, do parto e do puerpério Group 11 - Complications of pregnancy, childbirth and puerperium	-	-	-	-	-
第十二組 - 皮膚和皮下組織疾病 Grupo 12 - Doenças da pele e do tecido celular subcutâneo Group 12 - Diseases of the skin and subcutaneous tissue	-	-	1	-	-
第十三組 - 肌肉骨骼系統和結締組織疾病 Grupo 13 - Doenças do sistema osteo-muscular do tecido conjuntivo Group 13 - Diseases of the musculoskeletal system and connective tissue	2	3	2	-	-
第十四組 - 先天異常 Grupo 14 - Malformações congénitas (anomalias congénitas) Group 14 - Congenital anomalies	3	3	1	-	-
第十五組 - 起因於圍產期的若干情況 Grupo 15 - Algumas afecções originadas no período perinatal Group 15 - Certain conditions originated in the perinatal period	5	9	1	1	-
第十六組 - 症狀、體徵和某些不明確情況 Grupo 16 - Sintomas, sinais e afecções mal definidas Group 16 - Symptoms, signs and ill-defined conditions	29	37	48	1	-
第十七組 - 損傷和中毒 Grupo 17 - Lesões traumáticas e envenenamentos Group 17 - Injury and poisoning	120	101	115	-	1

歲組 Grupo etário Age group									
5 - 14	15 - 39	40 - 59	60 - 64	65 - 69	70 - 74	75 - 79	80 - 84	≥ 85	不詳 Ignorado Unknown
7	8	9	10	11	12	13	14	15	16
3	89	258	62	111	195	220	227	301	3
-	-	7	1	3	4	3	9	16	-
-	15	125	29	35	69	64	46	37	1
-	-	2	-	1	2	3	2	4	-
-	1	-	-	-	-	-	1	1	-
-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
-	2	2	-	2	1	4	2	3	-
1	10	53	16	41	57	71	92	135	-
-	4	15	1	14	30	42	43	67	-
-	3	10	4	2	4	10	8	11	-
-	2	2	2	7	9	15	13	13	-
-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
-	-	-	-	-	-	-	1	-	-
-	-	-	-	1	-	1	-	-	-
-	1	-	-	-	-	-	-	-	-
-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
-	4	7	1	2	9	4	7	12	1
2	47	35	8	3	10	3	3	2	1

3.2.8. 按死因及性別統計之死亡數目

ÓBITOS SEGUNDO O SEXO, POR CAUSAS DE MORTE
DEATHS BY SEX AND CAUSE OF DEATH

數目 Nº No. 1/3						
死因（五十項之死因分類表-第九修訂版） Causas de morte (lista de 50 rubricas para mortalidade - 9ª Rev.) Cause of death (50 listed rubrics - 9 th Revision)	2001		2002		2003	
	男女 HM MF	男 H M	男女 HM MF	男 H M	男女 HM MF	男 H M
	1	2	3	4	5	6
死亡總數 Total de óbitos Total deaths	1 327	730	1 415	786	1 474	771
01 - 07 傳染病和寄生蟲病 Doenças infecciosas e parasitárias Infectious and parasitic diseases	40	27	43	26	43	20
02 結核病 Tuberculose Tuberculosis	15	11	14	10	8	5
036 腦膜炎球菌感染 Infecções meningocócicas Meningococcal infection	1	-	-	-	-	-
038 敗血病 Septicemia Septicaemia	22	16	25	12	30	12
08 - 14 惡性腫瘤 Tumores malignos (neoplasmas) Malignant neoplasms	398	226	437	266	417	248
091 胃的惡性腫瘤 Tumor maligno do estômago Malignant neoplasm of stomach	22	13	24	16	44	27
093 結腸的惡性腫瘤 Tumor maligno do cólon Malignant neoplasm of colon	27	12	40	24	30	15
094 直腸、直腸乙狀結腸連接處和肛門的惡性腫瘤 Tumor maligno do recto, da junção rectossigmóide e do ânus Malignant neoplasm of rectum, rectosigmoid junction and anus	19	10	21	11	15	9
101 氣管、支氣管和肺的惡性腫瘤 Tumor maligno da traqueia, dos brônquios e do pulmão Malignant neoplasm of trachea, bronchus and lung	125	84	121	79	98	70
113 女性乳房惡性腫瘤 Tumor maligno da mama feminina Malignant neoplasm of female breast	17	-	18	-	22	-
120 子宮頸惡性腫瘤 Tumor maligno do colo do útero Malignant neoplasm of cervix uteri	10	-	6	-	6	-
141 白血病 Leucemias Leukaemia	9	5	5	3	6	2
181 糖尿病 Diabetes mellitus Diabetes mellitus	15	6	14	7	8	4

3.2.8. 按死因及性別統計之死亡數目
ÓBITOS SEGUNDO O SEXO, POR CAUSAS DE MORTE
DEATHS BY SEX AND CAUSE OF DEATH

		數目 Nº No. 2/3					
死因（五十項之死因分類表-第九修訂版） Causas de morte (lista de 50 rubricas para mortalidade - 9ª Rev.) Cause of death (50 listed rubrics - 9 th Revision)		2001		2002		2003	
		男女 HM MF	男 H M	男女 HM MF	男 H M	男女 HM MF	男 H M
1		2	3	4	5	6	7
191	營養性消瘦 Marasmo nutricional Nutritional marasmus	1	-	3	1	1	1
192	其他的蛋白質 / 熱能營養不良 Outras formas de desnutrição proteico-calórica Other protein-calorie malnutrition	6	2	2	-	1	-
200	貧血 Anemias Anaemias	3	2	-	-	2	-
25 - 30	循環系統疾病 Doenças do aparelho circulatório Diseases of the circulatory system	428	203	430	200	477	213
251	慢性風濕性心臟病 Doenças reumáticas crónicas do coração Chronic rheumatic heart diseases	2	1	6	4	5	2
26	高血壓病 Doenças hipertensivas Hypertensive diseases	49	24	46	19	52	18
27	缺血性心臟病 Doenças isquémicas do coração Ischaemic heart diseases	109	54	116	53	150	66
270	急性心肌梗塞 Enfarte agudo do miocárdio Acute myocardial infarction	-	-	-	-	43	22
29	腦血管病 Doenças cerebrovasculares Cerebrovascular diseases	108	58	99	55	115	54
300	動脈粥樣硬化症 Arteriosclerose Arteriosclerosis	1	-	-	-	1	1
321	肺炎 Pneumonia Pneumonia	93	58	106	63	98	54
322	流行性感冒 Gripe Influenza	-	-	-	-	1	-
323	支氣管炎、肺氣腫和哮喘 Bronquites, enfisema e asma Bronchitis, emphysema and asthma	28	19	34	23	32	19
341	胃和十二指腸潰瘍 Úlcera do estômago e do duodeno Ulcer of stomach and duodenum	2	1	3	2	7	2
347	慢性肝病和肝硬變 Doenças crónicas do fígado e cirrose Chronic liver diseases and cirrhosis	17	10	12	11	6	6

3.2.8. 按死因及性別統計之死亡數目

ÓBITOS SEGUNDO O SEXO, POR CAUSAS DE MORTE
DEATHS BY SEX AND CAUSE OF DEATH

數目 N° No. 3/3

死因（五十項之死因分類表-第九修訂版） Causas de morte (lista de 50 rubricas para mortalidade - 9ª Rev.) Cause of death (50 listed rubrics - 9th Revision)		2001		2002		2003	
		男女 HM MF	男 H M	男女 HM MF	男 H M	男女 HM MF	男 H M
		1	2	3	4	5	6
350	腎炎、腎變病性綜合徵和腎變病 Nefrite, síndrome nefrótica e nefrose Nephritis, nephrotic syndrome and nephrosis	30	11	39	17	60	24
44	先天性畸形 Malformações congénitas (anomalias congénitas) Congenital anomalies	3	2	3	-	1	1
45	起於圍產期的某些情況 Certas afecções cuja origem se situa no período perinatal Certain conditions originated in the perinatal period	5	3	9	5	1	-
46	體徵、症狀和不明確的情況 Sintomas, sinais e afecções mal definidas Signs, symptoms and ill-defined conditions	29	16	37	21	48	25
47-56	損傷和中毒 Lesões e intoxicações Injury and poisoning	120	75	101	66	115	71
47	骨折 Fracturas Fractures	37	21	29	19	31	20
49	顱內與體內損傷，包括神經 Traumatismos intracranianos, intratorácicos e intra-abdominais, incluindo nervos Intracranial and internal injuries, including nerves	9	6	12	7	16	8
52	燒傷 Queimaduras Burns	1	1	1	1	2	1
53	中毒和毒性效應 Envenenamentos e efeitos tóxicos Poisonings and toxic effects	28	20	28	17	26	17
E47-E53	意外事故和有害效應 Acidentes e efeitos adversos Accidents and adverse effects	45	31	48	34	45	30
E471	機動車輛交通事故 Acidentes de trânsito com veículo a motor Motor vehicle traffic accidents	13	8	21	12	16	11
E50	意外跌落 Quedas acidentais Accidental falls	8	6	6	5	10	5
E54	自殺 Suicídios Suicide	57	35	46	29	59	35
E55	他殺 Homicídios Homicide	9	4	3	1	6	2

3.2.9. 按年齡（以日計）及性別統計一歲以下之死亡數目

ÓBITOS DE MENOS DE UM ANO SEGUNDO O SEXO, POR IDADE (EM DIAS)

DEATHS (UNDER ONE YEAR OLD) BY SEX AND AGE (IN NUMBER OF DAYS)

年齡（日） Idade (dias) Age (days)	2001		2002		2003	
	男女	男	男女	男	男女	男
	HM	H	HM	H	HM	H
	MF	M	MF	M	MF	M
1	2	3	4	5	6	7
總數 Total	14	9	11	6	2	1
< 1 Menos de 1 dia Less than 1 day	5	4	1	-	-	-
1	1	-	3	1	1	-
2	1	-	2	2	-	-
3	1	1	-	-	-	-
4	-	-	1	1	-	-
5	-	-	-	-	-	-
6	-	-	-	-	-	-
7 - 27	-	-	3	1	-	-
28 - 59	2	2	-	-	-	-
60 - 179	2	1	1	1	1	1
半歲至一歲以下 180 dias a menos de 1 ano From 180 days to less than 1 year	2	1	-	-	-	-

3.2.10. 按夫妻雙方出生地統計之婚姻宗數

CASAMENTOS CELEBRADOS SEGUNDO AS NATURALIDADES COMBINADAS DOS CÔNJUGES

MARRIAGES BY PLACE OF BIRTH OF THE COUPLE

數目 N° No.					
丈夫出生地 Naturalidade do marido Place of birth of husband	妻子出生地 Naturalidade da mulher Place of birth of wife				
	總數 Total	澳門 Macau Macao	中國大陸 China Continental Mainland China	葡萄牙 Portugal	其他 Outra Others
1	2	3	4	5	6
2001 總數 Total	1 222	485	616	4	117
澳門 Macau Macao	553	282	226	-	45
中國大陸 China Continental Mainland China	516	137	344	-	35
葡萄牙 Portugal	10	3	3	1	3
其他 Outra Others	143	63	43	3	34
2002 總數 Total	1 209	438	657	1	113
澳門 Macau Macao	542	266	224	1	51
中國大陸 China Continental Mainland China	526	122	376	-	28
葡萄牙 Portugal	7	1	3	-	3
其他 Outra Others	134	49	54	-	31
2003 總數 Total	1 309	504	682	-	123
澳門 Macau Macao	616	303	246	-	67
中國大陸 China Continental Mainland China	546	139	383	-	24
葡萄牙 Portugal	14	4	4	-	6
其他 Outra Others	133	58	49	-	26

3.2.11. 按婚前狀況、結婚儀式、夫妻財產制度及夫婦歲組統計之婚姻宗數

CASAMENTOS SEGUNDO O ESTADO CIVIL ANTERIOR, A FORMA DE CELEBRAÇÃO E O REGIME DE BENS, POR GRUPO ETÁRIO DOS CÔNJUGES

MARRIAGES BY MARITAL STATUS BEFORE MARRIAGE, TYPE OF CEREMONY, PROPERTY ARRANGEMENT AND AGE GROUP OF THE COUPLE

數目 N° No.

歲組 Grupo etário Age group	總數 Total	婚前狀況 Estado civil anterior Marital status before marriage			採用儀式 Forma de celebração Type of ceremony			夫妻財產制度 Regime de bens Property arrangement				
		未婚 Solteiro Single	鰥寡 Viúvo Widowed	離婚 Divorciado Divorced	民事 登記 Civil Civil registra- tion	天主教 Católico Catholic	中國習俗 Usos e costumes chineses Chinese custom	取得共同 財產制 Comunhão de adquiridos Property acquired in common	分別 財產制 Sepa- ração Separa- tion of property	一般共同 財產制 Comunhão geral Property in common	取得財產 分享制 Participa- ção nos adquiridos Sharing of acquired property	其他 財產制 Outro Others
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13
男方 Marido Husband												
2001	1 222	1 110	9	103	1 096	46	80	208	67	256	543	148
2002	1 209	1 084	11	114	1 124	43	42	201	95	276	495	142
2003	1 309	1 166	14	129	1 218	65	26	190	107	255	668	89
< 15	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
15 - 19	20	20	-	-	19	-	1	2	2	2	12	2
20 - 24	121	121	-	-	109	4	8	13	1	21	70	16
25 - 29	444	440	-	4	416	21	7	60	20	96	248	20
30 - 34	366	342	-	24	333	27	6	56	40	83	168	19
35 - 39	160	132	-	28	148	10	2	24	18	21	83	14
40 - 44	77	50	4	23	76	1	-	13	11	16	32	5
45 - 49	72	41	1	30	69	2	1	12	8	13	33	6
50 - 54	15	7	2	6	15	-	-	3	2	-	6	4
55 - 59	10	2	4	4	10	-	-	2	4	1	3	-
≥ 60	24	11	3	10	23	-	1	5	1	2	13	3
女方 Mulher Wife												
2001	1 222	1 133	9	80	1 096	46	80	208	67	256	543	148
2002	1 209	1 122	4	83	1 124	43	42	201	95	276	495	142
2003	1 309	1 211	8	90	1 218	65	26	190	107	255	668	89
< 15	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
15 - 19	53	53	-	-	49	-	4	5	1	10	29	8
20 - 24	305	304	-	1	284	8	13	37	13	61	164	30
25 - 29	511	497	-	14	477	29	5	70	36	110	270	25
30 - 34	265	227	5	33	240	23	2	55	31	42	127	10
35 - 39	97	76	1	20	91	5	1	14	16	18	41	8
40 - 44	41	32	1	8	41	-	-	6	6	8	18	3
45 - 49	21	9	1	11	21	-	-	2	3	4	10	2
50 - 54	5	4	-	1	5	-	-	1	-	-	3	1
55 - 59	3	1	-	2	2	-	1	-	1	-	-	2
≥ 60	8	8	-	-	8	-	-	-	-	2	6	-

3.2.12. 離婚個案主要指標

INDICADORES PRINCIPAIS DOS DIVÓRCIOS
PRINCIPAL INDICATORS OF DIVORCES

數目 Nº No. 1/2

夫婦歲組及婚姻年期 Grupo etário dos cônjuges e duração do casamento Age group of couple and duration of marriage	總數 Total	離婚形式 Modalidade de divórcio Form of divorce				結婚儀式 Forma de celebração Type of ceremony				夫妻財產制度 Regime de bens Property arrangement				
		雙方同意 Mútuo consentimento Mutual consent	訴訟 Litigioso Litigation	由分居轉 為離婚 Conversão da separação em divórcio Separation converted into divorce	不詳 Ignorada Unknown	民事登記 Civil Civil registra- tion	天主教 Católico Catholic	中國習俗 Usos e costumes chineses Chinese custom	不詳 Ignorada Unknown	取得共同 財產制 Comunhão de adquiridos Property acquired in common	分別 財產制 Separação of property	一般共同 財產制 Comunhão geral Property in common	取得財產 分享制 Participação nos adquiridos Sharing of acquired property	其他 / 不詳 Outro / Ignorada Others / Unknown
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15
男方 Marido Husband														
2001	348	310	38	-	-	256	30	51	11	250	6	4	3	85
2002	385	352	33	-	-	283	20	82	-	199	8	7	5	166
2003	440	384	56	-	-	276	20	110	34	131	8	6	9	286
< 25	6	6	-	-	-	6	-	-	-	3	-	-	-	3
25 - 29	30	29	1	-	-	25	2	2	1	9	1	2	3	15
30 - 34	61	56	5	-	-	56	2	-	3	27	1	1	2	30
35 - 39	70	61	9	-	-	57	3	6	4	25	2	1	2	40
40 - 44	90	80	10	-	-	59	7	22	2	26	1	1	1	61
45 - 49	63	57	6	-	-	29	5	23	6	16	1	-	1	45
≥ 50	68	58	10	-	-	22	1	40	5	13	-	-	-	55
不詳 Ignorada Unknown	52	37	15	-	-	22	-	17	13	12	2	1	-	37
女方 Mulher Wife														
2001	348	310	38	-	-	256	30	51	11	250	6	4	3	85
2002	385	352	33	-	-	283	20	82	-	199	8	7	5	166
2003	440	384	56	-	-	276	20	110	34	131	8	6	9	286
< 25	12	11	1	-	-	10	1	-	1	2	-	-	1	9
25 - 29	45	44	1	-	-	41	-	3	1	22	1	1	1	20
30 - 34	95	84	11	-	-	79	4	6	6	30	3	4	4	54
35 - 39	81	69	12	-	-	60	5	13	3	27	1	-	3	50
40 - 44	84	73	11	-	-	43	5	32	4	23	1	-	-	60
45 - 49	49	44	5	-	-	17	4	25	3	14	-	-	-	35
≥ 50	27	22	5	-	-	7	1	17	2	5	-	-	-	22
不詳 Ignorada Unknown	47	37	10	-	-	19	-	14	14	8	2	1	-	36
婚姻年期 Duração do casamento Duration of marriage														
2001	348	310	38	-	-	256	30	51	11	250	6	4	3	85
2002	385	352	33	-	-	283	20	82	-	199	8	7	5	166
2003	440	384	56	-	-	276	20	110	34	131	8	6	9	286
< 5	53	50	3	-	-	48	3	-	2	23	4	5	6	15
5 - 9	144	125	19	-	-	121	3	12	8	48	1	1	1	93
10 - 14	77	67	10	-	-	54	4	12	7	26	1	-	-	50
15 - 19	80	68	12	-	-	38	6	29	7	17	-	-	2	61
≥ 20	85	73	12	-	-	15	4	57	9	17	2	-	-	66
不詳 Ignorada Unknown	1	1	-	-	-	-	-	-	1	-	-	-	-	1

3.2.12. 離婚個案主要指標

INDICADORES PRINCIPAIS DOS DIVÓRCIOS
PRINCIPAL INDICATORS OF DIVORCES

數目 Nº No. 2/2

夫婦歲組及婚姻年期 Grupo etário dos cônjuges e duração do casamento Age group of couple and duration of marriage	出生地 Naturalidade Place of birth					子女 Filhos Children				
	澳門 Macau Macao	中國大陸 China Continental Mainland China	香港 Hong Kong	葡萄牙 Portugal	其他 / 不詳 Outro / Ignorada Others / Unknown	無子女 Sem filhos Without children	有子女 Com filhos With children	存活子女數目 Nº de filhos vivos No. of children alive		不詳 Ignorada Unknown
								存活子女總數 Nº total de filhos vivos Total no. of children alive	十八歲以下 Menores de 18 anos Below 18 years old	
1	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25
男方 Marido Husband										
2001	...	...	...	...	...	107	241	403	307	-
2002	162	172	21	6	24	123	262	428	322	-
2003	168	193	13	3	63	97	343	576	459	-
< 25	5	1	-	-	-	1	5	5	5	-
25 - 29	13	13	1	1	2	14	16	17	17	-
30 - 34	30	21	4	-	6	23	38	59	57	-
35 - 39	35	25	2	-	8	16	54	86	84	-
40 - 44	39	42	1	-	8	21	69	116	107	-
45 - 49	23	33	1	1	5	9	54	93	69	-
≥ 50	14	43	-	-	11	9	59	113	51	-
不詳	9	15	4	1	23	4	48	87	69	-
Ignorada Unknown										
女方 Mulher Wife										
2001	...	...	...	...	...	107	241	403	307	-
2002	132	212	14	4	23	123	262	428	322	-
2003	126	243	14	1	56	97	343	576	459	-
< 25	6	5	1	-	-	2	10	12	12	-
25 - 29	17	22	1	-	5	22	23	30	28	-
30 - 34	30	49	6	-	10	32	63	93	93	-
35 - 39	24	51	3	-	3	17	64	113	108	-
40 - 44	20	54	-	1	9	15	69	119	96	-
45 - 49	16	25	2	-	6	2	47	80	47	-
≥ 50	7	17	-	-	3	2	25	54	15	-
不詳	6	20	1	-	20	5	42	75	60	-
Ignorada Unknown										
婚姻年期 Duração do casamento Duration of marriage										
2001	..	..	..	..	..	107	241	403	307	-
2002	..	..	..	..	..	123	262	428	322	-
2003	..	..	..	..	..	97	343	576	459	-
< 5	..	..	..	..	..	31	22	27	27	-
5 - 9	..	..	..	..	..	43	101	151	148	-
10 - 14	..	..	..	..	..	13	64	109	106	-
15 - 19	..	..	..	..	..	4	76	133	120	-
≥ 20	..	..	..	..	..	6	79	154	56	-
不詳	..	..	..	..	..	-	1	2	2	-
Ignorada Unknown										

3.2.13. 按原居地統計獲准在澳居留人士年終結餘（法令14/95/M, 2/90/M及55/95/M所規範之人士）
 SALDO DOS INDIVÍDUOS AUTORIZADOS A PERMANECER EM MACAU NO FINAL DO ANO, SEGUNDO
 O LOCAL DE ORIGEM (D.L. 14/95/M, 2/90/M E 55/95/M)
 PERSONS AUTHORIZED TO RESIDE IN MACAO AS AT END OF YEAR, BY PLACE OF RESIDENCE
 (AS STIPULATED IN D.L.S 14/95/M, 2/90/M AND 55/95/M)

原居地 Local de origem Place of residence	12/2001		12/2002		12/2003	
	男女 HM MF	男 H M	男女 HM MF	男 H M	男女 HM MF	男 H M
1	2	3	4	5	6	7
總數 Total	26 183	13 150	29 726	14 816	32 167	16 042
歐洲 EUROPA EUROPE	2 337	1 154	2 244	1 107	2 274	1 134
德國 Alemanha Germany	18	9	20	11	21	11
奧地利 Áustria Austria	25	9	25	9	25	9
亞塞拜疆 Azerbaijão Azerbaijan	1	-	-	-	-	-
比利時-盧森堡 Bélgica-Luxemburgo Belgium-Luxembourg	8	4	12	6	13	7
保加利亞 Bulgária Bulgaria	-	-	-	-	1	1
捷克共和國 República Checa Czech Republic	3	1	3	1	3	1
克羅地亞 Croácia Croatia	-	-	6	5	7	5
丹麥 Dinamarca Denmark	4	3	4	3	4	3
斯洛雲尼亞 Rep.Eslovenia Slovenia	-	-	1	1	1	1
西班牙 Espanha Spain	56	29	58	30	61	33
芬蘭 Finlândia Finland	1	-	1	-	4	2
法國 França France	83	39	90	41	86	44
荷蘭 Holanda Netherlands	1	1	4	3	7	5
匈牙利 Hungria Hungary	-	-	1	-	1	-
愛爾蘭 Irlanda Ireland	16	9	14	7	14	8
意大利 Itália Italy	34	15	35	16	36	17
馬爾他 Malta	1	-	1	-	2	1
挪威 Noruega Norway	9	1	12	3	13	3
波蘭 Polónia Poland	3	-	5	1	4	1
葡萄牙 Portugal	35	17	59	30	64	34
英國 Reino Unido United Kingdom	2 005	1 008	1 863	933	1 866	936
俄羅斯 Rússia Russia	16	3	13	1	16	1
瑞典 Suécia Sweden	9	3	8	3	8	3
瑞士 Suíça Switzerland	8	2	8	2	14	6
烏克蘭 Ucrânia Ukraine	-	-	-	-	1	-
烏茲別克 Usbequistão Uzbekistan	1	1	1	1	2	2
北非和中東 NORTE DE ÁFRICA E MÉDIO ORIENTE	7	5	6	4	6	4
NORTH AFRICA AND MIDDLE EAST						
埃及 Egipto Egypt	4	2	4	2	4	2
以色列 Israel	3	3	2	2	2	2
非洲（撒哈拉沙漠以南） ÁFRICA (SUL DO SAARA)	350	184	351	180	356	180
AFRICA (SOUTH OF SAHARA)						
安哥拉 Angola	3	3	2	2	2	1
岡比亞 Gâmbia Gambia	36	15	41	18	42	18
畿內亞比紹 Guiné-Bissau Guinea Bissau	44	24	41	21	39	19
赤道畿內亞 Guiné-Equatorial Equatorial Guinea	3	2	3	2	3	2
利比尼亞 Libéria Liberia	1	1	1	1	1	1
馬達加斯加 Madagáscar Madagascar	51	17	51	17	51	17
馬利 Mali	1	-	1	-	1	-
毛里求斯 Maurícias Mauritius	18	14	18	14	19	14
莫三鼻給 Moçambique Mozambique	12	8	9	6	12	7
尼日利亞 Nigéria Nigeria	-	-	-	-	1	1
南非共和國 R. da África do Sul Rep. of South Africa	34	18	40	19	43	21
佛得角群島 R. de Cabo Verde Cape Verde	32	22	32	22	32	22
聖多美及普林西比共和國 R. Demo. de S. Tomé e Príncipe St. Tome and Principe	15	12	14	11	14	11
塞舌耳群島 Seicheles Seychelles	27	13	27	12	27	12
塞內加爾 Senegal	2	1	2	1	1	-
塞拉利昂 Serra Leoa Sierra Leone	52	24	48	24	47	24
坦桑尼亞 Tanzânia Tanzania	13	5	13	5	13	5
多哥 Togo	4	3	6	3	6	3
烏干達 Uganda	1	1	1	1	1	1
津巴布韋 Zimbabué Zimbabwe	1	1	1	1	1	1

3.2.13. 按原居地統計獲准在澳居留人士年終結餘（法令14/95/M, 2/90/M及55/95/M所規範之人士）
 SALDO DOS INDIVÍDUOS AUTORIZADOS A PERMANECER EM MACAU NO FINAL DO ANO, SEGUNDO
 O LOCAL DE ORIGEM (D.L. 14/95/M, 2/90/M E 55/95/M)
 PERSONS AUTHORIZED TO RESIDE IN MACAO AS AT END OF YEAR, BY PLACE OF RESIDENCE
 (AS STIPULATED IN D.L.S 14/95/M, 2/90/M AND 55/95/M)

原居地 Local de origem Place of residence	數目 Nº No. 2/2					
	12/2001		12/2002		12/2003	
	男女 HM MF	男 H M	男女 HM MF	男 H M	男女 HM MF	男 H M
1	2	3	4	5	6	7
美洲 AMÉRICAS AMERICAS	1 729	906	1 757	908	1 789	930
阿根廷 Argentina	2	-	2	-	2	-
伯利茲 Belize	45	18	59	24	58	23
玻利維亞 Bolívia Bolivia	31	15	31	15	30	15
巴西 Brasil Brazil	142	67	158	73	174	80
加拿大 Canadá Canada	288	154	290	150	295	152
智利 Chile	1	-	1	-	1	-
哥倫比亞 Colômbia Colombia	18	3	15	2	18	3
哥斯達尼加 Costa Rica	89	44	88	43	90	45
古巴 Cuba	1	-	1	-	1	-
多明尼加 Dominicana Dominica	18	7	18	7	18	7
美國 E.U.A U.S.A.	572	312	572	308	581	319
厄瓜多爾 Equador Ecuador	31	19	31	19	31	19
危地馬拉 Guatemala	10	3	10	3	10	3
圭亞那 Guiana Guyana	4	2	4	2	4	2
牙買加 Jamaica	3	2	3	2	3	2
墨西哥 México Mexico	16	7	18	7	18	7
尼加拉瓜 Nicarágua Nicaragua	18	11	18	11	18	11
巴拉圭 Paraguai Paraguay	5	1	5	1	5	1
秘魯 Perú Peru	128	70	128	70	125	68
洪都拉斯 R. das Honduras R. Honduras	117	67	120	69	120	69
巴拿馬 R. do Panamá R. Panama	35	20	35	20	35	20
多米尼加共和國 R. Dominicana Dominican Republic	54	33	52	32	51	31
聖盧西亞島 Santa Lúcia St. Lucia	1	-	1	-	1	-
千里達與托巴哥 Trindade e Tobago Trinidad and Tobago	15	10	15	10	15	10
烏拉圭 Uruguai Uruguay	2	2	2	2	2	2
委內瑞拉 Venezuela	83	39	80	38	83	41
亞洲及太平洋區 ÁSIA E PACÍFICO ASIA AND THE PACIFIC	21 615	10 819	25 311	12 588	27 574	13 700
澳洲 Austrália Australia	100	56	119	67	119	66
孟加拉 Bangladesh	5	3	6	4	6	4
緬甸 Mianmar Myanmar	507	234	508	236	505	233
柬埔寨 Camboja Cambodia	59	14	60	14	60	14
大韓民國 República da Coreia Republic of Korea	66	19	65	19	76	21
菲律賓 Filipinas Philippines	1 783	719	1 866	767	1 914	796
香港 Hong Kong	14 618	7 939	15 017	8 170	15 319	8 376
斐濟 Ilhas Fiji Fiji Islands	18	7	18	7	18	7
馬紹爾群島 Ilhas Marshall Marshall Islands	30	18	26	14	25	14
印度 Índia India	129	37	133	39	133	39
印尼 Indonésia Indonesia	224	104	221	105	219	105
日本 Japão Japan	127	62	139	72	150	82
基里巴斯 Kiribati	40	12	41	13	41	13
科威特 Kuwait	1	1	1	1	1	1
寮國 Laos	2	-	2	-	2	-
馬來西亞 Malásia Malaysia	166	71	176	75	189	80
蒙古 Mongólia Mongolia	3	-	3	-	1	-
尼泊爾 Nepal	6	5	6	5	6	5
新西蘭 Nova Zelândia New Zealand	25	11	31	13	33	15
瑙魯 Nauru	50	21	65	28	68	29
巴布亞新畿內亞 Papua Nova Guiné Papua New Guinea	2	-	2	-	2	-
巴基斯坦 Paquistão Pakistan	38	19	40	21	43	23
中國大陸 China Continental Mainland China	2 187	1 020	5 341	2 493	7 171	3 337
朝鮮 R. P. Democrática da Coreia Democratic People's Republic of Korea	46	22	51	22	51	22
西薩摩亞 Samoa Ocidental Western Samoa	2	-	2	-	2	-
新加坡 Singapura Singapore	90	38	85	33	96	36
斯里蘭卡 Sri Lanka Sri Lanka	9	6	9	6	9	6
泰國 Tailândia Thailand	609	87	609	84	619	85
台灣 Taiwan	423	178	415	165	438	174
東加 Tonga	221	113	221	112	225	114
越南 Vietname Vietnam	29	3	33	3	33	3
無國籍 Apátridas Stateless	23	11	24	12	24	12
其他 Outros Others	122	71	33	17	144	82

3.2.14. 按原居地統計在澳門之非本地勞工年終結餘（批示12/GM/88及49/GM/88號所規範之人士）
 SALDO DOS TRABALHADORES NÃO RESIDENTES EM MACAU NO FINAL DO ANO, SEGUNDO
 O LOCAL DE ORIGEM (DESPACHOS 12/GM/88 E 49/GM/88)
 NON-RESIDENT WORKERS IN MACAO AS AT END OF YEAR BY PLACE OF RESIDENCE
 (AS STIPULATED IN DISPATCHES 12/GM/88 & 49/GM/88)

原居地 Local de origem Place of residence	數目 N° No. 1/2					
	12/2001		12/2002		12/2003	
	男女 HM MF	男 H M	男女 HM MF	男 H M	男女 HM MF	男 H M
1	2	3	4	5	6	7
總數 Total	25 925	7 405	23 460	6 811	24 970	8 307
歐洲 EUROPA EUROPE	270	95	263	91	252	95
德國 Alemanha Germany	3	3	4	4	5	3
奧地利 Áustria Austria	1	1	2	2	1	1
比利時-盧森堡 Bélgica-Luxemburgo Belgium-Luxembourg	4	3	3	2	1	1
保加利亞 Bulgária Bulgaria	-	-	1	1	-	-
斯洛雲尼亞 Rep. Eslovenia Slovenia	1	1	-	-	-	-
捷克共和國 República Checa Czech Republic	-	-	-	-	7	6
克羅地亞 Croácia Croatia	7	6	2	1	1	1
斯洛伐克 Eslováquia Slovakia	-	-	-	-	1	1
西班牙 Espanha Spain	1	1	2	1	1	-
法國 França France	29	17	26	18	30	21
荷蘭 Holanda Netherlands	5	4	5	3	4	4
匈牙利 Hungria Hungary	12	4	12	4	7	2
愛爾蘭 Irlanda Ireland	3	3	3	3	1	1
意大利 Itália Italy	1	1	1	1	2	2
吉爾吉斯 Kyrgyz	-	-	3	-	6	-
挪威 Noruega Norway	3	3	3	3	3	3
波蘭 Polónia Poland	1	1	2	1	1	1
葡萄牙 Portugal	6	6	9	9	3	3
英國 Reino Unido United Kingdom	48	39	41	33	40	31
羅馬尼亞 Roménia Romania	-	-	-	-	10	5
俄羅斯 Rússia Russia	139	-	132	1	117	3
瑞典 Suécia Sweden	-	-	1	1	2	2
瑞士 Suíça Switzerland	2	2	3	3	3	3
土耳其 Turquia Turkey	-	-	-	-	1	1
烏克蘭 Rep. Ucrânia Ukraine	-	-	1	-	1	-
烏茲別克 Uzbequistão Uzbekistan	4	-	7	-	4	-
非洲（撒哈拉沙漠以南） ÁFRICA (SUL DO SAARA)	8	5	12	8	11	7
AFRICA (SOUTH OF SAHARA)						
馬里 Mali	1	1	1	1	1	1
尼日利亞 Nigéria Nigeria	-	-	-	-	1	1
南非共和國 R. da África do Sul Rep. of South Africa	5	3	9	6	8	5
烏干達 Uganda	1	1	1	1	-	-
吉布提 Jibuti Djibouti	1	-	1	-	1	-
美洲 AMÉRICAS AMERICAS	100	72	79	61	81	64
玻利維亞 Bolívia Bolivia	1	-	-	-	-	-
巴西 Brasil Brazil	19	17	14	11	20	15
加拿大 Canadá Canada	35	19	26	16	21	14
智利 Chile	1	1	1	1	2	2
哥倫比亞 Colômbia Colombia	2	-	-	-	-	-
古巴 Cuba	-	-	-	-	2	1
美國 E.U.A U.S.A.	28	21	27	22	27	23
秘魯 Perú Peru	1	1	1	1	1	1
巴拿馬 R. do Panamá R. Panama	6	6	4	4	4	4
千里達及托巴哥 Trindade e Tobago Trinidad & Tobago	6	6	5	5	3	3
烏拉圭 Uruguai Uruguay	-	-	-	-	1	1
委內瑞拉 Venezuela	1	1	1	1	-	-

3.2.14. 按原居地統計在澳門之非本地勞工年終結餘（批示12/GM/88及49/GM/88號所規範之人士）
 SALDO DOS TRABALHADORES NÃO RESIDENTES EM MACAU NO FINAL DO ANO, SEGUNDO
 O LOCAL DE ORIGEM (DESPACHOS 12/GM/88 E 49/GM/88)
 NON-RESIDENT WORKERS IN MACAO AS AT END OF YEAR BY PLACE OF RESIDENCE
 (AS STIPULATED IN DISPATCHES 12/GM/88 & 49/GM/88)

原居地 Local de origem Place of residence	數目 Nº No. 2/2					
	12/2001		12/2002		12/2003	
	男女 HM MF	男 H M	男女 HM MF	男 H M	男女 HM MF	男 H M
1	2	3	4	5	6	7
亞洲及太平洋區 ÁSIA E PACÍFICO	25 547	7 233	23 106	6 651	24 626	8 141
ASIA AND THE PACIFIC						
澳洲 Austrália Australia	50	47	64	60	67	61
緬甸 Mianmar Myanmar	62	31	45	32	53	33
柬埔寨 Camboja Cambodia	-	-	1	-	1	-
大韓民國 República da Coreia Republic of Korea	127	64	81	42	51	23
菲律賓 Filipinas Philippines	2 890	854	3 149	775	3 439	751
香港 Hong Kong	-	-	-	-	620	525
馬紹爾群島 Ilhas Marshall Marshall Islands	1	-	-	-	-	-
印度 Índia India	35	29	39	32	42	33
印尼 Indonésia Indonesia	11	1	19	1	56	1
伊朗 Irão Iran	-	-	-	-	1	1
日本 Japão Japan	33	21	31	18	28	17
寮國 Laos	-	-	1	-	1	-
馬來西亞 Malásia Malaysia	48	30	43	29	39	27
蒙古 Mongólia Mongolia	1	-	34	-	73	-
尼泊爾 Nepal	454	450	475	469	488	477
新西蘭 Nova Zelândia New Zealand	22	18	14	12	14	14
巴基斯坦 Paquistão Pakistan	3	3	4	4	5	5
中國大陸 China Continental Mainland China	20 807	5 443	18 115	4 936	18 777	5 926
朝鮮 R. P. Democrática da Coreia Democratic People's Republic of Korea	7	7	7	7	6	6
新加坡 Singapura Singapore	22	15	20	15	18	16
斯里蘭卡 Sri Lanca Sri Lanka	9	8	9	8	10	9
泰國 Tailândia Thailand	585	196	497	188	445	191
台灣 Taiwan	19	14	31	23	31	20
東加 Tonga	1	-	-	-	-	-
越南 Vietname Vietnam	360	2	427	-	361	5

3.2.15. 按原居地統計來自中國大陸之合法移民

IMIGRANTES LEGAIS VINDOS DA CHINA CONTINENTAL SEGUNDO O LOCAL DE ORIGEM
LEGAL IMMIGRANTS FROM MAINLAND CHINA BY PLACE OF RESIDENCE

數目 N° No.

原居地 Local de origem Place of residence	2001	2002	2003
1	2	3	4
總數 Total	4 621	3 110	2 451
廣東 Guangdong	3 951	2 131	1 607
重慶 Chong Heng Chongqing	34	22	26
浙江 Chit Kong Zhejiang	35	14	24
福建 Fujian	252	474	337
黑龍江 Hak Long Kong Heilongjiang	1	3	6
河南 Ho Nam Henan	13	18	5
海南 Hoi Nam Hainan	23	34	30
甘肅 Kam Sok Gansu	4	3	1
吉林 Kat Lam Jilin	8	9	2
江西 Kong Sai Jiangxi	40	11	20
江蘇 Kong Sou Jiangsu	18	18	19
貴州 Kuai Chao Guizhou	7	13	10
廣西 Kuong Sai Guangxi	71	95	94
遼寧 Lio Neng Liaoning	10	4	13
內蒙古 Mongólia Neimenggu	-	1	1
安徽 On Fai Anhui	15	9	6
北京 Pequim Beijing	6	5	12
深圳 Sam Chan Shenzhen	1	-	-
新疆 San Keong Xinjiang	-	1	2
山西 San Sai Shanxi	-	1	6
山東 San Tong Shandong	2	9	6
四川 Sei Chun Sichuan	12	22	43
陝西 Sim Sai Shanxi	9	8	7
天津 Tin Chon Tianjin	-	-	1
湖南 Wu Nam Hunan	49	146	103
湖北 Wu Pak Hubei	21	18	44
上海 Xangai Shanghai	39	41	21
雲南 Wan Nam Yunnan	-	-	5

3.2.16. 按歲組及性別統計來自中國大陸之合法移民

IMIGRANTES LEGAIS VINDOS DA CHINA CONTINENTAL SEGUNDO

O GRUPO ETÁRIO E O SEXO

LEGAL IMMIGRANTS FROM MAINLAND CHINA BY AGE GROUP AND SEX

數目 N° No.

歲組 Grupo etário Age group	2001		2002		2003	
	男女 HM MF	男 H M	男女 HM MF	男 H M	男女 HM MF	男 H M
	2	3	4	5	6	7
總數 Total	4 621	1 683	3 110	898	2 451	859
0-4	552	305	241	121	318	173
5-9	1098	550	355	176	331	160
10-14	783	386	290	143	224	119
15-19	184	109	444	177	183	76
20-24	48	19	17	8	31	13
25-29	201	45	250	15	218	23
30-34	623	48	675	52	489	68
35-39	577	65	366	37	245	45
40-44	188	46	130	23	106	40
45-49	89	18	59	22	60	26
50-54	63	10	46	10	53	11
55-59	27	5	40	5	24	8
60-64	62	25	53	21	50	26
65-69	67	33	70	44	60	41
≥ 70	59	19	74	44	59	30

3.2.17. 按原居地統計被遣返之非法移民

IMIGRANTES ILEGAIS REPATRIADOS, POR LOCAL DE ORIGEM

ILLEGAL IMMIGRANTS REPATRIATED, BY PLACE OF RESIDENCE

數目 N° No.

原居地 Local de origem Place of residence	2001	2002	2003
1	2	3	4
總數 Total	2 103	1 198	496
廣東 Guangdong	529	399	161
中山 Chong San Zhongshan	128	104	32
珠海 Zhuhai	49	43	27
江門 Kong Mun Jiangmen	37	26	6
新會 San Wui Xinhui	71	53	23
台山 Toi San Taishan	26	23	5
其他 Outros Others	218	150	68
福建 Fujian	213	117	71
上海 Xangai Shanghai	18	7	2
其他 Outros Others	1 343	675	262

3.2.18. 按歲組及性別統計之被遣返非法移民

IMIGRANTES ILEGAIS REPATRIADOS, POR GRUPO ETÁRIO E SEXO
ILLEGAL IMMIGRANTS REPATRIATED, BY AGE GROUP AND SEX

數目 N° No.

歲組 Grupo etário Age group	2001		2002		2003	
	男女 HM MF	男 H M	男女 HM MF	男 H M	男女 HM MF	男 H M
	1	2	3	4	5	6
總數 Total	2 103	188	1 198	120	496	139
<15	20	5	14	5	5	2
15 - 19	609	14	306	11	133	13
20 - 24	761	24	374	21	112	24
25 - 29	205	42	117	27	43	26
30 - 34	133	39	81	19	62	35
35 - 39	110	29	73	13	42	16
40 - 44	69	17	55	8	25	10
≥ 45	196	18	178	16	74	13

3.2.19. 按通道統計之本澳居民入境數目

ENTRADA DOS RESIDENTES DE MACAU PELAS VIAS

RETURN OF MACAO RESIDENTS BY CHECKPOINT

千人次 10³

年 Ano Year	總數 Total	外港碼頭 (海路) Porto Exterior (Via marítima) Outer Harbour (By sea)	內港碼頭 Porto Interior Inner Harbour	關閘 Portas do Cerco Border Gate	機場 Aeroporto Airport	外港碼頭 (空路) Porto Exterior (Via aérea) Outer Harbour (By air)	路氹城 邊檢站 Posto Fronteiriço do CoTai Checkpoint of CoTai
1	2	3	4	5	6	7	8
2001	17 902.1	748.5	22.1	16 980.4	86.0	0.5	64.6
2002	20 103.6	731.7	21.5	19 142.7	82.9	0.4	124.3
2003	19 031.2	633.9	23.2	17 983.0	78.5	0.5	312.2

3.2.20. 按通道統計之本澳居民出境數目

SAÍDA DOS RESIDENTES DE MACAU PELAS VIAS

DEPARTURE OF MACAO RESIDENTS BY CHECKPOINT

千人次 10³

年 Ano Year	總數 Total	外港碼頭 (海路) Porto Exterior (Via marítima) Outer Harbour (By sea)	內港碼頭 Porto Interior Inner Harbour	關閘 Portas do Cerco Border Gate	機場 Aeroporto Airport	外港碼頭 (空路) Porto Exterior (Via aérea) Outer Harbour (By air)	路氹城 邊檢站 Posto Fronteiriço do CoTai Checkpoint of CoTai
1	2	3	4	5	6	7	8
2001	18 223.3	749.3	33.8	17 262.8	87.1	0.2	90.0
2002	20 479.9	731.6	33.4	19 474.0	83.7	0.3	156.9
2003	19 234.3	634.5	37.3	18 129.3	79.7	0.4	353.1

第四章
教育及文娛康體活動

CAPÍTULO 4
EDUCAÇÃO, ACTIVIDADES
CULTURAIS, RECREIO
E DESPORTOS

CHAPTER 4
EDUCATION, CULTURAL
ACTIVITIES, RECREATION
AND SPORTS

白頁

Página vazia

Blank page

說 明

正規教育（包括學前、小學、中學、職業技術中學及高等教育）及特殊教育的資料參考期是每年九月至翌年八月，而成人教育則是每年的八月至翌年七月。

所有教育資料已包括日、夜間課程。

高等教育以機構作為一統計單位；其餘則以一校址為一統計單位。

年齡是以十二月三十一日為計算基礎。

NOTAS EXPLICATIVAS

Os dados do ensino curricular (incluindo pré-escolar, primário, secundário, secundário técnico-profissional e ensino superior) e especial referem-se ao Setembro de cada ano a Agosto do ano seguinte. Para a educação de adultos, o período de referência foi de Agosto de cada ano a Julho do ano seguinte.

Incluem-se os programas diurnos e nocturnos.

No âmbito do ensino superior a unidade estatística é a instituição de ensino. No âmbito dos restantes ensinos a unidade estatística é o estabelecimento de ensino.

As idades reportam-se a 31 de Dezembro.

EXPLANATORY NOTES

For regular education (i.e. pre-primary, primary, secondary, vocational-technical secondary and higher education) and special education, reference period runs from September to August of the following year. For adult education, the reference period is from August to July of the following year.

Day and evening learning programmes are included.

Unit of observation of higher education refers to the entire institution; the rest refers to every single location of school.

Age is counted as at 31st of December.

白頁

Página vazia

Blank page

4.1. 正規教育

ENSINO CURRICULAR REGULAR EDUCATION

4.1.1. 按地區及授課程度統計之學校數目

NÚMERO DE ESTABELECIMENTOS POR LOCALIZAÇÃO E NÍVEIS DE ENSINO MINISTRADO NUMBER OF SCHOOLS BY LOCATION AND LEVEL OF INSTRUCTION

數目 N° No.				
授課程度 Níveis de ensino ministrado Level of instruction	總數 Total	學校座落地區 Localização do estabelecimento Location of school		
		澳門半島 Península de Macau Macao Peninsula	氹仔 Taipa	路環 Coloane
1	2	3	4	5
2000 / 2001	136	118	13	5
2001 / 2002	137	120	13	4
2002 / 2003	142	123	15	4
2002 / 2003				
學前 Pré-escolar Pre-primary education	16	15	1	-
學前及小學 Pré-escolar e primário Pre-primary and primary education	34	29	4	1
學前、小學及中學 Pré-escolar, primário e secundário Pre-primary, primary and secondary education	12	10	2	-
小學 Primário Primary education	20	19	-	1
小學及中學 Primário e secundário Primary and secondary education	17	14	2	1
中學 Secundário Secondary education	27	24	3	-
職業技術中學 Secundário técnico-profissional Vocational-technical secondary education	4	3	1	-
高等 Superior Higher education	12	9	2	1

4.1.2. 按性別及授課程度統計之教師數目

NÚMERO DE PESSOAL DOCENTE POR SEXO E NÍVEIS DE ENSINO MINISTRADO
NUMBER OF TEACHERS BY SEX AND LEVEL OF INSTRUCTION

數目 N° No.

授課程度 Níveis de ensino ministrado Level of instruction	教師 ^a Pessoal docente ^a Teachers ^a								
	2000/2001 ^r			2001/2002 ^r			2002/2003		
	男女 HM MF	男 H M	女 M F	男女 HM MF	男 H M	女 M F	男女 HM MF	男 H M	女 M F
	1	2	3	4	5	6	7	8	9
總數 Total	4 857	1 580	3 277	5 108	1 701	3 407	5 324	1 852	3 472
學前 Pré-escolar Pre-primary education	495	-	495	475	-	475	465	-	465
小學 Primário Primary education	1 605	196	1 409	1 620	191	1 429	1 619	192	1 427
中學 Secundário Secondary education	1 702	751	951	1 865	814	1 051	1 995	862	1 133
職業技術中學 Secundário técnico-profissional Vocational-technical secondary education	132	55	77	131	52	79	133	57	76
高等 Superior Higher education	923	578	345	1 017	644	373	1 112	741	371

^a 按授課程度統計之教師數目是根據教師每週平均授課時數較多的程度來劃分。

O número de pessoal docente não é contado por nível de ensino ministrado, mas sim pelo maior número médio de horas semanais de apenas um nível.

Teachers by level of instruction are counted according to the level that they taught more average weekly hours.

4.1.3. 按性別及程度統計之學年終學生數目及升級或畢業學生數目

NÚMERO DE ALUNOS NO FINAL DO ANO LECTIVO E ALUNOS COM APROVEITAMENTO POR SEXO E NÍVEIS DE ENSINO

NUMBER OF STUDENTS WHO PASSED OR GRADUATED AS AT END OF THE ACADEMIC YEAR BY SEX AND EDUCATION LEVEL

教育程度 Níveis de ensino Education level	學生數目 Nº de alunos No. of students						升級率 %
	學年終數目			升級或畢業 ^a			Taxa de aproveitamento
	No final do ano lectivo			Com aproveitamento ^a			%
	As at end of the academic year			Passed or graduated ^a			Rate of success
	男女 HM MF	男 H M	女 M F	男女 HM MF	男 H M	女 M F	%
1	2	3	4	5	6	7	8
2000 / 2001	106 966	54 215	52 751	90 912	45 235	45 677	89.9
2001 / 2002	106 999	54 081	52 918	89 939	44 743	45 196	89.1
2002 / 2003	110 266	55 871	54 395	88 337	44 259	44 078	89.9
2002 / 2003							
學前 Pré-escolar Pre-primary education	12 737	6 644	6 093	12 668	6 600	6 068	99.5
小學 Primário Primary education	41 535	21 961	19 574	38 739	20 077	18 662	93.3
中學 Secundário Secondary education	41 551	20 570	20 981	34 944	16 639	18 305	84.1
職業技術中學 Secundário técnico-profissional Vocational-technical secondary education	2 448	1 265	1 183	1 986	943	1 043	81.1
高等 Superior Higher education	11 995	5 431	6 564	2 237	810	1 427	..

^a 在高等教育方面只計算畢業學生人數。

Estão incluídos apenas os finalistas que tiveram aproveitamento no ensino superior.

For higher education, only graduates are counted.

4.1.4. 按性別及歲組統計之正規教育學年終學生數目

NÚMERO DE ALUNOS NO FINAL DO ANO LECTIVO DO ENSINO CURRICULAR, SEGUNDO O SEXO E O GRUPO ETÁRIO

NUMBER OF STUDENTS IN REGULAR EDUCATION AS AT END OF THE ACADEMIC YEAR, BY SEX AND AGE GROUP

數目 Nº No.

歲組 Grupo etário Age group	2000/2001			2001/2002			2002/2003		
	男女	男	女	男女	男	女	男女	男	女
	HM	H	M	HM	H	M	HM	H	M
	MF	M	F	MF	M	F	MF	M	F
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
總數 Total	106 966	54 215	52 751	106 999	54 081	52 918	110 266	55 871	54 395
≤ 4	8 516	4 481	4 035	7 737	4 038	3 699	7 241	3 694	3 547
5-9	29 982	15 497	14 485	28 653	14 866	13 787	27 227	14 194	13 033
10-14	36 829	18 875	17 954	36 398	18 692	17 706	35 623	18 293	17 330
15-19	21 569	10 604	10 965	24 494	12 061	12 433	27 628	13 508	14 120
20-24	4 268	1 876	2 392	4 775	2 122	2 653	5 950	2 760	3 190
25-29	2 003	901	1 102	1 950	913	1 037	2 143	1 042	1 101
30-34	1 343	600	743	1 318	625	693	1 593	741	852
35-39	970	481	489	880	411	469	1 155	569	586
≥ 40	1 486	900	586	794	353	441	1 706	1 070	636

4.1.5. 按學校地點及程度統計之學年終學生數目、班數及每班平均人數

NÚMERO DE ALUNOS NO FINAL DO ANO LECTIVO, NÚMERO DE TURMAS E DIMENSÃO MÉDIA DAS TURMAS, POR NÍVEIS DE ENSINO E LOCALIZAÇÃO

NUMBER OF STUDENTS AS AT END OF THE ACADEMIC YEAR, CLASSES AND AVERAGE CLASS SIZE, BY EDUCATION LEVEL AND LOCATION OF SCHOOL

數目 Nº No.

學校地點 Localização Location of school	學年終學生數目 Alunos no final do ano lectivo Students as at end of the academic year			班數 Turmas Classes			每班平均人數 Dimensão média das turmas Average class size		
	學前 Pré-escolar Pre-primary education	小學 Primário Primary education	中學及職業 技術中學 Sec. e Sec. Téc.- -profissional Sec. and vocational- technical secondary education	學前 Pré-escolar Pre-primary education	小學 Primário Primary education	中學及職業 技術中學 Sec. e Sec. Téc.- -profissional Sec. and vocational- technical secondary education	學前 Pré-escolar Pre-primary education	小學 Primário Primary education	中學及職業 技術中學 Sec. e Sec. Téc.- -profissional Sec. and vocational- technical secondary education
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
2000 / 2001	14 978	45 474	38 156	399	1 056	901	37.5	43.1	42.3
2001 / 2002	13 638	43 709	41 132	388	1 043	963	35.2	41.9	42.7
2002 / 2003	12 737	41 535	43 999	378	1 040	1 026	33.7	39.9	42.9
2002 / 2003									
澳門半島 Península de Macau Macao Peninsula	11 960	39 872	39 972	349	975	934	34.3	40.9	42.8
氹仔 Taipa	762	1 350	3 923	26	47	86	29.3	28.7	45.6
路環 Coloane	15	313	104	3	18	6	5.0	17.4	17.3

4.1.6. 按程度及申請者就讀國家或地區統計之新發及續發的助學金
 BOLSAS DE ESTUDOS CONCEDIDAS E RENOVADAS, POR NÍVEIS DE ENSINO E
 PAÍSES / TERRITÓRIOS DO ESTUDO
 NEW AND EXTENDED STUDENT GRANTS, BY LEVEL OF EDUCATION AND
 COUNTRY / TERRITORY OF STUDY

教育程度 / 國家或地區 Níveis de ensino / países ou território Level of education / country or territory of study	總數 Total		續發 Renovadas Extended grants		新發 Concedidas New grants	
	宗數 Nº No.	金額 (澳門元) Valor (em Patacas) Value (MOP)	宗數 Nº No.	澳門元 Valor (em Patacas) Value (MOP)	宗數 Nº No.	澳門元 Valor (em Patacas) Value (MOP)
1	2	3	4	5	6	7
2000 / 2001	7 700	84 278 482	3 315	59 435 182	4 385	24 843 300
2001 / 2002	8 936	87 303 418	3 345	59 784 504	5 591	27 518 914
2002 / 2003	8 056	93 843 409	3 789	66 169 294	4 267	27 674 115
2002 / 2003						
中學 Secundário Secondary education	1 086	4 416 409	107	1 424 265	979	2 992 144
澳門 Macau Macao	1 037	3 414 809	75	643 465	962	2 771 344
中國大陸 China Continental Mainland China	9	99 000	7	85 200	2	13 800
台灣 Taiwan	37	825 700	22	618 700	15	207 000
其他 Outros Others	3	76 900	3	76 900	-	-
高等 Superior Higher education	5 206	87 627 933	3 660	64 659 580	1 546	22 968 353
澳門 Macau Macao	3 254	60 137 915	2 129	41 792 846	1 125	18 345 069
中國大陸 China Continental Mainland China	1 238	12 785 994	978	10 669 839	260	2 116 155
葡萄牙 Portugal	15	304 500	14	290 700	1	13 800
台灣 Taiwan	599	12 083 415	467	10 299 988	132	1 783 427
其他 Outros Others	100	2 316 109	72	1 606 207	28	709 902
其他 Outros Others	1 764	1 799 067	22	85 449	1 742	1 713 618
澳門 Macau Macao	1 758	1 741 167	16	27 549	1 742	1 713 618
葡萄牙 Portugal	6	57 900	6	57 900	-	-

4.2. 特殊教育
ENSINO ESPECIAL
SPECIAL EDUCATION

4.2.1. 按辦學法人 / 自然人及授課程度統計之特殊教育學校數目
NÚMERO DE ESTABELECIMENTOS DE ENSINO ESPECIAL POR ORGANISMO DE
TUTELA / PESSOA SINGULAR E NÍVEIS DE ENSINO MINISTRADO
NUMBER OF ESTABLISHMENTS OF SPECIAL EDUCATION BY TYPE OF
SUPERVISORY BODY / INDIVIDUAL AND LEVEL OF INSTRUCTION

數目 Nº No.

授課程度 Níveis de ensino ministrado Level of instruction	總數 Total	辦學法人 / 自然人 Organismo de tutela / pessoa singular do estabelecimento Type of supervisory body / individual	
		慈善團體或組織 Assoc. ou org. de interesses de ordem assistencial Charity association or organization	澳門特別行政區政府 Governo da RAEM Government of Macao SAR
1	2	3	4
2000 / 2001	14	5	9
2001 / 2002	15	6	9
2002 / 2003	14	6	8
2002 / 2003			
學前及小學 Pré-escolar e primário Pre-primary and primary education	1	1	-
學前、小學及中學 Pré-escolar, primário e secundário Pre-primary, primary and secondary education	1	1	-
小學 Primário Primary education	1	1	-
特殊班 Especial Special classes	11	3	8

4.2.2. 按性別及授課程度統計之特殊教育教師數目

NÚMERO DE PESSOAL DOCENTE DE ENSINO ESPECIAL POR SEXO E NÍVEIS DE ENSINO MINISTRADO

NUMBER OF TEACHERS IN SPECIAL EDUCATION BY SEX AND LEVEL OF INSTRUCTION

數目 N° No.

授課程度 Níveis de ensino ministrado Level of instruction	教師 ^a Pessoal docente ^a Teachers ^a								
	2000/2001 ^r			2001/2002 ^r			2002/2003		
	男女 HM MF	男 H M	女 M F	男女 HM MF	男 H M	女 M F	男女 HM MF	男 H M	女 M F
	2	3	4	5	6	7	8	9	10
1									
總數 Total	105	14	91	112	16	96	106	17	89
學前 Pré-escolar Pre-primary education	4	-	4	3	-	3	4	-	4
小學 Primário Primary education	11	2	9	19	6	13	20	7	13
中學 Secundário Secondary education	10	1	9	9	2	7	9	3	6
特殊班 Especial Special classes	80	11	69	81	8	73	73	7	66

^a 按授課程度統計之教師數目是根據教師每週平均授課時數較多的程度來劃分。

O número de pessoal docente não é contado por nível de ensino ministrado, mas sim pelo maior número médio de horas semanais de apenas um nível.

Teachers by level of instruction are counted according to the level that they taught more average weekly hours.

4.2.3. 按性別及教育程度統計之特殊教育學生

ALUNOS DE ENSINO ESPECIAL POR SEXO E NÍVEIS DE ENSINO

STUDENTS IN SPECIAL EDUCATION BY SEX AND EDUCATION LEVEL

數目 N° No.

教育程度 Níveis de ensino Education level	註冊學生數目 Matriculados Students enrolled		學年期間插班人數 Entrados durante o ano lectivo Transfer students during the academic year		學年期間退學人數 Saídos durante o ano lectivo Drop-outs during the academic year		學年終數目 No final do ano lectivo As at end of the academic year			
							總數 Total		升級或畢業數目 Com aproveitamento Passed or graduated	
	男 H M	女 M F	男 H M	女 M F	男 H M	女 M F	男 H M	女 M F	男 H M	女 M F
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11
2000 / 2001	378	189	4	1	7	5	375	185	243	132
2001 / 2002	456	253	1	2	4	15	453	240	154	84
2002 / 2003	384	205	3	-	4	1	383	204	133	72
2002 / 2003										
學前 Pré-escolar Pre-primary education	15	10	1	-	-	-	16	10	4	3
小學 Primário Primary education	56	32	-	-	2	-	54	32	39	27
中學 Secundário Secondary education	20	10	-	-	-	-	20	10	14	7
特殊班 Especial Special classes	293	153	2	-	2	1	293	152	76	35

4.3. 成人教育
EDUCAÇÃO DE ADULTOS
ADULT EDUCATION

4.3.1. 成人教育場所數目及按性別統計之教師及學生數目
NÚMERO DE ESTABELECIMENTOS DE EDUCAÇÃO DE ADULTOS, PESSOAL DOCENTE E
ALUNOS SEGUNDO O SEXO
NUMBER OF ESTABLISHMENTS OF ADULT EDUCATION, NUMBERS OF TEACHERS AND
STUDENTS BY SEX

				數目 N ^o No.		
場所 / 教師及學生 Estabelecimentos / pessoal docente e alunos Establishments / teachers and students		性別 Sexo Sex		2000 / 2001	2001 / 2002	2002 / 2003
1		2		3	4	5
場所 Estabelecimentos Establishments				122	150	132
教師 Pessoal docente Teachers		男女 HM MF		1 234	1 575	1 798
		男 H M		775	991	1 008
		女 M F		459	584	790
學生 Alunos Students	註冊 Matriculados	男女 HM MF		65 695 ^a	82 401 ^a	86 578
		男 H M		22 307	33 953	36 449
		女 M F		32 162	46 763	50 129
	完成課程 Que concluíram o curso	男女 HM MF		49 795 ^a	71 072 ^a	65 939
		男 H M		17 481	29 189	29 117
	Completed the courses	女 M F		24 503	40 224	36 822

^a 因為部份場所未能提供性別之統計數字，故總數不等於男女合計。

Os sub-totais dos alunos, por sexo, não correspondem à soma das parcelas porque certos estabelecimentos não discriminaram esses dados.

Sub-totals of gender do not add up to the grand totals because some establishments could not provide the relevant data.

4.3.2. 按課程統計之成人教育註冊學生及完成課程之學生數目

NÚMERO DE ALUNOS INSCRITOS DE EDUCAÇÃO DE ADULTOS E ALUNOS QUE CONCLUÍRAM O CURSO SEGUNDO A ÁREA DO CURSO

NUMBER OF STUDENTS WHO ENROLLED AND STUDENTS WHO COMPLETED IN ADULT EDUCATION BY PROGRAMME OF STUDY

數目 N^o No.

課程（國際教育分類表九七修訂版） Área do curso (ISCED - Revisão 1997) Programme of study (ISCED-Revision 1997)	註冊學生 Alunos inscritos Students enrolled			完成課程之學生 Alunos que concluíram o curso Students who completed the course		
	2000 / 2001	2001 / 2002	2002 / 2003	2000 / 2001	2001 / 2002	2002 / 2003
1	2	3	4	5	6	7
總數 Total	65 695	82 401	86 578	49 795	71 072	65 939
教師訓練及教育科學 Formação de professores e ciências da educação Teachers' training and education science	837	716	658	721	628	261
藝術 Artes Arts	5 798	12 569	7 693	3 249	11 525	6 866
人文學 Humanidades Humanities	12 065	16 779	23 758	8 037	13 205	14 072
社會及行為科學 Ciências sociais e do comportamento Social and behavioural science	1 169	1 187	1 615	777	1 004	858
新聞及資訊 Jornalismo e informação Journalism and information	126	202	2187	107	196	832
行政管理及商務 Administração e comércio Administration and business	17 531	18 133	16 577	14 561	15 581	14 870
法律 Direito Law	1 578	701	713	1 253	582	449
自然科學 Ciência física Physical science	-	20	-	-	13	-
數學及統計學 Matemática e estatística Mathematics and statistics	89	89	20	62	64	18
電腦 Informática Information technology / Computing	7 883	6 792	6 817	6 149	5 935	5 594
電子、電訊工程 Electrónicas e telecomunicações Electronics and telecommunications	90	527	226	71	376	192
製造 Indústrias transformadoras Manufacturing industries	883	626	1085	185	491	815
建築及營造 Arquitectura e construção Architecture and building	266	93	242	199	77	17
機械、能源、化學等工程 Mecânicas, energia e engenharia de química Mechanics, energy and chemical engineering	362	609	626	271	538	474
農、林業及漁業 Produção agrícola, silvicultura e pesca Agriculture, forestry and fishery	35	15	10	33	15	-
醫療衛生 Saúde Health	1 248	1 712	3 402	1 024	1 343	1 925
社會服務 Serviços sociais Social services	429	64	85	400	61	74
個人服務 Serviços pessoais Personal services	6 803	7 818	8 463	5 506	7 187	7 729
運輸服務 Serviços de transportes Transport services	8 289	9 951	12 095	6 987	8 557	10 595
保安服務 Serviços de segurança Security services	86	2 598	218	75	2 580	212
其他 Outros Others	128	1 200	88	128	1 114	86

4.4. 文藝活動、康樂及體育

ACTIVIDADES CULTURAIS, RECREIO E DESPORTOS CULTURAL ACTIVITIES, RECREATION AND SPORTS

4.4.1. 出版、博物館、電台及戲院

IMPrensa, MUSEUS, ESTAÇÕES EMISSORAS E TEATROS PUBLISHING, MUSEUMS, RADIO STATIONS AND THEATRES

數目 N° No.

出版、博物館、電台及戲院 Imprensa, museus, estações emissoras e teatros Publishing, museums, radio stations and theatres			單位 Unidade Unit	2001	2002	2003
1			2	3	4	5
出版 ^a Imprensa ^a Publishing ^a	報紙 Jornais diários Daily newspapers	中文 De língua chinesa Chinese	份 N° No.	8	8	8
		葡文 De língua portuguesa Portuguese	份 N° No.	3	3	3
		發行量 Tiragem Circulation	份/日 N° / dia No. / day	168 200	168 200	168 800
	定期刊物 Periódicos Periodicals	中文 De língua chinesa Chinese	份 N° No.	8	9	9
		葡文 De língua portuguesa Portuguese	份 N° No.	1	1	1
		發行量 Tiragem Circulation	份/期 N° / período No. / period	28 600	29 700	30 700
	博物館 Museus Museums		間 N° No.	14	15	15
		參觀人次 Visitantes Visitors	人次 N° No.	1 172 529	1 231 414	1 783 329
電台 Estações emissoras Radio	政府及私人 Do Governo e particulares Government and private		個 N° No.	6	6	7
	業餘 De amadores Amateur		個 N° No.	93	98	122
戲院 Teatros Theatres	數目 N° No.		間 N° No.	11	11	9
	座位數目 Lotação Seating capacity		個 N° No.	5 466	5 455	4 227

^a 資料由新聞局提供。

Os dados foram fornecidos pelo Gabinete de Comunicação Social.

Data were provided by the Government Information Bureau.

4.4.2. 圖書館及閱書報室特徵
CARACTERÍSTICAS DA BIBLIOTECA E SALA DE LEITURA
CHARACTERISTICS OF LIBRARIES AND READING ROOMS

數目 N° No.				
圖書館及閱書報室 Biblioteca e Sala de leitura Library and Reading room		2001	2002	2003
1		2	3	4
總數	Total	Total		
藏書量	Quantidade de livros	Volume of books	576 275	675 959
接待人次	Nº de visitantes	No. of visitors	1 479 787	2 087 231
文化局 ^a	Instituto Cultural ^a	Cultural Institute ^a		
藏書量	Quantidade de livros	Volume of books	321 005	343 134
接待人次	Nº de visitantes	No. of visitors	763 470	1 083 256
民政總署 ^b	Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais ^b	Civic and Municipal Affairs Bureau ^b		
藏書量	Quantidade de livros	Volume of books	15 300	19 436
接待人次	Nº de visitantes	No. of visitors	232 538	376 410
教育暨青年局 ^c	Direcção dos Serviços de Educação e Juventude ^c	Education and Youth Affairs Bureau ^c		
藏書量	Quantidade de livros	Volume of books	15 053	31 548
接待人次	Nº de visitantes	No. of visitors	168 073	195 312
中華總商會附設 閱書報室	Biblioteca Pública de Associação Comercial de Macau	Public library of Macao Chamber of Commerce		
藏書量	Quantidade de livros	Volume of books	18 962	19 223
接待人次	Nº de visitantes	No. of visitors	71 406	67 317
澳門教科文中心	Centro UNESCO de Macau	UNESCO Centre of Macao		
藏書量	Quantidade de livros	Volume of books	3 249	3 219
接待人次	Nº de visitantes	No. of visitors	15 723	22 775
澳門大學	Universidade de Macau	University of Macao		
藏書量	Quantidade de livros	Volume of books	165 697	172 300
接待人次	Nº de visitantes	No. of visitors	191 393	266 619
澳門理工學院	Instituto Politécnico de Macau	Macao Polytechnic Institute		
藏書量	Quantidade de livros	Volume of books	37 009	45 344
接待人次	Nº de visitantes	No. of visitors	37 184	31 721
其他 ^d	Outras ^d	Others ^d		
藏書量	Quantidade de livros	Volume of books	..	41 755
接待人次	Nº de visitantes	No. of visitors	..	43 821 ^e
購書總支出^f	Despesas totais na aquisição de livros^f	Total expenses on book purchases^f	..	17 300 457
工作人員總數^f	Nº total de pessoal ao serviço^f	Persons engaged^f	..	182
設施^f：	Equipamentos^f：	Facilities^f：		
面積	Área	Area	..	98 224^r
座位數目	Nº de assentos	Seating capacity	..	2 128
供公眾上網的 電腦數目	Nº de computadores ligados à internet destinados ao público	No. of computers with internet access for the public	..	196
供公眾上網的 電腦使用人次 ^g	Nº de utilizadores de computadores ligados à internet destinados ao público ^g	No. of users of computers with internet access ^g	..	174 882

a 包括：中央、民政總署大樓分館、何東、流動、望廈、青洲、觀音蓮花苑、歷史檔案室、氹仔及路環的圖書館及閱書報室。

Inclui : Biblioteca Central, Biblioteca do Edifício do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, Biblioteca Sir Robert Ho Tung, Biblioteca Itinerante, Bibliotecas Mong-Há, Ilha Verde, Centro Ecuménico de Kun Iam, Arquivo Histórico, Taipa e Coloane.

Include : Macao Central library, library at the Civic and Municipal Affairs Bureau Building, the Sir Robert Ho Tung Library, Mobile Library, libraries in Mong Ha, Ilha Verde, Kun Iam Ecumenical Centre, Macao Historical Archives, the Islands of Taipa and Coloane.

b 包括：紀念孫中山市政公園黃營均圖書館、何賢公園圖書館、白鴿巢公園黃營均圖書館、澳門藝術博物館及營地活動中心的圖書館及閱書報室。

Inclui : Biblioteca "Wong Ieng Kuan" no Parque Dr. Sun Yat Sen, Biblioteca do Jardim Comendador Ho Yin, Biblioteca "Wong Ieng Kuan" no Jardim de Luís de Camões, Museu de Artes de Macau e o Centro de Actividade de S. Domingos.

Include : Wong Ieng Kuan Libraries in Sun Yat Sen Park and Camões Park, libraries in Ho Yin Park, Museum of Arts of Macao and Centre of Activities of S. Domingos.

c 包括：成人教育中心、氹仔教育活動中心、筷子基、台山、語言推廣中心、教育心理暨特殊教育中心、駿菁活動中心、綜藝館青年中心及黑沙環青年中心的圖書館及閱書報室。

Inclui : Biblioteca do Centro de Educação Permanente, Centro de Actividades Educativas Taipa, Fai Chi Kei, Tamagnini Barbosa, Centro de Difus. de Línguas, Centro de Apoio, Centro de Juventude do Bairro do Hipódromo, Centro de Juventude do Forum e Centro de Juventude da Areia Preta.

Include : Adult Education Centre, Centre of Education Activities of Taipa, Fai Chi Kei, Tamagnini Barbosa, Language Centre Library, Centre of Psychopedagogical Support and Special Education, Centre of Activities of Bairro Hipódromo, Centre of Youth in Forum and Centre of Youth in Areia Preta.

d 包括：工聯台山社區中心、教區青年牧民中心、黑沙環天主教牧民中心、澳門中華學生會聯合會、澳門佛教青年中心、街總祐漢社區中心、下環坊會社區服務部及高德華主教紀念圖書館、明愛圖書館(2003年8月起)及閱書報室。

Inclui : Biblioteca do Centro Comunitário Tamagnini Barbosa da Associação Geral dos Operários de Macau, o Centro Pastoral Diocesano para a Juventude, o Centro Pastoral da Areia Preta, Biblioteca da Associação Estudantes Chong Wa de Macau, o Centro Budismo Juventude de Macau, o Centro Comunitário de Iao-Hon Associações dos Moradores de Macau, o Centro de Apoio Comunitário da Associação dos Residentes do Bairro da Praia do Manduco, Biblioteca D. Policarpo Macau e Biblioteca da Cáritas(desde de Agosto de 2003).

Include : Libraries in Association of Tamagnini Barbosa General Workers Community Centre, Pastoral Diocesano Youth Centre, Areia Preta Pastoral Centre, Macao Chong Wa Student Association, Macao Buddhist Youth Centre, Iao-Hon Community Centre of Macao Resident Association, Community Centre of Macao Resident Association in district Praia of Manduco, Macao D. Policarpo library and Caritas library(since August of 2003).

e 其中1間圖書館未能提供接待人次。

Não se dispõem de dados relativos ao número de visitantes de uma biblioteca.

One library could not provide data on number of visitors.

f 指有提供資料的圖書館及閱書報室。

Referem-se às bibliotecas e salas de leitura que tenham prestado os dados.

Refer to libraries and reading rooms that provided data.

g 二零零二年及二零零三年各有3間及4間圖書館未能提供電腦使用人次。

Os dados relativos ao número de utilizadores de computadores de 3 bibliotecas em 2002 e 4 bibliotecas em 2003 não estão disponíveis.

There were 3 and 4 libraries that did not provide data on number of users in 2002 and 2003 respectively.

4.4.3. 公開表演及展覽

ESPECTÁCULOS PÚBLICOS E EXPOSIÇÕES
PUBLIC PERFORMANCES AND EXHIBITIONS

數目 N° No.

項目 Tipo de evento Type of event	場數 Nº. de sessões No. of performances			入場人次 Nº. de espectadores No. of audiences		
	2001	2002	2003	2001	2002	2003
1	2	3	4	5	6	7
總數 Total	11 008	12 388	9 143	891 407	1 569 962	2 151 224
舞蹈 Dança Dance	26	49	65	18 749	22 236	22 451 ^a
其中：芭蕾舞 dos quais : Bailado of which : Ballet	13	9	5	10 387	8 461	4 126
音樂會 Concerto Concerts	216	192	179	88 495	98 486	116 743
其中：中樂 dos quais : Música Chinesa of which : Chinese classical music	5	44	42	1 697	22 004	20 195
綜合表演 Variedades Various performances	114	111	429	169 188	289 574	270 754
其中：歌劇 dos quais : Ópera of which : Operas	93	6	6	159 881	5 651	5 490
戲劇 Teatro Theatre	114	205	166	62 952	61 163	59 527
其中：中國戲劇 dos quais : Ópera Chinesa of which : Chinese operas	112	195	161	60 732	55 753	56 120
音樂劇 Musical Musical	2	10	5	2 220	5 410	3 407
比賽 Concursos Contests	36	96	27	6 038 ^b	15 440	9 556
電影 Filme Film	10 234	11 186	7 746	218 244	289 711	359 822
展覽 ^c Exposições ^c Exhibitions ^c	94	100	276	309 546	699 468	1 272 211
其他 Outros Others	174	449	255	18 195	93 884	40 160

^a 當中38場舞蹈未能提供有關入場人次資料。
Não dispomos dos dados relativos ao número de espectadores de 38 danças.
Attendance data of 38 dance performances were not available.

^b 當中21場比賽未能提供有關入場人次資料。
Não dispomos dos dados relativos ao número de espectadores de vinte e um concursos.
Attendance data of 21 contests were not available.

^c 二零零零一、二零零二年及二零零三年各有15場、12場及6場展覽未有入場人次資料。
Não dispomos dos dados relativos a 15 exposições de 2001, a 12 exposições de 2002 e a 6 exposições de 2003.
Attendance data of 15 exhibitions in 2001, 12 exhibitions in 2002 and 6 exhibitions in 2003 were not available.

4.4.4. 電影及表演甄審一覽表

LISTAGEM DE CLASSIFICAÇÃO DOS FILMES E ESPECTÁCULOS FILMS AND PERFORMANCES BY CLASSIFICATION GROUP

數目 N° No.

数字 19 100

年份 Ano Year	戲劇及演唱會 Teatro e espectáculo de música Theatre and concerts		電影 Filmes Films					表演 Espectáculos Performances		
	組 Grupo Group									
	A	B	A	B	C	D	P	C	D	P
	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
2001	116	7	26	64	154	46	2	-	25	7
2002	141	9	35	87	178	29	1	8	27	16
2003	101	9	40	96	136	17	-	5	27	15

資料來源：公開影演甄審委員會

Fonte: Comissão de Classificação de Espectáculos

Source: Performance Classification Committee

按五月二十日第15/78/M號法令第十二條第一款的規定：

Nos termos do nº 1 do art. 12º do Decreto-Lei nº 15/78/M, de 20 de Maio :

In accordance with Clause 1 of Article 12 of Decree Law No. 15/78/M of May 20 :

A組	- 老少咸宜。
Grupo A	Para todos.
Group A	Suitable for all.
B組	- 未滿13歲不宜觀看。
Grupo B	Não aconselhável a menores de 13 anos.
Group B	Not suitable for persons under 13.
C組	- 未滿18歲不宜觀看，13歲以下禁止觀看。
Grupo C	Não aconselhável a menores de 18 anos, mas interdito a menores de 13 anos.
Group C	Not suitable for persons under 18 and prohibited for those under 13.
D組	- 未滿18歲禁止觀看。
Grupo D	Interdito a menores de 18 anos.
Group D	Prohibited for persons under 18 .
P色情組	- 受七月八日第10/78/M號法律第三條規定所限制。
Pornográfico	Sujeito ao estabelecido no art. 3º da Lei nº 10/78/M, de 8 de Julho.
Pornography	Subject to the provisions of Article 3 of Law no. 10/78/M of July 8.

4.4.5. 體育場地
INSTALAÇÕES DESPORTIVAS
SPORTS FACILITIES

數目 Nº No.

類別 Tipo Type	2001	2002	2003
1	2	3	4
總數 Total	594^r	603^r	635
大型賽事場地 ^a Instalações para grandes eventos desportivos ^a Facilities for big sports events ^a	6	6	5
小型賽事場地 ^b Instalações para pequenos eventos desportivos ^b Facilities for small sports events ^b	243	251	239
運動場館 ^c Salas de desporto ^c Sports pavilions / centres ^c	243	244	272
有上蓋游泳池 Piscinas cobertas Indoor swimming pools	20	20	19
露天游泳池 Piscinas descobertas Outdoor swimming pools	29	29	40
田徑場 Pistas de atletismo Track and field facilities	8	8	14
特別場地 ^d Instalações especiais ^d Special facilities ^d	32 ^r	32 ^r	33
健康徑 Trilho Exercise trails	13	13	13

資料來源：體育發展局

Fonte : Instituto do Desporto

Source : Macao Sports Development Board

^a 面積相等或超過90公尺 x 45公尺之露天場地。

Instalações descobertas com dimensão igual ou superior a 90m x 45m.

Outdoor facilities with an area $\geq$ 90m x 45m.

^b 面積少於90公尺 x 45公尺之露天場地。

Instalações descobertas com dimensão inferior a 90m x 45m.

Outdoor facilities with an area < 90m x 45m.

^c 任何形狀及體積之有蓋場地。

Instalações cobertas de qualquer forma e dimensão.

Indoor facilities in any shape and size.

^d 指上述 a, b, c 三類場地以外之場地，如：小型高爾夫球場、射擊場、水上活動中心、高爾夫球場、小型賽車賽、保齡球場等等。

Instalações que não se enquadram em a, b e c, tais como: campos de mini-golfe; carreiras de tiro; centros náuticos; campos de golfe; kartódromos; bowling, etc.

Indoor or outdoor facilities in any shape and size not elsewhere classified, for example : mini-golf course, shooting range, water sports centre, golf course, go-kart race track, and bowling, etc.

4.4.6. 澳門特別行政區政府轄下的體育場地之使用人次

NÚMERO DE UTENTES DAS INSTALAÇÕES DESPORTIVAS DEPENDENTES DO GOVERNO DA REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU
USERS OF THE SPORTS FACILITIES OF THE GOVERNMENT OF MACAO SAR

1/3

澳門特別行政區政府轄下的體育場地 Instalações desportivas dependentes do Governo da Região Administrativa Especial de Macau Sports facilities of the Government of Macao SAR	使用人次 Nº de utentes No. of users		
	2001	2002	2003
1	2	3	4
總數 Total	3 694 900	3 978 858	5 179 181
體育發展局	2 852 523	3 222 348	3 733 970
Instituto do Desporto			
Macao Sports Development Board			
- 塔石體育綜合體 Complexo Desportivo de Tap Seac Sports Complex of Tap Seac	534 093	571 458	789 095
- 澳門體育綜合體（蓮峰球場） Complexo Desportivo de Macao (campo do futebol) Sports Complex of Macao (football field)	547 970	536 201	732 211
- 澳門體育綜合體（蓮峰泳池） Complexo Desportivo de Macao (Piscinas) Sports Complex of Macao (swimming pools)	317 206	419 688	696 254
- 鮑思高體育綜合體 Complexo Desportivo do Colégio D. Bosco Sports Complex of D. Bosco College	172 191	193 050	304 082
- 得勝體育中心 Centro Desportivo da Vitória Vitória Sports Centre	181 098	165 182	188 570
- 嘉模泳池 Piscina do Carmo Carmo swimming pool	114 238	127 662	149 656
- 澳門奧林匹克綜合體 ^a Complexo Olímpico de Macau ^a Macao Olympic Complex ^a	632 521	934 065	214 787
- 巴波沙體育中心 Centro Desportivo Tamagnini Barbosa Tamagnini Barbosa Sports Centre	159 088	161 686	161 311
- 路環小型賽車場 Kartódromo de Coloane Coloane go-kart race track	49 753	26 010	25 949
- 竹灣水上活動中心 Centro Náutico de Cheoc Van Cheoc Van Water Sports Centre	27 463	36 700	33 839
- 水上運動青年中心 Centro Juvenil de Desportos Náuticos Youth Water Sports Centre	26 114	22 705	18 518
- 外港新填海區體育天地 Parque Desportivo do NAPE NAPE Sports field	90 788	21 750	2 770
- 氹仔運動醫學中心 Centro de Medicina Desportiva Sports Medicine Centre of Taipa	-	6 191 ^b	22 194
- 澳門奧林匹克游泳館 Piscina Olímpica de Macau Macao Olympic Aquatic Centre	-	-	353 394
- 澳門理工學院體育館 Pavilhão Polidesportivo do Instituto Politécnico de Macau IPM Multisport Pavilion	-	-	41 340
教育暨青年局	126 057	110 942	364 070
Direcção dos Serviços de Educação e Juventude			
Education and Youth Affairs Bureau			
- 鮑思高粵華小學體育館 Pavilhão do Colégio D. Bosco (Yuet Wah) Gymnasium of Don Bosco (Yuet Wah) Primary School	28 108	23 017	26 897

4.4.6. 澳門特別行政區政府轄下的體育場地之使用人次

NÚMERO DE UTENTES DAS INSTALAÇÕES DESPORTIVAS DEPENDENTES DO GOVERNO DA REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU
USERS OF THE SPORTS FACILITIES OF THE GOVERNMENT OF MACAO SAR

2/3

澳門特別行政區政府轄下的體育場地 Instalações desportivas dependentes do Governo da Região Administrativa Especial de Macau Sports facilities of the Government of Macao SAR	使用人次 Nº de utentes No. of users		
	2001	2002	2003
1	2	3	4
- 中葡職業技術學校體育館及游泳池 Pavilhão desportivo e piscina da Escola Luso-Chinesa Técnico-Profissional de Macau Gymnasium and swimming pool of Macao Luso-Chinese Technical and Vocational School	97 949	53 664	104 357
- 中葡學校運動場 Campo desportivo da Escola Luso-Chinesa Sports fields of government schools	-	28 355	15 328
- 澳門浸信中學室外運動場 Campos desportivos ao ar livre da Escola Cham Son de Macau Outdoor sports field of Macao Baptist College	-	5 906	9 097
- 黑沙環青年中心室外球場 Campos de jogos ao ar livre do Centro de Juventude da Areia Preta Outdoor sports field of Youth Centre of Areia Preta	-	-	113 023
- 駿青活動中心 Centro de Actividades Juvenis do Bairro do Hipódromo Youth Centre of Bairro do Hipódromo	-	-	95 368
民政總署 Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais Civic and Municipal Affairs Bureau	494 886	490 806	884 418
- 綜藝館 Forum Forum	222 553	131 810	380 150
- 祐漢社區中心 Centro Comunitário do Iao Hon Iao Hon Community Centre	29 200	28 334	30 752
- 新花園泳池 Piscina Municipal Municipal swimming pool	84 570	81 846	88 873
- 孫中山市政公園泳池 Piscina do Parque Municipal do Dr. Sun Yat Sen Swimming pool of Sun Yat Sen Park	57 546	51 412	53 423
- 西灣湖 Lago Sai Van Sai Van lake	-	-	879
- 黑沙泳池 Piscina de Hac-Sá Hac-Sá swimming pool	51 798	42 818	47 627
- 竹灣泳池 Piscina de Cheoc Van Cheoc Van swimming pool	33 400	35 569	39 931
- 黑沙水庫水上樂園 Centro Diversões Aquáticas Water Activities Centre	-	12 957	4 567
- 氹仔黑橋市政康樂中心 Centro Recreativo Municipal da Ponte Negro Musculação Community Recreation Centre of Black Bridge of Taipa	-	6 219	7 024
- 氹仔大潭山郊野公園滑草場 Pista de Escorrega relva sintética do Parque Natural da Taipa Grande Grass-ski track on Big Taipa Hill	-	54 829	153 483
- 其他： 網球場 Outras: Campos de ténis Others: Tennis courts	3 384 ^c	11 640	10 728
足球場 Campos de futebol Football fields	934 ^c	14 798	19 222
小型高爾夫球場 Campos de mini-golf Mini-golf courses	784 ^c	1 536	1 592

4.4.6. 澳門特別行政區政府轄下的體育場地之使用人次

NÚMERO DE UTENTES DAS INSTALAÇÕES DESPORTIVAS DEPENDENTES DO GOVERNO DA REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU
USERS OF THE SPORTS FACILITIES OF THE GOVERNMENT OF MACAO SAR

3/3

澳門特別行政區政府轄下的體育場地 Instalações desportivas dependentes do Governo da Região Administrativa Especial de Macau Sports facilities of the Government of Macao SAR	使用人次 Nº de utentes No. of users		
	2001	2002	2003
1	2	3	4
羽毛球場 Campos de badminton Badminton courts	214 ^c	1 008	1 448
乒乓球場 Campos de ping-pong Table tennis courts	3 630 ^c	8 881	36 743
兒童電動車 Carros eléctricos para criança Electric cars for children	6 873	6 514	7 121
籃球場 Campos de basquetebol Basketball courts	-	635	855
澳門理工學院 Instituto Politécnico de Macau Macao Polytechnic Institute	148 208	81 282	79 350
- 體育暨運動高等學校 Escola Superior de Educação Física e Desporto School of Physical Education and Sports	60 880	77 976	79 350
- 理工學院總部（足球、籃球、排球、羽毛球及游泳） Instituto Politécnico (Futebol, basquetebol, voleibol, badminton e natação) Macao Polytechnic Institute (football, basketball, volleyball, badminton and swimming)	87 328	3 306 ^d	..
澳門大學 Universidade de Macau University of Macao	73 226	73 480	117 373
- 室內綜合體育館（排球、乒乓球、羽毛球、足球、手球） Complexo Desportivo do Interior (Voleibol, ténis de mesa, badminton, futebol e andebol) Indoor Sports Complex (volleyball, table tennis, badminton, football and handball)	34 684	40 657	73 786
- 小型室內運動室 Pequenas salas de Desporto do Interior Indoor sports halls	-	8 028	16 517
- 網球場 Campos de ténis Tennis courts	9 837	13 226	17 264
- 壁球場 Campos de squash Squash courts	18 315	11 569	9 806
- 健身室 Sala de Musculação Exercise rooms	10 390	-	-

a "澳門運動場"於2003年擴展為"澳門奧林匹克綜合體"。
O "Estádio de Macau" foi expandido no ano de 2003, para o "Complexo Olímpico de Macau".
In year 2003, "Macao Stadium" was expanded to "Macao Olympic Complex".

b 該資料為六月至十二月之數據。
Dados reportados aos meses de Junho a Dezembro.
Data referred to June to December.

c 使用時數。
Horas de utilização.
Hours of usage.

d 理工學院總部的體育設施已於2002年7月停用或作其他用途。
Instalações desportivas dependentes do Instituto Politécnico foram fechadas ou para outro fim desde Julho de 2002.
Since July 2002, sport facilities of the main campus of Macao Polytechnic Institute have been suspended or used for other purposes.

4.4.7. 按體育項目統計之體育會及註冊運動員數目
CLUBES E DESPORTISTAS INSCRITOS POR MODALIDADE
SPORTS CLUBS AND REGISTERED SPORTSMEN BY TYPE OF SPORTS

數目 N° No.

項目 Modalidade Type of sports	體育會 Clubes Sports clubs			註冊運動員 Desportistas inscritos Registered sportsmen					
				2001		2002		2003	
				男 H M	女 M F	男 H M	女 M F	男 H M	女 M F
				2001	2002	2003	2001	2002	2003
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
總數 Total	793	697	708	18 563	7 245	22 434	8 248	15 773	6 280
球類運動 Desportos da bola Balls									
足球 Futebol Soccer	75	75	65	1 650	-	2 838	-	1 668	-
小型足球 Futebol em miniatura Mini-soccer	99	..	..	1 188	-	..	..	..	..
門球 Gatebol Gateball	10	10	9	37	76	37	76	51	82
籃球 Basquetebol Basketball	46	54	53	468	84	552	96	540	72
排球 Voleibol Volleyball	32	32	33	168	216	216	168	216	204
欖球 Râguebi Rugby	-	-	-	60	7	67	12	52	12
手球 Andebol Handball	31	31	29	112	112	232	176	336	112
木球 Woodball	-	3	4	-	-	52	16	80	28
乒乓球 Ténis de mesa Table tennis	68	64	65	482	188	359	101	792	145
羽毛球 Badminton	19	27	29	109	53	104	47	135	48
網球 Ténis Tennis	7	7	4	221	46	340	87	214	58
壁球 Squash	6	6	6	231	81	338	164	341	167
桌球 Bilhar Billiards	-	-	-	223	-	174	12	118	24
保齡球 Bowling	13	16	15	189	50	220	50	220	50
草地曲棍球 Hóquei em campo Field-hockey	10	7	8	336	-	278	-	325	25
雪展曲棍球 Hóquei em patins Roller hockey	3	3	3	24	-	35	-	114	-
高爾夫球 Golfe Golf	3	3	3	68	23	178	35	184	55
武術 Artes marciais Martial arts									
中國武術 Artes marciais chinesas Martial arts	56	56	60	1 794	1 371	1 996	1 783	2 176	1 876
拳擊 Boxe Boxing	11	13	15	140	14	160	-	194	41
泰拳 Boxe Tailandês Thai boxing	-	15	16	-	-	229	-	157	28
柔道 Judo	18	18	18	1 650	954	1 670	972	1 655	898
空手道 Karate-do Karate	16	14	17	1 517	310	1 517	322	...	...
跆拳道 Taekwondo	5	7	7	...	...	254	90	279	115
合氣道 Aikido	-	-	-	50	28	33	9	33	10
劍道 Kendo	-	-	-	82	32	33	9	52	13
劍擊 Esgrima Fencing	5	5	5	77	45	102	72	112	75
水上活動 Desportos Náuticos Water Sports									
游泳 Natação Swimming	21	24	23	709	605	753	609	817	626
風帆 Vela Wind-surfing	6	6	6	181	56	303	87	298	62
獨木舟 Canoagem Canoeing	5	5	...	305	93	369	129	...	...
龍舟 Barcos de Dragão Dragon boat	8	8	8	14	6	14	6	224	24
釣魚體育 Pesca desportiva Fishing	3	6	6	...	...	290	-	290	-
田徑 Atletismo Track and field									
田徑 Atletismo Track and field	39	45	47	252	110	543	147	626	157
鐵人三項 Triatlo Triathlon	10	11	9	192	28	40	2	60	2
其他項目 Outras Others									
橋牌 Bridge	1	1	1	18	2	22	3	28	4
國際象棋 Xadrez Chess	-	-	-	299	69	299	69	157	58
中國象棋 Xadrez chinês Chinese chess	10	11	11	86	7	101	8	121	6
圍棋 Xadrez "Wei Qi" Weiqi chess	-	-	...	105	39	113	37	...	...
射箭 Arco e flecha Archery	-	-	-	20	13	20	13	20	13
射擊 Tiro Shooting	10	12	12	227	49	264	58	295	57
單車 Ciclismo Cycling	9	9	8	122	21	128	40	124	36
汽車會 Automóvel Clube Automobile Club	2	1	-	314	6	338	6	79	1
體操 Ginástica Desportiva Gymnastics	14	14	...	-	-	100	100	58	52
體育舞蹈 Desporto dança Athletic dancing	3	5	6	61	331	263	295	270	420
舉重 Halterofilismo Weight lifting	3	...	5	...	...	...	...	...	...
風箏 Papagaio Kite Flying	-	-	-	-	-	48	11	47	13
傷健運動 Desporto-deficientes Sports for the disabled	-	-	-	569	333	507	293	518	308
其他 ^a Outras ^a Others ^a	116 ^r	73	102	4 213 ^r	1 787	5 905	2 038	1 697	303

資料來源：體育發展局
Fonte : Instituto do Desporto
Source : Macao Sports Development Board

^a “其他”包括工會聯合總會、澳門奧委會、專上體育及長者體育會等。

Ass. Geral dos Operários, Comité Olímpico de Macau, Desportos Universitários e Ass. dos Desportos de Velhos de Macau foram incluídas na rubrica 《Outras》.

Include the General Association of Workers, the Olympic Committee of Macao, the University Sports Club and the Sports Association of the Elderly.

4.4.8. 按項目統計由體育發展局之資助分配

SUBSÍDIOS ATRIBUÍDOS PELO INSTITUTO DO DESPORTO POR MODALIDADE

SUBSIDIES GRANTED BY MACAO SPORTS DEVELOPMENT BOARD BY TYPE OF SPORTS

澳門元 MOP

項目 Modalidade Type of sports	資助分配 Subsídios atribuídos Subsidies granted		
	2001	2002	2003
1	2	3	4
總數 Total	23 472 679	32 896 370	34 927 738
球類運動 Desportos da bola Balls			
足球 Futebol Soccer	950 445	378 880	713 970
小型足球 Futebol em miniatura Mini-soccer	197 800	-	-
門球 Gatebol Gateball	61 400	185 760	219 750
籃球 Basquetebol Basketball	556 630	856 235	594 160
排球 Voleibol Volleyball	451 850	707 600	431 843
欖球 Râguebi Rugby	72 800	89 100	91 300
手球 Andebol Handball	284 025	380 472	412 216
木球 Woodball	-	-	78 350
乒乓球 Ténis de mesa Table tennis	404 020	694 290	578 467
羽毛球 Badminton	370 560	2 002 730	863 823
網球 Ténis Tennis	94 800	81 268	166 158
壁球 Squash	580 530	203 670	146 262
桌球 Bilhar Billiards	102 900	86 910	88 080
保齡球 Bowling	153 460	253 440	249 530
草地曲棍球 Hóquei em campo Field-hockey	736 485	603 305	546 510
雪履曲棍球 Hóquei em patins Roller hockey	181 299	508 920	96 875
高爾夫球 Golfe Golf	344 500	459 980	170 774
武術 Artes marciais Martial arts			
中國武術 Artes marciais chinesas Martial arts	1 800 460	1 769 303	3 908 604
拳擊 Boxe Boxing	230 845	292 995	102 350
泰拳 Boxe Tailandês Thai boxing	-	16 000	28 950
柔道 Judo	682 045	617 595	833 610
空手道 Karate-do Karate	877 967	1 417 915	1 424 195
跆拳道 Taekwondo	-	300 515	152 065
合氣道 Aikido	40 715	17 755	21 350
劍道 Kendo	66 580	64 185	118 925
劍擊 Esgrima Fencing	292 500	550 136	430 610
水上活動 Desportos Náuticos Water Sports			
游泳 Natação Swimming	1 518 260	2 695 655	3 102 413
風帆 Vela Wind-surfing	291 600	138 500	127 243
獨木舟 Canoa Canoeing	226 800	489 950	1 337 425
龍舟 Barcos de Dragão Dragon Boat	203 200	784 300	1 435 150
釣魚體育 Pesca Desportiva Fishing	-	79 000	90 170
田徑 Atletismo Track and Field			
田徑 Atletismo Track and field	357 300	1 392 258	1 325 770
鐵人三項 Triatlo Triathlon	761 425	1 077 725	1 019 050
其他項目 Outras Others			
橋牌 Bridge	64 260	69 200	41 232
國際象棋 Xadrez Chess	15 300	64 500	70 400
中國象棋 Xadrez chinês Chinese chess	1 122 400	158 030	142 880
圍棋 Xadrez "Wei Qi" Weiqi chess	94 800	65 300	70 150
射箭 Arco e flecha Archery	70 300	60 710	33 620
射擊 Tiro Shooting	216 600	286 315	169 350
單車 Ciclismo Cycling	873 715	841 170	862 872
汽車會 Automóvel Clube Automobile Club	324 200	4 283 900	2 777 350
體操 Ginástica desportiva Gymnastics	36 200	109 625	68 675
體育舞蹈 Desporto Dança Athletic dancing	1 139 711	1 450 846	1 774 750
舉重 Halterofilismo Weight lifting	-	-	53 125
風箏 Papagaio Kite flying	16 400	24 000	10 750
傷健運動 Desporto-deficientes Sports for the disabled	548 240	1 187 962	1 795 478
其他 Outras Others	6 057 351	5 098 465	6 151 158

白頁

Página vazia

Blank page

第五章
醫療衛生

CAPÍTULO 5
SAÚDE

CHAPTER 5
HEALTH

白頁

Página vazia

Blank page

說 明

本章所載資料是取自"特級衛生護理服務"、"初級衛生護理服務"及"中醫及治療服務"調查。

資料收集是以郵寄問卷，由被訪單位填寫後寄回的方式進行，而調查參考期均以公曆年度計算，即由每年的一月一日至十二月三十一日。調查範圍亦包括提供輔助診斷檢查服務的場所。

醫護場所：技術自主及行政獨立的醫療機構。它佔用部份、整棟或多棟樓宇。醫療場所可設有病床，提供住院服務，又或提供非住院服務的其他醫療護理服務。

按提供之服務，醫護場所可分為下列兩類：

- a) 特級衛生護理服務：擁有人力及技術資源，能為病患者或傷者提供留院或門診形式的專科醫療診治服務之單位。
- b) 初級衛生護理服務：為病患者或傷者提供非專科性質的基本醫療診治服務之單位。

醫護場所工作人員：在醫護場所工作的長期性工作人員(包括非全職人員)；但不包括以臨時合約形式僱用的在某一指定期間內執行特別工作之人員。

NOTAS EXPLICATIVAS

Os dados apresentados neste capítulo foram obtidos através dos Inquéritos aos «Cuidados de Saúde Diferenciados», aos «Cuidados de Saúde Primários», e «Medicina e Terapêutica Chinesas».

A informação é recolhida enviando pelo correio questionários aos estabelecimentos inquiridos, os quais os devolvem pela mesma via depois de os preencherem devidamente. O período de referência vai de 1 de Janeiro a 31 de Dezembro. Os inquéritos também cobrem centros que fornecem exames auxiliares de diagnóstico.

Estabelecimento de saúde : unidade de saúde dotada de direcção técnica e administração própria que ocupe parte de um prédio ou mais; pode dispor de camas para utentes internos, como serviços de camas dos hospitais destinadas a cuidados de saúde para utentes externos.

Os estabelecimentos de saúde classificam-se em duas categorias :

- a) Diferenciado : unidade de saúde que detem recursos humanos e técnicos e que presta serviços de saúde em áreas específicas aos utentes internos e externos.
- b) Primário : unidade de saúde que presta serviços básicos de saúde, em áreas não especializados, aos doentes.

Pessoal em serviço nos estabelecimentos de saúde : trabalhador que presta serviço permanentemente no estabelecimento de saúde, incluindo os que trabalham a tempo parcial. Não inclui o pessoal contratado a título temporário para executar apenas uma tarefa específica durante um período de tempo limitado.

EXPLANATORY NOTES

The data presented in this chapter were obtained from the Hospital Care Survey, Primary Health Care Survey and Chinese Medicine and Therapy Survey.

Data are collected by mailing questionnaires to the establishments surveyed, which are requested to mail them back upon completion. The reference period runs from 1 January to 31 December of the calendar year. The surveys also cover centres which provide auxiliary diagnostic examinations.

Health care establishment : medical establishment with technical autonomy and administrative independence, occupying a part(s) or the whole of a building(s). A health care establishment may provide either hospital beds for in-patients or medical care services other than in-patients facilities.

According to the type of services provided, health care establishments are classified into two categories:

- a) Hospital Care : a health care establishment with human and technical resources to provide specialized medical treatment with in-patient and out-patient facilities for the sick or the injured.
- b) Primary Health Care : a health care establishment where non-specialized basic health care services are provided for the sick and the injured.

Personnel working in health care establishments: permanent staff (including part-time employees). Personnel employed under temporary contracts to undertake specific tasks for a certain period of time are excluded.

5.1. 醫護場所及醫生
ESTABELECIMENTOS DE SAÚDE E MÉDICOS
HEALTH CARE ESTABLISHMENTS AND DOCTORS

5.1.1. 按類別、地點及性質統計之醫護場所數目
NÚMERO DE ESTABELECIMENTOS DE SAÚDE SEGUNDO A MODALIDADE, POR LOCALIZAÇÃO E CLASSIFICAÇÃO
NUMBER OF HEALTH CARE ESTABLISHMENTS BY TYPE, LOCATION AND CLASSIFICATION

地點及性質 Localização e classificação Location and classification	數目 N° No.								
	2001			2002			2003		
	總數 Total	政府 Official Public	私營 Particular Private	總數 Total	政府 Official Public	私營 Particular Private	總數 Total	政府 Official Public	私營 Particular Private
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
總數 Total	551	19	532	568	17	551	600	17	583
特級衛生護理服務 Cuidados de saúde diferenciados Hospital care	2	1	1	2	1	1	2	1	1
初級衛生護理服務 Cuidados de saúde primários Primary health care	365	15	350	380	14	366	397	14	383
中醫及治療服務 Medicina e terapêutica chinesas Chinese medicine and therapy	184	3	181	186	2	184	201	2	199
澳門半島 Peninsula de Macau Macao Peninsula	536	15	521	549	11	538	582	14	568
特級衛生護理服務 Cuidados de saúde diferenciados Hospital care	2	1	1	2	1	1	2	1	1
醫院 Hospital Hospitals	2	1	1	2	1	1	2	1	1
初級衛生護理服務 Cuidados de saúde primários Primary health care	352	11	341	364	9	355	382	11	371
衛生中心 Centro/posto de saúde Public health care centres	6	6	-	6	6	-	6	6	-
醫院門診 Consulta externa do hospital Out-patient departments of hospitals	4	-	4	3	-	3	3	-	3
私家診所 Posto clínico e consultório Private clinics	310	-	310	325	-	325	324	-	324
輔助診斷檢查服務 Prestadores de exames auxiliares de diagnóstico Centres for auxiliary diagnostic examinations	6	-	6	5	-	5	6	-	6
其他提供衛生護理服務場所 Outros estabelecimentos que prestam cuidados de saúde Other establishments providing health care	26	5	21	25	3	22	43	5	38
中醫及治療服務 Medicina e terapêutica chinesas Chinese medicine and therapy	182	3	179	183	1	182	198	2	196
氹仔 Taipa	10	2	8	13	3	10	14	1	13
初級衛生護理服務 Cuidados de saúde primários Primary health care	8	2	6	10	2	8	11	1	10
衛生中心 Centro/posto de saúde Public health care centres	1	1	-	1	1	-	1	1	-
私家診所 Posto clínico e consultório Private clinics	3	-	3	5	-	5	6	-	6
其他提供衛生護理服務場所 Outros estabelecimentos que prestam cuidados de saúde Other establishments providing health care	4	1	3	4	1	3	4	-	4
中醫及治療服務 Medicina e terapêutica chinesas Chinese medicine and therapy	2	-	2	3	1	2	3	-	3
路環 Coloane	5	2	3	6	3	3	4	2	2
初級衛生護理服務 Cuidados de saúde primários Primary health care	5	2	3	6	3	3	4	2	2
衛生中心 Centro/posto de saúde Public health care centres	1	1	-	1	1	-	1	1	-
私家診所 Posto clínico e consultório Private clinics	1	-	1	1	-	1	1	-	1
其他提供衛生護理服務場所 Outros estabelecimentos que prestam cuidados de saúde Other establishments providing health care	3	1	2	4	2	2	2	1	1

5.1.2. 按歲組及性別統計之特級及初級衛生護理服務醫生數目

NÚMERO DE MÉDICOS DE CUIDADOS DE SAÚDE DIFERENCIADOS E PRIMÁRIOS, POR GRUPO ETÁRIO E SEXO

NUMBER OF DOCTORS IN HOSPITAL CARE AND PRIMARY HEALTH CARE, BY AGE GROUP AND SEX

數目 N° No.

歲組 Grupo etário Age group	性別 Sexo Sex			總數 Total			特級衛生護理服務 Cuidados de saúde diferenciados Hospital care			初級衛生護理服務 ^a Cuidados de saúde primários ^a Primary health care ^a		
				2001	2002	2003	2001	2002	2003	2001	2002	2003
1	2			3	4	5	6	7	8	9	10	11
總數 Total	男女	HM	MF	850	899	986	376	388	440	474	511	546
	男	H	M	532	553	593	226	236	268	306	317	325
	女	M	F	318	346	393	150	152	172	168	194	221
< 25	男女	HM	MF	6	18	25	5	14	19	1	4	6
	男	H	M	2	8	13	2	8	11	-	-	2
	女	M	F	4	10	12	3	6	8	1	4	4
25 - 29	男女	HM	MF	100	100	148	69	59	79	31	41	69
	男	H	M	43	43	58	27	24	34	16	19	24
	女	M	F	57	57	90	42	35	45	15	22	45
30 - 34	男女	HM	MF	142	163	179	87	92	98	55	71	81
	男	H	M	88	90	109	55	57	63	33	33	46
	女	M	F	54	73	70	32	35	35	22	38	35
35 - 39	男女	HM	MF	135	125	132	91	85	90	44	40	42
	男	H	M	87	86	83	57	55	57	30	31	26
	女	M	F	48	39	49	34	30	33	14	9	16
40 - 44	男女	HM	MF	118	128	134	55	63	74	63	65	60
	男	H	M	80	85	84	36	37	42	44	48	42
	女	M	F	38	43	50	19	26	32	19	17	18
45 - 49	男女	HM	MF	39	51	58	22	26	26	17	25	32
	男	H	M	28	35	40	14	17	19	14	18	21
	女	M	F	11	16	18	8	9	7	3	7	11
50 - 54	男女	HM	MF	22	23	27	16	14	20	6	9	7
	男	H	M	18	21	23	13	12	16	5	9	7
	女	M	F	4	2	4	3	2	4	1	-	-
55 - 59	男女	HM	MF	45	42	34	6	13	10	39	29	24
	男	H	M	32	29	23	5	12	9	27	17	14
	女	M	F	13	13	11	1	1	1	12	12	10
≥ 60	男女	HM	MF	243	249	249	25	22	24	218	227	225
	男	H	M	154	156	160	17	14	17	137	142	143
	女	M	F	89	93	89	8	8	7	81	85	82

^a 當一醫生為超過一個場所服務時，會被多次計算。

O médico é contado tantas vezes quantos os estabelecimentos onde prestar serviço.

Doctor who works in more than one establishment is counted more than once.

5.2. 特級衛生護理服務
CUIDADOS DE SAÚDE DIFERENCIADOS
HOSPITAL CARE

5.2.1. 特級衛生護理服務設備數目
EQUIPAMENTO DOS CUIDADOS DE SAÚDE DIFERENCIADOS
EQUIPMENT OF HOSPITAL CARE

數目 N° No.			
設備 Equipamento Equipment	2001	2002	2003
1	2	3	4
床位 Camas Beds	1 099	1 135	1 114
普通住院 Internamento geral General hospitalization	820	850	847
深切治療 Cuidados intensivos Intensive care units	20	23	21
急診服務 Serviços de urgência Emergency rooms	48	54	42
日間護理 Hospital de dia Day hospital	63	74	66
新生嬰兒床 Berços Newborns	110	79	79
其他 Outras Others	38	55	59
手術室 Salas de operação Operation rooms	15	15	17
總手術室 Salas do bloco Main operating-theatres	12	12	11
其他手術室 Outras salas dispersas Others	3	3	6
產房 Salas de parto Maternity wards	14	14	12
候產室 Salas de dilatação Pre-delivery rooms	4	4	5
候產室床位 Camas de sala de dilatação Beds in pre-delivery rooms	11	11	11
分娩室 Salas de período expulsivo Delivery rooms	10	10	7
分娩室床位 Camas de sala de período expulsivo Beds in delivery rooms	17	17	13

5.2.2. 按性別及職務統計之特級衛生護理服務工作人員數目

NÚMERO DE PESSOAL AO SERVIÇO NOS CUIDADOS DE SAÚDE DIFERENCIADOS, SEGUNDO O SEXO, POR PROFISSÃO

NUMBER OF PERSONNEL ENGAGED IN HOSPITAL CARE BY SEX AND PROFESSION

職務 Profissão Profession	數目 N° No.					
	2001		2002		2003	
	男女 HM MF	男 H M	男女 HM MF	男 H M	男女 HM MF	男 H M
1	2	3	4	5	6	7
總數 Total	2 160	714	2 190	717	2 305	759
醫院院長、領導及管理層 Administrador hospitalar, direcção e chefia Directors of hospital / administration and management	21	7	24	10	21	8
醫生 Médicos Doctors	376	226	388	236	440	268
護士 Enfermeiros Nurses	761	38	762	36	793	40
診斷及治療助理技術員 Técnicos auxiliares de diagnóstico e terapêutica Diagnostic and therapeutic technical assistants	235	118	240	121	239	109
電腦技術員 Técnico de informática Computer technicians	11	9	12	10	9	9
衛生服務助理員 Auxiliares de serviços de saúde Health service assistants	378	157	388	161	412	165
一般行政職員 Empregados administrativos Administrative personnel	134	43	137	42	133	37
助理技工 Pessoal operário e auxiliar Assistant workers	4	2	3	2	13	12
其他 Outras Others	240	114	236	99	245	111

5.2.3. 按性別及專科統計之特級衛生護理服務醫生數目

NÚMERO DE MÉDICOS DOS CUIDADOS DE SAÚDE DIFERENCIADOS, SEGUNDO O SEXO, POR ESPECIALIDADE

NUMBER OF DOCTORS IN HOSPITAL CARE BY SEX AND SPECIALTY

數目 Nº No.

專科 Especialidade Specialty			2001		2002		2003	
			男女 HM MF	男 H M	男女 HM MF	男 H M	男女 HM MF	男 H M
			2	3	4	5	6	7
1			2	3	4	5	6	7
總數 Total			376	226	388	236	440	268
病理解剖	Anatomia patológica	Anatomic pathology	7	-	8	1	7	1
麻醉科	Anestesiologia	Anaesthesiology	21	14	20	14	24	14
心臟科	Cardiologia	Cardiology	13	10	20	14	20	16
普通外科	Cirurgia geral	General surgery	24	21	29	24	26	22
整形及修復外科	Cirurgia plástica e reconstrutiva	Plastic and reconstructive surgery	7	7	6	6	7	7
皮膚科	Dermatologia	Dermatology	8	5	9	5	8	5
口腔科 / 牙科	Estomatologia/Odontologia	Stomatology/Odontology	8	4	10	6	13	9
腸胃科	Gastroenterologia	Gastroenterology	5	1	5	1	5	1
婦產科	Ginecologia/Obstetrícia	Gynaecology/Obstetrics	33	4	32	4	33	4
血液科	Hematologia	Hematology	10	9	13	11	13	12
物理治療及復康科	Medicina física e de reabilitação	Physiotherapy and rehabilitation	8	5	10	7	11	8
內科	Medicina interna	Medicine	26	14	23	11	28	11
腎科	Nefrologia	Nephrology	10	5	10	6	9	6
神經外科	Neurocirurgia	Neurosurgery	8	8	8	8	7	7
神經內科	Neurologia	Neurology	3	-	6	1	5	1
眼科	Oftalmologia	Ophthalmology	13	8	13	8	14	7
骨科及創傷科	Ortopedia e traumatologia	Orthopaedics and traumatology	12	12	6	6	15	15
耳鼻喉科	Otorrinolaringologia (O.R.L.)	Otorhinolaryngology (O.R.L.)	10	8	11	8	10	8
病理科	Patologia clínica	Pathology	9	2	12	3	13	4
兒科 / 新生嬰兒科	Pediatria/Neonatalogia	Paediatrics/Neonatology	35	15	34	16	31	13
胸肺科	Pneumologia	Pneumology	9	7	9	7	11	8
精神病科	Psiquiatria	Psychiatry	7	6	7	6	10	9
放射科	Radiologia	Radiology	18	12	20	12	21	13
泌尿科	Urologia	Urology	9	8	8	7	9	8
其他專科 ^a	Outras ^a	Others ^a	63	41	59	44	90	59

^a 由於有些非專科醫生以輪流轉換形式診症，並未能歸入專科統計內，故被列入"其他專科"內。

Foram incluídos em "outras" os médicos que não tem uma especialidade precisa, mas trabalham em regime de rotação.

Doctors of non-specialty working on rotational basis are grouped under "Others".

5.2.4. 按專科統計之住院者

MOVIMENTO DOS INTERNADOS, POR ESPECIALIDADE
IN-PATIENTS BY SPECIALTY

數目 Nº No.

專科 Especialidade Specialty	2001			2002			2003		
	入院人次 Admitidos Admissions	離院人次 Saídos Discharges	留院總日數 Dias de internamento (nº global) In-patient bed days	入院人次 Admitidos Admissions	離院人次 Saídos Discharges	留院總日數 Dias de internamento (nº global) In-patient bed days	入院人次 Admitidos Admissions	離院人次 Saídos Discharges	留院總日數 Dias de internamento (nº global) In-patient bed days
	男女 HM MF	男女 HM MF		男女 HM MF	男女 HM MF		男女 HM MF	男女 HM MF	
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
總數 Total	30 903	30 873	246 751	30 725	30 674	248 478	32 543	32 540	233 266
心臟科 Cardiologia Cardiology	399	400	3 400	322	485	3 404	362	523	3 058
普通外科 Cirurgia geral General surgery	4 698	4 700	44 017	4 904	4 854	45 528	5 122	5 299	44 882
整形及修復外科 Cirurgia plástica e reconstrutiva Plastic and reconstructive surgery	285	290	2 843	339	348	3 558	377	373	2 911
深切治療 Cuidados intensivos Intensive care	423	424	2 688	392	344	2 491	318	230	3 150
胸外科 Cirurgia torácica Thoracic surgery	...	...	...	27	28	305	20	17	204
皮膚科 Dermatologia Dermatology	94	93	1 068	102	102	1 198	80	84	685
腸胃科 Gastroenterologia Gastroenterology	-	-	-	52	49	449	152	149	1 303
婦產科 Ginecologia/Obstetrícia Gynaecology/Obstetrics	7 196	7 196	33 200	7 074	7 063	34 099	7 035	7 034	27 993
血液科 Hematologia Hematology	539	539	4 553	471	478	5 214	519	533	5 985
內科 Medicina interna Medicine	6 686	6 653	69 512	6 588	6 507	64 021	6 503	6 352	54 276
腎科 Nefrologia Nephrology	221	221	2 064	304	318	2 210	526	545	2 801
神經外科 Neurocirurgia Neurosurgery	178	178	3 311	121	146	3 339	144	160	3 077
神經內科 Neurologia Neurology	...	...	...	12	10	123	120	101	1 760
眼科 Oftalmologia Ophthalmology	634	640	2 526	613	602	2 404	754	758	2 396
骨科及創傷科 Ortopedia e traumatologia Orthopaedics and traumatology	643	644	9 584	525	509	10 603	582	539	9 594
耳鼻喉科 Otorrinolaringologia (O.R.L.) Otorhinolaryngology (O.R.L.)	385	387	3 003	454	449	3 674	546	547	3 866
兒科 / 新生嬰兒科 Pediatria/Neonatologia Paediatrics/Neonatology	6 013	6 010	31 473	5 925	5 929	31 442	6 147	6 139	27 982
胸肺科 Pneumologia Pneumology	783	781	8 558	738	753	7 901	641	641	6 020
精神科 Psiquiatria Psychiatry	292	293	10 286	296	297	9 715	336	330	9 684
燒傷 Queimados Burns	2	2	36	3	1	76	4	4	44
泌尿科 Urologia Urology	649	651	4 974	656	657	5 432	891	887	5 539
其他 ^b Outras ^b Others ^b	783	771	9 655	807	745	11 292	1 364	1 295	16 056

^a 由於轉科病人會被計算在有關專科內，所以導致各數之和異於總計。

A soma de cada especialidade não corresponde ao total porque alguns internados que foram transferidos para outras especialidades e foram contados tantas vezes quantas as especialidades onde foram internados.

Figures do not add up to the totals due to transfers of patients among different specialties.

^b 包括口腔科／牙科、傳染科、物理治療及復康科、鏡湖醫院康寧中心、冠心病深切治療科、隔離病區。

Inclui estomatologia/odontologia, infectiologia, medicina física e de reabilitação, Hospice & Palliative Care Centre do Hospital Kiang Wu, Unidade de Cuidados Intensivos de Doenças Coronárias (U. C. I. C.) e enf. Infecto-contagiosa.

Including stomatology/odontology, epidemiology, physiotherapy and rehabilitation, Hospice of Palliative Care Centre of Kiang Wu Hospital, intensive care units for coronary heart diseases (I.C.U.C.) and isolation zone.

5.3. 初級衛生護理服務
CUIDADOS DE SAÚDE PRIMÁRIOS
PRIMARY HEALTH CARE

5.3.1. 按性別及職業統計之初級衛生護理服務工作人員^a數目
NÚMERO DE PESSOAL AO SERVIÇO NOS CUIDADOS DE SAÚDE PRIMÁRIOS^a, SEGUNDO O SEXO,
POR PROFISSÃO
NUMBER OF PERSONNEL ENGAGED IN PRIMARY HEALTH CARE^a BY SEX AND PROFESSION

數目 Nº No.

職業 Profissão Profession	2001		2002		2003	
	男女 HM MF	男 H M	男女 HM MF	男 H M	男女 HM MF	男 H M
1	2	3	4	5	6	7
總數 Total	1 153	457	1 225	479	1 354	513
醫生 Médicos Doctors	474	306	511	317	546	325
牙科醫師 Odontologistas Odontologists	82	69	81	67	91	75
護士 Enfermeiros Nurses	269	7	285	11	301	12
診斷及治療助理技術員 Técnicos auxiliares de diagnóstico e terapêutica Diagnostic and therapeutic technical assistants	42	13	49	11	37	14
化驗室技術員 Técnicos de laboratório Laboratory technicians	10	2	7	3	10	2
醫療設備技術員 Técnicos de equipamento médico Technicians of medical equipment	5	1	4	1	14	3
衛生檢查員 Agentes sanitários Sanitary inspectors	27	7	18	4	22	6
衛生服務助理員 Auxiliares de serviços de saúde Health service assistants	105	28	114	30	139	36
一般行政職員 Empregados administrativos Administrative personnel	96	21	106	27	114	31
其他 Outras Others	43	3	50	8	80	9

^a 當一工作人員為超過一個場所服務時，會被多次計算。

O pessoal ao serviço é contado tantas vezes quantos os estabelecimentos onde prestar serviço.

Person who works in more than one establishment is counted more than once.

5.3.2. 按性別及專科統計之初級衛生護理服務醫生^a數目

NÚMERO DE MÉDICOS DOS CUIDADOS DE SAÚDE PRIMÁRIOS^a, SEGUNDO O SEXO, POR ESPECIALIDADE

NUMBER OF DOCTORS IN PRIMARY HEALTH CARE^a BY SEX AND SPECIALTY

			數目 Nº No.					
專科 Especialidade Specialty	2001		2002		2003			
	男女 HM MF	男 H M	男女 HM MF	男 H M	男女 HM MF	男 H M		
1	2	3	4	5	6	7		
總數 Total	474	306	511	317	546	325		
心臟科 Cardiologia Cardiology	-	-	4	3	3	3		
普通外科 Cirurgia geral General surgery	6	5	3	3	3	3		
整形及修復外科 Cirurgia plástica e reconstructiva Plastic and reconstructive surgery	1	1	1	1	1	-		
全科 Clínica geral General practice	322	197	351	201	382	222		
皮膚科 Dermatologia Dermatology	8	7	10	9	17	11		
口腔科 / 牙科 Estomatologia/ Odontologia Stomatology/ Odontology	24	19	34	28	36	25		
腸胃科 Gastroenterologia Gastroenterology	-	-	1	-	1	-		
婦產科 Ginecologia/ Obstetrícia Gynaecology/ Obstetrics	9	2	8	1	12	2		
血液科 Hematologia Hematology	1	1	1	1	-	-		
內科 Medicina interna Medicine	12	9	14	10	20	12		
物理治療及復康科 Medicina física e de reabilitação Physiotherapy and rehabilitation	1	1	2	1	2	-		
腎病科 Nefrologia Nephrology	1	-	-	-	-	-		
神經外科 Neurocirurgia Neurosurgery	1	1	1	1	1	1		
眼科 Oftalmologia Ophthalmology	5	5	6	5	7	5		
骨科及創傷科 Ortopedia e traumatologia Orthopaedics and traumatology	4	4	5	5	5	5		
耳鼻喉科 Otorrinolaringologia (O.R.L.) Otorhinolaryngology (O.R.L.)	6	6	4	4	3	3		
兒科 / 新生嬰兒科 Pediatria/ Neonatologia Paediatrics/ Neonatology	4	-	8	3	9	3		
胸肺科 Pneumologia Pneumology	6	5	1	1	1	1		
精神科 Psiquiatria Psychiatry	5	5	5	4	4	3		
放射科 Radiologia Radiology	9	7	7	6	8	5		
風濕病科 Reumatologia Rheumatology	-	-	1	-	-	-		
公共衛生科 Saúde pública Public health	3	2	2	1	3	1		
泌尿科 Urologia Urology	3	3	3	3	1	1		
其他專科 ^b Outras ^b Others ^b	43	26	39	26	27	19		

^a 當一醫生為超過一個場所服務時，會被多次計算。

O médico é contado tantas vezes quantos os estabelecimentos onde prestar serviço.

Doctor who works in more than one establishment is counted more than once.

^b 由於有些非專科醫生以輪流轉換形式診症，並未能歸入專科統計內，故被列入"其他專科"內。

Foram incluídos em "outras" os médicos que não sendo especialistas, trabalham em regime de rotação, portanto não classificáveis em especialidades precisas.

Doctors of non-specialty working on rotational basis are grouped under "Others".

5.3.3. 按性別及職業統計私家診所之初級衛生護理服務工作人員^a數目

NÚMERO DE PESSOAL AO SERVIÇO NOS CUIDADOS DE SAÚDE PRIMÁRIOS^a NOS POSTOS CLÍNICOS E CONSULTÓRIOS, SEGUNDO O SEXO, POR PROFISSÃO
NUMBER OF PRIMARY HEALTH CARE PERSONNEL ENGAGED IN PRIVATE CLINICS^a BY SEX AND PROFESSION

職業 Profissão Profession	數目 Nº No.					
	2001		2002		2003	
	男女 HM MF	男 H M	男女 HM MF	男 H M	男女 HM MF	男 H M
	2	3	4	5	6	7
1						
總數 Total	474	240	517	257	543	261
醫生 Médicos Doctors	279	178	300	184	310	186
牙科醫師 Odontologistas Odontologists	72	61	71	61	72	61
護士 Enfermeiros Nurses	66	-	74	1	72	-
診斷及治療助理技術員 Técnicos auxiliares de diagnóstico e terapêutica Diagnostic and therapeutic technical assistants	10	-	9	-	7	2
衛生服務助理員 Auxiliares de serviços de saúde Health service assistants	21	1	29	1	34	1
一般行政職員 Empregados administrativos Administrative personnel	14	-	22	8	27	8
其他 Outras Others	12	-	12	2	21	3

^a 當一工作人員為超過一個場所服務時，會被多次計算。

O pessoal ao serviço é contado tantas vezes quantos os estabelecimentos onde prestar serviço.

Person who works in more than one establishment is counted more than once.

5.3.4. 按性別及專科統計私家診所之初級衛生護理服務醫生^a數目

NÚMERO DE MÉDICOS DOS CUIDADOS DE SAÚDE PRIMÁRIOS^a, NOMEADAMENTE DOS POSTOS CLÍNICOS E CONSULTÓRIOS, SEGUNDO O SEXO, POR ESPECIALIDADE

NUMBER OF PRIMARY HEALTH CARE DOCTORS ENGAGED IN PRIVATE CLINICS^a BY SEX AND SPECIALTY

			數目 Nº No.					
專科 Especialidade Specialty			2001		2002		2003	
			男女 HM MF	男 H M	男女 HM MF	男 H M	男女 HM MF	男 H M
			1	2	3	4	5	6
總數 Total			279	178	300	184	310	186
普通外科	Cirurgia geral	General surgery	2	2	2	2	2	2
全科	Clínica geral	General practice	226	142	246	146	245	145
皮膚科	Dermatologia	Dermatology	5	4	6	5	6	5
口腔科 / 牙科	Estomatologia/ Odontologia	Stomatology/ Odontology	13	10	18	14	21	14
婦產科	Ginecologia/ Obstetrícia	Gynaecology/ Obstetrics	8	2	7	1	8	1
內科	Medicina interna	Medicine	7	4	7	5	6	3
腎科	Nefrologia	Nephrology	1	-	-	-	-	-
神經外科	Neurocirurgia	Neurosurgery	1	1	1	1	1	1
眼科	Oftalmologia	Ophthalmology	3	3	3	3	6	4
骨科及創傷科	Ortopedia e traumatologia	Orthopaedics and traumatology	1	1	1	1	3	3
耳鼻喉科	Otorrinolaringologia (O.R.L.)	Otorhinolaryngology (O.R.L.)	3	3	1	1	1	1
兒科 / 新生嬰兒科	Pediatrica/ Neonatalogia	Paediatrics/ Neonatology	3	-	4	1	5	2
胸肺科	Pneumologia	Pneumology	4	4	1	1	1	1
精神科	Psiquiatria	Psychiatry	1	1	1	1	1	1
放射科	Radiologia	Radiology	-	-	1	1	2	1
泌尿科	Urologia	Urology	1	1	1	1	1	1
其他	Outros	Others	-	-	-	-	1	1

^a 當一醫生為超過一個場所服務時，會被多次計算。

O médico é contado tantas vezes quantos os estabelecimentos onde prestar serviço.

Doctor who works in more than one establishment is counted more than once.

5.3.5. 按性別及歲組統計私家診所可提供初級衛生護理服務之醫生^a數目

NÚMERO DE MÉDICOS DOS CUIDADOS DE SAÚDE PRIMÁRIOS^a, NOMEADAMENTE DOS POSTOS CLÍNICOS E CONSULTÓRIOS, SEGUNDO O SEXO, POR GRUPO ETÁRIO
NUMBER OF PRIMARY HEALTH CARE DOCTORS ENGAGED IN PRIVATE CLINICS^a BY SEX AND AGE GROUP

歲組 Grupo etário Age group	數目 Nº No.					
	2001		2002		2003	
	男女 HM MF	男 H M	男女 HM MF	男 H M	男女 HM MF	男 H M
	2	3	4	5	6	7
1	2	3	4	5	6	7
總數 Total	279	178	300	184	310	186
< 25	-	-	1	-	3	1
25 - 29	17	10	24	9	33	10
30 - 34	12	8	23	13	22	15
35 - 39	7	6	6	5	10	5
40 - 44	14	10	17	14	18	13
45 - 49	6	4	8	5	12	8
50 - 54	2	2	1	1	-	-
55 - 59	27	18	20	13	16	10
≥ 60	194	120	200	124	196	124

^a 當一醫生為超過一個場所服務時，會被多次計算。

O médico é contado tantas vezes quantos os estabelecimentos onde prestar serviço.

Doctor who works in more than one establishment is counted more than once.

5.3.6. 疫苗接種數目

NÚMERO DE VACINAÇÕES

NUMBER OF VACCINATIONS

數目 N° No.

疫苗 Vacinações Vaccine	2001	2002	2003
1	2	3	4
總數 Total	113 532	121 210	144 647
白喉及破傷風（雙聯針） Difteria e tétano (Vacinação dupla) Diphtheria and tetanus (Double vaccination)	5 616	5 821	6 023
麻疹 Sarampo Measles	3 486	2 782	34
卡介苗 B.C.G. B.C.G.	1 902	1 472	1 548
德國麻疹 Rubéola Rubella	20	15	8
麻疹、腮腺炎及德國麻疹 Sarampo, papeira e rubéola Measles, mumps and rubella	15 962	18 652	15 479
白喉、破傷風及百日咳（三聯針） Difteria, tétano e tosse convulsa (Vacinação tripla) Diphtheria, tetanus and whooping cough (Triple vaccination)	13 618	11 995	11 784
抗脊髓灰質炎 Anti-poliomielite Anti-poliomyelitis	21 941	21 613	19 429
破傷風 Tétano Tetanus	19 797	25 953	21 468
黃熱 Febre amarela Yellow fever	18	27	23
甲型肝炎 Hepatite A Hepatitis A	85	151	243
乙型肝炎 Hepatite B Hepatitis B	23 271	23 422	19 323
水痘 Varicela Varicella	306	1 046	891
流行性感 Gripe Influenza	2 221	3 898	43 552
其他 ^a Outras ^a Others ^a	5 289	4 363	4 842

^a 包括結核菌試驗及抗乙型肝炎免疫球蛋白。

Inclui TUB e IgHB.

Including TUB and IgHB.

5.4. 診斷及治療
DIAGNÓSTICOS E TERAPÊUTICAS
DIAGNOSIS AND THERAPEUTIC SERVICES

5.4.1. 按專科統計之診斷及治療次數
DIAGNÓSTICOS E TERAPÊUTICAS POR ESPECIALIDADE
DIAGNOSIS AND THERAPEUTIC SERVICES BY SPECIALTY

數目 N° No. 1/6

專科 Especialidade Specialty	診斷及治療 Diagnósticos e terapêuticas Diagnosis and therapeutic services		
	2001	2002	2003
1	2	3	4
特級衛生護理服務 ^a - 仁伯爵綜合醫院 Cuidados de saúde diferenciados ^a - Centro Hospitalar Conde de S. Januário Hospital care ^a - Conde de S. Januário Hospital	175 360	187 718	197 454
麻醉科 Anestesiologia Anaesthesiology	3 275	3 419	3 519
心臟科 Cardiologia Cardiology	11 325	12 279	9 859
胸外科 Cirurgia Torácica Thoracic surgery	255	300	363
普通外科 Cirurgia geral General surgery	10 924	11 439	11 898
整形及修復外科 Cirurgia plástica e reconstrutiva Plastic and reconstructive surgery	5 900	8 126	7 467
皮膚科 Dermatologia Dermatology	12 282	12 357	11 721
糖尿病科／內分泌科 Diabetologia/Endocrinologia Diabetology/Endocrinology	3 470	3 422	3 400
口腔科／牙科 Estomatologia/Odontologia Stomatology/Odontology	5 613	4 930	5 257
腸胃科 Gastroenterologia Gastroenterology	2 081	2 610	2 612
婦產科 Ginecologia/Obstetrícia Gynaecology/Obstetrics	14 534	15 769	19 410
血液科 Hematologia Hematology	4 353	5 237	4 858

5.4.1. 按專科統計之診斷及治療次數

DIAGNÓSTICOS E TERAPÊUTICAS POR ESPECIALIDADE

DIAGNOSIS AND THERAPEUTIC SERVICES BY SPECIALTY

數目 Nº No. 2/6

專科 Especialidade Specialty	診斷及治療 Diagnósticos e terapêuticas Diagnosis and therapeutic services		
	2001	2002	2003
1	2	3	4
傳染科 Infeccologia Epidemiology	..	..	3 675
物理治療及復康科 Medicina física e de reabilitação Physiotherapy and rehabilitation	4 316	4 523	4 982
內科 Medicina interna Medicine	10 828	9 542	8 880
腎科 Nefrologia Nephrology	3 783	4 805	5 310
神經外科 Neurocirurgia Neurosurgery	1 443	1 752	1 741
神經內科 Neurologia Neurology	2 873	3 543	4 552
眼科 Oftalmologia Ophthalmology	13 107	11 120	15 556
腫瘤科 Oncologia Oncology	4 615	5 601	5 237
骨科及創傷科 Ortopedia e traumatologia Orthopaedics and traumatology	12 865	16 734	16 493
耳鼻喉科 Otorrinolaringologia (O.R.L.) Otorhinolaryngology (O.R.L.)	12 243	12 018	12 749
兒科／新生嬰兒科 Pediatria/Neonatalogia Paediatrics/Neonatology	12 209	12 060	12 772
胸肺科 Pneumologia Pneumology	4 215	4 158	4 066
精神科 Psiquiatria Psychiatry	11 598	11 699	12 882
泌尿科 Urologia Urology	6 807	7 491	7 630
其他 Outras Others	446	2 784	565

5.4.1. 按專科統計之診斷及治療次數

DIAGNÓSTICOS E TERAPÊUTICAS POR ESPECIALIDADE

DIAGNOSIS AND THERAPEUTIC SERVICES BY SPECIALTY

數目 Nº No. 3/6

專科 Especialidade Specialty	診斷及治療 Diagnósticos e terapêuticas Diagnosis and therapeutic services		
	2001	2002	2003
1	2	3	4
初級衛生護理服務 Cuidados de saúde primários Primary health care	1 651 024	1 667 332	1 772 133
私家診所 Postos clínicos e consultório Private clinics	325 023	328 286	364 711
心臟科 Cardiologia Cardiology	673	2	883
胸外科 Cirurgia torácica Thoracic surgery	...	4	21
普通外科 Cirurgia geral General surgery	1 258	1 546	1 261
整形及修復外科 Cirurgia plástica e reconstrutiva Plastic and reconstructive surgery	-	68	200
全科 Clínica geral General medicine	188 427	177 437	196 139
皮膚科 Dermatologia Dermatology	5 960	9 253	10 002
內分泌科及血液科 Endocrinologia e hematologia Endocrinology and hematology	1 957	1 674	2 635
口腔科／牙科 Estomatologia/Odontologia Stomatology/Odontology	51 395	45 333	54 381
腸胃科 Gastroenterologia Gastroenterology	2 834	3 113	6 468
婦產科 Ginecologia/Obstetrícia Gynaecology/Obstetrics	5 931	10 502	10 172
物理治療及復康科 Medicina física e de reabilitação Physiotherapy and rehabilitation	1 583	2 810	1 782
內科 Medicina interna Medicine	24 090	30 124	31 371
神經外科 Neurocirurgia Neurosurgery	-	850	5 860

5.4.1. 按專科統計之診斷及治療次數

DIAGNÓSTICOS E TERAPÊUTICAS POR ESPECIALIDADE

DIAGNOSIS AND THERAPEUTIC SERVICES BY SPECIALTY

數目 N° No. 4/6

專科 Especialidade Specialty	診斷及治療 Diagnósticos e terapêuticas Diagnosis and therapeutic services		
	2001	2002	2003
1	2	3	4
神經內科 Neurologia Neurology	733	215	340
眼科 Oftalmologia Ophthalmology	2 557	5 586	7 968
骨科及創傷科 Ortopedia e traumatologia Orthopaedics and traumatology	5 662	3 510	5 954
耳鼻喉科 Otorrinolaringologia (O.R.L.) Otorhinolaryngology (O.R.L.)	3 367	1 631	1 715
兒科／新生嬰兒科 Pediatria/Neonatalogia Paediatrics/Neonatology	25 207	28 766	22 598
胸肺科 Pneumologia Pneumology	1 449	1 519	1 520
精神科 Psiquiatria Psychiatry	137	103	154
泌尿科 Urologia Urology	1 230	1 709	2 730
其他 Outras Others	573	2 531	557
其他初級衛生護理服務場所 Outros estabelecimentos que prestam cuidados de saúde primários Other establishments providing primary health care	1 326 001	1 339 046	1 407 422
預防肺結核 Controlo de tuberculose Tuberculosis control	37 750	39 304	30 662
家庭計劃 Planeamento familiar Family planning	42 169	43 047	28 386
母親保健 Saúde materna Maternal health care	11 529	11 127	23 665
兒童保健 Saúde infantil Child health care	89 153	84 116	64 013
學校保健 Saúde escolar School health care	6 361	5 792	5 572

5.4.1. 按專科統計之診斷及治療次數

DIAGNÓSTICOS E TERAPÊUTICAS POR ESPECIALIDADE

DIAGNOSIS AND THERAPEUTIC SERVICES BY SPECIALTY

數目 N° No. 5/6

專科 Especialidade Specialty	診斷及治療 Diagnósticos e terapêuticas Diagnosis and therapeutic services		
	2001	2002	2003
1	2	3	4
成人保健 Saúde dos adultos Adult health care	290 362	247 621	225 120
口腔保健（包括牙槽溝封閉） Saúde oral (inclui-se saúde dentária) Oral health care (including fissure sealings)	16 221	19 748	38 651
家庭訪視服務 Serviços domiciliários de saúde Home visit service	2 334	2 587	1 777
心臟科 Cardiologia Cardiology	1 077 ^b	-	2 047
胸外科 Cirurgia torácica Thoracic surgery	...	779	-
普通外科 Cirurgia geral General surgery	55 676	54 304	58 695
整形及修復外科 Cirurgia plástica e reconstrutiva Plastic and reconstructive surgery	373	206	-
全科 Clínica geral General practice	146 197	176 148	141 245
皮膚科 Dermatologia Dermatology	23 322	24 354	27 932
內分泌科及血液科 Endocrinologia e hematologia Endocrinology and hematology	364	605	-
口腔科／牙科 Estomatologia/Odontologia Stomatology/Odontology	42 945	50 097	50 263
腸胃科 Gastroenterologia Gastroenterology	1 380	243	482
婦產科 Ginecologia/Obstetrícia Gynaecology/Obstetrics	52 587	53 414	59 008
物理治療及復康 Medicina física e de reabilitação Physiotherapy and rehabilitation	61 805	60 001	70 715
內科 Medicina interna Medicine	143 574	157 430	263 131

5.4.1. 按專科統計之診斷及治療次數

DIAGNÓSTICOS E TERAPÊUTICAS POR ESPECIALIDADE

DIAGNOSIS AND THERAPEUTIC SERVICES BY SPECIALTY

數目 Nº No. 6/6

專科 Especialidade Specialty	診斷及治療 Diagnósticos e terapêuticas Diagnosis and therapeutic services		
	2001	2002	2003
1	2	3	4
神經內科 Neurologia Neurology	11	-	-
眼科 Oftalmologia Ophthalmology	28 532	31 333	29 566
骨科及創傷科 Ortopedia e traumatologia Orthopaedics and traumatology	1 619	324	1 004
耳鼻喉科 Otorrinolaringologia (O.R.L.) Otorhinolaryngology (O.R.L.)	49 828	57 100	54 005
兒科／新生嬰兒科 Pediatria/Neonatalogia Paediatrics/Neonatology	145 651	133 034	143 831
胸肺科 Pneumologia Pneumology	1 345	15	-
精神科 Psiquiatria Psychiatry	170	1 523	1 538
泌尿科 Urologia Urology	485	497	250
其他 Outras Others	73 181	84 297	85 864

附註：診治總數由被訪的衛生護理場所提供。

Nota：O número total de consultas que foi fornecido pelos estabelecimentos de cuidados de saúde inquiridos.

Note：Total number of medical and therapeutic consultations was provided by the health care establishments surveyed.

^a 由於澳門兩間醫院的服務對象不同，鏡湖醫院三間門診被納入為初級衛生護理服務場所。

Em virtude das diferenças entre os destinatários abrangidos pelas consultas externas dos dois hospitais, as três consultas externas do Hospital Kiang Wu são consideradas como unidades prestadores de cuidados de saúde primários.

Due to differences in the type of patients served by the two hospitals, the three out-patient departments of Kiang Wu Hospital were grouped under primary health care.

^b 包括胸外科。

Inclui cirurgia torácica.

Including thoracic surgery.

5.4.2. 輔助診斷檢查及治療次數

EXAMES AUXILIARES DE DIAGNÓSTICO E TERAPÊUTICA
AUXILIARY DIAGNOSTIC AND THERAPEUTIC EXAMINATIONS

			數目 N° No.		
類別 Tipo Type			2001	2002	2003
1			2	3	4
特級衛生護理服務			2 715 769^r	3 083 163^r	3 099 971
Cuidados de saúde diferenciados					
Hospital care					
化驗	Laboratoriais	Laboratory test	1 896 184	2 195 646	2 179 930
內窺鏡	Endoscópicos	Endoscopy	8 020	9 872	9 544
病理解剖	Anatomopatológicos	Anatomic pathology	40 464	39 278	35 391
X 光攝影	Radiografia	Radiography	104 270	109 623	116 705
斷層掃描	Tomografia axial computadorizada	Computed tomography	9 396	10 035	11 692
超聲波掃描	Ultrassónicos ecografia	Ultrasonography	25 541	33 379	32 904
磁力共振	Ressonância magnética	Magnetic resonance	1 423	1 815	2 072
物理圖	Fisiográficos	Physiography	33 255	32 336	34 332
物理治療	Fisioterapia	Physiotherapy	555 084	608 800	634 177
透析	Diálise	Dialysis	28 964	28 103	28 909
輸血	Transfusões sanguíneas	Blood transfusion	13 168	14 276	14 315
初級衛生護理服務			46 463	105 321^r	155 010
Cuidados de saúde primários					
Primary health care					
化驗	Laboratoriais	Laboratory test	20 392	35 969	53 323
內窺鏡	Endoscópicos	Endoscopy	-	87	54
病理解剖	Anatomopatológicos	Anatomic pathology	-	3 271	2 357
X 光攝影	Radiografia	Radiography	18 709	31 577	67 119
超聲波掃描	Ultrassónicos ecografia	Ultrasonography	5 159	10 135	9 364
物理圖	Fisiográficos	Physiography	2 203	14 750	13 265
物理治療	Fisioterapia	Physiotherapy	...	9 532	9 288
斷層掃描	Tomografia axial computadorizada	Computed tomography	...	-	174
透析	Diálise	Dialysis	...	-	66

5.5. 中醫及治療服務
 MEDICINA E TERAPÊUTICA CHINESAS
 CHINESE MEDICINE AND THERAPY

5.5.1. 中醫^a數目及求診人次
 NÚMERO DE MÉDICOS DE MEDICINA TRADICIONAL CHINESA^a E CONSULTAS
 NUMBER OF CHINESE MEDICINE PRACTITIONERS^a AND CONSULTATIONS

數目 N° No.				
歲組 Grupo etário Age group	性別 Sexo Sex	2001	2002	2003
1	2	3	4	5
總數 Total	男女 HM MF	209	211	234
	男 H M	170	169	185
	女 M F	39	42	49
< 25	男女 HM MF	-	-	1
	男 H M	-	-	1
	女 M F	-	-	-
25 - 29	男女 HM MF	2	2	6
	男 H M	-	-	3
	女 M F	2	2	3
30 - 34	男女 HM MF	4	3	6
	男 H M	3	2	2
	女 M F	1	1	4
35 - 39	男女 HM MF	7	3	4
	男 H M	7	3	3
	女 M F	-	-	1
40 - 44	男女 HM MF	20	18	19
	男 H M	15	15	15
	女 M F	5	3	4
45 - 49	男女 HM MF	24	25	27
	男 H M	23	21	23
	女 M F	1	4	4
50 - 54	男女 HM MF	36	40	48
	男 H M	30	31	38
	女 M F	6	9	10
55 - 59	男女 HM MF	43	37	44
	男 H M	33	30	38
	女 M F	10	7	6
≥ 60	男女 HM MF	73	83	79
	男 H M	59	67	62
	女 M F	14	16	17
求診人次 Consultas Consultations		552 775	476 660	597 407

^a 中醫包括中醫生、中醫師、按摩師、針灸師及治療師。

Inclui os médicos, mestres da medicina chinesa, massagistas, acupunturistas e terapeutas.

Including doctors of Chinese medicine, herbalist doctors, massagists, acupuncturists and therapists.

第六章
社會保障及福利

CAPÍTULO 6
SEGURANÇA E ACÇÃO SOCIAL

CHAPTER 6
SOCIAL SECURITY AND WELFARE

白頁

Página vazia

Blank page

說 明

社會保障：由社會保障機構執行的一套保障系統或制度。主要是對危難、意外或有需要援助者提供必要的保障，範圍包括疾病、失業、家庭負擔、殘障、老弱、死亡等。

社會工作：社會保障系統中之社會保護方式，目的是用以防範某種經濟或社會資源出現匱乏，以及對兒童、青少年、傷殘人士及老年人等易受傷害的群體提供特別保護。

援助：一種金錢或物質上的社會福利活動，目的是滿足個人、群體或家庭之需要（即社會保障或社會工作系統之受益人）。

受益人：指社會保障或社會工作系統之受益人；倘屬物質上（社會服務設施方面）的受益人，則為服務使用者。

中心：在本章內專指社會工作局屬下之專責部門，負責在澳門某一區域進行有關之服務。

供款單位（社會保障基金範圍）：受社會保障法例約束之人士，如僱主和僱員。在本章內僅指僱主。

由於進位的原因，金額總數可能不等於各數合計。

NOTAS EXPLICATIVAS

Segurança social : Sistema ou regime de resposta a riscos, eventualidades, ou necessidades, assegurado pelas instituições de segurança social. Cobre as eventualidades de doença, desemprego, encargos familiares, invalidez, velhice e morte.

Acção social : Forma de protecção social, integrada no sistema de Segurança Social, destinada a prevenir determinadas situações de carência económica ou social e a assegurar especial protecção aos grupos mais vulneráveis, nomeadamente crianças, jovens, deficientes e idosos.

Prestação : Tipo de resposta social, de natureza pecuniária ou em espécie, destinada a satisfazer necessidades do indivíduo, grupo ou família, beneficiários dum sistema de segurança ou acção social.

Beneficiário : Destinatário duma prestação de segurança ou acção social. Se se tratar duma prestação em espécie (equipamento social), designa-se utente.

Núcleo : Unidade orgânica do Instituto de Acção Social (IAS), correspondendo a uma divisão geográfica do Território e que exerce as suas atribuições e competências na mesma.

Contribuinte (para o Fundo de Segurança Social) : Pessoas que estão sujeitas à legislação sobre segurança social, designadamente a entidade empregadora e o trabalhador. Neste capítulo, considera-se apenas a entidade empregadora.

Por questões de arredondamento, os totais podem não corresponder à soma das parcelas.

EXPLANATORY NOTES

Social security : System of aid provided by social security organizations in time of emergency, adversity and necessity. It covers sickness, unemployment, family expenses, disability, aging and death.

Social work : A form of social protection under the social security system, which aims to prevent social or economic shortages, and to offer special protection to the more vulnerable groups, namely, children, youngsters, disabled and aged people.

Aid : A kind of social activity in money or in kind to satisfy the needs of an individual, a group or a family (i.e. beneficiary of the system of social security or social work).

Beneficiary : Recipient under the system of social security or social work. If such aid is offered in kind (such as social service facilities), it refers to the service user.

Centre: An organizational unit of the Social Welfare Institute (IAS), that is responsible to carry out its duties in a specific geographical division of the Territory.

Contributor (to the Social Security Fund) : A person who is abided by the social security regulations, namely, employer or employee.
In this chapter, it refers to employer only.

Due to rounding, the totals of financial amounts may not correspond to the sums of the partial figures.

6.1. 社會工作局
INSTITUTO DE ACÇÃO SOCIAL
SOCIAL WELFARE INSTITUTE

6.1.1. 按項目統計之收入及支出
RECEITAS E DESPESAS, POR RUBRICA
REVENUE AND EXPENSES BY ITEM

千澳門元 10³ MOP

項目 Rubrica Item	2001	2002	2003
1	2	3	4
收入 Receitas Revenue	291 026	314 930	329 536
承接上年結餘 Saldo do ano anterior Balance from previous year	6 232	14 705	27 932
當年收入 Receitas do ano Receipts of the year	284 795	300 225	301 604
支出 Despesas Expenses	276 321	286 998	319 736
社會服務 Serviços sociais Social services	181 241	189 310	216 602
給予民間機構的財政資助 Apoio financeiro a instituições particulares Subvention to private institutions	109 455	116 914	126 219
給予個人家庭的財政援助 Apoio financeiro a particulares Subvention to individuals	66 725	67 498	84 841
社工局轄下之社會設施 Equipamentos sociais do IAS Social service facilities operated by the Social Welfare Institute	2 502	2 401	3 265
給予學童之膳食補助 Suplementos alimentares a estudantes Meal allowances to students	1 150	912	559
社區活動及為市民提供的其他服務 Actividades comunitárias e outras prestações de serviços à população Community activities and other services to the general public	484	747	848
對社會範疇工作人員的培訓 Formação de trabalhadores da área social Training of workers in the area of social work	802	473	582
給予國際組織之會員費及捐款 Quotas e donativos às organizações internacionais Subscriptions and donations to international organizations	123	365	288
屬下部門的運作及投資費用 Despesas de funcionamento e de investimento dos serviços Operational expenses and investment	87 511	89 794	94 514
轉賬往公營部門 Transferências para o sector público Transfers to government departments	7 569	7 894	8 620
期末餘額 Saldo Balance	14 705	27 932	9 800

6.1.2. 按堂區及服務類別統計之社會服務設施數目

EQUIPAMENTO SOCIAL, SEGUNDO A FREGUESIA, POR TIPO DE SERVIÇOS
SOCIAL SERVICE FACILITIES BY PARISH AND TYPE OF SERVICES

數目 N° No. 1/2

服務類別 Tipo de serviços Type of services	2001 總數 Total	2002 總數 Total	2003				
			堂區 Freguesia Parish				
			總數 Total	花地瑪堂 N. Sr ^a . de Fátima	聖安多尼堂及望德堂 St ^o . António / S. Lázaro	風順堂及大堂 S. Lourenço / Sé	氹仔及路環 Taipa / Coloane
	2	3	4	5	6	7	8
總數 Total	182	180	184	82	38	38	26
兒青服務 Serviço de apoio a crianças e jovens Services for children and youth	60	57	57	17	16	17	7
托兒所 Creche Crèche							
非牟利性質 Sem fins lucrativos Non-profit making	35	33	33	10	7	12	4
牟利性質 Com fins lucrativos Profit making	16	15	15	3	9	3	-
兒童及青少年院舍 Lares de crianças e jovens Home for children and youth	8	8	8	3	-	2	3
青少年外展服務中心 Centro de serviços para jovens extensivo ao exterior Out-reaching service centre for youth	1	1	1	1	-	-	-
長者服務 Serviço de apoio aos idosos Services for elderly	59	61	61	31	13	9	8
老人院舍 Lares para idosos Home for the elderly							
非牟利性質 Sem fins lucrativos Non-profit making	10	10	10	2	3	3	2
牟利性質 Com fins lucrativos Profit making	7	8	8	4	3	-	1
老人宿舍 Residência de idosos Hostel for the elderly	4	5	5	5	-	-	-
老人中心 Centro de dia para idosos Day centre for the elderly	9	9	9	5	1	2	1
耆康中心 Centro de convívio Social centre for the elderly	24	24	24	12	6	3	3
家務助理服務 Serviço de apoio domiciliário Services of domestic helpers	4	4	4	2	-	1	1
獨居長者服務 Serviço para idosos isolados Services for the elderly living alone	1	1	1	1	-	-	-
復康服務 Serviço de reabilitação Rehabilitation services	20	21	23	16	1	4	2
復康院舍 Lares de pessoas deficientes Home for the disabled	5	5	5	1	1	1	2
康復中心 ^a Centro de reabilitação ^a Rehabilitation centre ^a	14	15	16	15	-	1	-
復康巴士服務 Serviço de autocarro de reabilitação Rehabilitation bus service	1	1	2	-	-	2	-

6.1.2. 按堂區及服務類別統計之社會服務設施數目

EQUIPAMENTO SOCIAL, SEGUNDO A FREGUESIA, POR TIPO DE SERVIÇOS
SOCIAL SERVICE FACILITIES BY PARISH AND TYPE OF SERVICES

數目 N° No. 2/2

服務類別 Tipo de serviços Type of services	2001 總數 Total	2002 總數 Total	2003				
			堂區 Freguesia Parish				
			總數 Total	花地瑪堂 N. Sr. de Fátima	聖安多尼堂及望德堂 St.º. António / S. Lázaro	風順堂及大堂 S. Lourenço / Sé	氹仔及路環 Taipa / Coloane
	2	3	4	5	6	7	8
社區服務 Serviço comunitário Community services	10	10	11	6	1	2	2
社區中心 Centros comunitários Community centre	10	10	11	6	1	2	2
防治藥物依賴服務 Serviço de tratamento e toxicodependência Drug abuse prevention services	11	9	9	2	2	2	3
戒毒復康院舍 Lar de tratamento e reabilitação da toxicodependência Centre for anti-drug addiction treatment and rehabilitation	7	5	5	1	1	-	3
中途宿舍 Residência temporária Temporary home	1	1	1	-	-	1	-
預防藥物依賴服務 Serviço de prevenção da toxicodependência Drug abuse prevention services	2	2	2	1	-	1	-
戒毒綜合服務中心 ^b Complexo de Apoio a Toxicodependentes ^b Drug Treatment Complex Centre ^b	1	1	1	-	1	-	-
家庭服務 Serviço familiar Family services	22	22	23	10	5	4	4
家庭服務中心 Centro de apoio à família Family service centre	6	7	8	3	3	1	1
臨時收容中心 Centro de acolhimento temporário Temporary asylum	3	3	3	2	1	-	-
輔導服務機構 Instituições de aconselhamento Counselling body	3	2	2	1	-	1	-
社會工作中心 Centro de acção social Social work centre	6	6	6	3	1	1	1
飯堂 Cantina Canteen	3	3	3	-	-	1	2
災民中心 Centro de sinistrados Centre for disaster victims	1	1	1	1	-	-	-

^a 包括日間復康中心、庇護工場、職訓中心及教育中心。Inclui o centro de dia para reabilitação, a oficina protegida, o centro de formação profissional e o centro de educação.
Include day centres for rehabilitation, shelter workshops, vocational training centres and education centres.^b "戒毒門診中心"於2002年3月更改名稱爲"戒毒綜合服務中心"。O nome da "Consulta externa" foi alterado em Março de 2002, para o "Complexo de Apoio a Toxicodependentes".
In March 2002, "Out-patient Centre for Drug Addiction Treatment" was renamed as "Drug Treatment Complex Centre".

6.1.3. 按服務類別統計社會工作局轄下的社會服務設施、工作人員及服務使用者數目
 EQUIPAMENTO SOCIAL A CARGO DO INSTITUTO DE ACÇÃO SOCIAL, PESSOAL E UTENTES,
 SEGUNDO O TIPO DE SERVIÇOS
 SOCIAL SERVICE FACILITIES OF SOCIAL WELFARE INSTITUTE, NUMBERS OF PERSONNEL AND
 USERS, BY TYPE OF SERVICES

數目 N° No.									
服務類別 Tipo de serviços Type of services	社會服務設施 Equipamento social Social service facilities			工作人員 Pessoal Personnel			服務使用者 Utentes Users		
	2001	2002	2003	2001	2002	2003	2001	2002	2003
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
總數 Total	10	10	10	86	104	109	11 086	11 810	17 406
托兒所 Creche Crèche	1	1	1	29	26	25	99	70	69
老人中心 Centro de dia para idosos Day centre for the elderly	1	1	1	1	2	2	89	93	93
耆康中心 Centro de convívio Social centre for the elderly	1	1	1	1	1	1	78	87	90
老人院舍 Lares para idosos Home for the elderly	1	1	1	9	14	14	23	22	20
戒毒綜合服務中心 ^a Complexo de Apoio a Toxicodependentes ^a Drug Treatment Complex Centre ^a	1	1	1	8	19	20	256	326	384
飯堂 Cantina Canteen	3	3	3	35	38	41	1 170 ^b	1 257 ^b	1 145 ^b
災民中心 Centro de sinistrados Centre for disaster victims	1	1	1	1	1	1	-	15	40
健康生活教育課程 Curso " Programa de vida sadia" Course on "Healthy lifestyle program"	1	1	1	2	3	5	9 371	9 940	15 565

a "戒毒門診中心"於2002年3月更改名稱爲"戒毒綜合服務中心"。

O nome da "Consulta externa" foi alterado em Março de 2002, para o "Complexo de Apoio a Toxicodependentes".

In March 2002, "Out-patient Centre for Drug Addiction Treatment" was renamed as "Drug Treatment Complex Centre".

b 每日平均供應的膳食數目。

Número médio de refeições oferecidas diariamente.

Refer to the average number of meals offered daily.

6.1.4. 按服務類別統計接受社會工作局固定資助的社會服務設施、服務名額及受資助款項之數目

EQUIPAMENTO SOCIAL SUBSIDIADO PELO INSTITUTO DE ACÇÃO SOCIAL, LOTAÇÃO E MONTANTE DE SUBSÍDIOS RECEBIDOS, POR TIPO DE SERVIÇOS
 SOCIAL SERVICE FACILITIES SUBSIDISED BY SOCIAL WELFARE INSTITUTE, SERVICE CAPACITY AND AMOUNT OF SUBSIDIES RECEIVED, BY TYPE OF SERVICES

1/2

服務類別 Tipo de serviços Type of services	社會服務設施 Equipamento social Social service facilities			可提供之服務名額 Lotação Capacity			接受社工局資助款項 Montante de subsídios recebido do I.A.S. Amount of subsidies from IAS		
	數目 N° No.						千澳門元 10 ³ MOP		
	2001	2002	2003	2001	2002	2003	2001	2002	2003
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
總數 Total	145	151 ^r	158	11 829 ^r	12 223 ^r	12 819	104 773	108 998	118 528
社會互助團體 Associação de solidariedade social Association of social solidarity	19	22	24	..	..	..	2 069	2 365	3 303
社會服務設施 Equipamentos sociais Social service facilities	126	129 ^r	134	11 829 ^r	12 223 ^r	12 819	102 704	106 632	115 225
兒青服務 Serviço de apoio a crianças e jovens Services for children and youth	34	36	35	3 649	3 766	3 769	36 408	37 645	39 610
托兒所 Creche Crèche	25	27	26	3 109	3 226	3 229	22 984	23 872	24 358
兒童及青少年院舍 Lares de crianças e jovens Home for children and youth	8	8	8	540	540	540	12 569	12 790	13 250
青少年外展服務中心 Centro de serviços para jovens extensivo ao exterior Out-reaching service centre for youth	1	1	1	..	..	..	856	983	2 002
長者服務 Serviço de apoio aos idosos Services for elderly	48	49	49	3 618	3 739	3 745	34 907	35 915	37 733
老人院舍 Lares para idosos Home for the elderly	8	8	8	743	753	753	18 089	18 772	19 207
老人宿舍 Residência de idosos Hostel for the elderly	4	5	5	437	578	574	967	1 061	1 399
老人中心 Centro de dia para idosos Day centre for the elderly	8	8	8	712	672	662	7 123	7 113	7 907
耆康中心 Centro de convívio Social centre for the elderly	23	23	23	1 726	1 736	1 756	5 887	5 965	6 042
家務助理服務 Serviço de apoio domiciliário Services of domestic helpers	4	4	4	..	..	..	2 562	2 618	2 792
獨居長者服務 Serviço para idosos isolados Services for the elderly living alone	1	1	1	..	..	..	280	386	386
復康服務 Serviço de reabilitação Rehabilitation services	19	19 ^r	22	854	924 ^r	1 053	20 681	21 471 ^r	24 388
復康院舍 Lares de pessoas deficientes Home for the disabled	5	5	5	349	367	367	11 788	11 974	12 425

6.1.4. 按服務類別統計接受社會工作局固定資助的社會服務設施、服務名額及受資助款項之數目

EQUIPAMENTO SOCIAL SUBSIDIADO PELO INSTITUTO DE ACÇÃO SOCIAL, LOTAÇÃO E MONTANTE DE SUBSÍDIOS RECEBIDOS, POR TIPO DE SERVIÇOS
 SOCIAL SERVICE FACILITIES SUBSIDISED BY SOCIAL WELFARE INSTITUTE, SERVICE CAPACITY AND AMOUNT OF SUBSIDIES RECEIVED, BY TYPE OF SERVICES

2/2

服務類別 Tipo de serviços Type of services	社會服務設施 Equipamento social Social service facilities			可提供之服務名額 Lotação Capacity			接受社工局資助款項 Montante de subsídios recebido do I.A.S. Amount of subsidies from IAS		
	數目 N° No.						千澳門元 10 ³ MOP		
	2001	2002	2003	2001	2002	2003	2001	2002	2003
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
康復中心 ^a Centro de reabilitação ^a Rehabilitation centre ^a	13	13	16	505	557	686	8 690	9 294	11 760
復康巴士服務 Serviço de autocarro de reabilitação Rehabilitation bus service	1	1	1	..	..	..	203	203	203
社區服務 Serviço comunitário Community services	8	8	10	3 250	3 250	3 641	4 019	4 217	5 203
社區中心 Centros comunitários Community centre	8	8	10	3 250	3 250	3 641	4 019	4 217	5 203
防治藥物依賴服務 Serviço de tratamento e toxicodependência Drug abuse prevention services	7	7	7	66	66	66	2 726	3 120	3 645
戒毒復康院舍 Lar de tratamento e reabilitação da toxicodependência Centre for drug addiction treatment and rehabilitation	4	4	4	58	58	58	1 639	1 774	2 198
中途宿舍 Residência temporária Temporary home	1	1	1	8	8	8	413	459	550
預防藥物依賴服務 Serviço de prevenção da toxicodependência Drug abuse prevention services	1	1	1	..	..	..	590	803	813
戒毒外展服務 Serviço exterior para toxicodependentes Out-reaching services for drug addiction treatment	1	1	1	..	..	..	84	84	84
家庭服務 Serviço familiar Family services	10	10	11	392^r	448^r	545	3 961	4 212	4 646
家庭服務中心 Centro de apoio à família Family service centre	5	6	7	338	394	491	1 592	1 907	1 943
臨時收容中心 Centro de acolhimento temporário Temporary asylum	2	2	2	54 ^r	54 ^r	54	1 334	1 584	1 584
輔導服務機構 Instituições de aconselhamento Counselling service centre	3	2	2	..	..	..	1 035	721	1 119

^a 包括日間復康中心、庇護工場、職訓中心及教育中心。

Inclui o Centro de dia para reabilitação, a oficina protegida, o centro de formação profissional e o centro de educação.

Include day centres for rehabilitation, shelter workshops, vocational training centres and education centres.

6.1.5. 按社會工作中心所在堂區及社會服務類別統計之接見人數

NÚMERO DE PESSOAS ATENDIDAS NOS CENTROS DE ACÇÃO SOCIAL, SEGUNDO A LOCALIZAÇÃO DA FREGUESIA, POR TIPO DE SERVIÇOS SOCIAIS

NUMBER OF PERSONS ATTENDED, BY LOCATION OF SOCIAL WORK CENTRES AND TYPE OF SOCIAL SERVICES

數目 Nº No.

社會服務類別 Tipo de serviços sociais Type of social services	2001 總數 Total	2002 總數 Total	2003					
			總數 Total	青洲 Ilha Verde	花地瑪堂 N. Sr ^a . de Fátima	聖安多尼堂及望德堂 St ^o . António / S. Lázaro	風順堂及大堂 S. Lourenço / Sé	氹仔及路環 Taipa / Coloane
1	2	3	4	5	6	7	8	9
總數 Total	14 249	14 204	17 248	3 336	6 008	4 699	2 335	870
查詢 Informação Enquiry	683	657	519	12	53	334	104	16
經濟援助 Apoio económico Financial aid	6 159	5 470	5 856	1 322	1 719	1 550	993	272
申請失業救助金 Pedido de subsídio de desemprego Application for unemployment benefit	5 396	6 264	8 788	1 756	3 917	2 258	745	112
申請日間中心 / 托兒所 / 院舍服務 Pedido de serviços do centro de dia / creche / internamento Application for admission to day centre / crèche / accommodation	69	93	118	16	24	32	35	11
膳食服務 Apoio alimentar em cantinas Canteen services	364	313	491	-	-	2	180	309
個人 / 家庭輔導 Aconselhamento a indivíduos / famílias Individual / family counselling	338	315	345	63	32	179	48	23
轉介家務助理 Apoio nos serviços domésticos Domestic help	8	5	6	2	2	1	1	0
行政文件申請 Pedido de documentação administrativa Application for administrative documents	682	479	585	89	170	154	87	85
其他 Outros Others	550	608	540	76	91	189	142	42

6.2. 退休基金會
FUNDO DE PENSÕES
PENSION FUND

6.2.1. 按項目統計有作供款之公務員人數及金額
NÚMERO DE FUNCIONÁRIOS PÚBLICOS E VALOR DOS DESCONTOS, POR RUBRICA
NUMBER OF CIVIL SERVANTS ENROLLED AND AMOUNT OF DEDUCTIONS, BY ITEM

項目 Rubrica Item	2001		2002		2003	
	人數 Nº No.	千澳門元 10 ³ MOP	人數 Nº No.	千澳門元 10 ³ MOP	人數 Nº No.	千澳門元 10 ³ MOP
1	2	3	4	5	6	7
總數 Total	11 356	217 396	11 602	224 252	12 071	237 241
退休金補償 Compensação de aposentação Retirement compensation	..	195 743	..	202 038	..	213 527
撫恤金補償 Compensação de sobrevivência Compensation for the widowed	..	21 653	..	22 214	..	23 714

6.2.2. 按項目統計獲發放退休金 / 津貼之公務員人次及金額
NÚMERO DE FUNCIONÁRIOS PÚBLICOS E VALOR DE PENSÕES/SUBSÍDIOS ATRIBUÍDOS, POR RUBRICA
NUMBER OF CIVIL SERVANTS GRANTED PENSIONS OR SUBSIDIES AND AMOUNT OF PENSIONS
OR SUBSIDIES, BY ITEM

項目 Rubrica Item	2001		2002		2003	
	人次 Nº No.	千澳門元 10 ³ MOP	人次 Nº No.	千澳門元 10 ³ MOP	人次 Nº No.	千澳門元 10 ³ MOP
1	2	3	4	5	6	7
總數^a Total^a	2 758	48 974	3 113	62 146	3 648	85 220
公務員退休金 Pensão de aposentação Retirement pension	323	36 371	421	47 359	544	66 061
撫恤金 Pensão de sobrevivência Pension for the widowed	75	3 672	84	3 947	92	4 473
家庭及房屋津貼 Subsídio de família e de residência Family and housing subsidy	323	2 175	402	2 558	561	3 480
死亡及喪葬津貼 Subsídio de morte e de funeral Death and funeral subsidy	19	513	8	162	15	360
聖誕節及假期津貼 Subsídio de Natal e de férias Christmas and vacation subsidy	762	5 957	927	7 832	1175	10 527
其他 Outras Others	1 256	286	1 271	288	1 261	317

a 不包括醫療費。
Não está incluída a assistência médica.
Medical allowance is not included.

6.3. 社會保障基金
FUNDO DE SEGURANÇA SOCIAL
SOCIAL SECURITY FUND

6.3.1. 按供款狀況統計之社會保障基金受益人及供款單位^a數目

BENEFICIÁRIOS DO FUNDO DE SEGURANÇA SOCIAL E CONTRIBUINTES^a, POR
SITUAÇÃO CONTRIBUTIVA
BENEFICIARIES AND CONTRIBUTORS^a OF SOCIAL SECURITY FUND, BY STATUS OF
CONTRIBUTION

數目 N° No.			
供款狀況 Situação contributiva Status of contribution	2001	2002	2003
1	2	3	4
1 有作供款的受益人 Beneficiários que descontam Beneficiaries with deductions	127 703	138 514	145 677 ^b
1.1. 首次作供款之人士（新受益人） Que descontaram pela 1ª vez (novos beneficiários) First-time deductions (new beneficiaries)	8 173	13 209	13 796
- 為他人工作之勞工 Trabalhadores por conta de outrem Employee	..	8 568	9 723
- 自僱勞工 Trabalhadores por conta própria Self-employed	..	4 641	4 073
1.2. 在以前年度已作供款之人士 Que descontaram nos anos anteriores Not first time deductions	119 530	125 305	133 493
2 在以前年度有作供款但當年未作供款的受益人 Beneficiários que não descontam no corrente ano mas que descontaram nos anos anteriores Beneficiaries with deductions in previous years but not in current year	2 797	2 398	5 021
3 有作供款的單位 ^a Contribuintes que contribuíram ^a Contributors ^a	8 919	9 421	10 078
3.1. 首次作供款之單位（新供款單位） Que contribuíram pela 1ª vez (novos contribuintes) First-time contributions (new contributors)	1 300	1 405	1 538
3.2. 在以前年度已作供款之單位 Que contribuíram nos anos anteriores Not first time contributions	7 619	8 016	8 540
4 在以前年度有作供款但當年未作供款的單位 Contribuintes que não contribuíram no corrente ano mas que contribuíram nos anos anteriores Contributors with contributions in previous years but not in current year	832	903	881

^a 僅指僱主。
Referem-se apenas às entidades empregadoras.
Refer to employers only.

^b 1 612名同時為自僱勞工及為他人工作之勞工，在總數中只計算一次。
Os 1612 beneficiários que são simultaneamente trabalhadores por conta própria e por conta de outrem são contados
só uma vez no número total.
The 1 612 beneficiaries who were simultaneously self-employed and employees were counted once in the total.

6.3.2. 按歲組及性別統計有作社會保障基金供款之受益人數目

BENEFICIÁRIOS QUE DESCONTAM PARA O FUNDO DE SEGURANÇA SOCIAL, POR GRUPO ETÁRIO E SEXO

BENEFICIARIES WITH DEDUCTIONS TO SOCIAL SECURITY FUND, BY AGE GROUP AND SEX

人數 N° No.

歲組 Grupo etário Age group	性別 Sexo Sex			2001	2002	2003
1	2			3	4	5
總數	男女	HM	MF	127 703	138 514	145 677
Total	男	H	M	57 508	63 641	67 667
	女	M	F	70 195	74 873	78 010
14 - 19	男女	HM	MF	3 154	3 112	3 530
	男	H	M	1 441	1 386	1 598
	女	M	F	1 713	1 726	1 932
20 - 24	男女	HM	MF	9 323	9 826	10 775
	男	H	M	4 129	4 381	4 908
	女	M	F	5 194	5 445	5 867
25 - 29	男女	HM	MF	13 076	12 768	12 746
	男	H	M	5 566	5 586	5 725
	女	M	F	7 510	7 182	7 021
30 - 34	男女	HM	MF	14 553	14 879	14 763
	男	H	M	5 573	5 863	5 950
	女	M	F	8 980	9 016	8 813
35 - 39	男女	HM	MF	19 394	18 233	16 951
	男	H	M	7 505	7 018	6 556
	女	M	F	11 889	11 215	10 395
40 - 44	男女	HM	MF	21 543	23 412	23 323
	男	H	M	9 453	10 432	10 294
	女	M	F	12 090	12 980	13 029
45 - 49	男女	HM	MF	18 320	21 760	24 137
	男	H	M	8 648	10 457	11 702
	女	M	F	9 672	11 303	12 435
50 - 54	男女	HM	MF	12 859	15 325	17 085
	男	H	M	6 553	7 819	8 569
	女	M	F	6 306	7 506	8 516
55 - 59	男女	HM	MF	7 323	9 552	11 674
	男	H	M	3 994	5 219	6 359
	女	M	F	3 329	4 333	5 315
60 - 64	男女	HM	MF	4 829	5 563	6 151
	男	H	M	2 724	3 120	3 350
	女	M	F	2 105	2 443	2 801
≥ 65	男女	HM	MF	3 329	4 084	4 542
	男	H	M	1 922	2 360	2 656
	女	M	F	1 407	1 724	1 886

6.3.3. 按行業及性別統計有作社會保障基金供款之受益人數目

BENEFICIÁRIOS QUE DESCONTAM PARA O FUNDO DE SEGURANÇA SOCIAL, POR RAMO DE ACTIVIDADE ECONÓMICA E SEXO

BENEFICIARIES WITH DEDUCTIONS TO SOCIAL SECURITY FUND, BY INDUSTRY AND SEX

人數 N° No.

行業 Ramo de actividade económica Industry	性別 Sexo Sex			2001	2002	2003
1	2			3	4	5
總數	男女	HM	MF	127 703	138 514	145 677
Total	男	H	M	57 508	63 641	67 667
	女	M	F	70 195	74 873	78 010
僱員	男女	HM	MF	122 116	126 115	130 524
Empregado	男	H	M	55 638	57 744	60 288
Employees	女	M	F	66 478	68 371	70 236
製造業	男女	HM	MF	24 129	23 846	22 822
Indústrias transformadoras	男	H	M	6 790	6 943	6 731
Manufacturing	女	M	F	17 339	16 903	16 091
電力、氣體及水的生產及分配	男女	HM	MF	978	974	977
Produção e distribuição de electricidade, de gás e de água	男	H	M	814	806	795
Electricity, gas and water supply	女	M	F	164	168	182
建築	男女	HM	MF	3 522	3 531	4 131
Construção	男	H	M	2 494	2 508	3 026
Construction	女	M	F	1 028	1 023	1 105
批發及零售業；機動車、摩托車、個人及家庭 物品的維修；住宿、餐廳、酒樓及同類場所	男女	HM	MF	34 945	36 131	37 939
Comércio por grosso e a retalho; reparação de veículos automóveis, motociclos e de bens de uso pessoal	男	H	M	15 786	16 149	17 002
e doméstico; alojamento, restaurantes e similares	女	M	F	19 159	19 982	20 937
Wholesale and retail trade; repair of motor vehicles, motorcycles and personal and household goods; hotels, restaurants and similar activities						
運輸、貯藏及通訊	男女	HM	MF	5 607	5 489	5 622
Transportes, armazenagem e comunicações	男	H	M	3 212	3 253	3 344
Transport, storage and communications	女	M	F	2 395	2 236	2 278
金融業務；不動產業務、租賃及向企業提供的服務	男女	HM	MF	14 457	21 148	25 315
Actividades financeiras, imobiliárias, alugueres e serviços prestados às empresas	男	H	M	8 202	10 876	13 837
Financial intermediation; real estate, renting and business activities	女	M	F	6 255	10 272	11 478
公共行政、防衛及強制性社會保障；團體、社會及個人 的其他服務	男女	HM	MF	38 452	34 797	33 596
Administração pública, defesa e segurança social obrigatória; outras actividades de serviços colectivos, sociais e pessoais	男	H	M	18 330	17 123	15 510
Public administration, defence and compulsory social security; other community, social and personal services	女	M	F	20 122	17 674	18 086
其他行業	男女	HM	MF	26	199	122
Outras actividades	男	H	M	10	86	43
Others	女	M	F	16	113	79
自願供款人士	男女	HM	MF	5 587	7 767	8 844
Em regime de pagamento voluntário	男	H	M	1 870	2 513	2 782
Persons with voluntary deductions	女	M	F	3 717	5 254	6 062
自僱勞工供款	男女	HM	MF	..	4 632	6 309
Contribuições dos trabalhadores por conta própria	男	H	M	..	3 384	4 597
Self-employed contributors	女	M	F	..	1 248	1 712

6.3.4. 按行業統計有向社會保障基金供款之非本地勞工數目

TRABALHADORES NÃO RESIDENTES QUE CONTRIBUEM PARA O FUNDO DE SEGURANÇA SOCIAL, POR RAMO DE ACTIVIDADE ECONÓMICA

NON-RESIDENT WORKERS WITH DEDUCTIONS TO SOCIAL SECURITY FUND, BY INDUSTRY

人數 N° No.

行業 Ramo de actividade económica Industry	2001	2002	2003
1	2	3	4
總數 Total	26 002	22 835	23 080
製造業 Indústrias transformadoras Manufacturing	15 584	13 606	12 285
電力、氣體及水的生產及分配 Produção e distribuição de electricidade, de gás e de água Electricity, gas and water supply	35	32	25
建築 Construção Construction	416	323	904
批發及零售業；機動車、摩托車、個人及家庭物品的 維修；住宿、餐廳、酒樓及同類場所 Comércio por grosso e a retalho; reparação de veículos automóveis, motociclos e de bens de uso pessoal e doméstico; alojamento, restaurantes e similares Wholesale and retail trade; repair of motor vehicles, motorcycles and personal and household goods; hotels, restaurants and similar activities	4 000	3 216	4 236
運輸、貯藏及通訊 Transportes, armazenagem e comunicações Transport, storage and communications	1 416	1 209	1 029
金融業務；不動產業務、租賃及向企業提供的服務 Actividades financeiras, imobiliárias, alugueres e serviços prestados às empresas Financial intermediation; real estate, renting and business activities	804	858	1 494
公共行政、防衛及強制性社會保障；團體、社會及個人的 其他服務 Administração pública, defesa e segurança social obrigatória; outras actividades de serviços colectivos, sociais e pessoais Public administration, defence and compulsory social security; other community, social and personal services	3 746	3 589	3 105
其他行業 Outras actividades Others	1	2	2

6.3.5. 按行業統計有作社會保障基金供款之單位^a數目CONTRIBUENTES^a QUE CONTRIBUEM PARA O FUNDO DE SEGURANÇA SOCIAL, POR RAMO DE ACTIVIDADE ECONÓMICACONTRIBUTORS^a OF SOCIAL SECURITY FUND, BY INDUSTRY

數目 N° No.			
行業 Ramo de actividade económica Industry	2001	2002	2003
1	2	3	4
總數 Total	8 919	9 421	10 078
製造業 Indústrias transformadoras Manufacturing	983	961	932
電力、氣體及水的生產及分配 Produção e distribuição de electricidade, de gás e de água Electricity, gas and water supply	2	2	3
建築 Construção Construction	458	478	538
批發及零售業；機動車、摩托車、個人及家庭物品的 維修；住宿、餐廳、酒樓及同類場所 Comércio por grosso e a retalho; reparação de veículos automóveis, motociclos e de bens de uso pessoal e doméstico; alojamento, restaurantes e similares Wholesale and retail trade; repair of motor vehicles, motorcycles and personal and household goods; hotels, restaurants and similar activities	4 826	5 094	5 420
運輸、貯藏及通訊 Transportes, armazenagem e comunicações Transport, storage and communications	272	292	305
金融業務；不動產業務、租賃及向企業提供的服務 Actividades financeiras, imobiliárias, alugueres e serviços prestados às empresas Financial intermediation; real estate, renting and business activities	1 114	1 218	1 333
公共行政、防衛及強制性社會保障；團體、社會及個人 的其他服務 Administração pública, defesa e segurança social obrigatória; outras actividades de serviços colectivos, sociais e pessoais Public administration, defence and compulsory social security; other community, social and personal services	1 257	1 306	1 510
其他行業 Outras actividades Others	7	70	37

^a 僅指僱主。

Referem-se apenas às entidades empregadoras.

Refer to employers only.

6.3.6. 按企業規模統計有作社會保障基金供款之單位^a及員工數目

CONTRIBUINTES^a QUE CONTRIBUEM PARA O FUNDO DE SEGURANÇA SOCIAL
E NÚMERO DE TRABALHADORES, POR DIMENSÃO DA EMPRESA

CONTRIBUTORS^a AND NUMBER OF WORKERS IN SOCIAL SECURITY FUND, BY SIZE OF
ENTERPRISE

數目 Nº No.

企業規模 (員工數目) Dimensão da empresa (Nº de trab.) Size of enterprise (No. of workers)	2001		2002		2003	
	供款單位 Contribuintes Contributors	員工 Trabalhadores Workers	供款單位 Contribuintes Contributors	員工 Trabalhadores Workers	供款單位 Contribuintes Contributors	員工 Trabalhadores Workers
1	2	3	4	5	6	7
總數 Total	8 919	137 965	9 421	137 541	10 078	141 271
≤ 4	5 642	11 537	6 059	12 175	6 577	13 111
5 - 9	1 511	9 766	1 555	10 037	1 647	10 617
10 - 19	732	9 720	800	10 687	810	10 905
20 - 49	544	16 811	529	16 509	561	17 460
50 - 99	248	17 474	237	16 848	235	17 064
≥ 100	242	72 657	241	71 285	248	72 114

^a 僅指僱主。

Referem-se apenas às entidades empregadoras.

Refer to employers only.

6.3.7. 按法律形式統計有作社會保障基金供款之單位^a數目CONTRIBUENTES^a QUE CONTRIBUEM PARA O FUNDO DE SEGURANÇA SOCIAL, POR NATUREZA JURÍDICACONTRIBUTORS^a OF SOCIAL SECURITY FUND, BY LEGAL STATUS

數目 Nº No.			
法律形式 Natureza jurídica Legal status	2001	2002	2003
1	2	3	4
總數 Total	8 919	9 421	10 078
公共企業 Empresa pública Public enterprise	57	56	57
個人企業 Empresa individual Individual enterprise	5 638	5 887	6 172
集體名義公司 Sociedade colectiva Collective company	195	205	229
隱名合夥公司 Sociedade em comandita Limited partnership	98	96	108
不具名公司 Sociedade anónima Limited company	177	185	203
股份公司 Sociedade por quotas Joint-stock company	2 229	2 439	2 712
基金 Fundação Foundation	7	8	8
社團 Associação Association	298	312	345
其他 Outras Others	184	187	192
未分類或不詳 Desconhecida ou ignorada Unknown or unspecified	36	46	52

^a 僅指僱主。

Referem-se apenas às entidades empregadoras.

Refer to employers only.

6.3.8. 按形式統計由社會保障基金發放之津貼領取人數、次數及金額

NÚMERO DE BENEFICIÁRIOS, DE PRESTAÇÕES CONCEDIDAS PELO FUNDO DE SEGURANÇA SOCIAL,
E SEUS MONTANTES, POR MODALIDADE
NUMBER OF BENEFICIARIES, PAYMENTS AND AMOUNT OF SUBSIDIES GRANTED BY SOCIAL
SECURITY FUND, BY TYPE OF CASES

形式 Modalidade Type	領取人數 Nº de beneficiários No. of beneficiaries			次數 Nº de prestações No. of payments			金額 (千澳門元) Montante (10 ³ MOP) Amount (10 ³ MOP)		
	2001	2002	2003	2001	2002	2003	2001	2002	2003
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
總數 Total	28 974	38 711	46 490	176 647	236 351	304 068	221 319	346 098	530 032
福利發放 Prestações concedidas Payments granted	25 347	30 301	32 097	167 497	180 857	190 557	187 399	209 609	217 612
養老金 Pensão de velhice Old-age pension	6 821	7 734	8 723	77 027	87 347	98 389	88 453	100 328	113 014
殘疾恤金 Pensão de invalidez Disability pension	747	727	771	7 585	7 594	7 516	8 661	8 672	8 603
社會救濟金 Pensão social Social security pension	5 229	5 028	4 804	58 652	56 749	53 836	43 728	42 396	40 239
特別給付 Prestação extraordinária Special payment	11 666	12 328	13 003	11 666	12 328	13 003	11 373	12 213	13 072
失業津貼 Subsídio de desemprego Unemployment benefit	7 719	11 563	12 554	7 719	11 563	12 554	17 182	25 792	27 491
疾病津貼 Subsídio de doença Sickness allowance	1 127	1 249	1 487	1 127	1 249	1 487	1 424	1 584	1 810
出生津貼 Subsídio de nascimento Birth allowance	1 930	1 778	1 886	1 947	1 805	1 900	1 947	1 805	1 900
結婚津貼 Subsídio de casamento Marriage allowance	820	936	917	820	936	917	820	936	917
喪葬津貼 Subsídio de funeral Funeral subsidy	346	459	500	346	459	500	449	597	650
肺塵埃沉著病 Prestações por pneumoconioses Compensation for pneumoconiosis	7	5	5	7	5	5	1 530	522	1 823
因工作關係所引起的債權 Créditos emergentes das relações de trabalho Credit advances to workers in enterprises with financial problems	601	822	450	601	822	450	11 832	14 764	8 093
特別援助 Apoio especial Special aid	3 627	8 410	14 393	9 150	55 494	113 511	33 920	136 489	312 420
援助失業人士 Apoio aos desempregados Aid given to the unemployed	1 739	4 426	8 578	5 812	35 847 ^r	69 207	15 881	99 946 ^r	208 540
援助建造業失業工人 Apoio aos operários desempregados da construção civil Aid given to the unemployed construction workers	111	...	-	254	...	-	708	33	-
援助特困行業從業員 Apoio aos trabalhadores de sectores com grandes dificuldades Aid given to workers engaged in industries with severe difficulties	-	-	2 225	-	-	5 748	-	-	2 771
職業技能培訓班和專業知識進修班 (4000名額) Cursos de Formação em Técnicas Profissionais e Conhecimentos Específicos (4000 lugares) Vocational training and professional improvement courses (4,000 placements).	-	3 917	3 590	-	19 460	38 556	-	36 151	101 109
根據23/07/97博彩合同修訂版第三條款規定而 給予援助失業人士之款項 Assistência a desempregados pela verba atribuída de acordo com a terceira cláusula da revisão do contrato de jogos de 23/07/97 Assistance to the unemployed according to clause 3 of the gambling contract revised on 23/07/97	1 777	67	-	3 084	187	-	17 331	359 ^r	-

6.3.9. 社會保障基金的經常性收入及支出

RECEITAS E DESPESAS CORRENTES DO FUNDO DE SEGURANÇA SOCIAL
CURRENT REVENUE AND EXPENSES OF SOCIAL SECURITY FUND千澳門元 10³ MOP

經常性收入及支出 Receitas e despesas correntes Current revenue and expenses	2001	2002	2003
1	2	3	4
經常性收入	308 092	285 681	475 231
Receitas correntes			
Current revenue			
供款			
Contribuições			
Contributions / deductions			
僱主	53 146	53 318	53 600
Empregadores			
Employers			
員工	22 013	23 364	24 811
Trabalhadores			
Workers			
自僱勞工	..	2 205	3 486
Trabalhadores por conta própria			
Self-employed			
其他收入	61 840	38 794	6 562
Outras receitas			
Other receipts			
轉移	171 093 ^a	168 000 ^b	386 772 ^c
Transferências			
Transfers			
經常性支出	240 130	368 575	557 979
Despesas correntes			
Current expenses			
福利發放	187 399	209 609	217 612
Prestações concedidas			
Payments granted			
特別援助	33 920	136 489 ^a	312 420
Apoio especial			
Special aid			
其他支出	18 811	22 477	27 947
Outras despesas			
Other expenses			

^a 包括4000名額之職業技能培訓班和專業知識進修計劃的撥款 (6254萬澳門元)及實際支出 (3615萬澳門元)。

Inclui a dotação (62,54 milhões de Patacas) e despesa efectiva (36,15 milhões de Patacas) para realização de Cursos de Formação em Técnicas Profissionais e Conhecimentos Específicos de 4000 lugares.

Include funding (MOP 62.54 million) and expenses (MOP 36.15 million) for organizations operating the vocational training and professional improvement courses for 4,000 placements.

^b 包括援助失業人士之9000萬澳門元撥款。

Incluem a dotação de 90 milhões de Patacas, para apoiar os desempregados.

Include funding of MOP 90 million for aid given to the unemployed.

^c 包括援助失業人士之2億澳門元撥款、4000名額之職業技能培訓班和專業知識進修計劃的撥款(8437萬澳門元)及援助有特別困難失業人士之撥款(5400萬澳門元)。

Incluem as dotações destinadas a apoiar os desempregados (200 milhões de Patacas), 4000 lugares para o curso de Formação em Técnicas Profissionais e Conhecimentos Específicos (84,37 milhões de Patacas) e a apoiar os desempregados com grandes dificuldades (54 milhões de Patacas).

Include funding of MOP 200 million for aid given to the unemployed, MOP 84.37 million for organizations operating the vocational training and professional improvement courses for 4,000 placements and funding of MOP 54 million for aid given to the unemployed with severe difficulties.

白頁

Página vazia

Blank page

第七章
司法及罪案

CAPÍTULO 7
JUSTIÇA E CRIMINALIDADE

CHAPTER 7
LAW AND ORDER

白頁

Página vazia

Blank page

說 明

本章所載資料是向保安協調辦公室、法院、檢察院、澳門監獄及少年感化院收集的。

NOTAS EXPLICATIVAS

Os dados incluídos neste capítulo foram recolhidos junto do Gabinete Coordenador de Segurança, dos Tribunais, do Ministério Público, do Estabelecimento Prisional de Macau e do Instituto de Menores.

EXPLANATORY NOTES

Data in this chapter were provided by the Office for Security Co-ordination, Courts, Public Prosecution Office, Macao Prison and Juvenile Correctional Institute.

資料來源 – FONTES DE INFORMAÇÃO – SOURCES OF INFORMATION

表 7.1.1 – 保安協調辦公室

Quadro 7.1.1 – Gabinete Coordenador de Segurança

Table 7.1.1 – Office for Security Co-ordination

表 7.2.1 – 法院

Quadro 7.2.1 – Tribunais

Table 7.2.1 – Courts

表 7.2.2 – 法院及檢察院

Quadro 7.2.2 – Tribunais e Ministério Público

Table 7.2.2 – Courts and Public Prosecution Office

表 7.2.3 – 檢察院

Quadro 7.2.3 – Ministério Público

Table 7.2.3 – Public Prosecution Office

表 7.3.1 – 澳門監獄

Quadro 7.3.1 – Estabelecimento Prisional de Macau

Table 7.3.1 – Macao Prison

表 7.4.1 – 少年感化院

Quadro 7.4.1 – Instituto de Menores

Table 7.4.1 – Reformatory for Juvenile Delinquents

白頁

Página vazia

Blank page

7.1. 保安協調辦公室
GABINETE COORDENADOR DE SEGURANÇA
OFFICE FOR SECURITY CO-ORDINATION

7.1.1. 按主要類別及項目統計之罪案數目
NÚMERO DE INFRACÇÕES CRIMINAIS REGISTADAS, SEGUNDO OS PRINCIPAIS
GRUPOS E ESPÉCIES
CRIMINAL OFFENCES BY TYPE

1/2

主要類別及項目 Os principais grupos e espécies Type of offence	2001	2002	2003
1	2	3	4
罪案總數 Nº total das infracções Total offences	8 905	9 088	9 920
侵犯人身罪 Crimes contra a pessoa Crimes against person	1 881	2 034	2 359
侵犯生命罪 Crimes contra a vida Homicide	16	3	13
侵犯身體完整性罪 Crimes contra a integridade física Assault	1 310	1 485	1 684
侵犯人身自由罪 Crimes contra a liberdade pessoal Crimes against personal freedom	348	347	400
侵犯性自由及性自決罪 Crimes contra a liberdade e autodeterminação sexuais Sex offences	49	48	53
侵犯名譽罪 Crimes contra a honra Libel	92	77	98
侵犯受保護之私人生活罪 Crimes contra a reserva da vida privada Crimes against privacy	66	74	111
侵犯財產罪 Crimes contra o património Property crimes	4 693	4 849	5 445
侵犯所有權罪 Crimes contra a propriedade Burglary	4 097	4 293	4 916
一般侵犯財產罪 Crimes contra o património em geral Crimes against general property	596	556	529

7.1.1. 按主要類別及項目統計之罪案數目

NÚMERO DE INFRACÇÕES CRIMINAIS REGISTADAS, SEGUNDO OS PRINCIPAIS GRUPOS E ESPÉCIES
CRIMINAL OFFENCES BY TYPE

2/2

主要類別及項目 Os principais grupos e espécies Type of offence	2001	2002	2003
1	2	3	4
危害和平及違反人道罪 Crimes contra a paz e a humanidade Crimes against peace and humanity	-	-	-
妨害社會生活罪 Crimes contra a vida em sociedade Crimes against life in society	737	670	591
妨害家庭罪 Crimes contra a família Crimes against family	5	4	2
偽造罪 Crimes de falsificação Forgery	630	580	510
公共危險罪 Crimes de perigo comum Crimes of public danger	96	78	75
危害公共秩序及公共安寧罪 Crimes contra a ordem e tranquilidade pública Crimes against public order and peacefulness	6	8	4
妨害本地區罪 Crimes contra o território Crimes against the territory	576	603	712
妨害行政當局罪 Crimes contra a autoridade pública Crimes against public authority	324	241	140
妨害公正之實現 Crimes contra a realização da justiça Obstruction of justice	251	354	569
執行公共職務時所犯的罪 Crimes cometidos no exercício de funções públicas Dereliction of public duties	1	8	3
其他 Outros Others	1 018	932	813

7.2. 法院及檢察院
 TRIBUNAIS E MINISTÉRIO PÚBLICO
 COURTS AND PUBLIC PROSECUTION OFFICE

7.2.1. 二零零二/二零零三年司法年度法院統計之案件數目
 NÚMERO DE PROCESSOS NOS TRIBUNAIS NO ANO JUDICIÁRIO 2002/2003
 NUMBER OF CASES BY COURTS IN JUDICIAL YEAR 2002/2003

1/3

法院 Tribunais Courts	案件概況 / Movimento de processos / Cases			
	上年度積存 Previamente pendentes Pending previously	受理 Entrados Entered	已結案 Findos Concluded	結案率 ^a Taxa de resolução ^a Resolution rate ^a
	數目 N° No.			(%)
	1	2	3	4
總數 TOTAL	5 763	11 706	10 305	59.0
I - 初級法院 Tribunal Judicial de Base Court of First Instance	4 034	8 538	6 966	55.4
1. 民事案件 Processos cíveis Civil cases	2 663	2 234	1 913	39.1
- 訴訟 Acções Proceedings	853	1 020	839	44.8
- 執行 Execuções Executions	1 305	509	403	22.2
- 財產清冊 Inventários Inventories	251	206	210	46.0
- 司法協助請求書 Pedido de cooperação judiciário Judicial requisitions	8	44	36	69.2
- 其他 Outros Others	246	455	425	60.6
2. 刑事案件 Processos criminais Criminal cases	715	5 185	4 373	74.1
- 重刑刑事案 Querelas Indictments	12	25	22	59.5
- 合議庭普通刑事案 Comum colectivo Common collective (Full Court)	179	522	459	65.5
- 輕刑刑事案 Correcional Correctional	2	-	2	100.0
- 獨任庭普通刑事案 Comum singular Common singular	205	702	566	62.4
- 簡易刑事案 Sumários Summary	-	594	586	98.7
- 輕微違反案 Contravencional Contraventions	309	3 330	2 723	74.8
- 其他 Outros Others	8	12	15	75.0
3. 執行刑罰和保安處分 Execução penas e medidas de segurança Execution of penalties and security measures	-	2	-	-
- 司法恢復權利案 Reabilitação judicial Judicial reinstatement	-	2	-	-

7.2.1. 二零零二/二零零三年司法年度法院統計之案件數目

NÚMERO DE PROCESSOS NOS TRIBUNAIS NO ANO JUDICIÁRIO 2002/2003

NUMBER OF CASES BY COURTS IN JUDICIAL YEAR 2002/2003

2/3

法院 Tribunais Courts	案件概況 / Movimento de processos / Cases			
	上年度積存 Previamente pendentes Pending previously	受理 Entrados Entered	已結案 Findos Concluded	結案率 ^a Taxa de resolução ^a Resolution rate ^a
	數目 N° No.			(%)
1	2	3	4	5
4. 未成年人司法管轄案件 Processos de jurisdição de menores Custodial cases of minor	487	564	429	40.8
- 預防犯罪 Prevenção criminal Crime prevention	272	219	164	33.4
- 民事措施 Providência civil Civil measures	215	345	265	47.3
5. 勞資案件 Processos laborais Labour cases	169	553	251	34.8
- 民事 Civil Civil	125	417	130	24.0
- 刑事 Criminal Criminal	44	136	121	67.2
II 初級法院-刑事起訴法庭 Tribunal Judicial de Base - Juízo de Instrução Criminal Court of First Instance - Examining Magistracy	1 495	2 696	2 823	67.4
1. 徒刑之執行 Execução de penas Execution of penalty	1 238	531	469	26.5
2. 卷宗運作 Movimento processual Procedural movement	189	95	216	76.1
3. 在偵查階段所作之參與 Intervenções no âmbito da fase do inquérito Interventions during inquiry phase	68	2 070	2 138	100.0
III 行政法院 Tribunal Administrativo Administrative Court	108	111	151	68.9
1. 訴 Acções Proceedings	14	8	15	68.2
2. 司法上訴 Recursos contenciosos Contentious appeals	78	45	74	60.2
3. 稅務執行 Execuções fiscais Tax executions	9	15	20	83.3
4. 其他 Outros Others	7	43	42	84.0
IV 中級法院 Tribunal de Segunda Instância Court of Second Instance	124	321	335	75.3
1. 民事及勞動訴訟程序上訴 Recursos em processo civil e laboral Civil and labour appeals on judicial proceeding	27	61	57	64.8
2. 刑事訴訟程序上訴 Recursos em processos penais Penal appeals on judicial proceeding	26	142	147	87.5
3. 行政、稅務及海關方面的司法裁判的上訴 Recursos de decisões judiciais em matéria administrativa, fiscal e aduaneira Appeals of judicial decisions on administration, tax and customs	16	19	15	42.9

7.2.1. 二零零二/二零零三年司法年度法院統計之案件數目

NÚMERO DE PROCESSOS NOS TRIBUNAIS NO ANO JUDICIÁRIO 2002/2003

NUMBER OF CASES BY COURTS IN JUDICIAL YEAR 2002/2003

3/3

法院 Tribunais Courts	案件概況 / Movimento de processos / Cases			
	上年度積存 Previamente pendentes Pending previously	受理 Entrados Entered	已結案 Findos Concluded	結案率 ^a Taxa de resolução ^a Resolution rate ^a
	數目 N° No.			(%)
1	2	3	4	5
4. 司法上訴 Recursos contenciosos Contentious appeals	43	41	56	66.7
5. 行政、稅務及海關方面的其他訴訟程序 Outros processos em matéria administrativa, fiscal e aduaneira Other proceedings on administration, tax and customs	-	6	5	83.3
6. 管轄權及審判權的衝突 Conflitos de competência e de jurisdição Jurisdiction and competence conflicts	-	2	2	100.0
7. 澳門以外的法院或仲裁員作出的裁判的再審及確認 Revisão e confirmação de decisões proferidas por tribunais ou árbitros do exterior de Macau Revision and confirmation of the decision made by courts or arbitrators outside Macao	7	13	15	75.0
8. 其他訴訟程序 Outros processos Other juridical proceedings	-	4	4	100.0
9. 其他不經分發的訴訟程序 Outros processos que não sujeitos a distribuição Proceedings not elsewhere classified	5	33	34	89.5
V 終審法院 Tribunal de Última Instância Court of Final Appeal	2	40	30	71.4
1. 民事及勞動訴訟程序上訴 Recursos em processo civil e laboral Civil and labour appeals on judicial proceeding	-	4	3	75.0
2. 刑事訴訟程序上訴 Recursos em processo penais Penal appeals on judicial proceeding	2	18	11	55.0
3. 行政、稅務及海關方面的司法裁判的上訴 Recursos de decisões judiciais em matéria administrativa, fiscal e aduaneira Appeals of judicial decisions on administration, tax and customs	-	13	11	84.6
4. 關於統一司法見解的司法上訴 Recursos judiciais relativos à uniformização de jurisprudências Jurisprudence appeals	-	1	1	100.0
5. 管轄權及審判權的衝突 Conflitos de competência e de jurisdição Jurisdiction and competence conflicts	-	1	1	100.0
6. 其他不經分發的訴訟程序 Outros processos que não sujeitos a distribuição Proceedings not elsewhere classified	-	3	3	100.0

^a

$$\text{結案率} = \frac{\text{已結案}}{\text{上年度積存} + \text{受理}} \times 100\%$$

$$\text{Taxa de resolução} = \frac{\text{Findos}}{\text{Previamente pendentes} + \text{entrados}} \times 100\%$$

$$\text{Resolution rate} = \frac{\text{Cases concluded}}{\text{Cases pending previously} + \text{Cases entered}} \times 100\%$$

7.2.2. 法院及檢察院之工作人員數目

PESSOAL AO SERVIÇO DOS TRIBUNAIS E DO MINISTÉRIO PÚBLICO
PERSONNEL OF COURTS AND THE PUBLIC PROSECUTION OFFICE

數目 N° No.

工作人員 Pessoal ao serviço Personnel	法院 Tribunais Courts			檢察院 Ministério Público Public Prosecution Office		
	2001	2002	2003	2001	2002	2003
1	2	3	4	5	6	7
總數 Total	225	225	233	160	170	171
司法官 Magistrado Magistrate	23	23	22	23	23	24
辦公室主任 Chefe do Gabinete Cabinet Chief	1	1	1	1	1	1
辦公室顧問 Assessor do Gabinete Advisor	1	1	1	1	1	1
書記長 Secretário judicial Judicial secretary	3	3	3	1	1	1
司法文員 Oficial de justiça Judicial officer	91	86	97	43	41	40
其他 Outros Others	106	111	109	91	103	104

7.2.3. 檢察院統計之案件

NÚMERO DE PROCESSOS NO MINISTÉRIO PÚBLICO

NUMBER OF CASES OF THE PUBLIC PROSECUTION OFFICE

案件概況 Movimento de processos Cases	2001	2002	2003
1	2	3	4
一月一日積存 Pendentes em 1 de Janeiro Pending as at 1 st January	10 027	12 515	13 703
移交檢察院的刑事偵查 Processos de investigação criminal remetidos ao Ministério Público Criminal investigation processes remitted to the Public Prosecution Office	10 166	9 225	10 356
已完結的刑事偵查 Processos de investigação criminal concluídos Criminal investigation processes concluded	7 515	7 922	9 916
展開控訴的刑事偵查 Processos de investigação criminal desencadeada por denúncia Criminal investigations proceeded for indictment	1 438	1 134	1 178
命令歸檔的刑事偵查 Processos de investigação criminal arquivados Criminal investigations filed	6 077	6 788	8 738
等待進一步證據的刑事偵查 Processos de investigação criminal à espera de mais provas Criminal investigations awaiting additional evidence	12 515	13 703	14 117
起訴人數 Nº de arguidos Number of persons indicted	1 915	1 481	1 591
羈押人數 Nº de arguidos em prisão preventiva Number of detainees	162	123	186

7.3. 澳門監獄
ESTABELECIMENTO PRISIONAL DE MACAU
MACAO PRISON

7.3.1. 工作人員及囚犯數目
PESSOAL AO SERVIÇO E RECLUSOS
PERSONNEL AND PRISONERS

數目 Nº No.						
工作人員及囚犯 Pessoal ao serviço e reclusos Personnel and prisoners	2001		2002		2003	
	男女 HM MF	男 H M	男女 HM MF	男 H M	男女 HM MF	男 H M
1	2	3	4	5	6	7
工作人員 Pessoal ao serviço Personnel	475	396	469	393	484	404
囚犯 Reclusos Prisoners						
一月一日人數 Existentes em 1 de Jan. As at 1 st Jan.	847	776	886	784	928	813
當年入獄 Entrados durante o ano Entered during the year	343	272	299	240	302	260
當年出獄 Saídos durante o ano Released during the year	304	264	257	211	317	260
刑期屆滿 Termo da pena End of prison term	93	75	105	85	111	94
假釋 Liberdade condicional On parole	141	126	109	94	165	131
無罪釋放 Absolvição Acquittal	12	12	9	8	14	13
其他 Outros motivos Other reasons	58	51	34	24	27	22
十二月三十一日人數 Existentes em 31 de Dez. As at 31 st Dec.	886	784	928	813	913	813
歲組 Grupo etário Age group						
<20	...	...	119	110	108	103
20-24	...	...	181	161	171	154
25-44	...	...	559	481	565	493
45-64	...	...	68	60	68	62
≥65	...	...	1	1	1	1
刑罰種類 Situação penal Penal status						
被判有罪 Condenados Convicted	688	624	794	702	786	696
羈押 Preventivos Remanded in custody	198	160	134	111	127	117

7.4. 少年感化院
INSTITUTO DE MENORES
REFORMATORY FOR JUVENILE DELINQUENTS

7.4.1. 工作人員及留所者數目
PESSOAL AO SERVIÇO E INTERNADOS
PERSONNEL AND DETAINEES

數目 N° No.

工作人員及留所者 Pessoal ao serviço e internados Personnel and detainees	2001		2002		2003	
	男女 HM MF	男 H M	男女 HM MF	男 H M	男女 HM MF	男 H M
	2	3	4	5	6	7
1						
工作人員 Pessoal ao serviço Personnel	41	23	40	22	42	24
留所者 Internados Detainees						
一月一日人數 Existentes em 1 de Jan. As at 1 st Jan.	37	33	54	44	67	56
當年進入 Entrado durante o ano Entered during the year	43	33	38	33	25	19
當年離去 Saído durante o ano Released during the year	26	22	25	21	20	15
十二月三十一日人數 Existentes em 31 de Dez. As at 31 st Dec.	54	44	67	56	72	60
歲組 Grupo etário Age group						
<14	4	3	4	3	2	2
14-16	42	34	47	38	47	39
17-18	7	6	13	12	23	19
≥19	1	1	3	3	-	-

白頁

Página vazia

Blank page

第八章
勞工與就業

CAPÍTULO 8
TRABALHO E EMPREGO

CHAPTER 8
LABOUR AND EMPLOYMENT

白頁

Página vazia

Blank page

說 明

就業調查以抽樣方式每月進行，樣本由 1,200 個居住單位（包括一般住宅單位、臨時住宅單位及在非住宅樓宇內有人居住之單位）組成。調查對象為所有居住在上述單位內的人士。但不包括水上居民及居住在集體居住單位內的人士（如兵營、醫院、監獄、學生宿舍及安老院）。

勞動人口：在參考期間，可參與生產商品或提供服務之 14 歲或以上人士的總合。包括就業人口及失業人口。

就業人口：在參考期間，為了金錢或物質的報酬、利潤或家庭收入而工作至少一個小時的 14 歲或以上人士的總合。亦包括那些被僱用而沒有上班，但與僱主保持正式工作聯繫；或擁有一間公司，但因特別原因而暫時沒有上班的人士。

失業人口：在參考期間，同時符合下列條件的 14 歲或以上人士的總合。包括：沒有工作或與僱主沒有正式工作聯繫；可接受有酬工作或自己做生意；在過去 30 日曾尋找職業。

就業不足人口：在參考期間，不論其職業身份，非自願地工作少於 35 小時，但隨時可以接受更多的工作或正在尋找更多工作之就業人口。

職業：在參考期間，個人所擔任之工作或職務。有關分類是參照《澳門職業分類》。

行業：在參考期間，個人、場所或企業從事的經濟活動。有關分類是參照《澳門行業分類第一修訂版》。

職業身份：在參考期間，某就業人士在從事一項職業時之身份。可分為：僱主、自資經營者、僱員及無酬家屬幫工。

薪酬：在參考期間，以常規的形式，按其實際工作時間或所提供的工作，以金錢和/或實物支付予員工的（未作任何扣除）金額，包括那些沒有工作之時間，如節日假期及其他有薪的缺勤。

工作收入：以僱員而言，工作收入是與“薪酬”一致的。以僱主及自資經營者而言，工作收入是生產總值與生產開支及資產折舊間之差額。

勞動力參與率：指勞動人口在 14 歲或以上的居住人口中所佔的比例。

失業率：指失業人口在勞動人口中所佔的比例。

就業不足率：指就業不足人口在勞動人口中所佔的比例。

註：通常估計值會受抽樣誤差影響，尤其是當樣本佔總數比例愈小時，其誤差愈大。所以使用有關估計值時，須加以注意。

由於進位的原因，總數可能不等於各數合計。

NOTAS EXPLICATIVAS

O inquérito é realizado mensalmente por amostragem, tendo a amostra uma dimensão de 1 200 unidades de alojamento. (incluindo unidades de alojamento clássicas, unidades de alojamento improvisadas e unidades em edifício formal não destinado a habitação, mas utilizado para tal). As pessoas que residem nas unidades de alojamento atrás indicadas são consideradas como objecto de inquirição. Exclui a população marítima e a população residindo nas unidades de alojamento colectivas (quartéis, hospitais, prisões, lares de estudantes, lares de terceira idade).

População activa : Conjunto de indivíduos com idade igual ou superior a 14 anos que, no período de referência, constituem a mão-de-obra disponível para a produção de bens e serviços que entram no circuito económico. Abrange a população empregada e a população desempregada.

População empregada : Conjunto de indivíduos com idade igual ou superior a 14 anos que, no período de referência, tinham efectuado trabalho de pelo menos uma hora, em contrapartida duma remuneração ou com vista a um lucro ou ganho familiar, em dinheiro e/ou em géneros. Inclui também os indivíduos que tinham um emprego e não estavam ao serviço, mas mantinham um vínculo formal com o seu emprego e os indivíduos que, tendo uma empresa, não estavam temporariamente ao trabalho por uma razão específica.

População desempregada : Conjunto de indivíduos com idade igual ou superior a 14 anos que, no período de referência, se encontram simultaneamente nas seguintes situações: sem emprego ou vínculo a um empregador; disponíveis para aceitar trabalho remunerado ou por conta própria; terem feito diligências para encontrar emprego durante os últimos 30 dias.

População subempregada : Abrange a população empregada que, independentemente da situação na profissão, trabalha menos de 35 horas por razões involuntárias, no período de referência, e estava à procura ou disponível para trabalho adicional.

Profissão : Um conjunto de tarefas e responsabilidades desempenhado por um indivíduo, no período de referência. A ocupação profissional é definida tendo por referência a COPM - Classificação das Ocupações Profissionais de Macau.

Ramo de actividade económica : Actividade económica do indivíduo, empresa ou estabelecimento, no período de referência, de acordo com Revisão 1 da Classificação das Actividades Económicas de Macau (CAM).

Situação na profissão : Relação de dependência de um indivíduo empregado, no exercício de uma ocupação profissional, no período de referência. Consideram-se as seguintes modalidades: empregador, trabalhador por conta própria, trabalhador por conta de outrem e trabalhador familiar não remunerado.

Remunerações : Montante ilíquido (antes da dedução de quaisquer descontos), em dinheiro e/ou géneros, pago aos trabalhadores no período de referência, com carácter regular, pelas horas de trabalho efectuado ou trabalho fornecido, incluindo ainda a remuneração das horas não trabalhadas, de que são exemplo os dias feriados e outras ausências pagas.

Rendimento do emprego : No caso de trabalhadores por conta de outrem, o rendimento do emprego coincide com a “remuneração”. No caso dos empregadores e trabalhadores por conta própria, o rendimento do emprego coincide com a diferença entre produção bruta e despesas de produção e o valor dos activos produtivos consumidos na criação desse rendimento.

Taxa de actividade : Relação entre a população activa e a população residente com idade igual ou superior a 14 anos.

Taxa de desemprego : Relação entre a população desempregada e a população activa.

Taxa de subemprego : Relação entre a população subempregada e a população activa.

Nota : As estimativas estão normalmente sujeitas a erros de amostragem. Quanto menor a amostra é em relação ao total da população, maior o erro se torna. Assim, dever-se-á tomar particular atenção quando se interpretarem as estimativas.

Por questões de arredondamento, os totais podem não corresponder à soma das parcelas.

EXPLANATORY NOTES

“Employment Survey” is a monthly sample survey with a sample size of 1,200 housing units (including conventional living quarters, temporary living quarters and occupied units in formal buildings not designated for habitation), with the subjects being the people living therein. The sample excludes marine population and persons who live in collective living quarters such as military camps, hospitals, prison, student dormitories and elderly homes.

Labour force : Total number of people aged 14 and above who were available to participate in the production of goods and services during the reference period. This comprises employed population and unemployed population.

Employed population : Total number of people aged 14 and above who had worked at least 1 hour during the reference period, for pay, profits or family gains, in cash or in kind. It also includes individuals who have a job and are absent from work but maintain a formal job attachment, and owners of a company temporarily not at work because of specific reasons.

Unemployed population : Total number of people aged 14 and above during the reference period with all of the following conditions:

- Not having a job or any formal job attachment to an employer;
- Available for work with remuneration or running own business;
- Seeking work during the last 30 days.

Underemployed population : Refers to the employed population who, regardless of their employment situation, worked involuntarily less than 35 hours during the reference period, and have sought or are available to take on additional work.

Occupation : The set of tasks or duties performed by a person during the reference period. It is classified according to the “Classification of Occupations of Macao” (COPM).

Industry : The economic activity carried out by a person, an enterprise or an establishment during the reference period. It is classified according to the “Classification of Economic Activities of Macao - Revision 1” (CAM – Rev. 1).

Status in employment : Status of a working individual in his/her occupation during the reference period. It is distinguished into: employer, own-account worker, employee and unpaid family worker.

Remuneration : The gross amount (before any deduction), in cash or in kind, paid to the worker on a regular basis for time worked or job done, as well as for time not worked, such as holidays or other paid leaves.

Employment earnings : For employees, it is the same as “remuneration”. For employers and own-account workers, it refers to the amount of gross production minus expenditure and depreciation.

Labour force participation rate : The proportion of labour force in the resident population aged 14 and above.

Unemployment rate : The proportion of unemployed in the labour force.

Underemployment rate : The proportion of underemployed in the labour force.

Note : All estimates are subject to sampling errors. In particular, the smaller the sample is in proportion to the population, the greater such error may become. Therefore, special caution should be applied when interpreting these estimates.

Due to rounding, the totals may not correspond to the sums of the partial figures.

白頁

Página vazia

Blank page

8.1. 按歲組及性別統計之勞動人口結構

ESTRUTURA DA POPULAÇÃO ACTIVA, POR GRUPO ETÁRIO E SEXO

STRUCTURE OF THE LABOUR FORCE, BY AGE GROUP AND SEX

千人 10³

歲組及性別 Grupo etário e sexo Age group and sex				總數 Total			就業人口 População empregada Employed population			失業人口 População desempregada Unemployed population		
				2001	2002	2003	2001	2002	2003	2001	2002	2003
1				2	3	4	5	6	7	8	9	10
總數 Total	男女	HM	MF	216.7	214.0	215.5	202.8	200.6	202.6	13.9	13.4	12.9
	男	H	M	116.2	113.0	115.2	106.7	104.1	107.0	9.4	8.9	8.2
14 - 19	男女	HM	MF	5.6	5.3	4.9	4.5	4.1	3.9	1.1	1.2	1.1
	男	H	M	2.7	2.7	2.4	2.1	1.9	1.7	0.7	0.8	0.7
20 - 24	男女	HM	MF	21.3	19.0	18.4	19.8	17.6	16.7	1.6	1.5	1.8
	男	H	M	8.7	7.8	8.0	7.7	6.9	6.9	1.0	0.9	1.2
25 - 29	男女	HM	MF	28.1	25.6	24.7	26.7	24.5	23.5	1.4	1.1	1.2
	男	H	M	12.8	11.7	11.2	11.9	10.9	10.5	0.9	0.8	0.7
30 - 34	男女	HM	MF	28.2	28.0	28.2	26.9	26.7	27.1	1.3	1.2	1.1
	男	H	M	13.2	12.9	13.0	12.4	12.2	12.5	0.8	0.7	0.6
35 - 39	男女	HM	MF	34.9	33.1	30.2	32.8	31.2	28.9	2.1	1.9	1.3
	男	H	M	18.2	16.5	14.9	17.0	15.5	14.3	1.1	1.1	0.6
40 - 44	男女	HM	MF	37.2	37.1	37.4	34.3	34.5	35.1	2.8	2.6	2.2
	男	H	M	21.3	20.7	20.4	19.4	18.8	19.0	1.9	1.8	1.4
45 - 49	男女	HM	MF	29.0	30.7	33.3	27.0	28.6	31.0	2.1	2.1	2.3
	男	H	M	17.2	17.8	19.6	15.6	16.3	18.1	1.7	1.5	1.5
50 - 54	男女	HM	MF	17.5	18.8	20.9	16.6	17.8	19.6	1.0	1.0	1.3
	男	H	M	11.3	11.6	13.0	10.5	10.8	12.1	0.9	0.7	0.9
55 - 59	男女	HM	MF	7.3	9.0	10.7	7.0	8.5	10.1	0.4	0.6	0.6
	男	H	M	5.2	6.1	7.4	4.9	5.7	6.9	0.3	0.4	0.5
60 - 64	男女	HM	MF	3.7	4.1	3.9	3.6	3.9	3.8	0.1	0.2	0.1
	男	H	M	2.6	2.9	2.9	2.5	2.7	2.8	0.1	0.2	0.1
≥ 65	男女	HM	MF	3.8	3.2	3.0	3.8	3.2	3.0	o	o	o
	男	H	M	2.9	2.3	2.2	2.8	2.3	2.2	o	o	o

8.2. 按歲組及性別統計之勞動力參與率、失業率及就業不足率

TAXA DE ACTIVIDADE, TAXA DE DESEMPREGO E TAXA DE SUBEMPREGO, POR GRUPO ETÁRIO E SEXO
 LABOUR FORCE PARTICIPATION RATE, UNEMPLOYMENT AND UNDEREMPLOYMENT RATES, BY AGE GROUP AND SEX

%

歲組及性別 Grupo etário e sexo Age group and sex				勞動力參與率 Taxa de actividade Labour force participation rate			失業率 Taxa de desemprego Unemployment rate			就業不足率 Taxa de subemprego Underemployment rate		
				2001	2002	2003	2001	2002	2003	2001	2002	2003
				2	3	4	5	6	7	8	9	10
總數	男女	HM	MF	64.8	62.3	60.9	6.4	6.3	6.0	3.6	3.4	2.7
Total	男	H	M	74.7	70.6	69.6	8.1	7.9	7.1	4.3	4.2	3.3
	女	M	F	56.2	55.1	53.2	4.4	4.5	4.7	2.7	2.6	2.1
14 - 19	男女	HM	MF	13.2	11.7	10.2	19.4	22.9	21.8	2.9	2.7	2.1
	男	H	M	12.8	11.8	9.9	24.6	30.2	29.4	3.7	2.3	2.9
	女	M	F	13.6	11.5	10.4	14.5	15.3	14.4	2.2	3.2	1.2
20 - 24	男女	HM	MF	79.5	70.1	65.7	7.4	7.8	9.6	1.8	1.6	1.6
	男	H	M	76.8	65.5	63.0	11.6	11.4	14.5	2.9	1.6	2.3
	女	M	F	81.4	73.7	68.0	4.4	5.3	5.8	1.1	1.5	1.0
25 - 29	男女	HM	MF	90.9	87.9	87.6	5.0	4.5	4.8	1.8	1.5	1.2
	男	H	M	97.7	93.2	92.2	7.1	6.5	6.7	2.9	1.9	1.4
	女	M	F	85.9	83.9	84.1	3.3	2.8	3.3	1.0	1.2	1.0
30 - 34	男女	HM	MF	83.7	83.2	83.4	4.5	4.3	3.8	2.2	1.7	1.7
	男	H	M	97.6	96.6	96.3	5.7	5.4	4.6	2.5	2.7	1.7
	女	M	F	74.5	74.4	74.7	3.5	3.4	3.1	1.9	0.9	1.6
35 - 39	男女	HM	MF	80.3	80.7	78.8	6.0	5.7	4.4	4.4	3.8	3.1
	男	H	M	96.5	96.3	95.2	6.3	6.4	4.1	5.5	4.5	3.8
	女	M	F	67.9	69.5	67.5	5.7	5.0	4.8	3.3	3.2	2.5
40 - 44	男女	HM	MF	82.3	81.5	80.4	7.6	7.0	6.0	5.8	4.7	4.0
	男	H	M	95.6	93.9	93.0	9.0	8.9	6.9	5.8	5.3	4.8
	女	M	F	69.4	69.9	69.0	5.8	4.6	4.8	5.8	3.9	3.1
45 - 49	男女	HM	MF	82.4	79.3	79.1	7.1	6.9	6.9	4.8	5.6	3.9
	男	H	M	95.6	89.6	91.6	9.7	8.4	7.5	5.6	7.1	4.6
	女	M	F	68.6	68.4	66.1	3.3	4.8	6.1	3.5	3.6	3.0
50 - 54	男女	HM	MF	73.2	72.4	74.3	5.5	5.3	6.0	3.8	4.6	2.7
	男	H	M	88.0	84.3	88.6	7.6	6.3	7.0	4.1	4.9	2.9
	女	M	F	56.0	59.1	58.6	1.8	3.6	4.4	3.3	4.0	2.4
55 - 59	男女	HM	MF	56.5	59.8	61.6	4.9	6.2	5.7	2.9	3.3	3.0
	男	H	M	76.7	76.2	78.5	5.8	6.8	6.5	3.4	3.5	2.9
	女	M	F	34.2	41.1	41.8	2.7	5.0	4.1	1.6	3.0	3.2
60 - 64	男女	HM	MF	38.3	41.8	38.0	3.6	4.7	2.6	1.6	1.4	2.0
	男	H	M	52.1	56.2	55.2	4.7	6.3	2.7	1.9	1.2	2.3
	女	M	F	23.7	26.4	19.3	1.0	1.0	2.5	0.9	1.8	1.2
≥ 65	男女	HM	MF	12.7	10.2	9.1	1.1	1.2	0.4	1.5	2.2	0.4
	男	H	M	23.0	17.6	15.7	1.1	1.1	0.5	2.0	2.1	0.6
	女	M	F	5.4	4.7	4.1	1.1	1.3	-	-	2.6	-

8.3. 按職業身份、職業及性別統計之就業人口

POPULAÇÃO EMPREGADA, SEGUNDO A SITUAÇÃO NA PROFISSÃO, POR PROFISSÃO E SEXO
EMPLOYED POPULATION BY STATUS IN EMPLOYMENT, OCCUPATION AND SEX千人 10³

職業及性別 Profissão e sexo Occupation and sex				2001	2002	2003				
				總數 Total	總數 Total	總數 Total	僱主 Empregador Employer	自資經營者 Trabalhador por conta própria Own-account worker	僱員 Trabalhador por conta de outrem Employee	無酬家屬幫工 Trabalhador familiar não remunerado Unpaid family worker
1				2	3	4	5	6	7	8
總數	男女	HM	MF	202.8	200.6	202.6	6.8	12.2	180.3	3.2
Total	男	H	M	106.7	104.1	107.0	5.7	9.2	91.6	0.5
立法機關成員、公共行政高級官員、 社團領導人員、企業領導人員及經理	男女	HM	MF	10.6	12.0	12.2	6.7	o	5.4	o
Membros dos órgãos legislativos, quadros superiores da administração pública e de associações, directores e quadros dirigentes de empresas	男	H	M	8.4	9.3	9.5	5.6	o	3.8	-
Legislators, senior officials of government and associations, directors and managers of companies										
專業人員	男女	HM	MF	6.1	6.8	7.6	0.1	0.3	7.2	o
Especialistas das profissões intelectuais e científicas	男	H	M	3.5	3.9	4.5	0.1	0.2	4.1	-
Professionals										
技術員及輔助專業人員	男女	HM	MF	17.2	18.4	18.9	-	1.7	17.1	0.1
Técnicos e profissionais de nível intermédio	男	H	M	9.1	9.8	9.9	-	1.3	8.6	-
Technicians and associate professionals										
文員	男女	HM	MF	36.9	35.3	38.2	-	0.6	37.0	0.7
Empregados administrativos	男	H	M	13.9	12.3	13.0	-	0.3	12.5	0.1
Clerks										
服務、銷售及同類工作人員	男女	HM	MF	40.3	42.4	40.2	-	4.7	33.5	1.9
Pessoal dos serviços, vendedores e trabalhadores similares	男	H	M	22.3	23.8	22.1	-	3.2	18.7	0.3
Service and sales workers										
漁農業熟練工作者	男女	HM	MF	1.3	1.3	1.8	-	0.1	1.6	0.1
Trabalhadores qualificados da agricultura/pesca	男	H	M	1.1	1.0	1.6	-	0.1	1.4	o
Skilled workers in agriculture and fishery										
工業工匠及手工藝工人	男女	HM	MF	24.8	22.5	22.5	-	1.2	21.2	0.1
Trabalhadores da produção industrial e artesãos	男	H	M	20.2	18.1	18.7	-	1.2	17.4	o
Craftsmen and similar workers										
機台、機器操作員、司機及裝配員	男女	HM	MF	29.6	27.0	24.9	-	2.5	22.4	-
Operadores de instalações e máquinas, condutores e montadores	男	H	M	11.0	10.1	10.5	-	2.3	8.2	-
Plant and machine operators, drivers and assemblers										
非技術工人	男女	HM	MF	36.1	34.9	36.2	-	1.0	34.9	0.3
Trabalhadores não qualificados	男	H	M	17.2	15.8	17.4	-	0.6	16.8	o
Unskilled workers										

8.4. 按職業身份、行業及性別統計之就業人口

POPULAÇÃO EMPREGADA, SEGUNDO A SITUAÇÃO NA PROFISSÃO, POR RAMO DE ACTIVIDADE ECONÓMICA E SEXO

EMPLOYED POPULATION BY STATUS IN EMPLOYMENT, INDUSTRY AND SEX

千人 10³ 1/2

行業及性別 Ramo de actividade económica e sexo Industry and sex					2001	2002	2003				
					總數 Total	總數 Total	總數 Total	僱主 Empregador Employer	自資經營者 Trabalhador por conta própria Own-account worker	僱員 Trabalhador por conta de outrem Employee	無酬家屬幫工 Trabalhador familiar não remunerado Unpaid family worker
1					2	3	4	5	6	7	8
總數	男女	HM	MF		202.8	200.6	202.6	6.8	12.2	180.3	3.2
Total	男	H	M		106.7	104.1	107.0	5.7	9.2	91.6	0.5
A 農業、畜牧業、狩獵及林業	男女	HM	MF		0	0.1	0.1	0	0	0	0
Agricultura, produção animal, caça e silvicultura	男	H	M		-	0.1	0	0	0	-	-
Agriculture, farming of animals, hunting and forestry											
B 捕魚業	男女	HM	MF		0.2	0.2	0.5	0.1	0.1	0.2	0.1
Pesca	男	H	M		0.1	0.1	0.3	0.1	0.1	0.1	0
Fishing											
C 採礦工業	男女	HM	MF		0	0	0	-	-	0	-
Indústrias extractivas	男	H	M		0	0	0	-	-	0	-
Mining and quarrying											
D 製造業	男女	HM	MF		44.1	40.9	37.1	1.2	0.5	35.2	0.2
Indústrias transformadoras	男	H	M		13.0	12.6	11.6	1.0	0.4	10.2	0.1
Manufacturing											
- 紡織工業	男女	HM	MF		4.8	4.5	3.7	0.1	0	3.5	0
Indústria têxtil	男	H	M		1.2	1.4	1.3	0.1	0	1.2	-
Textiles											
- 製衣業；毛皮製品的處理、染色及製造	男女	HM	MF		30.4	27.7	25.1	0.3	0.1	24.6	0.1
Indústria do vestuário; preparação, tingimento e fabricação de artigos de peles com pêlo	男	H	M		6.0	5.1	5.1	0.2	0.1	4.8	-
Wearing apparel; dressing and dyeing of fur											
- 其他未列明的製造工業	男女	HM	MF		8.9	8.8	8.3	0.7	0.3	7.0	0.2
Outras indústrias transformadoras	男	H	M		5.8	6.1	5.2	6.7	0.3	4.2	0.1
Others											
E 電力、氣體及水的生產及分配	男女	HM	MF		1.0	1.2	1.3	-	-	1.3	-
Produção e distribuição de electricidade, de gás e de água	男	H	M		0.9	1.0	1.0	-	-	1.0	-
Electricity, gas and water supply											
F 建築	男女	HM	MF		16.9	15.0	16.3	0.7	0.4	15.0	0.1
Construção	男	H	M		15.5	13.8	14.7	0.7	0.4	13.5	-
Construction											
G 批發及零售業；機動車、摩托車、個人及家庭物品的維修	男女	HM	MF		30.2	30.8	32.8	2.8	6.5	21.2	2.2
Comércio por grosso e a retalho; reparação de veículos automóveis, motociclos e de bens de uso pessoal e doméstico	男	H	M		16.9	16.9	17.3	2.3	4.8	9.9	0.3
Wholesale and retail trade; repair of motor vehicles, motorcycles and personal and household goods											
H 住宿、餐廳、酒樓及同類場所	男女	HM	MF		22.4	23.1	22.1	0.7	0.3	20.7	0.4
Alojamento, restaurantes e similares	男	H	M		11.6	11.1	11.5	0.6	0.2	10.7	0.1
Hotels, restaurants and similar activities											

8.4. 按職業身份、行業及性別統計之就業人口

POPULAÇÃO EMPREGADA, SEGUNDO A SITUAÇÃO NA PROFISSÃO, POR RAMO DE ACTIVIDADE ECONÓMICA E SEXO

EMPLOYED POPULATION BY STATUS IN EMPLOYMENT, INDUSTRY AND SEX

千人 10³ 2/2

行業及性別 Ramo de actividade económica e sexo Industry and sex					2001	2002	2003				
					總數 Total	總數 Total	總數 Total	僱主 Empregador Employer	自資經營者 Trabalhador por conta própria Own-account worker	僱員 Trabalhador por conta de outrem Employee	無酬家屬幫工 Trabalhador familiar não remunerado Unpaid family worker
1					2	3	4	5	6	7	8
- 酒店、露營地及其他短期住宿場所 Estabelecimentos hoteleiros, parques de campismo e outros locais de alojamento de curta duração Hotels and similar activities	男女	HM	MF		6.2	5.4	6.3	o	-	6.3	-
	男	H	M		3.8	2.8	3.8	-	-	3.8	-
- 餐廳、酒樓、酒吧、飯堂及同類場所 Restaurantes, bares, cantinas e similares Restaurants, bars, canteens and similar activities	男女	HM	MF		16.3	17.7	15.8	0.7	0.3	14.4	0.4
	男	H	M		7.8	8.3	7.7	0.6	0.2	6.9	0.1
I 運輸、貯藏及通訊 Transportes, armazenagem e comunicações Transport, storage and communications	男女	HM	MF		14.5	12.8	14.2	0.2	2.4	11.5	-
	男	H	M		10.5	9.3	10.4	0.2	2.3	7.9	-
J 金融業務 Actividades financeiras Financial intermediation	男女	HM	MF		6.1	6.2	6.2	0.1	0.3	5.8	-
	男	H	M		2.7	2.8	2.6	0.1	o	2.4	-
K 不動產業務、租賃及向企業提供的 服務 Actividades imobiliárias, alugueres e serviços prestados às empresas Real estate, renting and business activities	男女	HM	MF		10.7	10.9	11.9	0.4	0.4	11.0	0.1
	男	H	M		7.3	7.3	7.6	0.4	0.3	7.0	o
L 公共行政、防衛及強制性社會保障 Administração pública, defesa e segurança social obrigatória Public administration, defence and compulsory social security	男女	HM	MF		16.0	16.9	17.8	-	-	17.8	-
	男	H	M		11.4	11.9	12.3	-	-	12.3	-
M 教育 Educação Education	男女	HM	MF		8.1	9.9	9.6	o	0.1	9.5	o
	男	H	M		2.4	3.1	3.1	o	o	3.0	-
N 醫療衛生及社會福利 Saúde e acção social Health and social welfare	男女	HM	MF		5.1	4.2	4.6	0.1	0.4	4.0	0.1
	男	H	M		1.8	1.4	1.5	0.1	0.3	1.0	-
O 團體、社會及個人的其他服務 Outras actividades de serviços colectivos, sociais e pessoais Other community, social and personal services	男女	HM	MF		22.1	23.0	23.5	0.2	0.5	22.7	o
	男	H	M		12.1	12.2	12.6	0.2	0.3	12.2	-
P 僱用傭人的家庭 Famílias com empregados domésticos Households with employed persons	男女	HM	MF		4.8	4.8	4.3	-	-	4.3	-
	男	H	M		0.3	0.3	0.2	-	-	0.2	-
Q 國際組織及其他領土以外的機構 Organismos internacionais e outras instituições extraterritoriais International & extra-territorial organisations and bodies	男女	HM	MF		0.1	0.1	0.1	-	-	0.1	-
	男	H	M		0.1	o	0.1	-	-	0.1	-
不詳 Ignorado Unknown	男女	HM	MF		0.3	0.3	0.2	-	0.2	-	-
	男	H	M		0.1	0.2	0.1	-	0.1	-	-

8.5. 按行業統計之月均工作收入中位數

MEDIANA DO RENDIMENTO MENSAL DO EMPREGO POR RAMO DE ACTIVIDADE ECONÓMICA

MEDIAN MONTHLY EMPLOYMENT EARNINGS BY INDUSTRY

澳門元 MOP

行業 Ramo de actividade económica Industry		2001	2002	2003
1		2	3	4
總體中位數 Mediana global Overall median		4 655	4 672	4 801
D	製造業 Indústrias transformadoras Manufacturing	2 760	2 766	2 840
E	電力、氣體及水的生產及分配 Produção e distribuição de electricidade, gás e água Electricity, gas and water supply	9 950	12 827	11 526
F	建築 Construção Construction	4 296	4 142	4 589
G	批發及零售業；機動車、摩托車、個人及家庭物品的維修 Comércio por grosso e a retalho; reparação de veículos automóveis, motociclos e de bens de uso pessoal e doméstico Wholesale and retail trade; repair of motor vehicles, motorcycles and personal and household goods	4 445	4 430	4 354
H	住宿、餐廳、酒樓及同類場所 Alojamento, restaurantes e similares Hotels, restaurants and similar activities	4 001	4 050	4 075
I	運輸、貯藏及通訊 Transportes, armazenagem e comunicações Transport, storage and communications	5 628	5 850	5 798
J	金融業務 Actividades financeiras Financial intermediation	7 704	7 941	8 652
K	不動產業務、租賃及向企業提供的服務 Actividades imobiliárias, alugueres e serviços prestados às empresas Real estate, renting and business activities	3 818	3 720	3 682
L	公共行政、防衛及強制性社會保障 Administração pública, defesa e segurança social obrigatória Public administration, defence and compulsory social security	13 798	13 749	14 075
M	教育 Educação Education	8 682	8 713	9 150
N	醫療衛生及社會福利 Saúde e acção social Health and social welfare	9 826	7 747	7 905
O	團體、社會及個人的其他服務 Outras actividades de serviços colectivos, sociais e pessoais Other community, social and personal services	6 183	5 974	6 481
P	僱傭人的家庭 Famílias com empregados domésticos Households with employed persons	2 845	2 813	2 755

8.6. 按行業統計之每週實際工作時數中位數

MEDIANA DA DURAÇÃO EFECTIVA SEMANAL DO TRABALHO, POR RAMO DE ACTIVIDADE ECONÓMICA
 MEDIAN WEEKLY WORKING HOURS ACTUALLY WORKED BY INDUSTRY

小時 Horas Hours			
行業 Ramo de actividade económica Industry	2001	2002	2003
1	2	3	4
總體中位數 Mediana global Overall median	48.1	47.9	47.3
D 製造業 Indústrias transformadoras Manufacturing	48.0	47.8	47.2
E 電力、氣體及水的生產及分配 Produção e distribuição de electricidade, gás e água Electricity, gas and water supply	42.9	43.4	41.7
F 建築 Construção Construction	45.9	44.6	45.2
G 批發及零售業；機動車、摩托車、個人及家庭物品的維修 Comércio por grosso e a retalho; reparação de veículos automóveis, motocicletas e de bens de uso pessoal e doméstico Wholesale and retail trade; repair of motor vehicles, motorcycles and personal and household goods	53.5	52.9	52.1
H 住宿、餐廳、酒樓及同類場所 Alojamento, restaurantes e similares Hotels, restaurants and similar activities	57.9	55.5	53.0
I 運輸、貯藏及通訊 Transportes, armazenagem e comunicações Transport, storage and communications	47.4	47.0	47.1
J 金融業務 Actividades financeiras Financial intermediation	43.8	43.9	43.0
K 不動產業務、租賃及向企業提供的服務 Actividades imobiliárias, alugueres e serviços prestados às empresas Real estate, renting and business activities	53.6	54.3	52.0
L 公共行政、防衛及強制性社會保障 Administração pública, defesa e segurança social obrigatória Public administration, defence and compulsory social security	38.9	39.1	39.0
M 教育 Educação Education	41.5	41.4	40.6
N 醫療衛生及社會福利 Saúde e acção social Health and social welfare	43.7	43.4	43.4
O 團體、社會及個人的其他服務 Outras actividades de serviços colectivos, sociais e pessoais Other community, social and personal services	55.0	54.0	52.3
P 僱用傭人的家庭 Famílias com empregados domésticos Households with employed persons	55.7	55.2	56.1

8.7. 勞工暨就業局主辦/協辦的職業培訓課程統計資料

DADOS RELATIVOS AOS CURSOS DE FORMAÇÃO ORGANIZADOS/CO-ORGANIZADOS PELA DSTE
INFORMATION ON TRAINING PROGRAMMES ORGANIZED/CO-ORGANIZED BY THE LEB

培訓制度 及 課程模式 Sistemas de formação e modalidades dos cursos Training programmes and types of courses	2003											
	班次 Nº de turmas No. of classes	導師 人數 Nº de pessoal docente No. of teachers	報名 人數 Nº de inscrições No. of applicants	學員 總數 Total de formandos Total no. of trainees	在學情況 Situação de formação Situation of training			學員年齡 Idade de formandos Age of trainees				
					完成課 程人數 Nº de formandos aprovados Finished training	仍進行的課 程就讀人數 Nº de participantes ainda em formação Still studying	退學 人數 Nº de desistentes Drop-outs	14-19歲 14-19 14-19	20-29歲 20-29 20-29	30-39歲 30-39 30-39	40-49歲 40-49 40-49	≥ 50歲 ≥ 50 ≥ 50
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13

職前培訓

Formação inicial

Pre-employment

training

學徒培訓 ^a Aprendizagem ^a Apprenticeship ^a	9	16	813	165	51	112	2	165	...	...	...
---	---	----	-----	-----	----	-----	---	-----	-----	-----	-----

職業資格培訓 Qualificação profissional Career qualification	10	11	2 027	200	109	80	11	149	45	6	-	-
---	----	----	-------	-----	-----	----	----	-----	----	---	---	---

延續培訓

Formação contínua

Continual training

進修培訓 Aperfeiçoamento profissional Skill-upgrading	32	32	2 412	917	696	140	81	53	296	285	218	65
再培訓 Reconversão profissional Re-training	29	40	4 567	738	420	235	83	50	128	228	259	73
文化進修課程 ^b Formação em cultura chinesa ^b Chinese culture classes ^b	492	233	8 118	7 036	-	6 045	991	5	107	1 879	3 587	1 458

資料來源：勞工暨就業局

Fonte : Direcção dos Serviços de Trabalho e Emprego

Source: Labour and Employment Bureau

a. 學徒培訓課程年齡限制為14至24歲。

A idade de admissão nos cursos de aprendizagem situa-se entre os 14 e os 24 anos.

Age requirement for admission to apprenticeship is between 14 and 24.

b. 文化進修課程年齡下限為18歲。

A idade mínima de admissão nos cursos de formação em cultura chinesa é de 18 anos.

Minimum age for admission to Chinese culture classes is 18.

第九章
旅遊業

CAPÍTULO 9
TURISMO

CHAPTER 9
TOURISM

白頁

Página vazia

Blank page

說 明

旅客：指任何到訪慣常活動地區外的地方，且連續逗留時間少於 12 個月的人士。旅客之到訪目的並非在該地參與任何有償活動。

可供應用客房：指將所有客房數目減去由員工佔用、維修及作其他用途之客房數目。

$$\text{入住率} = \frac{\text{入住客房數目}}{\text{可供應用客房數目}} \times 100\%$$

可供應用床位：指可供應用客房內的床位數目。單人床作一個床位計而雙人床則作兩個床位計算。

酒店住客：指所有在參考期間開始時仍留宿及在該期間登記入住之住客。

NOTAS EXPLICATIVAS

Visitante : Visitante refere-se a qualquer pessoa que viaja para um lugar distinto do seu ambiente habitual por menos de 12 meses consecutivos e cujo objectivo principal da viagem é outro que não o exercício de uma actividade remunerada nesse lugar.

Quartos disponíveis : Total dos quartos de dormir existentes, menos os quartos ocupados por pessoal do estabelecimento, os quartos em obras de reparação ou alteração e os quartos utilizados com outras finalidades que não o alojamento de hóspedes.

$$\text{Taxa de ocupação} = \frac{\text{Quartos ocupados por hóspedes}}{\text{Quartos disponíveis}} \times 100\%$$

Lugares-cama disponíveis : Número de camas nos quartos disponíveis. Consideram-se para efeitos estatísticos a cama de casal com dois lugares-cama e a cama individual com um lugar-cama.

Hóspedes : Corresponde à soma do número de hóspedes no início do período de referência e os registados durante esse mesmo período.

EXPLANATORY NOTES

Visitor : A visitor refers to any person travelling to a place other than that of his/her usual environment for less than 12 consecutive months and whose main purpose of travel is other than the exercise of an activity remunerated from within the place visited.

Available rooms : Total number of guestrooms, less those occupied by establishment personnel, under repair or renovation, and used for other purposes.

$$\text{Occupancy rate} = \frac{\text{Rooms occupied by guests}}{\text{Rooms available}} \times 100\%$$

Available bed-places : The number of bed-places in available rooms. A double bed is counted as two bed-places and a single bed is counted as one.

Hotel guests : The number of staying guests at the beginning of the reference period and those checked-in during that period.

資料來源 - FONTES DE INFORMAÇÃO - SOURCES OF INFORMATION

表 9.1.1 – 治安警察局

Quadro 9.1.1 – Corpo da Polícia de Segurança Pública

Table 9.1.1 – Public Security Police

表 9.1.2 – 旅客消費調查

Quadro 9.1.2 – Inquérito às Despesas dos Visitantes

Table 9.1.2 – Visitor Expenditure Survey

表 9.2.1/2/3 - 每月酒店業調查

Quadros 9.2.1/2/3 - Inquérito Mensal aos Estabelecimentos Hoteleiros

Tables 9.2.1/2/3 - Monthly Survey of Hotels and Similar Establishments

表 9.2.4/5 - 二零零二年酒店業調查

Quadros 9.2.4/5 - Inquérito aos Hotéis e Similares - 2002

Tables 9.2.4/5 - Hotels and Similar Establishments Survey - 2002

表 9.3.1/2 - 二零零二年飲食業調查

Quadros 9.3.1/2 - Inquérito aos Restaurantes e Similares - 2002

Tables 9.3.1/2 - Restaurants and Similar Establishments Survey - 2002

表 9.4.1 - 二零零二年旅行社調查

Quadro 9.4.1 - Inquérito às Agências de Viagens - 2002

Table 9.4.1 - Travel Agencies Survey - 2002

9.1. 旅客
VISITANTES
VISITORS

9.1.1. 按原居地統計之入境旅客數目
ENTRADA DE VISITANTES, SEGUNDO O LOCAL DE RESIDÊNCIA
VISITOR ARRIVALS BY PLACE OF RESIDENCE

千人次 10³

原居地 Local de residência Place of residence	2001	2002	2003	2003		
				海路 Via marítima By sea	陸路 Via terrestre By land	空路 Via aérea By air
1	2	3	4	5	6	7
總數 Total	10 279.0	11 530.8	11 887.9	5 174.6	6 058.7	654.6
<i>東亞</i> <i>ÁSIA ORIENTAL</i> <i>EAST ASIA</i>	9 844.8	11 070.6	11 514.6	4 952.6	5 940.6	621.4
中國大陸 China Continental Mainland China	3 005.7	4 240.4	5 742.0	1 373.3	4 260.4	108.4
香港 Hong Kong	5 196.1	5 101.4	4 623.2	3 454.8	1 153.0	15.4
台灣 Taiwan	1 451.8	1 532.9	1 022.8	33.1	498.7	491.0
日本 Japão Japan	140.9	142.6	85.6	63.0	19.6	3.0
大韓民國 República da Coreia Republic of Korea	48.3	50.4	38.3	27.8	7.2	3.2
其他 Outros Others	1.9	2.7	2.7	0.5	1.8	0.4
<i>南亞</i> <i>ÁSIA DO SUL</i> <i>SOUTH ASIA</i>	17.8	18.1	18.1	11.5	5.5	1.0
<i>東南亞</i> <i>SUDESTE ASIÁTICO</i> <i>SOUTHEAST ASIA</i>	150.0	169.9	146.5	69.4	56.1	21.1
<i>美洲</i> <i>AMÉRICAS</i> <i>AMERICAS</i>	109.0	115.4	86.7	54.1	26.5	6.0
<i>歐洲</i> <i>EUROPA</i> <i>EUROPE</i>	114.6	113.2	85.2	63.0	18.7	3.6
<i>大洋洲</i> <i>OCEÂNIA</i> <i>OCEANIA</i>	37.6	38.4	31.1	21.3	8.6	1.2
<i>其他</i> <i>OUTROS</i> <i>OTHERS</i>	5.1	5.3	5.7	2.7	2.7	0.4

註：由於進位的原因，總數可能不等於各數合計。

Nota : Os totais não perfazem o somatório de todos os valores, devido aos arredondamentos.

Note : Due to rounding, the totals may not correspond to the sums of the figures.

9.1.2. 按原居地統計之被訪旅客人均消費

DESPESAS PER-CAPITA DOS VISTANTES INQUIRIDOS, SEGUNDO O LOCAL DE RESIDÊNCIA
 PER-CAPITA SPENDING OF INTERVIEWED VISITORS BY PLACE OF RESIDENCE

澳門元 MOP

原居地 Local de residência Place of residence	2001	2002	2003	2003		
				海路	陸路	空路
				Via marítima By sea	Via terrestre By land	Via aérea By air
1	2	3	4	5	6	7
人均消費	1 389	1 454	1 518	1 336	1 568	4 026
Despesas per-capita						
Per-capita spending						
中國大陸 / China Continental / Mainland China	2 648	2 655	2 847	2 585	2 390	5 891
香港 / Hong Kong	937	957	947	971	610	1 312
台灣 / Taiwan	932	984	1 266	1 405	660	2 086
日本 / Japão / Japan	1 191	1 003	960	954	~	1 217
東南亞 / Sudeste Asiático / Southeast Asia	1 926	1 748	1 541	1 216	701	2 823
歐洲 / Europa / Europe	1 084	1 140	1 132	1 157	483	~
美洲 / Américas / Americas	1 315	1 440	1 446	1 523	823	1 265
大洋洲 / Oceânia / Oceania	1 274	1 056	1 020	1 020	~	~
其他 / Outros / Others	1 216	1 024	1 225	1 225	~	~
非購物消費	811	829	834	786	693	1 948
Despesas (excluindo compras)						
Non-shopping spending						
中國大陸 / China Continental / Mainland China	1 087	1 062	1 093	942	938	2 514
香港 / Hong Kong	720	736	712	732	432	1 147
台灣 / Taiwan	571	629	772	847	388	1 297
日本 / Japão / Japan	602	541	623	617	~	970
東南亞 / Sudeste Asiático / Southeast Asia	1 343	1 261	1 159	1 009	322	2 129
歐洲 / Europa / Europe	837	926	946	964	480	~
美洲 / Américas / Americas	1 060	1 131	1 082	1 123	722	1 019
大洋洲 / Oceânia / Oceania	962	831	732	732	~	~
其他 / Outros / Others	965	867	1 007	1 007	~	~
購物消費	577	625	685	550	875	2 078
Despesas em compras						
Shopping spending						
中國大陸 / China Continental / Mainland China	1 561	1 593	1 754	1 643	1 452	3 377
香港 / Hong Kong	217	220	235	239	178	165
台灣 / Taiwan	360	355	493	558	272	790
日本 / Japão / Japan	589	462	336	338	~	247
東南亞 / Sudeste Asiático / Southeast Asia	583	487	382	207	380	694
歐洲 / Europa / Europe	246	214	186	193	3	~
美洲 / Américas / Americas	255	309	364	400	101	246
大洋洲 / Oceânia / Oceania	311	225	288	288	~	~
其他 / Outros / Others	251	157	218	218	~	~

9.2. 酒店業
ESTABELECIMENTOS HOTELEIROS E SIMILARES
HOTELS AND SIMILAR ESTABLISHMENTS

9.2.1. 酒店業場所容量
CAPACIDADE DOS HOTÉIS E ESTABELECIMENTOS SIMILARES
CAPACITY OF HOTELS AND SIMILAR ESTABLISHMENTS

數目 Nº No.

場所容量 Capacidade de estabelecimentos Capacity	總數 Total	酒店 / Hotéis / Hotels				公寓 Pensões Guest- houses
		五星級 5 Estrelas 5-Star	四星級 4 Estrelas 4-Star	三星級 3 Estrelas 3-Star	二星級 2 Estrelas 2-Star	
1	2	3	4	5	6	7
2001						
有營業場所 Estabelecimentos com actividade Active establishments	70	8	9	8	12	33
可供應用客房 Quartos disponíveis Available rooms	9 030	3 112	2 634	1 807	887	590
可供應用床位 Lugares-cama disponíveis Available bed-places	18 777	6 341	5 821	3 700	1 800	1 115
2002						
有營業場所 Estabelecimentos com actividade Active establishments	68	8	9	8	10	33
可供應用客房 Quartos disponíveis Available rooms	8 954	3 104	2 681	1 807	768	594
可供應用床位 Lugares-cama disponíveis Available bed-places	18 628	6 351	5 913	3 700	1 570	1 094
2003						
有營業場所 Estabelecimentos com actividade Active establishments	69	9	9	8	11	32
可供應用客房 Quartos disponíveis Available rooms	9 185	3 349	2 625	1 825	800	586
可供應用床位 Lugares-cama disponíveis Available bed-places	19 117	6 842	5 817	3 747	1 622	1 089

9.2.2. 按酒店類別統計之入住率

TAXAS DE OCUPAÇÃO, SEGUNDO O TIPO DE ESTABELECIMENTOS HOTELEIROS
HOTEL OCCUPANCY RATES BY TYPE OF ESTABLISHMENTS

%

場所類別 Tipo de estabelecimentos Type of establishments	2001	2002	2003
1	2	3	4
酒店 Hotéis Hotels	62	69	66
五星級 5 Estrelas 5-Star	62	67	67
四星級 4 Estrelas 4-Star	67	74	67
三星級 3 Estrelas 3-Star	72	80	74
二星級 2 Estrelas 2-Star	31	36	43
公寓 Pensões Guest-houses	35	38	36

9.2.3. 按場所類別及住客原居地統計之住客數目

HÓSPEDES, SEGUNDO O LOCAL DE RESIDÊNCIA, POR TIPO DE ESTABELECIMENTOS
OVERNIGHT GUESTS BY PLACE OF RESIDENCE AND TYPE OF ESTABLISHMENTS

場所類別 Tipo de estabelecimentos Type of establishments 原居地 Local de residência Place of residence		總數 Total	酒店 Hotéis Hotels				公寓 Pensões Guest-houses
			五星級 5 Estrelas 5-Star	四星級 4 Estrelas 4-Star	三星級 3 Estrelas 3-Star	二星級 2 Estrelas 2-Star	
			1	2	3	4	5
2001	總數 Total	2 766.9	738.1	1 028.2	747.0	153.0	100.5
	亞洲 ÁSIA ASIA	2 710.4	714.0	1 010.7	739.2	146.9	99.7
	中國大陸 / China Continental / Mainland China	1 076.4	180.1	434.5	352.2	59.7	49.9
	澳門 / Macau / Macao	142.3	47.5	52.5	24.2	12.0	6.2
	香港 / Hong Kong	1 207.9	422.8	455.1	227.0	64.5	38.5
	台灣 / Taiwan	189.0	24.6	48.3	106.4	5.8	3.9
	日本 / Japão / Japan	56.0	25.2	5.2	23.4	2.2	0.1
	東南亞國家 / Sudeste Asiático / Southeast Asia	25.0	8.6	8.6	5.1	2.4	0.4
	其他 / Outros / Others	13.7	5.2	6.6	1.0	0.3	0.6
	歐洲 EUROPA EUROPE	21.9	12.4	5.2	2.0	1.8	0.5
	美國及加拿大 ESTADOS UNIDOS DA AMÉRICA E CANADÁ UNITED STATES OF AMERICA & CANADA	16.4	8.1	3.2	3.2	1.7	0.2
	澳洲及新西蘭 AUSTRÁLIA E NOVA ZELÂNDIA AUSTRALIA & NEW ZEALAND	5.5	2.8	1.4	0.7	0.5	0
	其他 OUTROS OTHERS	12.6	0.9	7.7	1.8	2.1	0.1
2002	總數 Total	3 154.8	808.8	1 248.0	858.8	128.8	110.4
	亞洲 ÁSIA ASIA	3 102.2	788.2	1 229.2	851.3	124.1	109.4
	中國大陸 / China Continental / Mainland China	1 451.3	244.2	607.7	478.0	62.7	58.7
	澳門 / Macau / Macao	158.7	54.9	64.3	24.7	7.9	6.9
	香港 / Hong Kong	1 249.2	429.6	500.4	236.1	44.6	38.5
	台灣 / Taiwan	166.3	22.0	36.6	98.3	5.4	4.1
	日本 / Japão / Japan	39.7	24.0	5.4	8.0	2.1	0.3
	東南亞國家 / Sudeste Asiático / Southeast Asia	22.2	7.8	7.5	5.3	0.9	0.6
	其他 / Outros / Others	14.9	5.6	7.5	1.0	0.4	0.4
	歐洲 EUROPA EUROPE	20.3	9.3	7.1	1.9	1.5	0.5
	美國及加拿大 ESTADOS UNIDOS DA AMÉRICA E CANADÁ UNITED STATES OF AMERICA & CANADA	16.9	8.0	4.6	2.5	1.5	0.3
	澳洲及新西蘭 AUSTRÁLIA E NOVA ZELÂNDIA AUSTRALIA & NEW ZEALAND	5.6	2.6	1.7	0.8	0.4	0.1
	其他 OUTROS OTHERS	9.8	0.7	5.3	2.3	1.3	0.2

9.2.3. 按場所類別及住客原居地統計之住客數目

HÓSPEDES, SEGUNDO O LOCAL DE RESIDÊNCIA, POR TIPO DE ESTABELECIMENTOS
OVERNIGHT GUESTS BY PLACE OF RESIDENCE AND TYPE OF ESTABLISHMENTS

千人次 10³ 2/2

原居地 Local de residência Place of residence	場所類別 Tipo de estabelecimentos Type of establishments	總數 Total	酒店 Hotéis Hotels				公寓 Pensões Guest-houses
			五星級 5 Estrelas 5-Star	四星級 4 Estrelas 4-Star	三星級 3 Estrelas 3-Star	二星級 2 Estrelas 2-Star	
1		2	3	4	5	6	7
2003 總數 Total		3 043.5	790.1	1 165.2	806.5	176.9	104.8
亞洲 ÁSIA ASIA		2 993.4	771.6	1 147.8	797.6	172.6	103.8
中國大陸 / China Continental / Mainland China		1 431.3	234.9	549.1	474.5	114.2	58.6
澳門 / Macau / Macao		173.0	60.9	69.1	28.9	6.9	7.2
香港 / Hong Kong		1 218.6	431.9	482.3	226.2	44.2	34.0
台灣 / Taiwan		111.4	17.3	27.4	59.2	4.6	3.0
日本 / Japão / Japan		25.2	14.6	5.5	3.6	1.3	0.2
東南亞國家 / Sudeste Asiático / Southeast Asia		20.6	7.4	7.5	4.1	1.1	0.5
其他 / Outros / Others		13.1	4.7	6.8	1.1	0.3	0.2
歐洲 EUROPA EUROPE		19.8	7.4	6.2	4.3	1.4	0.6
美國及加拿大 ESTADOS UNIDOS DA AMÉRICA E CANADÁ UNITED STATES OF AMERICA & CANADA		15.0	7.5	4.6	1.9	0.8	0.2
澳洲及新西蘭 AUSTRÁLIA E NOVA ZELÂNDIA AUSTRALIA & NEW ZEALAND		5.3	2.4	1.9	0.7	0.3	0.1
其他 OUTROS OTHERS		10.0	1.2	4.7	2.0	1.8	0.2

9.2.4. 酒店業之主要統計指標

PRINCIPAIS INDICADORES ESTATÍSTICOS DOS ESTABELECIMENTOS HOTELEIROS

PRINCIPAL INDICATORS OF HOTELS AND SIMILAR ESTABLISHMENTS

場所類別及年份 Tipo de estabelecimentos e ano Type of establishments and year	場所 Estabelecimentos Establishments	在職員工 Pessoal ao serviço Persons engaged	有薪酬員工 Pessoal remunerado Paid employees	員工支出 Despesas com pessoal Compensation of employees	經營費用 Despesas de exploração Operating expenses	購入作出售 的商品 Compras de mercadorias para venda Purchase of goods for sale	佣金支付 Comissões pagas Commission paid	庫存變化 Variação de existências Changes in inventories	營業額及其他收益 ^a Vendas e outras receitas ^a Sales and other receipts ^a	增加值總額 Valor acrescentado bruto Gross value added	固定資本形成總額 Formação bruta de capital fixo Gross fixed capital formation	
	數目 Nº No.			千澳門元 10 ³ MOP								
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	
總數 Total	2000	71	6 398	6 373	550 310	429 683	126 998	948	1 464	1 371 188	815 023	303 433
	2001	70	6 331 ^r	6 310 ^r	566 754	440 925	147 040	1 072	- 357	1 459 558	870 164	434 726
	2002	68	6 122	6 095	569 134	434 623	157 079	1 027	12 090	1 531 373	950 734	259 248
酒店 Hotéis Hotels	2000	38	6 299	6 292	546 698	424 609	126 991	948	1 467	1 360 497	809 416	303 231
	2001	37	6 219 ^r	6 216 ^r	562 410	432 379	147 034	1 072	- 360	1 445 110	864 265	425 687
	2002	35	6 014	6 007	565 057	428 679	157 075	1 027	12 068	1 518 850	944 137	253 282
公寓 Pensões Guest-houses	2000	33	99	81	3 612	5 074	7	-	- 4	10 692	5 607	203
	2001	33	112	94	4 344	8 546	6	-	3	14 449	5 900	9 039
	2002	33	108	88	4 077	5 944	4	-	22	12 523	6 597	5 966

^a 不包括利息收益。

Excluíram-se os juros recebidos.

Interest receipt excluded.

9.2.5. 酒店業場所、客房、座位及在職員工數目

NÚMERO DE ESTABELECIMENTOS, CAPACIDADE E PESSOAL AO SERVIÇO, SEGUNDO A CLASSIFICAÇÃO DOS ESTABELECIMENTOS HOTELEIROS

NUMBER OF ESTABLISHMENTS, CAPACITY AND PERSONS ENGAGED BY CLASSIFICATION OF ESTABLISHMENTS

數目 N° No.

分類 Classificação dos estabelecimentos Classification of establishments	酒店業 Hotéis e similares Hotels and similar establishments				酒店 Hotéis Hotels				公寓 Pensões Guest-houses			
	場所 Estabele- cimentos Establish- ments	客房 Quartos existentes Guest rooms	座位 Lugares sentados Seats	在職員工 Pessoal ao serviço Persons engaged	場所 Estabele- cimentos Establish- ments	客房 Quartos existentes Guest rooms	座位 Lugares sentados Seats	在職員工 Pessoal ao serviço Persons engaged	場所 Estabele- cimentos Establish- ments	客房 Quartos existentes Guest rooms	座位 Lugares sentados Seats	在職員工 Pessoal ao serviço Persons engaged
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13
2002 總數 Total	68	8 869	1 154	6 122	35	8 264	11 554	6 014	33	605	-	108
五星級 5 Estrelas 5-Star	8	3 040	5 787	2 849	8	3 040	5 787	2 849	-	-	-	-
四星級 4 Estrelas 4-Star	9	2 632	4 452	1 965	9	2 632	4 452	1 965	-	-	-	-
三星級 3 Estrelas 3-Star	13	1 965	1 261	1 058	8	1 825	1 261	1 024	5	140	-	34
二星級 2 Estrelas 2-Star	38	1 232	54	250	10	767	54	176	28	465	-	74

註：包括酒店經營的飲食場所座位及在職員工數目。

Nota: Incluem-se os lugares sentados e as pessoas ao serviço dos restaurantes e estabelecimentos similares operados pelos hotéis.

Note: Include the number of seats and persons engaged in restaurants and similar establishments operated by hotels.

9.3. 飲食業
RESTAURANTES E ESTABELECIMENTOS SIMILARES
RESTAURANTS AND SIMILAR ESTABLISHMENTS

9.3.1. 按行業分類統計之場所、座位及在職員工數目
NÚMERO DE ESTABELECIMENTOS, LUGARES SENTADOS E PESSOAL AO SERVIÇO, SEGUNDO O
RAMO DE ACTIVIDADE
NUMBER OF ESTABLISHMENTS, SEATS AND PERSONS ENGAGED BY TYPE OF ESTABLISHMENTS

數目 N° No.

行業分類 Ramo de actividade Type of establishments	總數 Total			豪華級 Estabelecimentos de luxo Deluxe			其他 Outras Others		
	場所 Estabele- cimentos Establish- ments	座位 Lugares sentados Seats	在職員工 Pessoal ao serviço Persons engaged	場所 Estabele- cimentos Establish- ments	座位 Lugares sentados Seats	在職員工 Pessoal ao serviço Persons engaged	場所 Estabele- cimentos Establish- ments	座位 Lugares sentados Seats	在職員工 Pessoal ao serviço Persons engaged
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
2002									
飲食業	1 313	63 263	11 726	16	2 525	736	1 297	60 738	10 990
Restaurantes, bares e similares									
Restaurants, bars and similar establishments									
中菜酒樓	65	16 551	3 139	7	1 920	505	58	14 631	2 634
Restaurantes de comida chinesa									
Chinese restaurant									
西式餐廳	71	6 150	1 191	3	411	154	68	5 739	1 037
Restaurantes de comida ocidental									
Western restaurant									
日式餐廳	5	403	67	2	#	#	3	#	#
Restaurantes de comida japonesa									
Japanese restaurant									
泰式餐廳	3	158	47	-	-	-	3	158	47
Restaurantes de comida tailandesa									
Thai restaurant									
食肆	981	34 181	6 419	-	-	-	981	34 181	6 419
Estabelecimentos de comidas									
Eating place									
飲品店	184	5 316	801	4	#	#	180	#	#
Bares e outros estabelecimentos de bebidas									
Drinking place									
其他未列明的餐廳	4	504	62	-	-	-	4	504	62
Restaurantes n.e.									
Restaurant, n.e.c.									

註： 不包括由酒店經營的飲食場所資料。

Nota : Excluíram-se as informações dos restaurantes e estabelecimentos similares operados pelos hotéis.

Note : Information of restaurants and similar establishments operated by hotels is excluded.

9.3.2. 飲食業的主要統計指標^a

PRINCIPAIS INDICADORES ESTATÍSTICOS, SEGUNDO A ACTIVIDADE DOS RESTAURANTES E SIMILARES^a

PRINCIPAL INDICATORS OF RESTAURANTS AND SIMILAR ESTABLISHMENTS^a

行業分類及年份 Ramo de actividade e ano Type of establishments and year	場所 Estabelecimentos Establishments	在職員工 Pessoal ao serviço Persons engaged	有薪酬員工 Pessoal remunerado Paid employees	員工支出 Despesas com pessoal Compensation of employees	經營費用 Despesas de exploração Operating expenses	購入作出售 的商品 Compras de mercadorias para venda Purchase of goods for sale	庫存變化 Variação de existências Changes in inventories	營業額及其他收益 ^c Vendas e outras receitas ^c Sales and other receipts ^c	增加值總額 Valor acrescentado bruto Gross value added	固定資本形成總額 Formação bruta de capital fixo Gross fixed capital formation	
	數目 Nº No.			千澳門元 10 ³ MOP							
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	
飲食業	2000	1 276	11 007	9 471	519 013	403 450	638 635	687	1 535 281	493 882	46 784
Restaurantes, bares e similares	2001	1 269	11 091	9 624	529 429	400 336	639 167	1 851	1 535 208	497 555	46 559
Restaurants, bars and similar establishments	2002	1 313	11 726	10 039	575 773	433 628	705 132	3 361	1 702 532	567 133	64 725
中菜酒樓	2000	74	3 295	3 256	162 636	105 645	145 679	-901	374 456	122 231	3 659
Restaurantes de comida chinesa	2001	69	3 031	3 004	160 704	95 967	149 835	690	367 954	122 842	11 735
Chinese restaurant	2002	65	3 139	3 104	177 657	107 476	176 481	110	423 120	139 273	6 308
西式餐廳	2000	65	994	941	50 418	36 437	50 307	1 499	136 569	51 324	4 963
Restaurantes de comida ocidental	2001	67	1 064	1 024	54 069	40 166	54 956	217	150 332	55 427	9 035
Western restaurant	2002	71	1 191	1 142	70 538	51 281	76 845	1 973	206 274	80 121	24 820
日式餐廳	2000	5	111	111	9 049	4 342	4 050	88	12 506	4 201	136
Restaurantes de comida japonesa	2001	5	108	108	8 804	5 056	4 841	-77	14 391	4 417	21
Japanese restaurant	2002	5	67	67	5 988	4 569	4 164	45	12 298	3 610	1 810
泰式餐廳	2000	5	72	68	2 559	912	1 388	-	4 057	1 757	65
Restaurantes de comida tailandesa	2001	3	61	59	1 811	554	930	-6	3 284	1 794	-
Thai restaurant	2002	3	47	46	1 677	890	1 547	-5	4 687	2 245	-
食肆	2000	916	5 495	4 291	249 872	219 295	387 823	-45	879 674	272 511	31 226
Estabelecimentos de comida	2001	932	5 923	4 742	266 690	226 339	383 891	956	885 037	275 763	20 770
Eating place	2002	981	6 419	5 055	284 375	237 818	404 002	893	945 090	304 163	29 176
飲品店	2000 ^b	205	954	724	38 089	31 699	43 252	100	111 151	36 300	6 682
Bares e outros estabelecimentos de bebidas	2001	189	835	621	31 612	25 948	39 494	79	98 817	33 454	4 965
Drinking place	2002	184	801	564	30 483	25 904	37 300	286	96 382	33 464	2 502
其他未列明的餐廳	2000	6	86	80	6 390	5 119	6 136	-54	16 868	5 559	53
Restaurantes n.e.	2001	4	69	66	5 738	6 306	5 220	-7	15 391	3 858	33
Restaurant, n.e.c.	2002	4	62	61	5 055	5 690	4 793	60	14 681	4 257	109

^a 不包括由酒店經營的飲食場所資料。
Excluíram-se as informações dos restaurantes e estabelecimentos similares operados pelos hotéis.
Information of restaurants and similar establishments operated by hotels is excluded.

^b 自2000年開始, 不包括領有卡拉OK牌照的場所。
Excluíram-se os estabelecimentos com licença de karaoke, desde 2000.
From 2000 onwards, establishments with karaoke license are excluded.

^c 不包括利息收益。
Excluíram-se os juros recebidos.
Interest receipt excluded.

9.4. 旅行社
AGÊNCIAS DE VIAGENS
TRAVEL AGENCIES

9.4.1. 主要統計指標
PRINCIPAIS INDICADORES ESTATÍSTICOS
PRINCIPAL INDICATORS

年份 Ano Year	場所 Estabe- cimentos Establish- ments	在職員工 Pessoal ao serviço Persons engaged	有薪酬 員工 Pessoal remunerado Paid employees	員工支出 Despesas com pessoal Compensa- tion of employees	經營費用 Despesas de exploração Operating expenses	佣金支付 Comissões pagas Commission paid	購入作出售 的商品及服務 Compra de bens e serviços para venda Purchase of goods and services for sale	庫存變化 Variação de existências Change in inventories	營業額、佣金 及其他收益 ^a Vendas, comissões recebidas e outras receitas ^a Sales, commission and other receipts ^a	增加值總額 Valor acrescentado bruto Gross value added	固定資本 形成總額 Formação bruta de capital fixo Gross fixed capital formation
	數目 Nº No.			千澳門元 10 ³ MOP							
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
2000	103	1 216	1 170	87 896	78 725	8 861	1 125 732	797	1 378 724	166 203	14 860
2001	103 ^r	1 215	1 171	87 358	80 342	8 550	1 101 439	-529	1 359 849	168 988	36 625
2002	116	1 279	1 226	89 412	77 345	6 991	1 243 616	575	1 486 475	159 097	52 709

^a 不包括利息收益及保險申索。
Não incluem juros recebidos e indemnizações de seguros.
Interest receipt and insurance claims are excluded.

白頁

Página vazia

Blank page

第十章

工業

CAPÍTULO 10
INDÚSTRIA

CHAPTER 10
INDUSTRY

白頁

Página vazia

Blank page

說明

所有資料是根據澳門行業分類（CAM）第一修訂版進行歸類的。

場所：受單一法律實體所控制，在單一地點單獨地或主要從事一項經濟活動的經濟單位。

在職員工：場所內工作之所有人士，包括有薪酬員工及無薪酬員工；亦包括因疾病、假期或其他原因而短期缺勤的人士；但不包括那些已缺勤，而缺勤時間未能確定的人士。

普查生產總額：產品銷售值，加上製成品儲存變動及在製品庫存變化（包括以合約或委託形式為別人生產之在製產品），再加上為第三者提供之加工服務之收益；提供維修、保養及安裝服務之收益；提供研究開發服務之收益；為自身最終使用之生產價值；以及來貨原件轉售貨品之出售及其庫存變化，扣除經第三者之貨品運輸費用及來貨原件轉售貨品之成本。

普查消耗：購入物料加上購入用水、燃料及用電，以及由第三者以合約或委託形式提供之加工服務、維修及保養服務，再減去物料及燃料之庫存變化。

普查增加值總額：普查生產總額與普查消耗的差額。

統計暨普查局從二零零二年開始公佈以一九九七年為基期的工業生產指數。工業生產指數是撇除價格因素影響後反映本地製造業產量演變之一項指標。

NOTAS EXPLICATIVAS

Todos os dados apresentados por ramos de actividade económica obedecem ao critério da Classificação das Actividades Económicas de Macau (CAM) – Revisão 1.

Estabelecimento: Unidade económica que, sob a autoridade de uma única entidade jurídica, exerce exclusiva ou principalmente um único tipo de actividade económica, num só local.

Pessoal ao serviço: Total de indivíduos que se encontram a trabalhar para o estabelecimento, incluindo quer o pessoal remunerado quer o pessoal não remunerado.

Estão incluídos os indivíduos ausentes em licença de curta duração, por doença, férias ou outro motivo, mas excluem-se os indivíduos ausentes por tempo indeterminado.

Valor de produção censo: Valor das vendas dos produtos industriais acrescido: da variação de existências de produtos acabados e da variação de existências de produtos em vias de fabrico (incluindo produtos executados por terceiros, sob contrato ou à comissão); das receitas de trabalhos industriais executados para terceiros; de trabalhos de reparação, manutenção e instalação executados para terceiros; das receitas dos trabalhos de investigação e de desenvolvimento industrial executados; do valor da produção destinada à utilização final própria; do valor da venda de mercadorias no mesmo estado em que foram adquiridas deduzido do respectivo custo e corrigido da variação de existências relativas; sendo-lhe deduzido o custo de transporte de mercadorias pertencentes ao estabelecimento que sejam efectuadas por terceiros.

Consumo censo: Custo dos materiais adquiridos, corrigidos pela variação de existências de materiais e combustíveis e acrescido do: custo da água adquirida; custo dos combustíveis adquiridos corrigidos da respectiva variação de existências; custo da electricidade adquirida; custo dos trabalhos industriais executados por terceiros sob contrato ou à comissão; custo dos trabalhos de reparação e manutenção executados por terceiros.

Valor acrescentado censo: Diferença entre o valor de produção censo e o consumo censo.

A partir do ano 2002, a DSEC divulga os índices da produção industrial com ano base de 1997. Os índices da produção industrial são um indicador que reflecte a evolução do volume da produção da indústria transformadora, eliminando os factores derivados de variações de preços.

EXPLANATORY NOTES

All data are classified according to the Classification of Economic Activities of Macao (CAM) – Revision 1.

Establishment: An establishment is an economic unit which engages, under a single ownership or control, in one or predominantly one kind of economic activity at a single physical location.

Persons engaged: All the individuals working at the establishment, including employees and unpaid workers. Also included are individuals who have been absent for a short period of time, due to sickness, vacations or other reasons. However, individuals who have been absent for an indefinite period of time are excluded.

Census output: Sales of products, plus changes in inventories of finished goods and work-in-progress (including those made for others under contract or commission), receipts for industrial work and services provided, receipts for repair, maintenance and installation services rendered, receipts for research and development performed, value of production for own use, and re-sales of goods in the same condition as purchased and changes in these inventories, less the costs of transportation provided by others and the costs of goods re-sold in the same condition as purchased.

Census input: Costs of acquired raw materials, water, fuels and electricity; industrial work performed by others and repair and maintenance services employed, under contract or commission; less changes in inventories of raw materials and fuels.

Census value added: The difference between census output and census input.

In 2002, the Statistics and Census Service started to publish the industrial production index using 1997 as base year. The Industrial production index reflects changes in the volume of local manufacturing output after taking the effects of price changes into consideration.

10.1. 按行業分類統計之工業場所及在職員工數目

NÚMERO DE ESTABELECIMENTOS INDUSTRIAIS E PESSOAL AO SERVIÇO, POR RAMO DE ACTIVIDADE ECONÓMICA

NUMBER OF ESTABLISHMENTS AND PERSONS ENGAGED BY INDUSTRY

1/3

澳門行業分類（第一修訂版） CAM (Revisão 1) Industry (CAM - rev.1)		場所 Estabelecimentos Establishments			在職員工 Pessoal ao serviço Persons engaged		
		2000	2001	2002	2000	2001	2002
1		2	3	4	5	6	7
總數 Total		1 217	1 183	1 167	42 439	42 949	39 783
C	採礦業 Indústrias extractivas Mining and quarrying	1	1	1	23	22	22
D	製造業 Indústrias transformadoras Manufacturing	1 212	1 178	1 162	41 387	41 911	38 751
15	食品及飲品業 Indústrias alimentares e das bebidas Manufacture of food products and beverages	131	129	130	1 356	1 362	1 290
151-154	食品業 Indústrias alimentares Manufacture of food products	120	120	119	1 096	1 123	1 177
155	飲品業 Indústria das bebidas Manufacture of beverages	11	9	11	260	239	113
16	烟草業 Indústria do tabaco Manufacture of tobacco products	3	3	3	93	89	78
17	紡織業 Indústria têxtil Manufacture of textiles	109	96	89	6 003	5 901	5 456
18	製衣業；毛皮製品的處理、染色及製造 Indústria do vestuário; preparação, tingimento e fabricação de artigos de peles com pêlo Manufacture of wearing apparel; dressing and dyeing of fur	426	418	411	27 988	28 827	26 773
19	皮革的鞣製及完成工序，袋、錢包和同類物品、皮具、鞍具及鞋的製造 Curtimenta e acabamento de peles sem pêlo; fabricação de malas, de carteiras, artigos de correeiro, de seleiro e outros artigos de couro; indústria de calçado Tanning and dressing of leather; manufacture of luggage, handbags, saddlery, harness and footwear	13	18	16	1 071	1 172	1 036
191	皮革的鞣製及完成工序，袋、錢包和同類物品以及皮具、鞍具的製造 Curtimenta e acabamento de peles sem pêlo; fabricação de malas, de carteiras, artigos de correeiro, seleiro e outros artigos de couro Tanning and dressing of leather; manufacture of luggage, handbags and the like, saddlery and harness	1	1	1	48	44	35
192	造鞋業 Indústria de calçado Manufacture of footwear	12	17	15	1 023	1 128	1 001
20	除傢具外的木材、軟木及其製品的工業、編籃結品及草編結品的製造 Indústrias da madeira e da cortiça e suas obras, excepto mobiliário; fabricação de obras de cestaria e de espartaria Manufacture of wood and of products of wood and cork, except furniture; manufacture of articles of straw and plaiting materials	13	13	12	44	40	28

10.1. 按行業分類統計之工業場所及在職員工數目

NÚMERO DE ESTABELECIMENTOS INDUSTRIAIS E PESSOAL AO SERVIÇO, POR RAMO DE ACTIVIDADE ECONÓMICA
NUMBER OF ESTABLISHMENTS AND PERSONS ENGAGED BY INDUSTRY

2/3

澳門行業分類（第一修訂版） CAM (Revisão 1) Industry (CAM - rev.1)	場所 Estabelecimentos Establishments			在職員工 Pessoal ao serviço Persons engaged		
	2000	2001	2002	2000	2001	2002
1	2	3	4	5	6	7
21 紙漿、紙和紙板及其產品的製造 Fabricação de pasta, de papel e de cartão e seus artigos Manufacture of pulp, paper and paper products	21	20	18	144	143	117
22 出版、印刷及錄有資訊的媒體的複製 Edição, impressão e reprodução de suportes de informação gravados Publishing, printing and reproduction of recorded media	97	107	117	1 127	1 097	1 115
24 化學產品的製造 Fabricação de produtos químicos Manufacture of chemicals and chemical products	18	15	16	382	344	323
25 橡膠及塑膠物品的製造 Fabricação de artigos de borracha e de matérias plásticas Manufacture of rubber and plastic products	12	16	16	88	106	105
251 橡膠物品的製造 Fabricação de artigos de borracha Manufacture of rubber products	1	1	1	5	5	5
252 塑膠物品的製造 Fabricação de artigos de matérias plásticas Manufacture of plastic products	11	15	15	83	101	100
26 其他非金屬礦物產品的製造 Fabricação de outros produtos minerais não metálicos Manufacture of other non-metallic mineral products	22	21	19	403	320	275
261 玻璃及玻璃製品的製造 Fabricação de vidro e artigos de vidro Manufacture of glass and glass products	6	6	5	17	16	16
269 其他未列明非金屬礦物產品的製造 Fabricação de produtos minerais não metálicos, n.e. Manufacture of other non-metallic mineral products	16	15	14	386	304	259
28 除機器及設備外之金屬產品的製造 Fabricação de produtos metálicos, excepto máquinas e equipamento Manufacture of fabricated metal products, except machinery and equipment	145	138	138	387	339	355
29 其他未列明的機械及設備的製造 Fabricação de máquinas e de equipamentos, n.e. Manufacture of machinery and equipment not elsewhere classified	49	49	50	167	139	127
30 辦公室、會計及計算機用機器的製造 Fabricação de máquinas de escritório, de contabilidade e de computadores Manufacture of office, accounting and computing machinery	2	2	2	481	342	202
31 其他未列明的電力機器及儀器的製造 Fabricação de máquinas e aparelhos eléctricos, n.e. Manufacture of electrical machinery and apparatus not elsewhere classified	17	14	12	565	593	504
33-35 醫療、精確、光學及鐘錶器材和工具的製造；其他運輸器材的製造 Fabricação de aparelhos e instrumentos médicos, de precisão, de óptica e de relojoaria; fabricação de outro material de transporte Manufacture of medical, precision and optical instruments, watches and clocks; manufacture of other transport equipment	11	18	15	174	517	218

10.1. 按行業分類統計之工業場所及在職員工數目

NÚMERO DE ESTABELECIMENTOS INDUSTRIAIS E PESSOAL AO SERVIÇO, POR RAMO DE ACTIVIDADE ECONÓMICA

NUMBER OF ESTABLISHMENTS AND PERSONS ENGAGED BY INDUSTRY

3/3

澳門行業分類（第一修訂版） CAM (Revisão 1) Industry (CAM - rev.1)	場所 Estabelecimentos Establishments			在職員工 Pessoal ao serviço Persons engaged		
	2000	2001	2002	2000	2001	2002
1	2	3	4	5	6	7
36 傢具的製造及其他未列明的製造業 Fabricação de mobiliário; outras indústrias transformadoras, n.e. Manufacture of furniture; manufacturing not elsewhere classified	123	101	98	914	580	749
E 電力、氣體及水的生產及分配 Produção e distribuição de electricidade, de gás e de água Electricity, gas and water supply	4	4	4	1 029	1 016	1 010
40 電力、氣體、蒸氣和熱水的生產及分配 Produção e distribuição de electricidade, de gás, de vapor e de água quente Electricity, gas, steam and hot water supply	3	3	3	782	777	774
401 電力的生產、輸送及分配 Produção, transporte e distribuição de electricidade Production, transmission and distribution of electricity	1	1	1	755	751	748
403 蒸氣和熱水的生產及分配；冰塊製造 Produção e distribuição de vapor e de água quente; produção de gelo Steam and hot water supply; ice manufacturing	2	2	2	27	26	26
41 水的利用、處理及分配 Captação, tratamento e distribuição de água Collection, purification and distribution of water	1	1	1	247	239	236

10.2. 按行業分類統計之普查生產總額及普查增加值總額
 EVOLUÇÃO DO VALOR DE PRODUÇÃO CENSO E DO VALOR ACRESCENTADO CENSO,
 POR RAMO DE ACTIVIDADE ECONÓMICA
 CENSUS OUTPUT AND CENSUS VALUE ADDED BY INDUSTRY

千澳門元 10³ MOP 1/3

澳門行業分類（第一修訂版） CAM (Revisão 1) Industry (CAM - rev.1)	普查生產總額 Valor de produção censo Census output			普查增加值總額 Valor acrescentado censo Census value added		
	2000	2001	2002	2000	2001	2002
1	2	3	4	5	6	7
總數 Total	17 608 476	15 981 248	15 737 498	4 931 897	4 518 748	4 366 500
C 採礦業 Indústrias extractivas Mining and quarrying	6 192	12 334	13 648	4 799	7 717	9 409
D 製造業 Indústrias transformadoras Manufacturing	15 546 189	13 930 499	13 476 613	3 656 444	3 172 320	3 059 362
15 食品及飲品業 Indústrias alimentares e das bebidas Manufacture of food products and beverages	266 192	250 496	233 493	116 484	116 628	103 142
151-154 食品業 Indústrias alimentares Manufacture of food products	196 870	205 864	211 952	90 401	92 579	93 277
155 飲品業 Indústria das bebidas Manufacture of beverages	69 322	44 631	21 541	26 084	24 049	9 865
16 烟草業 Indústria do tabaco Manufacture of tobacco products	105 072	114 397	112 125	29 632	38 019	32 983
17 紡織業 Indústria têxtil Manufacture of textiles	3 317 878	3 132 593	3 138 775	574 297	521 638	499 868
18 製衣業；毛皮製品的處理、染色及製造 Indústria do vestuário; preparação, tingimento e fabricação de artigos de peles com pêlo Manufacture of wearing apparel; dressing and dyeing of fur	9 510 713	8 647 980	8 352 666	2 286 801	2 089 868	1 921 595
19 皮革的鞣製及完成工序，袋、錢包和同類物品、皮具、鞍具及鞋的製造 Curtimenta e acabamento de peles sem pêlo; fabricação de malas, de carteiras, artigos de correeiro, de seleiro e outros artigos de couro, indústria de calçado Tanning and dressing of leather; manufacture of luggage, handbags, saddlery, harness and footwear	478 139	395 036	382 840	80 080	73 666	63 361
191 皮革的鞣製及完成工序，袋、錢包和同類物品以及皮具、鞍具的製造 Curtimenta e acabamento de peles sem pêlo; fabricação de malas, de carteiras, artigos de correeiro, seleiro e outros artigos de couro Tanning and dressing of leather; manufacture of luggage, handbags and the like, saddlery and harness	4 813	15 988	5 717	2 538	3 586	3 214
192 造鞋業 Indústria de calçado Manufacture of footwear	473 326	379 048	377 123	77 542	70 080	60 147
20 除傢具外的木材、軟木及其製品的工業、編籃結品及草編結品的製造 Indústrias da madeira e da cortiça e suas obras, excepto mobiliário; fabricação de obras de cestaria e de espartaria Manufacture of wood and of products of wood and cork, except furniture; manufacture of articles of straw and plaiting materials	4 150	4 143	3 430	1 755	1 568	1 363

10.2. 按行業分類統計之普查生產總額及普查增加值總額

EVOLUÇÃO DO VALOR DE PRODUÇÃO CENSO E DO VALOR ACRESCENTADO CENSO,
POR RAMO DE ACTIVIDADE ECONÓMICA
CENSUS OUTPUT AND CENSUS VALUE ADDED BY INDUSTRY千澳門元 10³ MOP 2/3

澳門行業分類（第一修訂版） CAM (Revisão 1) Industry (CAM - rev.1)	普查生產總額 Valor de produção censo Census output			普查增加值總額 Valor acrescentado censo Census value added		
	2000	2001	2002	2000	2001	2002
1	2	3	4	5	6	7
21 紙漿、紙和紙板及其製品的製造 Fabricação de pasta, de papel e de cartão e seus artigos Manufacture of pulp, paper and paper products	32 013	28 021	23 678	9 574	7 909	6 926
22 出版、印刷及錄有資訊的媒體的複製 Edição, impressão e reprodução de suportes de informação gravados Publishing, printing and reproduction of recorded media	263 652	229 281	246 653	110 165	95 429	95 064
24 化學產品的製造 Fabricação de produtos químicos Manufacture of chemicals and chemical products	273 322	221 563	224 538	89 154	72 983	87 823
25 橡膠及塑膠物品的製造 Fabricação de artigos de borracha e de matérias plásticas Manufacture of rubber and plastic products	22 606	22 662	22 468	6 269	6 446	6 494
251 橡膠物品的製造 Fabricação de artigos de borracha Manufacture of rubber products	270	269	305	153	165	173
252 塑膠物品的製造 Fabricação de artigos de matérias plásticas Manufacture of plastic products	22 336	22 393	22 163	6 116	6 281	6 321
26 其他非金屬礦物產品的製造 Fabricação de outros produtos minerais não metálicos Manufacture of other non-metallic mineral products	202 497	183 303	125 790	55 480	41 681	29 007
261 玻璃及玻璃製品的製造 Fabricação de vidro e artigos de vidro Manufacture of glass and glass products	4 198	5 138	4 344	1 564	1 838	1 892
269 其他未列明非金屬礦物產品的製造 Fabricação de produtos minerais não metálicos, n.e. Manufacture of other non-metallic mineral products	198 300	178 165	121 446	53 916	39 843	27 115
28 除機器及設備外之金屬產品的製造 Fabricação de produtos metálicos, excepto máquinas e equipamento Manufacture of fabricated metal products, except machinery and equipment	56 177	44 453	64 490	24 105	20 159	25 444
29 其他未列明的機械及設備的製造 Fabricação de máquinas e de equipamentos, n.e. Manufacture of machinery and equipment not elsewhere classified	23 800	16 186	13 088	14 262	9 438	7 433
30 辦公室、會計及計算機用機器的製造 Fabricação de máquinas de escritório, de contabilidade e de computadores Manufacture of office, accounting and computing machinery	490 268	224 970	176 604	115 211	-4 655	46 907
31 其他未列明的電力機器及儀器的製造 Fabricação de máquinas e aparelhos eléctricos, n.e. Manufacture of electrical machinery and apparatus not elsewhere classified	277 383	222 106	165 790	56 267	5 565	46 041
33-35 醫療、精確、光學及鐘錶器材和工具的製造；其他運輸器材的製造 Fabricação de aparelhos e instrumentos médicos, de precisão, de óptica e de relojoaria; fabricação de outro material de transporte Manufacture of medical, precision and optical instruments, watches and clocks; manufacture of other transport equipment	28 955	53 580	49 624	21 582	27 967	31 341

10.2. 按行業分類統計之普查生產總額及普查增加值總額
 EVOLUÇÃO DO VALOR DE PRODUÇÃO CENSO E DO VALOR ACRESCENTADO CENSO,
 POR RAMO DE ACTIVIDADE ECONÓMICA
 CENSUS OUTPUT AND CENSUS VALUE ADDED BY INDUSTRY

千澳門元 10³ MOP 3/3

澳門行業分類（第一修訂版） CAM (Revisão 1) Industry (CAM - rev.1)	普查生產總額 Valor de produção censo Census output			普查增加值總額 Valor acrescentado censo Census value added		
	2000	2001	2002	2000	2001	2002
1	2	3	4	5	6	7
36 傢具的製造及其他未列明的製造業 Fabricação de mobiliário; outras indústrias transformadoras, n.e. Manufacture of furniture; manufacturing not elsewhere classified	193 371	139 730	140 560	65 327	48 011	54 570
E 電力、氣體及水的生產及分配 Produção e distribuição de electricidade, de gás e de água Electricity, gas and water supply	2 056 095	2 038 415	2 247 237	1 270 655	1 338 711	1 297 729
40 電力、氣體、蒸氣和熱水的生產及分配 Produção e distribuição de electricidade, de gás, de vapor e de água quente Electricity, gas, steam and hot water supply	1 781 300	1 780 191	1 986 729	1 114 437	1 196 734	1 151 998
401 電力的生產、輸送及分配 Produção, transporte e distribuição de electricidade Production, transmission and distribution of electricity	1 778 771	1 777 614	1 983 499	1 112 691	1 195 175	1 149 857
403 蒸氣和熱水的生產及分配；冰塊製造 Produção e distribuição de vapor e de água quente; produção de gelo Steam and hot water supply; ice manufacturing	2 529	2 577	3 230	1 746	1 559	2 141
41 水的利用、處理及分配 Captação, tratamento e distribuição de água Collection, purification and distribution of water	274 795	258 224	260 508	156 218	141 977	145 731

10.3. 工業生產指數

ÍNDICE DA PRODUÇÃO INDUSTRIAL
INDUSTRIAL PRODUCTION INDEX

1997=100

年份 Ano Year	總指數 Índice global Global index	採礦業 Indústrias extractivas Mining and quarrying	製造業 Indústrias transformadoras Manufacturing	電力的生產、輸送及分配 Produção, transporte e distribuição de electricidade Production, transmission and distribution of electricity	水的利用、處理及分配 Captação, tratamento e distribuição de água Collection, purification and distribution of water
1	2	3	4	5	6
1996	99.9	95.0	100.8	97.2	99.9
1997	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0
1998	100.9	99.3	97.9	110.1	102.5
1999	101.2	75.0	98.8	109.1	101.6
2000	112.6	36.0	113.2	112.6	106.2
2001	106.2	71.9	103.6	115.1	103.3
2002	104.2	80.9	100.9	122.8	103.8

白頁

Página vazia

Blank page

第十一章
能源

CAPÍTULO 11
ENERGIA

CHAPTER 11
ENERGY

白頁

Página vazia

Blank page

說 明

總產電量：指未扣除任何消耗或在損耗前的產電量。

發電廠自耗及流失量：指發電廠及其輔助設施與主要變壓器生產電力時所損耗的電量。

發電量：指生產電力時所計劃的最高發電量。

NOTAS EXPLICATIVAS

Produção bruta: Produção de electricidade antes de se deduzir quaisquer consumos ou perdas.

Consumo e perdas das centrais: Compreende a energia eléctrica consumida pela central e subestações auxiliares, bem como as perdas dos transformadores principais.

Potência instalada: Potência máxima, em regime contínuo, relativamente à qual a instalação foi projectada.

EXPLANATORY NOTES

Gross production of electricity: Total production of electricity before the deduction of any consumption or losses

Electricity plant consumption and losses: Electricity consumption and losses within the plant, auxiliary facilities and major transformers during electricity generation

Maximum installed generating capacity: Maximum generating capacity of the electricity plant

白頁

Página vazia

Blank page

11.1. 電能 - 電力生產、進口及消耗量

ENERGIA ELÉCTRICA - PRODUÇÃO, IMPORTAÇÃO E CONSUMO

ELECTRICITY - PRODUCTION, IMPORTS AND CONSUMPTION

項目 Rubricas Items 1	2001		2002		2003 ^a	
	百萬千瓦小時 10 ⁶ kwh	VH %	百萬千瓦小時 10 ⁶ kwh	VH %	百萬千瓦小時 10 ⁶ kwh	VH %
1 - 總產電量 Produção bruta Gross production	1 510.4	2.2	1 611.4	6.7	1 719.2	6.7
2 - 發電廠自耗及流失量 Consumo e perdas das centrais Plant consumption and losses	69.3	-0.1	68.6	-1.0	78.0	13.7
3 - 淨產電量 (= 1-2) Produção líquida Net production	1 441.1	2.3	1 542.8	7.1	1 641.2	6.4
4 - 進口 Importações Imports	193.3	-0.7	193.6	0.2	179.8	-7.2
5 - 出口 Exportações Exports	0.1	0	0.1	0	1.0	900.0
6 - 本地購入 Compras no Território Local purchases	56.2	3.1	59.3	5.5	59.5	0.3
7 - 總供應量 (= 3+4-5+6) Disponibilidades brutas Gross available supply	1 690.5	2.0	1 795.7	6.2	1 879.5	4.7
8 - 輸電及配電流失量 Perdas no transporte e distribuição Transmission and distribution losses	88.5	4.6	107.8	21.8	108.0	0.2
9 - 自耗量 Consumos próprios Self consumption	3.0	11.1	3.1	3.3	17.1	9.6 ^b
10 - 淨供應量 (= 7-8-9) Disponibilidades líquidas Net available supply	1 599.0	1.8	1 684.8	5.4	1 754.4	4.1
11 - 出售電量 Vendas Sales						
- 數量(=10-12) Quantidade Quantity	1 593.7	1.9	1 679.3	5.4	1 748.7	4.1
- 價值 (百萬澳門元) Valor (10 ⁶ MOP) Value (10 ⁶ MOP)	1 742.6	1.0	1 796.3	3.1	1 951.6	8.7
12 - 免費電力供應 Electricidade fornecida gratuitamente Free supply of electricity	5.3	-5.4	5.5	3.8	5.7	3.6
13 - 發電量 (兆瓦) Potência instalada (mW) Maximum installed generating capacity (mW)	351.6	-	396.6	12.8	488.8	23.3
14 - 發電機使用率 ^c (百分率) Percentagem de utilização da potência instalada ^c (%) Installed generating capacity utilization percentage ^c (%)	49.0		46.4		40.2	

註： a 由二零零三年開始，包括自產自用場所的電力數值

Nota: A partir de 2003, incluiu-se o montante de electricidade produzido para autoconsumo.

Note: From 2003 onwards, amount of electricity produced for self consumption is included

b 為與二零零三年作同期比較，二零零二年的相關數值已作出調整

Para efeitos de comparação de período homólogo com o ano 2003, esta variação foi calculada de acordo com dados ajustados de 2002

Relevant figures of 2002 have been adjusted for comparison with the corresponding period of 2003

c 發電機使用率

Percentagem de utilização da potência instalada

Installed generating capacity utilization percentage

總產電量 (10³ 千瓦小時)

Produção bruta (10³ kwh)

Gross production (10³ kwh)

= $\frac{\text{發電量 (兆瓦)} \times 365 (6) \text{ 日} \times 24 \text{ 小時}}{\text{Potência instalada (mW)} \times 365 (6) \text{ dias} \times 24 \text{ horas}}$ × 100%

Potência instalada (mW) × 365 (6) dias × 24 horas

Total installed generation capacity (mW) × 365 (6) days × 24 hours

11.2. 能源平衡表
BALANÇO ENERGÉTICO
ENERGY BALANCE

項目 Rubricas Items	燃料分類 Combustíveis Fuels	焦炭 Coques Coke			汽油 Gasolina Gasoline			火水 Querosene Kerosene			輕柴油 Gasóleo Gas oil & diesel		
		2001	2002	2003	2001	2002	2003	2001	2002	2003	2001	2002	2003
1		2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13
1 - 進口 Importação Imports		-	-	-	1 338	1 402	1 450	4 250	4 745	5 147	4 705	4 243	5 518
2 - 出口 Exportação Exports		-	-	-	-	-	-	#	#	#	-	-	-
3 - 庫存變動 ^b Variação de existências ^b Change in stock ^b		-	-	-	2	21	-10	#	#	#	833	-400	-250
4 - 本地購入 Compras no território Local purchases		-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
5 - 內部總消耗 (=1-2-3+4) Consumo interno bruto (=1-2-3+4) Gross internal consumption (=1-2-3+4)		-	-	-	1 336	1 381	1 460	460 ^c	463 ^c	376 ^c	3 872	4 643	5 768
6 - 能源轉化 Transformação de energia Transformation of energy		..	..	..	..	..	..	..	..	..	-302	-845	-2 263
7 - 能源公司自耗量 Consumo próprio do sector energético Internal consumption of the energy sector		..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..
8 - 輸電及配電流失量 Perdas no transporte e distribuição Transmission and distribution losses		..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..
9 - 統計差異 Desvio estatístico Statistical deviation		..	..	..	-4	-3	5	1 ^c	2 ^c	2 ^c	2	6	18
10 - 終端能源耗用量 (=11+12+13+14+15+16) Consumo final total (=11+12+13+14+15+16) Total final consumption (=11+12+13+14+15+16)		-	-	-	1 340	1 384	1 455	459 ^c	461 ^c	374 ^c	3 568	3 792	3 488
11 - 工業 Indústria Industry		-	-	-	-	-	-	17	25	12	108	104	132
12 - 建築業 Construção Construction		-	-	-	-	-	-	-	-	-	191	202	287
13 - 交通運輸 Transportes Transportation		-	-	-	1 337 ^d	1 381 ^d	1 454 ^d	#	#	#	2 516 ^d	2 688 ^d	2 378 ^d
13.1 - 陸路 Terrestres Land		-	-	-	1 337	1 381	1 454	-	-	-	801	894	865
13.2 - 水路 Marítimos Sea		-	-	-	-	-	-	-	-	-	1 715	1 793	1 513
13.3 - 空路 Aéreos Air		-	-	-	-	-	-	#	#	#	-	-	-
14 - 商業、飲食業及酒店 Comércio, restaurantes e hotéis Commerce, restaurants and hotels		-	-	-	-	-	-	388	401	331	621	649	628
15 - 其他行業 Outros sectores Other sectors		-	-	-	3	3	1	12	7	7	132	149	63
16 - 家庭用戶 Consumos domésticos Domestic consumption		-	-	-	-	-	-	42	28	24	-	-	-

a 由二零零三年開始，包括自產自用場所的電力數值

A partir de 2003, incluiu-se o montante de electricidade produzido para autoconsumo.
From 2003 onwards, amount of electricity produced for self consumption is included.

b 庫存變動 = (期末庫存 - 期初庫存)

Variação de existências = (Existências finais - Existências iniciais).
Changes in stock = (Final stock - Initial stock)

c 基於保密原因，航空用火水之資料不作公佈

Por razões de confidencialidade foram suprimidos os valores relativos ao querosene para uso na aviação.
Information concerning aviation kerosene was suppressed for confidentiality reasons.

d 包括燃料進口及分銷商售賣予油站之數量

Inclui a quantidade de combustível que as empresas importadoras/distribuidoras venderam aos postos de venda.
Include quantity of fuels sold by import/distribution companies to petrol filling stations.

太焦耳
Terajoules
Terajoules

重油 Fuelóleo Fuel oil			石油氣 GPL LPG			電力 ^a Electricidade ^a Electricity ^a			商業能源 Energia comercial Commercial energy			傳統能源 Combustíveis tradicionais Traditional fuels			能源總數 Energia total Total energy		
2001	2002	2003	2001	2002	2003	2001	2002	2003	2001	2002	2003	2001	2002	2003	2001	2002	2003
14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31
12 661	12 962	12 277	1 073	1 233	1 243	696	697	647	24 723	25 282	26 282	34	40	58	24 757	25 322	26 340
-	-	-	-	-	-	0	0	4	0 ^c	0 ^c	4 ^c	-	-	-	0 ^c	0 ^c	4 ^c
149	-8	104	-44	39	-31	-	-	-	940 ^c	-348 ^c	-187 ^c	-	-	-	940 ^c	-348 ^c	-187 ^c
-	-	-	-	-	-	202	213	206	202	213	206	-	-	-	202	213	206
12 512	12 970	12 173	1 117	1 194	1 274	898	910	857	20 195 ^c	21 561 ^c	21 908 ^c	34	40	58	20 229 ^c	21 601 ^c	21 966 ^c
-11 885	-12 489	-11 654	..	..	..	5 438	5 801	6 189	-6 749	-7 533	-7 728	..	..	..	-6 749	-7 533	-7 728
..	..	..	..	..	..	250	247	281	250	247	281	..	..	..	250	247	281
..	..	..	..	..	..	318	388	389	318	388	389	..	..	..	318	388	389
2	3	5	-1	-10	-4	..	..	..	0 ^c	-2 ^c	26 ^c	..	..	..	0 ^c	-2 ^c	26 ^c
626	479	514	1 117	1 203	1 278	5 767	6 076	6 377	12 877 ^c	13 395 ^c	13 486 ^c	34	40	58	12 911 ^c	13 435 ^c	13 544 ^c
419	283	318	10	8	8	504	532	600	1 058	952	1 070	7 ^x	8 ^x	12 ^x	1 065 ^x	960 ^x	1 082 ^x
-	-	-	-	-	-	56	58	61	247	260	348	-	-	-	247	260	348
-	-	-	-	-	-	192	215	218	4 045 ^c	4 284 ^c	4 050 ^c	-	-	-	4 045 ^c	4 284 ^c	4 050 ^c
-	-	-	-	-	-	8	9	10	2 146	2 284	2 329	-	-	-	2 146	2 284	2 329
-	-	-	-	-	-	68	77	82	1 783	1 870	1 595	-	-	-	1 783	1 870	1 595
-	-	-	-	-	-	115	129	127	115 ^c	129 ^c	127 ^c	-	-	-	115 ^c	129 ^c	127 ^c
102	93	189	536	567	576	1 716	1 812	1 893	3 363	3 522	3 617	27 ^x	32 ^x	46 ^x	3 390 ^x	3 554 ^x	3 663 ^x
105	103	7	27	28	27	1 784	1 863	1 975	2 063	2 153	2 080	-	-	-	2 063	2 153	2 080
-	-	-	544	600	667	1 514	1 596	1 630	2 100	2 224	2 321	-	-	-	2 100	2 224	2 321

白頁

Página vazia

Blank page

第十二章
建築業及社會房屋

CAPÍTULO 12
CONSTRUÇÃO E
HABITAÇÃO SOCIAL

CHAPTER 12
CONSTRUCTION AND
PUBLIC HOUSING

白頁

Página vazia

Blank page

說明

本章所載資料是由下列單位提供的：

表 12.1.1.、12.1.2.及 12.1.3 — 土地工務運輸局。

表 12.1.7.、12.1.8. — 財政局。

次章 12.2.1.、12.2.2. — 房屋局。

表 12.1.4. — 澳門金融管理局。

其餘資料由本局工業暨建築統計處及對外貿易統計處進行之調查中取得。

按樓宇的主要用途分類，樓宇可分為五大類別：

住宅：不少於總建築面積 70%作居住用途之樓宇。

住宅及其他：總建築面積 50%至 70%作居住用途之樓宇。

商業及寫字樓：不少於總建築面積 70%作商業或寫字樓用途之樓宇。

工業：不少於總建築面積 70%作工業用途之樓宇。

其他用途：不少於總建築面積 70%作其他用途之樓宇。

住宅分類：

T0：擁有一廚房、廁所及一無間格之空間，其總實用面積最小為 23 平方米；

T0I; T0II; T0III; T0IV：均擁有一廚房、廁所及一無間格之空間，其總實用面積最小分別為：
26.5 平方米；35.5 平方米；47 平方米及 54 平方米；

T1 至 T4 或以上：分別擁有一廚房、廁所、一客廳及一至四間或以上之睡房。

水泥消耗量：為水泥總進口量（不包括水泥熟料）與在澳製造內銷之和。

普查生產總額(VPC)：建築工程總值。

普查消耗(CC)：包括付予連工包料之分判承建商之費用；物料、材料耗用、燃料、電力、用水及由他人提供之保養及維修服務費用；樓宇租金、機器及設備租賃、建築設計、測量及策劃工程費用。

普查增加值總額(VAC)：普查生產總額與普查消耗的差額。

新樓：包括所有按現行房屋業鈔法例第九條一款 a)及 b) 項規定而獲稅項豁免及其他已建成年期為四年或少於四年之獨立單位；上述法例第九條一款 a)及 b)項規定新樓包括：

- 1) 於澳門半島，建成年期少於或等於四年之住宅及/或商業單位及建成年期少於或等於五年之工業單位。
- 2) 於離島，建成年期少於或等於六年之住宅及/或商業單位及建成年期少於或等於十年之工業單位。

舊樓：1) 於澳門半島，建成年期多於四年之住宅及/或商業單位及建成年期多於五年之工業單位。

- 2) 於離島，建成年期多於六年之住宅及/或商業單位及建成年期多於十年之工業單位。

統計暨普查局由二零零三年第三季開始，公佈按財政局的物業轉移印花稅可課稅金額為計算基礎的住宅單位每平方米實用面積的平均成交價格數據。

NOTAS EXPLICATIVAS

As informações que constam neste capítulo foram obtidas através das seguintes entidades:

Quadros 12.1.1., 12.1.2., 12.1.3 – Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes.

Quadros 12.1.7, 12.1.8. – Direcção dos Serviços de Finanças.

Subcapítulos 12.2.1., 12.2.2. – Instituto de Habitação.

Quadro 12.1.4 – Autoridade Monetária de Macau.

As restantes informações foram recolhidas através dos inquéritos realizados pela Divisão de Estatísticas da Indústria e Construção e da Divisão de Estatísticas do Comércio Externo da DSEC.

Os edifícios são classificados em 5 tipos, segundo a finalidade principal :

Habitação : 70% ou mais da área bruta dos pisos (ABP) destina-se a fins residenciais.

Habitação e outros fins : Entre 50% (inclusivé) e 70% (exclusivé) da ABP destina-se a fins residenciais.

Comércio e escritório : 70% ou mais da ABP destina-se ao comércio e/ou escritório.

Indústria : 70% ou mais da ABP destina-se à indústria.

Outras finalidades : 70% ou mais da ABP destina-se a outras finalidades.

Tipologias dos fogos:

T0 : As habitações serão designadas como sendo do tipo T0 quando dispõem de uma cozinha, instalação sanitária e de uma sala sem divisórias, cuja área útil total mínima é 23m².

T0I; T0II; T0III; T0IV : As habitações serão designadas como sendo do tipo T0 quando dispõem de uma cozinha, instalação sanitária e de uma sala sem divisórias, com áreas úteis totais mínimas de 26,5 m²; 35,5 m²; 47m² e 54 m², respectivamente.

T1 a T4 e mais : As habitações serão designadas como sendo do tipo T1, T2, T3, T4 e mais conforme disponham de 1, 2, 3 ou 4 e mais quartos de dormir além de uma cozinha, instalação sanitária e uma sala.

Consumo aparente de cimento : Obtém-se somando a quantidade importada de cimento (excluindo o "clinker") e a vendida no mercado local pela unidade produtora.

Valor de produção censo (VPC) : Valor dos trabalhos realizados na construção.

Consumo censo (CC) : Sub-empregadas prestadas pelos sub-empregadores propriamente ditos, consumo de materiais, combustíveis, electricidade, água e serviços de manutenção e reparação por terceiros, rendas de edifícios, aluguer de maquinaria e equipamento, pagamentos de serviços de arquitectura, prospecção e projectos de engenharia.

Valor acrescentado censo (VAC) : Diferença entre o valor de produção censo e o consumo censo.

Construção moderna: Incluem-se as fracções autónomas transaccionadas isentas do pagamento de contribuição predial nos termos das alíneas a) e b) do nº1 do artigo 9º do Regulamento de Contribuição Predial Urbana em vigor, e, todas as outras fracções autónomas transaccionadas e construídas há 4 ou menos anos. Nos termos das alíneas a) e b) do nº1 do artigo 9º do citado Regulamento, inclui-se na Construção moderna:

- Na península de Macau, as fracções autónomas destinadas à habitação e/ou comércio construídas há 4 ou menos anos, e, as destinadas à indústria construídas há 5 ou menos anos.
- Nas Ilhas da Taipa e de Coloane, as fracções autónomas destinadas à habitação e/ou comércio construídas há 6 ou menos anos, e, as destinadas à indústria construídas há 10 ou menos anos.

Construção antiga: Consideram-se construções antigas

- Na península de Macau, as fracções autónomas destinadas à habitação e/ou comércio construídas há mais de 4 anos, e, as destinadas à indústria construídas há mais de 5 anos.
- Nas Ilhas da Taipa e de Coloane, as fracções autónomas destinadas à habitação e/ou comércio construídas há mais de 6 anos, e, as destinadas à indústria construídas há mais de 10 anos.

A partir do 3º trimestre de 2003, deu-se início à publicação de dados sobre os preços por metro quadrado (área útil) das fracções autónomas residenciais transaccionadas com base no Imposto de Selo relativo à transferência de propriedade de imóveis.

EXPLANATORY NOTES

Information in this chapter was obtained from :

Tables 12.1.1., 12.1.2., 12.1.3. – Lands, Public Works and Transport Bureau.

Table 12.1.7., 12.1.8. – Finance Services Bureau

Sub-Chapter 12.2.1., 12.2.2. – Housing Institute

Table 12.1.4. – Macao Monetary Authority

Other information was obtained from the surveys conducted by the Division of Industrial and Construction Statistics and the Division of External Trade Statistics of the Statistics and Census Service.

Classification of buildings by end-use : End-use of a building is determined by the activity which occupies 70% or more of the gross floor area of the building.

Residential : Not less than 70% of the gross floor area of the building is intended for residential purpose.

Residential and other uses : At least 50% but less than 70% of the gross floor area is intended for residential purpose.

Commercial and offices : Not less than 70% of the gross floor area of the building is intended for commercial or office purpose.

Industrial : Not less than 70% of the gross floor area of the building is intended for industrial purpose.

Others : Not less than 70% of the gross floor area of the building is intended for other uses.

Type of housing unit:

T0 : Housing unit without any division, containing one kitchen and toilet. The minimum usable floor area is 23 m².

T0I, T0II, T0III, T0IV : Housing unit without any division, containing one kitchen and toilet. The minimum usable floor area is 26.5 m², 35.5 m², 47 m² and 54 m² respectively.

T1 to T4 and over : Housing units containing one kitchen, toilet(s), one living room, and 1,2,3,4 or more bedrooms.

Apparent cement consumption : The total quantity of cement imported (except clinker cement) and cement sold by local manufacturers.

Census output (VPC) : Gross value of the construction work undertaken.

Census input (CC) : Include payments for sub-contract work rendered by fee sub-contractors, consumption of materials and supplies, fuels, electricity, water, and repair and maintenance services received, rentals for buildings, rentals for hiring machinery and equipment, architectural design, survey and technical consultancy fees.

Census value added (VAC) : The difference between Census Output and Census Input.

New building: It refers to those building units entitled to property tax exemption or those with completion year of construction equal to or less than 4 years, as stipulated in a) and b) of Item 1 under Article 9 of the Regulation of Urban Property Tax currently in force, which prescribes the following as new building:

- In Macao Peninsula, residential and/or commercial units with up to 4 years of age since completion of construction and industrial units with up to 5 years of age since completion of construction.
- In Islands, residential and/or commercial units with up to 6 years of age since completion of construction and industrial units with up to 10 years of age since completion of construction.

Old building: Old building refers to the following:

- In Macao Peninsula, residential and/or commercial units with more than 4 years of age since completion of construction and industrial units with more than 5 years of age since completion of construction.
- In Islands, residential and/or commercial units built for more than 6 years and industrial units built for more than 10 years.

From the third quarter of 2003 onwards, the DSEC published residential unit transaction prices (per square meter of usable area) based on the information of taxable stamp duty of property transfer provided by the Finances Services Bureau.

12.1. 建築
CONSTRUÇÃO
CONSTRUCTION

12.1.1. 按樓宇主要用途分類統計建成及擴建樓宇、新動工樓宇及批建樓宇 (私人工程)
EDIFÍCIOS CONCLUÍDOS E AMPLIADOS, EDIFÍCIOS INICIADOS E EDIFÍCIOS APROVADOS POR FINALIDADE PRINCIPAL (SECTOR PRIVADO)
BUILDINGS COMPLETED AND EXTENDED, BUILDINGS STARTED AND BUILDING PROJECTS APPROVED BY END-USE (PRIVATE SECTOR CONSTRUCTION)

年 Ano Year		建成及擴建樓宇 Edifícios concluídos e ampliados Buildings completed and extended			新動工樓宇 Edifícios iniciados Buildings started			批建樓宇 Edifícios aprovados Building projects approved		
		2001	2002	2003	2001	2002	2003	2001	2002	2003
		3	4	5	6	7	8	9	10	11
	Nº	61	26	33	22	38	38	26	44	49
總數	A.I.	61 286	22 483	32 305	33 561	20 319	70 832	33 529	28 923	141 887
Total	A.B.P.	404 325	102 549	243 023	158 279	157 494	533 016	146 203	163 002	738 554
	F.A.	2 622	381	1 566	812	1 326	2 658	547	1 270	3 013
住宅	Nº	43	8	13	6	20	25	7	22	27
Habitação	A.I.	23 757	4 056	14 420	6 274	15 236	39 042	5 418	14 724	41 088
Residential	A.B.P.	240 240	46 572	182 236	79 799	135 770	424 457	64 671	128 608	471 200
	F.A.	1 982	360	1 051	781	1 292	2 641	511	1 240	2 869
住宅及其他用途	Nº	1	-	4	-	2	1	-	3	2
Habitação e outros fins	A.I.	89	-	2 130	-	134	81	-	176	1 911
Residential and other uses	A.B.P.	356	-	27 127	-	541	405	-	880	19 338
	F.A.	2	-	446	-	7	3	-	11	123
商業及寫字樓	Nº	4	6	9	4	9	9	6	9	18
Comércio e escritórios	A.I.	4 005	798	1 178	2 889	745	31 013	3 141	1 347	98 216
Commercial and offices	A.B.P.	101 736	1 874	6 445	2 920	2 556	104 287	3 292	2 871	244 172
	F.A.	625	9	62	19	21	11	23	10	19
工業	Nº	-	2	2	1	-	-	1	1	-
Indústria	A.I.	-	2 494	11 349	2 896	-	-	2 896	8 309	-
Industrial	A.B.P.	-	4 851	15 303	4 050	-	-	4 050	11 853	-
	F.A.	-	2	2	1	-	-	1	1	-
其他用途	Nº	13	10	5	11	7	3	12	9	2
Outras finalidades	A.I.	33 435	15 135	3 228	21 502	4 203	695	22 075	4 367	672
Others	A.B.P.	61 993	49 252	11 913	71 509	18 627	3 868	74 189	18 790	3 845
	F.A.	13	10	5	11	6	3	12	8	2
Nº -	樓宇數目 Número de edifícios Number of buildings									
A.I. -	有上蓋土地面積 (平方米) Área de implantação (m²) Base area (m²)									
A.B.P. -	樓宇建築面積 (平方米) Área bruta dos pisos (m²) Gross floor area (m²)									
F.A. -	單位 (數目) Fracções autónomas (número) Number of units									

12.1.2. 按最終用途分類統計建成及擴建、新動工及批建單位數目及樓宇建築面積 (私人工程)

FRACÇÕES AUTÓNOMAS E ÁREA BRUTA DOS PISOS CONCLUÍDAS E AMPLIADAS, INICIADAS E APROVADAS POR FINALIDADE DE UTILIZAÇÃO (SECTOR PRIVADO)

UNITS AND GROSS FLOOR AREAS OF BUILDINGS COMPLETED AND EXTENDED, BUILDINGS STARTED AND BUILDING PROJECTS APPROVED BY END-USE (PRIVATE SECTOR CONSTRUCTION)

年 Ano Year		建成及擴建樓宇 Fracções autónomas concluídas e ampliadas bem como a área bruta dos pisos Buildings completed and extended			新動工樓宇 Fracções autónomas iniciadas e área bruta dos pisos Buildings started			批建樓宇 Fracções autónomas aprovadas e área bruta dos pisos Building projects approved		
		2001	2002	2003	2001	2002	2003	2001	2002	2003
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11
總數	F.A.	2 622	381	1 566	812	1 326	2 658	547	1 270	3 013
Total	A.B.P.	404 325	102 549	243 023	158 279	157 494	533 016	146 203	163 002	738 554
住宅	F.A.	1 774	336	1 246	600	1 196	2 430	457	1 152	2 757
Habitação	A.B.P.	174 087	36 387	153 712	52 547	103 319	318 159	48 060	99 788	365 623
Residential										
商業及寫字樓	F.A.	805	30	304	196	116	211	72	102	234
Comércio e escritórios	A.B.P.	107 658	4 380	24 709	12 494	11 871	100 443	9 903	11 096	230 436
Commercial and offices										
工業	F.A.	-	2	2	2	-	-	2	1	-
Indústria	A.B.P.	-	4 851	14 319	2 759	-	-	2 759	11 853	-
Industrial										
其他用途	F.A.	43	13	14	14	14	17	16	15	22
Outros fins	A.B.P.	122 580	56 931	50 283	90 479	42 304	114 415	85 482	40 265	142 495
Others										

F.A. - 單位 (數目)
Fracções autónomas (número)
Number of units

A.B.P. - 樓宇建築面積 (平方米)
Área bruta dos pisos (m²)
Gross floor area (m²)

附註： 本表之單位數目 (F.A.) 及樓宇建築面積 (A.B.P.) 乃按各獨立單位的用途分類。

Nota： As informações relativas ao número de fracções autónomas (F.A.) e à área bruta dos pisos (A.B.P.) foram classificadas de acordo com a finalidade de utilização das fracções autónomas, independentemente da finalidade principal dos edifícios onde estas estão inseridas.

Note： Classification of units (F.A.) and gross floor areas (A.B.P.) is made according to the actual end-use of the units and is independent of the classification of the buildings where the units are located.

12.1.3. 按樓宇主要用途統計的發出樓宇建築准照數目

LICENÇAS CONCEDIDAS PARA CONSTRUÇÃO DE EDIFÍCIOS, POR FINALIDADE PRINCIPAL
BUILDING CONSTRUCTION PERMITS ISSUED BY END-USE

樓宇用途分類 Finalidade prevista para os edifícios Intended purpose of building	建築准照 Licenças Permits					
	2001		2002		2003	
		VH %		VH %		VH %
1	2	3	4	5	6	7
總數 Total	23	(-23.33)	35	(+52.17)	32	(-8.58)
住宅 ^a Habitação ^a Residential ^a	6	(-50.00)	17	(+183.33)	15	(-11.77)
商業及寫字樓 Comércio e escritórios Commercial and offices	5	(-16.67)	9	(+80.00)	12	(+33.33)
工業 Indústria Industrial	1	(-50.00)	1	-	-	..
其他用途 Outras finalidades Others	11	(+10.00)	8	(-27.27)	5	(-37.50)

a 包括住宅及其他用途樓宇。
Inclui edifícios de habitação e de outras finalidades.
Includes premises of residential and other uses.

12.1.4. 信貸分佈結構（結餘）

DISTRIBUIÇÃO SECTORIAL DO CRÉDITO (BALANÇO)

DISTRIBUTION OF CREDITS BY SECTOR (OUTSTANDING BALANCE)

項目 Designação Item	2001	2002	2003
1	2	3	4
本地信貸予建築及公共工程（百萬澳門元） Crédito interno ao sector da construção e obras públicas (10 ⁶ MOP) Domestic credits to construction and public works (10 ⁶ MOP)	6 410.7	4 633.5	3 379.6
年變動率 (%) Variação anual (%) Annual variation (%)	-16.2	-27.7	-27.1
佔本地信貸予機構及私人貸款之百分率 (%) Percentagem relativamente ao crédito interno às empresas e particulares (%) As a percentage of the total domestic credits to firms and individuals (%)	17.8	13.6	10.1
本地信貸予自置私人屋（百萬澳門元） Crédito a particulares para aquisição de habitação própria (10 ⁶ MOP) Credits granted for home ownership (10 ⁶ MOP)	10 413.0	10 458.1	10 631.4
年變動率 (%) Variação anual (%) Annual variation (%)	-1.8	+0.4	+1.7

附註： 信貸包括借貸、透支、票據及其他貼現。

Nota : Corresponde a empréstimos e adiantamentos a clientes, letra e outros efeitos descontados.

Note : Credits refer to loans, overdrafts, bills and other discounts.

12.1.5. 建築材料進口統計

IMPORTAÇÃO DE MATERIAIS DE CONSTRUÇÃO
IMPORTS OF CONSTRUCTION MATERIALS

建築材料 Materiais de construção Construction materials	2001				2002				2003			
	公噸		價值 (千澳門元)		公噸		價值 (千澳門元)		公噸		價值 (千澳門元)	
	Ton Tonne	VH %	Valor Value (10 ³ MOP)	VH %	Ton Tonne	VH %	Valor Value (10 ³ MOP)	VH %	Ton Tonne	VH %	Valor Value (10 ³ MOP)	VH %
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13
沙 Areia Sand	328 818	146.8	2 494	79.0	446 605	35.8	3 529	41.5	269 180	-39.7	4 292	21.6
碎石 Pedra britada Aggregates (gravel and crushed stones)	29 595	0.2	611	-11.4	26 836	-9.3	1 325	116.9	90 336	236.6	2 088	57.6
水泥 Cimentos Cement	325 650	13.0	58 279	15.8	152 861	-53.1	28 229	-51.6	296 288	93.8	54 785	94.1
水泥熟料 Cimentos «Clinquer» Clinker cement	314 000	12.6	54 382	15.3	142 500	-54.6	24 637	-54.7	270 085	89.5	46 661	89.4
紅磚 Tijolos para construção Building bricks	16 877	12.8	899	-34.4	21 187	25.5	1 117	24.2	35 017	65.3	2 789	149.7
瓷磚及紙皮石 Azulejos e ladrilhos Wall tiles & floor tiles	9 225	-23.4	17 495	-30.8	11 295	22.4	26 222	49.9	12 997	15.1	20 547	-21.6
潔具 Artigos sanitários Sanitary articles	410	-4.7	5 587	-0.8	463	12.9	6 036	8.0	636	37.4	7 199	19.3
扁鐵、扁鋼及圓鐵、圓鋼 Barras e perfis de ferro e de aço Steel and iron bars	22 025	16.4	41 046	21.5	30 166	37.0	57 238	39.4	105 897	251.0	227 916	298.2

12.1.6. 本地水泥消耗

CONSUMO APARENTE DE CIMENTO

APPARENT DOMESTIC CONSUMPTION OF CEMENT

公噸

Ton

Tonne

年份 Ano Year	總數 Total	第一季 1º Trimestre 1 st Quarter		第二季 2º Trimestre 2 nd Quarter		第三季 3º Trimestre 3 rd Quarter		第四季 4º Trimestre 4 th Quarter	
			VH %		VH %		VH %		VH %
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
1999	103 056	22 316	-30.0	25 136	-25.2	29 615	-19.0	25 989	+7.2
2000	79 997	17 462	-21.8	16 153	-35.7	22 935	-22.6	23 447	-9.8
2001	91 384	21 417	+22.6	21 021	+30.1	25 454	+11.0	23 492	+0.2
2002	98 501	20 500	-4.3	22 096	+5.1	25 695	+1.0	30 210	+28.6
2003	241 892	32 934	+60.7	59 905	+171.1	64 139	+149.6	84 914	+181.1

12.1.7. 樓宇單位買賣數量及價值

NÚMERO E VALOR DAS FRACÇÕES AUTÓNOMAS TRANSACCIONADAS
TRANSACTION OF BUILDING UNITS BY TYPE

買賣單位類別 Tipo de unidade transaccionada Type of unit transacted	單位 Unidade Unit	總數 Total			新樓 Construção moderna New buildings			舊樓 Construção antiga Old buildings		
		2001	2002 ^a	2003	2001	2002 ^a	2003	2001	2002 ^a	2003
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11
總數 Total	數目	27 016	16 831	18 556	9 765	4 158	3 509	17 251	12 673	15 047
	Nº									
	No.									
	百萬澳門元	14 596	7 942	8 980	5 407	2 293	2 084	9 189	5 648	6 896
	10 ⁶ MOP									
住宅 Habitação Residential	數目	16 139	10 384	10 398	7 088	2 483	1 897	9 051	7 901	8 501
	Nº									
	No.									
	百萬澳門元	9 082	5 069	5 367	4 611	1 903	1 582	4 471	3 165	3 785
	10 ⁶ MOP									
商業及寫字樓 Comércio e escritórios Commercial and offices	數目	3 159	2 853	3 039	619	261	263	2 540	2 592	2 776
	Nº									
	No.									
	百萬澳門元	3 669	2 224	2 802	636	253	378	3 033	1 971	2 424
	10 ⁶ MOP									
工業 Indústria Industrial	數目	126	180	163	2	-	-	124	180	163
	Nº									
	No.									
	百萬澳門元	92	125	116	1	-	-	91	125	116
	10 ⁶ MOP									
其他用途 Outras finalidades Others	數目	7 592	3 414	4 956	2 056	1 414	1 349	5 536	2 000	3 607
	Nº									
	No.									
	百萬澳門元	1 753	524	695	159	137	124	1 594	387	571
	10 ⁶ MOP									

a 由於“按印花稅計算樓宇單位買賣”的資料來源部門已對2002年相關數據作出修訂，因此，本局現按修訂後的數據公佈。

Os dados de 2002, respeitantes às fracções autónomas transaccionadas segundo o imposto de selo, ora divulgados pela DSEC, foram previamente rectificados pelos serviços que os fornecem.

Our published data reflect the recent revisions on relevant figures of the year 2002, made by the government body responsible for providing information on “transactions of buildings by stamp duty tax”.

12.1.8. 按區域、季度及樓宇建成年份統計的住宅單位每平方米(實用面積)平均成交價
 PREÇO MÉDIO POR METRO QUADRADO (ÁREA ÚTIL) DAS FRACÇÕES AUTÓNOMAS RESIDENCIAIS
 TRANSACCIONADAS, POR ZONAS GEOGRÁFICAS, TRIMESTRE E POR ANO DE CONSTRUÇÃO
 AVERAGE TRANSACTION PRICE OF RESIDENTIAL UNITS PER SQUARE METER (USABLE AREA) BY AREA
 QUARTER AND YEAR OF BUILDING COMPLETION

澳門元/MOP 1/2

區域 Zonas geográficas Areas	2002	2003			
	平均數 Médio Average	平均數 Médio Average	2000年及以後建成 2000 e posterior 2000 and after	1990年至1999年建成 Entre 1990 e 1999 From 1990 to 1999	1989年及以前建成 Anterior a 1990 1989 and before
1	2	3	4	5	6
澳門 Macau Macao	6 261	6 377	8 444	7 095	4 077
澳門半島 Península de Macau Macao Peninsula	6 019	6 190	8 343	7 294	4 077
1. 青洲區 Ilha Verde	6 421	6 071	5 996	6 688	2 761
2. 台山區 Tamagini Barbosa	3 800	3 499	-	3 764	3 018
3. 黑沙環區、馬場及祐漢區 Areia Preta, Hipódromo e Iao Hon	4 557	3 802	-	4 930	2 630
4. 黑沙環新填海區 NATAP	5 283	4 636	6 005	4 275	-
5. 望廈及水塘區 Móng Há e Reservatório	6 580	5 857	12 438	5 473	4 057
6. 筷子基區 Fai Chi Kei	4 532	4 313	6 385	4 965	3 515
7. 林茂塘區 Doca do Lamau	6 493	5 828	8 640	6 585	3 736
8. 高士德及雅廉訪區 Horta e Costa e Ouvidor Arriaga	6 050	5 711	5 854	6 913	4 943
9. 新橋區 Barca	4 766	4 375	9 253	5 682	3 260
10. 沙梨頭及大三巴區 Patane e São Paulo	4 401	4 020	5 327	4 414	3 558
11. 荷蘭園區 Conselheiro Ferreira de Almeida	5 208	5 512	7 773	8 617	4 377
12. 東望洋區(松山區) Ferreira do Amaral (Guia)	7 251	6 802	-	8 258	5 694
13. 新口岸區 ZAPE	7 563	7 588	-	7 600	7 515
14. 外港新填海區及南灣湖填海區 NAPE e Aterros da Baía da Praia Grande	9 755	9 637	16 307	9 660	6 846
15. 中區 Baixa de Macau	5 920	6 008	6 728	8 661	4 105
16. 下環區 Barra / Manduco	4 452	4 283	7 664	5 085	3 683
17. 南西灣及主教山區 Praia Grande e Penha	6 780	6 606	12 414	9 430	4 938

12.1.8. 按區域、季度及樓宇建成年份統計的住宅單位每平方米(實用面積)平均成交價
 PREÇO MÉDIO POR METRO QUADRADO (ÁREA ÚTIL) DAS FRACÇÕES AUTÓNOMAS RESIDENCIAIS
 TRANSACCIONADAS, POR ZONAS GEOGRÁFICAS, TRIMESTRE E POR ANO DE CONSTRUÇÃO
 AVERAGE TRANSACTION PRICE OF RESIDENTIAL UNITS PER SQUARE METER (USABLE AREA) BY AREA
 QUARTER AND YEAR OF BUILDING COMPLETION

澳門元/MOP 2/2

區域 Zonas geográficas Areas 1	2002	2003			
	平均數 Médio Average 2	平均數 Médio Average 3	2000年及以後建成 2000 e posterior 2000 and after 4	1990年至1999年建成 Entre 1990 e 1999 From 1990 to 1999 5	1989年及以前建成 Anterior a 1990 1989 and before 6
氹仔 Taipa	6 927	6 969	8 511	6 554	4 133
18. 海洋及小潭山區 Jardins do Oceano e Taipa Pequena	8 673	8 747	11 467	8 111	12 411
19. 氹仔中心區 Baixa da Taipa	6 433	6 617	7 933	6 189	3 072
20. 大學及北安灣區 Universidade e Baía de Pac On	6 801	7 308	-	7 308	-
21. 北安及大潭山區 Pac On e Taipa Grande	8 210	5 420	-	5 420	-
22. 氹仔舊城及馬場區 Cidade e Hipódromo da Taipa	4 168	5 205	-	5 205	-
路環 Coloane	7 995	8 550	-	8 595	3 200

註：有關區域的劃分只用作統計用途。

Nota : A divisão do Território em zonas geográficas é apenas para efeitos estatísticos.

Note : The division of areas is only for statistical purpose.

12.1.9. 按工人職業統計之建築工人平均名義日薪

SALÁRIOS DIÁRIOS MÉDIOS NOMINAIS DOS TRABALHADORES, POR CATEGORIA, NAS OBRAS
DE CONSTRUÇÃO
AVERAGE DAILY NOMINAL WAGES OF WORKERS ENGAGED IN CONSTRUCTION
BY OCCUPATION

澳門元/MOP 1/2

工人職業 Categorias de operários Occupation	平均名義日薪 Salários diários médios nominais Average daily nominal wages		
	2001	2002	2003
1	2	3	4
總平均 Total médio Overall average	256	260	274
專業及半專業枝工 Trabalhadores especializados e semi-especializados Skilled workers and semi-skilled workers	273	282	302
搭棚工人 Montadores de andaimes Scaffolders	336	335	345
三合土及渠務工人 Operários de betão e instaladores de canos de esgoto Concreters and drain layers	265	271	313
扎鐵工人 Armadores de ferro Structural iron erectors	304	304	314
模板工人 Carpinteiros de cofragem Concrete mould and slab carpenters	300	296	320
泥水及批盪工人 Assentadores de tijolos e estucadores Bricklayers and plasterers	286	288	290
木藝工人 Carpinteiros de acabamentos Carpenters	297	310	337
油漆工人 Pintores Painters	269	286	297
鐵器工人 Serralheiros da construção civil Iron workers	282	293	307
水喉工人 Canalizadores Plumbers	271	285	299
電機工人 Electricistas Electricians and electrical workers	268	281	302

12.1.9. 按工人職業統計之建築工人平均名義日薪

SALÁRIOS DIÁRIOS MÉDIOS NOMINAIS DOS TRABALHADORES, POR CATEGORIA, NAS OBRAS DE CONSTRUÇÃO

AVERAGE DAILY NOMINAL WAGES OF WORKERS ENGAGED IN CONSTRUCTION BY OCCUPATION

澳門元/MOP 2/2

工人職業 Categorias de operários Occupation	平均名義日薪 Salários diários médios nominais Average daily nominal wages		
	2001	2002	2003
	2	3	4
1			
機械操作員(挖泥機、起重機等操作員) Operadores de máquinas (escavadoras, gruas, etc.) Plant operators (excavator operators, crane operators, etc.)	257	266	302
重型貨車司機 Motoristas de viaturas pesadas Truck drivers	194	209	267
其他工人 Outros trabalhadores Other workers	260	273	288
一般工人 Trabalhadores indiferenciados Unskilled workers	188	187	180

12.1.10. 按工人職業統計之建築工人薪金指數

ÍNDICES DOS SALÁRIOS, POR CATEGORIA, NAS OBRAS DE CONSTRUÇÃO
WAGE INDICES OF WORKERS ENGAGED IN CONSTRUCTION BY OCCUPATION

2000年/Ano/Year = 100

工人職業 Categorias de operários Occupation	薪金指數 Índices dos salários Wage indices					
	名義指數 Índice nominal Nominal index			實質指數 Índice real Real index		
	2001	2002	2003	2001	2002	2003
1	2	3	4	5	6	7
總指數 Índice geral Overall index	101.13	103.62	108.39	103.19	108.60	115.41
專業及半專業技工 Trabalhadores especializados e semi-especializados Skilled workers and semi-skilled workers	101.16	104.07	110.16	103.22	109.06	117.29
搭棚工人 Montadores de andaimes Scaffolders	101.21	100.75	103.84	103.28	105.58	110.58
三合土及渠務工人 Operários de betão e instaladores de canos de esgoto Concreters and drain layers	97.34	99.45	114.98	99.28	104.23	122.43
扎鐵工人 Armadores de ferro Structural iron erectors	98.30	98.38	101.54	100.32	103.10	108.11
模板工人 Carpinteiros de cofragem Concrete mould and slab carpenters	100.50	99.25	107.38	102.55	104.01	114.34
泥水及批盪工人 Assentadores de tijolos e estucadores Bricklayers and plasterers	102.14	102.95	103.66	104.22	107.88	110.37
木藝工人 Carpinteiros de acabamentos Carpenters	106.75	111.60	121.04	108.94	116.97	128.89
油漆工人 Pintores Painters	97.29	103.53	107.52	99.29	108.51	114.47
鐵器工人 Serralheiros da construção civil Iron workers	102.92	106.93	111.95	105.00	112.07	119.21
水喉工人 Canalizadores Plumbers	101.69	107.15	112.41	103.77	112.28	119.67
電機工人 Electricistas Electricians and electrical workers	100.38	105.25	113.21	102.42	110.30	120.55
機械操作員(挖泥機、起重機等操作員) Operadores de máquinas (escavadoras, gruas, etc.) Plant operators (excavator operators, crane operators, etc.)	102.90	106.50	120.70	105.00	111.62	128.50
重型貨車司機 Motoristas de viaturas pesadas Truck drivers	98.60	105.84	135.41	100.64	110.93	144.18
其他工人 Outros trabalhadores Other workers	100.87	105.62	111.44	102.94	110.68	118.65
一般工人 Trabalhadores indiferenciados Unskilled workers	100.94	100.67	96.91	102.99	105.51	103.15

附註： 實質指數是指名義指數扣除消費物價指數

Nota: Índice real dos salários é o índice nominal dos salários ajustado pelo índice de preços no consumidor

Note: Real wage index is equal to nominal wage index adjusted with consumer price index

12.1.11. 建築材料平均批發價指數

ÍNDICES DOS PREÇOS MÉDIOS DE VENDA POR GROSSO DOS MATERIAIS DE CONSTRUÇÃO
AVERAGE WHOLESALE PRICE INDEX OF CONSTRUCTION MATERIALS

2000年/Ano/Year = 100

建築材料名稱 Materiais de construção Construction materials	權數 Ponderações Weight	全年平均指數 Índice médio anual Annual indices		
		2001	2002	2003
1	2	3	4	5
鋼鐵 Aço Steel	25.74	96.70	95.27	112.60
鋁 Alumínio Aluminium	4.18	98.01	100.23	99.31
沙 Areia Sand	1.87	100.94	100.67	104.93
混凝土 Betão pronto Concrete	24.93	95.22	92.64	95.73
石灰 Cal Lime	0.62	100.94	95.91	95.00
碎石 Pedra britada Aggregates (gravel and crushed stones)	1.82	99.02	98.07	98.49
木材 Madeira Timber	11.27	97.79	97.11	97.76
紅磚 Tijolos de argila Red bricks	1.75	101.31	96.31	94.55
陶瓷產品 Produtos cerâmicos Ceramic products	6.68	97.86	99.39	101.11
玻璃 Vidro Glass	1.63	99.51	98.18	99.52
油漆 Tintas Paint	4.15	100.57	100.46	100.76
管道 Tubagens Tubes and pipes	2.33	96.51	96.79	96.12
潔具 Artigos sanitários e de higiene Sanitary articles	2.38	100.05	100.14	101.54
水泥 Cimentos Cement	5.96	99.45	98.19	103.18
電線 Cabos eléctricos Electric wires	4.69	96.58	93.47	93.01

12.1.12. 主要建築材料平均批發價

PREÇOS MÉDIOS DE VENDA POR GROSSO DOS PRINCIPAIS MATERIAIS DE CONSTRUÇÃO
AVERAGE WHOLESALE PRICES OF MAJOR CONSTRUCTION MATERIALS

澳門元 MOP 1/2

建築材料名稱 Materiais de construção Construction materials	單位 Unidade Unit	全年平均價格 Preço médio anual Annual average prices		
		2001	2002	2003
1	2	3	4	5
螺紋圓鋼 Varões de aço com estrias de secção redonda Spiral and round reinforcing steel bars 長 Comprimento Length : 12m 直徑 Diâmetro Diameter : ≥ 10mm	公噸 ton tonne	2 105.82	2 068.33	2 470.36
光身圓鋼 Varões de aço de secção redonda Round reinforcing steel bars 長 Comprimento Length : 12m 直徑 Diâmetro Diameter : 6mm - 16mm	公噸 ton tonne	2 528.49	2 436.67	2 628.96
鋁掩窗料 -- 外框 Alumínio para caixilhos de janelas - do vão da janela Aluminium casement window - frame 厚 Espessura Thickness : 1.4mm	米 metro metre	8.08	8.15	8.35
鋁掩窗料 -- 窗肉 Alumínio para caixilhos de janelas - da janela Aluminium casement window - glass 厚 Espessura Thickness : 1.4mm	米 metro metre	8.17	8.40	8.66
沙 Areia Sand	立方米 m ³	56.14	53.21	55.33
混凝土 Betão pronto Concrete	立方米 m ³	277.76	259.80	265.74
熟石灰 Cal para reboco Slaked lime	公噸 ton tonne	659.29	563.00	549.50
碎石 Pedra britada Aggregates (gravel and crushed stones)	立方米 m ³	71.08	70.45	71.68
普通木夾板 (一號膠) Madeira contraplacada vulgar Plywood 尺寸 Medidas Size : 19mm x 0.9m - 1.2m x 1.8m - 2.4m	平方米 m ²	55.29	54.69	55.50
紅磚 -- 中國大陸 Tijolos de argila - China Continental Red bricks - Mainland China	100 塊 100 unidades 100 pieces	46.53	39.99	35.90

12.1.12. 主要建築材料平均批發價

PREÇOS MÉDIOS DE VENDA POR GROSSO DOS PRINCIPAIS MATERIAIS DE CONSTRUÇÃO
AVERAGE WHOLESALE PRICES OF MAJOR CONSTRUCTION MATERIALS

澳門元 MOP 2/2

建築材料名稱 Materiais de construção Construction materials	單位 Unidade Unit	全年平均價格 Preço médio anual Annual average prices		
		2001	2002	2003
1	2	3	4	5
白色牆磚 -- 中國大陸 Azulejos de cor branca - China Continental White wall tiles - Mainland China 尺寸 Medidas Size : 10cm x 10cm	塊 unidade piece	0.60	0.61	0.60
其他顏色牆磚 -- 中國大陸 Azulejos de outras cores - China Continental Wall tiles (other colours) - Mainland China 尺寸 Medidas Size : 20cm x 20cm	塊 unidade piece	1.43	1.46	1.40
普通透明玻璃 Vidro vulgar (liso transparente) Ordinary transparent glass 厚 Espessura Thickness : 3mm - 6mm	平方米 m ²	52.37	51.83	52.00
乳膠漆 Tintas emulsionadas Emulsion paint	公升 litro litre	26.19	26.21	21.77
鍍鋅鋼管 (B級喉) Tubos de aço galvanizado (Grau B) Galvanized steel pipe (Grade B) 尺寸 Medidas Size : 19mm x 6m	條 unidade unit	47.90	47.10	47.41
生鐵浴缸 -- 西班牙 Banheiras de ferro fundido - Espanha Castiron bathtub - Spain 尺寸 Medidas Size : 69cm x 1.2m - 1.4m	個 unidade unit	1 534.57	1 551.60	1 721.74
普通卜特蘭水泥 (澳門) Cimentos portland (Macau) Portland cement (Macau)	公噸 ton tonne	559.87	538.85	560.56
電線 Cabos eléctricos Electric wires 尺寸 Medidas Size : 10mm ²	100 米 100 metros 100 metres	172.11	157.48	161.33

12.1.13. 按行業分類之主要統計

PRINCIPAIS ESTATÍSTICAS POR RAMO DE ACTIVIDADE
PRINCIPAL STATISTICS BY INDUSTRY

澳門行業分類第一修訂版 Classificação das Actividades Económicas de Macau (CAM - rev.1) Industry (CAM - rev.1)	場所 Estabelecimentos Establishments			在職員工 Pessoal ao serviço Persons engaged			普查生產總額 Valor de produção censo Census output			普查增加值總額 Valor acrescentado censo Census value added		
	數目 N° No.						千澳門元 10 ³ MOP					
	2000	2001	2002	2000	2001	2002	2000	2001	2002	2000	2001	2002
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13
總數 Total	974	959	1 059	5 644	6 165	6 352	3 204 713	2 819 833	2 984 214	847 211	789 389	869 936
451 地盤開拓 Preparação dos locais de construção Site preparation	15	16	27	57	106	128	8 442	30 421	94 789	2 750	6 603	13 161
452 樓宇的建造(整棟或部份) ; 土木工程 Construção de edifícios (no todo ou em parte); engenharia civil Construction of building (whole or part); civil engineering	192	171	174	2 403	2 573	2 462	2 074 685	1 688 456	1 766 594	541 342	433 591	490 082
45201 一般樓宇建造 Construção geral de edifícios General building construction	61	41	33	1 463	1 079	792	1 575 413	1 143 727	934 408	377 547	295 947	291 258
45202 土木工程 Engenharia civil Civil engineering	43	54	52	369	642	777	285 801	401 195	622 716	70 766	64 387	108 054
45209 其他專業建築工程 Outras obras especializadas de construção Other specialized construction	88	76	89	571	852	893	213 471	143 534	209 469	93 030	73 257	90 770
453 專業安裝 Instalações especiais Special installation	320	305	332	1 539	1 580	1 707	578 763	531 287	494 755	183 860	230 322	224 399
454 完工工程 Actividades de acabamento Completion of building	447	467	526	1 645	1 906	2 055	542 823	569 669	628 076	119 259	118 873	142 294

12.2. 公共房屋
HABITAÇÃO PÚBLICA
PUBLIC HOUSING

12.2.1. 於二零零三年十二月三十一日存在之公共房屋單位數目
FRACÇÕES AUTÓNOMAS, DESTINADAS À HABITAÇÃO PÚBLICA, EXISTENTES EM 31/12/2003
NUMBER OF PUBLIC HOUSING UNITS AS AT 31ST DECEMBER 2003

建築年份 Ano de construção Year of construction	總數 Total	無房間隔 / Estúdio / Studio flat					一房 T1	兩房 T2	三房 T3	四房以上 T4 e mais T4 and over
		T0	T0I	T0II	T0III	T0IV				
	數目 N° No.									
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11
總數 Total Geral Total	29 947	258	1 075	2 123	684	664	3 708	16 851	4 383	201
≤ 1970	364	120	-	-	-	-	21	223	-	-
1971 - 1980	270	-	-	-	-	-	211	59	-	-
1981 - 1990	11 255	138	612	1 999	684	664	1 429	4 835	878	16
1991 - 2000	17 407	-	457	124	-	-	2 011	11 339	3 391	85
2001	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
2002	305	-	6	-	-	-	-	299	-	-
2003	346	-	-	-	-	-	36	96	114	100
社會房屋 Habitação social Social housing units	6 413	258	210	294	177	65	1 766	3 387	214	42
≤ 1970	364	120	-	-	-	-	21	223	-	-
1971 - 1980	270	-	-	-	-	-	211	59	-	-
1981 - 1990	3 199	138	154	270	177	65	930	1 305	144	16
1991 - 2000	2 530	-	56	24	-	-	604	1 750	70	26
2001	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
2002	50	-	-	-	-	-	-	50	-	-
2003	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
經濟房屋 Habitação económica Economic housing units	23 534	-	865	1 829	507	599	1 942	13 464	4 169	159
≤ 1970	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
1971 - 1980	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
1981 - 1990	8 056	-	458	1 729	507	599	499	3 530	734	-
1991 - 2000	14 877	-	401	100	-	-	1 407	9 589	3 321	59
2001	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
2002	255	-	6	-	-	-	-	249	-	-
2003	346	-	-	-	-	-	36	96	114	100

12.2.2. 歷年經濟房屋出售數目

QUANTIDADE DE FRACÇÕES AUTÓNOMAS VENDIDAS, DESTINADAS À HABITAÇÃO

ECONÓMICA, POR ANO

QUANTITY OF ECONOMIC HOUSING UNITS SOLD BY YEAR

建築年份 Ano de construção Year of construction	總數 Total	無房間隔 / Estúdio / Studio flat					一房 T1	二房 T2	三房 T3	四房或以上 T4 e mais T4 and over
		T0	T0I	T0II	T0III	T0IV				
	數目 / Número / Number									
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11
經濟房屋 Habitação económica Economic housing units	22 910	-	859	1 827	507	599	1 923	12 969	4 149	77
≤ 1970	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
1971 - 1980	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
1981 - 1990	8 048	-	458	1 729	507	599	499	3 522	734	-
1991 - 2000	14 399	-	401	98	-	-	1 401	9 132	3 309	58
2001	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
2002	243	-	-	-	-	-	-	243	-	-
2003	220	-	-	-	-	-	23	72	106	19

第十三章
對外貿易

CAPÍTULO 13
COMÉRCIO EXTERNO

CHAPTER 13
EXTERNAL TRADE

白頁

Página vazia

Blank page

說明

對外貿易統計資料的蒐集方法及程序如下：

每月對外貿易統計是根據進出口商在進出口准照及申報單內所填報之資料來編制；

海關負責核對進出口准照及申報單所申報的貨物與所運載的貨物是否相符；

海關於每宗對外貿易活動完結後翌日，將本局專用之進出口准照及申報單副本送交本局對外貿易統計處；

對外貿易統計處對收集到的資料進行分類、編碼、資料輸入及分析。

本刊所載有關對外貿易統計的概念主要包括：

進口：將任何源自外地之貨物輸入本地區，但不包括在再進口及轉運制度下輸入之貨物。

再進口：將任何先前從本地區出口之貨物再輸回本地區。

出口：將任何貨物輸出本地區，但不包括在暫時出口及轉運制度下輸出之貨物。

本地產品出口：將任何以澳門為原產地之貨物輸出本地區。

再出口：任何先前進口之貨物，未經加工而輸出本地區，或雖經加工，但尚不足以取得澳門為原產地資格而輸出本地區。

暫時出口：任何貨物輸出本地區一段時間，目的為將來以同樣狀態或經外地加工、改進或維修後再進口。

原產地：指農產品種植之國家或地區、礦業開採之國家或地區以及工業產品全部或部份生產之國家或地區。若生產產品之部份，負責產品變成確定形式進入本地區前的最後一個生產工序之國家或地區，都可被視為原產地。而再包裝、再分類及混合不被視為生產工序。

目的地：指貨物實際最後到達的國家或地區，不論在運輸途中有無中斷。如有中間國家或地區，只要不在中間國家或地區內進行商業交易，最後到達的國家或地區都可被視為目的地。

國家及地區之分組是按其地理及功能而劃分。

下列各類貨品不被包括在進出口統計之內：

- 價值不超過五千澳門元的對外貿易活動；
- 旅客的自用物品；
- 私人消費或非用作商業用途之包裹；
- 私人禮物而受禮人無須付款者；
- 受數量限制供出入境旅客個人消費的香烟及酒精飲料；
- 清楚註明屬免費供應的樣本或廣告品；
- 供展覽或體育比賽使用的暫時出口或進口物品；
- 過境貨物；
- 貨幣性黃金；
- 任何國家的法定流通鈔票及硬幣；
- 營業性租賃物品。

本刊採用下列貨物分類表：

- 標準國際外貿分類第三修訂版；
- 經濟貨物大類；
- 主要出口貨物大類。

進出口價值是依據下列原則來計算：

進出口價值是以千澳門元或百萬澳門元為單位；

進口價值是以到岸價（c.i.f.）計算，所謂到岸價係指貨物本身價值，加上一般成本（保險費、佣金及文件費用等）及由起運地點至本澳的運輸費用；

出口價值是以離岸價（f.o.b.）計算，所謂離岸價係指貨物本身價值，加上一般成本（本地保險費、佣金及文件費用等）及由起運地點至本澳邊境的運輸費用；

進口數字是按原產地來統計的；

出口數字是按目的地來統計的；

由於進位的原因，總數可能不等於各數合計。

NOTAS EXPLICATIVAS

Os métodos e procedimentos de recolha das informações do comércio externo são os seguintes :

As estatísticas do comércio externo são coligidas a partir das informações prestadas pelos operadores do comércio externo ou seus agentes, em licenças e declarações de importação e exportação;

Os Serviços de Alfândega (SA) verificam se os elementos constantes das licenças e declarações correspondem à carga;

Os exemplares estatísticos das licenças e declarações são enviados pelos SA à Divisão das Estatísticas do Comércio Externo da Direcção dos Serviços de Estatística e Censos (DSEC), em regra, no dia imediato à conclusão de cada operação de comércio externo;

Após recepção das licenças e declarações, a Divisão das Estatísticas do Comércio Externo procede à separação, codificação, digitação e análise.

Os conceitos utilizados nas estatísticas do comércio externo na presente publicação são :

Importação : a entrada no território de quaisquer mercadorias provenientes do exterior, com excepção das que entrem nos regimes de reimportação e de trânsito;

Reimportação : o retorno ao território de quaisquer mercadorias que, previamente, dele tenham sido exportadas;

Exportação : a saída do território de quaisquer mercadorias, com excepção das que saiam em regimes de exportação temporária e de trânsito;

Exportação doméstica : a saída do território de quaisquer mercadorias originárias de Macau;

Reexportação : a saída do território de quaisquer mercadorias previamente importadas, sem terem sofrido qualquer transformação, ou de mercadorias que tenham sofrido transformação, sem, no entanto, terem adquirido a origem do território;

Exportação temporária : a saída do território de quaisquer mercadorias, por tempo limitado, com vista à sua reimportação futura no mesmo estado ou após transformação, aperfeiçoamento ou reparação no exterior;

País de origem : país ou território onde os produtos agrícolas foram cultivados, o minério extraído e os artigos manufacturados foram fabricados no todo ou em parte. Se o foram parcialmente, considera-se que o país ou território em questão é aquele que foi responsável pela última fase de operação de transformação, antes de tomarem a forma definitiva sob a qual foram introduzidos no território. A reembalagem, o reassortimento e a mistura não constituem transformação;

País de destino : o último país ou território para o qual as mercadorias forem efectivamente expedidas, verificando-se ou não interrupção no transporte, desde que não tenham sido objecto de transacção comercial nos países intermédios, se os houver;

Os países e territórios são agrupados por regiões geográficas seleccionadas para fins estatísticos.

Os resultados das estatísticas do comércio externo não compreendem :

- Operações de comércio externo cujo valor não seja superior a 5.000 MOP;
- Volumes e bens pessoais de viajantes;
- Encomendas postais para uso ou consumo pessoal de não comerciantes;
- Presente de natureza pessoal cujo pagamento não é nem vai ser realizado pelo seu recebedor;
- Tabaco manufacturado e bebidas alcoólicas destinados ao consumo pessoal dos viajantes, e sujeitos a limites quantitativos;
- Material publicitário ou amostra que é fornecido gratuitamente;
- Mercadorias exportadas ou importadas temporariamente para fins de exposição e competição desportiva;
- Mercadorias em trânsito (*transshipment*);
- Moedas e lingotes de ouro;
- Notas e moedas em circulação, quer em Macau quer no estrangeiro;
- Bens com contracto de leasing.

Na presente publicação são utilizadas :

- Classificação Tipo para o Comércio Internacional, Rev. 3 - CTCI, Rev. 3;
- Classificação por Grandes Categorias Económicas – CGCE;
- Classificação por principais grupos de mercadorias exportadas.

O valor das importações e exportações é apurado segundo as regras abaixo indicadas :

As importações e exportações podem ser expressas em milhares ou em milhões de MOP;

As importações são valorizadas em termos de custo, seguro e frete (c.i.f.), isto é, o valor que representa o custo das mercadorias à chegada a Macau incluindo o custo, seguro, frete, comissões e outros custos;

As exportações são valorizadas em termos de valores franco a bordo (f.o.b.), ou seja, o valor que representa o preço de venda das mercadorias até ao cliente no estrangeiro, incluindo o custo do transporte e seguro locais, documentações, comissões, etc.;

As importações são registadas segundo o país de origem;

As exportações são registadas segundo o país de destino;

Por questão de arredondamento, os totais podem não corresponder à soma dos valores parciais.

EXPLANATORY NOTES

The external trade data are collected as follows :

Monthly external trade statistics are based on information given by the importers and exporters on the trade licenses and declarations;

The Macao Customs Service is responsible for ensuring the information written on the licenses/declarations corresponds to the actual goods;

DSEC copies of the import and export licenses and declarations are sent to the Division of External Trade Statistics of the Statistics and Census Service by the Macao Customs Service the next day after the external trade operations;

Based on the information received, the Division of External Trade Statistics sorts, codifies and inputs the data for analysis.

In this publication, the following concepts are used :

Imports : The entry of any commodities into the territory, except re-imports and transit;

Re-imports : The return to the territory of any commodities previously exported;

Exports : The outgoing from the territory of any commodities, excluding temporary exports and transit;

Domestic exports : The outgoing from the territory of any commodities with the origin of the Macao;

Re-exports : The outgoing from the territory of any commodities previously imported, without any transformation, or even with transformation, but do not obtain the origin of the territory;

Temporary exports : The outgoing from the territory of any commodities, for a time limit, with the intention of their future re-imports in the same state, or after transformation, improvement or repair outside the territory;

Country of origin : The country or territory where the crops were grown, the minerals were mined and the articles were manufactured wholly or partly. If partly, the origin is considered as the country or territory responsible for the last phase of the manufacture before the merchandise took its final form and entered the territory.

Repacking, sorting and mixing are not considered a manufacture operation;

Country of destination : The final country or territory to which the goods are delivered, whether or not the transport has been interrupted, and without any commercial transaction in the transit country or territory;

Countries and territories are listed in an order according to the geographical locations and are selected for statistical purposes.

The statistics do not cover the following :

- External trade transactions with value below MOP 5,000 ;
- Personal items of travellers;
- Parcels posted for personal or non-commercial use;
- Gifts of personal nature where no payment is or is to be made by the receiver;
- Manufactured tobacco and alcoholic drinks for travellers' consumption, subject to a quantitative limit;
- Advertising items or samples which are supplied free of charge and indicated as such;
- Goods temporarily exported or imported for exhibition and sports competition purposes;
- Goods in transshipment;
- Monetary gold;
- Bank notes and coins in circulation, with legal tender in any country;
- Goods under operational lease.

In the publication, the following classifications are used :

- Standard International Trade Classification, Rev. 3 – SITC, Rev. 3;
- Classification by Broad Economic Categories – BEC;
- Classification by Main Groups of Exported Merchandises.

The import and export values are calculated according to the following principles :

The import and export values are presented in thousands or millions of MOP;

The import values are the "Cost, Insurance and Freight (c.i.f.)" values which represent the cost of the goods, plus expenses (including insurance, commissions and documentation fees) and freight from point of discharge to Macao;

The export values are the "Free On Board (f.o.b.)" values which represent the selling price of the goods plus expenses (including local insurance, documentation fees and commissions, etc.) and the local transportation costs from point of discharge to the Macao customs;

Imports are recorded according to the country of origin;

Exports are recorded according to the country of destination;

Due to rounding, the totals may not correspond to the sums of the partial figures.

13.1. 年度各類進出口貿易統計
EVOLUÇÃO ANUAL DAS IMPORTAÇÕES E EXPORTAÇÕES
ANNUAL IMPORTS AND EXPORTS

千澳門元計 10³ MOP

年 Ano Year	各類進口貨值 Regimes das importações Import value			各類出口貨值 ^a Regimes das exportações ^a Export value ^a				進口及出口 Importação e exportação Import and export value			
	進口 Importação Imports	暫時進口 Importação temporária Temporary imports	再進口 Reimportação Re-imports	出口 ^b Exportação ^b Exports ^b	本地產 品出口 ^a Exportação doméstica ^a Domestic exports ^a	再出口 ^a Reexportação ^a Re-exports ^a	暫時出口 Exportação temporária Temporary exports	貿易餘額 ^c Saldo da balança ^c Trade balance ^c	VH %		貿易 百分比 % Taxa de cobertura % Coverage rate %
									進口 Importação Imports	出口 Exportação Exports	
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
1990	12 343 101	111 033	220 213	13 638 192	...	...	160 590	1 295 091	+3.9	+3.4	110.5
1991	14 832 422	242 274	448 753	13 326 068	...	...	414 404	-1 506 354	+20.2	-2.3	89.8
1992	15 684 720	273 824	708 609	14 080 157	...	...	582 075	-1 604 563	+5.7	+5.7	89.8
1993	16 137 991	344 322	633 861	14 236 218	...	...	525 824	-1 901 773	+2.9	+1.1	88.2
1994	16 925 115	235 285	790 417	14 853 890	...	...	666 307	-2 071 225	+4.9	+4.3	87.8
1995	16 267 102	238 899	884 514	15 913 452	...	...	740 976	- 353 650	-3.9	+7.1	97.8
1996	15 930 661	..	1 027 763	15 898 510	13 375 822	2 522 688	888 402	- 32 152	-2.1	-0.1	99.8
1997	16 603 389	..	1 260 647	17 129 171	15 048 141	2 081 030	1 097 689	525 782	+4.2	+7.7	103.2
1998	15 596 446	..	1 840 954	17 083 616	14 903 821	2 179 795	1 583 962	1 487 170	-6.1	-0.3	109.5
1999	16 300 195	..	2 427 696	17 579 981	15 044 411	2 535 570	2 052 463	1 279 786	+4.5	+2.9	107.9
2000	18 097 560	..	2 975 686	20 380 421	17 080 682	3 299 739	2 524 240	2 282 861	+11.0	+15.9	112.6
2001	19 170 363	..	3 513 455	18 472 949	15 127 893	3 345 057	2 877 900	- 697 414	+5.9	-9.4	96.4
2002	20 323 390	..	3 840 744	18 925 409	14 773 895	4 151 514	3 209 918	-1 397 981	+6.0	+2.4	93.1
2003	22 097 226		3 831 628	20 700 105	16 261 015	4 439 089	3 337 209	-1 397 122	+8.7	+9.4	93.7

^a 自一九九六年一月一日起，由於對外貿易法例的修改，將出口分爲本地產品出口及再出口兩種類別，其定義亦與以前不同，所以上列統計表未能提供這兩種貿易類別在一九九五年及以前的數字。

Em 1 de Janeiro de 1996 deu-se uma importante reformulação na base jurídica que regula as operações de comércio externo no território, desdobrando a exportação pelos fluxos de exportação doméstica e de reexportação, devido às alterações verificadas nos fluxos, os conceitos dos novos fluxos, os dados relativos a ambos os fluxos estão indisponíveis até 1995 inclusivé.

On the 1st of January 1996, an amendment was made to the external trade legislation causing a change in previous concepts. Exports were thus divided into domestic exports and re-exports. Data on domestic exports and re-exports were not available until 1995.

^b 出口是本地產品出口及再出口之和。

O valor da exportação corresponde ao somatório dos fluxos de exportação doméstica e reexportação.

The value of exports corresponds to the sum of domestic exports and re-exports.

^c 僅指進口及出口貨值的差額，而暫時進口、再進口及暫時出口的貨值則不屬計算範圍。

Apenas se refere à diferença entre o valor da exportação e valor da importação e não estão incluídos os valores da importação temporária, da reimportação e da exportação temporária.

Trade balance is the difference between the export and import values. Values of temporary imports, re-imports and temporary exports are not included.

13.2 按經濟貨物大類統計之進口及出口
IMPORTAÇÃO E EXPORTAÇÃO, SEGUNDO A «CGCE»
IMPORTS AND EXPORTS BY BEC

經濟貨物大類 Categorias da «CGCE» BEC	2000				
	進口 Importação Imports		出口 Exportação Exports		比率(%) Taxa de cobertura %
	價值 Valor Value	%	價值 Valor Value	%	Coverage rate %
1	2	3	4	5	6
總數 Total	18 098	100.00	20 380	100.00	112.61
1 食物及飲品 Produtos alimentares e bebidas Food and beverages	1 692	9.35	90	0.44	5.32
11 未加工食物及飲品 Produtos alimentares e bebidas, primários Food and beverages, primary	482	2.66	29	0.14	6.02
111 工業用未加工食物及飲品 Produtos alimentares e bebidas, primários, principal. dest. à indústria Food and beverages, primary, mainly for industry	237	1.31	0	0	0
112 家庭消費未加工食物及飲品 Prod. alimentares e beb., primários, principal. dest. ao consumo particular Food and beverages, primary, mainly for household consumption	245	1.35	29	0.14	11.84
12 已加工食物及飲品 Produtos alimentares e bebidas, transformados Food and beverages, processed	1 210	6.69	60	0.29	4.96
121 工業用已加工食物及飲品 Produtos alimentares e bebidas, transform. principal. dest. à indústria Food and beverages, processed, mainly for industry	69	0.38	1	0	1.45
122 家庭消費已加工食物及飲品 Produtos aliment. e beb., transform. principal. dest. ao cons. particular Food and beverages, processed, mainly for household consumption	1 142	6.31	60	0.29	5.25
2 未列明之工業物品 Fornecimentos industriais não especificados noutra categoria Industrial supplies not elsewhere specified	8 814	48.70	3 028	14.86	34.35
21 未加工之未列明之工業物品 Produtos primários p/ fornecimentos industriais n.e. noutra categoria Industrial supplies not elsewhere specified, primary	197	1.09	126	0.62	63.96
22 已加工未列明之工業物品 Produtos transformados p/fornecimentos industriais n.e.noutra categoria Industrial supplies not elsewhere specified, processed	8 617	47.61	2 902	14.24	33.68
3 燃料及潤滑油 Combustíveis e lubrificantes Fuels and lubricants	1 371	7.58	138	0.68	10.07
31 未加工之燃料及潤滑油 Combustíveis e lubrificantes, primários Fuels and lubricants, primary	0	0	0	0	..
32 已加工之燃料及潤滑油 Combustíveis e lubrificantes, transformados Fuels and lubricants, processed	1 371	7.58	138	0.75	10.07
321 汽油 Carburantes para motores Motor spirit	172	0.95	-	-	-
322 其他已加工燃料 Outros combustíveis e lubrificantes, transformados Others fuels and lubricants, processed	1 199	6.63	138	0.68	11.51

2001					2002					2003				
進口 Importação Imports		出口 Exportação Exports		比率(%) Taxa de cobertura %	進口 Importação Imports		出口 Exportação Exports		比率(%) Taxa de cobertura %	進口 Importação Imports		出口 Exportação Exports		比率(%) Taxa de cobertura %
價值 Valor Value	%	價值 Valor Value	%	Coverage rate %	價值 Valor Value	%	價值 Valor Value	%	Coverage rate %	價值 Valor Value	%	價值 Valor Value	%	Coverage rate %
7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21
19 170	100.00	18 473	100.00	96.36	20 323	100.00	18 925	100.00	93.12	22 097	100.00	20 700	100.00	93.68
2 168	11.31	96	0.52	4.43	2 314	11.39	97	0.51	4.19	2 375	10.75	68	0.33	2.86
507	2.64	29	0.16	5.72	597	2.94	32	0.17	5.36	648	2.93	24	0.12	3.70
251	1.31	1	0.01	0.40	304	1.50	2	0.01	0.66	313	1.42	2	0.01	0.64
256	1.34	28	0.15	10.94	293	1.44	30	0.16	10.24	335	1.52	22	0.11	6.57
1 661	8.66	67	0.36	4.03	1 717	8.45	65	0.34	3.79	1 728	7.82	44	0.21	2.55
64	0.33	1	0.01	1.56	71	0.35	0	0	0	76	0.34	0	0	0
1597	8.33	66	0.36	4.13	1 647	8.10	65	0.34	3.95	1 652	7.48	44	0.21	2.66
8 276	43.17	3 016	16.33	36.44	8 039	39.56	3 378	17.85	42.02	8 278	37.46	3 344	16.15	40.40
165	0.86	97	0.53	58.79	247	1.22	205	1.08	83.00	292	1.32	246	1.19	84.25
8111	42.31	2 918	15.80	35.98	7 792	38.34	3 174	16.77	40.73	7 987	36.15	3 098	14.97	38.79
1500	7.82	108	0.58	7.20	1 464	7.20	228	1.20	15.57	1 584	7.17	277	1.34	17.49
0	0	-	-	-	0	0	0	0	..	0	0	0	0	..
1500	7.82	108	0.58	7.20	1 464	7.20	228	1.20	15.57	1 584	7.17	277	1.34	17.49
181	0.94	-	-	-	184	0.91	-	-	-	192	0.87	-	-	-
1319	6.88	108	0.58	8.19	1 280	6.30	228	1.20	17.81	1 392	6.30	277	1.34	19.90

13.2 按經濟貨物大類統計之進口及出口
IMPORTAÇÃO E EXPORTAÇÃO, SEGUNDO A «CGCE»
IMPORTS AND EXPORTS BY BEC

經濟貨物大類 Categorias da «CGCE» BEC	2000				
	進口 Importação Imports		出口 Exportação Exports		比率(%) Taxa de cobertura %
	價值 Valor Value	%	價值 Valor Value	%	Coverage rate %
1	22	23	24	25	26
4 資本貨物（交通運輸工具除外）及其零件及附件 Bens de capital (exc. material de transporte), suas partes e acessórios Capital goods (except transport equipment), and parts and accessories thereof	1 811	10.01	970	4.76	53.56
41 資本貨物（交通運輸工具除外） Bens de capital (excepto material de transporte) Capital goods (except transport equipment)	1 346	7.44	661	3.24	49.11
42 資本貨物（交通運輸工具除外）之零件及附件 Partes e acessórios p/bens de capital (exc. material de transporte) Parts and accessories of capital goods(except transport equipment)	465	2.57	309	1.52	66.45
5 交通運輸工具及其零件及附件 Material de transporte, suas partes e acessórios Transport equipment and parts and accessories thereof	945	5.22	205	1.01	21.69
51 載客汽車 Automóveis para transporte de passageiros Passenger motor cars	437	2.41	27	0.13	6.18
52 其他交通運輸工具 Outro material de transporte Other transport equipment	206	1.14	3	0.01	1.46
521 其他工業用交通運輸工具 Outro material de transporte destinados à indústria Transport equipment, Industrial	168	0.93	1	0	0.60
522 其他非工業用交通運輸工具 Outro material de transporte não destinados à indústria Transport equipment, non-industrial	38	0.21	2	0.01	5.26
53 交通運輸工具之零件及附件 Partes e acessórios para material de transporte Parts and accessories of transport equipment	303	1.67	176	0.86	58.09
6 其他未列明之消費物品 Bens de consumo não especificados noutra categoria Consumer goods not elsewhere specified	3 456	19.10	15 950	78.26	461.52
61 其他未列明之耐用消費品 Bens de consumo, duradouros, n.e. noutra categoria Consumer goods not elsewhere specified, durables	280	1.55	42	0.21	15.00
62 其他未列明之半耐用消費品 Bens de consumo, semi-duradouros, n.e. noutra categoria Consumer goods not elsewhere specified, semi-durables	1 896	10.48	12 065	59.20	636.34
63 其他未列明之非耐用消費品 Bens de consumo, não duradouros, n.e. noutra categoria Consumer goods not elsewhere specified, non-durables	1 281	7.08	3 844	18.86	300.08
7 未歸入其他大類之物品 Bens não especificados noutra categoria Goods not elsewhere specified	7	0.04	0	0	0

經濟貨物大類

CGCE : Classificação por Grandes Categorias Económicas

BEC : Classification by Broad Economic Categories

2001					2002					2003				
進口 Importação Imports		出口 Exportação Exports		比率(%) Taxa de cobertura %	進口 Importação Imports		出口 Exportação Exports		比率(%) Taxa de cobertura %	進口 Importação Imports		出口 Exportação Exports		比率(%) Taxa de cobertura %
價值 Valor Value	%	價值 Valor Value	%	Coverage rate %	價值 Valor Value	%	價值 Valor Value	%	Coverage rate %	價值 Valor Value	%	價值 Valor Value	%	Coverage rate %
27	28	29	30	31	32	33	34	35	36	37	38	39	40	41
2 422	12.63	603	3.26	24.90	2 677	13.17	596	3.15	22.26	3 038	13.75	756	3.65	24.88
1 875	9.78	459	2.48	24.48	2 121	10.44	437	2.31	20.60	2 375	10.75	446	2.15	18.78
547	2.85	144	0.78	26.33	556	2.74	159	0.84	28.60	663	3.00	310	1.50	46.76
892	4.65	201	1.09	22.53	1 109	5.46	243	1.28	21.91	1 426	6.45	310	1.50	21.74
497	2.59	14	0.08	2.82	551	2.71	23	0.12	4.17	817	3.70	17	0.08	2.08
107	0.56	3	0.02	2.80	186	0.92	8	0.04	4.30	172	0.78	11	0.05	6.40
60	0.31	1	0.01	1.67	124	0.61	5	0.03	4.03	101	0.46	1	0	0.99
47	0.25	2	0.01	4.26	62	0.31	4	0.02	6.45	71	0.32	10	0.05	14.08
288	1.50	184	1.00	63.89	373	1.84	212	1.12	56.84	436	1.97	282	1.36	64.68
3 900	20.34	14 448	78.21	370.46	4 716	23.21	14 384	76.01	305.00	5 381	24.35	15 945	77.03	296.32
341	1.78	68	0.37	19.94	649	3.19	126	0.67	19.41	840	3.80	127	0.61	15.12
2 198	11.47	10 860	58.79	494.09	2 527	12.43	11 178	59.06	442.34	2 630	11.90	12 244	59.15	465.55
1 361	7.10	3 520	19.05	258.63	1 540	7.58	3 080	16.27	200.00	1 911	8.65	3 574	17.27	187.02
12	0.06	0	0	0	4	0.02	0	0	0	14	0.06	1	0	7.14

13.3. 按標準國際外貿分類表第三修訂版類別統計之進口及出口
 IMPORTAÇÃO E EXPORTAÇÃO, SEGUNDO AS SECÇÕES DA CTCI, REV. 3
 IMPORTS AND EXPORTS BY SECTION OF SITC, REV. 3

百萬澳門元計 10⁶ MOP

標準國際外貿分類表第三修訂版類別 Secções da CTCI, Rev. 3 Section of SITC, Rev. 3	2001			2002			2003		
	進口 Importação Imports	出口 Exportação Exports	比率 (%) Taxa de cobertura % Coverage rate %	進口 Importação Imports	出口 Exportação Exports	比率 (%) Taxa de cobertura % Coverage rate %	進口 Importação Imports	出口 Exportação Exports	比率 (%) Taxa de cobertura % Coverage rate %
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
總數 Total	19 170	18 473	96.36	20 323	18 925	93.12	22 097	20 700	93.68
第零類 糧食及活動物 Secção 0 Produtos alimentares e animais vivos Section 0 Food and live animals	1 099	61	5.55	1 273	57	4.48	1 422	50	3.52
第一類 飲料及烟葉 Secção 1 Bebidas e tabaco Section 1 Beverages and tobacco	1 449	163	11.25	1 403	159	11.33	1 414	176	12.45
第二類 非食用之未加工物料，燃料除外 Secção 2 Matérias em bruto, não comestíveis, excepto os combustíveis Section 2 Crude materials, inedible, except fuels	213	151	70.89	265	208	78.49	315	248	78.73
第三類 礦物燃料、潤滑油及有關物料 Secção 3 Combustíveis minerais, lubrificantes e materiais conexos Section 3 Mineral fuels, lubricants and related materials	1 516	109	7.19	1 471	224	15.23	1 593	277	17.39
第四類 動物及植物油、脂肪及蠟 Secção 4 Óleos, gorduras e ceras, de origem animal ou vegetal Section 4 Animal and vegetable oils, fats and waxes	33	1	3.03	39	0	0	46	1	2.17
第五類 未列明之化學及有關產品 Secção 5 Produtos químicos e produtos conexos, n.e. Section 5 Chemicals and related products, n.e.s.	682	203	29.77	721	187	25.94	898	209	23.27
第六類 主要按材料分類之製品 Secção 6 Artigos manufacturados, classificados principalmente segundo a matéria-prima Section 6 Manufactured goods classified chiefly by material	7 465	2 516	33.70	7 215	2 847	39.46	7 349	2 747	37.38
第七類 機械及運輸設備 Secção 7 Máquinas e material de transporte Section 7 Machinery and transport equipment	3 446	766	22.23	3 954	792	20.03	4 722	1 009	21.37
第八類 雜項製品 Secção 8 Artigos manufacturados diversos Section 8 Miscellaneous manufactured articles	3 259	14 504	445.04	3 977	14 451	363.36	4 327	15 983	369.38
第九類 在標準國際外貿分類表中未能分類 之貨物及交易品 Secção 9 Mercadorias e transacções não classificadas noutra secção da «CTCI» Section 9 Commodities and transactions not classified elsewhere in the SITC	8	0	0	5	1	20.00	10	1	10.00

標準國際外貿分類表第三修訂版

CTCI, Rev. 3: Classificação Tipo para o Comércio Internacional, revisão 3

SITC, Rev. 3: Standard International Trade Classification, revision 3

13.4. 按主要原產地及目的地統計之進口及出口

REPARTIÇÃO DA IMPORTAÇÃO E EXPORTAÇÃO, SEGUNDO OS PRINCIPAIS PAÍSES E TERRITÓRIOS
 ESTATÍSTICOS DE ORIGEM E DE DESTINO
 IMPORTS AND EXPORTS BY MAJOR COUNTRY AND TERRITORY OF ORIGIN AND DESTINATION

國家及地區 Países e territórios estatísticos Country and territory	百萬元計 10 ⁶ MOP 1/2														
	2001					2002					2003				
	進口 Importação Imports		出口 Exportação Exports		比率 (%) Taxa de cobertura %	進口 Importação Imports		出口 Exportação Exports		比率 (%) Taxa de cobertura %	進口 Importação Imports		出口 Exportação Exports		比率 (%) Taxa de cobertura %
	價值 Valor Value	%	價值 Valor Value	%		價值 Valor Value	%	價值 Valor Value	%		價值 Valor Value	%	價值 Valor Value	%	
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16
全球總數 MUNDO WORLD	19 170	100.00	18 473	100.00	96.36	20 323	100.00	18 925	100.00	93.12	22 097	100.00	20 700	100.00	93.68
經濟合作與發展組織^a OCDE^a OECD^a	4 638	24.19	14 443	78.18	311.41	5 013	24.67	14 154	74.79	282.35	6 041	27.34	15 679	75.74	259.54
歐洲 EUROPA EUROPE	2 499	13.04	4 986	26.99	199.52	2 546	12.53	4 457	23.55	175.06	2 869	12.98	4 790	23.14	166.96
歐洲聯盟 UE EU	2 412	12.58	4 916	26.61	203.81	2 394	11.78	4 396	23.23	183.63	2 643	11.96	4 725	22.83	178.77
德國 Alemanha Germany	457	2.38	1 418	7.68	310.28	378	1.86	1 411	7.46	373.28	603	2.73	1 697	8.20	281.43
法國 França France	806	4.20	786	4.25	97.52	869	4.28	628	3.32	72.27	751	3.40	690	3.33	91.88
意大利 Itália Italy	201	1.05	188	1.02	93.53	232	1.14	148	0.78	63.79	282	1.28	249	1.20	88.30
英國 Reino Unido United Kingdom	513	2.68	1 180	6.39	230.02	384	1.89	1 028	5.43	267.71	409	1.85	899	4.34	219.80
葡萄牙 Portugal Portugal	99	0.52	42	0.23	42.42	95	0.47	25	0.13	26.32	87	0.39	33	0.16	37.93
瑞典 Suécia Sweden	76	0.40	157	0.85	206.58	50	0.25	142	0.75	284.00	51	0.23	123	0.59	241.18
歐洲自由貿易協會 EFTA ^b EFTA ^b	56	0.29	56	0.30	100.00	63	0.31	47	0.25	74.60	92	0.42	45	0.22	48.91
瑞士 Suíça Switzerland	49	0.26	29	0.16	59.18	54	0.27	20	0.11	37.04	83	0.38	27	0.13	32.53
歐洲其他國家 RESTO DA EUROPA REST OF EUROPE	32	0.17	14	0.08	43.75	88	0.43	14	0.07	15.91	134	0.61	20	0.10	14.93
非洲 ÁFRICA AFRICA	48	0.25	14	0.08	29.17	72	0.35	2	0.01	2.78	65	0.29	3	0.01	4.62
美洲 AMÉRICAS AMERICAS	875	4.56	9 362	50.68	1 069.94	919	4.52	9 588	50.66	1 043.31	1 002	4.53	10 727	51.82	1 070.56
北美洲 AMÉRICA DO NORTE NORTH AMERICA	827	4.31	9 257	50.11	1 119.35	864	4.25	9 496	50.18	1 099.07	913	4.13	10 658	51.49	1 167.36
美國 EUA USA	797	4.16	8 907	48.22	1 117.57	842	4.14	9 151	48.35	1 086.82	872	3.95	10 320	49.86	1 183.49
中南美洲 AMÉRICA CENTRAL E DO SUL CENTRAL AND SOUTH AMERICA	48	0.25	105	0.57	218.75	55	0.27	92	0.49	167.27	90	0.41	69	0.33	76.67

13.4. 按主要原產地及目的地統計之進口及出口

REPARTIÇÃO DA IMPORTAÇÃO E EXPORTAÇÃO, SEGUNDO OS PRINCIPAIS PAÍSES E TERRITÓRIOS
 ESTATÍSTICOS DE ORIGEM E DE DESTINO
 IMPORTS AND EXPORTS BY MAJOR COUNTRY AND TERRITORY OF ORIGIN AND DESTINATION

百萬澳門元計 10⁶ MOP 2/2

國家及地區 Países e territórios estatísticos Country and territory	2001					2002					2003				
	進口 Importação Imports		出口 Exportação Exports		比率 (%) Taxa de cobertura %	進口 Importação Imports		出口 Exportação Exports		比率 (%) Taxa de cobertura %	進口 Importação Imports		出口 Exportação Exports		比率 (%) Taxa de cobertura %
	價值 Valor Value	%	價值 Valor Value	%		價值 Valor Value	%	價值 Valor Value	%		價值 Valor Value	%	價值 Valor Value	%	
	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16
亞洲 ÁSIA ASIA	15 476	80.73	3 961	21.44	25.59	16 498	81.18	4 631	24.47	28.07	17 805	80.58	4 870	23.53	27.35
大韓民國 Coreia, República da Korea (Republic of)	1 139	5.94	19	0.10	1.67	1 009	4.96	29	0.15	2.87	696	3.15	18	0.09	2.59
台灣 Taiwan Taiwan	1 278	6.67	148	0.80	11.58	1 358	6.68	130	0.69	9.57	1 282	5.80	153	0.74	11.93
香港 Hong Kong Hong Kong	2 660	13.88	1 178	6.38	44.29	2 956	14.55	1 100	5.81	37.21	2 794	12.64	1 362	6.58	48.75
日本 Japão Japan	1 041	5.43	117	0.63	11.24	1 371	6.75	116	0.61	8.46	1 987	8.99	150	0.72	7.55
中國大陸 China Continental Mainland China	8 165	42.59	2 155	11.67	26.39	8 477	41.71	2 948	15.58	34.78	9 490	42.95	2 844	13.74	29.97
大洋洲及其他地區 OCEÂNIA E OUTROS TERRITÓRIOS OCEANIA AND OTHER COUNTRIES	272	1.42	42	0.23	15.44	288	1.42	24	0.13	8.33	355	1.61	34	0.16	9.58
澳洲 Austrália Australia	227	1.18	32	0.17	14.10	248	1.22	19	0.10	7.66	308	1.39	23	0.11	7.47

^a 經濟合作與發展組織=歐洲聯盟+歐洲自由貿易協會+澳洲+加拿大+美國+日本+新西蘭+土耳其
 OCDE (Organização de Cooperação e Desenvolvimento Económico) = UE + EFTA + Austrália + Canadá + EUA + Japão + Nova Zelândia + Turquia
 OECD (Organization for Economic Co-operation and Development) = EU + EFTA + Australia + Canada + USA + Japan + New Zealand + Turkey

^b EFTA: Associação Europeia de Comércio Livre
 EFTA: European Free Trade Association

13.5. 按標準國際外貿分類表第三修訂版節號統計之進口貨物
MERCADORIAS IMPORTADAS SEGUNDO AS DIVISÕES DA CTCI, REV. 3
IMPORTS BY DIVISION OF SITC, REV. 3

千澳門元計 10 ³ MOP									1/5
標準國際外貿分類表第三修訂版節號 Divisões da CTCI, Rev. 3 Division of SITC, Rev. 3	2001		2002		2003		VH %		
	價值 Valor Value	%	價值 Valor Value	%	價值 Valor Value	%	2002/2001	2003/2002	
1	2	3	4	5	6	7	8	9	
總數 Total	19 170 363	100.00	20 323 390	100.00	22 097 226	100.00	6.01	8.73	
00 - 活動物，第03節所指動物除外 Animais vivos, excepto os animais da divisão 03 Live animals other than animals of division 03	242 089	1.26	294 194	1.45	302 024	1.37	21.52	2.66	
01 - 肉及肉配製品 Carnes e preparações de carnes Meat and meat preparations	87 332	0.46	106 721	0.53	122 968	0.56	22.20	15.22	
02 - 乳製品及禽蛋 Produtos lácteos e ovos de aves Dairy products and birds' eggs	128 604	0.67	146 394	0.72	157 269	0.71	13.83	7.43	
03 - 魚類（水產哺乳動物除外），甲殼類動物、軟體動物及水產無脊椎動物，及其配製品 Peixes, (exc. mamífer. marinhos), crustáceos, moluscos, e invertebrados aquáticos, e suas preparações Fish (not marine mammals), crustaceans, molluscs and aquatic invertebrates and preparations thereof	131 689	0.69	171 320	0.84	219 099	0.99	30.09	27.89	
04 - 穀類及穀類配製品 Cereais e preparações à base de cereais Cereals and cereal preparations	109 178	0.57	115 917	0.57	132 467	0.60	6.17	14.28	
05 - 蔬菜及生果 Legumes e frutas Vegetables and fruit	175 355	0.91	185 987	0.92	201 873	0.91	6.06	8.54	
06 - 糖；糖配製品及蜂蜜 Açúcares, preparações à base de açúcar e mel Sugars, sugar preparations and honey	47 710	0.25	47 226	0.23	52 871	0.24	-1.01	11.95	
07 - 咖啡、茶、可可、香料及其製品 Café, chá, cacau, especiarias e produtos derivados Coffee, tea, cocoa, spices and manufactures thereof	53 077	0.28	61 883	0.30	65 858	0.30	16.59	6.42	
08 - 動物飼料（未碾磨之穀類除外） Alimentos para animais (excepto os cereais não moídos) Feeding stuff for animals (not including unmilled cereals)	19 493	0.10	20 742	0.10	22 399	0.10	6.41	7.99	
09 - 雜項食用產品及配製品 Produtos e preparações alimentícias diversos Miscellaneous edible products and preparations	104 124	0.54	122 770	0.60	145 413	0.66	17.91	18.44	
11 - 飲料 Bebidas Beverages	1 055 890	5.51	1 021 666	5.03	930 873	4.21	-3.24	-8.89	
12 - 烟葉及烟葉製品 Tabaco em bruto e manufacturado Tobacco and tobacco manufactures	392 988	2.05	381 616	1.88	483 541	2.19	-2.89	26.71	
21 - 未經加工之皮革、皮及毛皮 Couros, peles e peles finas, em bruto Hides, skins and furskins, raw	16 634	0.09	8	0	4 685	0.02	-99.95	58 462.50	
22 - 油料種籽及含油質果實 Sementes e frutos, oleaginosos Oil seeds and oleaginous fruits	1 988	0.01	2 076	0.01	2 809	0.01	4.43	35.31	
23 - 未經加工之橡膠（包括合成及再生） Borracha em bruto (incluindo a borracha sintética e a regenerada) Crude rubber (including synthetic and reclaimed)	3 097	0.02	2 968	0.01	4 714	0.02	-4.17	58.83	

13.5. 按標準國際外貿分類表第三修訂版節號統計之進口貨物
MERCADORIAS IMPORTADAS SEGUNDO AS DIVISÕES DA CTCI, REV. 3
IMPORTS BY DIVISION OF SITC, REV. 3

千澳門元計 10³ MOP 2/5

標準國際外貿分類表第三修訂版節號 Divisões da CTCI, Rev. 3 Division of SITC, Rev. 3	2001		2002		2003		VH %	
	價值 Valor Value	%	價值 Valor Value	%	價值 Valor Value	%	2002/2001	2003/2002
1	2	3	4	5	6	7	8	9
24 - 軟木及木 Cortiça e madeira Cork and wood	10 667	0.06	12 257	0.06	17 546	0.08	14.91	43.15
25 - 紙漿及紙廢料 Pasta de papel e desperdícios de papel Pulp and waste paper	42	o	12	o	10	o	-71.43	-16.67
26 - 紡織纖維（羊毛條及其他精梳羊毛除外）及其廢料 （未製成紗或織物） Fibras têxteis (exc. lâ em mecha "tops" e outras lâs penteadas) e seus desperdícios (n/transformados em fios ou em tecidos) Textile fibres (other than wool tops and other combed wool) and their wastes (not manufactured into yarn or fabric)	153 415	0.80	199 591	0.98	235 466	1.07	30.10	17.97
27 - 未經加工之肥料，第56節所列者除外，及未經加工 之礦物（煤、石油及寶石除外） Adubos em bruto, excepto os da divisão 56, e minerais em bruto (excepto carvão, petróleo, e pedras preciosas) Crude fertilizers, other than those of division 56, and crude minerals (excluding coal, petroleum and precious stones)	12 313	0.06	26 899	0.13	31 283	0.14	118.46	16.30
28 - 金屬礦砂及金屬碎屑 Minerais metalíferos, sucata e desperdícios de metais Metalliferous ores and metal scrap	219	o	339	o	296	o	54.79	-12.68
29 - 未列明之未經加工的動物及植物物料 Produtos de origem animal ou vegetal, em bruto, n.e. Crude animal and vegetable materials, n.e.s.	14 869	0.08	20 801	0.10	18 523	0.08	39.90	-10.95
32 - 煤、焦煤及煤磚 Hulhas, coques e briquetes Coal, coke and briquettes	61	o	-	-	16	o	-100.00	..
33 - 石油、石油產品及有關物料 Petróleo, produtos derivados do petróleo e materiais conexos Petroleum, petroleum products and related materials	1 204 366	6.28	1 162 903	5.72	1 299 787	5.88	-3.44	11.77
34 - 天然氣及製造氣體 Gás natural e manufacturado Gas, natural and manufactured	167 077	0.87	154 807	0.76	157 115	0.71	-7.34	1.49
35 - 電力 Energia eléctrica Electric current	144 463	0.75	152 985	0.75	136 063	0.62	5.90	-11.06
41 - 動物油及脂肪 Óleos e gorduras, de origem animal Animal oils and fats	1 236	0.01	1 110	0.01	1 890	0.01	-10.19	70.27
42 - 未提煉、精煉或分餾之固定性植物脂肪及油 Óleos e gorduras vegetais fixos, em bruto, refinados ou fraccionados Fixed vegetable fats and oils, crude, refined or fractionated	31 669	0.17	37 518	0.18 ^r	43 452	0.20	18.47	15.82
43 - 經處理動植物脂肪及油；動植物蠟；未列明之不可 食用動植物脂肪或油的混合物或配製品 Óleos e gorduras animais e veget. preparados; ceras de origem animal e vegetal; misturas n/ alimen. de gorduras ou óleos animais e vege., n.e. Animal or vegetable fats and oils, processed; waxes of animal or vegetable origin; inedible mixtures or preparations of animal or vegetable fats or oils, n.e.s.	77	o	107	o	161	o	38.96	50.47

13.5. 按標準國際外貿分類表第三修訂版節號統計之進口貨物
MERCADORIAS IMPORTADAS SEGUNDO AS DIVISÕES DA CTCI, REV. 3
IMPORTS BY DIVISION OF SITC, REV. 3

千澳門元計 10 ³ MOP 3/5								
標準國際外貿分類表第三修訂版節號 Divisões da CTCI, Rev. 3 Division of SITC, Rev. 3	2001		2002		2003		VH %	
	價值 Valor Value	%	價值 Valor Value	%	價值 Valor Value	%	2002/2001	2003/2002
1	2	3	4	5	6	7	8	9
51 - 有機化學品 Produtos químicos orgânicos Organic chemicals	17 895	0.09	34 874	0.17	43 763	0.20	94.88	25.49
52 - 無機化學品 Produtos químicos inorgânicos Inorganic chemicals	12 995	0.07	9 249	0.05	28 448	0.13	-28.83	207.58
53 - 染色、鞣革及著色物料 Produtos tintoriais, tanantes e corantes Dyeing, tanning and colouring materials	56 289	0.29	46 771	0.23	45 848	0.21	-16.91	-1.97
54 - 醫療及藥用產品 Produtos medicinais e farmacêuticos Medicinal and pharmaceutical products	177 453	0.93	194 838	0.96	227 528	1.03	9.80	16.78
55 - 香精油、樹脂狀物質及芳香物料；盥洗、擦亮及清潔用配製品 Óleos essenciais, resínóides e produtos de perfumaria; preparações de toucador e produtos de conservação e limpeza Essential oils and resinoids and perfume materials; toilet, polishing and cleansing preparations	271 639	1.42	310 948	1.53	398 572	1.80	14.47	28.18
56 - 肥料（第272組所列者除外） Adubos (excepto os do grupo 272) Fertilizers (other than those of group 272)	345	0	361	0	650	0	4.64	80.06
57 - 初級狀態之塑膠 Plásticos, em formas primárias Plastics in primary forms	29 697	0.15	25 177	0.12	31 371	0.14	-15.22	24.60
58 - 非初級狀態之塑膠 Plásticos, em formas não primárias Plastics in non-primary forms	29 679	0.15	35 089	0.17	26 616	0.12	18.23	-24.15
59 - 未列明之化學物料及產品 Matérias e produtos químicos, n.e. Chemical materials and products, n.e.s.	86 372	0.45	63 392	0.31	95 582	0.43	-26.61	50.78
61 - 未列明之皮革、皮革製品；及已製毛皮 Couros e peles, obras de couro n.e., e peles finas preparadas Leather, leather manufactures, n.e.s., and dressed furskins	58 687	0.31	58 045	0.29	51 004	0.23	-1.09	-12.13
62 - 未列明之橡膠製品 Borracha manufacturada, n.e. Rubber manufactures, n.e.s.	74 151	0.39	98 705	0.49	87 429	0.40	33.11	-11.42
63 - 軟木及木製品（傢具除外） Obras de cortiça e de madeira (excepto o mobiliário) Cork and wood manufactures (excluding furniture)	33 528	0.17	29 484	0.15	34 323	0.16	-12.06	16.41
64 - 紙、紙板及由紙漿、紙或紙板所製之物品 Papel, cartão e artigos de pasta de celulose, de papel ou de cartão Paper, paperboard, and articles of paper pulp, of paper or of paperboard	214 732	1.12	219 679	1.08	228 014	1.03	2.30	3.79
65 - 未列明之紡織紗、織物、製成品及有關產品 Fios, tecidos, artigos confeccionados, com fibras têxteis, n.e., e produtos conexos Textile yarn, fabrics, made-up articles, n.e.s., and related products	6 750 444	35.21	6 435 922	31.67	6 175 023	27.94	-4.66	-4.05

13.5. 按標準國際外貿分類表第三修訂版節號統計之進口貨物
MERCADORIAS IMPORTADAS SEGUNDO AS DIVISÕES DA CTCI, REV. 3
IMPORTS BY DIVISION OF SITC, REV. 3

千澳門元計 10³ MOP 4/5

標準國際外貿分類表第三修訂版節號 Divisões da CTCI, Rev. 3 Division of SITC, Rev. 3	2001		2002		2003		VH %	
	價值 Valor Value	%	價值 Valor Value	%	價值 Valor Value	%	2002/2001	2003/2002
1	2	3	4	5	6	7	8	9
66 - 未列明之非金屬礦物製品 Obras de minerais não metálicos, n.e. Non-metallic mineral manufactures, n.e.s.	127 507	0.67	125 176	0.62	193 564	0.88	-1.83	54.63
67 - 鋼及鐵 Ferro e aço Iron and steel	73 483	0.38	92 808	0.46	277 336	1.26	26.30	198.83
68 - 非鐵質金屬 Metais não ferrosos Non-ferrous metals	21 385	0.11	31 836	0.16	45 694	0.21	48.87	43.53
69 - 未列明之金屬製品 Obras de metal, n.e. Manufactures of metals, n.e.s.	111 083	0.58	123 478	0.61	256 842	1.16	11.16	108.01
71 - 動力發生機械及設備 Máquinas geradoras, motores e respectivos equipamentos Power generating machinery and equipment	292 279	1.52	276 528	1.36	130 384	0.59	-5.39	-52.85
72 - 特殊工業用機械 Máquinas e aparelhos especializados para determinadas indústrias Machinery specialized for particular industries	89 894	0.47	97 619	0.48	120 416	0.54	8.59	23.35
73 - 金屬加工用機械 Máquinas e aparelhos para trabalhar metais Metalworking machinery	7 170	0.04	25 816	0.13	16 716	0.08	260.06	-35.25
74 - 未列明之普通工業機械及設備；及未列明之機械零件 Máquinas e aparelhos industriais, de aplicação geral, n.e.; e suas partes, n.e. General industrial machinery and equipment, n.e.s., and machine parts, n.e.s.	259 847	1.36	280 863	1.38	424 872	1.92	8.09	51.27
75 - 辦公室用機器及自動資料處理機器 Máquinas e aparelhos de escritório ou p/processamento automático de informação Office machines and automatic data processing machines	262 519	1.37	410 216	2.02	813 854	3.68	56.26	98.40
76 - 電訊、聲音收錄及重播之裝置及設備 Aparelhos e equipamento de telecomunicações e p/gravação e reprodução de som Telecommunications and sound recording and reproducing apparatus and equipment	1 127 233	5.88	1 340 162	6.59	1 438 709	6.51	18.89	7.35
77 - 未列明之電動機械、裝置及用具；及其電動零件 Máquinas e aparelhos eléctricos, n.e., suas partes e peças separadas Electrical machinery, apparatus and appliances, n.e.s., and electrical parts thereof	593 530	3.10	511 761	2.52	493 506	2.23	-13.78	-3.57
78 - 陸上車輛（包括氣墊車輛） Veículos de estrada (incluindo os de almofada de ar) Road vehicles (including air-cushion vehicles)	615 057	3.21	688 256	3.39	1 020 341	4.62	11.90	48.25
79 - 其他運輸設備 Outro material de transporte Other transport equipment	198 761	1.04	322 894	1.59	262 930	1.19	62.45	-18.57

13.5. 按標準國際外貿分類表第三修訂版節號統計之進口貨物
MERCADORIAS IMPORTADAS SEGUNDO AS DIVISÕES DA CTCI, REV. 3
IMPORTS BY DIVISION OF SITC, REV. 3

千澳門元計 10³ MOP 5/5

標準國際外貿分類表第三修訂版節號 Divisões da CTCI, Rev. 3 Division of SITC, Rev. 3	2001		2002		2003		VH %	
	價值 Valor Value	%	價值 Valor Value	%	價值 Valor Value	%	2002/2001	2003/2002
1	2	3	4	5	6	7	8	9
81 - 預製組合式建築物；未列明之衛生、喉管、發熱及照明之裝置物 Construção pré-fábricas; aparelhos de sanitários, e aparelhagem de canalização, de aquecimento e de iluminação, n.e. Prefabricated buildings; sanitary, plumbing, heating and lighting fixtures and fittings, n.e.s.	48 552	0.25	63 685	0.31	45 583	0.21	31.17	-28.42
82 - 傢具及其配件；被褥、褥墊、褥支持物、軟墊及類似充填傢具 Móveis e s/partes; colchões, almofadas, suporte elástico para camas, etc. Furniture and parts thereof; bedding, mattresses, mattress supports, cushions and similar stuffed furnishings	75 274	0.39	77 356	0.38	86 002	0.39	2.77	11.18
83 - 旅行用品、手提包及類似容器 Artigos de viagem, malas de mão e artigos semelhantes Travel goods, handbags and similar containers	13 740	0.07	28 366	0.14	51 529	0.23	106.45	81.66
84 - 衣著及服飾附屬品 Vestuário e acessórios de vestuário Articles of apparel and clothing accessories	1 955 075	10.20	2 344 162	11.53	2 454 513	11.11	19.90	4.71
85 - 鞋靴 Calçado Footwear	413 247	2.16	359 310	1.77	334 847	1.52	-13.05	-6.81
87 - 未列明之專業、科學及控制用途之儀器及器具 Instrumentos e aparelhos profissionais, científicos e de controlo, n.e. Professional, scientific and controlling instruments and apparatus, n.e.s.	61 265	0.32	66 985	0.33	99 591	0.45	9.34	48.68
88 - 未列明之照相器具、設備及用品及光學貨品；鐘錶 Aparelhos e equipamentos de fotografia e de óptica, n.e.; relógios Photographic apparatus, equipment and supplies and optical goods, n.e.s.; watches and clocks	40 279	0.21	116 700	0.57	211 734	0.96	189.73	81.43
89 - 未列明之雜項製品 Obras diversas, n.e. Miscellaneous manufactured articles, n.e.s.	651 599	3.40	920 890	4.53	1 043 338	4.72	41.33	13.30
96 - 鑄幣（金幣除外），不具法償者 Moedas sem curso legal, excepto as de ouro Coin (other than gold coin), not being legal tender	1 394	0.01	1 307	0.01	1 683	0.01	-6.24	28.77
97 - 非作貨幣用途之黃金（金礦砂及精礦除外）；金幣 Ouro para uso não monetário (exc. minérios de ouro e seus concentrados); moedas de ouro Gold, non-monetary (excluding gold ores and concentrates); gold coin	6 561 ¹	0.03 ¹	3 867	0.02	8 601	0.04	-41.06	122.42

標準國際外貿分類表第三修訂版

CTCI, Rev. 3: Classificação Tipo para o Comércio Internacional, revisão 3

SITC, Rev. 3: Standard International Trade Classification, revision 3

13.6. 按主要貨物大類統計之出口

EXPORTAÇÕES POR PRINCIPAIS GRUPOS DE MERCADORIAS

EXPORTS BY MAIN GROUP OF COMMODITIES

千澳門元計 10³ MOP 1/3

主要貨物大類 Principais grupos de mercadorias Main group of commodities	2001		2002		2003		VH %	
	價值 Valor Value	%	價值 Valor Value	%	價值 Valor Value	%	2002/2001	2003/2002
	2	3	4	5	6	7	8	9
總數 Total	18 472 949	100.00	18 925 409	100.00	20 700 105	100.00	2.45	9.38
10 - 成衣 Vestuário Clothing	13 201 995	71.47	13 158 120	69.53	14 640 025	70.72	-0.33	11.26
101 - 針織成衣 Vestuário de malha Clothing of knitted fabrics	7 622 518	41.26	7 966 347	42.09	8 442 353	40.78	4.51	5.98
1011 - 棉製 De algodão Of cotton	4 371 938	23.67	4 481 565	23.68	4 848 176	23.42	2.51	8.18
1012 - 人造纖維製 De fibras sintéticas ou artificiais Of synthetic or artificial fibres	2 665 452	14.43	3 004 092	15.87	3 113 117	15.04	12.70	3.63
1013 - 羊毛或動物毛製 De lã ou pêlos Of wool or animal hair	488 812	2.65	347 884	1.84	381 781	1.84	-28.83	9.74
1014 - 其他纖維製 De outras fibras Of other fibres	96 316	0.52	132 807	0.70	99 279	0.48	37.89	-25.25
102 - 梭織成衣 Vestuário de tecido Clothing of woven fabrics	5 579 477	30.20	5 191 772	27.43	6 197 671	29.94	-6.95	19.37
1021 - 棉製 De algodão Of cotton	3 357 154	18.17	3 481 789	18.40	3 955 126	19.11	3.71	13.59
1022 - 人造纖維製 De fibras sintéticas ou artificiais Of synthetic or artificial fibres	2 062 273	11.16	1 573 980	8.32	2 082 668	10.06	-23.68	32.32
1023 - 羊毛或動物毛製 De lã ou pêlos Of wool or animal hair	14 061	0.08	19 645	0.10	35 265	0.17	39.71	79.51
1024 - 其他纖維製 De outras fibras Of other fibres	145 989	0.79	116 359	0.61	124 613	0.60	-20.30	7.09
11 - 紡織布料 Tecidos têxteis Textile fabrics	1 266 487	6.86	1 615 913	8.54	1 531 530	7.40	27.59	-5.22
111 - 針織布 Tecidos de malha Knitted fabrics	487 498	2.64	599 308	3.17	614 743	2.97	22.94	2.58
112 - 其他織布 Outros tecidos Other fabrics	778 988	4.22	1 016 605	5.37	916 786	4.43	30.50	-9.82
1121 - 棉製 De algodão Of cotton	471 209	2.55	691 708	3.65	586 285	2.83	46.79	-15.24
1122 - 其他纖維製 De outras fibras Of other fibres	307 779	1.67	324 897	1.72	330 502	1.60	5.56	1.73

13.6. 按主要貨物大類統計之出口

EXPORTAÇÕES POR PRINCIPAIS GRUPOS DE MERCADORIAS

EXPORTS BY MAIN GROUP OF COMMODITIES

千澳門元計 10³ MOP 2/3

主要貨物大類 Principais grupos de mercadorias Main group of commodities	2001		2002		2003		VH %	
	價值 Valor Value	%	價值 Valor Value	%	價值 Valor Value	%	2002/2001	2003/2002
1	2	3	4	5	6	7	8	9
12 - 紡織紗及線 Fios e linhas têxteis Textile yarn and thread	856 661	4.64	842 843	4.45	733 437	3.54	-1.61	-12.98
13 - 紡織物料 Matérias-primas têxteis de base Textile raw material	129 143	0.70	196 348	1.04	234 081	1.13	52.04	19.22
14 - 製成紡織品及有關產品 Artigos confeccionados de matérias têxteis e produtos conexos Textile made-up articles and related products	49 672	0.27	71 108	0.38	67 249	0.32	43.16	-5.43
15 - 玩具 Brinquedos Toys	7 368	0.04	5 000	0.03	12 764	0.06	-32.14	155.28
16 - 收音機、電視機、影視及聲音記錄機、重放機 Rádios, TV e aparelhos p/registo ou repro. de imagem e som Radios, TV, image and sound recorders and reproducers	94 513	0.51	78 911	0.42	46 333	0.22	-16.51	-41.28
17 - 人造花及果實 Flores, folhagem e frutos artificiais Artificial flowers, foliage and fruit	101	0	92	0	1	0	-8.91	-98.91
18 - 旅遊用品、手袋及有關產品 Artigos de viagem, malas de mão e prod. conexos Travel goods, handbags and related products	11 250	0.06	9 289	0.05	4 202	0.02	-17.43	-54.76
19 - 鞋靴 Calçado Footwear	645 856	3.50	676 742	3.58	755 877	3.65	4.78	11.69
20 - 動物生皮及皮革 Peles e couros de animais Hides, skins and leather	27 564	0.15	28 613	0.15	32 455	0.16	3.81	13.43
21 - 光學儀器 Óptica Optical	2 664	0.01	3 925	0.02	8 272	0.04	47.33	110.75
211 - 鏡片及眼鏡 Lentes e óculos Lenses and spectacles	560	0	1 541	0.01	6 517	0.03	175.18	322.91
212 - 望遠鏡、照相機及其他光學器具 (影像複印器除外) Binóculos, máq. foto. e outros inst. ópticos (exc. máq. de fotocópias) Binoculars, photographic cameras and other optical materials (exc. photo-copying apparatus)	2 104	0.01	2 384	0.01	1 755	0.01	13.31	-26.38
22 - 羽毛、羽絨及其製品 Penas, penugem e seus artefactos Feathers, down and articles thereof	4 750	0.03	2 582	0.01	2 655	0.01	-45.64	2.83
23 - 供電工技術用產品 Objectos para uso electrónico Electrotechnic components	64 036	0.35	82 174	0.43	100 670	0.49	28.32	22.51
24 - 鐘錶 Relojoaria Watches and clocks	975	0.01	1 967	0.01	521	0	101.74	-73.51

13.6. 按主要貨物大類統計之出口

EXPORTAÇÕES POR PRINCIPAIS GRUPOS DE MERCADORIAS

EXPORTS BY MAIN GROUP OF COMMODITIES

千澳門元計 10³ MOP 3/3

主要貨物大類 Principais grupos de mercadorias Main group of commodities	2001		2002		2003		VH %	
	價值 Valor Value	%	價值 Valor Value	%	價值 Valor Value	%	2002/2001	2003/2002
	1	2	3	4	5	6	7	8
25 - 毛皮 Peles com pêlo Furskins	32 687	0.18	21 294	0.11	15 755	0.08	-34.85	-26.01
26 - 皮革或毛皮製成之衣服、服飾附屬品及其他製品 Vest., seus acessórios, e out. obras de couro natural ou de peles c/pêlo Articles of apparel, clothing accessories and other articles of leather or fur skin	1 689	0.01	3 148	0.02	2 898	0.01	86.38	-7.94
27 - 水泥 Cimentos Cement	94 292	0.51	29 582	0.16	36 124	0.17	-68.63	22.11
28 - 蝦 Camarões Shrimps	22 484	0.12	21 183	0.11	12 921	0.06	-5.79	-39.00
29 - 陶瓷製品 Louças e ornamentos de cerâmica Articles of ceramic	655	0	534	0	1 297	0.01	-18.47	142.88
30 - 傢具包括框架、箱、手提箱及類似產品 Mobiliário, incluindo molduras, estojos, malas e artigos semelhantes Furniture, incl. frames, cases, suitcases and similar articles	7 386	0.04	7 730	0.04	6 159	0.03	4.66	-20.32
31 - 機器及機械用具 Máquinas e aparelhos Machinery and mechanical appliances	555 622	3.01	507 737	2.68	684 661	3.31	-8.62	34.85
311 - 文儀用具或自動資料處理機 Máq. e aparelhos de escritório ou para tratamento automático da informação Office equipment or automatic data processing machines	63 169	0.34	49 790	0.26	200 171	0.97	-21.18	302.03
312 - 其他機器及機械用具 Outras máquinas e aparelhos Other machinery and mechanical appliances	492 453	2.67	457 947	2.42	484 491	2.34	-7.01	5.80
32 - 其他產品 Outras mercadorias Other commodities	1 395 099	7.55	1 560 574	8.25	1 770 217	8.55	11.86	13.43

13.7. 按主要原產地及標準國際外貿分類表第三修訂版主要節號統計之進口
 IMPORTAÇÕES SELECIONADAS DOS PRINCIPAIS PAÍSES DE ORIGEM POR PRINCIPAIS DIVISÕES
 DA CTIC, REV. 3
 SELECTED IMPORTS FROM MAJOR COUNTRY OF ORIGIN BY DIVISION OF SITC REV. 3

原產地及貨物分類 Países de origem e mercadorias Country of origin and commodity 1	2001 2	2002 3	2003 4	千澳門元計 10 ³ MOP 1/14 VH %	
				2002/2001	2003/2002
				5	6
進口總數 Total de importação Total imports	19 170 363	20 323 390	22 097 226	6.01	8.73
1 - 法國: FRANÇA FRANCE	805 690	869 339	751 378	7.90	-13.57
飲料 Bebidas Beverages	628 795	605 354	464 950	-3.73	-23.19
香精油、樹脂狀物質及芳香物料；盥洗、擦亮及清潔用配製品 Óleos essenciais, resinóides e produtos de perfumaria; preparações de toucador e produtos de conservação e limpeza Essential oils and resinoids and perfume materials; toilet, polishing and cleansing preparations	35 572	42 933	65 612	20.69	52.82
未列明之紡織紗、織物、製成品及有關產品 Fios, tecidos, artigos confeccionados, com fibras têxteis, n.e., e produtos conexos Textile yarn, fabrics, made-up articles, n.e.s., and related products	8 211	8 034	4 480	-2.16	-44.24
鋼及鐵 Ferro e aço Iron and steel	2 914	-	3 424	-100.00	..
未列明之金屬製品 Obras de metal, n.e. Manufactures of metals, n.e.s.	911	1 893	2 136	107.79	12.84
未列明之普通工業機械及設備；及未列明之機械零件 Máquinas e aparelhos industriais, de aplicação geral, n.e.; e suas partes, n.e. General industrial machinery and equipment, n.e.s., and machine parts, n.e.s.	8 032	11 684	14 361	45.47	22.91
電訊、聲音收錄及重播之裝置及設備 Aparelhos e equipamento de telecomunicações e p/gravação e reprodução de som Telecommunications and sound recording and reproducing apparatus and equipment	2 923	4 091	2 256	39.96	-44.85
未列明之電動機械、裝置及用具；及其電動零件 Máquinas e aparelhos eléctricos, n.e., suas partes e peças separadas Electrical machinery, apparatus and appliances, n.e.s., and electrical parts thereof	10 047	3 056	4 874	-69.58	59.49
其他運輸設備 Outro material de transporte Other transport equipment	46 222	122 248	79 513	164.48	-34.96
傢具及其配件；被褥、褥墊、褥支持物、軟墊及類似充填傢具 Móveis e s/partes; colchões, almofadas, suporte elástico para camas, etc. Furniture and parts thereof; bedding, mattresses, mattress supports, cushions and similar stuffed furnishings	334	851	278	154.79	-67.33
衣著及服飾附屬品 Vestuário e acessórios de vestuário Articles of apparel and clothing accessories	2 856	5 239	4 409	83.44	-15.84
未列明之雜項製品 Obras diversas, n.e. Miscellaneous manufactured articles, n.e.s.	5 363	4 827	27 437	-9.99	468.41

13.7. 按主要原產地及標準國際外貿分類表第三修訂版主要節號統計之進口

IMPORTAÇÕES SELECIONADAS DOS PRINCIPAIS PAÍSES DE ORIGEM POR PRINCIPAIS DIVISÕES

DA CTIC, REV. 3

SELECTED IMPORTS FROM MAJOR COUNTRY OF ORIGIN BY DIVISION OF SITC REV. 3

原產地及貨物分類 Países de origem e mercadorias Country of origin and commodity 1	千澳門元計 10 ³ MOP 2/14				
	2001 2	2002 3	2003 4	VH %	
				2002/2001 5	2003/2002 6
2 - 德國： ALEMANHA GERMANY	457 395	377 554	603 261	-17.46	59.78
烟葉及烟葉製品 Tabaco, em bruto e manufacturado Tobacco and tobacco manufactures	6 756	9 143	13 324	35.33	45.73
染色、鞣革及著色物料 Produtos tintoriais, tanantes e corantes Dyeing, tanning and colouring materials	22 717	16 328	16 574	-28.12	1.51
醫療及藥用產品 Produtos medicinais e farmacêuticos Medicinal and pharmaceutical products	10 657	13 941	19 113	30.82	37.10
初級狀態之塑膠 Plásticos, em formas primárias Plastics in primary forms	520	190	87	-63.46	-54.21
未列明之化學物料及產品 Matérias e produtos químicos, n.e. Chemical materials and products, n.e.s.	15 917	15 091	16 980	-5.19	12.52
特殊工業用機械 Máquinas e aparelhos especializados para determinadas indústrias Machinery specialised for particular industries	22 606	12 046	29 999	-46.71	149.04
未列明之普通工業機械及設備；及未列明之機械零件 Máquinas e aparelhos industriais, de aplicação geral, n.e.; e suas partes, n.e. General industrial machinery and equipment, n.e.s., and machine parts, n.e.s.	11 565	17 025	39 327	47.21	131.00
未列明之電動機械、裝置及用具及其電動零件 Máquinas e aparelhos eléctricos, n.e., suas partes e peças separadas Electrical machinery, apparatus and appliances, n.e.s., and electrical parts thereof	55 693	10 256	15 078	-81.58	47.02
陸上車輛（包括氣墊車輛） Veículos de estrada (incluindo os de almofada de ar) Road vehicles (including air-cushion vehicles)	183 776	159 281	251 432	-13.33	57.85
其他運輸設備 Outro material de transporte Other transport equipment	18 448	20 315	59 159	10.12	191.21
衣著及服飾附屬品 Vestuário e acessórios de vestuário Articles of apparel and clothing accessories	1 605	2 201	1 472	37.13	-33.12
3 - 意大利： ITÁLIA ITALY	200 728	231 960	281 513	15.56	21.36
咖啡、茶、可可、香料及其製品 Café, chá, cacau, especiarias e produtos derivados Coffee, tea, cocoa, spices and manufactures thereof	7 436	10 112	8 675	35.99	-14.21
醫療及藥用產品 Produtos medicinais e farmacêuticos Medicinal and pharmaceutical products	13 365	12 721	20 144	-4.82	58.35

13.7. 按主要原產地及標準國際外貿分類表第三修訂版主要節號統計之進口

IMPORTAÇÕES SELECIONADAS DOS PRINCIPAIS PAÍSES DE ORIGEM POR PRINCIPAIS DIVISÕES

DA CTIC, REV. 3

SELECTED IMPORTS FROM MAJOR COUNTRY OF ORIGIN BY DIVISION OF SITC REV. 3

			千澳門元計 10 ³ MOP			3/14
原產地及貨物分類 Países de origem e mercadorias Country of origin and commodity	2001	2002	2003	VH %		
				2002/2001	2003/2002	
1	2	3	4	5	6	
3 - 意大利（續） ITÁLIA (Cont.) ITALY (Cont.)						
未列明之紡織紗、織物、製成品及有關產品 Fios, tecidos, artigos confeccionados, com fibras têxteis, n.e., e produtos conexos Textile yarn, fabrics, made-up articles, n.e.s., and related products	79 907	62 899	95 061	-21.28	51.13	
未列明之非金屬礦物製品 Obras de minerais não metálicos, n.e. Non-metallic mineral manufactures, n.e.s.	3 029	9 965	4 807	228.99	-51.76	
特殊工業用機械 Máquinas e aparelhos especializados para determinadas indústrias Machinery specialised for particular industries	3 933	1 927	1 284	-51.00	-33.37	
未列明之普通工業機械及設備；及未列明之機械零件 Máquinas e aparelhos industriais, de aplicação geral, n.e.; e suas partes, n.e. General industrial machinery and equipment, n.e.s., and machine parts, n.e.s.	9 694	9 594	9 046	-1.03	-5.71	
未列明之電動機械、裝置及用具；及其電動零件 Máquinas e aparelhos eléctricos, n.e., suas partes e peças separadas Electrical machinery, apparatus and appliances, n.e.s., and electrical parts thereof	6 895	6 264	9 721	-9.15	55.19	
傢具及其配件；被褥、褥墊、褥支持物、軟墊及類似充填傢具 Móveis e s/partes; colchões, almofadas, suporte elástico para camas, etc. Furniture and parts thereof; bedding, mattresses, mattress supports, cushions and similar stuffed furnishings	1 115	1 080	715	-3.14	-33.80	
旅行用品、手提包及類似容器 Artigos de viagem, malas de mão e artigos semelhantes Travel goods, handbags and similar containers	5 485	12 774	13 480	132.89	5.53	
衣著及服飾附屬品 Vestuário e acessórios de vestuário Articles of apparel and clothing accessories	21 836	46 946	53 507	114.99	13.98	
鞋靴 Calçado Footwear	18 085	24 198	24 531	33.80	1.38	
4 - 英國： REINO UNIDO UNITED KINGDOM	512 584	383 775	408 657	-25.13	6.48	
活動物，第03章所指動物除外 Animais vivos, excepto os animais da divisão 03 Live animals other than animals of division 03	2 710	3 548	4 327	30.92	21.96	
烟葉及烟葉製品 Tabaco, em bruto e manufacturado Tobacco and tobacco manufactures	28 601	17 963	15 088	-37.19	-16.01	
石油、石油產品及有關物料 Petróleo, produtos derivados do petróleo e materiais conexos Petroleum, petroleum products and related materials	121 135	104 226	121 086	-13.96	16.18	

13.7. 按主要原產地及標準國際外貿分類表第三修訂版主要節號統計之進口
 IMPORTAÇÕES SELECIONADAS DOS PRINCIPAIS PAÍSES DE ORIGEM POR PRINCIPAIS DIVISÕES
 DA CTIC, REV. 3
 SELECTED IMPORTS FROM MAJOR COUNTRY OF ORIGIN BY DIVISION OF SITC REV. 3

原產地及貨物分類 Países de origem e mercadorias Country of origin and commodity 1	千澳門元計 10 ³ MOP 4/14				
	2001 2	2002 3	2003 4	VH %	
				2002/2001 5	2003/2002 6
4 - 英國 (續) REINO UNIDO (Cont.) UNITED KINGDOM (Cont.)					
天然氣及製造氣體 Gás natural e manufacturado Gas, natural and manufactured	44 490	16 755	18 333	-62.34	9.42
香精油、樹脂狀物質及芳香物料；盥洗、擦亮及清潔用配製品 Óleos essenciais, resinóides e produtos de perfumaria; preparações de tucador e produtos de conservação e limpeza Essential oils and resinoids and perfume materials; toilet, polishing and cleansing preparations	4 476	4 125	6 179	-7.84	49.79
未列明之紡織紗、織物、製成品及有關產品 Fios, tecidos, artigos confeccionados, com fibras têxteis, n.e., e produtos conexos Textile yarn, fabrics, made-up articles, n.e.s., and related products	16 409	28 304	22 223	72.49	-21.48
特殊工業用機械 Máquinas e aparelhos especializados para determinadas indústrias Machinery specialised for particular industries	410	5 357	480	1206.59	-91.04
辦公室用機器及自動資料處理機器 Máquinas e aparelhos de escritório ou p/processamento automático de informação Office machines and automatic data processing machines	5 013	6 355	4 668	26.77	-26.55
電訊、聲音收錄及重播之裝置及設備 Aparelhos e equipamento de telecomunicações e p/gravação e reprodução de som Telecommunications and sound recording and reproducing apparatus and equipment	107 364	18 555	23 503	-82.72	26.67
未列明之電動機械、裝置及用具；及其電動零件 Máquinas e aparelhos eléctricos, n.e., suas partes e peças separadas Electrical machinery, apparatus and appliances, n.e.s., and electrical parts thereof	29 773	7 585	9 499	-74.52	25.23
其他運輸設備 Outro material de transporte Other transport equipment	35 750	23 499	20 593	-34.27	-12.37
未列明之專業、科學及控制用途之儀器及器具 Instrumentos e aparelhos profissionais, científicos e de controlo, n.e. Professional, scientific and controlling instruments and apparatus, n.e.s.	4 537	3 612	7 263	-20.39	101.08
5 - 葡萄牙： PORTUGAL PORTUGAL	98 664	95 275	86 689	-3.43	-9.01
魚類（水產哺乳動物除外），甲殼類動物、軟體動物及水產無 脊椎動物，及其配製品 Peixes, (exc. mamífer. marinhos), crustáceos, moluscos, e invertebrados aquáticos, e suas preparações Fish (not marine mammals), crustaceans, molluscs and aquatic invertebrates and preparations thereof	7 715	7 091	7 679	-8.09	8.29
飲料 Bebidas Beverages	17 054	20 488	21 687	20.14	5.85

13.7. 按主要原產地及標準國際外貿分類表第三修訂版主要節號統計之進口

IMPORTAÇÕES SELECIONADAS DOS PRINCIPAIS PAÍSES DE ORIGEM POR PRINCIPAIS DIVISÕES

DA CTIC, REV. 3

SELECTED IMPORTS FROM MAJOR COUNTRY OF ORIGIN BY DIVISION OF SITC REV. 3

原產地及貨物分類 Países de origem e mercadorias Country of origin and commodity 1	千澳門元計 10 ³ MOP 5/14				
	2001 2	2002 3	2003 4	VH %	
				2002/2001 5	2003/2002 6
5 - 葡萄牙 (續) PORTUGAL (Cont.) PORTUGAL (Cont.)					
醫療及藥用產品 Produtos medicinais e farmacêuticos Medicinal and pharmaceutical products	13 343	9 296	6 578	-30.33	-29.24
未列明之非金屬礦物製品 Obras de minerais não metálicos, n.e. Non-metallic mineral manufactures, n.e.s.	781	1 576	1 972	101.79	25.13
未列明之金屬製品 Obras de metal, n.e. Manufactures of metals, n.e.s.	1 445	368	498	-74.53	35.33
未列明之普通工業機械及設備；及未列明之機械零件 Máquinas e aparelhos industriais, de aplicação geral, n.e.; e suas partes, n.e. General industrial machinery and equipment, n.e.s., and machine parts, n.e.s.	2 729	2 009	283	-26.38	-85.91
未列明之電動機械、裝置及用具；及其電動零件 Máquinas e aparelhos eléctricos, n.e., suas partes e peças separadas Electrical machinery, apparatus and appliances, n.e.s., and electrical parts thereof	37 631	22 189	21 342	-41.04	-3.82
預製組合式建築物；未列明之衛生、喉管、發熱及照明之裝置物 Construção pré-fabricadas; aparelhos de sanitários, e aparelhagem de canalização, de aquecimento e de iluminação., n.e. Prefabricated buildings; sanitary, plumbing, heating and lighting fixtures and fittings, n.e.s.	91	107	85	17.58	-20.56
未列明之雜項製品 Obras diversas, n.e. Miscellaneous manufactured articles, n.e.s.	793	886	1 241	11.73	40.07
6 - 美國： E.U.A. U.S.A.	796 804	842 426	871 921	5.73	3.50
肉及肉配製品 Carnes e preparações de carnes Meat and meat preparations	12 973	15 584	15 516	20.13	-0.44
乳製品及禽蛋 Produtos lácteos e ovos de aves Dairy products and birds' eggs	5 428	6 538	6 058	20.45	-7.34
蔬菜及生果 Legumes e frutas Vegetables and fruit	49 051	48 040	60 313	-2.06	25.55
雜項食用產品及配製品 Produtos e preparações alimentícias diversos Miscellaneous edible products and preparations	11 723	16 695	18 641	42.41	11.66
烟葉及烟葉製品 Tabaco, em bruto e manufacturado Tobacco and tobacco manufactures	177 181	149 695	173 195	-15.51	15.70

13.7. 按主要原產地及標準國際外貿分類表第三修訂版主要節號統計之進口
 IMPORTAÇÕES SELECIONADAS DOS PRINCIPAIS PAÍSES DE ORIGEM POR PRINCIPAIS DIVISÕES
 DA CTIC, REV. 3
 SELECTED IMPORTS FROM MAJOR COUNTRY OF ORIGIN BY DIVISION OF SITC REV. 3

			千澳門元計	10 ³ MOP	6/14
原產地及貨物分類 Países de origem e mercadorias Country of origin and commodity	2001	2002	2003	VH %	
				2002/2001	2003/2002
1	2	3	4	5	6
6 - 美國（續）					
E.U.A. (Cont.)					
U.S.A. (Cont.)					
石油、石油產品及有關物料 Petróleo, produtos derivados do petróleo e materiais conexos Petroleum, petroleum products and related materials	64 461	34 709	14 849	-46.16	-57.22
醫療及藥用產品 Produtos medicinais e farmacêuticos Medicinal and pharmaceutical products	10 295	10 189	15 600	-1.03	53.11
香精油、樹脂狀物質及芳香物料；盥洗、擦亮及清潔用配製品 Óleos essenciais, resinóides e produtos de perfumaria; preparações de toucador e produtos de conservação e limpeza Essential oils and resinoids and perfume materials; toilet, polishing and cleansing preparations	28 516	24 349	31 719	-14.61	30.27
初級狀態之塑膠 Plásticos, em formas primárias Plastics in primary forms	2 316	3 556	3 914	53.54	10.07
未列明之化學物料及產品 Matérias e produtos químicos, n.e. Chemical materials and products, n.e.s.	11 068	8 887	30 292	-19.71	240.86
紙、紙板及由紙漿、紙或紙板所製之物品 Papel, cartão e artigos de pasta de celulose, de papel ou de cartão Paper, paperboard, and articles of paper pulp, of paper or of paperboard	10 115	11 015	11 177	8.90	1.47
未列明之紡織紗、織物、製成品及有關產品 Fios, tecidos, artigos confeccionados, com fibras têxteis, n.e., e produtos conexos Textile yarn, fabrics, made-up articles, n.e.s., and related products	27 189	14 016	28 225	-48.45	101.38
未列明之金屬製品 Obras de metal, n.e. Manufactures of metals, n.e.s.	9 621	21 963	21 377	128.28	-2.67
特殊工業用機械 Máquinas e aparelhos especializados para determinadas indústrias Machinery specialised for particular industries	2 980	1 586	8 215	-46.78	417.97
未列明之普通工業機械及設備及未列明之機械零件 Máquinas e aparelhos industriais, de aplicação geral, n.e.; e suas partes, n.e. General industrial machinery and equipment, n.e.s., and machine parts, n.e.s.	25 390	15 556	26 154	-38.73	68.13
辦公室用機器及自動資料處理機器 Máquinas e aparelhos de escritório ou p/processamento automático de informação Office machines and automatic data processing machines	48 822	49 785	56 522	1.97	13.53
電訊、聲音收錄及重播之裝置及設備 Aparelhos e equipamento de telecomunicações e p/gravação e reprodução de som Telecommunications and sound recording and reproducing apparatus and equipment	34 182	30 497	19 403	-10.78	-36.38

13.7. 按主要原產地及標準國際外貿分類表第三修訂版主要節號統計之進口
 IMPORTAÇÕES SELECIONADAS DOS PRINCIPAIS PAÍSES DE ORIGEM POR PRINCIPAIS DIVISÕES
 DA CTCL, REV. 3
 SELECTED IMPORTS FROM MAJOR COUNTRY OF ORIGIN BY DIVISION OF SITC REV. 3

原產地及貨物分類 Países de origem e mercadorias Country of origin and commodity 1	2001 2	2002 3	2003 4	千澳門元計 10 ³ MOP 7/14 VH %	
				2002/2001	2003/2002
				5	6
6 - 美國 (續) E.U.A. (Cont.) U.S.A. (Cont.)					
未列明之電動機械、裝置及用具；及其電動零件 Máquinas e aparelhos eléctricos, n.e., suas partes e peças separadas Electrical machinery, apparatus and appliances, n.e.s., and electrical parts thereof	89 842	39 625	80 115	-55.89	102.18
陸上車輛（包括氣墊車輛） Veículos de estrada (incluindo os de almofada de ar) Road vehicles (including air-cushion vehicles)	7 750	10 864	21 110	40.18	94.31
其他運輸設備 Outro material de transporte Other transport equipment	41 594	104 714	62 349	151.75	-40.46
未列明之專業、科學及控制用途之儀器及器具 Instrumentos e aparelhos profissionais, científicos e de controlo, n.e. Professional, scientific and controlling instruments and apparatus, n.e.s.	16 462	16 778	26 226	1.92	56.31
未列明之雜項製品 Obras diversas, n.e. Miscellaneous manufactured articles, n.e.s.	43 095	56 406	48 608	30.89	-13.82
7 - 中國大陸： CHINA CONTINENTAL MAINLAND CHINA	8 164 702	8 477 185	9 489 926	3.83	11.95
活動物，第03章所指動物除外 Animais vivos, excepto os animais da divisão 03 Live animals other than animals of division 03	198 372	257 740	257 668	29.93	-0.03
魚類（水產哺乳動物除外），甲殼類動物、軟體動物及水產無脊椎動物，及其配製品 Peixes, (exc. mamífer. marinhos), crustáceos, moluscos, e invertebrados aquáticos, e suas preparações Fish (not marine mammals), crustaceans, molluscs and aquatic invertebrates and preparations thereof	71 636	100 798	141 300	40.71	40.18
蔬菜及生果 Legumes e frutas Vegetables and fruit	65 498	74 656	75 954	13.98	1.74
飲料 Bebidas Beverages	218 022	175 330	187 547	-19.58	6.97
煙葉及煙葉製品 Tabacos, em bruto e manufacturados Tobacco and tobacco manufactures	90 948	93 168	118 278	2.44	26.95
紡織纖維（羊毛條及其他精梳羊毛除外）及其廢料（未製成紗或織物） Fibras têxteis (exc. lã em mecha "tops" e outras lãs penteadas) e seus desperdícios (n/transformados em fios ou em tecidos) Textile fibres (other than wool tops and other combed wool) and their wastes (not manufactured into yarn or fabric)	5 243	9 611	2 573	83.31	-73.23

13.7. 按主要原產地及標準國際外貿分類表第三修訂版主要節號統計之進口

IMPORTAÇÕES SELECIONADAS DOS PRINCIPAIS PAÍSES DE ORIGEM POR PRINCIPAIS DIVISÕES

DA CTCI, REV. 3

SELECTED IMPORTS FROM MAJOR COUNTRY OF ORIGIN BY DIVISION OF SITC REV. 3

原產地及貨物分類 Países de origem e mercadorias Country of origin and commodity 1	2001 2	2002 3	2003 4	千澳門元計 10 ³ MOP 8/14 VH %	
				2002/2001 2003/2002	
				5	6
7 - 中國大陸 (續) CHINA CONTINENTAL (Cont.) MAINLAND CHINA (Cont.)					
石油、石油產品及有關物料 Petróleo, produtos derivados do petróleo e materiais conexos Petroleum, petroleum products and related materials	612 861	618 864	728 167	0.98	17.66
天然氣及製造氣體 Gás natural e manufacturado Gas, natural and manufactured	32 723	4 076	746	-87.54	-81.70
電力 Energia eléctrica Electric current	144 463	152 985	136 063	5.90	-11.06
紙、紙板及由紙漿、紙或紙板所製之物品 Papel, cartão e artigos de pasta de celulose, de papel ou de cartão Paper, paperboard, and articles of paper pulp, of paper or of paperboard	91 558	103 078	113 297	12.58	9.91
未列明之紡織紗、織物、製成品及有關產品 Fios, tecidos, artigos confeccionados, com fibras têxteis, n.e., e produtos conexos Textile yarn, fabrics, made-up articles, n.e.s., and related products	3 442 342	3 141 085	3 362 755	-8.75	7.06
未列明之非金屬礦物製品 Obras de minerais não metálicos, n.e. Non-metallic mineral manufactures, n.e.s.	45 543	65 878	100 473	44.65	52.51
鋼及鐵 Ferro e aço Iron and steel	45 705	46 996	100 922	2.82	114.75
未列明之金屬製品 Obras de metal, n.e. Manufactures of metals, n.e.s.	31 573	32 082	155 453	1.61	384.55
未列明之電動機械、裝置及用具；及其電動零件 Máquinas e aparelhos eléctricos, n.e., suas partes e peças separadas Electrical machinery, apparatus and appliances, n.e.s., and electrical parts thereof	161 395	145 690	113 987	-9.73	-21.76
衣著及服飾附屬品 Vestuário e acessórios de vestuário Articles of apparel and clothing accessories	1 755 357	2 089 262	2 188 261	19.02	4.74
鞋靴 Calçado Footwear	385 976	324 700	297 668	-15.88	-8.33
未列明之雜項製品 Obras diversas, n.e. Miscellaneous manufactured articles, n.e.s.	104 760	134 778	189 919	28.65	40.91
8 - 大韓民國： COREIA, REPÚBLICA DA KOREA (REPUBLIC OF)	1 139 102	1 009 200	696 156	-11.40	-31.02
糖；糖配製品及蜂蜜 Açúcares, preparações à base de açúcar, e mel Sugars, sugar preparations and honey	6 097	5 694	5 545	-6.61	-2.62

13.7. 按主要原產地及標準國際外貿分類表第三修訂版主要節號統計之進口

IMPORTAÇÕES SELECIONADAS DOS PRINCIPAIS PAÍSES DE ORIGEM POR PRINCIPAIS DIVISÕES

DA CTCI, REV. 3

SELECTED IMPORTS FROM MAJOR COUNTRY OF ORIGIN BY DIVISION OF SITC REV. 3

原產地及貨物分類 Países de origem e mercadorias Country of origin and commodity			2001	2002	2003	千澳門元計 10 ³ MOP 9/14 VH %	
1			2	3	4	2002/2001 5	2003/2002 6
8 - 大韓民國（續） COREIA, REPÚBLICA DA (Cont.) KOREA (REPUBLIC OF (Cont.))							
紙、紙板及由紙漿、紙或紙板所製之物品 Papel, cartão e artigos de pasta de celulose, de papel ou de cartão Paper, paperboard, and articles of paper pulp, of paper or of paperboard			22 414	17 850	14 137	-20.36	-20.80
未列明之紡織紗、織物、製成品及有關產品 Fios, tecidos, artigos confeccionados, com fibras têxteis, n.e., e produtos conexos Textile yarn, fabrics, made-up articles, n.e.s., and related products			340 204	367 000	219 233	7.88	-40.26
未列明之非金屬礦物製品 Obras de minerais não metálicos, n.e. Non-metallic mineral manufactures, n.e.s.			645	385	198	-40.31	-48.57
未列明之普通工業機械及設備；及未列明之機械零件 Máquinas e aparelhos industriais, de aplicação geral, n.e.; e suas partes, n.e. General industrial machinery and equipment, n.e.s., and machine parts, n.e.s.			12 592	11 697	8 031	-7.11	-31.34
電訊、聲音收錄及重播之裝置及設備 Aparelhos e equipamento de telecomunicações e p/gravação e reprodução de som Telecommunications and sound recording and reproducing apparatus and equipment			474 326	434 495	265 216	-8.40	-38.96
陸上車輛（包括氣墊車輛） Veículos de estrada (incluindo os de almofada de ar) Road vehicles (including air-cushion vehicles)			21 163	17 122	32 071	-19.09	87.31
9 - 日本： JAPÃO JAPAN			1 041 239	1 370 608	1 986 767	31.63	44.96
魚類（水產哺乳動物除外），甲殼類動物、軟體動物及水產無脊椎動物，及其配製品 Peixes, (exc. mamífer. marinhos), crustáceos, moluscos, e invertebrados aquáticos, e suas preparações Fish (not marine mammals), crustaceans, molluscs and aquatic invertebrates and preparations thereof			15 477	20 061	19 672	29.62	-1.94
穀類及穀類配製品 Cereais e preparações à base de cereais Cereals and cereal preparations			10 483	9 683	9 235	-7.63	-4.63
染料、鞣革及著色物料 Produtos tintoriais, tanantes e corantes Dyeing, tanning and colouring materials			9 635	6 484	4 505	-32.70	-30.52
香精油、樹脂狀物質及芳香物料；盥洗、擦亮及清潔用配製品 Óleos essenciais, resinóides e produtos de perfumaria; preparações de toucador e produtos de conservação e limpeza Essential oils and resinoids and perfume materials; toilet, polishing and cleansing preparations			22 865	38 404	49 130	67.96	27.93
初級狀態之塑膠 Plásticos, em formas primárias Plastics in primary forms			2 923	3 492	12 834	19.47	267.53

13.7. 按主要原產地及標準國際外貿分類表第三修訂版主要節號統計之進口

IMPORTAÇÕES SELECIONADAS DOS PRINCIPAIS PAÍSES DE ORIGEM POR PRINCIPAIS DIVISÕES

DA CTCI, REV. 3

SELECTED IMPORTS FROM MAJOR COUNTRY OF ORIGIN BY DIVISION OF SITC REV. 3

原產地及貨物分類 Países de origem e mercadorias Country of origin and commodity 1	2001 2	2002 3	2003 4	千澳門元計 10 ³ MOP VH %		10/14
				2002/2001	2003/2002	
9 - 日本 (續) JAPÃO (Cont.) JAPAN (Cont.)						
未列明之橡膠製品 Borracha manufacturada, n.e. Rubber manufactures, n.e.s.	30 208	36 152	29 579	19.68	-18.18	
紙、紙板及由紙漿、紙或紙板所製之物品 Papel, cartão e artigos de pasta de celulose, de papel ou de cartão Paper, paperboard, and articles of paper pulp, of paper or of paperboard	12 359	10 992	9 160	-11.06	-16.67	
未列明之紡織紗、織物、製成品及有關產品 Fios, tecidos, artigos confeccionados, com fibras têxteis, n.e., e produtos conexos Textile yarn, fabrics, made-up articles, n.e.s., and related products	114 307	118 231	103 576	3.43	-12.40	
鋼及鐵 Ferro e aço Iron and steel	3 764	8 766	13 382	132.89	52.66	
非鐵質金屬 Metais não ferrosos Non-ferrous metals	4 321	10 320	17 561	138.83	70.16	
未列明之金屬製品 Obras de metal, n.e. Manufactures of metals, n.e.s.	8 516	10 886	10 024	27.83	-7.92	
動力發生機械及設備 Máquinas geradoras, motores e respectivos equipamentos Power generating machinery and equipment	11 310	11 113	24 795	-1.74	123.12	
特殊工業用機械 Máquinas e aparelhos especializados para determinadas indústrias Machinery specialised for particular industries	36 497	50 771	37 825	39.11	-25.50	
未列明之普通工業機械及設備；及未列明之機械零件 Máquinas e aparelhos industriais, de aplicação geral, n.e.; e suas partes, n.e. General industrial machinery and equipment, n.e.s., and machine parts, n.e.s.	57 202	63 940	94 656	11.78	48.04	
辦公室用機器及自動資料處理機器 Máquinas e aparelhos de escritório ou p/processamento automático de informação Office machines and automatic data processing machines	32 919	46 213	46 976	40.38	1.65	
電訊、聲音收錄及重播之裝置及設備 Aparelhos e equipamento de telecomunicações e p/gravação e reprodução de som Telecommunications and sound recording and reproducing apparatus and equipment	124 611	209 987	483 639	68.51	130.32	
未列明之電動機械、裝置及用具及其電動零件 Máquinas e aparelhos eléctricos, n.e., suas partes e peças separadas Electrical machinery, apparatus and appliances, n.e.s., and electrical parts thereof	80 817	118 650	94 907	46.81	-20.01	

13.7. 按主要原產地及標準國際外貿分類表第三修訂版主要節號統計之進口
 IMPORTAÇÕES SELECIONADAS DOS PRINCIPAIS PAÍSES DE ORIGEM POR PRINCIPAIS DIVISÕES
 DA CTCI, REV. 3
 SELECTED IMPORTS FROM MAJOR COUNTRY OF ORIGIN BY DIVISION OF SITC REV. 3

原產地及貨物分類 Países de origem e mercadorias Country of origin and commodity 1	2001 2	2002 3	2003 4	千澳門元計 10 ³ MOP 11/14 VH %	
				2002/2001	2003/2002
				5	6
9 - 日本 (續) JAPÃO (Cont.) JAPAN (Cont.)					
陸上車輛 (包括氣墊車輛) Veículos de estrada (incluindo os de almofada de ar) Road vehicles (including air-cushion vehicles)	311 580	384 133	565 444	23.29	47.20
其他運輸設備 Outro material de transporte Other transport equipment	418	239	41	-42.82	-82.85
未列明之照相器具、設備及用品及光學貨品；鐘錶 Aparelhos e equipamentos de fotografia e de óptica, n.e.; relógios Photographic apparatus, equipment and supplies and optical goods, n.e.s.; watches and clocks	21 350	69 516	138 213	225.60	98.82
未列明之雜項製品 Obras diversas, n.e. Miscellaneous manufactured articles, n.e.s.	40 307	37 841	64 961	-6.12	71.67
10 - 台灣： TAIWAN TAIWAN	1 278 177	1 357 768	1 281 951	6.23	-5.58
香精油、樹脂狀物質及芳香物料；盥洗、擦亮及清潔用配製品 Óleos essenciais, resinóides e produtos de perfumaria; preparações de toucador e produtos de conservação e limpeza Essential oils and resinoids and perfume materials; toilet, polishing and cleansing preparations	24 088	13 313	20 895	-44.73	56.95
紙、紙板及由紙漿、紙或紙板所製之物品 Papel, cartão e artigos de pasta de celulose, de papel ou de cartão Paper, paperboard, and articles of paper pulp, of paper or of paperboard	8 239	7 170	11 774	-12.97	64.21
未列明之紡織紗、織物、製成品及有關產品 Fios, tecidos, artigos confeccionados, com fibras têxteis, n.e., e produtos conexos Textile yarn, fabrics, made-up articles, n.e.s., and related products	932 176	913 607	728 837	-1.99	-20.22
特殊工業用機械 Máquinas e aparelhos especializados para determinadas indústrias Machinery specialised for particular industries	10 781	11 878	11 697	10.18	-1.52
未列明之電動機械、裝置及用具；及其電動零件 Máquinas e aparelhos eléctricos, n.e., suas partes e peças separadas Electrical machinery, apparatus and appliances, n.e.s., and electrical parts thereof	29 254	30 318	45 145	3.64	48.90
未列明之雜項製品 Obras diversas, n.e. Miscellaneous manufactured articles, n.e.s.	17 214	32 275	60 210	87.49	86.55
11 - 香港： HONG KONG HONG KONG	2 660 196	2 955 793	2 794 385	11.11	-5.46
乳製品及禽蛋 Produtos lácteos e ovos de aves Dairy products and birds' eggs	21 244	21 275	21 465	0.15	0.89

13.7. 按主要原產地及標準國際外貿分類表第三修訂版主要節號統計之進口
 IMPORTAÇÕES SELECIONADAS DOS PRINCIPAIS PAÍSES DE ORIGEM POR PRINCIPAIS DIVISÕES
 DA CTIC, REV. 3
 SELECTED IMPORTS FROM MAJOR COUNTRY OF ORIGIN BY DIVISION OF SITC REV. 3

原產地及貨物分類 Países de origem e mercadorias Country of origin and commodity	2001	2002	2003	千澳門元計 10 ³ MOP 12/14	
				VH %	
				2002/2001	2003/2002
1	2	3	4	5	6
11 - 香港（續） HONG KONG (Cont.) HONG KONG (Cont.)					
穀類及穀類配製品 Cereais e preparações a base de cereais Cereals and cereal preparations	18 866	23 744	29 115	25.86	22.62
雜項食用產品及配製品 Produtos e preparações alimentícias diversos Miscellaneous edible products and preparations	38 967	40 827	49 494	4.77	21.23
飲料 Bebidas Beverages	74 391	80 430	90 693	8.12	12.76
烟葉及烟葉製品 Tabaco, em bruto e manufacturado Tobacco and tobacco manufactures	17 969	21 344	34 519	18.78	61.73
未提煉、精煉或分餾之固定性植物脂肪及油 Óleos e gorduras vegetais fixos, em bruto, refinados ou fraccionados Fixed vegetable fats and oils, crude, refined or fractionated	18 735	19 558	20 342	4.39	4.01
香精油、樹脂狀物質及芳香物料；盥洗、擦亮及清潔用配製品 Óleos essenciais, resinóides e produtos de perfumaria; preparações de toucador e produtos de conservação e limpeza Essential oils and resinoids and perfume materials; toilet, polishing and cleansing preparations	65 920	76 262	80 480	15.69	5.53
紙、紙板及由紙漿、紙或紙板所製之物品 Papel, cartão e artigos de pasta de celulose, de papel ou de cartão Paper, paperboard, and articles of paper pulp, of paper or of paperboard	35 211	35 368	38 306	0.45	8.31
未列明之紡織紗、織物、製成品及有關產品 Fios, tecidos, artigos confeccionados, com fibras têxteis, n.e., e produtos conexos Textile yarn, fabrics, made-up articles, n.e.s., and related products	1 650 782	1 657 795	1 414 847	0.42	-14.65
鋼及鐵 Ferro e aço Iron and steel	7 060	12 961	21 511	83.58	65.97
未列明之金屬製品 Obras de metal, n.e. Manufactures of metals, n.e.s.	31 623	23 790	29 658	-24.77	24.67
未列明之普通工業機械及設備；及未列明之機械零件 Máquinas e aparelhos industriais, de aplicação geral, n.e.; e suas partes, n.e. General industrial machinery and equipment, n.e.s., and machine parts, n.e.s.	8 213	14 374	9 770	75.02	-32.03
辦公室用機器及自動資料處理機器 Máquinas e aparelhos de escritório ou p/processamento automático de informação Office machines and automatic data processing machines	24 013	25 407	35 593	5.81	40.09
未列明之電動機械、裝置及用具；及其電動零件 Máquinas e aparelhos eléctricos, n.e., suas partes e peças separadas Electrical machinery, apparatus and appliances, n.e.s., and electrical parts thereof	33 659	40 896	36 413	21.50	-10.96

13.7. 按主要原產地及標準國際外貿分類表第三修訂版主要節號統計之進口
 IMPORTAÇÕES SELECIONADAS DOS PRINCIPAIS PAÍSES DE ORIGEM POR PRINCIPAIS DIVISÕES
 DA CTCI, REV. 3
 SELECTED IMPORTS FROM MAJOR COUNTRY OF ORIGIN BY DIVISION OF SITC REV. 3

原產地及貨物分類 Países de origem e mercadorias Country of origin and commodity 1	2001 2	2002 3	2003 4	千澳門元計 10 ³ MOP 13/14 VH %	
				2002/2001 2003/2002	
				5	6
11 - 香港 (續) HONG KONG (Cont.) HONG KONG (Cont.)					
衣著及服飾附屬品 Vestuário e acessórios de vestuário Articles of apparel and clothing accessories	65 671	120 971	130 083	84.21	7.53
未列明之雜項製品 Obras diversas, n.e. Miscellaneous manufactured articles, n.e.s.	389 094	573 544	547 476	47.40	-4.55
12 - 澳洲: AUSTRÁLIA AUSTRALIA	226 881	248 010	307 912	9.31	24.15
活動物，第03章所指動物除外 Animais vivos, excepto os animais da divisão 03 Live animals other than animals of division 03	23 564	19 667	21 544	-16.54	9.54
乳製品及禽蛋 Produtos lácteos e ovos de aves Dairy products and birds' eggs	19 099	17 268	15 025	-9.59	-12.99
魚類（水產哺乳動物除外），甲殼類動物、軟體動物及水產無脊椎動物，及其配製品 Peixes, (exc. mamífer. marinhos), crustáceos, moluscos, e invertebrados aquáticos, e suas preparações Fish (not marine mammals), crustaceans, molluscs and aquatic invertebrates and preparations thereof	3 034	4 427	5 401	45.91	22.00
穀類及穀類配製品 Cereais e preparações à base de cereais Cereals and cereal preparations	1 611	1 380	1 928	-14.34	39.71
蔬菜及生果 Legumes e frutas Vegetables and fruit	3 275	4 373	3 451	33.53	-21.08
咖啡、茶、可可、香料及其製品 Café, chá, cacau, especiarias e produtos derivados Coffee, tea, cocoa, spices and manufactures thereof	4 243	2 216	3 325	-47.77	50.05
動物飼料（未碾磨之穀類除外） Alimentos para animais (excepto os cereais não moídos) Feeding stuff for animals (not including unmilled cereals)	14 422	14 831	13 937	2.84	-6.03
雜項食用產品及配製品 Produtos e preparações alimentícias diversos Miscellaneous edible products and preparations	2 199	3 414	3 643	55.25	6.71
紡織纖維（羊毛條及其他精梳羊毛除外）及其廢料（未製成紗或織物） Fibras têxteis (exc. lâ em mecha "tops" e outras lâs penteadas) e seus desperdícios (n/transformados em fios ou em tecidos) Textile fibres (other than wool tops and other combed wool) and their wastes (not manufactured into yarn or fabric)	105 795	132 152	172 814	24.91	30.77
醫療及藥用產品 Produtos medicinais e farmacêuticos Medicinal and pharmaceutical products	16 876	21 612	17 172	28.06	-20.54

13.7. 按主要原產地及標準國際外貿分類表第三修訂版主要節號統計之進口

IMPORTAÇÕES SELECIONADAS DOS PRINCIPAIS PAÍSES DE ORIGEM POR PRINCIPAIS DIVISÕES

DA CTCL, REV. 3

SELECTED IMPORTS FROM MAJOR COUNTRY OF ORIGIN BY DIVISION OF SITC REV. 3

原產地及貨物分類 Países de origem e mercadorias Country of origin and commodity 1	2001 2	2002 3	2003 4	千澳門元計 10 ³ MOP 14/14 VH %	
				2002/2001	2003/2002
				5	6
12 - 澳洲 (續)					
AUSTRÁLIA (Cont.)					
AUSTRALIA (Cont.)					
未列明之紡織紗、織物、製成品及有關產品 Fios, tecidos, artigos confeccionados, com fibras têxteis, n.e., e produtos conexos Textile yarn, fabrics, made-up articles, n.e.s., and related products	5 895	2 529	2 931	-57.10	15.90
非鐵質金屬 Metais não ferrosos Non-ferrous metals	3 653	714	1 106	-80.45	54.90
電訊、聲音收錄及重播之裝置及設備 Aparelhos e equipamento de telecomunicações e p/gravação e reprodução de som Telecommunications and sound recording and reproducing apparatus and equipment	258	96	339	-62.79	253.13

標準國際外貿分類表第三修訂版

CTCI, Rev. 3: Classificação Tipo para o Comércio Internacional, revisão 3

SITC, Rev. 3: Standard International Trade Classification, revision 3

13.8. 按主要目的地及主要貨物大類統計之出口

EXPORTAÇÕES SELECIONADAS PARA OS PRINCIPAIS PAÍSES DE DESTINO POR PRINCIPAIS GRUPOS DE MERCADORIAS
 DE MERCADORIAS
 SELECTED EXPORTS TO MAJOR COUNTRY OF DESTINATION BY MAIN GROUP OF COMMODITIES

千澳門元計 10 ³ MOP						1/7
目的地及貨物分類 Países de destino e mercadorias Country of destination and commodity	2001	2002	2003	VH %		
				2002/2001	2003/2002	
1	2	3	4	5	6	
出口總數 Total de exportação Total exports	18 472 949	18 925 409	20 700 105	2.45	9.38	
1 - 法國: FRANÇA FRANCE	786 321	627 517	690 427	-20.20	10.03	
成衣 Vestuário Clothing	753 162	595 971	663 759	-20.87	11.37	
玩具 Brinquedos Toys	-	-	340	-	..	
旅遊用品、手袋及有關產品 Artigos de viagem, malas de mão e produtos conexos Travel goods, handbags and related products	529	167	195	-68.43	16.77	
鞋類 Calçado Footwear	23 846	21 767	17 818	-8.72	-18.14	
其他產品 Outras mercadorias Other commodities	8 227	7 080	6 186	-13.94	-12.63	
2 - 荷蘭: PAÍSES BAIXOS NETHERLANDS	596 471	523 388	433 397	-12.25	-17.19	
成衣 Vestuário Clothing	369 007	328 015	297 921	-11.11	-9.17	
收音機、電視機、影視及聲音記錄機、重放機 Rádios, TV e aparelhos p/registo ou reprodução de imagem e som Radios, TV, image and sound recorders or reproducers	66 909	51 723	23 657	-22.70	-54.26	
鞋類 Calçado Footwear	156 077	136 849	106 963	-12.32	-21.84	
供電工技術用產品 Objectos para uso electrotécnico Electrotechnic components	29	-	160	-100.00	..	
機器及機械用具 Máquinas e aparelhos Machinery and mechanical appliances	285	843	153	195.79	-81.85	
其他產品 Outras mercadorias Other commodities	3 857	5 937	4 544	53.93	-23.46	
3 - 德國: ALEMANHA GERMANY	1 418 113	1 411 490	1 697 326	-0.47	20.25	
成衣 Vestuário Clothing	1 216 984	1 169 501	1 374 138	-3.90	17.50	

13.8. 按主要目的地及主要貨物大類統計之出口

EXPORTAÇÕES SELECIONADAS PARA OS PRINCIPAIS PAÍSES DE DESTINO POR PRINCIPAIS GRUPOS DE MERCADORIAS
 SELECTED EXPORTS TO MAJOR COUNTRY OF DESTINATION BY MAIN GROUP OF COMMODITIES

千澳門元計 10 ³ MOP 2/7					
目的地及貨物分類 Países de destino e mercadorias Country of destination and commodity	2001	2002	2003	VH %	
				2002/2001	2003/2002
1	2	3	4	5	6
3 - 德國 (續) ALEMANHA (Cont.) GERMANY (Cont.)					
玩具 Brinquedos Toys	-	8	9	..	12.50
旅遊用品、手袋及有關產品 Artigos de viagem, malas de mão e produtos conexos Travel goods, handbags and related products	5 847	2 941	10	-49.70	-99.66
鞋類 Calçado Footwear	167 188	204 197	284 540	22.14	39.35
羽毛、羽絨及其製品 Penas, penugem e seus artefactos Feathers, down and articles thereof	365	51	-	-86.03	-100.00
機器及機械用具 Máquinas e aparelhos Machinery and mechanical appliances	11 321	18 010	14 959	59.08	-16.94
其他產品 Outras mercadorias Other commodities	15 413	16 350	22 324	6.08	36.54
4 - 英國: REINO UNIDO UNITED KINGDOM	1 180 227	1 027 593	898 806	-12.93	-12.53
成衣 Vestuário Clothing	1 051 381	879 564	758 660	-16.34	-13.75
玩具 Brinquedos Toys	40	997	4 770	2 392.50	378.44
收音機、電視機、影視及聲音記錄機、重放機 Rádios, TV e aparelhos p/registo ou reprodução de imagem e som Radios, TV, image and sound recorders or reproducers	917	-	2 659	-100.00	..
旅遊用品、手袋及有關產品 Artigos de viagem, malas de mão e produtos conexos Travel goods, handbags and related products	389	459	717	17.99	56.21
鞋類 Calçado Footwear	96 244	121 802	117 642	26.56	-3.42
機器及機械用具 Máquinas e aparelhos Machinery and mechanical appliances	1 549	861	2 789	-44.42	223.93
其他產品 Outras mercadorias Other commodities	29 146	23 862	11 513	-18.13	-51.75

13.8. 按主要目的地及主要貨物大類統計之出口

EXPORTAÇÕES SELECIONADAS PARA OS PRINCIPAIS PAÍSES DE DESTINO POR PRINCIPAIS GRUPOS DE MERCADORIAS
 DE MERCADORIAS
 SELECTED EXPORTS TO MAJOR COUNTRY OF DESTINATION BY MAIN GROUP OF COMMODITIES

千澳門元計 10 ³ MOP 3/7					
目的地及貨物分類 Países de destino e mercadorias Country of destination and commodity	2001	2002	2003	VH %	
				2002/2001	2003/2002
1	2	3	4	5	6
5 - 美國: E.U.A. U.S.A.	8 907 089	9 151 457	10 320 232	2.74	12.77
成衣 Vestuário Clothing	8 296 330	8 804 641	10 005 553	6.13	13.64
紡織布料 Tecidos têxteis Textile fabrics	53 169	10 488	129	-80.27	-98.77
玩具 Brinquedos Toys	4 186	1 396	750	-66.65	-46.28
收音機、電視機、影視及聲音記錄機、重放機 Rádios, TV e aparelhos p/registo ou reprodução de imagem e som Radios, TV, image and sound recorders or reproducers	11 016	330	126	-97.00	-61.82
旅遊用品、手袋及有關產品 Artigos de viagem, malas de mão e produtos conexos Travel goods, handbags and related products	1 146	989	536	-13.70	-45.80
鞋類 Calçado Footwear	3 803	10 359	10 397	172.39	0.37
羽毛、羽絨及其製品 Penas, penugem e seus artefactos Feathers, down and articles thereof	1 451	353	686	-75.67	94.33
供電工技術用產品 Objectos para uso electrotécnico Electrotechnic components	3 229	5 460	4 195	69.09	-23.17
傢具，包括框架、箱、手提箱及類似產品 Mobiliário, incl. molduras, estojos, malas e semelhantes Furniture, incl. frames, cases, suitcases and similar articles	249	70	455	-71.89	550.00
機器及機械用具 Máquinas e aparelhos Machinery and mechanical appliances	168 319	89 318	115 592	-46.94	29.42
其他產品 Outras mercadorias Other commodities	359 783	226 006	179 347	-37.18	-20.65
6 - 加拿大: CANADÁ CANADA	349 916	344 135	337 721	-1.65	-1.86
成衣 Vestuário Clothing	300 098	286 262	291 381	-4.61	1.79
玩具 Brinquedos Toys	-	270	-	..	-100.00

13.8. 按主要目的地及主要貨物大類統計之出口

EXPORTAÇÕES SELECIONADAS PARA OS PRINCIPAIS PAÍSES DE DESTINO POR PRINCIPAIS GRUPOS DE MERCADORIAS
 DE MERCADORIAS
 SELECTED EXPORTS TO MAJOR COUNTRY OF DESTINATION BY MAIN GROUP OF COMMODITIES

千澳門元計 10 ³ MOP 4/7					
目的地及貨物分類 Países de destino e mercadorias Country of destination and commodity	2001	2002	2003	VH %	
				2002/2001	2003/2002
1	2	3	4	5	6
6 - 加拿大 (續) CANADÁ (Cont.) CANADA (Cont.)					
鞋類 Calçado Footwear	28 821	35 220	25 970	22.20	-26.26
其他產品 Outras mercadorias Other commodities	18 969	20 114	18 289	6.04	-9.07
7 - 中國大陸: CHINA CONTINENTAL MAINLAND CHINA	2 154 960	2 948 126	2 844 195	36.81	-3.53
成衣 Vestuário Clothing	37 758	63 012	66 509	66.88	5.55
紡織布料 Tecidos têxteis Textile fabrics	1 136 256	1 534 649	1 468 715	35.06	-4.30
紡織紗及線 Fios e linhas têxteis Textile yarn and thread	382 598	496 129	355 391	29.67	-28.37
紡織物料 Matérias-primas têxteis de base Textile raw materials	128 280	195 950	231 636	52.75	18.21
製成紡織品及有關產品 Artigos confeccionados de matérias têxteis e produtos conexos Textile made-up articles and related products	33 392	54 573	56 824	63.43	4.12
收音機、電視機、影視及聲音記錄機、重放機 Rádios, TV e aparelhos p/registo ou reprodução de imagem e som Radios, TV, image and sound recorders or reproducers	4 315	3 377	2 664	-21.74	-21.11
鞋類 Calçado Footwear	5 427	4 712	5 118	-13.17	8.62
動物生皮及皮革 Peles e couros de animais Hides, skins and leather	25 651	27 955	31 528	8.98	12.78
羽毛、羽絨及其製品 Penas, penugem e seus artefactos Feathers, down and articles thereof	1 219	1 044	1 054	-14.36	0.96
供電工技術用產品 Objectos para uso electrotécnico Electrotechnic components	43 410	66 550	67 036	53.31	0.73
毛皮 Peles com pêlo Furskins	18 831	14 484	13 846	-23.08	-4.40
水泥 Cimentos Cement	1 487	8 047	2 498	441.16	-68.96

13.8. 按主要目的地及主要貨物大類統計之出口

EXPORTAÇÕES SELECIONADAS PARA OS PRINCIPAIS PAÍSES DE DESTINO POR PRINCIPAIS GRUPOS DE MERCADORIAS
 SELECTED EXPORTS TO MAJOR COUNTRY OF DESTINATION BY MAIN GROUP OF COMMODITIES

千澳門元計 10 ³ MOP 5/7					
目的地及貨物分類 Países de destino e mercadorias Country of destination and commodity	2001	2002	2003	VH %	
				2002/2001	2003/2002
1	2	3	4	5	6
7 - 中國大陸 (續) CHINA CONTINENTAL (Cont.) MAINLAND CHINA (Cont.)					
機器及機械用具 Máquinas e aparelhos Machinery and mechanical appliances	102 687	143 709	109 837	39.95	-23.57
其他產品 Outras mercadorias Other commodities	229 289	328 627	423 000	43.32	28.72
8 - 台灣: TAIWAN TAIWAN	147 548	129 502	152 563	-12.23	17.81
成衣 Vestuário Clothing	68 575	59 180	70 151	-13.70	18.54
紡織布料 Tecidos têxteis Textile fabrics	4 727	3 425	8 797	-27.54	156.85
紡織紗及線 Fios e linhas têxteis Textile yarn and thread	94	72	22	-23.40	-69.44
旅遊用品、手袋及有關產品 Artigos de viagem, malas de mão e produtos conexos Travel goods, handbags and related products	590	5	9	-99.15	80.00
鞋類 Calçado Footwear	14 612	2 401	1 282	-83.57	-46.61
供電工技術用產品 Objectos para uso electrotécnico Electrotechnic components	6 517	3 986	16 732	-38.84	319.77
機器及機械用具 Máquinas e aparelhos Machinery and mechanical appliances	13 579	14 540	20 488	7.08	40.91
其他產品 Outras mercadorias Other commodities	37 571	45 519	34 490	21.15	-24.23
9 - 香港: HONG KONG HONG KONG	1 177 556	1 099 876	1 361 723	-6.60	23.81
成衣 Vestuário Clothing	83 855	77 345	89 864	-7.76	16.19
紡織布料 Tecidos têxteis Textile fabrics	66 478	58 997	46 733	-11.25	-20.79
紡織紗及線 Fios e linhas têxteis Textile yarn and thread	433 769	329 736	369 831	-23.98	12.16

13.8. 按主要目的地及主要貨物大類統計之出口

EXPORTAÇÕES SELECIONADAS PARA OS PRINCIPAIS PAÍSES DE DESTINO POR PRINCIPAIS GRUPOS DE MERCADORIAS
 SELECTED EXPORTS TO MAJOR COUNTRY OF DESTINATION BY MAIN GROUP OF COMMODITIES

目的地及貨物分類 Países de destino e mercadorias Country of destination and commodity	千澳門元計 10 ³ MOP					6/7
	2001	2002	2003	VH %		
				2002/2001	2003/2002	
1	2	3	4	5	6	
9 - 香港（續） HONG KONG (Cont.) HONG KONG (Cont.)						
紡織物料 Matérias-primas têxteis de base Textile raw materials	153	397	2 444	159.48	515.62	
製成紡織品及有關產品 Artigos confeccionados de matérias têxteis e produtos conexos Textile made-up articles and related products	10 658	11 573	7 776	8.59	-32.81	
玩具 Brinquedos Toys	1 394	497	1 766	-64.35	255.33	
收音機、電視機、影視及聲音記錄機、重放機 Rádios, TV e aparelhos p/registo ou reprodução de imagem e som Radios, TV, image and sound recorders or reproducers	8 597	22 220	14 059	158.46	-36.73	
旅遊用品、手袋及有關產品 Artigos de viagem, malas de mão e produtos conexos Travel goods, handbags and related products	1 277	3 507	2 044	174.63	-41.72	
鞋類 Calçado Footwear	5 492	6 423	5 073	16.95	-21.02	
動物生皮及皮革 Peles e couros de animais Hides, skins and leather	1 103	282	739	-74.43	162.06	
羽毛、羽絨及其製品 Penas, penugem e seus artefactos Feathers, down and articles thereof	1 435	930	426	-35.19	-54.19	
供電工技術用產品 Objectos para uso electrotécnico Electrotechnic components	9 046	5 753	11 365	-36.40	97.55	
毛皮 Peles com pêlo Furskins	13 856	6 810	1 909	-50.85	-71.97	
皮革或毛皮製成之衣服、服飾附屬品及其他製品 Vestuário, seus acessórios, e outras obras de couro natural ou de peles com pêlo Articles of apparel, clothing accessories and other articles of leather or furskin	429	1 408	1 433	228.21	1.78	
水泥 Cimentos Cement	92 805	21 535	33 626	-76.80	56.15	
蝦 Camarões Shrimps	22 480	21 151	12 849	-5.91	-39.25	
傢具，包括框架、箱、手提箱及類似產品 Mobiliário, incl. molduras, estojos, malas e semelhantes Furniture, incl. frames, cases, suitcases and similar articles	6 047	6 573	5 110	8.70	-22.26	

13.8. 按主要目的地及主要貨物大類統計之出口

EXPORTAÇÕES SELECIONADAS PARA OS PRINCIPAIS PAÍSES DE DESTINO POR PRINCIPAIS GRUPOS DE MERCADORIAS

SELECTED EXPORTS TO MAJOR COUNTRY OF DESTINATION BY MAIN GROUP OF COMMODITIES

千澳門元計 10 ³ MOP 7/7					
目的地及貨物分類 Países de destino e mercadorias Country of destination and commodity 1	2001 2	2002 3	2003 4	VH %	
				2002/2001 5	2003/2002 6
9 - 香港（續） HONG KONG (Cont.) HONG KONG (Cont.)					
機器及機械用具 Máquinas e aparelhos Machinery and mechanical appliances	117 060	112 077	307 393	-4.26	174.27
其他產品 Outras mercadorias Other commodities	298 087	407 755	442 858	36.79	8.61

白頁

Página vazia

Blank page

第十四章

消費物價

CAPÍTULO 14

PREÇOS NO CONSUMIDOR

CHAPTER 14

CONSUMER PRICE

白頁

Página vazia

Blank page

說 明

統計暨普查局編制之消費物價指數，是根據以下兩個調查所得的資料而計算：（1）九八至九九年間進行之住戶預算調查，用以釐定本地區之消費模式；（2）透過連續性物價調查所收集的消費商品及服務費用的零售價格，用以計算消費物價指數。

消費物價指數調查反映家庭於購買一籃子具代表性之商品或服務時，在不同時間該等商品或服務之價格演變。

統計暨普查局自二零零零年開始，只公佈包括屋租的消費物價指數。

NOTAS EXPLICATIVAS

O Índice de Preços no Consumidor (IPC) elaborado na DSEC resulta da conjugação dos resultados de dois inquéritos: o Inquérito aos Orçamentos Familiares, realizado entre 1998 e 1999, a partir do qual se obteve a estrutura de consumo das famílias do Território; e o Inquérito aos Preços, realizado continuamente, donde provêm os preços de venda a retalho dos diferentes bens e serviços para o cálculo do IPC.

O IPC reflecte a evolução de preços de um "cabaz" fixo de bens e serviços que é representativo do consumo das famílias.

A Direcção dos Serviços de Estatística e Censos publicou apenas a série do IPC com rendas, a partir de 2000.

EXPLANATORY NOTES

The Consumer Price Index (CPI) is derived from the results of 2 surveys: the Household Budget Survey, conducted between 1998 and 1999 to obtain the consumption pattern of households; and the continuous Price Survey to obtain the retail prices of different goods and services.

The CPI reflects the price changes of a fixed "basket" of representative goods and services consumed by households.

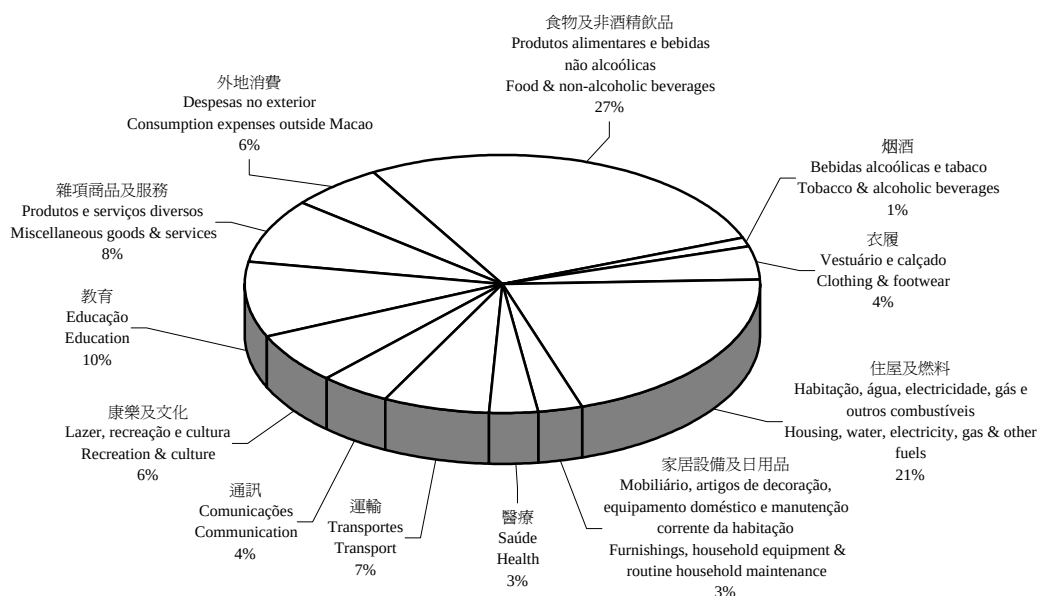
From 2000 onwards, only the Consumer Price Index (CPI) with rent included is published.

白頁

Página vazia

Blank page

2002/2003年住戶消費開支結構
Estrutura da despesa em consumo dos agregados familiares 2002/2003
Household consumption pattern - 2002/2003



住戶消費開支及總收入
Despesas de consumo e receita total dos agregados familiares
Consumption expenditure and total income of household

	1998/99 ^a		2002/03	變動率 Variação Rate of change	
	當年價格 Preços correntes Current prices	02/03年價格 Preços em 02/03 02/03 prices		名義 Nominal Nominal	實質 Real Real
	澳門元MOP			%	
住戶每月總消費開支（千元） Total de despesa mensal dos agregados (10 ³ MOP) Monthly household consumption expenditure (10 ³ MOP)	1 466 605	1 360 904	1 481 116	1.0	8.8
每戶每月平均消費開支 Despesa média mensal por agregado Average monthly household consumption expenditure	11 471	10 644	11 026	-3.9	3.6
人均每月消費開支 Despesa média mensal per-capita Average monthly per-capita consumption expenditure	3 787	3 514	3 465	-8.5	-1.4
住戶每月總收入（千元） Total da receita mensal dos agregados familiares (10 ³ MOP) Total monthly household income (10 ³ MOP)	1 937 894	1 798 227	2 055 860	6.1	14.3
每戶每月平均收入 Receita média mensal por agregado familiar Average monthly household income	15 157	14 065	15 304	1.0	8.8
人均每月收入 Receita média mensal per-capita Average monthly per-capita income	5 004	4 643	4 809	-3.9	3.6

^a 98/99年資料是根據聯合國統計司編制的《按用途劃分的個人消費分類》重新分類，故數值與《98/99年住戶預算調查》報告內資料存有差異。

Os dados de 98/99 foram reclassificados segundo a COICOP (Classificação do Consumo Individual por Utilidade) elaborada pela divisão de estatística da Organização das Nações Unidas, os valores são diferentes dos que constam no relatório do Inquérito ao Orçamento Familiar 98/99.

Data of the 98/99 HBS had been re-grouped according to the "Classification of Individual Consumption by Purpose" of the United Nations Statistics Division, which differed marginally compared with information published in the 98/99 HBS report.

14.1. 綜合消費物價指數

ÍNDICE DE PREÇOS NO CONSUMIDOR (GERAL)

COMPOSITE CONSUMER PRICE INDEX

商品及服務大類 Secções de bens e serviços Section of goods and services	權數 Ponderação Weight	平均指數 Índice médio Average index				
		2001	2002	2003	一月 Jan. Jan.	二月 Fev. Feb.
1	2	3	4	5	6	7
總指數 Índice global Global index	100.00	97.52	94.94	93.46	94.45	93.97
I. 糧食及飲品類 Produtos alimentares e bebidas Foodstuffs and beverages	31.35	98.30	96.21	95.00	95.34	95.26
II. 衣履類 Vestuário e calçado Clothing and footwear	5.26	90.84	81.56	71.37	75.66	73.11
III. 租金及住屋開支類 Rendas e despesas de habitação Rent and housing expenses	29.93	97.09	94.05	92.86	93.32	93.53
住屋租金 Rendas de habitação Rent of housing	18.37	96.90	94.24	92.20	92.34	92.24
IV. 烟酒類 Tabaco e bebidas alcoólicas Tobacco and alcoholic beverages	1.23	102.59	105.16	105.13	105.28	105.21
V. 家居用品類 Conforto da habitação Household goods	3.22	94.09	90.59	88.18	88.40	88.44
VI. 醫療類 Saúde Health	2.42	101.30	101.32	100.88	101.27	101.07
VII. 交通及通訊類 Transportes e comunicações Transport and communications	9.81	97.35	95.44	94.31	95.86	95.30
VIII. 教育及消閒類 Ensino e lazer Education and leisure	10.89	99.02	98.21	98.25	98.28	98.17
IX. 其他商品及服務類 Outros bens e serviços Other goods and services	5.89	98.23	95.42	95.19	100.97	95.77

2003

三月 Mar. Mar. 8	四月 Abr. Apr. 9	五月 Mai. May 10	六月 Jun. Jun. 11	七月 Jul. Jul. 12	八月 Ago. Aug. 13	九月 Set. Sept. 14	十月 Out. Oct. 15	十一月 Nov. Nov. 16	十二月 Dez. Dec. 17
93.82	93.84	93.77	93.57	92.71	92.74	93.24	93.22	93.12	93.08
95.49	94.98	94.99	94.76	94.49	94.45	95.74	94.98	94.68	94.80
70.53	71.71	73.00	73.03	70.72	68.46	67.66	69.90	71.67	71.04
93.50	94.12	93.84	93.53	92.27	92.21	92.13	92.13	92.04	91.73
92.18	92.72	92.55	92.67	92.36	92.12	92.00	91.98	91.87	91.42
105.28	105.31	105.20	105.11	104.98	104.92	105.13	105.01	105.05	105.03
88.10	88.03	87.88	87.63	87.59	87.45	88.92	88.63	88.63	88.47
101.06	101.13	101.02	101.07	101.03	100.62	100.51	100.61	100.61	100.49
94.68	94.18	93.99	93.83	93.38	94.13	93.91	94.28	93.75	94.43
98.18	98.17	98.09	98.02	97.83	97.62	98.62	98.69	98.69	98.63
95.57	95.43	95.02	94.81	91.36	93.73	94.24	95.32	95.05	95.04

14.1.A. 甲類消費物價指數

ÍNDICE DE PREÇOS NO CONSUMIDOR (IPC-A)

CONSUMER PRICE INDEX (A)

商品及服務大類 Secções de bens e serviços Section of goods and services	權數 Ponderação Weight	平均指數 Índice médio Average index				
		2001	2002	2003	一月 Jan. Jan.	二月 Fev. Feb.
1	2	3	4	5	6	7
總指數 Índice global Global index	100.00	98.15	95.90	94.63	95.04	94.82
I. 糧食及飲品類 Produtos alimentares e bebidas Foodstuffs and beverages	35.05	98.23	95.77	94.39	94.65	94.55
II. 衣履類 Vestuário e calçado Clothing and footwear	3.34	90.44	81.10	71.46	75.77	72.98
III. 租金及住屋開支類 Rendas e despesas de habitação Rent and housing expenses	32.88	97.89	94.85	93.82	93.50	93.80
住屋租金 Rendas de habitação Rent of housing	22.67	96.87	94.19	92.04	91.87	91.77
IV. 烟酒類 Tabaco e bebidas alcoólicas Tobacco and alcoholic beverages	1.48	102.70	105.36	105.29	105.48	105.40
V. 家居用品類 Conforto da habitação Household goods	1.47	95.32	91.60	88.99	89.68	89.81
VI. 醫療類 Saúde Health	2.33	101.93	102.31	102.13	102.41	102.27
VII. 交通及通訊類 Transportes e comunicações Transport and communications	7.91	96.55	94.98	93.70	94.85	94.65
VIII. 教育及消閒類 Ensino e lazer Education and leisure	12.16	100.52	101.71	102.13	101.88	101.85
IX. 其他商品及服務類 Outros bens e serviços Other goods and services	3.38	99.42	96.82	95.77	101.47	96.65

2003

三月 Mar. Mar. 8	四月 Abr. Apr. 9	五月 Mai. May 10	六月 Jun. Jun. 11	七月 Jul. Jul. 12	八月 Ago. Aug. 13	九月 Set. Sept. 14	十月 Out. Oct. 15	十一月 Nov. Nov. 16	十二月 Dez. Dec. 17
94.78	94.89	94.76	94.63	94.11	94.18	94.90	94.65	94.46	94.40
94.85	94.25	94.24	94.03	93.78	93.95	95.59	94.58	94.03	94.17
70.73	71.72	72.38	72.41	70.41	68.61	67.86	70.32	72.35	72.04
93.76	94.74	94.38	94.28	93.82	93.76	93.67	93.58	93.46	93.15
91.72	92.67	92.50	92.62	92.30	92.06	91.94	91.92	91.80	91.35
105.43	105.46	105.36	105.28	105.14	105.08	105.27	105.18	105.22	105.19
89.32	89.16	88.87	88.54	88.48	88.33	89.17	88.93	88.89	88.68
102.26	102.35	102.34	102.40	102.35	101.80	101.78	101.90	101.91	101.80
94.05	93.72	93.64	93.50	92.95	93.42	93.33	93.51	93.23	93.56
101.85	101.84	101.80	101.73	101.61	101.49	102.88	102.90	102.90	102.83
96.42	96.40	96.06	95.93	91.41	93.86	94.59	95.82	95.45	95.15

14.1.B. 乙類消費物價指數

ÍNDICE DE PREÇOS NO CONSUMIDOR (IPC-B)

CONSUMER PRICE INDEX (B)

商品及服務大類 Secções de bens e serviços Section of goods and services	權數 Ponderação Weight	平均指數 Índice médio Average index				
		2001	2002	2003	一月 Jan. Jan.	二月 Fev. Feb.
1	2	3	4	5	6	7
總指數 Índice global Global index	100.00	97.36	94.63	93.08	94.17	93.71
I. 糧食及飲品類 Produtos alimentares e bebidas Foodstuffs and beverages	31.50	98.28	96.25	95.08	95.47	95.41
II. 衣履類 Vestuário e calçado Clothing and footwear	6.22	91.28	82.09	71.29	75.81	73.33
III. 租金及住屋開支類 Rendas e despesas de habitação Rent and housing expenses	27.13	97.23	94.27	93.24	93.92	94.12
住屋租金 Rendas de habitação Rent of housing	16.65	96.96	94.40	92.52	93.09	92.98
IV. 烟酒類 Tabaco e bebidas alcoólicas Tobacco and alcoholic beverages	1.26	102.60	105.22	105.20	105.34	105.28
V. 家居用品類 Conforto da habitação Household goods	3.51	94.41	90.88	88.36	88.60	88.66
VI. 醫療類 Saúde Health	2.16	101.72	101.84	101.38	101.74	101.58
VII. 交通及通訊類 Transportes e comunicações Transport and communications	10.13	96.66	94.57	93.31	94.63	94.61
VIII. 教育及消閒類 Ensino e lazer Education and leisure	11.54	98.33	96.43	96.25	96.45	96.26
IX. 其他商品及服務類 Outros bens e serviços Other goods and services	6.55	97.68	94.79	94.98	100.03	95.12

2003

三月 Mar. Mar. 8	四月 Abr. Apr. 9	五月 Mai. May 10	六月 Jun. Jun. 11	七月 Jul. Jul. 12	八月 Ago. Aug. 13	九月 Set. Sept. 14	十月 Out. Oct. 15	十一月 Nov. Nov. 16	十二月 Dez. Dec. 17
93.50	93.44	93.36	93.13	92.34	92.35	92.77	92.78	92.74	92.66
95.61	95.11	95.14	94.89	94.59	94.50	95.63	94.98	94.77	94.88
70.66	71.78	72.57	72.48	70.35	68.58	67.64	69.83	71.58	70.91
94.09	94.38	94.08	93.78	92.61	92.55	92.47	92.45	92.36	92.06
92.93	92.91	92.73	92.86	92.54	92.28	92.16	92.14	92.02	91.58
105.36	105.38	105.28	105.19	105.07	105.02	105.21	105.08	105.12	105.11
88.33	88.26	88.04	87.81	87.74	87.63	89.05	88.80	88.78	88.61
101.55	101.61	101.54	101.58	101.55	101.11	101.02	101.13	101.12	100.99
93.92	93.43	93.28	93.00	92.23	92.96	92.84	93.05	92.74	93.09
96.23	96.21	96.14	96.09	95.90	95.68	96.49	96.55	96.54	96.47
95.00	94.96	94.67	94.31	92.10	94.07	94.42	95.25	94.94	94.84

14.2. 按商品及服務大類、級別、組別分類計算之綜合消費物價指數

DESAGREGAÇÃO DO ÍNDICE DE PREÇOS NO CONSUMIDOR (GERAL) POR SECÇÕES, CLASSES E GRUPOS DE BENS E SERVIÇOS

COMPOSITE CONSUMER PRICE INDEX BY SECTION, CLASS AND GROUP LEVELS OF GOODS AND SERVICES

商品及服務 Bens e serviços Goods and services	平均指數 Índice médio Average index					
	2001	2002	2003	一月 Jan. Jan.	二月 Fev. Feb.	三月 Mar. Mar.
1	2	3	4	5	6	7
總指數 Índice global Global index	97.52	94.94	93.46	94.45	93.97	93.82
第一類：糧食及飲品類 Secção I: Produtos alimentares e bebidas Section I: Foodstuffs and beverages	98.30	96.21	95.00	95.34	95.26	95.49
11. 糧食 Produtos alimentares Food	98.35	96.25	95.04	95.39	95.33	95.53
1101. 穀類製品 Cereais e produtos à base de cereais Cereals and other cereal preparations	96.68	94.48	96.15	94.26	94.26	95.00
1102. 魚、甲殼類及其他海產 Peixes, crustáceos e outros produtos do mar Fish, shellfish and other sea products	97.72	92.79	92.88	93.43	95.33	96.29
1103. 肉類及內臟 Carne e miudezas Meat and offal	98.55	93.07	85.59	88.38	85.36	85.34
1104. 蔬菜 Legumes Vegetables	97.29	87.71	88.40	82.23	85.41	91.63
1105. 水果 Frutas Fruit	96.67	93.99	94.72	93.74	95.51	91.24
1106. 牛奶及乳製品 Leite e produtos lácteos Milk and dairy products	98.02	97.87	95.99	97.97	97.94	95.87
1107. 蛋 Ovos Eggs	97.26	95.94	93.53	95.34	95.34	95.34
1108. 食油 Óleos comestíveis Edible oil	100.59	100.41	101.07	100.41	102.14	100.90
1109. 咖啡及茶 Café e chá Coffee and tea	95.71	95.95	95.80	97.18	95.25	95.22
1110. 食糖及糖果 Açúcar e produtos de confeitaria Sugar and confectionery	105.27	104.19	103.89	101.46	99.64	101.97

2003

四月 Abr. Apr. 8	五月 Mai. May 9	六月 Jun. Jun. 10	七月 Jul. Jul. 11	八月 Ago. Aug. 12	九月 Set. Sept. 13	十月 Out. Oct. 14	十一月 Nov. Nov. 15	十二月 Dez. Dec. 16
93.84	93.77	93.57	92.71	92.74	93.24	93.22	93.12	93.08
94.98	94.99	94.76	94.49	94.45	95.74	94.98	94.68	94.80
95.01	95.02	94.80	94.52	94.48	95.80	95.02	94.73	94.85
95.33	95.34	95.19	95.82	96.73	96.98	98.36	98.32	98.22
95.06	94.36	92.28	91.21	90.84	91.19	91.42	91.09	92.03
85.27	85.23	85.43	85.34	85.15	85.20	85.38	85.55	85.43
86.14	82.84	84.01	84.38	92.93	114.00	94.43	81.77	80.99
90.37	95.85	95.19	91.74	92.20	96.39	98.02	97.86	98.54
95.62	95.31	95.45	95.30	95.60	95.25	94.81	96.63	96.19
94.51	93.68	93.68	93.68	93.68	93.68	92.03	92.03	89.35
100.40	102.22	99.89	101.40	101.14	99.36	99.53	101.01	104.40
96.80	96.42	94.67	96.99	94.53	96.65	96.70	94.48	94.70
102.07	103.63	105.78	106.06	106.00	104.93	105.82	104.95	104.44

14.2. 按商品及服務大類、級別、組別分類計算之綜合消費物價指數

DESAGREGAÇÃO DO ÍNDICE DE PREÇOS NO CONSUMIDOR (GERAL) POR SECÇÕES, CLASSES E GRUPOS DE BENS E SERVIÇOS

COMPOSITE CONSUMER PRICE INDEX BY SECTION, CLASS AND GROUP LEVELS OF GOODS AND SERVICES

商品及服務 Bens e serviços Goods and services	平均指數 Índice médio Average index					
	2001	2002	2003	一月 Jan. Jan.	二月 Fev. Feb.	三月 Mar. Mar.
1	2	3	4	5	6	7
1111. 其他食品 Outros produtos alimentares Other food products	100.25	99.65	99.44	99.35	99.41	99.46
1112. 外出用膳 Refeições fora de casa Meals bought away from home	98.67	98.40	97.76	98.45	98.31	98.31
12. 飲品 Bebidas Beverages	95.36	93.88	92.47	92.84	91.26	92.99
1201. 汽水及礦泉水 Bebidas gaseificadas e água mineral Soft drink and mineral water	91.28	89.37	86.99	88.15	85.02	87.87
1202. 果汁 Sumos de fruta Fruit juices	100.41	99.41	99.48	97.36	97.36	99.61
1203. 其他飲品 Outras bebidas Other beverages	99.28	98.20	97.63	97.80	97.80	97.80
第二類：衣履類 Secção II: Vestuário e calçado Section II: Clothing and footwear	90.84	81.56	71.37	75.66	73.11	70.53
21. 衣服 Vestuário Clothing	91.55	82.22	71.50	76.32	73.27	70.96
2101. 男裝衣服 Vestuário de homem Men's clothing	86.29	79.28	73.53	78.00	72.07	70.95
2102. 女裝衣服 Vestuário de senhora Women's clothing	94.05	81.32	64.67	70.58	69.21	65.44
2103. 童裝 Vestuário de criança Children's clothing	94.78	91.65	87.35	90.21	87.99	87.18
2104. 嬰兒服裝 Vestuário de bebé Infants' clothing	98.43	87.02	75.07	81.60	76.98	76.98

2003

四月 Abr. Apr. 8	五月 Mai. May 9	六月 Jun. Jun. 10	七月 Jul. Jul. 11	八月 Ago. Aug. 12	九月 Set. Sept. 13	十月 Out. Oct. 14	十一月 Nov. Nov. 15	十二月 Dez. Dec. 16
99.65	99.76	99.44	99.41	99.39	99.41	99.22	99.27	99.50
98.13	98.04	97.94	97.80	96.94	96.97	96.98	97.58	97.67
93.10	93.10	92.48	92.47	92.66	92.60	92.35	91.90	91.91
87.87	87.59	87.10	86.88	87.42	87.27	87.09	85.98	85.70
100.30	101.17	100.12	100.92	99.63	99.63	98.93	99.24	99.53
97.84	97.92	97.27	97.27	97.49	97.54	97.34	97.56	97.88
71.71	73.00	73.03	70.72	68.46	67.66	69.90	71.67	71.04
72.12	73.53	73.51	70.96	68.05	67.30	69.60	71.77	70.64
73.10	75.45	75.19	72.95	70.53	70.04	73.03	75.58	75.45
66.00	67.29	67.29	63.86	60.11	59.21	61.78	63.81	61.44
88.17	87.76	88.72	87.53	85.99	84.98	84.92	87.00	87.74
76.98	79.31	79.43	79.43	72.08	68.97	67.64	71.97	69.47

14.2. 按商品及服務大類、級別、組別分類計算之綜合消費物價指數

DESAGREGAÇÃO DO ÍNDICE DE PREÇOS NO CONSUMIDOR (GERAL) POR SECÇÕES, CLASSES E GRUPOS DE BENS E SERVIÇOS

COMPOSITE CONSUMER PRICE INDEX BY SECTION, CLASS AND GROUP LEVELS OF GOODS AND SERVICES

商品及服務 Bens e serviços Goods and services	平均指數 Índice médio Average index					
	2001	2002	2003	一月 Jan. Jan.	二月 Fev. Feb.	三月 Mar. Mar.
1	2	3	4	5	6	7
2105. 其他衣物 Acessórios de vestuário Clothing accessories	97.61	95.19	94.39	94.19	94.39	94.50
2106. 衣料及縫工 Tecidos e serviços de confecção Clothing material and tailoring charges	96.59	89.33	86.82	88.14	87.66	86.92
22. 鞋類 Calçado Footwear	88.28	79.19	70.91	73.28	72.51	68.99
2201. 男裝鞋 Calçado para homem Men's footwear	93.99	83.31	73.97	73.05	74.52	74.11
2202. 女裝鞋 Calçado para senhora Women's footwear	82.53	73.74	65.25	71.49	68.31	61.07
2203. 童裝鞋 Calçado para criança Children's footwear	90.28	86.16	82.99	81.86	82.55	82.53
第三類：租金及住屋開支類 Secção III: Rendas e despesas de habitação Section III: Rent and housing expenses	97.09	94.05	92.86	93.32	93.53	93.50
31. 租金及樓宇保養 Rendas e manutenção da habitação Rent and house maintenance	96.14	93.48	91.40	92.38	92.27	92.23
3101. 住屋租金 Rendas de habitação Rent of housing	96.90	94.24	92.20	92.34	92.24	92.18
3102. 樓宇保養 Manutenção da habitação House maintenance	93.92	91.27	89.07	92.51	92.36	92.36
32. 住屋開支 Despesas de habitação Housing expenses	101.62	96.74	99.80	97.78	99.51	99.51
3201. 水費 Despesas de água Water charges	98.43	98.43	98.43	98.43	98.43	98.43

2003

四月 Abr. Apr. 8	五月 Mai. May 9	六月 Jun. Jun. 10	七月 Jul. Jul. 11	八月 Ago. Aug. 12	九月 Set. Sept. 13	十月 Out. Oct. 14	十一月 Nov. Nov. 15	十二月 Dez. Dec. 16
94.50	94.50	94.19	94.98	93.76	93.48	93.78	94.97	95.46
88.15	86.24	85.92	85.92	86.89	86.58	86.32	86.32	86.75
70.23	71.09	71.31	69.87	69.92	68.98	70.97	71.31	72.46
75.73	76.46	75.61	73.19	71.85	72.96	72.60	74.01	73.60
62.25	63.66	65.01	64.15	65.49	62.43	65.76	65.26	68.13
82.53	81.60	81.25	81.23	81.23	81.22	86.83	86.52	86.52
94.12	93.84	93.53	92.27	92.21	92.13	92.13	92.04	91.73
92.63	92.56	92.21	90.69	90.48	90.38	90.50	90.41	90.04
92.72	92.55	92.67	92.36	92.12	92.00	91.98	91.87	91.42
92.36	92.59	90.87	85.87	85.72	85.69	86.20	86.20	86.06
101.16	99.88	99.77	99.77	100.42	100.42	99.87	99.74	99.74
98.43	98.43	98.43	98.43	98.43	98.43	98.43	98.43	98.43

14.2. 按商品及服務大類、級別、組別分類計算之綜合消費物價指數

DESAGREGAÇÃO DO ÍNDICE DE PREÇOS NO CONSUMIDOR (GERAL) POR SECÇÕES, CLASSES E GRUPOS DE BENS E SERVIÇOS

COMPOSITE CONSUMER PRICE INDEX BY SECTION, CLASS AND GROUP LEVELS OF GOODS AND SERVICES

商品及服務 Bens e serviços Goods and services	平均指數 Índice médio Average index					
	2001	2002	2003	一月 Jan. Jan.	二月 Fev. Feb.	三月 Mar. Mar.
1	2	3	4	5	6	7
3202. 電費 Despesas de electricidade Electricity charges	100.78	98.94	102.92	101.52	101.52	101.52
3203. 石油氣 Gás de petróleo liquefeito LP gas	105.10	91.11	93.76	89.37	95.75	95.75
第四類：烟酒類 Secção IV: Tabaco e bebidas alcoólicas Section IV: Tobacco and alcoholic beverages	102.59	105.16	105.13	105.28	105.21	105.28
41. 酒精飲料 Bebidas alcoólicas Alcoholic beverages	100.47	98.96	98.86	99.47	99.20	99.47
4101. 酒 Vinhos Wine	99.17	97.75	98.18	97.97	98.13	98.93
4102. 啤酒 Cerveja Beer	100.75	98.99	98.23	99.47	98.99	98.99
4103. 烈酒 Bebidas espirituosas Liquor	103.46	103.89	107.28	105.82	105.58	106.05
42. 烟草 Tabaco Tobacco	103.31	107.25	107.25	107.25	107.25	107.25
4201. 香烟 Cigarros Cigarettes	103.31	107.25	107.25	107.25	107.25	107.25
第五類：家居用品類 Secção V: Conforto da habitação Section V: Household goods	94.09	90.59	88.18	88.40	88.44	88.10
51. 傢具及家居設備 Mobiliário e artigos domésticos Furniture and house furnishings	95.56	90.59	87.51	88.99	88.99	88.48
5101. 傢具 Mobiliário Furniture	85.33	78.38	74.55	75.50	75.42	75.12

2003

四月 Abr. Apr. 8	五月 Mai. May 9	六月 Jun. Jun. 10	七月 Jul. Jul. 11	八月 Ago. Aug. 12	九月 Set. Sept. 13	十月 Out. Oct. 14	十一月 Nov. Nov. 15	十二月 Dez. Dec. 16
104.33	102.46	102.46	102.46	104.33	104.33	103.39	103.39	103.39
95.75	95.06	94.67	94.67	93.00	93.00	93.00	92.54	92.54
105.31	105.20	105.11	104.98	104.92	105.13	105.01	105.05	105.03
99.58	99.15	98.79	98.28	98.05	98.86	98.38	98.55	98.47
98.93	98.53	98.27	98.27	98.08	98.69	97.66	97.50	97.20
99.12	98.64	98.22	97.40	97.06	98.06	97.59	97.59	97.59
106.42	106.36	106.11	106.11	106.66	106.72	108.43	111.50	111.60
107.25	107.25	107.25	107.25	107.25	107.25	107.25	107.25	107.25
107.25	107.25	107.25	107.25	107.25	107.25	107.25	107.25	107.25
88.03	87.88	87.63	87.59	87.45	88.92	88.63	88.63	88.47
88.37	88.09	87.39	87.29	86.92	87.08	86.27	86.32	85.87
75.28	75.13	74.47	74.13	74.04	74.24	74.04	74.00	73.23

14.2. 按商品及服務大類、級別、組別分類計算之綜合消費物價指數

DESAGREGAÇÃO DO ÍNDICE DE PREÇOS NO CONSUMIDOR (GERAL) POR SECÇÕES, CLASSES E GRUPOS DE BENS E SERVIÇOS

COMPOSITE CONSUMER PRICE INDEX BY SECTION, CLASS AND GROUP LEVELS OF GOODS AND SERVICES

商品及服務 Bens e serviços Goods and services	平均指數 Índice médio Average index					
	2001	2002	2003	一月 Jan. Jan.	二月 Fev. Feb.	三月 Mar. Mar.
1	2	3	4	5	6	7
5102. 家庭電器 Electrodomésticos Electric household appliances	93.45	83.73	77.78	80.95	80.92	80.12
5103. 非用電設備 Equipamento não eléctrico Non-electric appliances	95.50	92.64	92.11	91.64	91.64	92.16
5104. 玻璃、陶瓷、餐具及廚具 Vidros, louças, cutelaria, utensílios de cozinha Glassware, crockery, cutlery and kitchen utensils	98.14	95.96	95.24	95.33	95.36	95.10
5105. 家用紡織品 Artigos domésticos à base de têxteis Household textiles	102.44	101.37	97.15	100.60	99.72	98.08
5106. 其他家居用品 Outros artigos domésticos Other household goods	98.95	97.66	97.86	97.32	97.75	97.84
52. 日用品 Artigos de utilização corrente Household goods for daily use	101.86	98.02	95.34	95.57	96.01	95.44
5201. 日用品 Artigos de utilização corrente Household goods for daily use	101.86	98.02	95.34	95.57	96.01	95.44
53. 維修、清潔及家居服務 Reparação, limpeza e serviços domésticos Repair, cleaning and domestic services	91.78	89.28	87.35	86.75	86.75	86.56
5301. 維修及保養 Reparação e manutenção Repair and maintenance	90.76	87.25	81.41	85.98	85.98	82.17
5302. 清潔服務 Serviços de limpeza Cleaning services	97.06	92.61	93.24	92.05	92.05	92.35
5303. 家庭服務 Serviços domésticos Domestic services	91.74	89.33	87.57	86.69	86.69	86.69

2003

四月 Abr. Apr.	五月 Mai. May	六月 Jun. Jun.	七月 Jul. Jul.	八月 Ago. Aug.	九月 Set. Sept.	十月 Out. Oct.	十一月 Nov. Nov.	十二月 Dez. Dec.
8	9	10	11	12	13	14	15	16
79.87	79.80	77.76	77.40	75.94	76.34	74.98	75.03	74.25
91.71	91.71	91.94	92.39	91.89	91.89	92.62	92.70	93.00
95.01	94.92	94.97	95.30	95.23	95.16	95.23	95.73	95.58
98.08	96.96	97.00	97.52	96.96	96.96	94.69	94.75	94.51
97.75	97.47	97.67	97.57	98.29	98.29	98.18	98.15	98.00
95.15	95.05	94.93	94.94	94.79	95.33	95.29	95.73	95.79
95.15	95.05	94.93	94.94	94.79	95.33	95.29	95.73	95.79
86.56	86.48	86.49	86.49	86.49	88.96	88.96	88.85	88.85
82.17	80.65	80.65	80.65	80.65	80.65	80.65	78.37	78.37
92.35	92.35	92.77	92.77	92.77	94.87	94.87	94.87	94.87
86.69	86.69	86.69	86.69	86.69	89.31	89.31	89.31	89.31

14.2. 按商品及服務大類、級別、組別分類計算之綜合消費物價指數

DESAGREGAÇÃO DO ÍNDICE DE PREÇOS NO CONSUMIDOR (GERAL) POR SECÇÕES, CLASSES E GRUPOS DE BENS E SERVIÇOS

COMPOSITE CONSUMER PRICE INDEX BY SECTION, CLASS AND GROUP LEVELS OF GOODS AND SERVICES

商品及服務 Bens e serviços Goods and services	平均指數 Índice médio Average index					
	2001	2002	2003	一月 Jan. Jan.	二月 Fev. Feb.	三月 Mar. Mar.
1	2	3	4	5	6	7
第六類：藥物及醫療類 Secção VI: Saúde Section VI: Health	101.30	101.32	100.88	101.27	101.07	101.06
61. 藥物 Medicamentos Medicines	101.84	102.25	101.53	101.91	101.44	101.13
6101. 西藥 Medicamentos ocidentais Western medicines	100.69	101.44	101.78	102.05	101.20	101.24
6102. 中藥 Medicamentos chineses Chinese medicines	103.23	103.24	101.23	101.74	101.74	100.98
62. 治療物品 Material terapêutico Therapeutic goods	90.68	84.48	80.84	82.66	81.34	81.93
6201. 光學用品 Artigos de óptica Optical goods	90.68	84.48	80.84	82.66	81.34	81.93
63. 醫療及住院服務 Serviços médicos e hospitalares Medical treatment and hospital care	102.52	103.21	103.22	103.46	103.46	103.46
6301. 診療服務 Serviços médicos Medical treatment	101.97	102.73	102.74	103.00	103.00	103.00
6302. 住院服務 Cuidados hospitalares Hospital care	107.46	107.46	107.46	107.46	107.46	107.46
64. 其他醫療費用 Outras despesas de saúde Other medical charges	99.25	99.13	99.10	99.11	98.87	98.99
6401. 藥箱用品 Material / artigos para terapia First-aid kits	96.97	96.52	96.39	96.43	95.45	95.94
6402. 化驗、X光及心電圖服務 Análises, radiografias e electrocardiogramas Analysis, X-Ray and electrocardiogram	100.00	100.00	100.00	100.00	100.00	100.00

2003

四月 Abr. Apr. 8	五月 Mai. May 9	六月 Jun. Jun. 10	七月 Jul. Jul. 11	八月 Ago. Aug. 12	九月 Set. Sept. 13	十月 Out. Oct. 14	十一月 Nov. Nov. 15	十二月 Dez. Dec. 16
101.13	101.02	101.07	101.03	100.62	100.51	100.61	100.61	100.49
101.57	101.53	101.74	101.54	101.76	101.57	101.61	101.63	100.96
102.08	101.79	102.23	101.84	102.17	101.72	101.79	101.82	101.48
100.96	101.22	101.15	101.18	101.27	101.40	101.40	101.40	100.32
81.80	80.60	80.64	80.64	80.78	79.98	79.98	79.87	79.87
81.80	80.60	80.64	80.64	80.78	79.98	79.98	79.87	79.87
103.46	103.46	103.46	103.46	102.80	102.80	102.93	102.93	102.93
103.00	103.00	103.00	103.00	102.28	102.28	102.42	102.42	102.42
107.46	107.46	107.46	107.46	107.46	107.46	107.46	107.46	107.46
98.99	99.11	99.14	99.05	99.18	99.18	99.18	99.18	99.24
95.94	96.43	96.55	96.20	96.69	96.69	96.69	96.69	96.95
100.00	100.00	100.00	100.00	100.00	100.00	100.00	100.00	100.00

14.2. 按商品及服務大類、級別、組別分類計算之綜合消費物價指數

DESAGREGAÇÃO DO ÍNDICE DE PREÇOS NO CONSUMIDOR (GERAL) POR SECÇÕES, CLASSES E GRUPOS DE BENS E SERVIÇOS

COMPOSITE CONSUMER PRICE INDEX BY SECTION, CLASS AND GROUP LEVELS OF GOODS AND SERVICES

商品及服務 Bens e serviços Goods and services	平均指數 Índice médio Average index					
	2001	2002	2003	一月 Jan. Jan.	二月 Fev. Feb.	三月 Mar. Mar.
1	2	3	4	5	6	7
第七類：交通及通訊類 Secção VII: Transportes e comunicações Section VII: Transport and communications	97.35	95.44	94.31	95.86	95.30	94.68
71. 交通 Transportes Transport	101.36	101.11	102.25	103.46	102.53	102.40
7101. 購買車輛 Aquisição de veículos Purchase of vehicles	100.48	98.86	100.11	100.05	100.16	100.79
7102. 車輛維修、配件及燃料 Reparação, acessórios e combustíveis para veículos Repair, accessories and fuels for vehicles	100.48	101.02	106.22	105.12	108.09	108.00
7103. 汽車的其他費用 Outras despesas de veículos automóveis Other automobile expenses	98.03	98.64	98.65	98.58	98.58	98.58
7104. 公共交通服務 Serviço de transportes públicos Public transport services	102.71	102.33	101.52	104.59	101.10	100.70
72. 通訊 Comunicações Communications	91.67	87.42	83.08	85.09	85.08	83.75
7201. 郵政服務 Correios Postal services	100.00	100.00	100.00	100.00	100.00	100.00
7202. 電訊服務 Serviços de telecomunicações Telecommunications services	91.64	87.37	83.01	85.03	85.01	83.68
第八類：教育及消閒類 Secção VIII: Ensino e lazer Section VIII: Education and leisure	99.02	98.21	98.25	98.28	98.17	98.18
81. 教育 Ensino Education	99.36	99.43	99.96	99.42	99.51	99.52
8101. 教育服務 Serviços de ensino Education services	99.15	99.20	99.67	99.03	99.11	99.11

2003

四月 Abr. Apr.	五月 Mai. May	六月 Jun. Jun.	七月 Jul. Jul.	八月 Ago. Aug.	九月 Set. Sept.	十月 Out. Oct.	十一月 Nov. Nov.	十二月 Dez. Dec.
8	9	10	11	12	13	14	15	16
94.18	93.99	93.83	93.38	94.13	93.91	94.28	93.75	94.43
101.55	101.23	101.00	101.43	102.71	102.35	102.99	102.08	103.24
100.56	100.23	100.08	100.10	99.84	99.41	100.00	100.26	99.87
105.94	105.73	104.04	103.68	106.85	106.89	106.88	106.69	106.69
98.58	98.58	98.61	98.61	98.61	98.77	98.77	98.77	98.72
100.12	99.68	100.14	101.19	102.21	101.58	102.69	100.87	103.34
83.75	83.75	83.70	81.99	81.99	81.97	81.96	81.96	81.96
100.00	100.00	100.00	100.00	100.00	100.00	100.00	100.00	100.00
83.68	83.68	83.63	81.92	81.92	81.89	81.89	81.89	81.89
98.17	98.09	98.02	97.83	97.62	98.62	98.69	98.69	98.63
99.52	99.52	99.52	99.50	99.50	100.88	100.88	100.88	100.88
99.11	99.11	99.11	99.11	99.11	100.82	100.82	100.82	100.82

14.2. 按商品及服務大類、級別、組別分類計算之綜合消費物價指數

DESAGREGAÇÃO DO ÍNDICE DE PREÇOS NO CONSUMIDOR (GERAL) POR SECÇÕES, CLASSES E GRUPOS DE BENS E SERVIÇOS

COMPOSITE CONSUMER PRICE INDEX BY SECTION, CLASS AND GROUP LEVELS OF GOODS AND SERVICES

商品及服務 Bens e serviços Goods and services	平均指數 Índice médio Average index					
	2001	2002	2003	一月 Jan. Jan.	二月 Fev. Feb.	三月 Mar. Mar.
1	2	3	4	5	6	7
8102. 教育費用 Despesas escolares School expenses	100.17	100.30	101.06	100.89	101.06	101.08
82. 娛樂 Diversões Entertainment	98.10	94.95	93.68	95.24	94.58	94.62
8201. 影音器材 Equipamento de imagem e de som Video and sound equipment	93.64	87.57	84.14	85.26	85.15	85.84
8202. 照相機、攝錄機及樂器 Máquinas fotográficas, câmaras de imagem e instrumentos musicais Camera, video camera and musical instrument	90.45	88.14	87.53	88.08	88.37	88.63
8203. 玩具、消閒及娛樂 Brinquedos, passatempos e diversões Toys, hobbies and entertainment	96.75	92.47	91.99	93.21	93.14	92.92
8204. 報章及刊物 Jornais e publicações Newspapers and publications	103.81	103.57	103.86	103.94	103.94	104.23
8205. 其他物品 Outros artigos Other goods	106.40	105.71	101.42	114.21	104.64	101.86
第九類：其他商品及服務類 Secção IX: Outros bens e serviços Section IX: Other goods and services	98.23	95.42	95.19	100.97	95.77	95.57
91. 個人護理 Cuidados pessoais Personal care	99.75	97.02	95.89	100.51	96.41	96.40
9101. 護理及化妝用品 Cosméticos e artigos de uso pessoal Cosmetics and personal goods	99.42	98.53	96.80	98.31	98.51	98.50
9102. 其他個人護理用品 Outros artigos de cuidados pessoais Other goods for personal care	101.63	101.02	97.31	99.15	99.44	99.07
9103. 個人服務 Serviços pessoais Personal services	100.30	93.95	94.07	104.81	92.24	92.24

2003

四月 Abr. Apr. 8	五月 Mai. May 9	六月 Jun. Jun. 10	七月 Jul. Jul. 11	八月 Ago. Aug. 12	九月 Set. Sept. 13	十月 Out. Oct. 14	十一月 Nov. Nov. 15	十二月 Dez. Dec. 16
101.08	101.10	101.09	101.00	101.00	101.10	101.12	101.09	101.10
94.56	94.26	94.02	93.37	92.59	92.56	92.84	92.84	92.61
85.85	85.51	84.45	83.46	82.88	83.16	82.95	82.86	82.37
89.32	88.98	88.46	87.10	86.39	86.40	86.37	86.04	86.18
92.89	92.35	92.62	92.69	90.99	90.60	90.81	90.98	90.66
104.23	104.17	104.17	103.19	103.11	103.11	104.07	104.07	104.07
100.07	100.01	100.01	99.80	99.24	99.44	99.35	99.35	98.99
95.43	95.02	94.81	91.36	93.73	94.24	95.32	95.05	95.04
96.62	95.45	95.31	95.11	95.42	95.33	94.99	94.66	94.42
98.27	96.47	96.24	95.93	96.42	96.29	95.77	95.27	95.58
97.23	97.04	97.57	97.14	96.55	96.13	96.13	96.13	96.13
93.43	93.43	93.43	93.43	93.43	93.43	93.43	93.43	92.10

14.2. 按商品及服務大類、級別、組別分類計算之綜合消費物價指數

DESAGREGAÇÃO DO ÍNDICE DE PREÇOS NO CONSUMIDOR (GERAL) POR SECÇÕES, CLASSES E GRUPOS DE BENS E SERVIÇOS

COMPOSITE CONSUMER PRICE INDEX BY SECTION, CLASS AND GROUP LEVELS OF GOODS AND SERVICES

商品及服務 Bens e serviços Goods and services	平均指數 Índice médio Average index					
	2001	2002	2003	一月 Jan. Jan.	二月 Fev. Feb.	三月 Mar. Mar.
1	2	3	4	5	6	7
92. 其他商品 Outros bens Other goods	92.42	93.39	98.35	96.83	97.82	98.26
9201. 首飾 Artigos de joalharia Jewellery	94.58	104.41	120.72	115.78	119.02	120.08
9202. 鐘錶 Relógios Watches and clocks	102.41	101.84	104.24	101.76	101.43	101.90
9203. 其他個人用品 Outros bens pessoais Other personal goods	86.09	79.37	74.72	76.85	76.27	76.13
93. 海外旅遊 Viagens turísticas Outbound package tour	99.49	91.08	86.92	106.90	88.23	86.86
9301. 海外旅遊 Viagens turísticas Outbound package tour	99.49	91.08	86.92	106.90	88.23	86.86
94. 雜項服務 Serviços diversos Miscellaneous services	101.29	99.87	99.17	100.36	100.36	100.36
9401. 雜項服務 Serviços diversos Miscellaneous services	101.29	99.87	99.17	100.36	100.36	100.36

2003

四月 Abr. Apr.	五月 Mai. May	六月 Jun. Jun.	七月 Jul. Jul.	八月 Ago. Aug.	九月 Set. Sept.	十月 Out. Oct.	十一月 Nov. Nov.	十二月 Dez. Dec.
8	9	10	11	12	13	14	15	16
96.22	96.89	96.71	98.28	97.74	98.20	99.64	101.39	102.20
113.39	115.17	115.17	121.54	120.29	122.81	125.11	128.87	131.41
104.38	103.61	103.88	104.88	105.54	105.53	105.53	105.57	106.93
76.52	76.76	76.23	73.52	73.13	71.85	73.10	73.68	72.62
88.15	87.38	86.82	72.28	83.40	84.29	88.23	85.55	84.97
88.15	87.38	86.82	72.28	83.40	84.29	88.23	85.55	84.97
100.36	100.36	100.36	97.19	97.19	98.37	98.37	98.37	98.37
100.36	100.36	100.36	97.19	97.19	98.37	98.37	98.37	98.37

14.3. 按商品及服務大類計算之綜合消費物價指數同季變動

VARIAÇÃO HOMÓLOGA TRIMESTRAL DO ÍNDICE DE PREÇOS NO CONSUMIDOR (GERAL),

POR SECÇÕES DE BENS E SERVIÇOS

QUARTERLY YEAR-ON-YEAR RATES OF CHANGE OF THE COMPOSITE CONSUMER PRICE INDEX BY SECTION OF GOODS AND SERVICES

商品及服務 Bens e serviços Goods and services	2001				2002			
	第一季 1º Trimestre 1 st Quarter	第二季 2º Trimestre 2 nd Quarter	第三季 3º Trimestre 3 rd Quarter	第四季 4º Trimestre 4 th Quarter	第一季 1º Trimestre 1 st Quarter	第二季 2º Trimestre 2 nd Quarter	第三季 3º Trimestre 3 rd Quarter	第四季 4º Trimestre 4 th Quarter
1	2	3	4	5	6	7	8	9
總指數 Índice global Global index	98.39	98.02	97.46	96.19	95.61	94.91	94.78	94.46
I. 糧食及飲品類 Produtos alimentares e bebidas Foodstuffs and beverages	98.71	98.76	98.72	97.01	96.99	95.63	96.28	95.96
II. 衣履類 Vestuário e calçado Clothing and footwear	93.05	92.82	89.79	87.70	84.14	84.69	78.85	78.55
III. 租金及住屋開支類 Rendas e despesas de habitação Rent and housing expenses	98.58	97.82	96.60	95.37	94.48	93.99	94.02	93.69
IV. 烟酒類 Tabaco e bebidas alcoólicas Tobacco and alcoholic beverages	100.66	100.45	104.28	104.98	104.97	105.15	105.22	105.28
V. 家居用品類 Conforto da habitação Household goods	95.41	94.64	93.37	92.92	92.22	91.21	89.99	88.93
VI. 醫療類 Saúde Health	100.66	101.44	101.43	101.68	101.17	101.21	101.61	101.29
VII. 交通及通訊類 Transportes e comunicações Transport and communications	98.40	97.51	97.39	96.09	96.02	95.66	95.23	94.85
VIII. 教育及消閒類 Ensino e lazer Education and leisure	99.41	99.08	98.81	98.76	98.61	98.28	97.99	97.96
IX. 其他商品及服務類 Outros bens e serviços Other goods and services	98.87	98.68	98.72	96.63	95.58	94.78	95.89	95.44

10/1999 - 9/2000 = 100

2003				同季指數變動 Variação homóloga trimestral Quarterly year-on-year change (%)			
第一季 1º Trimestre 1 st Quarter	第二季 2º Trimestre 2 nd Quarter	第三季 3º Trimestre 3 rd Quarter	第四季 4º Trimestre 4 th Quarter	二零零三年第一季 1º Trim. 2003 1st Quarter 2003 二零零二年第一季 1º Trim. 2002 1st Quarter 2002	二零零三年第二季 2º Trim. 2003 2nd Quarter 2003 二零零二年第二季 2º Trim. 2002 2nd Quarter 2002	二零零三年第三季 3º Trim. 2003 3rd Quarter 2003 二零零二年第三季 3º Trim. 2002 3rd Quarter 2002	二零零三年第四季 4º Trim. 2003 4th Quarter 2003 二零零二年第四季 4º Trim. 2002 4th Quarter 2002
10	11	12	13	14	15	16	17
94.08	93.73	92.90	93.14	-1.60	-1.24	-1.98	-1.40
95.36	94.91	94.89	94.82	-1.68	-0.75	-1.44	-1.19
73.10	72.58	68.95	70.87	-13.12	-14.30	-12.56	-9.78
93.45	93.83	92.20	91.97	-1.09	-0.17	-1.94	-1.84
105.26	105.21	105.01	105.03	0.28	0.06	-0.20	-0.24
88.31	87.85	87.99	88.58	-4.24	-3.68	-2.22	-0.39
101.14	101.07	100.72	100.57	-0.03	-0.14	-0.88	-0.71
95.28	94.00	93.81	94.15	-0.77	-1.74	-1.49	-0.74
98.21	98.09	98.02	98.67	-0.41	-0.19	0.03	0.72
97.44	95.09	93.11	95.14	1.95	0.33	-2.90	-0.31

14.4. 按商品及服務大類及組別計算之綜合消費物價指數同月變動

VARIAÇÃO HOMÓLOGA DO ÍNDICE DE PREÇOS NO CONSUMIDOR (GERAL), POR SECÇÕES E GRUPOS DE BENS E SERVIÇOS

YEAR-ON-YEAR RATES OF CHANGE OF THE COMPOSITE CONSUMER PRICE INDEX BY SECTION AND GROUP OF GOODS AND SERVICES

商品及服務 Bens e serviços Goods and services	權數 Ponderação Weight	平均指數 Índice médio Average index	一月 Jan 2003 2002 Jan 2003 2002	二月 Fev 2003 2002 Feb 2003 2002	三月 Mar 2003 2002 Mar 2003 2002
1	2	3	4	5	6
總指數 Índice global Global index	100.00	93.46	-1.24	-2.08	-1.48
I. 糧食及飲品類 Produtos alimentares e bebidas Foodstuffs and beverages	31.35	95.00	-1.38	-2.39	-1.27
1101. 穀類製品 Cereais e produtos à base de cereais Cereals and other cereal preparations	1.85	96.15	0.34	-0.50	0.31
1102. 魚、甲殼類及其他海產 Peixes, crustáceos e outros produtos do mar Fish, shellfish and other sea products	2.76	92.88	-1.45	-1.99	2.79
1103. 肉類及內臟 Carne e miudezas Meat and offal	4.10	85.59	-6.14	-9.79	-9.11
1104. 蔬菜 Legumes Vegetables	1.54	88.40	-7.02	-5.46	10.05
1105. 水果 Frutas Fruit	1.55	94.72	-0.54	-4.53	-7.48
1106. 牛奶及乳製品 Leite e produtos lácteos Milk and dairy products	0.44	95.99	1.02	0.02	-1.87
1107. 蛋 Ovos Eggs	0.16	93.53	-1.87	-1.87	-1.87
1108. 食油 Óleos comestíveis Edible oil	0.25	101.07	-0.50	0.54	0.94
1112. 外出用膳 Refeições fora de casa Meals bought away from home	17.10	97.76	-0.20	-0.69	-0.63

四月 <u>Abr 2003</u> 2002 <u>Apr 2003</u> 2002 7	五月 <u>Mai 2003</u> 2002 <u>May 2003</u> 2002 8	六月 <u>Jun 2003</u> 2002 <u>Jun 2003</u> 2002 9	七月 <u>Jul 2003</u> 2002 <u>Jul 2003</u> 2002 10	八月 <u>Ago 2003</u> 2002 <u>Aug 2003</u> 2002 11	九月 <u>Set 2003</u> 2002 <u>Sept 2003</u> 2002 12	十月 <u>Out 2003</u> 2002 <u>Oct 2003</u> 2002 13	十一月 <u>Nov 2003</u> 2002 <u>Nov 2003</u> 2002 14	十二月 <u>Dez 2003</u> 2002 <u>Dec 2003</u> 2002 15
-1.26	-1.09	-1.40	-2.32	-2.28	-1.37	-1.56	-1.27	-1.35
-1.11	-0.10	-1.03	-1.42	-2.25	-0.63	-1.70	-1.08	-0.79
1.26	0.81	0.55	0.95	2.04	2.76	4.49	4.31	3.92
3.57	4.70	1.73	-1.99	-2.42	-1.50	-0.35	-1.91	0.33
-8.82	-8.59	-8.23	-8.00	-7.94	-7.77	-7.56	-7.29	-7.23
4.74	14.27	2.92	-2.30	-10.33	16.63	-7.77	-0.05	-1.39
-2.42	4.70	2.56	0.32	-0.14	2.14	4.94	4.14	6.59
-2.10	-2.77	-2.65	-3.67	-2.95	-3.22	-3.26	-0.51	-0.95
-2.73	-1.73	-1.73	-1.73	-1.73	-1.73	-3.47	-3.47	-6.28
0.51	2.00	-0.80	0.85	1.14	-0.35	-0.82	0.67	3.69
-0.69	-0.33	-0.59	-0.23	-0.98	-0.94	-1.28	-0.66	-0.57

14.4. 按商品及服務大類及組別計算之綜合消費物價指數同月變動

VARIAÇÃO HOMÓLOGA DO ÍNDICE DE PREÇOS NO CONSUMIDOR (GERAL), POR SECÇÕES E GRUPOS DE BENS E SERVIÇOS

YEAR-ON-YEAR RATES OF CHANGE OF THE COMPOSITE CONSUMER PRICE INDEX BY SECTION AND GROUP OF GOODS AND SERVICES

各類及各組商品及服務 Bens e serviços Goods and services	權數 Ponderação Weight	平均指數 Índice médio Average index	一月 Jan 2003 2002 Jan 2003 2002	二月 Fev 2003 2002 Feb 2003 2002	三月 Mar 2003 2002 Mar 2003 2002
1	2	3	4	5	6
II. 衣履類 Vestuário e calçado Clothing and footwear	5.26	71.37	-10.72	-12.68	-16.00
III. 租金及住屋開支類 Rendas e despesas de habitação Rent and housing expenses	29.93	92.86	-1.78	-0.76	-0.72
住屋租金 Rendas de habitação Rent of housing	18.37	92.20	-2.93	-2.61	-2.59
IV. 烟酒類 Tabaco e bebidas alcoólicas Tobacco and alcoholic beverages	1.23	105.13	0.37	0.24	0.22
V. 家居用品類 Conforto da habitação Household goods	3.22	88.18	-4.37	-4.16	-4.21
VI. 醫療類 Saúde Health	2.42	100.88	-0.07	-0.26	0.23
VII. 交通及通訊類 Transportes e comunicações Transport and communications	9.81	94.31	0.05	-1.69	-0.68
VIII. 教育及消閒類 Ensino e lazer Education and leisure	10.89	98.25	-0.11	-0.79	-0.30
IX. 其他商品及服務類 Outros bens e serviços Other goods and services	5.89	95.19	6.32	-2.14	1.77

四月 <u>Abr 2003</u> 2002 <u>Apr 2003</u> 2002	五月 <u>Mai 2003</u> 2002 <u>May 2003</u> 2002	六月 <u>Jun 2003</u> 2002 <u>Jun 2003</u> 2002	七月 <u>Jul 2003</u> 2002 <u>Jul 2003</u> 2002	八月 <u>Ago 2003</u> 2002 <u>Aug 2003</u> 2002	九月 <u>Set 2003</u> 2002 <u>Sept 2003</u> 2002	十月 <u>Out 2003</u> 2002 <u>Oct 2003</u> 2002	十一月 <u>Nov 2003</u> 2002 <u>Nov 2003</u> 2002	十二月 <u>Dez 2003</u> 2002 <u>Dec 2003</u> 2002
7	8	9	10	11	12	13	14	15
-14.93	-14.12	-13.84	-13.15	-12.85	-11.62	-9.94	-9.40	-10.01
0.07	-0.31	-0.30	-2.01	-1.92	-1.87	-1.95	-1.70	-1.87
-1.94	-2.19	-1.90	-2.19	-2.13	-2.04	-2.02	-1.58	-1.80
0.15	0.08	-0.06	-0.28	-0.24	-0.07	-0.26	-0.23	-0.22
-4.10	-3.96	-3.01	-2.66	-2.85	-1.17	-1.35	0.23	-0.07
0.29	-0.21	-0.47	-0.70	-1.01	-0.92	-0.61	-0.73	-0.78
-1.63	-1.84	-1.73	-2.61	-0.93	-0.94	-0.51	-0.92	-0.78
-0.29	-0.20	-0.07	-0.21	-0.37	0.66	0.73	0.73	0.71
1.41	0.51	-0.92	-5.02	-3.00	-0.65	0.23	0.28	-1.45

14.5. 部份食品及服務之每月指數

ÍNDICES MENSAIS DE ALGUNS BENS ALIMENTARES E SERVIÇOS
MONTHLY INDEX OF SELECTED FOOD ITEMS AND SERVICES

商品及服務 Bens e serviços Goods and services	權數 Ponderação Weight			
		平均指數 Índice médio Average index	一月 Jan. Jan.	二月 Fev. Feb.
1	2	3	4	5
米 Arroz Rice	0.57	86.52	81.20	81.57
泰國米（包裝） Arroz da Tailândia, empacotado Packaged rice from Thailand	0.46	87.27	81.54	81.37
中國米（包裝） Arroz da China, empacotado Packaged rice from China	0.11	83.51	79.84	82.36
新鮮豬肉及內臟 Carne de porco fresca e miudezas Fresh pork and offal	1.85	75.86	82.55	75.23
瘦肉 Carne magra Lean meat	0.63	73.73	81.58	73.02
豬扒 Costeletas de lombo Pork chop	0.18	72.05	79.84	71.35
新鮮牛肉 Carne de vaca fresca Fresh beef	0.21	101.42	101.53	101.53
牛肉 Carne de vaca Beef	0.09	102.13	102.13	102.13
牛腩 Lombo Shin beef	0.09	100.99	101.22	101.22
家禽 Aves de capoeira Live poultry	0.78	92.13	91.47	92.82
雞 Frango Live chicken	0.72	92.48	91.64	93.14
光鴨 Pato Duck	0.05	87.21	87.71	87.71
新鮮鹹水魚 Peixe fresco de água salgada Salt-water fish, fresh	1.24	95.07	91.34	96.22
紅衫魚 Hông sám Golden thread	0.23	91.67	95.59	94.25
鱸魚 Pâmpano Pomfret	0.14	90.20	84.06	86.38
撻沙魚 Linguado Sole	0.11	78.05	84.00	78.84
新鮮淡水魚 Peixe fresco de água doce Fresh-water fish, fresh	0.62	94.99	98.06	96.39
大魚頭 Cabeça de Tai u Head of Big head	0.26	92.23	96.68	94.13
鯪魚 Carpa verde Grass carp	0.15	95.61	96.37	96.73
生魚 Gaio Snake head	0.05	94.93	93.99	94.61
新鮮蔬菜 Vegetais frescos Fresh vegetables	1.46	87.93	81.40	84.69
菜心 Grelos Flowering cabbage	0.45	88.32	78.51	83.79
白菜 Couve branca White cabbage	0.16	90.07	72.88	87.84
生菜 Alface chinesa Chinese lettuce	0.14	83.28	74.26	72.89
蕃茄 Tomate Tomato	0.06	87.78	82.90	82.41
西蘭花 Brócolos Broccoli	0.05	96.67	95.39	96.12
新鮮水果 Frutas frescas Fresh fruit	1.46	95.01	93.91	95.83
橙 Laranja Orange	0.53	102.71	92.24	92.99
蘋果 Maçã Apple	0.21	108.29	112.10	110.51
香蕉 Banana Banana	0.09	92.15	91.87	91.71
雞蛋 Ovos de galinha Hen eggs	0.14	92.61	94.68	94.68
食油 Óleos comestíveis Edible oil	0.25	101.07	100.41	102.14
花生油 Óleo de amendoim Peanut oil	0.20	100.95	100.35	102.06
粟米油 Óleo de milho Corn oil	0.05	101.58	100.68	102.48

2003

三月 Mar. Mar.	四月 Abr. Apr.	五月 Mai. May	六月 Jun. Jun.	七月 Jul. Jul.	八月 Ago. Aug.	九月 Set. Sept.	十月 Out. Oct.	十一月 Nov. Nov.	十二月 Dez. Dec.
6	7	8	9	10	11	12	13	14	15
83.86	83.54	83.58	83.20	85.13	87.74	88.61	92.90	93.26	93.60
84.31	83.80	83.80	83.32	85.68	88.66	89.68	94.50	94.85	95.70
82.06	82.49	82.72	82.72	82.95	84.09	84.31	86.50	86.93	85.19
75.23	75.22	75.22	75.22	75.22	75.23	75.30	75.30	75.30	75.30
73.02	73.02	73.02	73.02	73.02	73.02	73.02	73.02	73.02	73.02
71.35	71.35	71.35	71.35	71.35	71.35	71.35	71.35	71.35	71.35
101.53	101.53	101.53	101.53	101.53	101.53	101.53	101.39	100.97	100.97
102.13	102.13	102.13	102.13	102.13	102.13	102.13	102.13	102.13	102.13
101.22	101.22	101.22	101.22	101.22	101.22	101.22	100.91	99.98	99.98
92.82	92.79	92.75	92.56	91.97	91.78	91.88	91.88	91.81	91.03
93.14	93.14	93.14	92.93	92.29	92.07	92.29	92.29	92.29	91.43
87.71	87.71	87.71	87.71	87.71	87.71	86.20	86.20	86.20	86.20
98.66	98.21	100.29	96.57	94.26	93.31	92.13	93.23	92.58	94.10
91.38	88.78	90.14	85.66	86.51	88.50	94.88	91.41	92.30	100.63
98.50	101.64	103.58	107.83	90.67	77.77	81.80	87.54	83.26	79.33
75.85	78.84	82.31	74.26	69.79	73.76	80.39	79.91	83.48	75.13
96.14	95.03	94.85	94.39	94.44	94.53	94.03	93.72	93.96	94.33
94.00	92.56	91.38	90.89	91.35	90.86	90.86	90.86	91.15	92.04
96.67	95.53	94.63	94.33	94.81	96.25	96.25	95.65	95.11	94.93
92.83	92.52	95.87	95.87	96.13	95.92	95.87	95.45	95.03	95.03
91.39	85.59	82.06	83.29	83.65	92.68	114.93	94.37	80.98	80.19
100.58	85.66	75.21	78.99	82.67	96.37	125.79	94.08	78.99	79.15
95.61	89.60	80.00	83.66	80.98	100.44	139.30	104.10	74.64	71.84
68.22	69.78	72.89	77.18	86.26	100.61	142.80	100.48	71.40	62.57
86.37	87.40	84.85	86.97	86.37	87.89	92.75	91.66	92.08	91.78
96.38	85.46	101.71	104.64	103.04	105.04	111.60	85.38	88.05	87.18
91.30	90.36	96.09	95.51	91.85	92.37	96.83	98.61	98.38	99.07
91.53	96.25	107.85	108.23	99.52	97.53	108.78	112.58	110.76	114.21
102.69	103.56	108.20	105.30	103.85	102.69	109.01	113.96	116.04	111.58
91.71	91.95	91.95	91.95	91.95	92.45	92.53	94.99	91.95	90.80
94.68	93.73	92.79	92.79	92.79	92.79	92.79	90.89	90.89	87.82
100.90	100.40	102.22	99.89	101.40	101.14	99.36	99.53	101.01	104.40
100.52	100.43	101.95	99.72	101.24	101.33	99.27	99.27	100.99	104.26
102.52	100.29	103.39	100.63	102.10	100.33	99.74	100.66	101.12	105.01

14.5. 部份食品及服務之每月指數

ÍNDICES MENSALIS DE ALGUNS BENS ALIMENTARES E SERVIÇOS
MONTHLY INDEX OF SELECTED FOOD ITEMS AND SERVICES

商品及服務 Bens e serviços Goods and services	權數 Ponderação Weight			
		平均指數 Índice médio Average index	一月 Jan. Jan.	二月 Fev. Feb.
1	2	3	4	5
牛奶及乳製品 Leite e produtos lácteos Milk and dairy products	0.44	95.99	97.97	97.94
鮮奶 Leite fresco Fresh milk	0.17	95.92	98.09	97.93
酒精飲料 Bebidas alcoólicas Alcoholic drinks	0.31	98.86	99.47	99.20
啤酒 Cerveja Beer	0.20	98.23	99.47	98.99
烈酒 Bebidas espirituosas Liquor	0.02	107.28	105.82	105.58
醫療服務 Serviços médicos e hospitalares Medical and hospital services	1.54	102.74	103.00	103.00
西醫（一般病症） Medicina geral General practitioners	0.19	99.02	101.47	101.47
牙醫 Dentista Dentists	0.21	101.83	101.83	101.83
中醫 ^a Ervanária ^a Herbalists ^a	0.27	103.86	103.86	103.86
外出旅遊 Viagens turísticas Overseas travels	1.27	86.92	106.90	88.23
1. 亞洲 Excursões ao continente asiático Asia (4-5 天 / Dias / Days)	0.96	79.32	102.54	82.93
2. 歐洲 Excursões à Europa Europe (8,11-13 天 / Dias / Days)	0.20	111.60	117.83	104.53
3. 北美洲 Excursões à América do Norte North America (7-8 天 / Dias / Days)	0.11	108.74	125.47	105.22

^a 包括跌打。

Inclui os mestres de medicina chinesa nomeadamente « Tit Tá ».

Includes bone-setters.

2003

三月 Mar. Mar.	四月 Abr. Apr.	五月 Mai. May	六月 Jun. Jun.	七月 Jul. Jul.	八月 Ago. Aug.	九月 Set. Sept.	十月 Out. Oct.	十一月 Nov. Nov.	十二月 Dez. Dec.
6	7	8	9	10	11	12	13	14	15
95.87	95.62	95.31	95.45	95.30	95.60	95.25	94.81	96.63	96.19
96.38	95.68	94.91	95.50	95.14	94.95	94.08	93.37	98.02	96.97
99.47	99.58	99.15	98.79	98.28	98.05	98.86	98.38	98.55	98.47
98.99	99.12	98.64	98.22	97.40	97.06	98.06	97.59	97.59	97.59
106.05	106.42	106.36	106.11	106.11	106.66	106.72	108.43	111.50	111.60
103.00	103.00	103.00	103.00	103.00	102.28	102.28	102.42	102.42	102.42
101.47	101.47	101.47	101.47	101.47	95.59	95.59	95.59	95.59	95.59
101.83	101.83	101.83	101.83	101.83	101.83	101.83	101.83	101.83	101.83
103.86	103.86	103.86	103.86	103.86	103.86	103.86	103.86	103.86	103.86
86.86	88.15	87.38	86.82	72.28	83.40	94.29	88.23	85.55	84.97
81.30	81.96	80.61	80.80	58.84	69.89	75.19	80.82	78.60	78.33
103.41	108.70	110.25	105.45	116.06	124.27	116.91	116.35	110.10	105.40
105.61	105.06	105.05	105.78	110.56	127.78	104.53	101.85	101.73	106.26

14.6. 部份食品之年平均零售價格

PREÇOS MÉDIOS ANUAIS DE VENDA A RETALHO, DE ALGUNS BENS ALIMENTARES
ANNUAL AVERAGE RETAIL PRICE OF SELECTED FOOD ITEMS

澳門元 MOP				
項目 Produtos Item	單位 Unidade Unit	2001	2002	2003
1	2	3	4	5
米 Arroz Rice	公斤 Quilo Kg			
泰國米（包裝） Arroz da Tailândia, empacotado Packaged rice from Thailand	„	7.05	5.37 ^a	5.64
中國米（包裝） Arroz da China, empacotado Packaged rice from China	„	5.86	5.27	5.17
新鮮豬肉 Carne de porco fresca Fresh pork				
瘦肉 Carne magra Lean meat	„	40.76	37.34	30.52
豬扒 Costeletas de lombo Pork chop	„	41.04	37.10	30.05
新鮮牛肉 Carne de vaca fresca Fresh beef				
牛肉 Carne de vaca Beef	„	39.02	39.20	39.20
牛腩 Lombo Shin beef	„	38.65	38.36	38.64
家禽 Aves de capoeira Live poultry				
雞 Frango Live chicken	„	26.56	25.78	25.56
光鴨 Pato Duck	„	20.36	19.53	19.06
新鮮鹹水魚 Peixe fresco de água salgada Salt-water fish, fresh				
紅衫魚 Fio amarelo Golden thread	„	31.50	29.32	29.50
鱸魚 Pâmpano Pomfret	„	77.04	68.81	72.13
撻沙魚 Linguado Sole	„	102.18	90.70	83.94
新鮮淡水魚 Peixe fresco de água doce Fresh-water fish, fresh				
大魚頭 Cabeça de "Tai u" Head of Big head	„	33.73	34.49	33.32
鯪魚 Carpa verde Grass carp	„	19.65	19.32	18.86
生魚 Gaio Snake head	„	21.57	21.67	21.42
新鮮蔬菜 Vegetais frescos Fresh vegetables				
菜心 Grelos Flowering cabbage	„	8.53	7.47	7.61
白菜 Couve branca White cabbage	„	7.11	6.15	6.33
生菜 Alface chinesa Chinese lettuce	„	6.85	6.02	5.89
西蘭花 Brócolos Broccoli	„	23.79	21.08	19.93
蕃茄 Tomate Tomato	„	6.93	6.36	6.63
鮮果 Frutas frescas Fresh fruit				
橙 Laranja Orange	每個 Cada Each	2.53	2.52	2.62
蘋果 Maçã Apple	„	2.37	2.49	2.59
香蕉 Banana Banana	公斤 Quilo Kg	7.09	6.97	6.86
雞蛋 Ovos de galinha Hen eggs	每隻 Cada Each	0.73	0.72	0.70

^a 自2002年開始，所調查的米品質不同。

A partir de 2002 foram objecto de inquirição diferentes qualidades de arroz.

From 2002 onwards, rice samples have been of different quality.

14.7. 電費、水費及各類燃料之季度平均零售價

PREÇOS MÉDIOS TRIMESTRAIS DE VENDA A RETALHO DA ENERGIA ELÉCTRICA, ÁGUA E COMBUSTÍVEIS

QUARTERLY AVERAGE RETAIL PRICE OF ELECTRICITY, WATER AND FUELS

澳門元 MOP

項目 Artigos Item	單位 Unidade Unit	2003			
		第一季 1º Trimestre 1 st Quarter	第二季 2º Trimestre 2 nd Quarter	第三季 3º Trimestre 3 rd Quarter	第四季 4º Trimestre 4 th Quarter
		3	4	5	6
水費 Despesas de água Water charges	立方公尺 m ³	4.39	4.39	4.39	4.39
電費 Despesas de electricidade Electricity charges	千瓦小時 kwh	1.08	1.10	1.11	1.10
無鉛汽油 Gasolina sem chumbo Unleaded gasoline	公升 Litro Litre	7.25	7.11	7.20	7.29
潤滑油 Lubrificantes Lubricants	„ „ „	54.98	52.25	51.60	51.88
罐裝石油氣 Botija de gás Bottled LP gas	公斤 Quilo kg	8.49	8.63	8.48	8.40

14.8. 電費、水費及各類燃料之季度指數

ÍNDICES TRIMESTRAIS DE ENERGIA ELÉCTRICA, ÁGUA E COMBUSTÍVEIS
QUARTERLY INDEX OF ELECTRICITY, WATER AND FUELS

10/1999 - 9/2000 = 100

項目 Artigos Item	單位 Unidade Unit	2003			
		第一季 1º Trimestre 1 st Quarter	第二季 2º Trimestre 2 nd Quarter	第三季 3º Trimestre 3 rd Quarter	第四季 4º Trimestre 4 th Quarter
1	2	3	4	5	6
水費 Despesas de água Water charges	立方公尺 m ³	98.43	98.43	98.43	98.43
電費 Despesas de electricidade Electricity charges	千瓦小時 kwh	101.52	103.08	103.71	103.39
無鉛汽油 Gasolina sem chumbo Unleaded gasoline	公升 Litro Litre	112.56	110.43	111.78	113.23
潤滑油 Lubrificantes Lubricants	„ „ „	97.16	92.34	91.19	91.68
罐裝石油氣 Botija de gás Bottled LP gas	公斤 Quilo kg	93.62	95.16	93.56	92.69

第十五章
貨幣及信貸

CAPÍTULO 15
MOEDA E CRÉDITO

CHAPTER 15
MONEY AND FINANCE

白頁

Página vazia

Blank page

說 明

本章所有的統計資料，除有關保險的統計外，是根據澳門金融管理局截至二零零四年三月二十九日所提供的數據而編制的，而有關保險的統計則根據該局截至二零零四年三月三十日所提供的數據所編制。

澳門元匯率指數是澳門元與其重要貿易伙伴貨幣間兌換率的加權平均數，權數由其相對貿易份額決定。

澳門金融管理局(即前澳門貨幣暨匯兌監理署，自二零零零年二月二十一日起改名為澳門金融管理局)在一九八九年七月成立。當時負起發鈔責任的機構只有澳門大西洋銀行，但自一九九五年十月起，發鈔責任則由中國銀行及大西洋銀行共同承擔。

貨幣金融統計數據是按國際貨幣基金會的居民定義進行編制。

NOTAS EXPLICATIVAS

Todas as estatísticas deste capítulo, excepto as de seguro, foram compiladas segundo os dados fornecidos pela Autoridade Monetária de Macau (AMCM) até 29 de Março de 2004, enquanto as de seguro foram compiladas segundo os dados fornecidos até 30 de Março de 2004.

O índice da taxa de câmbio efectiva da Pataca é um indicador do valor cambial global da Pataca face a um cabaz fixo composto pelas moedas dos principais parceiros económicos de Macau, seleccionados pela importância relativa que detêm no comércio de importação e exportação de Macau.

A AMCM foi criada em Julho de 1989 (no entanto, embora a sigla se mantenha, a sua denominação foi alterada em 21 de Fevereiro de 2000 para “Autoridade Monetária de Macau”). Até Outubro de 1995, o Banco Nacional Ultramarino (BNU) era responsável pela emissão de notas. Porém, a partir daquela data quer o Banco da China e quer o BNU repartem essa responsabilidade.

As estatísticas monetárias e cambiais são compiladas de acordo com o conceito de residência recomendado pelo Fundo Monetário Internacional (FMI).

EXPLANATORY NOTES

The statistics in this chapter, except insurance statistics, were compiled based on the data provided by the Monetary Authority of Macao (AMCM) until 29 March 2004, while insurance statistics were compiled based on the data provided until 30 March 2004.

The effective exchange rate index of Pataca refers to the average exchange values of Pataca against a fixed basket of currencies of Macao's major trading partners, weighted by their respective shares in trade.

The AMCM (formerly known as the Monetary and Foreign Exchange Authority of Macao, and renamed the Monetary Authority of Macao on 21 February 2000) was incepted in July 1989, when the issuing of notes was undertaken by the Banco Nacional Ultramarino. However, in October 1995, the Bank of China and Banco Nacional Ultramarino became jointly responsible for notes issuing.

Monetary and financial statistics are compiled in accordance with the definition of residency recommended by the International Monetary Fund (IMF).

白頁

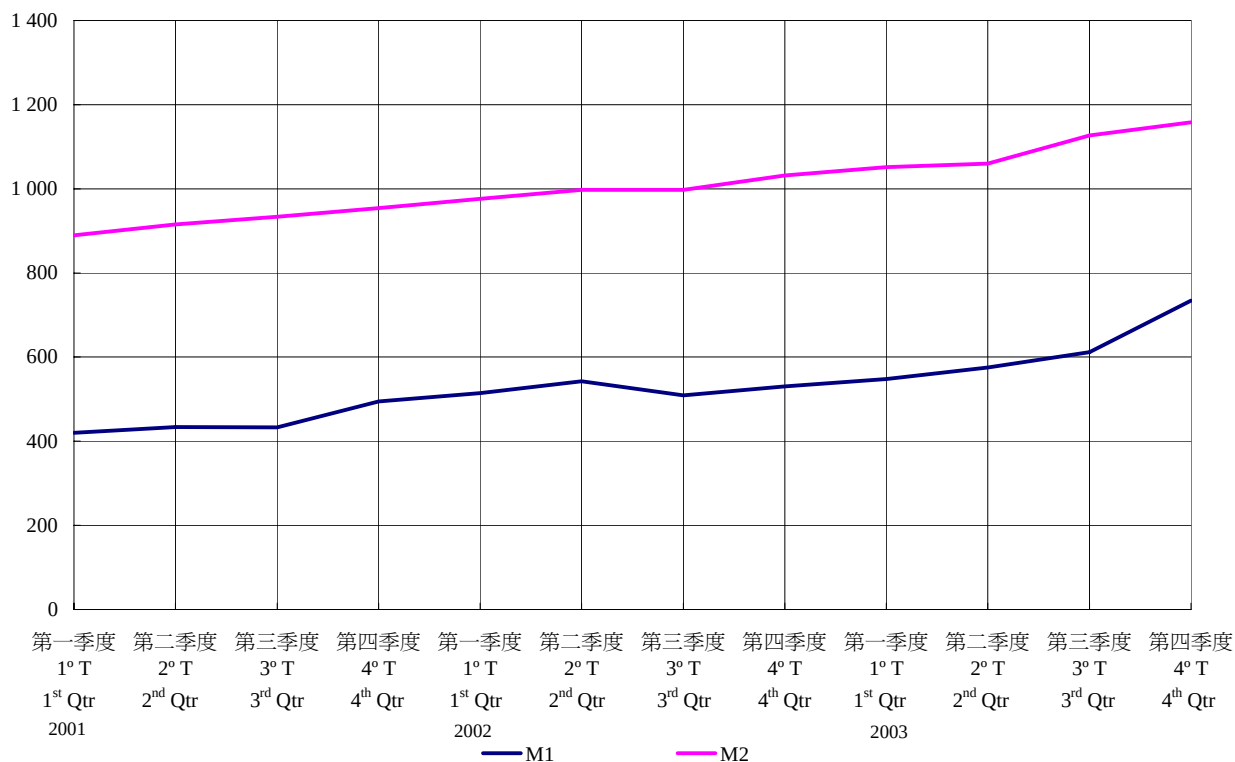
Página vazia

Blank page

貨幣供應量之變動
EVOLUÇÃO DA MASSA MONETÁRIA
DEVELOPMENT OF MONEY SUPPLY

指數
ÍNDICE
INDEX

一九八五年十二月=100
DEZ. 1985 = 100
DEC. 1985 = 100



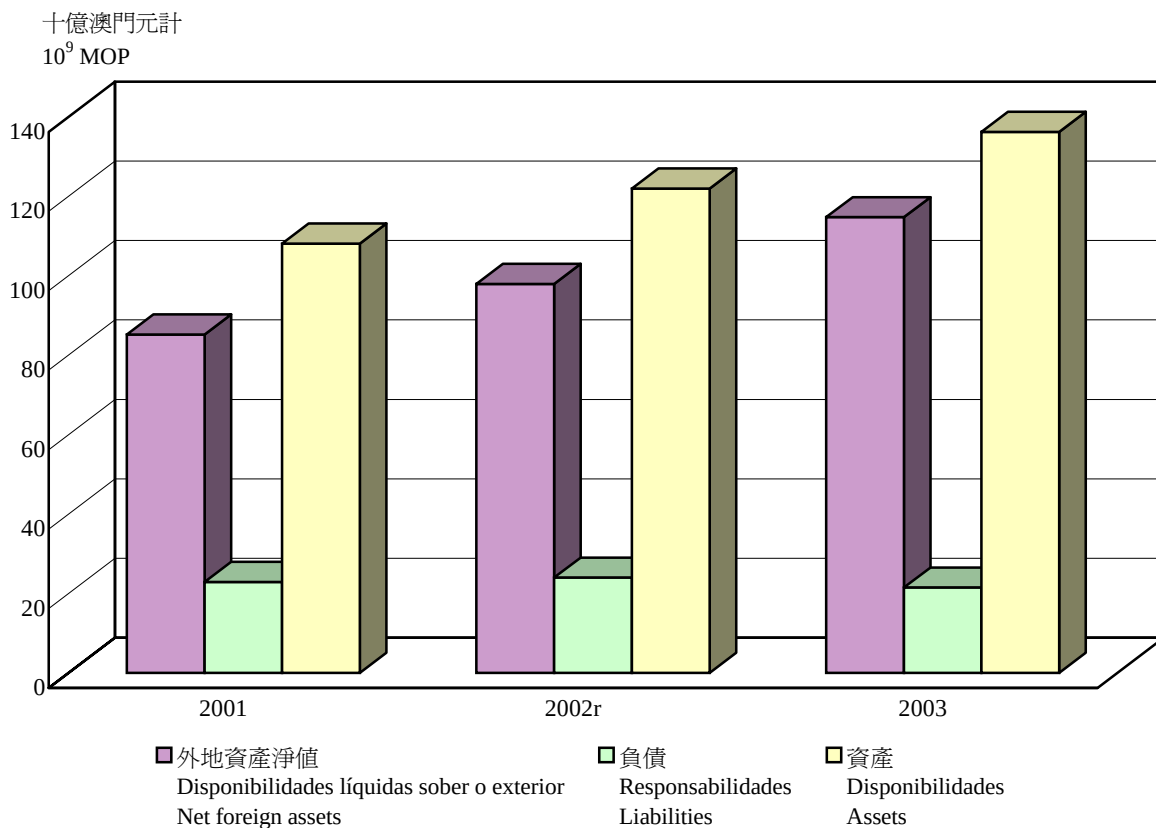
指數：一九八五年十二月=100
Índices : DEZ. 1985 = 100
Indices : DEC. 1985 = 100

貨幣供應量 Massa monetária Money supply	2001				2002				2003			
	第一季度	第二季度	第三季度	第四季度	第一季度	第二季度	第三季度	第四季度	第一季度	第二季度	第三季度	第四季度
	1º T	2º T	3º T	4º T	1º T	2º T	3º T	4º T	1º T	2º T	3º T	4º T
	1 st Qtr	2 nd Qtr	3 rd Qtr	4 th Qtr	1 st Qtr	2 nd Qtr	3 rd Qtr	4 th Qtr	1 st Qtr	2 nd Qtr	3 rd Qtr	4 th Qtr
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13
M1	420.4	433.4	433.2	494.3	514.0	542.8	508.8	530.6	547.7	575.3	611.5	734.3
M2	889.7	915.2	933.2	954.3	976.0	997.5	997.1	1 031.6	1 051.6	1 060.1	1 126.5	1 158.0

金融體系
SECTOR MONETÁRIO
MONETARY SECTOR

外地資產及負債
DISPONIBILIDADES E RESPONSABILIDADES SOBRE O EXTERIOR
FOREIGN ASSETS AND LIABILITIES

期末值
(VALORES EM FIM DE PERÍODO)
(END OF PERIOD VALUES)

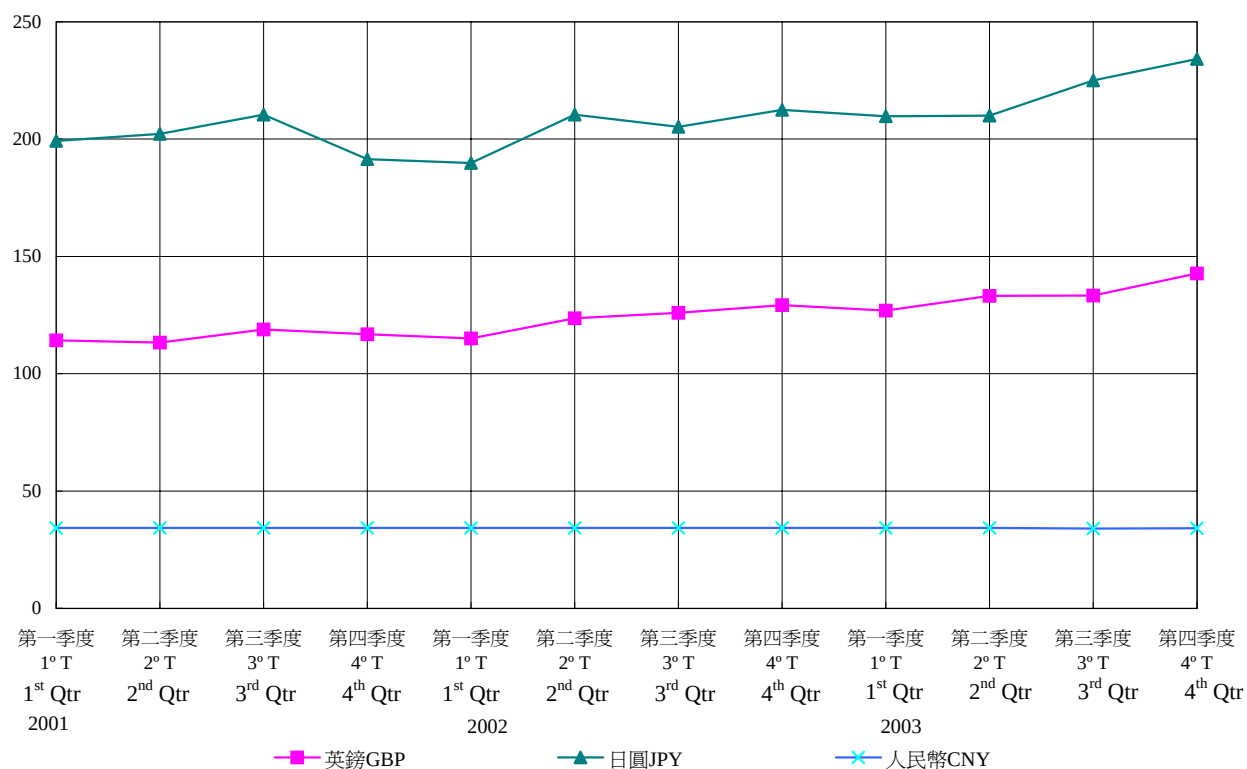


十億澳門元計 10⁹ MOP

外地資產及負債 Disponibilidades e responsabilidades sobre o exterior Foreign assets and liabilities	2001	2002 ^r	2003
1	3	4	4
外地資產淨值 Disponibilidades líquidas sobre o exterior Net foreign assets	85.22	97.96	114.73
負債 Responsabilidades Liabilities	22.87	23.97	21.48
資產 Disponibilidades Assets	108.09	121.93	136.21

澳門元匯率指數
ÍNDICE DAS TAXAS DE CâMBIO DA PATACA
INDICES OF PATACA EXCHANGE RATES

(期末價：一九八五年第一季度 = 100)
(EM FIM DE PERÍODO - 1º T/1985 = 100)
(END OF PERIOD VALUES - 1st QTR/1985 = 100)



	2001				2002				2003			
	第一季度 1º T 1 st Qtr	第二季度 2º T 2 nd Qtr	第三季度 3º T 3 rd Qtr	第四季度 4º T 4 th Qtr	第一季度 1º T 1 st Qtr	第二季度 2º T 2 nd Qtr	第三季度 3º T 3 rd Qtr	第四季度 4º T 4 th Qtr	第一季度 1º T 1 st Qtr	第二季度 2º T 2 nd Qtr	第三季度 3º T 3 rd Qtr	第四季度 4º T 4 th Qtr
	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13
英鎊 GBP	114.2	113.3	118.9	116.8	115.0	123.6	125.9	129.3	126.9	133.2	133.3	142.8
日圓 JPY	199.2	202.2	210.5	191.4	189.8	210.5	205.2	212.4	209.7	210.1	225.0	234.1
人民幣 CNY	34.2	34.2	34.2	34.2	34.2	34.2	34.2	34.2	34.2	34.2	34.0	34.1

15.1. 金融體系的綜合資產負債表

BALANÇO CONSOLIDADO DO SECTOR MONETÁRIO

CONSOLIDATED BALANCE SHEET OF THE MONETARY SECTOR

期末數值（百萬澳門元計）
Valores em fim de período (10⁶ MOP)
End of period values (10⁶ MOP)

1/4

項目 Designação Item	2001			2002 ^r			2003		
	澳門金融 管理局 AMCM	其他貨 幣機構 OIM OMI	綜合 Consolidado Consolidated	澳門金融 管理局 AMCM	其他貨 幣機構 OIM OMI	綜合 Consolidado Consolidated	澳門金融 管理局 AMCM	其他貨 幣機構 OIM OMI	綜合 Consolidado Consolidated
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
總資產 Total do activo Total assets	39 452.7	142 273.7	155 516.2	40 908.0	151 874.6	168 730.7	46 005.3	155 807.7	176 921.3
儲備 Reservas Reserves	..	1 975.8	..	..	2 155.8	..	..	2 523.3	..
現款 Numerário Cash in vaults	..	338.5	..	..	318.9	..	..	352.2	..
存放於澳門金融管理局之存款 Depósitos na AMCM Deposits with AMCM	..	1 637.3	..	..	1 836.9	..	..	2 171.1	..
外地資產 ^a Disponibilidades sobre o exterior ^a Foreign assets ^a	33 431.6	74 657.1	108 088.6	36 380.4	85 554.1	121 934.6	42 483.6	93 724.1	136 207.8
外幣 Notas e moedas estrangeiras Foreign currencies	-	574.1	574.1	-	620.0	620.0	-	711.8	711.8
外地銀行之其他資產 Outras disponibilidades sobre bancos do exterior Other claims on banks abroad	17 933.6	50 415.9	68 349.5	20 209.6	54 295.5	74 505.1	23 798.3	61 195.3	84 993.6
外地信貸 Crédito ao exterior External credit	-	13 318.8	13 318.8	-	17 219.7	17 219.7	-	15 118.0	15 118.0
外地金融投資 Aplicações financeiras no exterior Financial investment abroad	10 224.5	10 272.0	20 496.5	10 300.9	13 332.7	23 633.6	10 916.9	16 355.6	27 272.5
國際金融組織之參與 Participações em organizações financeiras internacionais Participation in international financial organizations	-	-	-	-	-	-	-	-	-
其他外地資產 Outras disponibilidades sobre o exterior Other foreign assets	5 273.5	76.2	5 349.7	5 870.0	86.2	5 956.2	7 768.5	343.4	8 111.9
負債證明書 ^b Títulos da emissão fiduciária ^b Certificates of indebtedness ^b	..	1 948.5	..	..	2 087.7	..	..	2 393.4	..
本地信貸 Crédito interno Domestic credit	5 091.0	54 004.5	36 517.8	3 695.8	50 864.6	34 521.9	2 777.3	51 593.9	34 053.8
貸款及其他信貸 Empréstimos e outros créditos Loans and other credits	181.5	36 082.0	36 263.5	191.6	34 099.0	34 290.6	206.4	33 584.6	33 791.0
公共部門 Sector público Public sector	181.5	-	181.5	191.6	-	191.6	206.4	-	206.4
機構及私人 Empresas e particulares Firms and individuals	-	36 082.0	36 082.0	-	34 099.0	34 099.0	-	33 584.6	33 584.6

15.1. 金融體系的綜合資產負債表

BALANÇO CONSOLIDADO DO SECTOR MONETÁRIO

CONSOLIDATED BALANCE SHEET OF THE MONETARY SECTOR

期末數值（百萬澳門元計）
Valores em fim de período (10⁶ MOP)
End of period values (10⁶ MOP)

2/4

項目 Designação Item	2001			2002 ^r			2003		
	澳門金融 管理局 AMCM	其他貨 幣機構 OIM OMI	綜合 Consolidado Consolidated	澳門金融 管理局 AMCM	其他貨 幣機構 OIM OMI	綜合 Consolidado Consolidated	澳門金融 管理局 AMCM	其他貨 幣機構 OIM OMI	綜合 Consolidado Consolidated
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
金融投資 Aplicações financeiras Financial investments	-	254.3	254.3	-	231.3	231.3	-	262.9	262.9
公共部門 Sector público Public sector	-	45.4	45.4	-	-	-	-	-	-
機構及私人 Empresas e particulares Firms and individuals	-	209.0	209.0	-	231.3	231.3	-	262.9	262.9
對貨幣機構之債權 Disponibilidades sobre instituições monetárias Claims on monetary institutions	4 909.5	17 668.2	..	3 504.2	16 534.3	..	2 570.9	17 746.4	..
對澳門金融管理局之債權 Disponibilidades sobre a AMCM Claims on AMCM	..	16 927.7	..	..	15 837.5	..	..	17 076.1	..
支票 Cheques Cheques	-	291.8	..	-	230.1	..	-	342.3	..
其他 Outras Others	4 909.5	448.8	..	3 504.2	466.7	..	2 570.9	328.0	..
其他資產 Disponibilidades diversas Sundry assets	930.2	9 766.0	10 696.1	831.8	11 492.9	12 324.7	744.3	5 637.0	6 381.4
不動產、動產及物品 Imóveis, mobiliário e materiais Property, furniture and supplies	250.0	2 040.2	2 290.2	231.8	1 950.6	2 182.4	213.7	2 123.5	2 337.2
非貨幣性黃金及白銀 Ouro e prata não monetários Non-monetary gold and silver	5.9	4.4	10.2	5.9	4.7	10.5	5.9	5.3	11.2
內部及調整賬目 Contas internas e de regularização Internal and offset accounts	368.9	7 229.2	7 598.1	261.4	8 762.3	9 023.7	162.2	2 991.2	3 153.4
其他賬目 Contas diversas Sundry accounts	305.4	492.2	797.6	332.7	775.4	1 108.1	362.6	517.0	879.6
差異 Discrepâncias Discrepancies	-	-78.2	213.5	-	-280.4	-50.4	-	-64.1	278.3
總負債 Total do passivo Total liabilities	39 452.7	142 273.7	155 516.2	40 908.0	151 874.6	168 730.7	46 005.3	155 807.7	176 921.3
貨幣負債 Responsabilidades monetárias Monetary liabilities	3 767.4	6 073.6	5 916.7	4 116.2	6 478.1	6 350.8	4 770.9	8 935.4	8 789.5
澳門金融管理局 AMCM AMCM	3 767.4	2 052.8	1 895.8	4 116.2	2 180.3	2 053.0	4 770.9	2 507.6	2 361.7
流通貨幣 ^c Circulação monetária ^c Currency in circulation ^c	2 130.0	2 052.8	1 895.8	2 279.3	2 180.3	2 053.0	2 599.8	2 507.6	2 361.7

15.1. 金融體系的綜合資產負債表

BALANÇO CONSOLIDADO DO SECTOR MONETÁRIO

CONSOLIDATED BALANCE SHEET OF THE MONETARY SECTOR

期末數值（百萬澳門元計）
Valores em fim de período (10⁶ MOP)
End of period values (10⁶ MOP)

3/4

項目 Designação Item	2001			2002 ^r			2003		
	澳門金融 管理局 AMCM	其他貨 幣機構 OIM OMI	綜合 Consolidado Consolidated	澳門金融 管理局 AMCM	其他貨 幣機構 OIM OMI	綜合 Consolidado Consolidated	澳門金融 管理局 AMCM	其他貨 幣機構 OIM OMI	綜合 Consolidado Consolidated
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
貨幣機構之儲備 Reservas das instituições monetárias Reserves of monetary institutions	1 637.3	..	..	1 836.9	..	..	2 171.1	..	..
澳門金融管理局之其他貨幣負債 Outras responsabilidades monetárias da AMCM Other monetary liabilities of AMCM	0	..	0	0	..	0	0	..	0
活期存款 Depósitos à ordem Demand deposits	-	4 020.9	4 020.9	-	4 297.8	4 297.8	-	6 427.8	6 427.8
準貨幣負債 Responsabilidades quase-monetárias Quasi-monetary liabilities	-	85 633.3	85 633.3	-	92 608.6	92 608.6	-	102 300.5	102 300.5
儲蓄存款 Depósitos de poupança Savings deposits	-	19 364.5	19 364.5	-	23 073.7	23 073.7	-	34 921.7	34 921.7
通知存款 Depósitos com pré-aviso Notice deposits	-	841.5	841.5	-	933.3	933.3	-	1 229.8	1 229.8
定期存款 Depósitos a prazo Time deposits	-	65 427.3	65 427.3	-	68 601.6	68 601.6	-	66 149.1	66 149.1
本地居民擁有之存款證明書 Certificados de depósito na posse de residentes Certificates of deposits held by residents	-	-	-	-	-	-	-	-	-
非貨幣負債 Responsabilidades não monetárias Non-monetary liabilities	32 595.4	32 187.1	42 496.6	33 434.3	32 428.7	46 054.5	37 720.0	29 086.2	46 831.2
公共部門存款 Depósitos do sector público Public sector deposits	4 940.2	3 943.1	8 883.3	6 861.8	4 468.7	11 330.5	9 740.7	4 686.0	14 426.7
對外負債 Responsabilidades para com o exterior Foreign liabilities	4.9	22 861.4	22 866.3	0	23 974.1	23 974.1	0.1	21 476.3	21 476.4
短期性之銀行負債 Para com bancos a curto prazo Towards banks at short term	4.9	4 465.0	4 469.9	0	4 946.2	4 946.3	0	4 582.7	4 582.8
中 / 長期性銀行負債 Para com bancos a médio / longo prazo Towards banks at medium / long term	-	1 357.9	1 357.9	-	772.3	772.3	-	283.3	283.3
非居民存款 Depósitos de não residentes Non-residents' deposits	-	16 949.8	16 949.8	-	18 196.8	18 196.8	-	16 249.0	16 249.0
其他對外負債 Outras responsabilidades para com o exterior Other foreign liabilities	-	88.7	88.7	-	58.8	58.8	-	361.3	361.3

15.1. 金融體系的綜合資產負債表

BALANÇO CONSOLIDADO DO SECTOR MONETÁRIO

CONSOLIDATED BALANCE SHEET OF THE MONETARY SECTOR

期末數值（百萬澳門元計）
Valores em fim de período (10⁶ MOP)
End of period values (10⁶ MOP)

4/4

項目 Designação Item	2001			2002 ^r			2003		
	澳門金融 管理局 AMCM	其他貨 幣機構 OIM OMI	綜合 Consolidado Consolidated	澳門金融 管理局 AMCM	其他貨 幣機構 OIM OMI	綜合 Consolidado Consolidated	澳門金融 管理局 AMCM	其他貨 幣機構 OIM OMI	綜合 Consolidado Consolidated
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
澳門金融管理局之負債 Responsabilidades para com a AMCM Liabilities towards AMCM	..	4 909.5	..	..	3 504.2	..	..	2 570.9	..
其他貨幣機構之負債 Responsabilidades para com as OIM Liabilities towards OIM	16 927.7	448.8	..	15 837.5	466.7	..	17 076.1	328.0	..
其他非貨幣負債 Outras responsabilidades não monetárias Other non-monetary liabilities	10 722.6	24.4	10 747.0	10 735.0	14.9	10 749.9	10 903.2	25.0	10 928.2
資本賬 Recursos próprios e resultados Capital accounts	3 077.5	7 000.4	10 077.9	3 286.1	7 733.3	11 019.5	3 439.1	8 564.6	12 003.7
其他負債 Responsabilidades diversas Sundry liabilities	12.5	11 379.3	11 391.7	71.4	12 626.0	12 697.4	75.3	6 921.0	6 996.3
內部及調整賬目 Contas internas e de regularização Internal and offset accounts	12.5	7 394.1	7 406.6	71.4	8 677.2	8 748.6	75.3	2 843.5	2 918.8
其他賬目 Contas diversas Sundry accounts	-	3 985.1	3 985.1	-	3 948.8	3 948.8	-	4 077.5	4 077.5

^a 外地資產的定義在二零零一年二月開始改為不包括非貨幣性黃金及白銀，而澳門金融管理局之外地資產包括官方外匯儲備及其他外地資產，詳情請參閱表15.2。

Em Fevereiro de 2001, foi alterada a definição de disponibilidades sobre o exterior, a partir de então excluíram-se os activos em ouro e prata considerados meras aplicações não monetárias. As disponibilidades sobre o exterior da AMCM incluem as reservas cambiais e outras disponibilidades sobre o exterior. Vide o Quadro 15.2.

The definition of foreign assets was changed in February 2001 to exclude non-monetary gold and silver. The foreign assets of AMCM include official foreign exchange reserves and other foreign assets. Please refer to Table 15.2 for details.

^b 負債證明書指每年十一月發行鈔票的平均值。

Os valores relativos aos títulos da emissão fiduciária reportam-se aos valores médios de emissão de notas no mês de Novembro de cada ano.

The values of certificates of indebtedness refer to the average values of notes issued in November of each year.

^c 澳門金融管理局之流通貨幣包括負債證明書及發行硬幣；其他貨幣機構之流通貨幣是指發行鈔票的期末數值；綜合之流通貨幣是指發行鈔票及硬幣減貨幣機構之現款。

A circulação monetária da AMCM inclui os títulos da emissão fiduciária e a emissão de moedas. A circulação monetária das OIM é relativa a emissão de notas no final do período. A circulação monetária consolidada é relativa a emissão de notas e moedas menos o numerário das OIM.

AMCM's currency in circulation includes certificates of indebtedness and coins issued. OIMs' currency in circulation refers to the notes issued at the end of each year. The consolidated currency in circulation refers to notes and coins issued less cash in vaults of OIMs.

OIM : Outras instituições monetárias.

OMI : Other monetary institutions.

15.2. 澳門金融管理局之外地資產及負債

DISPONIBILIDADES E RESPONSABILIDADES DA AUTORIDADE MONETÁRIA DE MACAU

FOREIGN ASSETS AND LIABILITIES OF AMCM

期末數值（百萬澳門元計）
Valores em fim de período (10⁶ MOP)
End of period values (10⁶ MOP)

項目 Designação Item	2001		2002		2003	
	價值 Valor Value	結構 (%) Estrutura Structure	價值 Valor Value	結構 (%) Estrutura Structure	價值 Valor Value	結構 (%) Estrutura Structure
1	2	3	4	5	6	7
外地資產 Disponibilidades sobre o exterior Foreign assets	33 431.6	100.0	36 380.4	100.0	42 483.6	100.0
外匯儲備 Reservas cambiais Foreign exchange reserves	28 177.3	84.3	30 527.4	83.9	34 733.5	81.8
外幣 Notas e moedas externas Foreign currencies	-	-	-	-	-	-
外地銀行之其他資產 Outras disp. sobre bancos do exterior Other claims on banks abroad	17 933.6	53.6	20 209.6	55.6	23 798.3	56.0
外地信貸 Crédito ao exterior External credit	-	-	-	-	-	-
外地金融投資 Aplicações financeiras no exterior Financial investments abroad	10 224.5	30.6	10 300.9	28.3	10 916.9	25.7
其他外匯儲備 Outras reservas cambiais Other foreign exchange reserves	19.2	0.1	17.0	0	18.4	0
其他外地資產 Outras disp. sobre o exterior Other foreign assets	5 254.3	15.7	5 853.0	16.1	7 750.1	18.2
對外負債 Responsabilidades para com o exterior Foreign liabilities	4.9	100.0	0	100.0	0.1	100.0
短期性之銀行負債 P / com bancos a curto prazo Towards banks at short term	4.9	100.0	0	100.0	0.1	100.0
中 / 長期性之銀行負債 P / com bancos a médio / longo prazo Towards banks at medium / long term	-	-	-	-	-	-
非居民存款 Depósitos de não residentes Non-residents' deposits	-	-	-	-	-	-
其他對外負債 Outras resp. para com o exterior Other foreign liabilities	-	-	-	-	-	-
外地資產淨值 Disponibilidades líquidas s/o exterior Net foreign assets	33 426.7	..	36 380.4	..	42 483.5	..

15.3. 其他貨幣機構之外地資產及負債

DISPONIBILIDADES E RESPONSABILIDADES DAS OUTRAS INSTITUIÇÕES MONETÁRIAS PARA COM O EXTERIOR

FOREIGN ASSETS AND LIABILITIES OF OTHER MONETARY INSTITUTIONS

期末數值（百萬澳門元計）

Valores em fim de período (10⁶ MOP)End of period values (10⁶ MOP)

項目 Designação Item	2001		2002 ^r		2003	
	價值 Valor Value	結構 (%) Estrutura Structure	價值 Valor Value	結構 (%) Estrutura Structure	價值 Valor Value	結構 (%) Estrutura Structure
1	2	3	4	5	6	7
外地資產 Disponibilidades sobre o exterior Foreign assets	74 657.1	100.0	85 554.1	100.0	93 724.1	100.0
外幣 Notas e moedas externas Foreign currencies	574.1	0.8	620.0	0.7	711.8	0.8
外地銀行之其他資產 Outras disp. sobre bancos do exterior Other claims on banks abroad	50 415.9	67.5	54 295.5	63.5	61 195.3	65.3
外地信貸 Crédito ao exterior External credit	13 318.8	17.8	17 219.7	20.1	15 118.0	16.1
外地金融投資 Aplicações financeiras no exterior Financial investments abroad	10 272.0	13.8	13 332.7	15.6	16 355.6	17.5
其他外地資產 Outras disp. sobre o exterior Other foreign assets	76.2	0.1	86.2	0.1	343.4	0.4
對外負債 Responsabilidades para com o exterior Foreign liabilities	22 861.4	100.0	23 974.1	100.0	21 476.3	100.0
短期性之銀行負債 P / com bancos a curto prazo Towards banks at short term	4 465.0	19.5	4 946.2	20.6	4 582.7	21.3
中 / 長期性之銀行負債 P / com bancos a médio / longo prazo Towards banks at medium / long term	1 357.9	5.9	772.3	3.2	283.3	1.3
非居民存款 Depósitos de não residentes Non-residents' deposits	16 949.8	74.1	18 196.8	75.9	16 249.0	75.7
其他對外負債 Outras resp. para com o exterior Other foreign liabilities	88.7	0.4	58.8	0.2	361.3	1.7
外地資產淨值 Disponibilidades líquidas s/o exterior Net foreign assets	51 795.7	..	61 580.0	..	72 247.8	..

15.4. 貨幣供應量
MASSA MONETÁRIA
MONEY SUPPLY

期末數值（百萬澳門元計）
Valores em fim de período (10⁶ MOP)
End of period values (10⁶ MOP)

項目 Designação Item	2001		2002 ^r		2003	
	價值 Valor Value	結構 (%) Estrutura Structure	價值 Valor Value	結構 (%) Estrutura Structure	價值 Valor Value	結構 (%) Estrutura Structure
1	2	3	4	5	6	7
M2	91 550.0	100.0	98 959.3	100.0	111 090.0	100.0
澳門元 MOP	26 107.1	100.0	27 544.1	100.0	29 642.6	100.0
港元 HKD	46 906.7	100.0	51 224.2	100.0	59 440.4	100.0
其他貨幣 Outras moedas Other currencies	18 536.2	100.0	20 191.0	100.0	22 007.1	100.0
M1 ^a	5 916.7	6.5	6 350.8	6.4	8 789.5	7.9
澳門元 MOP	3 522.7	13.5	3 931.2	14.3	4 871.7	16.4
港元 HKD	2 329.6	5.0	2 361.8	4.6	3 533.3	5.9
其他貨幣 Outras moedas Other currencies	64.4	0.3	57.8	0.3	384.5	1.7
流通貨幣 Circulação monetária Currency in circulation	1 895.8	2.1	2 053.0	2.1	2 361.7	2.1
澳門元 MOP	1 895.8	7.3	2 053.0	7.5	2 361.7	8.0
活期存款 Depósitos à ordem Demand deposits	4 020.9	4.4	4 297.8	4.3	6 427.8	5.8
澳門元 MOP	1 626.9	6.2	1 878.2	6.8	2 510.0	8.5
港元 HKD	2 329.6	5.0	2 361.8	4.6	3 533.3	5.9
其他貨幣 Outras moedas Other currencies	64.4	0.3	57.8	0.3	384.5	1.7
準貨幣負債 ^a Responsabilidades quase-monetárias ^a Quasi-monetary liabilities ^a	85 633.3	93.5	92 608.6	93.6	102 300.5	92.1
澳門元 MOP	22 584.4	86.5	23 612.9	85.7	24 770.9	83.6
港元 HKD	44 577.1	95.0	48 862.5	95.4	55 907.1	94.1
其他貨幣 Outras moedas Other currencies	18 471.8	99.7	20 133.2	99.7	21 622.6	98.3
儲蓄存款 Depósitos de poupança Savings deposits	19 364.5	21.2	23 073.7	23.3	34 921.7	31.4
澳門元 MOP	7 069.3	27.1	7 917.3	28.7	9 944.8	33.5
港元 HKD	10 093.2	21.5	12 682.0	24.8	21 524.6	36.2
其他貨幣 Outras moedas Other currencies	2 201.9	11.9	2 474.4	12.3	3 452.3	15.7
通知存款 Depósitos com pré-aviso Notice deposits	841.5	0.9	933.3	0.9	1 229.8	1.1
澳門元 MOP	61.0	0.2	37.5	0.1	98.0	0.3
港元 HKD	668.3	1.4	760.9	1.5	950.9	1.6
其他貨幣 Outras moedas Other currencies	112.2	0.6	134.9	0.7	180.8	0.8
定期存款 Depósitos a prazo Time deposits	65 427.3	71.5	68 601.6	69.3	66 149.1	59.5
澳門元 MOP	15 454.0	59.2	15 658.1	56.8	14 728.1	49.7
港元 HKD	33 815.6	72.1	35 419.6	69.1	33 431.6	56.2
其他貨幣 Outras moedas Other currencies	16 157.7	87.2	17 523.9	86.8	17 989.4	81.7
存款證明書 Certificados de depósito (CD) Certificates of deposits	-	-	-	-	-	-
澳門元 MOP	-	-	-	-	-	-
港元 HKD	-	-	-	-	-	-
其他貨幣 Outras moedas Other currencies	-	-	-	-	-	-

^a 自二零零一年一月起，貨幣供應量M1的定義改為只包括流通貨幣及活期存款。儲蓄存款則歸併為準貨幣負債的組成部份。

A definição de Massa Monetária M1 foi revista em Janeiro de 2001. O indicador M1 passou a calcular-se através da soma dos valores da circulação monetária e dos depósitos à ordem. Os depósitos de poupança passaram a ser considerados como uma componente das responsabilidades quase monetárias.

From January 2001 onwards, the definition of M1 has been revised to include only the currency in circulation and demand deposits. Savings deposits are reclassified as part of the quasi-monetary liabilities.

15.5. 貨幣供應量之年增長率

MASSA MONETÁRIA - TAXAS DE CRESCIMENTO ANUAL

MONEY SUPPLY - ANNUAL GROWTH RATES

項目 Designação Item	2001	2002 ^r	2003
	%	%	%
1	2	3	4
M2	7.8	8.1	12.3
澳門元 MOP	12.4	5.5	7.6
港元 HKD	5.4	9.2	16.0
其他貨幣 Outras moedas Other currencies	7.8	8.9	9.0
M1	19.6	7.3	38.4
澳門元 MOP	10.8	11.6	23.9
港元 HKD	37.1	1.4	49.6
其他貨幣 Outras moedas Other currencies	-5.8	-10.2	565.2
流通貨幣 Circulação monetária Currency in circulation	10.4	8.3	15.0
澳門元 MOP	10.4	8.3	15.0
活期存款 Depósitos à ordem Demand deposits	24.6	6.9	49.6
澳門元 MOP	11.3	15.4	33.6
港元 HKD	37.1	1.4	49.6
其他貨幣 Outras moedas Other currencies	-5.8	-10.2	565.2
準貨幣負債 Responsabilidades quase-monetárias Quasi-monetary liabilities	7.1	8.1	10.5
澳門元 MOP	12.7	4.6	4.9
港元 HKD	4.1	9.6	14.4
其他貨幣 Outras moedas Other currencies	7.9	9.0	7.4
儲蓄存款 Depósitos de poupança Savings deposits	25.3	19.2	51.3
澳門元 MOP	23.2	12.0	25.6
港元 HKD	30.4	25.6	69.7
其他貨幣 Outras moedas Other currencies	11.5	12.4	39.5
通知存款 Depósitos com pré-aviso Notice deposits	8.9	10.9	31.8
澳門元 MOP	91.2	-38.5	161.3
港元 HKD	0	13.9	25.0
其他貨幣 Outras moedas Other currencies	55.0	20.2	34.0
定期存款 Depósitos a prazo Time deposits	2.6	4.9	-3.6
澳門元 MOP	8.3	1.3	-5.9
港元 HKD	-1.7	4.7	-5.6
其他貨幣 Outras moedas Other currencies	7.2	8.5	2.7
存款證明書 Certificados de depósito (CD) Certificates of deposits	..	..	..
澳門元 MOP	..	..	..
港元 HKD	..	..	..
其他貨幣 Outras moedas Other currencies	..	..	..

15.6. 金融狀況綜合表

SÍNTESE DA SITUAÇÃO MONETÁRIA
MONETARY SURVEY

期末數值（百萬澳門元計）
Valores em fim de período (10⁶ MOP)
End of period values (10⁶ MOP)

項目 Designação Item	2001		2002 ^r		2003	
	價值 Valor Value	%	價值 Valor Value	%	價值 Valor Value	%
1	2	3	4	5	6	7
外地資產淨值 Disponibilidades líquidas s/o exterior (DLX) Net foreign assets	85 222.4	13.7	97 960.4	14.9	114 731.4	17.1
外地資產 Disponibilidades s/o exterior Foreign assets	108 088.6	8.6	121 934.6	12.8	136 207.8	11.7
對外負債 Responsabilidades p/com o exterior Foreign liabilities	22 866.3	-7.0	23 974.1	4.8	21 476.4	-10.4
本地信貸 Crédito interno Domestic credit	27 634.6	-11.1	23 191.5	-16.1	19 627.2	-15.4
公共部門 ^a Sector público ^a Public sector ^a	-8 656.4	-8.8	-11 138.8	-28.7	-14 220.3	-27.7
機構及私人 Empresas e particulares Firms and individuals	36 290.9	-7.0	34 330.3	-5.4	33 847.5	-1.4
貨幣供應量 (M2) Massa monetária (M2) Money supply (M2)	91 550.0	7.8	98 959.3	8.1	111 090.0	12.3
貨幣供應量 (M1) Massa monetária (M1) Money supply (M1)	5 916.7	19.6	6 350.8	7.3	8 789.5	38.4
流通貨幣 Circulação monetária Currency in circulation	1 895.8	10.4	2 053.0	8.3	2 361.7	15.0
活期存款 Depósitos à ordem Demand deposits	4 020.9	24.6	4 297.8	6.9	6 427.8	49.6
準貨幣負債 Responsabilidades quase-monetárias Quasi-monetary liabilities	85 633.3	7.1	92 608.6	8.1	102 300.5	10.5
其他 (淨值) Diversos (líquido) Sundries (net)	21 307.0	0.8	22 192.5	4.2	23 268.5	4.8

^a 指貨幣機構對公共部門的淨債權（對公共部門的信貸減去公共部門存款）。

Refere-se às aplicações líquidas do sector monetário relativamente ao sector público (crédito ao sector público - depósitos do sector público).

Refers to the net claims of the monetary sector against the public sector (credit to the public sector - public sector deposits).

15.7. 商業銀行總數、分行數目及僱員數目

BANCOS COMERCIAIS, BALCÕES E TRABALHADORES

COMMERCIAL BANKS, BRANCHES AND EMPLOYEES

期末數目

Dados em fim de período

End of period data

項目 Designação Item	2001	2002	2003
1	2	3	4
銀行總數	22	22	23
Número total de bancos			
Total number of banks			
本地	11	11	10
Locais			
Local			
外地	11	11	13
Sediados no exterior			
With head-office abroad			
分行數目	132	131	132
Número de balcões			
Number of branches			
僱員數目	3 611	3 535	3 574
Número de trabalhadores			
Number of employees			

15.8. 商業銀行資產及負債

BANCOS COMERCIAIS : APLICAÇÕES E RECURSOS
ASSETS AND LIABILITIES OF COMMERCIAL BANKS

期末數值（百萬澳門元計）

Valores em fim de período (10⁶ MOP)End of period values (10⁶ MOP)

項目 Designação Item	2001		2002 ^r		2003	
	價值 Valor Value	結構 (%) Estrutura Structure	價值 Valor Value	結構 (%) Estrutura Structure	價值 Valor Value	結構 (%) Estrutura Structure
1	2	3	4	5	6	7
外地資產 Disponibilidades sobre o exterior Foreign assets	74 657.1	52.5	85 554.1	56.3	93 724.1	60.2
本地信貸 Crédito interno Domestic credit	54 004.5	38.0	50 864.6	33.5	51 593.9	33.1
其他資產 Disponibilidades diversas Sundry assets	13 612.1	9.6	15 455.9	10.2	10 489.7	6.7
總資產 / 總負債 Aplicações totais/ Recursos totais Total assets / Total liabilities	142 273.7	100.0	151 874.6	100.0	155 807.7	100.0
對外負債 Responsabilidades p/com o exterior Foreign liabilities	22 861.4	16.1	23 974.1	15.8	21 476.3	13.8
居民存款 Depósitos de residentes Residents' deposits	89 654.2	63.0	96 906.3	63.8	108 728.4	69.8
資本賬 Recursos próprios e resultados Capital accounts	7 000.4	4.9	7 733.3	5.1	8 564.6	5.5
其他負債 Responsabilidades diversas Sundry liabilities	22 757.7	16.0	23 260.9	15.3	17 038.4	10.9

15.9. 居民存款 ^a
 DEPÓSITOS DE RESIDENTES ^a
 RESIDENTS' DEPOSITS ^a

期末數值（百萬澳門元計）
 Valores em fim de período (10⁶ MOP)
 End of period values (10⁶ MOP)

項目 Designação Item	2001		2002 ^r		2003	
	價值 Valor Value	結構 (%) Estrutura Structure	價值 Valor Value	結構 (%) Estrutura Structure	價值 Valor Value	結構 (%) Estrutura Structure
1	2	3	4	5	6	7
總存款 Depósitos totais Total deposits	89 654.2	100.0	96 906.3	100.0	108 728.4	100.0
澳門元 MOP	24 211.3	100.0	25 491.1	100.0	27 280.9	100.0
港元 HKD	46 906.7	100.0	51 224.2	100.0	59 440.4	100.0
其他貨幣 Outras moedas Other currencies	18 536.2	100.0	20 191.0	100.0	22 007.1	100.0
活期存款 Depósitos à ordem Demand deposits	4 020.9	4.5	4 297.8	4.4	6 427.8	5.9
澳門元 MOP	1 626.9	6.7	1 878.2	7.4	2 510.0	9.2
港元 HKD	2 329.6	5.0	2 361.8	4.6	3 533.3	5.9
其他貨幣 Outras moedas Other currencies	64.4	0.3	57.8	0.3	384.5	1.7
儲蓄存款 Depósitos de poupança Savings deposits	19 364.5	21.6	23 073.7	23.8	34 921.7	32.1
澳門元 MOP	7 069.3	29.2	7 917.3	31.1	9 944.8	36.5
港元 HKD	10 093.2	21.5	12 682.0	24.8	21 524.6	36.2
其他貨幣 Outras moedas Other currencies	2 201.9	11.9	2 474.4	12.3	3 452.3	15.7
通知存款 Depósitos com pré-aviso Notice deposits	841.5	0.9	933.3	1.0	1 229.8	1.1
澳門元 MOP	61.0	0.3	37.5	0.1	98.0	0.4
港元 HKD	668.3	1.4	760.9	1.5	950.9	1.6
其他貨幣 Outras moedas Other currencies	112.2	0.6	134.9	0.7	180.8	0.8
定期存款 Depósitos a prazo Time deposits	65 427.3	73.0	68 601.6	70.8	66 149.1	60.8
澳門元 MOP	15 454.0	63.8	15 658.1	61.4	14 728.1	54.0
港元 HKD	33 815.6	72.1	35 419.6	69.1	33 431.6	56.2
其他貨幣 Outras moedas Other currencies	16 157.7	87.2	17 523.9	86.8	17 989.4	81.7

^a 自然人及法人（機構）存放於澳門銀行體系內之存款。
 Depósitos detidos pelo sistema bancário do Território, pelas pessoas singulares e colectivas.
 Deposits of individuals and institutions held with banks in Macao.

15.10. 居民存款^a之年增長率DEPÓSITOS DE RESIDENTES^a - TAXAS DE CRESCIMENTO ANUAL
RESIDENTS' DEPOSITS^a - ANNUAL GROWTH RATES

項目 Designação Item	2001	2002 ^r	2003
	%	%	%
1	2	3	4
總存款	7.8	8.1	12.2
Depósitos totais			
Total deposits			
澳門元 MOP	12.6	5.3	7.0
港元 HKD	5.4	9.2	16.0
其他貨幣 Outras moedas	7.8	8.9	9.0
Other currencies			
活期存款	24.6	6.9	49.6
Depósitos à ordem			
Demand deposits			
澳門元 MOP	11.3	15.4	33.6
港元 HKD	37.1	1.4	49.6
其他貨幣 Outras moedas	-5.8	-10.2	565.2
Other currencies			
儲蓄存款	25.3	19.2	51.3
Depósitos de poupança			
Savings deposits			
澳門元 MOP	23.2	12.0	25.6
港元 HKD	30.4	25.6	69.7
其他貨幣 Outras moedas	11.5	12.4	39.5
Other currencies			
通知存款	8.9	10.9	31.8
Depósitos com pré-aviso			
Notice deposits			
澳門元 MOP	91.2	-38.5	161.3
港元 HKD	0	13.9	25.0
其他貨幣 Outras moedas	55.0	20.2	34.0
Other currencies			
定期存款	2.6	4.9	-3.6
Depósitos a prazo			
Time deposits			
澳門元 MOP	8.3	1.3	-5.9
港元 HKD	-1.7	4.7	-5.6
其他貨幣 Outras moedas	7.2	8.5	2.7
Other currencies			

^a 自然人及法人(機構)存放於澳門銀行體系內之存款。

Depósitos detidos pelo sistema bancário do Território, pelas pessoas singulares e colectivas.

Deposits of individuals and institutions held with banks in Macao.

15.11. 按期限及貨幣統計之居民定期存款^a 價值及結構

VALOR E COMPOSIÇÃO DOS DEPÓSITOS A PRAZO DE RESIDENTES^a, POR PRAZO E MOEDA
VALUE AND STRUCTURE OF RESIDENTS' TIME DEPOSITS^a BY MATURITY AND CURRENCY

期末數值（百萬澳門元計）

Valores em fim de período (10⁶ MOP)

End of period values (10⁶ MOP)

項目 Designação Item	2001		2002		2003	
	價值 Valor Value	結構 (%) Composição Structure	價值 Valor Value	結構 (%) Composição Structure	價值 Valor Value	結構 (%) Composição Structure
1	2	3	4	5	6	7
定期存款 Depósitos a prazo Time deposits	65 427.3	100.0	68 601.6	100.0	66 149.1	100.0
澳門元 MOP	15 454.0	100.0	15 658.1	100.0	14 728.1	100.0
港元 HKD	33 815.6	100.0	35 419.6	100.0	33 431.6	100.0
其他貨幣 Outras moedas Other currencies	16 157.7	100.0	17 523.9	100.0	17 989.4	100.0
一個月 Até um mês Up to one month	35 299.2	54.0	36 610.4	53.4	35 018.2	52.9
澳門元 MOP	7 568.9	49.0	7 913.6	50.5	7 078.5	48.1
港元 HKD	15 989.1	47.3	16 898.6	47.7	14 737.3	44.1
其他貨幣 Outras moedas Other currencies	11 741.2	72.7	11 798.2	67.3	13 202.3	73.4
一至三個月 De 1 a 3 meses 1 to 3 months	19 127.0	29.2	19 768.0	28.8	16 572.9	25.1
澳門元 MOP	5 030.8	32.6	5 019.8	32.1	4 585.0	31.1
港元 HKD	10 920.6	32.3	10 559.6	29.8	8 556.0	25.6
其他貨幣 Outras moedas Other currencies	3 175.7	19.7	4 188.7	23.9	3 432.0	19.1
三至六個月 De 3 a 6 meses 3 to 6 months	6 588.4	10.1	5 962.7	8.7	5 478.8	8.3
澳門元 MOP	1 870.2	12.1	1 437.5	9.2	1 160.7	7.9
港元 HKD	3 905.9	11.6	3 596.6	10.2	3 385.8	10.1
其他貨幣 Outras moedas Other currencies	812.3	5.0	928.6	5.3	932.4	5.2
六至十二個月 De 6 a 12 meses 6 to 12 months	2 871.6	4.4	3 269.6	4.8	4 421.9	6.7
澳門元 MOP	656.6	4.2	879.5	5.6	1 336.6	9.1
港元 HKD	1 795.1	5.3	1 808.6	5.1	2 703.1	8.1
其他貨幣 Outras moedas Other currencies	419.8	2.6	581.5	3.3	382.2	2.1
一年以上 A mais de 1 ano Over 1 year	1 541.1	2.4	2 991.0	4.4	4 657.2	7.0
澳門元 MOP	327.5	2.1	407.8	2.6	567.3	3.9
港元 HKD	1 205.0	3.6	2 556.2	7.2	4 049.4	12.1
其他貨幣 Outras moedas Other currencies	8.6	0.1	27.0	0.2	40.5	0.2

^a 自然人及法人(機構)存放於澳門銀行體系內之存款。
Depósitos detidos pelo sistema bancário do Território, pelas pessoas singulares e colectivas.
Deposits of individuals and institutions held with banks in Macao.

15.12. 按行業統計之信貸^a價值及結構（貸款、墊款及票據貼現）

VALOR E DISTRIBUIÇÃO DO CRÉDITO^a POR RAMO DE ACTIVIDADE ECONÓMICA
(EMPRÉSTIMOS E ADIANTAMENTOS A CLIENTES, LETRAS E OUTROS EFEITOS DESCONTADOS)

VALUE AND DISTRIBUTION OF CREDIT^a BY INDUSTRY
(LOANS AND ADVANCES TO NON-BANK CUSTOMERS, DISCOUNTED BILLS AND OTHER COMMERCIAL PAPERS)

期末數值（百萬澳門元計） Valores em fim de período (10 ⁶ MOP) End of period values (10 ⁶ MOP)							1/2
項目 Designação Item	2001		2002 ^r		2003		
	價值 Valor Value	結構 (%) Distribuição Distribution	價值 Valor Value	結構 (%) Distribuição Distribution	價值 Valor Value	結構 (%) Distribuição Distribution	
1	2	3	4	5	6	7	
總數 Total	36 082.0	100.0	34 099.0	100.0	33 584.6	100.0	
漁農業 Agricultura e pescas Agriculture and fishing	5.3	0	5.6	0	9.6	0	
採礦業 Indústria extractiva Mining	-	-	-	-	-	-	
製造業 Indústria transformadora Manufacturing	2 622.9	7.3	2 677.1	7.9	2 724.0	8.1	
糧食及飲品 Alimentação e bebidas Food and beverages	45.1	0.1	82.6	0.2	32.3	0.1	
製衣 Vestuário e confecções Wearing apparel	1 179.1	3.3	1 292.2	3.8	1 333.3	4.0	
其他紡織品 Outros produtos têxteis Other textile products	529.7	1.5	500.3	1.5	466.7	1.4	
皮革製品 Obras de couro Leather articles	17.7	0	20.4	0.1	19.1	0.1	
木及傢俬 Madeira e mobiliário Wood and furniture	20.9	0.1	24.2	0.1	20.9	0.1	
陶瓷 Cerâmica Ceramics	0.5	0	4.4	0	2.8	0	
紙品、印刷及出版業 Papel, artes gráficas e editoriais Paper, printing and publishing	64.1	0.2	43.0	0.1	37.6	0.1	
玩具 Brinquedos Toys	58.1	0.2	57.5	0.2	78.9	0.2	
機器、電器及電子製品 Máquinas, mat. eléctrico e electrónico Machinery, electric and electronic goods	251.9	0.7	130.5	0.4	116.6	0.3	

15.12. 按行業統計之信貸^a價值及結構（貸款、墊款及票據貼現）VALOR E DISTRIBUIÇÃO DO CRÉDITO^a POR RAMO DE ACTIVIDADE ECONÓMICA
(EMPRÉSTIMOS E ADIANTAMENTOS A CLIENTES, LETRAS E OUTROS EFEITOS DESCONTADOS)VALUE AND DISTRIBUTION OF CREDIT^a BY INDUSTRY
(LOANS AND ADVANCES TO NON-BANK CUSTOMERS, DISCOUNTED BILLS AND OTHER COMMERCIAL PAPERS)期末數值（百萬澳門元計）
Valores em fim de período (10⁶ MOP)
End of period values (10⁶ MOP)

2/2

項目 Designação Item	2001		2002 ^r		2003	
	價值 Valor Value	結構 (%) Distribuição Distribution	價值 Valor Value	結構 (%) Distribuição Distribution	價值 Valor Value	結構 (%) Distribuição Distribution
1	4	5	6	7	6	7
人造花 Flores artificiais Artificial flowers	2.1	0	3.3	0	0.9	0
其他（未指明） Diversas (não mencionadas) Others	453.9	1.3	518.9	1.5	614.8	1.8
電力、氣體燃料及水 Electricidade, gás e água Electricity, gas and water supply	342.2	0.9	485.3	1.4	793.8	2.4
建築及公共工程 Construção e obras públicas Construction	6 410.7	17.8	4 633.5	13.6	3 379.6	10.1
商業 Comércio Commerce	4 088.2	11.3	3 382.4	9.9	3 123.5	9.3
酒樓、餐廳及有關行業 Restaurantes, hotéis e similares Restaurants, hotels and similar activities	1 434.9	4.0	1 261.0	3.7	1 714.1	5.1
運輸、倉儲及通訊 Transportes, armaz. e comunicações Transport, storage and communications	792.6	2.2	1 397.1	4.1	1 464.0	4.4
非金融團體 Instituições financeiras não monetárias Non-monetary financial institutions	39.7	0.1	129.5	0.4	100.4	0.3
其他信貸 Outros créditos Other credits	20 345.4	56.4	20 127.3	59.0	20 275.7	60.4
私人貸款 / 居住用途 A particulares, p/habitação Personal credit for home ownership	10 413.0	28.9	10 458.1	30.7	10 631.4	31.7
私人貸款 / 其他用途 A particulares, p/outros fins Personal credit for other purposes	2 526.8	7.0	2 537.7	7.4	3 150.9	9.4
雜項 Outros Others	7 405.5	20.5	7 131.5	20.9	6 493.4	19.3

^a 銀行體系所提供之信貸，不包括金融投資。

Crédito concedido pelo sistema bancário, com excepção das aplicações financeiras.

Credit granted by banks, excluding financial investment.

15.13. 按期限統計之本地貸款及墊款^a 價值及結構（機構及私人）

VALOR E COMPOSIÇÃO DOS EMPRÉSTIMOS E ADIANTAMENTOS^a A RESIDENTES (EMPRESAS E PARTICULARES), SEGUNDO O PRAZO

VALUE AND STRUCTURE OF LOANS AND ADVANCES^a TO DOMESTIC PRIVATE SECTOR (FIRMS AND INDIVIDUALS) BY MATURITY

期末數值（百萬澳門元計）

Valores em fim de período (10⁶ MOP)

End of period values (10⁶ MOP)

項目 Designação Item	2001		2002		2003	
	價值 Valor Value	結構 (%) Composição Structure	價值 Valor Value	結構 (%) Composição Structure	價值 Valor Value	結構 (%) Composição Structure
1	2	3	4	5	6	7
貸款及墊款 Empréstimos e adiantamentos Loans and advances	35 547.4	100.0	33 572.1	100.0	33 061.6	100.0
透支 Descobertos Overdrafts	3 423.5	9.6	3 166.7	9.4	3 103.2	9.4
其他 Outros Others	32 123.9	90.4	30 405.3	90.6	29 958.3	90.6
至三個月 Até 3 meses Up to 3 months	10 757.1	30.3	9 344.2	27.8	6 573.1	19.9
三至六個月 De 3 a 6 meses 3 to 6 months	1 987.0	5.6	1 725.5	5.1	2 996.7	9.1
六至十二個月 De 6 a 12 meses 6 to 12 months	1 079.6	3.0	788.3	2.3	1 248.6	3.8
一至二年 De 1 a 2 anos 1 to 2 years	1 465.4	4.1	2 062.5	6.1	1 692.4	5.1
二年以上 A mais de 2 anos More than 2 years	16 834.8	47.4	16 484.8	49.1	17 447.4	52.8

^a 銀行體系所提供之貸款及墊款。

Empréstimos e adiantamentos concedidos pelo sistema bancário.

Loans and advances granted by banks.

15.14. 澳門元匯率指數

ÍNDICE DA TAXA DE CâMBIO EFECTIVA DA PATACA
INDEX OF EFFECTIVE EXCHANGE RATE OF PATACA

澳門元—幾何平均值（進口及出口）

MOP - Média Geométrica (Imp. e Exp.)

MOP - Geometric mean (Imp. and Exp.)

	一月 Jan. Jan.	二月 Fev. Feb.	三月 Mar. Mar.	四月 Abr. Apr.	五月 Mai. May	六月 Jun. Jun.	七月 Jul. Jul.	八月 Ago. Aug.	九月 Set. Sept.	十月 Out. Oct.	十一月 Nov. Nov.	十二月 Dez. Dec.
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13
進口 — Importação — Import												
2001	128.77	128.84	130.52	131.37	131.00	131.74	132.43	131.23	130.50	131.21	131.52	132.63
2002	134.08	134.48	133.76	133.40	131.89	130.53	128.73	129.41	129.95	130.80	129.88	129.86
2003	128.53	128.61	128.44	128.65	127.25	127.17	127.44	127.72	126.72	125.31	124.85	123.96
出口 — Exportação — Export												
2001	105.19	105.97	106.62	107.25	107.74	108.68	108.44	106.88	106.40	106.69	107.34	107.24
2002	107.63	105.47	107.90	107.40	106.20	104.81	103.33	103.89	103.75	103.79	103.03	102.50
2003	101.08	100.70	100.73	100.57	98.46	98.07	98.90	99.61	99.36	98.23	97.90	96.33
進口+出口 Imp+Exp												
2001	115.27	115.77	116.84	117.56	117.70	118.57	118.70	117.28	116.70	117.16	117.67	118.06
2002	118.88	119.40	118.91	118.47	117.14	115.75	114.13	114.75	114.88	115.24	114.41	114.08
2003	112.69	112.49	112.44	112.42	110.58	110.31	110.93	111.47	110.92	109.68	109.29	107.98

基期: 一九八三年十月二十四日至二十八日。

Período de base: 24-28 de Outubro de 1983.

Base period: 24-28 October 1983.

15.15. 二零零三年利率

TAXA DE JUROS EM 2003
INTEREST RATES IN 2003

期末值

Valores em fim de período

End of period values

	美元 優惠利率 US P.R. USD Prime Rate	港元最優惠 貸款利率 HK B.L.R. HKD Best L.R.	歐洲美元 三個月利率 EURDOL (3M) EURO Dollar (3M's)	三個月香港銀行 同業拆息 HIBOR (3M) HIBOR (3M's)	三個月澳門銀行 同業拆息 MAIBOR (3M) MAIBOR (3M's)
1	2	3	4	5	6
一月 Jan. Jan.	4.25	5.00	1.35	1.45	1.47
二月 Fev. Feb.	4.25	5.00	1.34	1.44	1.45
三月 Mar. Mar.	4.25	5.00	1.28	1.38	1.37
四月 Abr. Apr.	4.25	5.00	1.31	1.56	1.56
五月 Mai. May	4.25	5.00	1.28	1.32	1.33
六月 Jun. Jun.	4.00	5.00	1.12	1.11	1.11
七月 Jul. Jul.	4.00	5.00	1.11	1.19	1.20
八月 Ago. Aug.	4.00	5.00	1.14	1.16	1.16
九月 Set. Sept.	4.00	5.00	1.16	0.81	0.80
十月 Out. Oct.	4.00	5.00	1.17	0.51	0.53
十一月 Nov. Nov.	4.00	5.00	1.17	0.31	0.33
十二月 Dez. Dec.	4.00	5.00	1.15	0.15	0.16

15.16. 澳門元匯率（每百外幣單位兌澳門元）

TAXAS DE CâMBIO DA PATACA (PATACAS POR 100 UNIDADES DE MOEDA EXTERNA)

PATACA EXCHANGE RATES (PER 100 UNITS OF FOREIGN CURRENCY)

貨幣 Moeda Currency	港元 HK Dólares HKD	美元 EUA Dólares USD	英鎊 GB Libras GBP	新加坡 元 Singap. Dólares SGD	澳洲元 Austrál. Dólares AUD	日圓 Japão Ienes JPY	瑞士 法郎 Suíça Francos CHF
1	2	3	4	5	6	7	8

平均匯率

Taxas de câmbio médias da Pataca

Average exchange rates

	2001			103.00	803.35	1 156.98	448.67	415.98	6.62	476.38
	2002			103.00	803.34	1 207.66	448.93	437.03	6.43	518.12
	2003			103.00	802.14	1 310.40	460.34	522.71	6.92	596.32
2003 一月	Jan.	Jan.		103.00	803.32	1 298.31	462.92	468.24	6.76	583.85
二月	Fev.	Feb.		103.00	803.33	1 292.26	459.99	477.40	6.72	589.72
三月	Mar.	Mar.		103.00	803.30	1 271.04	458.02	483.32	6.76	590.09
四月	Abr.	Apr.		103.00	803.34	1 265.54	452.06	489.66	6.70	583.58
五月	Mai.	May		103.00	803.30	1 303.81	463.22	520.91	6.84	613.71
六月	Jun.	Jun.		103.00	803.27	1 334.29	463.00	533.70	6.79	608.97
七月	Jul.	Jul.		103.00	803.29	1 305.49	457.74	532.01	6.77	590.69
八月	Ago.	Aug.		103.00	803.32	1 280.76	458.26	523.35	6.76	581.79
九月	Set.	Sept.		103.00	802.15	1 293.36	459.35	530.59	6.98	582.58
十月	Out.	Oct.		103.00	797.48	1 337.54	459.78	552.97	7.29	603.07
十一月	Nov.	Nov.		103.00	799.67	1 352.02	462.63	572.45	7.32	600.67
十二月	Dez.	Dec.		103.00	799.72	1 397.85	467.32	590.09	7.41	631.24

期末匯率

Taxas de câmbio da Pataca em fim de período

End of period exchange rates

	2001			103.00	803.13	1 163.98	434.02	410.20	6.11	479.42
	2002			103.00	803.28	1 288.10	463.31	454.70	6.78	579.00
	2003			103.00	799.69	1 422.69	469.63	598.69	7.47	643.95
2003 一月	Jan.	Jan.		103.00	803.36	1 329.96	461.99	470.81	6.75	592.51
二月	Fev.	Feb.		103.00	803.29	1 268.11	462.43	485.87	6.82	590.20
三月	Mar.	Mar.		103.00	803.31	1 264.53	454.91	483.15	6.70	587.62
四月	Abr.	Apr.		103.00	803.32	1 281.66	452.87	500.75	6.71	591.79
五月	Mai.	May		103.00	803.26	1 314.09	463.70	525.45	6.74	619.08
六月	Jun.	Jun.		103.00	803.19	1 327.59	456.85	535.37	6.71	595.07
七月	Jul.	Jul.		103.00	803.31	1 298.75	456.95	524.52	6.69	589.35
八月	Ago.	Aug.		103.00	803.32	1 267.20	458.61	520.19	6.87	573.88
九月	Set.	Sept.		103.00	798.20	1 328.84	461.52	540.18	7.18	602.64
十月	Out.	Oct.		103.00	800.05	1 355.60	459.93	562.16	7.35	599.99
十一月	Nov.	Nov.		103.00	799.74	1 377.19	464.02	578.49	7.29	619.19
十二月	Dez.	Dec.		103.00	799.69	1 422.69	469.63	598.69	7.47	643.95

新台幣 Taiwan Dólares TWD	人民幣 China Cont. Yuans CNY	韓圓 Coreia Wons KRW	新西蘭元 N. Zelândia Dólares NZD	加拿大元 Dólares da Canadá CAD	馬來西亞元 Malásia Ringgits MYR	歐元 UE EURO EUR
9	10	11	12	13	14	15

23.79	97.06	0.62	338.13	519.12	211.41	719.62
23.28	97.06	0.65	373.06	511.86	211.41	759.84
23.32	96.91	0.67	466.71	574.21	211.09	906.96
23.23	97.06	0.68	434.36	521.14	211.40	853.23
23.11	97.05	0.67	444.72	530.67	211.41	865.43
23.14	97.05	0.65	444.95	544.10	211.39	866.88
23.08	97.05	0.65	442.80	550.79	211.41	872.65
23.15	97.05	0.67	463.39	581.54	211.39	930.39
23.21	97.05	0.67	466.62	593.97	211.39	937.25
23.36	97.05	0.68	470.96	583.14	211.39	913.92
23.41	97.05	0.68	467.84	575.53	211.40	896.03
23.61	96.91	0.69	468.50	587.84	211.09	901.30
23.55	96.35	0.68	479.45	603.29	209.86	933.74
23.50	96.62	0.68	502.19	608.94	210.44	936.30
23.49	96.62	0.67	517.02	609.14	210.45	981.03

22.90	97.04	0.61	333.50	505.37	211.35	709.36
23.12	97.05	0.68	423.33	509.82	211.39	841.64
23.51	96.62	0.67	523.88	618.31	210.44	1 004.13
23.22	97.06	0.69	437.35	525.72	211.41	869.12
23.12	97.05	0.67	450.73	537.53	211.39	863.58
23.11	97.05	0.64	443.19	546.30	211.40	867.86
23.04	97.05	0.66	449.70	558.00	211.40	892.93
23.18	97.05	0.66	463.24	587.82	211.38	946.64
23.20	97.03	0.67	467.38	595.82	211.37	918.25
23.35	97.05	0.68	468.09	573.59	211.40	912.28
23.52	97.05	0.68	464.72	579.83	211.40	882.01
23.64	96.44	0.69	473.57	589.47	210.05	926.63
23.57	96.66	0.68	487.71	608.10	210.54	929.38
23.42	96.62	0.67	511.43	615.18	210.46	959.53
23.51	96.62	0.67	523.88	618.31	210.44	1 004.13

15.17. 澳門元存款利率^aTAXAS DE JURO DE DEPÓSITOS EM PATACAS^aINTEREST RATES OF DEPOSITS IN PATACA^a

年利率

% ao ano

annual %

實施日期由: Em vigor desde: Effective from:				儲蓄存款 Depósitos de poupança Savings Deposits	七日通知存款 Depósitos c/pré-aviso de 7 dias 7-day notice deposits
1				2	3
2001	一月八日	08 Jan.	08 Jan.	4.00	4.75
	二月五日	05 Fev.	05 Feb.	3.50	4.25
	三月二十六日	26 Mar.	26 Mar.	3.00	3.75
	四月二十三日	23 Abr.	23 Apr.	2.50	3.25
	五月二十一日	21 Mai.	21 May	2.00	2.75
	七月三日	03 Jul.	03 Jul.	1.75	2.50
	八月二十四日	24 Ago.	24 Aug.	1.50	..
	九月十九日	19 Set.	19 Sept.	1.00	..
	十月四日	04 Out.	04 Oct.	0.50	..
	十一月八日	08 Nov.	08 Nov.	0.25	..
	十二月十三日	13 Dez.	13 Dec.	0.13	..
2002	十一月八日	08 Nov.	08 Nov.	0.06	..

^a 利率資料由澳門銀行公會提供。自二零零一年七月二十三日起，澳門銀行公會只提供基準儲蓄存款利率以供會員參考。

Taxas fornecidas pela Associação de Bancos de Macau. A partir de 23 de Julho de 2001, a Associação de Bancos de Macau passou a divulgar apenas a taxa de referência dos depósitos de poupança.

Reference rates provided by the Macao Association of Banks. From 23 July 2001 onwards, the Macao Association of Banks only provides savings deposit base rates for reference of member banks.

15.18. 票據交換所之概況

MOVIMENTO EFECTUADO NA CÂMARA DE COMPENSAÇÃO DE MACAU
ACTIVITIES OF THE MACAO CLEARING HOUSE

百萬澳門元計

10⁶ MOP

年及月 Anos e meses Year and month	澳門元 Em MOP In MOP		港元 ^a Em HKD ^a In HKD ^a		總數 Total Total	
	數目 Nº No.	價值 Valor Value	數目 Nº No.	價值 Valor Value	數目 Nº No.	價值 Valor Value
	1	2	3	4	5	6
提交票據 Títulos apresentados Cheques presented						
2001	1 070 926	24 329.1	398 237	54 404.6	1 469 163	78 733.7
2002	1 089 665	26 660.5	396 768	64 001.3	1 486 433	90 661.8
2003	1 134 739	28 667.2	397 989	77 311.5	1 532 728	105 978.7
2003 一月 Jan. Jan.	122 911	3 250.6	40 602	6 552.1	163 513	9 802.8
二月 Fev. Feb.	70 178	1 710.5	24 553	4 820.9	94 731	6 531.5
三月 Mar. Mar.	92 205	2 195.8	32 505	6 041.4	124 710	8 237.1
四月 Abr. Apr.	93 086	2 146.1	30 914	6 004.6	124 000	8 150.7
五月 Mai. May	92 894	2 099.8	32 441	5 654.6	125 335	7 754.4
六月 Jun. Jun.	81 921	1 972.9	30 628	5 465.1	112 549	7 438.1
七月 Jul. Jul.	109 867	2 534.6	35 593	6 719.4	145 460	9 254.1
八月 Ago. Aug.	94 126	2 348.1	34 128	6 817.1	128 254	9 165.2
九月 Set. Sept.	90 654	2 448.1	33 734	7 031.8	124 388	9 479.9
十月 Out. Oct.	103 594	2 602.9	35 205	7 647.9	138 799	10 250.9
十一月 Nov. Nov.	90 610	2 596.8	33 155	6 596.2	123 765	9 193.0
十二月 Dez. Dec.	92 693	2 760.9	34 531	7 960.1	127 224	10 721.0
歸還票據 Títulos devolvidos Cheques returned						
2001	4 863	111.0	2 819	465.0	7 682	576.0
2002	4 353	164.4	2 484	377.6	6 837	542.0
2003	3 120	109.2	1 973	387.7	5 093	496.9

^a 1港元=1.03澳門元。

1 HKD = 1,03 MOP.

HKD 1 = MOP 1.03

15.19. 保險公司總數及僱員數目
 SEGURADORAS E TRABALHADORES
 INSURANCE COMPANIES AND EMPLOYEES

期末數目
 Dados em fim de período
 End of period data

項目 Designação Item 1	2001 2	2002 3	2003 4
總數 Número total de companhias de seguro Total number of insurance companies	24	26	26
本地 Locais Local	7	9	9
外地 Sediadas no exterior With head-office abroad	17	17	17
按險種分類 Por ramo de actividade By branch of activity			
人壽保險 Ramo vida Life insurance	9	11	11
非人壽保險 Ramos gerais Non-life insurance	15	15	15
僱員數目 Número de trabalhadores Number of employees	332	324	330

15.20. 保險業保費總額之變動

EVOLUÇÃO DOS PRÉMIOS BRUTOS POR RAMO DE SEGURO

GROSS PREMIUMS BY BRANCH OF INSURANCE

千澳門元計 10³ MOP

項目 Designação Item	2001		2002 ^r		2003 ^p	
	價值 Valor Value	結構 Estrutura Structure %	價值 Valor Value	結構 Estrutura Structure %	價值 Valor Value	結構 Estrutura Structure %
1	2	3	4	5	6	7
總數 Total	1 287 809	100.0	1 436 746	100.0	1 585 576	100.0
人壽保險 Vida Life	928 854	72.1	1 057 396	73.6	1 190 018	75.1
非人壽保險 Ramos gerais Non-life	358 955	27.9	379 350	26.4	395 558	24.9
勞工保險 Acidentes de trabalho Labour	49 298	3.8	53 075	3.7	60 153	3.8
火險 Incêndio Fire	128 946	10.0	117 970	8.2	117 166	7.4
汽車 Automóvel Motor vehicle	79 796	6.2	75 605	5.3	70 774	4.5
水險 Marítimo-carga Marine cargo	10 672	0.8	10 531	0.7	10 249	0.6
其他 Diversas Miscellaneous	90 243	7.0	122 169	8.5	137 216	8.7

15.21. 保險業賠償總額之變動

EVOLUÇÃO DAS INDEMNIZAÇÕES BRUTAS POR RAMO DE SEGURO

GROSS CLAIMS BY BRANCH OF INSURANCE

千澳門元計 10³ MOP

項目 Designação Item	2001		2002 ^r		2003 ^p	
	價值 Valor Value	結構 Estrutura Structure %	價值 Valor Value	結構 Estrutura Structure %	價值 Valor Value	結構 Estrutura Structure %
1	2	3	4	5	6	7
總數 Total	355 178	100.0	395 876	100.0	477 738	100.0
人壽保險 Vida Life	276 175	77.8	334 367	84.5	384 473	80.5
非人壽保險 Ramos gerais Non-life	79 003	22.2	61 509	15.5	93 265	19.5
勞工保險 Acidentes de trabalho Labour	24 605	6.9	25 552	6.5	29 866	6.3
火險 Incêndio Fire	11 520	3.2	4 452	1.1	14 683	3.1
汽車 Automóvel Motor vehicle	33 652	9.5	30 219	7.6	40 325	8.4
水險 Marítimo-carga Marine cargo	-5 572	-1.6	812	0.2	-11 838	-2.5
其他 Diversas Miscellaneous	14 798	4.2	474	0.1	20 229	4.2

白頁

Página vazia

Blank page

第十六章

公共財政

CAPÍTULO 16

FINANÇAS PÚBLICAS

CHAPTER 16

PUBLIC FINANCE

白頁

Página vazia

Blank page

說 明

本章是由財政局協助編寫而成的。

主要資料來源於澳門特別行政區財政預算案及本地區總賬目。

本章的統計表分兩個獨立部份，第一部份 16.1. 政府財政包括表 16.1.1. 至表 16.1.7.，按公共會計制度的標準編制；第二部份 16.2. 政府財政統計 (GFS) 包括表 16.2.1. 至表 16.2.5.，按政府財政統計 (GFS) 的標準編制。

公共會計是主要按照 1983 年 11 月 21 日第 41/83/M 號法令及 1993 年 9 月 27 日第 53/93/M 號法令的規定而建立，此法令規範了公共機關的機構部門分類、公共收入及公共開支的經濟分類、內容和格式，以及公共會計的編制等。公共會計祇在澳門應用，具有法定的地位。

GFS 由國際貨幣基金組織 (IMF) 提倡的一種統計格式，有關政府收入及開支的分類及概念由 IMF 統一，並在國際上普遍應用。故此除可用作分析一國或一地區的政府財政狀況外，更可用作國與國之間政府財政收支的比較。

GFS 的核算範圍包括所有的一般機關及大部份自治機關，但公司型的自治機關，即退休基金會、政府船塢、郵政局、印務局及金融管理局等則在核算範圍以外。而公共會計的核算範圍包括所有的公共機關。另外，兩者均以現金制為核算基礎。

由於公共會計與 GFS 在收支的分類、概念、核算範圍及方法上均存在差異，故此不能將兩者的數值作直接的比較。

政府財政統計 (GFS) 的資料由 2002 年開始提供。

表 16.1.1. 及 16.1.2. 按公共會計分別刊出澳門特別行政區財政預算及其實際收支數據。在收入及開支方面已按類別分為經常及資本兩項。

表 16.1.3. 及 16.1.4. 按公共會計分別刊出公共收入及開支，在收入及開支方面已按類別分為經常及資本兩項。“其他資本收入”是歷年經濟年度結餘，而非本年度的一項收入，但可用於本年度開支。

表 16.1.5. 按公共會計載有扣除“指定之賬目”之政府主要收入來源，同時已特別將財政及產業方面之收入分列。將“博彩稅總收入”及“其他專營權批給收入”獨立分項是因為前者的性質及所佔總收入比重較大，有着顯而易見的重要性。同時，上述收入並未包括在有關合約內規定屬於政府但由專營機構在基本建設及房屋上所作之投資。

表 16.1.6. 按公共會計載有行政當局“投資與發展開支計劃”之財政實施數字。各項目已按其類型分類。

表 16.1.7. 按公共會計的“指定之賬目”，記錄有關各財政自治機關之財政活動資料。

表 16.2.1. 按 GFS 列出政府收入及開支的大項。

表 16.2.2. 及 16.2.3. 按 GFS 分別列出政府收入及政府支出的明細項。

表 16.2.4. 按 GFS 列出政府資產增減淨值。

最後，表 16.2.5. 按 GFS 列出按職能分類的政府開支。

NOTAS EXPLICATIVAS

O presente capítulo foi elaborado em colaboração com a Direcção dos Serviços de Finanças.

As principais fontes de dados são o Orçamento da RAEM e as Contas de Gerência do Território.

Os quadros deste capítulo são constituídos por duas partes independentes. A primeira parte é 16.1. Finanças do Governo, que incluiu os quadros 16.1.1. a 16.1.7., elaborados conforme o padrão de Contabilidade Pública. A segunda parte 16.2. refere-se às Estatísticas Financeiras do Governo (GFS) que incluiu os quadros 16.2.1. a 16.2.5., elaborados de acordo com o padrão de Estatísticas Financeiras do Governo (GFS).

A Contabilidade Pública é regulamentada pelo Decreto-Lei n° 41/83/M, de 21 de Novembro de 1983 e pelo Decreto-Lei n° 53/93/M, de 27 de Setembro de 1993. A legislação regula a classificação orgânica dos Serviços Públicos, o conteúdo e o formato da classificação económica das receitas públicas e das despesas públicas, e também a elaboração da contabilidade pública. A Contabilidade Pública tem estatuto oficial e é usada em Macau.

GFS é um formato estatístico introduzido pelo Fundo Monetário Internacional (FMI). Os conceitos e as classificações das receitas e das despesas do Governo foram padronizados pelo FMI. GFS é usado geralmente a nível internacional. Além da avaliação dos dados fiscais de um país ou uma região, este padrão reconhecido internacionalmente facilita as comparações entre países.

A compilação das GFS cobrem todos os serviços não autónomos e a grande maioria dos serviços autónomos. As GFS não incluem departamentos como o Fundo de Pensões, Oficinas Navais, Direcção dos Serviços de Correios, Imprensa Oficial e Autoridade Monetária de Macau. A Contabilidade pública, padrão inclui todos os serviços públicos. Ambos os padrões são compilados tendo como base o dinheiro.

É inadequado comparar os dados das GFS e os dados da Contabilidade Pública porque as classificações, os conceitos, as coberturas e o método de compilação destes dois padrões são diferentes.

Os dados das Estatísticas Financeiras do Governo (GFS) encontram-se disponíveis desde o início de 2002.

Os quadros 16.1.1. e 16.1.2. referem-se ao Orçamento da RAEM e à sua realização, respectivamente. Tanto as receitas como as despesas foram repartidas, de acordo com a classificação económica, em correntes e de capital.

Os quadros 16.1.3. e 16.1.4. referem-se às receitas e despesas públicas, respectivamente. Tanto as receitas como as despesas foram repartidas, de acordo com a classificação económica, em correntes e de capital. A rubrica «Outras receitas de capital» é constituída por saldos de anos económicos anteriores e não constitui receita do exercício corrente, embora possa servir para financiar despesas do mesmo ano.

O quadro 16.1.5. aponta as principais fontes de receitas de carácter eminentemente fiscal e as de carácter patrimonial do Governo, excepto as Contas de Ordem. Entendeu-se conveniente destacar as «receitas da concessão de exclusivos relativo ao jogo» e as «receitas da outra concessão de exclusivos» devido à sua natureza e importância relativamente ao total. De salientar que nelas não estão incluídas as contribuições em espécie devidas pelas empresas concessionárias, que se traduzem em investimentos nas áreas das infraestruturas básicas e de habitação e que, por força da relação contratual, ficam pertença da Administração.

O quadro 16.1.6. apresenta a realização financeira do Plano de Investimentos e Despesas de Desenvolvimento da Administração (PIDDA), por tipo de investimento.

O quadro 16.1.7. «Contas de Ordem» descreve as operações efectuadas pelas entidades com autonomia financeira.

O quadro 16.2.1. demonstra as receitas e despesas do governo de acordo com a classificação de GFS.

Os quadros 16.2.2. e 16.2.3. referem-se aos dados de receitas e despesas, em detalhe.

O quadro 16.2.4. apresenta as transacções de activos do governo.

Finalmente, no quadro 16.2.5. mostram-se as despesas do governo por classificação funcional de acordo com o padrão de GFS.

EXPLANATORY NOTES

This chapter was prepared in co-operation with the Finance Services Bureau.

The main data sources are the Government Budget of the Macao SAR and the Government Accounts.

The tables of this chapter comprise two independent parts. The first part is 16.1. that includes tables from 16.1.1. to 16.1.7. compiled to the standard of public accountancy. The second part (16.2.) is the Government Finance Statistics (GFS) that include tables from 16.2.1. to 16.2.5. compiled to the standard of the Government Finance Statistics.

Public accountancy has been established under the regulations of Decree-Law number 41/83/M of November 21, 1983 and Decree-Law number 53/93/M of September 27, 1993. These regulations stipulate the organizational classification of the government departments, the format, the coverage and the economic classifications of public revenue and expenditure, as well as the compilations of public accountancy. Public accountancy is applied in Macao only, with official status.

GFS is a statistical standard introduced by the International Monetary Fund (IMF). The concepts and classifications of government revenue and expenditure are standardized by the IMF and are internationally adopted. In addition to the assessment of fiscal data of a country or region, this standard is also used for comparison of fiscal data among countries.

The accountancy of the GFS covers all general departments and most of autonomous departments. However, enterprise-like autonomous departments such as Pension Fund, Government Shipyard, Post Office, Government Printing Bureau and Monetary Authority of Macao are excluded from the accountancy coverage. In contrast, public accountancy includes all public entities. Both systems are on cash basis.

It is not appropriate to compare GFS data with public accountancy data due to the differences in the classifications, concepts, accountancy coverages and methods between these two systems.

GFS data have been available since the year 2002.

Tables 16.1.1. and 16.1.2. represent the Macao Government Budget and its realisation respectively according to public accountancy. Revenue and expenditure are classified into current or capital category.

Tables 16.1.3. and 16.1.4. detail the public revenue and expenditure respectively according to public accountancy. Revenue and expenditure are classified into current or capital category. "Other capital revenue" is the balance carried forward from previous fiscal years, and not the revenue of the current year, though it can be used to finance the expenditure of the current year.

Table 16.1.5. shows the main sources of fiscal and property revenue of the Macao Government according to public accountancy, except those of the "Specific Accounts". "Revenue from gambling tax" and "Revenue from other concessionaires" are independently itemised in view of the former's significance in the total. The revenue from concessionaires does not include the concessionaires' investments on infrastructure and buildings that belong to the Government as stated in the contracts.

Table 16.1.6. represents the financial realisation of the Government Investment and Development Plan by type of investments.

Table 16.1.7. "Specific Accounts" describes the financial operations of the government organs with financial autonomy.

Table 16.2.1. shows the GFS classifications of Government revenue and expenditure.

Table 16.2.2. and table 16.2.3. detail the GFS classifications of government revenue and expenditure respectively.

Table 16.2.4. represents the transactions of government assets.

Finally, table 16.2.5. shows the GFS classifications of the functions of government expenditure.

白頁

Página vazia

Blank page

16.1. 政府財政
FINANÇAS DO GOVERNO
GOVERNMENT FINANCE

16.1.1. 澳門特別行政區財政預算^a
ORÇAMENTO DA RAEM^a
GOVERNMENT BUDGET OF THE MACAO SAR^a

千澳門元 10³ MOP

收支預算 Receitas e despesas orçamentadas Budget of revenue and expenditure	2001	2002	2003 ^p
1	2	3	4
總收入	15 258 840	14 079 851	15 577 999
TOTAL DAS RECEITAS			
TOTAL REVENUE			
經常收入 Receitas correntes Current revenue	9 058 450	9 223 579	10 616 591
資本收入 Receitas de capital Capital revenue	590 687	910 727	902 906
指定之賬目 Contas de ordem Specific accounts	5 609 704	3 945 545	4 058 502
總開支	15 258 840	14 079 851	15 577 999
TOTAL DAS DESPESAS			
TOTAL EXPENDITURE			
經常開支 Despesas correntes Current expenditure	8 360 386	8 222 208	8 798 721
資本開支 Despesas de capital Capital expenditure	1 288 750	1 912 098	2 720 776
指定之賬目 Contas de ordem Specific accounts	5 609 704	3 945 545	4 058 502

^a 經修改後的最終預算。
Orçamento final (corrigido).
Final budget (revised).

16.1.2. 本地區總賬目
 CONTA GERAL DO TERRITÓRIO
 GOVERNMENT ACCOUNTS

千澳門元 10³ MOP

已收繳金額及已支付開支 Receitas cobradas e despesas pagas Revenue collected and expenditure paid	2001	2002	2003 ^p
1	2	3	4
總收入 TOTAL DAS RECEITAS TOTAL REVENUE	15 641 649	15 226 922	18 370 626
經常收入 Receitas correntes Current revenue	9 741 455	10 987 043	14 011 831
資本收入 Receitas de capital Capital revenue	73 344	97 238	108 398
指定之賬目 Contas de ordem Specific accounts	5 826 851	4 142 641	4 250 397
總開支 TOTAL DAS DESPESAS TOTAL EXPENDITURE	15 220 788	13 486 946	15 712 968
經常開支 Despesas correntes Current expenditure	8 274 965	7 788 567	8 742 198
資本開支 Despesas de capital Capital expenditure	1 118 972	1 555 739	2 720 373
指定之賬目 Contas de ordem Specific accounts	5 826 851	4 142 641	4 250 397

16.1.3. 按經濟分類統計之公共收入

RECEITAS PÚBLICAS, SEGUNDO A CLASSIFICAÇÃO ECONÓMICA
PUBLIC REVENUE BY ECONOMIC CLASSIFICATION千澳門元 10³ MOP

經濟分類 Classificação económica Economic classification	2001	2002	2003 ^p
1	2	3	4
總數 TOTAL	15 641 649	15 226 922	18 370 626
經常收入 RECEITAS CORRENTES CURRENT REVENUE	9 741 455	10 987 043	14 011 831
直接稅 Impostos directos Direct taxes	7 547 416	8 876 228	11 342 833
間接稅 Impostos indirectos Indirect taxes	840 785	926 042	987 607
費用、罰款及其他金錢上之制裁 Taxas, multas e outras penalidades Compulsory fees, fines and penalties	296 714	331 917	339 708
財產之收益 Rendimentos da propriedade Property income	838 981	454 576	872 089
轉移 Transferências Transfers	164 025	125 777	400 605
耐用品之出售 Venda de bens duradouros Sales of durable goods	671	2 448	206
勞務及非耐用品之出售 Venda de serviços e bens não duradouros Sales of services and non-durable goods	33 743	39 965	39 379
其他經常收入 Outras receitas correntes Other current revenue	19 119	230 090	29 404
資本收入 RECEITAS DE CAPITAL CAPITAL REVENUE	73 344	97 238	108 398
投資資產之出售 Venda de bens de investimento Sales of invested property	993	248	611
轉移 Transferências Transfers	-	1 000	-
財務資產 Activos financeiros Financial assets	4 400	-	-
其他資本收入 Outras receitas de capital Other capital revenue	-	-	-
非從支付中扣減之退回 Reposições não abatidas nos pagamentos Reimbursements not deducted from payments	67 951	95 990	107 787
指定之賬目 CONTAS DE ORDEM SPECIFIC ACCOUNTS	5 826 851	4 142 641	4 250 397

16.1.4. 按經濟分類統計之公共開支

DESPESAS PÚBLICAS, SEGUNDO A CLASSIFICAÇÃO ECONÓMICA
PUBLIC EXPENDITURE BY ECONOMIC CLASSIFICATION

千澳門元 10³ MOP

經濟分類 Classificação económica Economic classification 1	2001 2	2002 3	2003 ^p 4
總數 TOTAL	15 220 788	13 486 946	15 712 968
經常開支 DESPESAS CORRENTES CURRENT EXPENDITURE	8 274 965	7 788 567	8 742 198
人員 Pessoal Personnel	2 719 637	2 785 247	2 869 825
貨物及服務 Bens e serviços Goods and services	539 318	543 612	572 586
利息 Juros Interests	-	-	-
經常轉移 Transferências correntes Current transfers	4 961 452	4 391 372	5 251 713
其他經常開支 Outras despesas correntes Other current expenditure	54 559	68 335	48 075
資本開支 DESPESAS DE CAPITAL CAPITAL EXPENDITURE	1 118 972	1 555 739	2 720 373
投資 Investimentos Investments	993 047	1 350 547	2 361 693
資本轉移 Transferências de capital Capital transfers	38 319	22 056	26 510
財務活動 Operações financeiras Financial transactions	87 606	183 136	332 170
其他資本開支 Outras despesas de capital Other capital expenditure	-	-	-
指定之賬目 CONTAS DE ORDEM SPECIFIC ACCOUNTS	5 826 851	4 142 641	4 250 397

16.1.5. 經常收入及資本收入的主要項目

PRINCIPAIS COMPONENTES DAS RECEITAS CORRENTES E RECEITAS DE CAPITAL
PRINCIPAL COMPONENTS OF CURRENT REVENUE AND CAPITAL REVENUE

千澳門元 10 ³ MOP			
項目 Descrição das operações Item	2001	2002	2003 ^P
1	2	3	4
總數 TOTAL	9 814 799	11 084 282	14 120 229
博彩稅總收入 Receitas da concessão de exclusivos relativa aos jogos Revenue from gambling tax	6 292 887	7 765 846	10 579 047
其他專營權批給收入 Receitas da outra concessão de exclusivos Revenue from other concessionaires	130 517	104 530	95 450
職業稅 Imposto profissional Income tax	301 071	259 497	212 431
所得補充稅 Imposto complementar Profit tax	515 941	532 900	496 967
營業稅 Contribuição industrial Business tax	24 713	425	242
房屋稅 Contribuição predial urbana Urban house tax	301 558	233 985	245 726
遺產及贈與稅、物業轉移稅 Imposto sobre sucessões, doações e sisa Estate duty and property transfer tax	130 557	92	40
印花稅 Imposto de selo Stamp duty	432 970	498 684	491 481
消費稅 Imposto de consumo Consumption tax	233 158	218 956	224 476
機動車輛稅 Imposto sobre veículos motorizados Motor vehicle tax	172 894	206 616	270 020
費用、罰款及其他金錢上之制裁 Taxas, multas e penalidades Compulsory fees, fines and penalties	296 714	331 917	339 708
財產之收益 Rendimentos da propriedade Property income	838 981	454 576	872 089
其他收入 Outras receitas Other revenue	142 837	476 258	292 550

16.1.6. 行政當局投資與發展開支計劃－2003

PLANO DE INVESTIMENTOS E DESPESAS DE DESENVOLVIMENTO DA ADMINISTRAÇÃO (PIDDA) - 2003

GOVERNMENT INVESTMENT AND DEVELOPMENT PLAN - 2003

千澳門元 10³ MOP

類型 Tipos de investimento Type of investment	最初撥款 ^p Dotação inicial ^p Initial budget transfer ^p	實際支出 ^p Pagamentos efectuados ^p Payments made ^p	差額 ^p Saldo ^p Balance ^p	實施百分率(%) ^p Taxa de realização ^p Realisation rate ^p
1	2	3	4	5
總數 TOTAL	2 500 000	2 357 179	142 821	94
房屋 Habitações Residential buildings	2 803	5 169	- 2 366	184
樓宇 Edifícios Non-residential buildings	970 357	1 141 008	- 170 651	118
街道及橋樑 Estradas e pontes Roads and bridges	452 150	376 167	75 983	83
各項建設 Construções diversas Other constructions	314 281	378 761	- 64 480	121
運輸物料 Material de transporte Transport equipment	44 746	37 246	7 500	83
機械及設備 Maquinaria e equipamento Machinery and equipment	221 868	190 520	31 348	86
其他投資 Outros investimentos Other investments	312 795	228 307	84 488	73
同期撥款 / 備用撥款 Dotação concorrential / Dotação provisional Concurrent budget transfer / Provisional budget transfer	181 000	-	181 000	-
歷年數目參考 DADOS RETROSPECTIVOS RETROSPECTIVE FIGURES				
總數 Valores totais Total				
2002	1 600 000	1 344 531	255 469	84
2001	1 500 000	989 804	510 196	66

16.1.7. 指定之賬目
CONTAS DE ORDEM
SPECIFIC ACCOUNTS

	千澳門元 10 ³ MOP 1/2		
財政自治機構 Entidades com autonomia financeira Government organs with financial autonomy	2001	2002	2003 ^p
1	2	3	4
臨時海島市政局 ^c Câmara Municipal das Ilhas Provisória ^c Provisional Municipal Council of the Islands ^c	91 890	-	-
臨時澳門市政局 ^c Câmara Municipal de Macau Provisória ^c Provisional Municipal Council of Macao ^c	274 849	-	-
民政總署 ^c Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais ^c Civic and Municipal Affairs Bureau ^c	-	251 205	246 343
學生福利基金 Fundo de Acção Social Escolar Student Welfare Fund	76 197	89 634	88 530
房屋貸款優惠基金 Fundo para Bonificações do Crédito à Habitação Mortgage Subsidy Fund	4 832	5 670	6 933
工商業發展基金 Fundo de Desenv. Industrial e de Comercialização Industrial and Commercial Development Fund	44 813	50 470	70 753
旅遊基金 Fundo de Turismo Tourism Fund	152 390	175 364	84 379
社會工作局 Instituto de Acção Social Social Welfare Institute	14 469	19 543	29 286
司法警察局福利會 Obra Social da Polícia Judiciária Judiciary Police Welfare Organisation	1 500	1 642	1 797
治安警察局福利會 Obra Social da Polícia de Segurança Pública Public Security Police Welfare Organisation	42 727	43 568	40 154
港務局暨水警稽查隊福利會 Obra Social da Capitania dos Portos e da Polícia Marítima e Fiscal Maritime Administration and the Marine and Customs Police Welfare Organisation	3 046	2 882	2 656
政府船塢 Oficinas Navais Government Shipyard	26 704	32 681	16 740
郵政局 Direcção dos Serviços de Correios Post Office	271 588	197 548	173 445
法務公庫 Cofre dos Assuntos de Justiça Fund of the Legal Affairs	150 084	171 653	177 074
印務局 Imprensa Oficial Government Printing Bureau	61 429	59 363	64 487
退休基金會 Fundo de Pensões Macao Pension Fund	1 028 155	889 038	1 232 091
社會保障基金 Fundo de Segurança Social Social Security Fund	559 132	607 777	495 662
澳門監獄基金 Fundo de Estabelecimento Prisional de Macau Macao Prison Fund	2 073	1 304	958
澳門金融管理局 Autoridade Monetária de Macau Macao Monetary Authority	660 734	671 892	619 808
房屋局 Instituto de Habitação Housing Institute	66 839	50 379	66 392
民航局 Autoridade de Aviação Civil Civil Aviation Authority	17 002	16 243	13 158
澳門貿易投資促進局 Inst. de Promoção do Comércio e do Invest. de Macau Macao Trade and Investment Promotion Institute	36 350	35 901	57 344
廉政公署 Comissariado Contra a Corrupção Commission Against Corruption	22 750	24 984	20 293

16.1.7. 指定之賬目

CONTAS DE ORDEM
SPECIFIC ACCOUNTS千澳門元 10³ MOP 2/2

財政自治機構 Entidades com autonomia financeira Government organs with financial autonomy 1	2001 2	2002 3	2003 ^p 4
衛生局 Serviços de Saúde Health Bureau	56 034	72 601	108 460
澳門大學 Universidade de Macau University of Macao	138 871	140 116	150 191
澳門基金會 ^a Fundação Macau ^a Macao Foundation ^a	5 761	-	-
澳門理工學院 Instituto Politécnico de Macau Macao Polytechnic Institute	77 736	148 313	89 389
體育發展基金 Fundo de Desenvolvimento Desportivo Sports Development Fund	29 387	33 824	20 171
文化基金 Fundo Cultural Cultural Fund	20 632	26 190	24 310
汽車及航海保障基金 Fundo de Garantia Automóvel e Marítimo Motor Vehicle and Yacht Guarantee Fund	3 245	2 527	2 177
消費者委員會 Conselho de Consumidores Consumer Council	45	483	421
旅遊學院 Instituto de Formação Turística Institute for Tourism Studies	70 116	80 865	78 590
澳門公共行政福利基金 Fundo Social da Administração Pública de Macau Macao Public Administration Welfare Fund	21 434	13 702	13 768
環境委員會 Conselho do Ambiente Environment Council	666	2 050	3 523
消防局福利會 Obra Social do Corpo de Bombeiros Fire-brigade Welfare Organisation	1 643	2 946	3 166
澳門發展與合作基金會 ^a Fundação p/a Cooperação e o Desenvol. de Macau ^a Foundation for Co-operation and Development of Macao ^a	1 552 412	-	-
審計署部門 Serviço do Comissariado da Auditoria Service of Commission of Audit	12 789	12 217	13 279
檢察長辦公室 Gabinete do Procurador Prosecutor's General Office	14 703	30 664	37 282
終審法院院長辦公室 Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância Office of the Chief of the Court of Final Appeal	81 912	86 512	84 252
立法會 Assembleia Legislativa Legislative Assembly	-	10 548	15 334
澳門基金會 ^b Fundação Macau ^b Macao Foundation ^b	129 912	80 345	97 801
總額 TOTAL	5 826 851	4 142 641	4 250 397

^a 自第7/2001號法律生效之日(30/6/2001)起，撤銷七月七日第74/84/M號法令設立的澳門基金會及澳門發展與合作基金會。

A Fundação Macau e a Fundação para a Cooperação e o Desenvolvimento de Macau foram criadas de acordo com o Decreto-Lei n.º 74/84/M, de 7 de Julho e foram extintas com a entrada em vigor (30 de Junho de 2001) da Lei n.º 7/2001.

The Macao Foundation and Foundation for Co-operation and Development of Macao, which were established according to the Decree Law No. 74/84/M of 7th of July, were abrogated from the date of effectiveness (30/6/2001) of the Decree Law No. 7/2001.

^b 第7/2001號法律規定設立的新基金會，稱為澳門基金會。

Nos termos da Lei n.º 7/2001, é instituída uma nova Fundação, denominada Fundação Macau.

According to the Decree Law No. 7/2001, a new foundation, namely the Macao Foundation, was established.

^c 自第17/2001號法律生效之日（二零零二年一月一日）起，臨時澳門市政機構及臨時海島市政機構被正式撤銷及解散，而民政總署則於同日正式成立。

Com a entrada em vigor da Lei n.º 17/2001 (em 1 de Janeiro de 2002), foi criado o Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, foram extintos o Município de Macau Provisório bem como o Município das Ilhas Provisório e dissolvidos os respectivos órgãos municipais provisórios.

The Civic and Municipal Affairs Bureau was established on the date of effectiveness (1 January 2002) of the Decree Law No. 17/2001, which makes provisions for the dissolution of the Provisional Municipal Council of Macao and the Provisional Municipal Council of the Islands.

16.2. 政府財政統計
ESTATÍSTICAS FINANCEIRAS DO GOVERNO
GOVERNMENT FINANCE STATISTICS

16.2.1. 政府財政統計簡表
ESTATÍSTICAS FINANCEIRAS DO GOVERNO - QUADRO RESUMO
GOVERNMENT FINANCE STATISTICS - SUMMARY TABLE

		千澳門元 10 ³ MOP	
項目 Descrição das operações Item	2002	2003 ^p	
1	3	4	
收入 RECEITAS REVENUE	11 895 153	15 289 777	
稅收 Impostos Taxes	10 206 455	13 258 884	
社會福利計劃繳款 Contribuições sociais Social contributions	95 750	98 028	
其他收入 Outras receitas Other revenue	1 592 948	1 932 865	
開支 DESPEASAS EXPENSE	8 841 628	9 643 812	
僱員報酬 Compensações dos empregados Compensation of employees	4 647 925	4 823 202	
商品和服務的使用 Utilização de bens e serviços Use of goods and services	1 688 192	1 948 896	
補貼 Subsídios Subsidies	376 344	429 580	
贈與 Donativos Grants	1 949	2 183	
社會福利 Benefícios sociais Social benefits	915 644	1 018 603	
其他支付 Outras despesas Other expense	1 211 574	1 421 348	
總營運結餘 (收入 - 開支) Resultado operativo bruto (Receitas - Despesas) Gross operating balance (Revenue - Expense)	3 053 525	5 645 965	
(-) 非金融資產投資淨額 Aquisição líquida de activos não financeiros Net acquisition of nonfinancial assets	1 476 856	2 461 754	
現金盈餘 / 赤字 Saldo Cash surplus / deficit	1 576 669	3 184 212	
(-) 除現金外的金融資產投資淨額 Aquisição líquida de activos financeiros excepto dinheiro Net acquisition of financial assets other than cash	43 155	377 414	
現金存量的淨變化 Alterações líquidas nas disponibilidades de caixa Net change in the stock of cash	1 533 514	2 806 798	

16.2.2. 政府收入
RECEITAS DO GOVERNO
GOVERNMENT REVENUE

千澳門元 10 ³ MOP 1/2		
項目 Descrição das operações Item 1	2002 3	2003 ^p 4
收入 RECEITAS REVENUE	11 895 153	15 289 777
稅收 Impostos Taxes	10 206 455	13 258 884
對所得、利潤和資本收益徵收的稅收 Impostos sobre o lucro e mais valias Taxes on income, profits, and capital gains	873 364	780 847
由個人繳納 Pago por pessoas singulares Payable by individuals	259 497	212 431
由公司和其他企業繳納 Pago por pessoas colectivas Payable by corporations and other enterprises	613 867	568 416
對財產徵收的稅收 Impostos sobre a propriedade Taxes on property	470 468	520 485
對不動產徵收的經常性稅收 Impostos periódicos sobre bens imóveis Recurrent taxes on immovable property	234 098	245 834
遺產、繼承和贈與稅 Impostos sobre as sucessões e doações Estate, inheritance, and gift taxes	92	40
對金融和資本交易徵收的稅收 Impostos sobre as transações financeiras e de capital Taxes on financial and capital transactions	236 279	274 611
一般商品和服務稅 Impostos sobre bens e serviços Taxes on goods and services	8 626 679	11 730 897
特種銷售稅 Impostos especiais sobre o consumo de bens Excises	447 348	516 868
特種服務稅 Impostos sobre serviços específicos Taxes on specific services	8 053 955	11 070 010
對使用商品或服務徵收的稅收 Impostos sobre a utilização de bens e serviços Taxes on use of goods or services	125 376	144 019
其他稅收 Outros impostos Other taxes	235 944	226 655
社會福利計劃繳款 Contribuições sociais Social contributions	95 750	98 028
社會保障繳款 Contribuições para a segurança social Social security contributions	95 750	98 028
僱員繳款 Contribuições dos empregados Employee contributions	36 979	36 826

16.2.2. 政府收入

RECEITAS DO GOVERNO
GOVERNMENT REVENUE

千澳門元 10 ³ MOP 2/2		
項目 Descrição das operações Item	2002	2003 ^p
1	3	4
僱主繳款 Contribuições dos empregadores Employer contributions	53 318	53 600
自僱人仕或無業者繳款 Contribuições dos empregados por conta própria ou desempregados Self-employed or unemployed contributions	5 453	7 602
其他收入 Outras receitas Other revenue	1 592 948	1 932 865
財產收入 Receitas de propriedade Property income	513 046	917 308
利息 Juro Interest	156 193	292 212
股息 Dividendos Dividends	235 530	387 661
租金 Renda Rent	121 323	237 434
出售商品和服務 Vendas de bens e serviços Sales of goods and services	912 000	889 308
行政收費 Taxas administrativas Administrative fees	584 744	547 482
非商業性公共單位之銷售 Vendas de estabelecimentos públicos não comerciais Incidental sales by nonmarket establishments	327 256	341 826
罰金、罰款和罰沒收入 Multas, penalidades e penhores Fines, penalties, and forfeits	36 767	42 777
除贈與外的自願轉移 Transferências voluntárias excepto donativos Voluntary transfers other than grants	142	87
雜項和未列明的收入 Diversos e receitas não identificáveis Miscellaneous and unidentified revenue	130 993	83 386

16.2.3. 政府開支
 DESPESAS DO GOVERNO
 GOVERNMENT EXPENSE

千澳門元 10 ³ MOP		
項目 Descrição das operações Item	2002	2003 ^p
1	3	4
開支 DESPESAS EXPENSE	8 841 628	9 643 812
僱員報酬 Compensações dos empregados Compensation of employees	4 647 925	4 823 202
商品和服務的使用 Utilização de bens e serviços Use of goods and services	1 688 192	1 948 896
補貼 Subsídios Subsidies	376 344	429 580
向公共公司提供的 Para empresas públicas To public corporations	122 514	160 618
向非金融公共公司提供的 Para empresas públicas não financeiras To nonfinancial public corporations	7 409	10 172
向金融公共公司提供的 Para empresas públicas financeiras To financial public corporations	115 105	150 445
向私人企業提供的 Para empresas privadas To private enterprises	253 830	268 963
贈與 Donativos Grants	1 949	2 183
社會福利 Benefícios sociais Social benefits	915 644	1 018 603
社會保障福利 Benefícios da segurança social Social security benefits	348 111	530 032
社會救濟福利 Benefícios em assistência social Social assistance benefits	505 568	424 724
僱主社會福利 Benef. sociais do empre. em dinheiro Employer social benefits	61 965	63 847
其他開支 Outras despesas Other expense	1 211 574	1 421 348
除利息外的財產開支 Despesas de propriedade excepto juro Property expense other than interest	443 427	463 230
其他開支 Despesas diversas Miscellaneous expense	768 146	958 118

16.2.4. 政府資產淨值增減
 TRANSACÇÕES DE ACTIVOS DO GOVERNO
 TRANSACTIONS IN GOVERNMENT ASSETS

千澳門元 10 ³ MOP		
項目 Descrição das operações Item	2002	2003 ^p
1	3	4
淨值增減 ALTERAÇÃO DO VALOR LÍQUIDO CHANGE IN NET WORTH	1 520 011	2 839 167
非金融資產 Activos não financeiros Nonfinancial assets	1 476 856	2 461 754
固定資產 Activo fixo Fixed assets	1 476 856	2 461 995
建築物及構建物 Edifícios e estruturas Buildings and structures	425 279	1 859 800
機器和設備 Maquinaria e equipamento Machinery and equipment	1 040 405	587 475
其他固定資產 Outros activos fixos Other fixed assets	11 172	14 721
金融資產 Activos financeiros Financial assets	43 155	377 414
區內 Interno Domestic	72 510	377 414
貸款 Empréstimos Loans	22 510	97 414
股票和其他權益 Acções e outras participações sociais Shares and other equity	50 000	280 000
區外 Externo Foreign	-29 355	-

16.2.5. 政府開支職能分類

CLASSIFICAÇÃO FUNCIONAL DO GOVERNO

CLASSIFICATION OF THE FUNCTIONS OF GOVERNMENT

項目 Descrição das operações Item	千澳門元 10 ³ MOP			
	2002	%	2003 ^p	%
	1	3	4	
總額 TOTAL TOTAL OUTLAYS	10 318 484	100.0	12 105 566	100.0
一般公共服務 Serviços Gerais de Administração Pública General Public Services	1 948 722	18.9	2 081 369	17.2
公共秩序及安全 Segurança Pública Public Order and Safety	1 944 449	18.8	2 214 938	18.3
經濟事務 Serviços Económicos Economic Affairs	1 248 199	12.1	1 291 364	10.7
環境保護 Protecção Ambiental Environmental Protection	224 050	2.2	351 794	2.9
住房及社區設施 Habitação e Equipamentos Comunitários Housing and Community Amenities	70 170	0.7	90 639	0.7
醫療保健 Saúde Health	1 238 990	12.0	1 384 065	11.4
娛樂、文化及宗教 Recreio, Cultura e Religião Recreation, Culture, and Religion	788 774	7.6	1 502 936	12.4
教育 Educação Education	1 683 615	16.3	1 838 548	15.2
社會保障 Previdência Social Social Protection	1 171 515	11.4	1 349 913	11.2

附註：開支總額包括政府開支及非金融資產

Nota：As despesas totais incluíram as despesas do governo e os activos não financeiros

Note：The total expenditure includes government expense and nonfinancial assets

第十七章
本地生產總值

CAPÍTULO 17
PRODUTO INTERNO BRUTO

CHAPTER 17
GROSS DOMESTIC PRODUCT

白頁

Página vazia

Blank page

說 明

本章載有按支出法估算二零零一年至二零零三年澳門本地生產總值及相關之宏觀經濟總量，其中包括了二零零二年已修正之估算及二零零三年的初步估算。同時，亦包括按生產法及以當年價格估算二零零零年至二零零二年的澳門本地生產總值的結構。

本地生產總值是一個反映澳門地區每年生產之貨物及服務價值的總量。

本地生產總值可以按三種不同的方法作估算：支出法、生產法和收入法，本章是按支出法及生產法作出估算。按支出法估算的本地生產總值等於私人消費支出、政府最終消費支出、固定資本形成總額、庫存變化和貨物及服務出口減進口的淨值的總和，這種方法是用以評估消費、投資和出口的相對重要性。而按生產法估算的本地生產總值等於各行業的增添總額的總和，這種方法是用以評估本澳的產業結構。

按支出法估算的本地生產總值可以用當年價格和不變價格作出估算，不變價格的基年是一九九六年，由於以不變價格估算可以消除價格變動的影響，因此可以較直接反映貨物及服務生產量的變動。至於按生產法估算的本地生產總值，至今祇能以當年價格作出估算。

本地生產總值的估算資料主要來自統計暨普查局及澳門金融管理局編制的統計資料；公共部門提供的政府賬目和行政當局投資及發展計劃，以及私人機構提供統計所需的各項行政資料。

貨物進口的估算與本局對外貿易統計中的貨物進口的數字是有所不同的，因為這種估算是包括從不同渠道進入本地區的食品、飲品、其他消費品、烟草、原料、半製成品及建築材料等，此種估算結果是用供給和使用的平衡分析推算而成。

在表中，由於小數點後要四捨五入的關係，各組成部份相加可能不等於其總和。

NOTAS EXPLICATIVAS

Apresentam-se neste capítulo as estimativas do Produto Interno Bruto do Território (PIB), e dos respectivos agregados macroeconómicos (2001-2003), na óptica da despesa, incluindo as estimativas revistas de 2002 e as estimativas preliminares de 2003. A estrutura do PIB (2000-2002), na óptica da produção, a preços correntes, também está disponível.

O PIB é um agregado macroeconómico que mede o valor total dos bens e serviços produzidos no Território durante um ano civil.

Este agregado pode ser calculado segundo três ópticas: a óptica da despesa, a óptica da produção e a óptica do rendimento. As presentes estimativas foram calculadas na óptica da despesa e da produção. Segundo a óptica da despesa, o PIB resulta do somatório da despesa de consumo privado, da despesa de consumo final do Governo, da formação bruta de capital fixo, da variação de existências e das exportações de bens e serviços deduzidas as importações de bens e serviços. Nesta óptica o produto é, assim, decomposto segundo os seus empregos, possibilitando o conhecimento da importância relativa das parcelas destinadas ao consumo, ao investimento e à exportação. Segundo a óptica da produção, o PIB corresponde à soma do valor acrescentado bruto das actividades económicas do Território, assim, possibilitando o conhecimento da estrutura sectorial de Macau.

O PIB na óptica da despesa pode ser expresso a preços correntes e a preços constantes. O cálculo a preços constantes permite eliminar os efeitos das variações de preços, reflectindo directamente, assim, as variações em volume dos bens e serviços produzidos. As estimativas a preços constantes agora apresentadas têm como base os valores do ano de 1996. O PIB na óptica da produção só pode ser expresso a preços correntes.

As informações de base utilizadas no cálculo das estimativas do PIB foram as estatísticas produzidas pela DSEC e pela Autoridade Monetária de Macau (AMCM), pelas Contas de Gerência dos Serviços Públicos e pelo Plano de Investimentos e Despesas de Desenvolvimento da Administração fornecidos pelo sector público e por outros dados administrativos facultados pelo sector privado.

As estimativas sobre importações de bens diferem das estatísticas sobre o mesmo fluxo produzidas pela DSEC, porque foram estimados valores relativos a bens de consumo alimentar, bebidas, tabaco, outros bens de consumo, matérias primas, produtos semi-acabados e materiais de construção que terão entrado no Território de outro modo. Estes valores foram estimados através de análises de equilíbrios de recursos e empregos.

Devido a arredondamentos, a soma das componentes nos quadros pode não ser igual ao total.

EXPLANATORY NOTES

This chapter presents the estimates of the Gross Domestic Product (GDP) of Macao and the respective macroeconomic aggregates by the expenditure approach (2001-2003), including the revised estimates of 2002 and the preliminary estimates of 2003. The structure of the production-based GDP (2000-2002) is also available.

GDP is an aggregate measuring the total value of goods and services produced in the Territory during the year.

GDP can be estimated by three different approaches, namely the expenditure approach, the production approach and the income approach. Estimates presented in this chapter have been calculated by both the expenditure and the production approaches. Under the expenditure approach, GDP is the sum of private consumption expenditure, government final consumption expenditure, gross fixed capital formation, changes in inventories, and net external demand (exports – imports) of goods and services. It is used to evaluate the relative importance of consumption, investment and exports. Under the production approach, GDP is the sum of the gross value added of all economic activities in the Territory, and thus the industrial structure of Macao is available.

GDP by the expenditure approach can be expressed at current prices and constant prices. The estimate at constant prices eliminates the effects of changes in prices, and thus more directly reflects the changes in volume of goods and services produced. The base year for the constant price estimates presented hereby is 1996. GDP by the production approach can only be estimated at current prices.

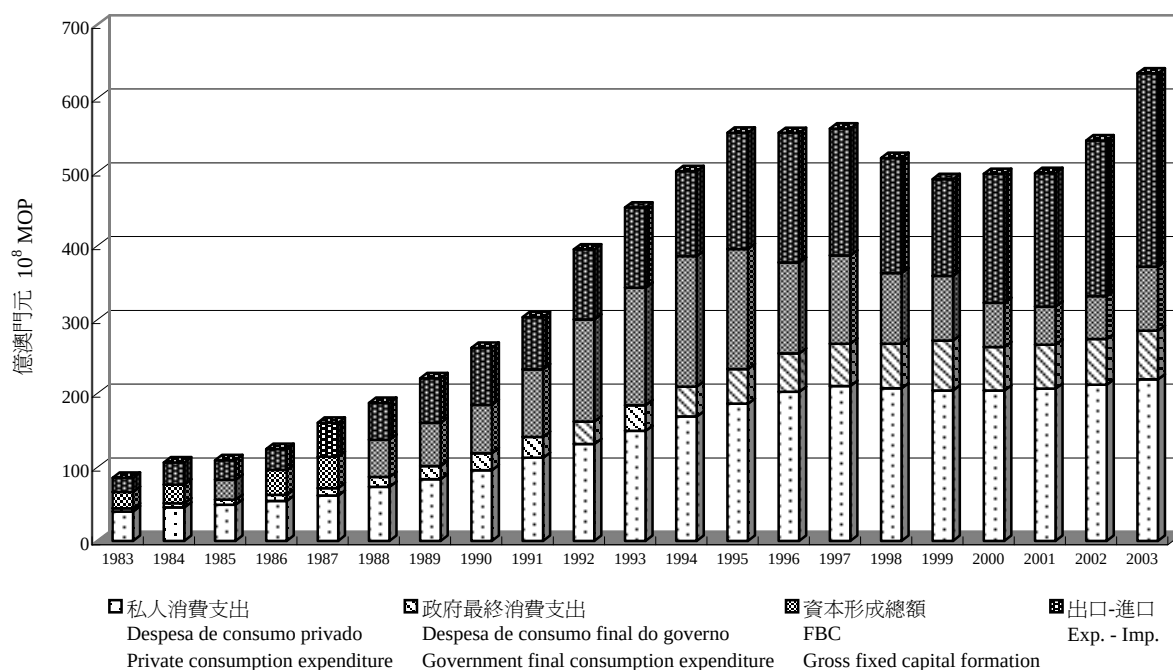
The source data used to calculate the GDP estimates were from the primary statistics produced by the Statistics and Census Service and the Macao Monetary Authority, the Government Accounts and the Government Investment and Development Plan provided by the public sector, as well as other necessary administrative data provided by private enterprises.

Estimates for the imports of goods are different from the external trade statistics published by the Statistics and Census Service as the estimates include goods such as foodstuffs, beverages, tobacco, other consumer goods, raw materials, semi-manufactures and construction materials, which have entered the Territory through different channels. These estimates are calculated using the equilibrium analysis of supply and use.

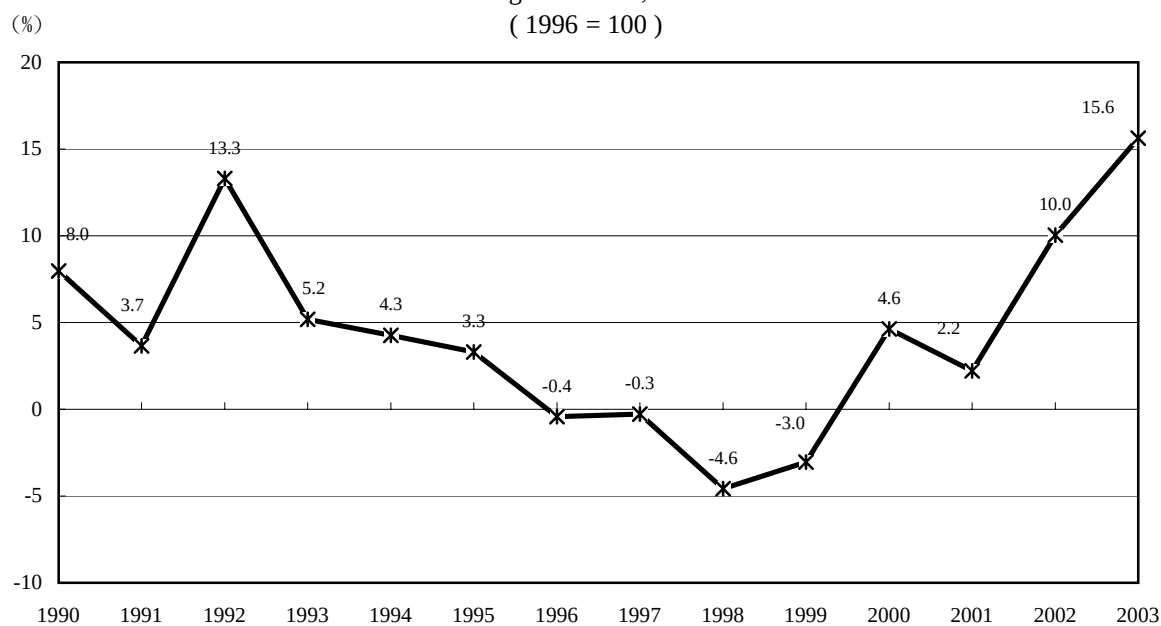
In the tables, the components may not add up to the totals due to rounding.

本地生產總值及主要消費項目
PRODUTO INTERNO BRUTO E PRINCIPAIS COMPONENTES DA DESPESA
GROSS DOMESTIC PRODUCT AND MAIN EXPENDITURE COMPONENTS

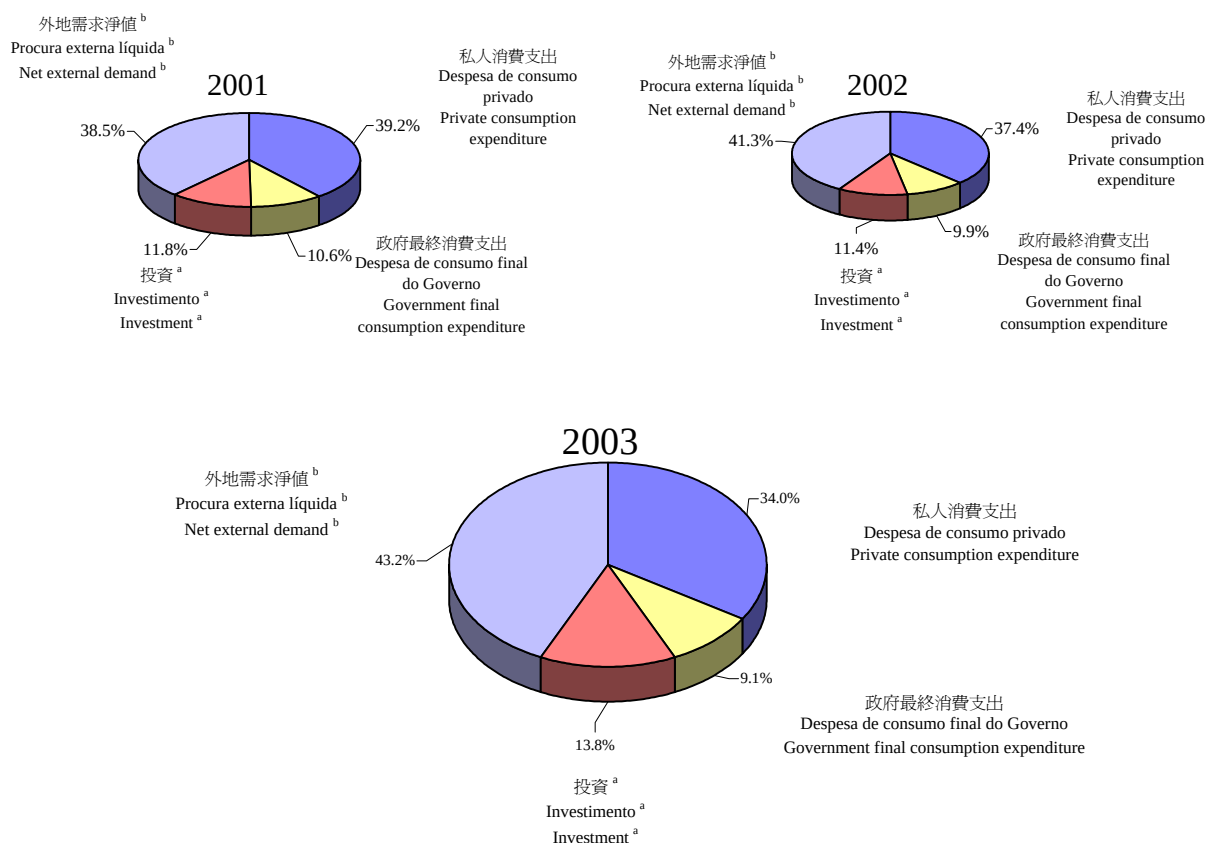
以當年價格估算一九八三年至二零零三年之澳門本地生產總值
PIB de Macau a preços correntes, 1983-2003
GDP of Macao at current prices, 1983-2003



一九九零年至二零零三年本地生產總值之實質增長率
Taxas de crescimento reais do PIB, 1990-2003
GDP real growth rates, 1990-2003
(1996 = 100)



以不變（一九九六年）價格估算之消費支出結構
ESTRUTURA DA DESPESA DE CONSUMO - PREÇOS CONSTANTES (1996)
STRUCTURE OF CONSUMPTION EXPENDITURE AT CONSTANT (1996) PRICES



百分率 (%)

以不變（一九九六年）價格估算之消費支出結構
ESTRUTURA DA DESPESA DE CONSUMO - PREÇOS CONSTANTES (1996)
STRUCTURE OF THE CONSUMPTION EXPENDITURE AT CONSTANT (1996) PRICES

	2001	2002	2003
1	2	3	4
本地生產總值 PIB GDP	100.0	100.0	100.0
私人消費支出 Despesa de consumo privado Private consumption expenditure	39.2	37.4	34.0
政府最終消費支出 Despesa de consumo final do Governo Government final consumption expenditure	10.6	9.9	9.1
投資 ^a Investimento ^a Investment ^a	11.8	11.4	13.8
外地需求淨值 ^b Procura externa líquida ^b Net external demand ^b	38.5	41.3	43.2

註： 2002：經修正之估算。
Nota： 2002：Estimativas revistas.

Note： 2002：Revised estimates.
2003：初步估算。
2003：Estimativas preliminares.
2003：Preliminary estimates.

^a 投資 = 固定資本形成總額 + 庫存變化
Investimento = Formação bruta de capital fixo + Variação de existências
Investment = Gross fixed capital formation + Changes in inventories

^b 外地需求淨值 = 貨物及服務出口 - 貨物及服務進口
Procura externa líquida = Exportações de bens e serviços - Importações de bens e serviços
Net external demand = Exports of goods and services - Imports of goods and services

17.1. 以當年價格估算之本地生產總值及需求之變動

EVOLUÇÃO DO PIB E DA PROCURA, A PREÇOS CORRENTES

GROSS DOMESTIC PRODUCT AND DEMAND AT CURRENT PRICES

1	2001		2002		2003	
	2	VH%	4	VH%	6	VH%
本地生產總值 (百萬澳門元) PIB (10 ⁶ MOP) GDP (10 ⁶ MOP)	49 862	0.2	54 295	8.9	63 365	16.7
整體需求 (百萬澳門元) Procura global (10 ⁶ MOP) Total demand (10 ⁶ MOP)	80 523	2.0	87 729	8.9	99 644	13.6
內部需求 (百萬澳門元) Procura interna (10 ⁶ MOP) Domestic demand (10 ⁶ MOP)	31 777	-1.5	33 188	4.4	37 175	12.0
外地需求 (百萬澳門元) Procura externa (10 ⁶ MOP) External demand (10 ⁶ MOP)	48 746	4.4	54 541	11.9	62 470	14.5
外地需求淨值 ^a (百萬澳門元) Procura externa líquida ^a (10 ⁶ MOP) Net external demand ^a (10 ⁶ MOP)	18 086	3.5	21 106	16.7	26 191	24.1
人均本地生產總值(澳門元) PIB per capita (MOP) GDP per capita (MOP)	114 864	-0.6	123 862	7.8	142 638	15.2

17.2. 以不變(一九九六年)價格估算之本地生產總值及需求之變動

EVOLUÇÃO DO PIB E DA PROCURA, A PREÇOS CONSTANTES (1996)

GROSS DOMESTIC PRODUCT AND DEMAND AT CONSTANT (1996) PRICES

1	2001		2002		2003	
	2	VH%	4	VH%	6	VH%
本地生產總值 (百萬澳門元) PIB (10 ⁶ MOP) GDP (10 ⁶ MOP)	54 560	2.2	60 032	10.0	69 410	15.6
整體需求 (百萬澳門元) Procura global (10 ⁶ MOP) Total demand (10 ⁶ MOP)	85 339	4.3	94 784	11.1	107 647	13.6
內部需求 (百萬澳門元) Procura interna (10 ⁶ MOP) Domestic demand (10 ⁶ MOP)	33 567	-0.2	35 254	5.0	39 419	11.8
外地需求 (百萬澳門元) Procura externa (10 ⁶ MOP) External demand (10 ⁶ MOP)	51 772	7.4	59 530	15.0	68 228	14.6
外地需求淨值 ^a (百萬澳門元) Procura externa líquida ^a (10 ⁶ MOP) Net external demand ^a (10 ⁶ MOP)	20 993	6.4	24 777	18.0	29 991	21.0
人均本地生產總值(澳門元) PIB per capita (MOP) GDP per capita (MOP)	125 687	1.4	136 950	9.0	156 244	14.1

註： 2002：經修正之估算。

Nota： 2002：Estimativas revistas.

Note： 2002：Revised estimates.

2003：初步估算。

2003：Estimativas preliminares.

2003：Preliminary estimates.

^a 外地需求淨值 = 貨物及服務出口 - 貨物及服務進口

Procura externa líquida = Exportações de bens e serviços - Importações de bens e serviços

Net external demand = Exports of goods and services - Imports of goods and services

17.3. 本地生產總值及主要消費項目

PRODUTO INTERNO BRUTO E PRINCIPAIS COMPONENTES DA DESPESA
GROSS DOMESTIC PRODUCT AND MAIN EXPENDITURE COMPONENTS千澳門元 10³ MOP

經濟項目 Agregados económicos Economic component	2001		2002		2003	
		VH%		VH%		VH%
1	2	3	4	5	6	7
當年價格 A preços correntes At current prices						
本地生產總值 PIB GDP	49 862 209	0.2	54 294 748	8.9	63 365 365	16.7
1. 私人消費支出 Despesa de consumo privado Private consumption expenditure	20 646 369	1.3	21 179 669	2.6	21 900 167	3.4
2. 政府最終消費支出 Despesa de consumo final do Governo Government final consumption expenditure	5 968 569	1.2	6 189 066	3.7	6 600 158	6.6
3. 固定資本形成總額 Formação bruta de capital fixo Gross fixed capital formation	5 132 822	-13.3	5 580 045	8.7	8 412 234	50.8
4. 庫存變化 Variação de existências Changes in inventories	28 906	-60.8	239 685	729.2	261 955	9.3
5. 貨物及服務出口 Exportações de bens e serviços Exports of goods and services	48 746 219	4.4	54 540 868	11.9	62 469 848	14.5
6. 貨物及服務進口 Importações de bens e serviços Imports of goods and services	30 660 676	4.9	33 434 585	9.0	36 278 996	8.5
不變（一九九六年）價格 A preços constantes (1996) At constant (1996) prices						
本地生產總值 PIB GDP	54 560 222	2.2	60 031 687	10.0	69 409 642	15.6
1. 私人消費支出 Despesa de consumo privado Private consumption expenditure	21 375 627	2.9	22 472 459	5.1	23 583 573	4.9
2. 政府最終消費支出 Despesa de consumo final do Governo Government final consumption expenditure	5 771 776	-0.1	5 932 210	2.8	6 285 402	6.0
3. 固定資本形成總額 Formação bruta de capital fixo Gross fixed capital formation	6 391 089	-9.0	6 600 969	3.3	9 273 252	40.5
4. 庫存變化 Variação de existências Changes in inventories	28 598	-59.6	248 575	769.2	276 300	11.2
5. 貨物及服務出口 Exportações de bens e serviços Exports of goods and services	51 771 628	7.4	59 529 714	15.0	68 228 232	14.6
6. 貨物及服務進口 Importações de bens e serviços Imports of goods and services	30 778 496	8.2	34 752 240	12.9	38 237 115	10.0

註： 2002：經修正之估算。

Nota： 2002：Estimativas revistas.

Note： 2002：Revised estimates.

2003：初步估算。

2003：Estimativas preliminares.

2003：Preliminary estimates.

17.3.1. 私人消費支出項目

COMPOSIÇÃO DA DESPESA DE CONSUMO PRIVADO

COMPOSITION OF PRIVATE CONSUMPTION EXPENDITURE

千澳門元 10³ MOP

項目 Componentes Item 1	2001 2	2002 3	2003 4
當年價格			
A preços correntes			
At current prices			
總值	20 646 370	21 179 669	21 900 167
Total			
1. 住戶最終消費支出 Despesa de consumo final das famílias Household final consumption expenditure	19 906 629	20 242 395	21 012 716
1.1. 住戶於本地市場之最終消費支出 Despesa de consumo final das famílias no mercado local Household final consumption expenditure in the domestic market	17 492 351	17 657 010	18 602 237
1.2. 住戶於外地之最終消費支出 Despesa de consumo final das famílias no exterior Household final consumption expenditure abroad	2 414 278	2 585 384	2 410 479
2. 為住戶服務之非營利機構之最終消費支出 Despesa de consumo final das ISFLSF ^a Final consumption expenditure of NPISH ^a	739 741	937 274	887 451
不變（一九九六年）價格			
A preços constantes (1996)			
At constant (1996) prices			
總值	21 375 627	22 472 459	23 583 573
Total			
1. 住戶最終消費支出 Despesa de consumo final das famílias Household final consumption expenditure	20 611 490	21 477 487	22 625 920
1.1. 住戶於本地市場之最終消費支出 Despesa de consumo final das famílias no mercado local Household final consumption expenditure in the domestic market	18 281 027	18 953 713	20 288 892
1.2. 住戶於外地之最終消費支出 Despesa de consumo final das famílias no exterior Household final consumption expenditure abroad	2 330 463	2 523 774	2 337 029
2. 為住戶服務之非營利機構之最終消費支出 Despesa de consumo final das ISFLSF ^a Final consumption expenditure of NPISH ^a	764 137	994 972	957 652

註：2002：經修正之估算。

Nota：2002：Estimativas revistas.

Note：2002：Revised estimates.

2003：初步估算。

2003：Estimativas preliminares.

2003：Preliminary estimates.

^a ISFLSF - Instituições sem fins lucrativos ao serviço das famílias
NPISH - Non-profit institutions serving households

17.3.2. 政府最終消費支出項目

COMPOSIÇÃO DA DESPESA DE CONSUMO FINAL DO GOVERNO

COMPOSITION OF GOVERNMENT FINAL CONSUMPTION EXPENDITURE

千澳門元 10³ MOP

項目 Componentes Item	2001	2002	2003
1	2	3	4
當年價格			
A preços correntes			
At current prices			
總值	5 968 568	6 189 066	6 600 158
Total			
1. 僱員報酬	4 983 076	5 130 337	5 326 345
Remunerações dos empregados			
Compensation of employees			
2. 貨物及服務之購入淨值	985 492	1 058 729	1 273 813
Compras líquidas de bens e serviços			
Net purchases of goods and services			
不變（一九九六年）價格			
A preços constantes (1996)			
At constant (1996) prices			
總值	5 771 777	5 932 210	6 285 402
Total			
1. 僱員報酬	4 748 007	4 811 679	4 931 523
Remunerações dos empregados			
Compensation of employees			
2. 貨物及服務之購入淨值	1 023 770	1 120 531	1 353 879
Compras líquidas de bens e serviços			
Net purchases of goods and services			

註： 2002：經修正之估算。

Nota： 2002：Estimativas revistas.

Note： 2002：Revised estimates.

2003：初步估算。

2003：Estimativas preliminares.

2003：Preliminary estimates.

17.3.3. 按固定資產類別及機構部門統計之固定資本形成總額

FORMAÇÃO BRUTA DE CAPITAL FIXO POR CATEGORIAS DE ACTIVOS FIXOS E SECTORES INSTITUCIONAIS
GROSS FIXED CAPITAL FORMATION BY TYPE OF ASSETS AND INSTITUTIONAL SECTORS

千澳門元 10 ³ MOP			
固定資產類別及機構部門 Categorias de activos fixos e sectores institucionais Type of assets and institutional sectors	2001	2002	2003
1	2	3	4
當年價格 A preços correntes At current prices			
固定資本形成總額 FBCF GFCF	5 132 822	5 580 045	8 412 234
1. 所有權轉讓費用 Custos de transferência de propriedade Costs of ownership transfer	514 587	464 846	504 923
2. 樓宇及其他建築物 Edifícios e outras construções Buildings and other constructions	1 432 482	1 816 923	3 957 465
3. 不動產經營毛利 Margem dos operadores sobre imóveis Real estate developers' margin	304 961	266 945	484 553
4. 運輸工具 Material de transporte Transport equipment	399 906	479 410	472 539
5. 機器及設備 Maquinaria e equipamento Machinery and equipment	2 297 068	2 375 091	2 809 460
6. 其他 Outros Others	183 818	176 830	183 294
機構部門 Sectores institucionais Institutional sectors			
私人部門 Sector privado Private sector	4 125 686	4 143 882	5 987 862
政府 Governo Government	1 007 136	1 436 163	2 424 372
不變（一九九六年）價格 A preços constantes (1996) At constant (1996) prices			
固定資本形成總額 FBCF GFCF	6 391 089	6 600 969	9 273 252
1. 所有權轉讓費用 Custos de transferência de propriedade Costs of ownership transfer	825 610	821 820	883 026
2. 樓宇及其他建築物 Edifícios e outras construções Buildings and other constructions	1 427 967	1 798 376	3 684 825
3. 不動產經營毛利 Margem dos operadores sobre imóveis Real estate developers' margin	507 665	478 864	844 711
4. 運輸工具 Material de transporte Transport equipment	393 101	439 604	385 423
5. 機器及設備 Maquinaria e equipamento Machinery and equipment	3 042 563	2 870 685	3 276 968
6. 其他 Outros Others	194 183	191 619	198 299
機構部門 Sectores institucionais Institutional sectors			
私人部門 Sector privado Private sector	5 278 758	5 089 082	6 926 366
政府 Governo Government	1 112 331	1 511 887	2 346 886

註： 2002：經修正之估算。
Nota： 2002：Estimativas revistas.
Note： 2002：Revised estimates.

2003：初步估算。
2003：Estimativas preliminares.
2003：Preliminary estimates.

17.3.4. 出口項目
COMPOSIÇÃO DAS EXPORTAÇÕES
COMPOSITION OF EXPORTS

千澳門元 10³ MOP

貨物及服務 Bens e serviços Goods and services	2001	2002	2003
1	2	3	4
當年價格 A preços correntes At current prices			
總值 Total	48 746 219	54 540 868	62 469 848
1. 貨物出口 Exportações de bens Exports of goods	18 472 950	18 925 409	20 700 104
2. 服務出口 Exportações de serviços Exports of services	30 273 269	35 615 459	41 769 744
2.1. 非本地居民在本地市場之支出 Despesa dos não residentes no mercado local Non-residents' expenditure in the domestic market	27 870 222	32 486 237	38 795 320
2.2. 郵政及電訊服務 Serviços de correios e de telecomunicações Postal and telecommunications services	184 936	288 296	355 952
2.3. 工業服務 Serviços industriais Industrial services	461 232	555 792	611 824
2.4. 非工業服務 Serviços não industriais Non-industrial services	1 756 879	2 282 134	2 006 648
不變（一九九六年）價格 A preços constantes (1996) At constant (1996) prices			
總值 Total	51 771 628	59 529 714	68 228 232
1. 貨物出口 Exportações de bens Exports of goods	19 184 147	20 418 557	22 336 117
2. 服務出口 Exportações de serviços Exports of services	32 587 481	39 111 157	45 892 115
2.1. 非本地居民在本地市場之支出 Despesa dos não residentes no mercado local Non-residents' expenditure in the domestic market	29 960 478	35 526 007	42 426 937
2.2. 郵政及電訊服務 Serviços de correios e de telecomunicações Postal and telecommunications services	260 153	428 062	555 111
2.3. 工業服務 Serviços industriais Industrial services	479 089	599 216	659 304
2.4. 非工業服務 Serviços não industriais Non-industrial services	1 887 761	2 557 873	2 250 763

註： 2002：經修正之估算。

Nota： 2002：Estimativas revistas.

Note： 2002：Revised estimates.

2003：初步估算。

2003：Estimativas preliminares.

2003：Preliminary estimates.

17.3.5. 進口項目

COMPOSIÇÃO DAS IMPORTAÇÕES

COMPOSITION OF IMPORTS

千澳門元 10³ MOP

貨物及服務 Bens e serviços Goods and services		2001	2002	2003
1		2	3	4
當年價格 A preços correntes				
At current prices				
總值		30 660 676	33 434 585	36 278 996
Total				
1. 貨物進口 Importações de bens	Imports of goods	23 492 933	25 309 822	27 875 834
2. 服務進口 Importações de serviços	Imports of services	7 167 743	8 124 763	8 403 162
2.1. 住戶於外地之最終消費支出	Despesa de consumo final das famílias no exterior	2 414 278	2 585 384	2 410 479
	Household final consumption expenditure abroad			
2.2. 政府於外地之支出	Despesa do Governo no exterior	127 158	131 034	120 909
	Government expenditure abroad			
2.3. 其他服務 Outros serviços	Other services	4 626 307	5 408 345	5 871 775
2.3.1. 郵政及電訊服務	Serviços de correios e de telecomunicações	223 377	218 504	272 940
	Postal and telecommunications services			
2.3.2. 運輸服務	Serviços de transportes	432 223	438 246	383 933
	Transport services			
2.3.3. 工業服務	Serviços industriais	1 318 920	1 464 066	1 587 961
	Industrial services			
2.3.4. 非工業服務	Serviços não industriais	1 415 317	1 955 434	2 159 792
	Non-industrial services			
2.3.5. 保險費及運費	Seguro e frete	1 236 470	1 332 096	1 467 149
	Insurance and freight			
不變（一九九六年）價格 A preços constantes (1996)				
At constant (1996) prices				
總值		30 778 495	34 752 240	38 237 115
Total				
1. 貨物進口 Importações de bens	Imports of goods	23 945 145	26 838 182	29 815 298
2. 服務進口 Importações de serviços	Imports of services	6 833 350	7 914 058	8 421 818
2.1. 住戶於外地之最終消費支出	Despesa de consumo final das famílias no exterior	2 330 463	2 523 774	2 337 029
	Household final consumption expenditure abroad			
2.2. 政府於外地之支出	Despesa do Governo no exterior	120 033	127 469	122 477
	Government expenditure abroad			
2.3. 其他服務 Outros serviços	Other services	4 382 854	5 262 815	5 962 312
2.3.1. 郵政及電訊服務	Serviços de correios e de telecomunicações	259 615	289 877	414 932
	Postal and telecommunications services			
2.3.2. 運輸服務	Serviços de transportes	385 832	385 522	345 252
	Transport services			
2.3.3. 工業服務	Serviços industriais	1 241 617	1 414 013	1 586 765
	Industrial services			
2.3.4. 非工業服務	Serviços não industriais	1 332 003	1 887 314	2 151 238
	Non-industrial services			
2.3.5. 保險費及運費	Seguro e frete	1 163 787	1 286 089	1 464 125
	Insurance and freight			

註： 2002：經修正之估算。
 Nota： 2002： Estimativas revistas.
 Note： 2002： Revised estimates.

2003：初步估算。
 2003： Estimativas preliminares.
 2003： Preliminary estimates.

17.4. 本地生產總值、主要支出項目及內部需求之平減物價指數（一九九六年＝100）

DEFLADORES DO PIB, DAS PRINCIPAIS COMPONENTES DA DESPESA E DA PROCURA INTERNA (1996 = 100)

DEFLATORS OF GROSS DOMESTIC PRODUCT, MAIN EXPENDITURE COMPONENTS AND DOMESTIC DEMAND (1996 = 100)

經濟項目 Agregados económicos Economic component	2001	2002	2003
1	2	3	4
本地生產總值			
PIB	91.4	90.4	91.3
GDP			
1. 私人消費支出 Despesa de consumo privado Private consumption expenditure	96.6	94.2	92.9
2. 政府最終消費支出 Despesa de consumo final do Governo Government final consumption expenditure	103.4	104.3	105.0
3. 固定資本形成總額 Formação bruta de capital fixo Gross fixed capital formation	80.3	84.5	90.7
4. 庫存變化 Variação de existências Changes in inventories	101.1	96.4	94.8
5. 貨物及服務出口 Exportações de bens e serviços Exports of goods and services	94.2	91.6	91.6
6. 貨物及服務進口 Importações de bens e serviços Imports of goods and services	99.6	96.2	94.9
內部需求 ^a Procura interna ^a Domestic demand ^a	94.7	94.1	94.3

註： 2002：經修正之估算。

Nota： 2002：Estimativas revistas.

Note： 2002：Revised estimates.

2003：初步估算。

2003：Estimativas preliminares.

2003：Preliminary estimates.

^a 內部需求 = 私人消費支出 + 政府最終消費支出 + 固定資本形成總額 + 庫存變化

Procura interna = Despesa de consumo privado + Despesa de consumo final do Governo + Formação bruta de capital fixo + Variação de existências

Domestic demand = Private consumption expenditure + Government final consumption expenditure + Gross fixed capital formation + Changes in inventories

17.5. 以當年價格並按生產法估算的本地生產總值之結構

ESTRUTURA DO PRODUTO INTERNO BRUTO, NA ÓPTICA DA PRODUÇÃO, A PREÇOS CORRENTES
STRUCTURE OF PRODUCTION-BASED GROSS DOMESTIC PRODUCT AT CURRENT PRICES

百分率 %			
行業 Actividade económica Economic activity	2000	2001	2002
1	3	3	4
製造業 Indústrias transformadoras Manufacturing	9.8	8.2	7.2
電力、氣體及水的生產及分配 Produção e distribuição de electricidade, de gás e de água Electricity, gas and water supply	2.9	3.1	2.8
建築 Construção Construction	2.5	2.0	2.6
批發零售、維修 Comércio por grosso e a retalho; reparação Wholesale & retail; repair	5.1	5.2	5.5
酒店及其他短期住宿場所 Estabelecimentos hoteleiros e outros locais de alojamento de curta duração Hotels & other provision of shortstay accommodation	2.1	2.3	2.3
餐廳及酒樓業 Restaurantes Restaurants	3.6	4.2	4.3
運輸、倉儲及通訊 Transportes, armazenagem e comunicações Transport, storage and communications	7.3	6.7	6.8
金融中介 Intermediação financeira Financial intermediation	8.8	8.1	8.0
保險及退休基金 Seguros e fundos de pensões Insurance & pension funds	3.2	3.3	2.9
不動產業 Actividades imobiliárias Real estate activities	9.0	7.5	7.0
租賃及商業服務 Alugueres e serviços prestados às empresas Renting & business activities	3.3	3.3	3.2
公共行政 Administração pública Public administration	8.8	9.4	9.0
教育 Educação Education	3.2	3.4	3.4
醫療衛生及社會福利 Saúde e acção social Health & social work	2.4	2.5	2.5
博彩業 Jogos Gaming services	29.9	32.1	33.3
其他團體、社會及個人服務及僱傭人的家庭 (不包括博彩業) Outras actividades de serviços colectivos, sociais e pessoais, e famílias com empregados domésticos (excluindo os jogos) Other community, social & personal services; households with employed persons (excluding gaming services)	3.9	4.1	4.3
減調整項：間接計算的金融中介服務 Menos: ajustamento devido à despesa do SIFIM ^a Less: adjustment for FISIM ^a	-5.7	-5.7	-5.3
以基本價格並按生產法估算的本地生產總值 PIB na óptica da produção a preços de base Production-based GDP at basic prices	100.0	100.0	100.0

註：2001：經修正之估算。

Nota：2001：Estimativas revistas.

Note：2001：Revised estimates.

^a SIFIM：Serviços de intermediação financeira indirectamente medidos.^a FISIM：Financial intermediation services indirectly measured.

白頁

Página vazia

Blank page

第十八章
運輸及通訊

CAPÍTULO 18
TRANSPORTES E COMUNICAÇÕES

CHAPTER 18
TRANSPORT AND COMMUNICATIONS

白頁

Página vazia

Blank page

說明

交通運輸 — 車輛新登記、撤銷登記、行駛車輛及發出駕駛執照的資料是由民政總署提供；交通意外及違反交通條例的資料是由治安警察局提供；陸路出入境車輛、貨櫃流量、海上客運船班及乘客，以及直昇機航班資料是由海關提供；貨櫃貨物統計為統計暨普查局之對外貿易統計結果；澳門國際機場航空運輸資料是由澳門機場管理有限公司提供；按船旗統計的離澳貨船資料則由港務局提供。

通訊 — 有關郵務的資料是由郵政局提供；有關電報、專用電報、固定電話線及互聯網服務資料是由澳門電訊有限公司提供；有關流動電話、數碼流動電話儲值咭及長途電話用量則由電信暨資訊科技發展辦公室提供。

表 18.5.1. - 二零零一年運輸、倉儲及通訊業調查。

NOTAS EXPLICATIVAS

Transportes : O Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais fornece o nº de veículos matriculados, matrículas canceladas, veículos em circulação, aprovação em exames de condução, mecânica e código. O Corpo de Polícia de Segurança Pública fornece o nº de acidentes de viação e transgressões às leis de trânsito. Os Serviços de Alfândega fornecem a informação sobre o movimento de viaturas pela via terrestre, o movimento de contentores, o movimento de embarcações no Porto Interior e passageiros dos transportes fluviais bem como o movimento de helicópteros e passageiros no Porto Exterior. A DSEC – Estatísticas do Comércio Externo fornece a informação sobre movimento de carga contentorizada. A Administração de Aeroportos, Lda. fornece a informação sobre transportes aéreos no Aeroporto Internacional. A Capitania dos Portos fornece a informação sobre a capacidade da embarcação de carga e o número de saídas segundo a bandeira.

Comunicações : A Direcção dos Serviços de Correios fornece a informação sobre o tráfego postal. A Companhia de Telecomunicações de Macau S.A.R.L. fornece a informação sobre o movimento de telegramas, de telex, de linhas de telefone fixo e dos serviços de internet. O Gabinete para o Desenvolvimento das Telecomunicações e Tecnologias da Informação fornece a informação sobre os telefones móveis, os cartões SIM pré-pagos e as chamadas internacionais.

Quadro 18.5.1. – Inquérito ao Sector dos Transportes, Armazenagem e Comunicações – 2001, realizado pela DSEC.

EXPLANATORY NOTES

Transport : Information on new and cancelled registrations of vehicles, licensed vehicles, successes in driving test, test of mechanics and theoretical test of road regulations is provided by the Civic and Municipal Affairs Bureau; information on traffic accidents and violations of traffic regulations is provided by the Public Security Police; information on vehicle traffic, ferry trips and helicopter flights at the Outer Harbour, container flow, seaborne container throughput, voyages and passengers at the Inner Harbour is provided by the Macao Customs Service; information on containerized cargo is from the external trade statistics of the Statistics and Census Service; information on air transport in the Macao International Airport is provided by Administration of Airports Ltd., and information on cargo vessel departures by flag is provided by the Maritime Administration.

Communications : Information on postal services is provided by the Post Office; information on telegrams, telex, fixed telephone lines, and internet service is provided by the Macao Telecommunications Company Ltd. Information on mobile telephones, stored value GSM cards and long distance calls is provided by the Office for the Development of Telecommunications and Information Technology.

Table 18.5.1. - Transport, Storage and Communications Survey 2001, conducted by the Statistics and Census Service.

白頁

Página vazia

Blank page

18.1. 陸上運輸
TRANSPORTES TERRESTRES
LAND TRANSPORT

18.1.1. 按汽缸容積分類統計之新登記機動車輛
VEÍCULOS MOTORIZADOS MATRICULADOS SEGUNDO A CILINDRADA
NEW REGISTRATIONS OF MOTOR VEHICLES BY CYLINDER CAPACITY

數目 N° No.			
級別及汽缸容積 (立方公分) Classes e cilindrada (cm ³) Class and cylinder capacity (cm ³)	2001	2002	2003
1	2	3	4
總數 Total	9 138	10 105	12 082
輕型及重型車輛 Veículos ligeiros e pesados Light and heavy vehicles	4 498	4 499	5 476
≤ 750 cc	117	136	189
751 cc - 1500 cc	1 706	1 959	2 514
1501 cc - 3750 cc	2 233	2 155	2 480
3751 cc - 6000 cc	373	180	189
6001 cc - 8000 cc	46	38	41
≥ 8001 cc	23	31	63
電單車 Motociclos Motorcycles	4 640	5 606	6 606
≤ 50 cc	2 390	2 723	2 761
51 cc - 125 cc	2 059	2 611	3 571
126 cc - 250 cc	166	252	253
251 cc - 600 cc	16	9	6
≥ 601 cc	9	11	15

18.1.2. 按來源地統計之新登記機動車輛

VEÍCULOS MOTORIZADOS MATRICULADOS SEGUNDO O PAÍS/TERRITÓRIO DE ORIGEM
NEW REGISTRATIONS OF MOTOR VEHICLES BY COUNTRY/TERRITORY OF ORIGIN

來源地 País / território de origem Country/territory of origin	2001				
	總數 Total	輕型及重型車輛 Veículos ligeiros e pesados Light and heavy vehicles		50 cc 以上的 重型電單車 Motociclos com mais de 50 cc Motorcycles over 50 cc	50 cc 或以下 輕型電單車 Ciclomotores até 50 cc Motorcycles up to 50 cc
		客運 Passageiros Passenger cars	貨運 Mercadorias Trucks		
1	2	3	4	5	6
總數 / Total	9 138	4 336	162	2 250	2 390
日本 Japão Japan	4 956	2 807	139	179	1 831
泰國 Tailândia Thailand	17	-	-	17	-
大韓民國 República da Coreia Republic of Korea	271	261	5	5	-
中國大陸 China Continental Mainland China	1 145	-	4	857	284
台灣 Taiwan	1 434	1	-	1 167	266
德國 Alemanha Germany	933	930	2	1	-
英國 Reino Unido United Kingdom	25	19	6	-	-
意大利 Itália Italy	35	7	-	21	7
西班牙 Espanha Spain	14	13	-	-	1
法國 França France	131	126	4	-	1
瑞典 Suécia Sweden	15	14	1	-	-
南非 África do Sul South Africa	112	112	-	-	-
美國 Estados Unidos da América United States of America	42	40	-	2	-
其他 Outros Others	8	6	1	1	-

2002					2003				
總數 Total	輕型及重型車輛 Veículos ligeiros e pesados Light and heavy vehicles		50 cc 以上的 重型電單車 Motociclos com mais de 50 cc Motorcycles over 50 cc	50 cc 或以下 輕型電單車 Ciclomotores até 50 cc Motorcycles up to 50 cc	總數 Total	輕型及重型車輛 Veículos ligeiros e pesados Light and heavy vehicles		50 cc 以上的 重型電單車 Motociclos com mais de 50 cc Motorcycles over 50 cc	50 cc 或以下 輕型電單車 Ciclomotores até 50 cc Motorcycles up to 50 cc
	客運 Passageiros Passenger cars	貨運 Mercadorias Trucks				客運 Passageiros Passenger cars	貨運 Mercadorias Trucks		
7	8	9	10	11	12	13	14	15	16
10 105	4 344	155	2 883	2 723	12 082	5 256	220	3 845	2 761
5 483	3 184	98	164	2 037	6 235	4 051	160	138	1 886
3	3	-	-	-	22	22	-	-	-
162	159	2	1	-	307	299	3	5	-
1 452	40	27	1 075	310	1 376	96	47	948	285
1 971	-	-	1 608	363	3 260	-	-	2 694	566
554	533	19	2	-	433	420	5	8	-
29	29	-	-	-	63	60	3	-	-
30	14	-	8	8	47	2	-	27	18
41	22	-	15	4	31	10	-	19	2
123	105	9	8	1	79	72	1	2	4
10	10	-	-	-	24	23	1	-	-
193	193	-	-	-	141	141	-	-	-
34	32	-	2	-	48	44	-	4	-
20	20	-	-	-	16	16	-	-	-

18.1.3. 新登記、撤銷登記及行駛車輛

VEÍCULOS MATRICULADOS, MATRÍCULAS CANCELADAS E VEÍCULOS EM CIRCULAÇÃO
NEW REGISTRATIONS, CANCELLED REGISTRATIONS AND LICENSED VEHICLES

							數目 N° No.		1/2
車輛級別及用途 Veículos por classes e serviços Vehicle by class and purpose	新登記車輛 Veículos matriculados New registrations			撤銷登記車輛 Matrículas canceladas Cancelled registrations			行駛車輛 ^a Veículos em circulação ^a Licensed vehicles ^a		
	2001	2002	2003	2001	2002	2003	2001	2002	2003
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
總數 Total	9 156	10 111	12 082	7 604	3 190	6 741	115 770	123 669	131 797
1. 車輛 Veículos motorizados Vehicles	4 498	4 499	5 476	3 922	1 337	4 243	56 515	60 181	64 073
1.1. 輕型車輛 Ligeiros Light vehicles	4 370	4 372	5 257	3 501	1 251	1 651	52 379	55 809	59 556
1.1.1. 客運 Passageiros Passenger cars	4 276	4 271	5 138	3 208	1 157	1 529	49 925	53 272	56 992
私人 Particular Private	4 125	4 169	5 034	3 031	1 081	1 442	48 857	52 160	55 861
出租 Aluguer For hire	1	16	6	25	1	-	86	113	118
計程車 Táxis Taxis	131	67	82	131	67	82	755	755	750
旅遊車 Turismo Coaches	14	18	14	17	7	3	142	159	178
學徒車 Instrução For instruction	4	1	2	4	1	2	83	83	83
校車 Transporte escolar School buses	1	-	-	-	-	-	2	2	2
1.1.2. 多用途 Mistos Multi-purpose	20	6	9	51	27	28	412	396	385
1.1.3. 貨運 Mercadorias Trucks	72	95	110	240	66	94	2 017	2 117	2 155
私人 Particular Private	72	93	110	218	61	86	1 938	2 041	2 085
出租 Aluguer For hire	-	2	-	22	5	8	79	76	70
1.1.4. 其他 Outros Others	2	-	-	2	1	-	25	24	24
1.2. 重型車輛 Pesados Heavy vehicles	128	127	219	421	86	94	4 136	4 372	4 517

18.1.3. 新登記、撤銷登記及行駛車輛

VEÍCULOS MATRICULADOS, MATRÍCULAS CANCELADAS E VEÍCULOS EM CIRCULAÇÃO
NEW REGISTRATIONS, CANCELLED REGISTRATIONS AND LICENSED VEHICLES

數目 N° No. 2/2									
車輛級別及用途 Veículos por classes e serviços Vehicle by class and purpose	新登記車輛 Veículos matriculados New registrations			撤銷登記車輛 Matrículas canceladas Cancelled registrations			行駛車輛 ^a Veículos em circulação ^a Licensed vehicles ^a		
	2001	2002	2003	2001	2002	2003	2001	2002	2003
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
1.2.1. 客運 Passageiros Passenger cars	60	73	118	131	38	46	1 502	1 596	1 675
私人 Particular Private	9	8	31	81	12	9	284	281	304
出租 Aluguer For hire	-	12	24	2	-	-	43	107	131
公共汽車 Colectivo Buses	20	-	20	7	-	10	540	540	540
旅遊車 Turismo Coaches	31	52	43	36	24	22	527	561	599
校車 Transporte escolar School buses	-	1	-	5	2	5	108	107	101
1.2.2. 多用途 Mistos Multi-purpose	-	-	2	1	-	1	57	60	61
1.2.3. 貨運 Mercadorias Trucks	40	24	38	239	40	38	1 642	1 695	1 708
私人 Particular Private	38	23	37	161	18	23	1 130	1 201	1 224
出租 Aluguer For hire	2	1	1	78	22	15	484	466	456
學徒車 Instrução For instruction	-	-	-	-	-	-	28	28	28
1.2.4. 其他 Outros Others	28	30	61	50	8	9	935	1 021	1 073
2. 50 cc 以上的重型電單車 Motociclos com mais de 50 cc Motorcycles over 50 cc	2 250	2 883	3 845	1 709	972	1 346	26 144	28 147	30 708
3. 50 cc 或以下的輕型電單車 Ciclomotores até 50 cc Motorcycles up to 50 cc	2 390	2 723	2 761	1 973	881	1 152	32 106	34 017	35 691
4. 單車 ^b Bicicletas ^b Bicycles ^b	18	6	1	-	-	-	1 005	1 324	1 325

^a 自二零零二年六月開始，民政總署修訂了按用途劃分之行駛車輛計算方法。
Em Junho de 2002, o Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais ajustou o número de veículos em circulação por serviços.
In June 2002, the Civic and Municipal Affairs Bureau adjusted the recording method for licensed vehicles by purpose.

^b 由二零零二年起包括離島單車登記數字。
Desde 2002, os dados incluem as bicicletas registadas nas Ilhas.
From 2002 onwards, data include bicycles registered in the Islands.

18.1.4. 駕駛、機械及道路規則理論考試合格數目

APROVAÇÃO EM EXAMES DE CONDUÇÃO, MECÂNICA E CÓDIGO

SUCSESSES IN DRIVING TEST, TEST OF MECHANICS AND THEORETICAL TEST OF ROAD REGULATIONS

數目 N° No.

考試 Exames Exams	2001	2002	2003
1	2	3	4
駕駛	6 965	8 628	8 107
Condução			
Driving			
輕型車輛	3 076	3 350	3 099
Veículos ligeiros			
Light vehicles			
重型車輛	376	551	518
Veículos pesados			
Heavy vehicles			
電單車	3 513	4 727	4 490
Motociclos e ciclomotores			
Motorcycles			
機械	247	514	530
Mecânica			
Mechanics			
其他	37	19	24
Outros			
Others			
道路規則理論			
Código			
Theory of road regulations	5 312	5 401	5 782

18.1.5. 交通意外及違反交通條例數目

ACIDENTES DE VIAÇÃO E TRANSGRESSÕES ÀS LEIS DE TRÂNSITO
TRAFFIC ACCIDENTS AND VIOLATIONS OF TRAFFIC REGULATIONS

項目 Discriminação Item	數目 N° No. 1/2		
	2001	2002	2003
	2	3	4
交通意外 Acidentes de viação Traffic accidents			
意外數目 N° de acidentes No. of accidents	9 854	10 523	11 764
引致傷亡之意外 De que resultaram danos pessoais With casualties	330	316	344
死亡 ^a Mortos ^a Fatalities ^a	15	21	16
受傷 Feridos Injuries	315	295	328
引致損毀之意外 De que resultaram danos materiais With damages	441	569	840
現場和解 Resolvidos no local Settlement on location	9 083	9 638	10 580
涉及數目 N° de intervenientes No. of vehicles and people involved	18 953	20 273	18 126
行人 Peões Pedestrians	725	672	769
輕型客車 Veículos ligeiros de passageiros Light passenger cars	11 315	11 791	13 167
私家車 Particulares Private	9 899	10 485	11 645
計程車 Táxis Taxis	1 416	1 306	1 522
重型客車 Veículos pesados de passageiros Heavy passenger cars	334	811	1 097
重型貨車 Pesados de mercadorias Heavy trucks	960	528	462
50 cc 以上的重型電單車 Motociclos com mais de 50 cc Motorcycles over 50 cc	1 957	2 285	2 631

18.1.5. 交通意外及違反交通條例數目

ACIDENTES DE VIAÇÃO E TRANSGRESSÕES ÀS LEIS DE TRÂNSITO

TRAFFIC ACCIDENTS AND VIOLATIONS OF TRAFFIC REGULATIONS

數目 Nº No. 2/2			
項目 Discriminação Item	2001	2002	2003
1	2	3	4
50 cc或以下的輕型電單車 Ciclomotores até 50 cc Motorcycles up to 50 cc	3 536	4 074	444
單車及三輪車 Bicicletas e triciclos Bicycles and tricycles	126	112	149
傷亡數目 Nº de vítimas No. of casualties	3 182	3 349	3 590
死亡 ^b Mortos ^b Fatalities ^b	15	22	17
受傷 Feridos Injuries	3 167	3 327	3 573
留醫 Hospitalizados Hospitalised	340	345	352
輕傷 Ligeiros Minor injuries	2 827	2 982	3 221
損毀車輛 Veículos danificados Damaged vehicles	18 228	19 601	21 956
違反交通條例 Transgressões às leis de trânsito Violations of traffic regulations			
總數 Total	204 689	219 316	247 403
輕型及重型車輛 Nos veículos ligeiros e pesados Light and heavy vehicles	137 762	135 148	162 697
輕型及重型電單車 Nos ciclomotores e motociclos Motorcycles	66 683	83 755	84 282
行人 Peões Pedestrians	244	413	424

^a 因交通意外而導致現場即時死亡或參考期內死亡之事故宗數

Vítimas mortais no ano de ocorrência do acidente em que estiveram envolvidas.

Refers to the number of accidents with instant deaths or deaths which occurred during the reference period.

^b 因交通意外而在參考期內死亡以及參考期前發生交通意外引致受傷而延至參考期才告死亡的人數總和

Inclui as pessoas que faleceram devido a acidente ocorrido no ano de referência e anteriormente.

Refers to the number of deaths in the reference period and deaths from injuries caused by traffic accidents before the reference period.

18.1.6. 陸路出入境車輛流量

MOVIMENTO DE VEÍCULOS POR VIA TERRESTRE

INWARD AND OUTWARD TRAFFIC OF MOTOR VEHICLES

	總數 Total	關閘 Portas do Cerco Border Gate			路氹城邊檢站 Posto fronteiriço do CoTai Checkpoint of CoTai		
		小計 Subtotal	入境 Entrados In	出境 Saídos Out	小計 Subtotal	入境 Entrados In	出境 Saídos Out
1	2	3	4	5	6	7	8
2001							
總數 Total	2 238 356	2 208 811	1 104 905	1 103 906	29 545	12 845	16 700
重型車輛 Automóveis pesados Heavy vehicles	563 021	543 990	272 035	271 955	19 031	9 498	9 533
貨車 Mercadorias Trucks	457 967	454 313	227 384	226 929	3 654	1 633	2 021
客車 Passageiros Passenger cars	105 054	89 677	44 651	45 026	15 377	7 865	7 512
輕型車輛 Automóveis ligeiros Light vehicles	1 675 335	1 664 821	832 870	831 951	10 514	3 347	7 167
2002							
總數 Total	2 445 579	2 383 834	1 191 342	1 192 492	61 745	28 511	33 234
重型車輛 Automóveis pesados Heavy vehicles	568 110	523 158	261 875	261 283	44 952	22 056	22 896
貨車 Mercadorias Trucks	477 959	454 029	227 191	226 838	23 930	11 867	12 063
客車 Passageiros Passenger cars	90 151	69 129	34 684	34 445	21 022	10 189	10 833
輕型車輛 Automóveis ligeiros Light vehicles	1 877 469	1 860 676	929 467	931 209	16 793	6 455	10 338
2003							
總數 Total	2 413 170	1 890 378	957 075	933 303	522 792	238 522	284 270
重型車輛 Automóveis pesados Heavy vehicles	543 569	70 071	51 619	18 452	473 498	219 361	254 137
貨車 Mercadorias Trucks	478 081	34 407	33 982	425	443 674	205 020	238 654
客車 Passageiros Passenger cars	65 488	35 664	17 637	18 027	29 824	14 341	15 483
輕型車輛 Automóveis ligeiros Light vehicles	1 869 601	1 820 307	905 456	914 851	49 294	19 161	30 133

18.1.7. 陸路出入境貨櫃貨物統計^aMOVIMENTO DE CARGA CONTENTORIZADO POR VIA TERRESTRE^a
CONTAINERISED CARGO BY LAND^a

年 Ano Year	總數 Total	入口 Importações Import		出口 Exportações Export		轉口入境 Em trânsito para Macau Transit-in		轉口出境 Em trânsito de Macau Transit-out	
		關閘 Portas do Cerco Border Gate	路氹城 邊檢站 Posto fronteiriço do CoTai Checkpoint of CoTai	關閘 Portas do Cerco Border Gate	路氹城 邊檢站 Posto fronteiriço do CoTai Checkpoint of CoTai	關閘 Portas do Cerco Border Gate	路氹城 邊檢站 Posto fronteiriço do CoTai Checkpoint of CoTai	關閘 Portas do Cerco Border Gate	路氹城 邊檢站 Posto fronteiriço do CoTai Checkpoint of CoTai
		3	4	5	6	7	8	9	10
2001	67 203	4 170	-	3 137	736	17 426	1 173	39 356	1 205
2002	108 140	6 719	158	2 189	13	26 601	6 753	53 893	11 814
2003	93 318	2 391	7 417	-	1 593	106	34 997	587	46 227

^a 有關數據是表示貨物的毛重

Os valores referem-se ao peso grosso de carga.

Refers to the gross weight of cargo.

18.1.8. 陸路出入境貨櫃流量

MOVIMENTO DE CONTENTORES POR VIA TERRESTRE
CONTAINER FLOW BY LAND

年 Ano Year	總數 Total	入口 Importações Import		出口 Exportações Export		轉口入境 Em trânsito para Macau Transit-in		轉口出境 Em trânsito de Macau Transit-out	
		關閘 Portas do Cerco Border Gate	路氹城 邊檢站 Posto fronteiriço do CoTai Checkpoint of CoTai	關閘 Portas do Cerco Border Gate	路氹城 邊檢站 Posto fronteiriço do CoTai Checkpoint of CoTai	關閘 Portas do Cerco Border Gate	路氹城 邊檢站 Posto fronteiriço do CoTai Checkpoint of CoTai	關閘 Portas do Cerco Border Gate	路氹城 邊檢站 Posto fronteiriço do CoTai Checkpoint of CoTai
		3	4	5	6	7	8	9	10
2001	7 718	2 220	55	1 141	121	1 568	104	2 442	67
2002	8 825	1 669	422	931	161	1 877	507	2 713	545
2003	7 828	47	1 811	2	1 894	12	1 828	25	2 209

18.2. 海上運輸

TRANSPORTES MARÍTIMOS SEA TRANSPORT

18.2.1. 海路貨櫃總吞吐量

MOVIMENTO DE CONTENTORES POR VIA MARÍTIMA CONTAINER THROUGHPUT BY SEA

標準貨櫃單位 TEU

年 Ano Year	總數 Total	入口 Importações Import		出口 Exportações Export		轉口入境 Em trânsito para Macau Transit-in		轉口出境 Em trânsito de Macau Transit-out	
		內港 Porto Interior Inner Harbour	九澳港 Porto Ka Ho Ka Ho Harbour	內港 Porto Interior Inner Harbour	九澳港 Porto Ka Ho Ka Ho Harbour	內港 Porto Interior Inner Harbour	九澳港 Porto Ka Ho Ka Ho Harbour	內港 Porto Interior Inner Harbour	九澳港 Porto Ka Ho Ka Ho Harbour
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
2001	94 682	26 550	15 127	28 848	14 935	1 871	4 224	2	3 128
2002	106 176	28 566	16 640	30 169	17 316	1 273	7 999	-	4 213
2003	112 136	31 546	15 550	35 311	17 508	2 925	6 423	-	2 873

註： 一標準貨櫃單位為 20 呎 x 8 呎 x 8 呎
由於進位的原因，總數可能不等於各數合計。

Nota： TEU - unidade padrão para um contentor de 20 x 8 x 8 pés
Os totais não perfazem o somatório de todos os valores, devido a arredondamento.

Note： TEU - Twenty-foot Equivalent Unit with standard size of 20 feet x 8 feet x 8 feet
Due to rounding the totals may not correspond to the sums of the figures.

18.2.2. 海路貨櫃貨物統計^a

MOVIMENTO DE CARGA CONTENTORIZADO POR VIA MARÍTIMA^a CONTAINERISED CARGO BY SEA^a

公噸 Ton Tonne

年 Ano Year	總數 Total	入口 Importações Import		出口 Exportações Export		轉口入境 Em trânsito para Macau Transit-in		轉口出境 Em trânsito de Macau Transit-out	
		內港 Porto Interior Inner Harbour	九澳港 Porto Ka Ho Ka Ho Harbour	內港 Porto Interior Inner Harbour	九澳港 Porto Ka Ho Ka Ho Harbour	內港 Porto Interior Inner Harbour	九澳港 Porto Ka Ho Ka Ho Harbour	內港 Porto Interior Inner Harbour	九澳港 Porto Ka Ho Ka Ho Harbour
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
2001	330 632	81 510	64 728	38 045	34 710	18 489	52 423	6 507	34 220
2002	368 680	87 749	66 454	38 009	32 548	9 645	89 376	902	43 997
2003	371 226	91 015	68 153	44 365	30 086	11 557	75 922	680	49 448

^a 有關數據是表示貨物的毛重。
Os valores referem-se ao peso grosso de carga.
Refers to the gross weight of cargo.

18.2.3. 海路出入境貨櫃流量

MOVIMENTO DE CONTENTORES POR VIA MARÍTIMA
CONTAINER FLOW BY SEA

年 Ano Year	總數 Total	櫃次 N° No.							
		入口 Importações Import		出口 Exportações Export		轉口入境 Em trânsito para Macau Transit-in		轉口出境 Em trânsito de Macau Transit-out	
		內港 Porto Interior Inner Harbour	九澳港 Porto Ka Ho Ka Ho Harbour	內港 Porto Interior Inner Harbour	九澳港 Porto Ka Ho Ka Ho Harbour	內港 Porto Interior Inner Harbour	九澳港 Porto Ka Ho Ka Ho Harbour	內港 Porto Interior Inner Harbour	九澳港 Porto Ka Ho Ka Ho Harbour
		3	4	5	6	7	8	9	10
2001	68 679	20 725	9 843	22 092	10 173	1 164	2 892	2	1 788
2002	76 282	22 281	10 733	22 734	11 880	735	5 523	-	2 396
2003	78 850	24 106	10 147	25 270	11 766	1 611	4 137	-	1 813

18.2.4. 按船旗統計的離澳貨船

CAPACIDADE DA EMBARCAÇÃO DE CARGA E NÚMERO DE SAÍDAS DE MACAU, SEGUNDO A BANDEIRA
CARGO VESSEL DEPARTURES BY FLAG

年份 Ano Year	船旗 Bandeira da embarcação Flag									
	船次 N° No.					容量 Capacidade Capacity				
	中國大陸 China Continental Mainland China	香港 Hong Kong	巴拿馬 Panamá Panama	聖文森特及 格林納丁斯 S .Vicente e Granadinas St. Vincent and Grenadines	其他 Outros Others	中國大陸 China Continental Mainland China	香港 Hong Kong	巴拿馬 Panamá Panama	聖文森特及 格林納丁斯 S .Vicente e Granadinas St. Vincent and Grenadines	其他 Outros Others
						千淨註冊噸 10 ³ TLR 10 ³ NRT				
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11
2001	3 112	3 848	335	63	3	720	1027	133	93	3
2002	8 090	3 525	209	63	5	1645	985	92	93	4
2003	5 866	3 625	91	67	2	1234	1062	55	99	1

Nota : TLR - Tonelada líquida registada

Note : NRT - Net registered tonne

18.2.5. 內港碼頭的船班及乘客之統計

NÚMERO DE VIAGENS EFECTUADAS PELAS EMBARCAÇÕES E DE PASSAGEIROS NO PORTO INTERIOR

NUMBER OF FERRY TRIPS AND PASSENGERS AT THE INNER HARBOUR

數目 N° No.

出發及目的地 Local de partida e chegada Departure and destination points	航行次數 N° de viagens efectuadas pelas embarcações Ferry trips			乘客 Passageiros Passengers		
	2001	2002	2003	2001	2002	2003
1	2	3	4	5	6	7
總數 Total	5 965	5 898	6 492	289 776	249 970	195 620
蛇口—澳門 Shekou—Macau Shekou—Macao	723	726	736	56 726	56 138	43 275
灣仔—澳門 Wanzai—Macau Wanzai—Macao	5 242	5 172	5 756	233 050	193 832	152 345

18.2.6. 外港碼頭之船班統計

MOVIMENTO DE EMBARCAÇÕES NO PORTO EXTERIOR

FERRY TRIPS AT THE OUTER HARBOUR

數目 N° No.

出發地 Local de partida e chegada Departure and destination points	2001	2002	2003
1	2	3	4
總數 Total	68 281	71 569	70 483
港島—澳門 Ilha de Hong Kong—Macau Hong Kong Island—Macao	52 851	52 822	49 897
九龍—澳門 Kowloon—Macau Kowloon—Macao	15 430	17 576	17 818
深圳—澳門 ^a Shenzhen—Macau ^a Shenzhen—Macao ^a	..	1 171	1 939
香港國際機場—澳門 ^b Aeroporto Internacional de Hong Kong—Macau ^b Hong Kong International Airport—Macao ^b	..	..	829

a 往來深圳及澳門船班自二零零二年三月開始投入服務。
O serviço de ligação entre Shenzhen e Macau iniciou-se em Março 2002.
Ferries between Shenzhen and Macao came into service in March 2002.

b 自二零零三年九月起包括由外港碼頭往返香港國際機場的船班資料。
Desde Setembro de 2003, os dados incluem os movimentos dos navios que partem do Porto Exterior em direcção ao Aeroporto Internacional de Hong Kong e vice-versa.
Starting from September 2003, data include ferry trips between Hong Kong International Airport and Outer Harbour of Macao.

18.3. 航空運輸
TRANSPORTES AÉREOS
AIR TRANSPORT

18.3.1. 按來源地及目的地統計之澳門國際機場貨運流量
MOVIMENTO DE CARGA NO AEROPORTO INTERNACIONAL DE MACAU POR ORIGEM E DESTINO
AIR CARGO AT THE MACAO INTERNATIONAL AIRPORT BY ORIGIN AND DESTINATION

公噸 Ton Tonne

年份 Ano Year	來源地 Origem da carga entrada Origin								
	總數 Total	大韓民國	中國大陸	台灣	泰國	馬來西亞	菲律賓	新加坡	其他
		República da Coreia	China Continental	Taiwan	Tailândia	Malásia	Filipinas	Singapura	Outras
		Republic of Korea	Mainland China		Thailand	Malaysia	Philippines	Singapore	Others
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
2001	18 605	20	520	15 729	317	-	69	1 697	253
2002	21 225	9	767	19 059	283	1	61	817	228
2003	20 220	16	1 128	17 861	235	1	41	666	272

公噸 Ton Tonne

年份 Ano Year	目的地 Destino da carga saída Destination										
	總數 Total	大韓民國	中國大陸	台灣	泰國	馬來西亞	菲律賓	新加坡	盧森堡	美國	其他
		República da Coreia	China Continental	Taiwan	Tailândia	Malásia	Filipinas	Singapura	Luxemburgo	EUA	Outros
		Republic of Korea	Mainland China		Thailand	Malaysia	Philippines	Singapore	Luxembourg	USA	Others
1	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21
2001	38 316	271	4 998	25 484	161	-	36	347	2 479	3 610	930
2002	58 731	120	8 242	29 332	286	2	70	53	9 271	6 910	4 444
2003	68 449	72	9 871	37 727	419	9	33	99	13 260	4 245	2 714

a 數據包括中途停站裝卸之貨物。

Os dados incluem carga e descarga de mercadorias em escalas intermédias.

Data include cargo loaded and discharged at intermediate stops.

18.3.2. 按出發地及目的地統計之澳門國際機場商業航班數目

MOVIMENTO DE AVIÕES COMERCIAIS NO AEROPORTO INTERNACIONAL DE MACAU POR ORIGEM
E DESTINO
COMMERCIAL FLIGHTS AT THE MACAO INTERNATIONAL AIRPORT BY ORIGIN AND DESTINATION

數目 N° No.

年份 Ano Year	出發地 Origem Origin								
	總數 Total	大韓民國 República da Coreia Republic of Korea	中國大陸 China Continental Mainland China	台灣 Taiwan	泰國 Tailândia Thailand	馬來西亞 Malásia Malaysia	菲律賓 Filipinas Philippines	新加坡 Singapura Singapore	其他 Outras Others
1	2	3	4	5	6	7	8	9	11
2001	14 402	48	5 177	8 456	307	13	123	215	63
2002	17 026	36	6 202	9 883	353	24	105	250	173
2003	14 479	42	5 509	7 938	267	66	106	329	222

數目 N° No.

年份 Ano Year	目的地 Destino Destination										
	總數 Total	大韓民國 República da Coreia Republic of Korea	中國大陸 China Continental Mainland China	台灣 Taiwan	泰國 Tailândia Thailand	馬來西亞 Malásia Malaysia	菲律賓 Filipinas Philippines	新加坡 Singapura Singapore	盧森堡 Luxemburgo Luxembourg	美國 EUA USA	其他 Outros Others
1	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22
2001	14 425	48	5 177	8 456	308	11	123	87	28	131	56
2002	17 090	35	6 207	9 891	343	24	107	92	101	183	107
2003	14 503	42	5 512	7 943	266	65	104	172	168	158	73

18.3.3. 外港碼頭之直昇機航班統計

MOVIMENTO DE HELICÓPTEROS NO PORTO EXTERIOR
HELICOPTER FLIGHTS AT THE OUTER HARBOUR

數目 N° No.

出發及目的地 Local de partida e chegada Departure and destination points	2001	2002	2003
1	2	3	4
香港—澳門 Hong Kong—Macau Hong Kong—Macao	18 362	17 770	18 073
深圳—澳門 ^a Shenzhen—Macau ^a Shenzhen—Macao ^a	..	1 289	2 417

a 往來深圳及澳門之直昇機航班自二零零二年四月開始投入服務。
O serviço de ligação entre Shenzhen e Macau iniciou-se em Abril de 2002.
Helicopter flights between Shenzhen and Macao came into service in April 2002.

18.4. 通訊
COMUNICAÇÕES
COMMUNICATIONS

18.4.1. 按收發地統計之電報數目
MOVIMENTO DE TELEGRAMAS, SEGUNDO O LOCAL DE ORIGEM E DESTINO
TELEGRAMS BY PLACE OF ORIGIN AND DESTINATION

數目 N° No.

收發地 Local de origem e destino Origin and destination	2001			2002 ^f			2003		
	總數 Total	接收 Recebidos Received	發出 Enviados Sent	總數 Total	接收 Recebidos Received	發出 Enviados Sent	總數 Total	接收 Recebidos Received	發出 Enviados Sent
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
總數 Total	423	53	370	226	32	194	1 272	1 169	103
中國大陸 China Continental Mainland China	95	-	95	47	-	47	19	-	19
葡萄牙 Portugal	241	12	229	151	-	121	76	-	76
香港 Hong Kong	25	11	14	8	2	6	832	829	3
其他 Outros Others	62	30	32	50	30	20	345	340	5

18.4.2. 按類別統計之寄出郵件數目
CORRESPONDÊNCIA POSTAL EXPEDIDA SEGUNDO AS CATEGORIAS
OUTGOING MAIL BY CATEGORY

千 10³

類別 Categorias Category	2001			2002			2003		
	總數 Total	本地 Interna Local	國際 Internacional International	總數 Total	本地 Interna Local	國際 Internacional International	總數 Total	本地 Interna Local	國際 Internacional International
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
總數 Total	20 177.5	18 054.7	2 118.3	20 903.8	19 023.8	1 874.9	21 076.5	19 392.5	1 678.0
普通郵件 Correspondência ordinária Ordinary mail	19 777.8	17 749.9	2 027.9	20 482.6	18 706.3	1 776.4	20 688.6	19 105.4	1 583.2
掛號郵件 Correspondência registada Registered mail	395.1	304.8	90.4	416.0	317.5	98.5	381.9	287.1	94.8
郵包 Encomendas Parcels	4.6	..	..	5.1	..	..	6.0	..	..

18.4.3. 按收發地統計之專用電報用量

TELEX, SEGUNDO O LOCAL DE ORIGEM E DESTINO

TELEX BY PLACE OF ORIGIN AND DESTINATION

千分鐘

10³ Minutos10³ Minutes

收發地 Local de origem e destino Origin and destination	2001 ^r			2002 ^f			2003		
	總數 Total	接收 Recebidos Received	發出 Enviados Sent	總數 Total	接收 Recebidos Received	發出 Enviados Sent	總數 Total	接收 Recebidos Received	發出 Enviados Sent
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
總數 Total	189.7	82.4	107.3	150.5	73.9	76.6	100.4	53.5	46.9
日本 Japão Japan	2.4	0.7	1.7	1.1	0.3	0.8	0.5	0.1	0.4
朝鮮 República Popular Democrática da Coreia Democratic People's Republic of Korea	12.5	1.8	10.7	6.6	4.1	2.5	2.0	0	2.0
中國大陸 China Continental Mainland China	5.7	2.2	3.4	3.6	2.3	1.3	0.6	0	0.5
香港 Hong Kong	113.2	43.7	69.5	94.6	38.6	56.0	59.8	29.8	30.0
英國 Reino Unido United Kingdom	11.0	10.5	0.5	4.1	3.7	0.4	6.1	5.9	0.2
法國 França France	5.8	5.5	0.3	0.3	0.2	0.1	0	-	0
葡萄牙 Portugal	0.8	0.5	0.2	0.4	0.3	0.1	0.7	0.5	0.2
德國 Alemanha Germany	1.1	0.7	0.4	0.4	0.2	0.3	0.3	-	0.3
美國 Estados Unidos da América United States of America	4.5	0	4.5	3.5	0	3.5	2.7	-	2.7
其他 Outros Others	32.7	16.5	16.2	36.0	24.2	11.8	27.7	17.1	10.6

18.4.4. 按項目統計之電話線數目

NÚMERO DE LINHAS TELEFÓNICAS, SEGUNDO AS RUBRICAS
NUMBER OF TELEPHONE LINES BY ITEM

數目 Nº No.

項目 Rubricas Item	2001	2002	2003
1	2	3	4
可交換線路	497 264	676 208	872 079
Capacidade de estação			
Exchange capacity			
固定電話線	193 664	192 208	203 672
Linhas de telefone fixo			
Fixed telephone lines			
流動電話	303 600	484 000	668 407
Telefone móvel			
Mobile telephones			
安裝 / 接駁	82 594	66 105	77 565
Postos montados / ligados			
Installation / Connection			
固定電話線	19 196	19 344	17 494
Linhas de telefone fixo			
Fixed telephone lines			
流動電話	63 398	46 761	60 071
Telefone móvel			
Mobile telephones			
拆除 / 取消接駁	45 099	49 573	53 679
Postos desmontados / desligados			
Removal/Disconnection			
固定電話線	19 583	19 689	19 605
Linhas de telefone fixo			
Fixed telephone lines			
流動電話	25 516	29 884	34 074
Telefone móvel			
Mobile telephones			
現存	370 925	452 244	538 652
Postos existentes			
Existing lines			
固定電話線	176 450	176 106	174 621
Linhas de telefone fixo			
Fixed telephone lines			
流動電話	155 822	172 699	198 696
Telefone móvel			
Mobile telephones			
數碼流動電話儲值咭	38 653	103 439	165 335
Cartão SIM prepago do GSM			
Stored value GSM cards			
直駁長途電話之地區數目	233	234	234
Ligações automáticas para destinos internacionais			
Destinations of International Direct Dial calls			

18.4.5. 按收發地統計之長途電話通話時間

CHAMADAS INTERNACIONAIS SEGUNDO O LOCAL DE ORIGEM E DESTINO
INTERNATIONAL CALLS BY PLACE OF ORIGIN AND DESTINATION千分鐘
10³ Minutos
10³ Minutes

收發地 Local de origem e destino Origin and destination	2001 ^r			2002 ^r			2003		
	總數 Total	撥出 Para Outgoing	接收 De Incoming	總數 Total	撥出 Para Outgoing	接收 De Incoming	總數 Total	撥出 Para Outgoing	接收 De Incoming
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
總數 Total	271 429	157 530	113 899	267 512	154 075	113 437	276 850	151 612	125 238
大韓民國 República da Coreia Republic of Korea	717	504	214	704	459	245	671	362	309
中國大陸 China Continental Mainland China	101 302	62 783	38 519	99 525	64 446	35 079	115 174	66 315	48 859
廣東省 Guangdong	80 315	50 644	29 671	49 671	49 671	...	...	...	...
日本 Japão Japan	867	536	331	850	577	273	846	570	275
台灣 Taiwan	16 140	9 882	6 258	16 849	9 168	7 680	17 273	8 273	9 000
印尼 Indonésia Indonesia	292	190	102	276	197	79	234	204	31
香港 Hong Kong	107 454	57 647	49 807	106 054	52 765	53 289	107 143	50 521	56 622
泰國 Tailândia Thailand	1 840	1 221	618	1 707	1 223	484	1 522	1 198	324
馬來西亞 Malásia Malaysia	526	438	87	519	465	54	549	493	55
菲律賓 Filipinas Philippines	3 550	3 223	327	3 470	3 283	186	3 443	3 406	37
新加坡 Singapura Singapore	893	711	182	928	729	199	944	772	172
澳洲 Austrália Australia	2 997	2 431	565	3 396	2 520	876	2 844	2 379	465
新西蘭 Nova Zelândia New Zealand	276	217	59	233	207	26	216	214	2
英國 Reino Unido United Kingdom	8 561	3 113	5 448	4 092	3 487	605	3 989	3 561	428
法國 França France	467	301	166	422	278	144	351	241	110
葡萄牙 Portugal	3 873	2 773	1 100	3 800	2 717	1 083	3 579	2 580	1 000
美國 Estados Unidos da América United States of America	10 829	5 762	5 067	10 204	5 916	4 289	11 743	5 982	5 762
加拿大 Canadá Canada	4 896	3 085	1 811	4 728	3 000	1 728	4 793	3 065	1 728
其他 Outros Others	5 949	2 714	3 236	9 756	2 639	7 117	1 536	1 476	60

18.4.6. 互聯網服務

SERVIÇOS DE INTERNET
INTERNET SERVICE

年份 Ano Year	至年底之用戶數目 Nº de utentes no final do ano No. of subscribers at year end				使用時數 Horas utilizadas Usage		
	總數 Total	個人用戶 Utente individual Individual subscriber	團體用戶 Utente colectivo Group subscriber	租用專線 Linha alugada Leased line	總數 Total	個人用戶 Utente individual Individual subscriber	團體用戶 Utente colectivo Group subscriber
	數目 N° No.				千小時 10 ³ Horas 10 ³ Hours		
	1	2	3	4	5	6	7
2001	34 403	34 101	142	160	18 118	18 073	44
2002	41 517	41 252	124	141	27 070	27 045	25
2003	48 524	48 312	97	115	38 120	38 099	21

18.5. 運輸、倉儲及通訊業
TRANSPORTES, ARMAZENAGEM E COMUNICAÇÕES
TRANSPORT, STORAGE AND COMMUNICATIONS

18.5.1. 按行業分類的主要統計
PRINCIPAIS DADOS ESTATÍSTICOS, SEGUNDO O RAMO DE ACTIVIDADE
PRINCIPAL STATISTICS BY INDUSTRY

行業分類 Ramo de actividade Industry	場所 Estabelecimentos Establishments	在職員工 Pessoal ao serviço Persons engaged	有薪酬員工 Pessoal remunerado Paid employees
	數目 N° No.		
1	2	3	4
總數 Total	1 532	9 880	7 754
運輸及倉儲業 Transportes e armazenagem Transport and storage	1 497	8 212	6 103
陸路運輸^b / Transportes terrestres^b Land transport^b	1 222	3 636	1 647
水路運輸 / Transportes por água Sea transport	12	267	266
航空運輸 / Transportes aéreos Air transport	8	982	982
運輸相關及輔助服務 / Actividades anexas e auxiliares dos transportes Supporting and auxiliary transport activities	255	3 327	3 208
倉儲 / Armazenagem Storage	4	65	65
其他陸路運輸輔助服務 / Outras actividades auxiliares dos transportes terrestres Other land transport supporting activities	#	#	#
其他水路運輸輔助服務 / Outras actividades auxiliares dos transportes por água Other sea transport supporting activities	#	#	#
其他航空運輸輔助服務 / Outras actividades auxiliares dos transportes aéreos Other air transport supporting activities	3	760	760
旅行社服務 / Actividades das agências de viagens Activities of travel agencies	116	1 279	1 226
其他運輸代理及類似的運輸輔助服務 Actividades dos agentes transitários e similares de apoio ao transporte Activities of other transport agencies	129	1 078	1 012
通訊業 Comunicações Communications	35	1 668	1 651
郵政局 / Actividades dos correios territoriais Post Office	1	342	342
獨立郵遞服務 / Actividades postais independentes dos correios territoriais Activities of independent postal services	22	123	107
電訊及傳呼服務 / Telecomunicações Telecommunications	12	1 203	1 202

^a 不包括利息收益及保險申索。
Excluem juros recebidos e indemnizações de seguros.
Interest receipts and insurance claims are excluded.

^b 凡以個人名義登記之每一陸路運輸車輛均被視為一間運輸場所。
Quando registado sob nome individual, cada veículo de transporte terrestre é contado como um estabelecimento de transporte.
Every vehicle registered under the name of a sole proprietor is counted as one transport establishment

員工支出 Despesas com pessoal Compensation of employees	經營費用 Despesas de exploração Operating expenses	購貨及佣金支出 Compra de mercadorias para venda e comissões pagas Purchase of goods and commission paid	營業額及其他收益 ^a Vendas e outras receitas ^a Sales and other receipts ^a	庫存變化 Variação de existências Change in inventories	增加值總額 Valor acrescentado bruto Gross value added	固定資本形成總額 Formação bruta de capital fixo Gross fixed capital formation
千澳門元 10 ³ MOP						
5	6	7	8	9	10	11
1 111 526	3 378 658	1 871 058	8 322 006	12 197	3 084 487	553 256
769 156	3 037 570	1 264 074	6 190 624	8 333	1 897 313	160 677
152 718	285 235	640	590 786	1 014	305 925	27 165
21 687	324 971	-	394 346	- 17	69 357	4 306
225 076	1 816 575	12 174	2 486 606	4 436	662 294	32 136
369 676	610 789	1 251 260	2 718 885	2 901	859 736	97 071
5 860	6 461	-	62 561	-	56 100	303
#	#	#	#	#	#	#
#	#	#	#	#	#	#
162 965	144 310	74	599 052	2 326	456 994	19 883
89 412	77 345	1 250 607	1 486 475	575	159 097	52 709
91 696	371 651	525	515 303	-	143 128	12 248
342 370	341 088	606 984	2 131 382	3 864	1 187 174	392 579
75 431	21 173	17 044	141 319	3 181	106 284	124 783
10 027	47 145	22	81 671	- 1	34 503	1 594
256 912	272 770	589 918	1 908 393	683	1 046 387	266 201

白頁

Página vazia

Blank page

目 錄

ÍNDICE SISTEMÁTICO

INDEX

白頁

Página vazia

Blank page

內容	5
PLANO DA OBRA	
TABLE OF CONTENTS	
符號註釋	7
SINAIS CONVENCIONAIS	
SYMBOLS AND ABBREVIATIONS	

第一章 地理及氣候

CAPÍTULO 1 - GEOGRAFIA E CLIMA

CHAPTER 1 - GEOGRAPHY AND CLIMATE

說明	11
NOTAS EXPLICATIVAS	
EXPLANATORY NOTES	
1.1. 地理	
GEOGRAFIA	
GEOGRAPHY	
1.1.1. 澳門堂區劃分	13
DIVISÃO DO TERRITÓRIO DE MACAU, POR FREGUESIA	
ADMINISTRATIVE DIVISION OF MACAO BY PARISH	
1.1.2. 本地區面積	15
SUPERFÍCIE DO TERRITÓRIO	
AREA	
1.1.3. 本地區經緯度	15
LATITUDE E LONGITUDE DO TERRITÓRIO	
LATITUDE AND LONGITUDE	
1.1.4. 各主要山丘高度	16
ALTITUDE DAS PRINCIPAIS ELEVAÇÕES	
ALTITUDE OF MAJOR HILLS	
1.1.5. 道路行車綫及海岸綫長度	17
EXTENSÃO DAS RODOVIAS E COMPRIMENTO LITORAL	
LANE LENGTH OF PUBLIC ROADS AND LENGTH OF COASTLINE	
1.2. 氣候	
CLIMA	
CLIMATE	
1.2.1. 二零零三年每月平均數值資料	18
VALORES MÉDIOS MENSAIS DOS ELEMENTOS METEOROLÓGICOS EM 2003	
MONTHLY AVERAGE VALUES OF THE METEOROLOGICAL OBSERVATIONS IN 2003	
1.2.2. 由一九七一至二零零零年之每月平均氣象資料數值及由一九零一至二零零三年之極值記錄	20
VALORES MÉDIOS MENSAIS DE ELEMENTOS METEOROLÓGICOS NO PERÍODO DE 30 ANOS (1971-2000) E VALORES EXTREMOS REGISTRADOS NO PERÍODO DE 1901-2003	
MONTHLY MEANS OF SELECTED METEOROLOGICAL OBSERVATIONS FOR THE 30-YEAR PERIOD (1971-2000) AND EXTREME VALUES REGISTERED IN THE PERIOD OF 1901-2003	

1.2.3.	年數值與 1971 至 2000 年平均年數值之差距 DESVIOS DOS VALORES ANUAIS EM RELAÇÃO AOS CORRESPONDENTES VALORES MÉDIOS DO PERÍODO DE 1971 A 2000 DEVIATIONS OF THE ANNUAL VALUES FROM THE CORRESPONDING AVERAGE OF THE PERIOD OF 1971 TO 2000	22
1.2.4.	過去三年熱帶風暴統計 CICLONES TROPICAIS NOS ÚLTIMOS TRÊS ANOS TROPICAL CYCLONES IN THE LAST THREE YEARS	23

第二章 環境

CAPÍTULO 2 - AMBIENTE

CHAPTER 2 - ENVIRONMENT

說明 NOTAS EXPLICATIVAS EXPLANATORY NOTES		27
2.1. 綠化區指標 INDICADORES SOBRE ZONAS VERDES INDICATORS OF GREEN AREA		29
2.2. 水 ÁGUA WATER 供水網及食水處理廠之水質鑑定 QUALIDADE DA ÁGUA DAS REDES E DAS ESTAÇÕES DE TRATAMENTO DE ÁGUA (ETA) WATER QUALITY IN THE DISTRIBUTION NETWORK AND THE WATER TREATMENT PLANTS		30
2.3. 空氣 AR AIR		
2.3.1. 按監測站統計的空氣質量 QUALIDADE DO AR POR ESTAÇÃO DE OBSERVAÇÃO AIR QUALITY BY MONITORING STATIONS		31
2.3.2. 可吸入懸浮粒子 (PIS) (直徑<10微米) 觀察值 VALORES DE PARTÍCULAS INALÁVEIS EM SUSPENSÃO (PIS) (D<10 µm) VALUES OF RESPIRABLE SUSPENDED PARTICULATES (D<10 µm)		32
2.3.3. 空氣含鉛 (Pb) 濃度之平均值 (微克/立方米) CONCENTRAÇÕES MÉDIAS DO CHUMBO (Pb) NO AR (µg/m³) AVERAGE LEAD CONCENTRATIONS IN AIR (µg/m³)		33
2.3.4. 雨水特徵 CARACTERÍSTICAS DA PRECIPITAÇÃO LÍQUIDA CHARACTERISTICS OF RAINFALL		34
2.4. 廢料 RESÍDUOS WASTE		
2.4.1. 按種類統計之固體廢料/垃圾收集 RESÍDUOS SÓLIDOS RECOLHIDOS, SEGUNDO O TIPO SOLID WASTE COLLECTED BY TYPE		35
2.4.2. 固體廢料統計 ESTATÍSTICAS SOBRE RESÍDUOS SÓLIDOS SOLID WASTE STATISTICS		35

2.4.3.	經處理之污水 RESÍDUOS LÍQUIDOS TRATADOS WASTE WATER AFTER TREATMENT	36
2.5.	噪音 POLUIÇÃO SONORA NOISE POLLUTION	
	治安警察局接獲之噪音投訴 RECLAMAÇÕES, SOBRE POLUIÇÃO SONORA, RECEBIDAS NO CORPO DA POLÍCIA DE SEGURANÇA PÚBLICA COMPLAINTS ABOUT NOISE HANDLED BY THE PUBLIC SECURITY POLICE	37
第三章 人口統計 CAPÍTULO 3 - DEMOGRAFIA CHAPTER 3 - DEMOGRAPHY		
	說明 NOTAS EXPLICATIVAS EXPLANATORY NOTES	41
3.1.	人口狀況 ESTADO DA POPULAÇÃO POPULATION	
3.1.1.	按歲組及性別統計之十二月卅一日居住人口估計數目 ESTIMATIVAS DA POPULAÇÃO RESIDENTE SEGUNDO O GRUPO ETÁRIO E O SEXO, PARA 31 DE DEZEMBRO ESTIMATES OF RESIDENT POPULATION AS AT 31 ST DECEMBER BY AGE GROUP AND SEX	45
3.1.2.	主要人口指標 PRINCIPAIS INDICADORES DEMOGRÁFICOS PRINCIPAL DEMOGRAPHIC INDICATORS	46
3.2.	人口變動 MOVIMENTO DA POPULAÇÃO POPULATION CHANGE	
3.2.1.	概況 DADOS GLOBAIS OVERVIEW	47
3.2.2.	按胎次、性別及母親歲組統計之活嬰數目 NADOS-VIVOS SEGUNDO A ORDEM DE NASCIMENTO E O SEXO, POR GRUPO ETÁRIO DA MÃE LIVE BIRTHS BY SEX, BIRTH-ORDER AND AGE GROUP OF MOTHER	48
3.2.3.	按母親居住堂區統計之活嬰數目 NADOS-VIVOS SEGUNDO A FREGUESIA DE RESIDÊNCIA DA MÃE LIVE BIRTHS BY PARISH OF RESIDENCE OF MOTHER	49
3.2.4.	按懷孕期（星期）統計之活嬰數目 NADOS-VIVOS SEGUNDO A DURAÇÃO DA GESTAÇÃO (EM SEMANAS) LIVE BIRTHS BY DURATION OF PREGNANCY (IN WEEKS)	49
3.2.5.	按性別、死因及懷孕期統計之死胎數目 FETOS-MORTOS SEGUNDO A DURAÇÃO DA GESTAÇÃO E O SEXO, POR CAUSAS DE MORTE FETAL DEATHS BY DURATION OF PREGNANCY, SEX AND CAUSE OF DEATH	50

3.2.6.	按歲組、性別及婚姻狀況統計之死亡數目 ÓBITOS SEGUNDO O GRUPO ETÁRIO, POR SEXO E ESTADO CIVIL DEATHS BY AGE GROUP, SEX AND MARITAL STATUS	52
3.2.7.	按歲組及死因統計之死亡數目 ÓBITOS SEGUNDO O GRUPO ETÁRIO, POR CAUSAS DE MORTE DEATHS BY AGE GROUP AND CAUSE OF DEATH	54
3.2.8.	按死因及性別統計之死亡數目 ÓBITOS SEGUNDO O SEXO, POR CAUSAS DE MORTE DEATHS BY SEX AND CAUSE OF DEATH	56
3.2.9.	按年齡（以日計）及性別統計一歲以下之死亡數目 ÓBITOS DE MENOS DE UM ANO SEGUNDO O SEXO, POR IDADE (EM DIAS) DEATHS (UNDER ONE YEAR OLD) BY SEX AND AGE (IN NUMBER OF DAYS)	59
3.2.10.	按夫妻雙方出生地統計之婚姻宗數 CASAMENTOS CELEBRADOS SEGUNDO AS NATURALIDADES COMBINADAS DOS CÔNJUGES MARRIAGES BY PLACE OF BIRTH OF THE COUPLE	60
3.2.11.	按婚前狀況、結婚儀式、夫妻財產制度及夫婦歲組統計之婚姻宗數 CASAMENTOS SEGUNDO O ESTADO CIVIL ANTERIOR, A FORMA DE CELEBRAÇÃO E O REGIME DE BENS, POR GRUPO ETÁRIO DOS CÔNJUGES MARRIAGES BY MARITAL STATUS BEFORE MARRIAGE, TYPE OF CEREMONY, PROPERTY ARRANGEMENT AND AGE GROUP OF THE COUPLE	61
3.2.12.	離婚個案主要指標 INDICADORES PRINCIPAIS DOS DIVÓRCIOS PRINCIPAL INDICATORS OF DIVORCES	62
3.2.13.	按原居地統計獲准在澳居留人士年終結餘（法令14/95/M, 2/90/M及55/95/M所 規範之人士） SALDO DOS INDIVÍDUOS AUTORIZADOS A PERMANECER EM MACAU NO FINAL DO ANO, SEGUNDO O LOCAL DE ORIGEM (D.L. 14/95/M, 2/90/M E 55/95/M) PERSONS AUTHORIZED TO RESIDE IN MACAO AS AT END OF YEAR, BY PLACE OF RESIDENCE (AS STIPULATED IN D.L.S 14/95/M, 2/90/M AND 55/95/M)	64
3.2.14.	按原居地統計在澳門之非本地勞工年終結餘（批示12/GM/88及49/GM/88號所 規範之人士） SALDO DOS TRABALHADORES NÃO RESIDENTES EM MACAU NO FINAL DO ANO, SEGUNDO O LOCAL DE ORIGEM (DESPACHOS 12/GM/88 E 49/GM/88) NON-RESIDENT WORKERS IN MACAO AS AT END OF YEAR BY PLACE OF RESIDENCE (AS STIPULATED IN DISPATCHES 12/GM/88 & 49/GM/88)	66
3.2.15.	按原居地統計來自中國大陸之合法移民 IMIGRANTES LEGAIS VINDOS DA CHINA CONTINENTAL SEGUNDO O LOCAL DE ORIGEM LEGAL IMMIGRANTS FROM MAINLAND CHINA BY PLACE OF RESIDENCE	68
3.2.16.	按歲組及性別統計來自中國大陸之合法移民 IMIGRANTES LEGAIS VINDOS DA CHINA CONTINENTAL SEGUNDO O GRUPO ETÁRIO E O SEXO LEGAL IMMIGRANTS FROM MAINLAND CHINA BY AGE GROUP AND SEX	69
3.2.17.	按原居地統計被遣返之非法移民 IMIGRANTES ILEGAIS REPATRIADOS, POR LOCAL DE ORIGEM ILLEGAL IMMIGRANTS REPATRIATED, BY PLACE OF RESIDENCE	70

3.2.18.	按歲組及性別統計之被遣返非法移民 IMIGRANTES ILEGAIS REPATRIADOS, POR GRUPO ETÁRIO E SEXO ILLEGAL IMMIGRANTS REPATRIATED, BY AGE GROUP AND SEX	71
3.2.19.	按通道統計之本澳居民入境數目 ENTRADA DOS RESIDENTES DE MACAU PELAS VIAS RETURN OF MACAO RESIDENTS BY CHECKPOINT	72
3.2.20.	按通道統計之本澳居民出境數目 SAÍDA DOS RESIDENTES DE MACAU PELAS VIAS DEPARTURE OF MACAO RESIDENTS BY CHECKPOINT	72

第四章 教育及文娛康體活動 CAPÍTULO 4 - EDUCAÇÃO, ACTIVIDADES CULTURAIS, RECREIO E DESPORTOS CHAPTER 4 - EDUCATION, CULTURAL ACTIVITIES, RECREATION AND SPORTS

說明 NOTAS EXPLICATIVAS EXPLANATORY NOTES	75
---	----

4.1. 正規教育 ENSINO CURRICULAR REGULAR EDUCATION	
4.1.1. 按地區及授課程度統計之學校數目 NÚMERO DE ESTABELECIMENTOS POR LOCALIZAÇÃO E NÍVEIS DE ENSINO MINISTRADO NUMBER OF SCHOOLS BY LOCATION AND LEVEL OF INSTRUCTION	77
4.1.2. 按性別及授課程度統計之教師數目 NÚMERO DE PESSOAL DOCENTE POR SEXO E NÍVEIS DE ENSINO MINISTRADO NUMBER OF TEACHERS BY SEX AND LEVEL OF INSTRUCTION	78
4.1.3. 按性別及程度統計之學年終學生數目及升級或畢業學生數目 NÚMERO DE ALUNOS NO FINAL DO ANO LECTIVO E ALUNOS COM APROVEITAMENTO POR SEXO E NÍVEIS DE ENSINO NUMBER OF STUDENTS WHO PASSED OR GRADUATED AS AT END OF THE ACADEMIC YEAR BY SEX AND EDUCATION LEVEL	79
4.1.4. 按性別及歲組統計之正規教育學年終學生數目 NÚMERO DE ALUNOS NO FINAL DO ANO LECTIVO DO ENSINO CURRICULAR, SEGUNDO O SEXO E O GRUPO ETÁRIO NUMBER OF STUDENTS IN REGULAR EDUCATION AS AT END OF THE ACADEMIC YEAR, BY SEX AND AGE GROUP	80
4.1.5. 按學校地點及程度統計之學年終學生數目、班數及每班平均人數 NÚMERO DE ALUNOS NO FINAL DO ANO LECTIVO, NÚMERO DE TURMAS E DIMENSÃO MÉDIA DAS TURMAS, POR NÍVEIS DE ENSINO E LOCALIZAÇÃO NUMBER OF STUDENTS AS AT END OF THE ACADEMIC YEAR, CLASSES AND AVERAGE CLASS SIZE, BY EDUCATION LEVEL AND LOCATION OF SCHOOL	81
4.1.6. 按程度及申請者就讀國家或地區統計之新發及續發的助學金 BOLSAS DE ESTUDOS CONCEDIDAS E RENOVADAS, POR NÍVEIS DE ENSINO E PAÍSES / TERRITÓRIOS DO ESTUDO NEW AND EXTENDED STUDENT GRANTS, BY LEVEL OF EDUCATION AND COUNTRY / TERRITORY OF STUDY	82
4.2. 特殊教育 ENSINO ESPECIAL SPECIAL EDUCATION	

4.2.1.	按辦學法人/自然人及授課程度統計之特殊教育學校數目 NÚMERO DE ESTABELECIMENTOS DE ENSINO ESPECIAL POR ORGANISMO DE TUTELA / PESSOA SINGULAR E NÍVEIS DE ENSINO MINISTRADO NUMBER OF ESTABLISHMENTS OF SPECIAL EDUCATION BY TYPE OF SUPERVISORY BODY / INDIVIDUAL AND LEVEL OF INSTRUCTION	83
4.2.2.	按性別及授課程度統計之特殊教育教師數目 NÚMERO DE PESSOAL DOCENTE DE ENSINO ESPECIAL POR SEXO E NÍVEIS DE ENSINO MINISTRADO NUMBER OF TEACHERS IN SPECIAL EDUCATION BY SEX AND LEVEL OF INSTRUCTION	84
4.2.3.	按性別及教育程度統計之特殊教育學生 ALUNOS DE ENSINO ESPECIAL POR SEXO E NÍVEIS DE ENSINO STUDENTS IN SPECIAL EDUCATION BY SEX AND EDUCATION LEVEL	85
4.3.	成人教育 EDUCAÇÃO DE ADULTOS ADULT EDUCATION	
4.3.1.	成人教育場所數目及按性別統計之教師及學生數目 NÚMERO DE ESTABELECIMENTOS DE EDUCAÇÃO DE ADULTOS, PESSOAL DOCENTE E ALUNOS SEGUNDO O SEXO NUMBER OF ESTABLISHMENTS OF ADULT EDUCATION, NUMBERS OF TEACHERS AND STUDENTS BY SEX	86
4.3.2.	按課程統計之成人教育註冊學生及完成課程之學生數目 NÚMERO DE ALUNOS INSCRITOS DE EDUCAÇÃO DE ADULTOS E ALUNOS QUE CONCLUÍRAM O CURSO SEGUNDO A ÁREA DO CURSO NUMBER OF STUDENTS WHO ENROLLED AND STUDENTS WHO COMPLETED IN ADULT EDUCATION BY PROGRAMME OF STUDY	87
4.4.	文藝活動、康樂及體育 ATIVIDADES CULTURAIS, RECREIO E DESPORTOS CULTURAL ACTIVITIES, RECREATION AND SPORTS	
4.4.1.	出版、博物館、電台及戲院 IMPrensa, MUSEUS, ESTAÇÕES EMISSORAS E TEATROS PUBLISHING, MUSEUMS, RADIO STATIONS AND THEATRES	88
4.4.2.	圖書館及閱書報室特徵 CARACTERÍSTICAS DA BIBLIOTECA E SALA DE LEITURA CHARACTERISTICS OF LIBRARIES AND READING ROOMS	89
4.4.3.	公開表演及展覽 ESPECTÁCULOS PÚBLICOS E EXPOSIÇÕES PUBLIC PERFORMANCES AND EXHIBITIONS	90
4.4.4.	電影及表演甄審一覽表 LISTAGEM DE CLASSIFICAÇÃO DOS FILMES E ESPECTÁCULOS FILMS AND PERFORMANCES BY CLASSIFICATION GROUP	91
4.4.5.	體育場地 INSTALAÇÕES DESPORTIVAS SPORTS FACILITIES	92
4.4.6.	澳門特別行政區政府轄下的體育場地之使用人次 NÚMERO DE UTENTES DAS INSTALAÇÕES DESPORTIVAS DEPENDENTES DO GOVERNO DA REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU USERS OF THE SPORTS FACILITIES OF THE GOVERNMENT OF MACAO SAR	93

4.4.7.	按體育項目統計之體育會及註冊運動員數目 CLUBES E DESPORTISTAS INSCRITOS POR MODALIDADE SPORTS CLUBS AND REGISTERED SPORTSMEN BY TYPE OF SPORTS	96
4.4.8.	按項目統計由體育發展局之資助分配 SUBSÍDIOS ATRIBUÍDOS PELO INSTITUTO DO DESPORTO POR MODALIDADE SUBSIDIES GRANTED BY MACAO SPORTS DEVELOPMENT BOARD BY TYPE OF SPORTS	97

第五章 醫療衛生

CAPÍTULO 5 - SAÚDE

CHAPTER 5 - HEALTH

說明 NOTAS EXPLICATIVAS EXPLANATORY NOTES		101
5.1. 醫護場所及醫生 ESTABELECIMENTOS DE SAÚDE E MÉDICOS HEALTH CARE ESTABLISHMENTS AND DOCTORS		
5.1.1. 按類別、地點及性質統計之醫護場所數目 NÚMERO DE ESTABELECIMENTOS DE SAÚDE SEGUNDO A MODALIDADE, POR LOCALIZAÇÃO E CLASSIFICAÇÃO NUMBER OF HEALTH CARE ESTABLISHMENTS BY TYPE, LOCATION AND CLASSIFICATION		103
5.1.2. 按歲組及性別統計之特級及初級衛生護理服務醫生數目 NÚMERO DE MÉDICOS DE CUIDADOS DE SAÚDE DIFERENCIADOS E PRIMÁRIOS, POR GRUPO ETÁRIO E SEXO NUMBER OF DOCTORS IN HOSPITAL CARE AND PRIMARY HEALTH CARE, BY AGE GROUP AND SEX		104
5.2. 特級衛生護理服務 CUIDADOS DE SAÚDE DIFERENCIADOS HOSPITAL CARE		
5.2.1. 特級衛生護理服務設備數目 EQUIPAMENTO DOS CUIDADOS DE SAÚDE DIFERENCIADOS EQUIPMENT OF HOSPITAL CARE		105
5.2.2. 按性別及職務統計之特級衛生護理服務工作人員數目 NÚMERO DE PESSOAL AO SERVIÇO NOS CUIDADOS DE SAÚDE DIFERENCIADOS, SEGUNDO O SEXO, POR PROFISSÃO NUMBER OF PERSONNEL ENGAGED IN HOSPITAL CARE BY SEX AND PROFESSION		106
5.2.3. 按性別及專科統計之特級衛生護理服務醫生數目 NÚMERO DE MÉDICOS DOS CUIDADOS DE SAÚDE DIFERENCIADOS, SEGUNDO O SEXO, POR ESPECIALIDADE NUMBER OF DOCTORS IN HOSPITAL CARE BY SEX AND SPECIALTY		107
5.2.4. 按專科統計之住院者 MOVIMENTO DE INTERNADOS, POR ESPECIALIDADE IN-PATIENTS BY SPECIALTY		108
5.3. 初級衛生護理服務 CUIDADOS DE SAÚDE PRIMÁRIOS PRIMARY HEALTH CARE		

5.3.1.	按性別及職業統計之初級衛生護理服務工作人員數目 NÚMERO DE PESSOAL AO SERVIÇO NOS CUIDADOS DE SAÚDE PRIMÁRIOS, SEGUNDO O SEXO, POR PROFISSÃO NUMBER OF PERSONNEL ENGAGED IN PRIMARY HEALTH CARE BY SEX AND PROFESSION	109
5.3.2.	按性別及專科統計之初級衛生護理服務醫生數目 NÚMERO DE MÉDICOS DOS CUIDADOS DE SAÚDE PRIMÁRIOS, SEGUNDO O SEXO, POR ESPECIALIDADE NUMBER OF DOCTORS IN PRIMARY HEALTH CARE BY SEX AND SPECIALTY	110
5.3.3.	按性別及職業統計私家診所之初級衛生護理服務工作人員數目 NÚMERO DE PESSOAL AO SERVIÇO NOS CUIDADOS DE SAÚDE PRIMÁRIOS NOS POSTOS CLÍNICOS E CONSULTÓRIOS, SEGUNDO O SEXO, POR PROFISSÃO NUMBER OF PRIMARY HEALTH CARE PERSONNEL ENGAGED IN PRIVATE CLINICS BY SEX AND PROFESSION	111
5.3.4.	按性別及專科統計私家診所之初級衛生護理服務醫生數目 NÚMERO DE MÉDICOS DOS CUIDADOS DE SAÚDE PRIMÁRIOS, NOMEADAMENTE DOS POSTOS CLÍNICOS E CONSULTÓRIOS, SEGUNDO O SEXO, POR ESPECIALIDADE NUMBER OF PRIMARY HEALTH CARE DOCTORS ENGAGED IN PRIVATE CLINICS BY SEX AND SPECIALTY	112
5.3.5.	按性別及歲組統計私家診所可提供初級衛生護理服務之醫生數目 NÚMERO DE MÉDICOS DOS CUIDADOS DE SAÚDE PRIMÁRIOS, NOMEADAMENTE DOS POSTOS CLÍNICOS E CONSULTÓRIOS, SEGUNDO O SEXO, POR GRUPO ETÁRIO NUMBER OF PRIMARY HEALTH CARE DOCTORS ENGAGED IN PRIVATE CLINICS BY SEX AND AGE GROUP	113
5.3.6.	疫苗接種數目 NÚMERO DE VACINAÇÕES NUMBER OF VACCINATIONS	114
5.4.	診斷及治療 DIAGNÓSTICOS E TERAPÊUTICAS DIAGNOSIS AND THERAPEUTIC SERVICES	
5.4.1.	按專科統計之診斷及治療次數 DIAGNÓSTICOS E TERAPÊUTICAS POR ESPECIALIDADE DIAGNOSIS AND THERAPEUTIC SERVICES BY SPECIALTY	115
5.4.2.	輔助診斷檢查及治療次數 EXAMES AUXILIARES DE DIAGNÓSTICO E TERAPÊUTICA AUXILIARY DIAGNOSTIC AND THERAPEUTIC EXAMINATIONS	121
5.5.	中醫及治療服務 MEDICINA E TERAPÊUTICA CHINESAS CHINESE MEDICINE AND THERAPY	
5.5.1.	中醫數目及求診人次 NÚMERO DE MÉDICOS DE MEDICINA TRADICIONAL CHINESA E CONSULTAS NUMBER OF CHINESE MEDICINE PRACTITIONERS AND CONSULTATIONS	122

第六章 社會保障及福利

CAPÍTULO 6 - SEGURANÇA E ACÇÃO SOCIAL

CHAPTER 6 - SOCIAL SECURITY AND WELFARE

說明 NOTAS EXPLICATIVAS EXPLANATORY NOTES	125
---	-----

6.1.	社會工作局 INSTITUTO DE ACÇÃO SOCIAL SOCIAL WELFARE INSTITUTE	
6.1.1.	按項目統計之收入及支出 RECEITAS E DESPESAS, POR RUBRICA REVENUE AND EXPENSES BY ITEM	127
6.1.2.	按堂區及服務類別統計之社會服務設施數目 EQUIPAMENTO SOCIAL, SEGUNDO A FREGUESIA, POR TIPO DE SERVIÇOS SOCIAL SERVICE FACILITIES BY PARISH AND TYPE OF SERVICES	128
6.1.3.	按服務類別統計社會工作局轄下的社會服務設施、工作人員及服務使用者數目 EQUIPAMENTO SOCIAL A CARGO DO INSTITUTO DE ACÇÃO SOCIAL, PESSOAL E UTENTES, SEGUNDO O TIPO DE SERVIÇOS SOCIAL SERVICE FACILITIES OF SOCIAL WELFARE INSTITUTE, NUMBERS OF PERSONNEL AND USERS, BY TYPE OF SERVICES	130
6.1.4.	按服務類別統計接受社會工作局固定資助的社會服務設施、服務名額及受資助款項之數目 EQUIPAMENTO SOCIAL SUBSIDIADO PELO INSTITUTO DE ACÇÃO SOCIAL, LOTAÇÃO E MONTANTE DE SUBSÍDIOS RECEBIDOS, POR TIPO DE SERVIÇOS SOCIAL SERVICE FACILITIES SUBSIDISED BY SOCIAL WELFARE INSTITUTE, SERVICE CAPACITY AND AMOUNT OF SUBSIDIES RECEIVED, BY TYPE OF SERVICES	131
6.1.5.	按社會工作中心所在堂區及社會服務類別統計之接見人數 NÚMERO DE PESSOAS ATENDIDAS NOS CENTROS DE ACÇÃO SOCIAL, SEGUNDO A LOCALIZAÇÃO DA FREGUESIA, POR TIPO DE SERVIÇOS SOCIAIS NUMBER OF PERSONS ATTENDED, BY LOCATION OF SOCIAL WORK CENTRES AND TYPE OF SOCIAL SERVICES	133
6.2.	退休基金會 FUNDO DE PENSÕES PENSION FUND	
6.2.1.	按項目統計有作供款之公務員人數及金額 NÚMERO DE FUNCIONÁRIOS PÚBLICOS E VALOR DOS DESCONTOS, POR RUBRICA NUMBER OF CIVIL SERVANTS ENROLLED AND AMOUNT OF DEDUCTIONS, BY ITEM	134
6.2.2.	按項目統計獲發放退休金/津貼之公務員人數及金額 NÚMERO DE FUNCIONÁRIOS PÚBLICOS E VALOR DE PENSÕES/SUBSÍDIOS ATRIBUÍDOS, POR RUBRICA NUMBER OF CIVIL SERVANTS GRANTED PENSIONS OR SUBSIDIES AND AMOUNT OF PENSIONS OR SUBSIDIES, BY ITEM	134
6.3.	社會保障基金 FUNDO DE SEGURANÇA SOCIAL SOCIAL SECURITY FUND	
6.3.1.	按供款狀況統計之社會保障基金受益人及供款單位數目 BENEFICIÁRIOS DO FUNDO DE SEGURANÇA SOCIAL E CONTRIBUINTES, POR SITUAÇÃO CONTRIBUTIVA BENEFICIARIES AND CONTRIBUTORS OF SOCIAL SECURITY FUND, BY STATUS OF CONTRIBUTION	135
6.3.2.	按歲組及性別統計有作社會保障基金供款之受益人數目 BENEFICIÁRIOS QUE DESCONTAM PARA O FUNDO DE SEGURANÇA SOCIAL, POR GRUPO ETÁRIO E SEXO BENEFICIARIES WITH DEDUCTIONS TO SOCIAL SECURITY FUND, BY AGE GROUP AND SEX	136

6.3.3.	按行業及性別統計有作社會保障基金供款之受益人數目 BENEFICIÁRIOS QUE DESCONTAM PARA O FUNDO DE SEGURANÇA SOCIAL, POR RAMO DE ACTIVIDADE ECONÓMICA E SEXO BENEFICIARIES WITH DEDUCTIONS TO SOCIAL SECURITY FUND, BY INDUSTRY AND SEX	137
6.3.4.	按行業統計有向社會保障基金供款之非本地勞工數目 TRABALHADORES NÃO RESIDENTES QUE CONTRIBUEM PARA O FUNDO DE SEGURANÇA SOCIAL, POR RAMO DE ACTIVIDADE ECONÓMICA NON-RESIDENT WORKERS WITH DEDUCTIONS TO SOCIAL SECURITY FUND, BY INDUSTRY	138
6.3.5.	按行業統計有作社會保障基金供款之單位數目 CONTRIBUINTES QUE CONTRIBUEM PARA O FUNDO DE SEGURANÇA SOCIAL, POR RAMO DE ACTIVIDADE ECONÓMICA CONTRIBUTORS OF SOCIAL SECURITY FUND, BY INDUSTRY	139
6.3.6.	按企業規模統計有作社會保障基金供款之單位及員工數目 CONTRIBUINTES QUE CONTRIBUEM PARA O FUNDO DE SEGURANÇA SOCIAL E NÚMERO DE TRABALHADORES, POR DIMENSÃO DA EMPRESA CONTRIBUTORS AND NUMBER OF WORKERS IN SOCIAL SECURITY FUND, BY SIZE OF ENTERPRISE	140
6.3.7.	按法律形式統計有作社會保障基金供款之單位數目 CONTRIBUINTES QUE CONTRIBUEM PARA O FUNDO DE SEGURANÇA SOCIAL, POR NATUREZA JURÍDICA CONTRIBUTORS OF SOCIAL SECURITY FUND, BY LEGAL STATUS	141
6.3.8.	按形式統計由社會保障基金發放之津貼領取人數、次數及金額 NÚMERO DE BENEFICIÁRIOS, DE PRESTAÇÕES CONCEDIDAS PELO FUNDO DE SEGURANÇA SOCIAL, E SEUS MONTANTES, POR MODALIDADE NUMBER OF BENEFICIARIES, PAYMENTS AND AMOUNT OF SUBSIDIES GRANTED BY SOCIAL SECURITY FUND, BY TYPE OF CASES	142
6.3.9.	社會保障基金的經常性收入及支出 RECEITAS E DESPESAS CORRENTES DO FUNDO DE SEGURANÇA SOCIAL CURRENT REVENUE AND EXPENSES OF SOCIAL SECURITY FUND	143

第七章 司法及罪案

CAPÍTULO 7 - JUSTIÇA E CRIMINALIDADE

CHAPTER 7 - LAW AND ORDER

說明 NOTAS EXPLICATIVAS EXPLANATORY NOTES	147
7.1. 保安協調辦公室 GABINETE COORDENADOR DE SEGURANÇA OFFICE FOR SECURITY CO-ORDINATION	
7.1.1. 按主要類別及項目統計之罪案數目 NÚMERO DE INFRACÇÕES CRIMINAIS REGISTADAS, SEGUNDO OS PRINCIPAIS GRUPOS E ESPÉCIES CRIMINAL OFFENCES BY TYPE	149
7.2. 法院及檢察院 TRIBUNAIS E MINISTÉRIO PÚBLICO COURTS AND PUBLIC PROSECUTION OFFICE	
7.2.1. 二零零二/二零零三年司法年度法院統計之案件數目 NÚMERO DE PROCESSOS NOS TRIBUNAIS NO ANO JUDICIÁRIO 2002/2003 NUMBER OF CASES BY COURTS IN JUDICIAL YEAR 2002/2003	151

7.2.2.	法院及檢察院之工作人員數目 PESSOAL AO SERVIÇO DOS TRIBUNAIS E DO MINISTÉRIO PÚBLICO PERSONNEL OF COURTS AND THE PUBLIC PROSECUTION OFFICE	154
7.2.3.	檢察院統計之案件 NÚMERO DE PROCESSOS NO MINISTÉRIO PÚBLICO NUMBER OF CASES OF THE PUBLIC PROSECUTION OFFICE	155
7.3.	澳門監獄 ESTABELECIMENTO PRISIONAL DE MACAU MACAO PRISON	
7.3.1.	工作人員及囚犯數目 PESSOAL AO SERVIÇO E RECLUSOS PERSONNEL AND PRISONERS	156
7.4.	少年感化院 INSTITUTO DE MENORES REFORMATORY FOR JUVENILE DELINQUENTS	
7.4.1.	工作人員及留所者數目 PESSOAL AO SERVIÇO E INTERNADOS PERSONNEL AND DETAINEES	157

第八章 勞工與就業

CAPÍTULO 8 - TRABALHO E EMPREGO

CHAPTER 8 - LABOUR AND EMPLOYMENT

說明 NOTAS EXPLICATIVAS EXPLANATORY NOTES		161
8.1.	按歲組及性別統計之勞動人口結構 ESTRUTURA DA POPULAÇÃO ACTIVA, POR GRUPO ETÁRIO E SEXO STRUCTURE OF THE LABOUR FORCE, BY AGE GROUP AND SEX	165
8.2.	按歲組及性別統計之勞動力參與率、失業率及就業不足率 TAXA DE ACTIVIDADE, TAXA DE DESEMPREGO E TAXA DE SUBEMPREGO, POR GRUPO ETÁRIO E SEXO LABOUR FORCE PARTICIPATION RATE, UNEMPLOYMENT AND UNDEREMPLOYMENT RATES, BY AGE GROUP AND SEX	166
8.3.	按職業身份、職業及性別統計之就業人口 POPULAÇÃO EMPREGADA, SEGUNDO A SITUAÇÃO NA PROFISSÃO, POR PROFISSÃO E SEXO EMPLOYED POPULATION BY STATUS IN EMPLOYMENT, OCCUPATION AND SEX	167
8.4.	按職業身份、行業及性別統計之就業人口 POPULAÇÃO EMPREGADA, SEGUNDO A SITUAÇÃO NA PROFISSÃO, POR RAMO DE ACTIVIDADE ECONÓMICA E SEXO EMPLOYED POPULATION BY STATUS IN EMPLOYMENT, INDUSTRY AND SEX	168
8.5.	按行業統計之月均工作收入中位數 MEDIANA DO RENDIMENTO MENSAL DO EMPREGO POR RAMO DE ACTIVIDADE ECONÓMICA MEDIAN MONTHLY EMPLOYMENT EARNINGS BY INDUSTRY	170
8.6.	按行業統計之每週實際工作時數中位數 MEDIANA DA DURAÇÃO EFECTIVA SEMANAL DO TRABALHO, POR RAMO DE ACTIVIDADE ECONÓMICA MEDIAN WEEKLY WORKING HOURS ACTUALLY WORKED BY INDUSTRY	171

8.7.	勞工暨就業局主辦/協辦的職業培訓課程統計資料 DADOS RELATIVOS AOS CURSOS DE FORMAÇÃO ORGANIZADOS/CO-ORGANIZADOS PELA DSTE INFORMATION ON TRAINING PROGRAMMES ORGANIZED/CO-ORGANIZED BY THE LEB	172
------	---	-----

第九章 旅遊業 CAPÍTULO 9 - TURISMO CHAPTER 9 - TOURISM

說明 NOTAS EXPLICATIVAS EXPLANATORY NOTES	175
---	-----

9.1. 旅客 VISITANTES VISITORS	
9.1.1. 按原居地統計之入境旅客數目 ENTRADA DE VISITANTES, SEGUNDO O LOCAL DE RESIDÊNCIA VISITOR ARRIVALS BY PLACE OF RESIDENCE	177
9.1.2. 按原居地統計之被訪旅客人均消費 DESPESAS PER-CAPITA DOS VISTANTES INQUIRIDOS, SEGUNDO O LOCAL DE RESIDÊNCIA PER-CAPITA SPENDING OF INTERVIEWED VISITORS BY PLACE OF RESIDENCE	178
9.2. 酒店業 ESTABELECIMENTOS HOTELEIROS E SIMILARES HOTELS AND SIMILAR ESTABLISHMENTS	
9.2.1. 酒店業場所容量 CAPACIDADE DOS HOTÉIS E ESTABELECIMENTOS SIMILARES CAPACITY OF HOTELS AND SIMILAR ESTABLISHMENTS	179
9.2.2. 按酒店類別統計之入住率 TAXAS DE OCUPAÇÃO, SEGUNDO O TIPO DE ESTABELECIMENTOS HOTELEIROS HOTEL OCCUPANCY RATES BY TYPE OF ESTABLISHMENTS	180
9.2.3. 按場所類別及住客原居地統計之住客數目 HÓSPEDES, SEGUNDO O LOCAL DE RESIDÊNCIA, POR TIPO DE ESTABELECIMENTOS OVERNIGHT GUESTS BY PLACE OF RESIDENCE AND TYPE OF ESTABLISHMENTS	181
9.2.4. 酒店業之主要統計指標 PRINCIPAIS INDICADORES ESTATÍSTICOS DOS ESTABELECIMENTOS HOTELEIROS PRINCIPAL INDICATORS OF HOTELS AND SIMILAR ESTABLISHMENTS	183
9.2.5. 酒店業場所、客房、座位及在職員工數目 NÚMERO DE ESTABELECIMENTOS, CAPACIDADE E PESSOAL AO SERVIÇO, SEGUNDO A CLASSIFICAÇÃO DOS ESTABELECIMENTOS HOTELEIROS NUMBER OF ESTABLISHMENTS, CAPACITY AND PERSONS ENGAGED BY CLASSIFICATION OF ESTABLISHMENTS	184
9.3. 飲食業 RESTAURANTES E ESTABELECIMENTOS SIMILARES RESTAURANTS AND SIMILAR ESTABLISHMENTS	
9.3.1. 按行業分類統計之場所、座位及在職員工數目 NÚMERO DE ESTABELECIMENTOS, LUGARES SENTADOS E PESSOAL AO SERVIÇO, SEGUNDO O RAMO DE ACTIVIDADE NUMBER OF ESTABLISHMENTS, SEATS AND PERSONS ENGAGED BY TYPE OF ESTABLISHMENTS	185

9.3.2.	飲食業的主要統計指標 PRINCIPAIS INDICADORES ESTATÍSTICOS, SEGUNDO A ACTIVIDADE DOS RESTAURANTES E SIMILARES PRINCIPAL INDICATORS OF RESTAURANTS AND SIMILAR ESTABLISHMENTS	186
9.4.	旅行社 AGÊNCIAS DE VIAGENS TRAVEL AGENCIES	
9.4.1.	主要統計指標 PRINCIPAIS INDICADORES ESTATÍSTICOS PRINCIPAL INDICATORS	187

第十章 工業 CAPÍTULO 10 - INDÚSTRIA CHAPTER 10 - INDUSTRY

	說明 NOTAS EXPLICATIVAS EXPLANATORY NOTES	191
10.1.	按行業分類統計之工業場所及在職員工數目 NÚMERO DE ESTABELECIMENTOS INDUSTRIAIS E PESSOAL AO SERVIÇO, POR RAMO DE ACTIVIDADE ECONÓMICA NUMBER OF ESTABLISHMENTS AND PERSONS ENGAGED BY INDUSTRY	193
10.2.	按行業分類統計之普查生產總額及普查增加值總額 EVOLUÇÃO DO VALOR DE PRODUÇÃO CENSO E DO VALOR ACRESCENTADO CENSO, POR RAMO DE ACTIVIDADE ECONÓMICA CENSUS OUTPUT AND CENSUS VALUE ADDED BY INDUSTRY	196
10.3.	工業生產指數 ÍNDICE DA PRODUÇÃO INDUSTRIAL INDUSTRIAL PRODUCTION INDEX	199

第十一章 能源 CAPÍTULO 11 - ENERGIA CHAPTER 11 - ENERGY

	說明 NOTAS EXPLICATIVAS EXPLANATORY NOTES	203
11.1.	電能-電力生產、進口及消耗量 ENERGIA ELÉCTRICA - PRODUÇÃO, IMPORTAÇÃO E CONSUMO ELECTRICITY - PRODUCTION, IMPORTS AND CONSUMPTION	205
11.2.	能源平衡表 BALANÇO ENERGÉTICO ENERGY BALANCE	206

第十二章 建築業及社會房屋 CAPÍTULO 12 - CONSTRUÇÃO E HABITAÇÃO SOCIAL CHAPTER 12- CONSTRUCTION AND PUBLIC HOUSING

	說明 NOTAS EXPLICATIVAS EXPLANATORY NOTES	211
--	---	-----

12.1.	建築 CONSTRUÇÃO CONSTRUCTION	
12.1.1.	按樓宇主要用途分類統計建成及擴建樓宇、新動工樓宇及批建樓宇(私人工程) EDIFÍCIOS CONCLUÍDOS E AMPLIADOS, EDIFÍCIOS INICIADOS E EDIFÍCIOS APROVADOS POR FINALIDADE PRINCIPAL (SECTOR PRIVADO) BUILDINGS COMPLETED AND EXTENDED, BUILDINGS STARTED AND BUILDING PROJECTS APPROVED BY END-USE (PRIVATE SECTOR CONSTRUCTION)	215
12.1.2.	按最終用途分類統計建成及擴建、新動工及批建單位數目及樓宇建築面積(私人工程) FRACÇÕES AUTÓNOMAS E ÁREA BRUTA DOS PISOS CONCLUÍDOS E AMPLIADAS, INICIADAS E APROVADAS POR FINALIDADE DE UTILIZAÇÃO (SECTOR PRIVADO) UNITS AND GROSS FLOOR AREAS OF BUILDINGS COMPLETED AND EXTENDED, BUILDINGS STARTED AND BUILDING PROJECTS APPROVED BY END-USE (PRIVATE SECTOR CONSTRUCTION)	216
12.1.3.	按樓宇主要用途統計的發出樓宇建築准照數目 LICENÇAS CONCEDIDAS PARA CONSTRUÇÃO DE EDIFÍCIOS, POR FINALIDADE PRINCIPAL BUILDING CONSTRUCTION PERMITS ISSUED BY END-USE	217
12.1.4.	信貸分佈結構(結餘) DISTRIBUIÇÃO SECTORIAL DO CRÉDITO (BALANÇO) DISTRIBUTION OF CREDITS BY SECTOR (OUTSTANDING BALANCE)	218
12.1.5.	建築材料進口統計 IMPORTAÇÃO DE MATERIAIS DE CONSTRUÇÃO IMPORTS OF CONSTRUCTION MATERIALS	219
12.1.6.	本地水泥消耗 CONSUMO APARENTE DE CIMENTO APPARENT DOMESTIC CONSUMPTION OF CEMENT	220
12.1.7.	樓宇單位買賣數量及價值 NÚMERO E VALOR DAS FRACÇÕES AUTÓNOMAS TRANSACCIONADAS TRANSACTION OF BUILDING UNITS BY TYPE	221
12.1.8.	按區域及季度統計的住宅單位每平方米(實用面積)之平均成交價 PREÇO MÉDIO POR METRO QUADRADO (ÁREA ÚTIL) DAS FRACÇÕES AUTÓNOMAS RESIDENCIAIS TRANSACCIONADAS, POR ZONAS GEOGRÁFICAS, TRIMESTRE E POR ANO DE CONSTRUÇÃO AVERAGE TRANSACTION PRICE OF RESIDENTIAL UNITS PER SQUARE METER (USABLE AREA) BY AREA, QUARTER AND YEAR OF BUILDING COMPLETION	222
12.1.9.	按工人職業統計之建築工人平均名義日薪 SALÁRIOS DIÁRIOS MÉDIOS NOMINAIS DOS TRABALHADORES, POR CATEGORIA, NAS OBRAS DE CONSTRUÇÃO AVERAGE DAILY NOMINAL WAGES OF WORKERS ENGAGED IN CONSTRUCTION BY OCCUPATION	224
12.1.10.	按工人職業統計之建築工人薪金指數 ÍNDICES DOS SALÁRIOS, POR CATEGORIA, NAS OBRAS DE CONSTRUÇÃO WAGE INDICES OF WORKERS ENGAGED IN CONSTRUCTION BY OCCUPATION	226

12.1.11.	按工人職業統計之建築工人平均名義日薪 ÍNDICES DOS PREÇOS MÉDIOS DE VENDA POR GROSSO DOS MATERIAIS DE CONSTRUÇÃO AVERAGE WHOLESALE PRICE INDEX OF CONSTRUCTION MATERIALS	227
12.1.12.	主要建築材料平均批發價 PREÇOS MÉDIOS DE VENDA POR GROSSO DOS PRINCIPAIS MATERIAIS DE CONSTRUÇÃO AVERAGE WHOLESALE PRICES OF MAJOR CONSTRUCTION MATERIALS	228
12.1.13.	按行業分類之主要統計 PRINCIPAIS ESTATÍSTICAS POR RAMO DE ACTIVIDADE PRINCIPAL STATISTICS BY INDUSTRY	230
12.2.	公共房屋 HABITAÇÃO PÚBLICA PUBLIC HOUSING	
12.2.1.	於二零零三年十二月三十一日存在之公共房屋單位數目 FRACÇÕES AUTÓNOMAS, DESTINADAS À HABITAÇÃO PÚBLICA, EXISTENTES EM 31/12/2003 NUMBER OF PUBLIC HOUSING UNITS AS AT 31st DECEMBER 2003	231
12.2.2.	歷年經濟房屋出售數目 QUANTIDADE DE FRACÇÕES AUTÓNOMAS VENDIDAS, DESTINADAS À HABITAÇÃO ECONÓMICA, POR ANO QUANTITY OF ECONOMIC HOUSING UNITS SOLD BY YEAR	232

第十三章 對外貿易 CAPÍTULO 13 - COMÉRCIO EXTERNO CHAPTER 13 - EXTERNAL TRADE

說明 NOTAS EXPLICATIVAS EXPLANATORY NOTES		235
13.1.	年度各類進出口貿易統計 EVOLUÇÃO ANUAL DAS IMPORTAÇÕES E EXPORTAÇÕES ANNUAL IMPORTS AND EXPORTS	239
13.2.	按經濟貨物大類統計之進口及出口 IMPORTAÇÃO E EXPORTAÇÃO, SEGUNDO A «CGCE» IMPORTS AND EXPORTS BY BEC	240
13.3.	按標準國際外貿分類表第三修訂版類別統計之進口及出口 IMPORTAÇÃO E EXPORTAÇÃO, SEGUNDO AS SECÇÕES DA CTCI, REV. 3 IMPORTS AND EXPORTS BY SECTION OF SITC, REV. 3	244
13.4.	按主要原產地及目的地統計之進口及出口 REPARTIÇÃO DA IMPORTAÇÃO E EXPORTAÇÃO, SEGUNDO OS PRINCIPAIS PAÍSES E TERRITÓRIOS ESTATÍSTICOS DE ORIGEM E DE DESTINO IMPORTS AND EXPORTS BY MAJOR COUNTRY AND TERRITORY OF ORIGIN AND DESTINATION	246
13.5.	按標準國際外貿分類表第三修訂版節號統計之進口貨物 MERCADORIAS IMPORTADAS SEGUNDO AS DIVISÕES DA CTCI, REV. 3 IMPORTS BY DIVISION OF SITC, REV. 3	247

13.6.	按主要貨物大類統計之出口 EXPORTAÇÕES POR PRINCIPAIS GRUPOS DE MERCADORIAS EXPORTS BY MAIN GROUP OF COMMODITIES	252
13.7.	按主要原產地及標準國際外貿分類表第三修訂版主要節號統計之進口 IMPORTAÇÕES SELECIONADAS DOS PRINCIPAIS PAÍSES DE ORIGEM POR PRINCIPAIS DIVISÕES DA CTCL, REV. 3 SELECTED IMPORTS FROM MAJOR COUNTRY OF ORIGIN BY DIVISION OF SITC REV. 3	255
13.8.	按主要目的地及主要貨物大類統計之出口 EXPORTAÇÕES SELECIONADAS PARA OS PRINCIPAIS PAÍSES DE DESTINO POR PRINCIPAIS GRUPOS DE MERCADORIAS SELECTED EXPORTS TO MAJOR COUNTRY OF DESTINATION BY MAIN GROUP OF COMMODITIES	269

第十四章 消費物價 CAPÍTULO 14 - PREÇOS NO CONSUMIDOR CHAPTER 14 - CONSUMER PRICE

說明 NOTAS EXPLICATIVAS EXPLANATORY NOTES		279
14.1. 綜合消費物價指數 ÍNDICE DE PREÇOS NO CONSUMIDOR (GERAL) COMPOSITE CONSUMER PRICE INDEX		282
14.1.A. 甲類消費物價指數 ÍNDICE DE PREÇOS NO CONSUMIDOR (IPC-A) CONSUMER PRICE INDEX (A)		284
14.1.B. 乙類消費物價指數 ÍNDICE DE PREÇOS NO CONSUMIDOR (IPC-B) CONSUMER PRICE INDEX (B)		286
14.2. 按商品及服務大類、級別、組別分類計算之綜合消費物價指數 DESAGREGAÇÃO DO ÍNDICE DE PREÇOS NO CONSUMIDOR (GERAL) POR SECÇÕES, CLASSES E GRUPOS DE BENS E SERVIÇOS COMPOSITE CONSUMER PRICE INDEX BY SECTION, CLASS AND GROUP LEVELS OF GOODS AND SERVICES		288
14.3. 按商品及服務大類計算之綜合消費物價指數同季變動 VARIAÇÃO HOMÓLOGA TRIMESTRAL DO ÍNDICE DE PREÇOS NO CONSUMIDOR (GERAL), POR SECÇÕES DE BENS E SERVIÇOS QUARTERLY YEAR-ON-YEAR RATES OF CHANGE OF THE COMPOSITE CONSUMER PRICE INDEX BY SECTION OF GOODS AND SERVICES		306
14.4. 按商品及服務大類及組別計算之綜合消費物價指數同月變動 VARIAÇÃO HOMÓLOGA DO ÍNDICE DE PREÇOS NO CONSUMIDOR (GERAL), POR SECÇÕES E GRUPOS DE BENS E SERVIÇOS YEAR-ON-YEAR RATES OF CHANGE OF THE COMPOSITE CONSUMER PRICE INDEX BY SECTION AND GROUP OF GOODS AND SERVICES		308
14.5. 部份食品及服務之每月指數 ÍNDICES MENSALIS DE ALGUNS BENS ALIMENTARES E SERVIÇOS MONTHLY INDEX OF SELECTED FOOD ITEMS AND SERVICES		312

14.6.	部份食品之年平均零售價格 PREÇOS MÉDIOS ANUAIS DE VENDA A RETALHO, DE ALGUNS BENS ALIMENTARES ANNUAL AVERAGE RETAIL PRICE OF SELECTED FOOD ITEMS	316
14.7.	電費、水費及各類燃料之季度平均零售價 PREÇOS MÉDIOS TRIMESTRAIS DE VENDA A RETALHO DA ENERGIA ELÉCTRICA, ÁGUA E COMBUSTÍVEIS QUARTERLY AVERAGE RETAIL PRICE OF ELECTRICITY, WATER AND FUELS	317
14.8.	電費、水費及各類燃料之季度指數 ÍNDICES TRIMESTRAIS DE ENERGIA ELÉCTRICA, ÁGUA E COMBUSTÍVEIS QUARTERLY INDEX OF ELECTRICITY, WATER AND FUELS	318

第十五章 貨幣及信貸

CAPÍTULO 15 - MOEDA E CRÉDITO

CHAPTER 15 - MONEY AND FINANCE

說明 NOTAS EXPLICATIVAS EXPLANATORY NOTES		321
15.1.	金融體系的綜合資產負債表 BALANÇO CONSOLIDADO DO SECTOR MONETÁRIO CONSOLIDATED BALANCE SHEET OF THE MONETARY SECTOR	326
15.2.	澳門金融管理局之外地資產及負債 DISPONIBILIDADES E RESPONSABILIDADES DA AUTORIDADE MONETÁRIA DE MACAU FOREIGN ASSETS AND LIABILITIES OF AMCM	330
15.3.	其他貨幣機構之外地資產及負債 DISPONIBILIDADES E RESPONSABILIDADES DAS OUTRAS INSTITUIÇÕES MONETÁRIAS PARA COM O EXTERIOR FOREIGN ASSETS AND LIABILITIES OF OTHER MONETARY INSTITUTIONS	331
15.4.	貨幣供應量 MASSA MONETÁRIA MONEY SUPPLY	332
15.5.	貨幣供應量之年增長率 MASSA MONETÁRIA - TAXAS DE CRESCIMENTO ANUAL MONEY SUPPLY - ANNUAL GROWTH RATES	333
15.6.	金融狀況綜合表 SÍNTESE DA SITUAÇÃO MONETÁRIA MONETARY SURVEY	334
15.7.	商業銀行總數、分行數目及僱員數目 BANCOS COMERCIAIS, BALCÕES E TRABALHADORES COMMERCIAL BANKS, BRANCHES AND EMPLOYEES	335
15.8.	商業銀行資產及負債 BANCOS COMERCIAIS: APLICAÇÕES E RECURSOS ASSETS AND LIABILITIES OF COMMERCIAL BANKS	336
15.9.	居民存款 DEPÓSITOS DE RESIDENTES RESIDENTS' DEPOSITS	337

15.10.	居民存款之年增長率 DEPÓSITOS DE RESIDENTES - TAXAS DE CRESCIMENTO ANUAL RESIDENTS' DEPOSITS - ANNUAL GROWTH RATES	338
15.11.	按期限及貨幣統計之居民定期存款價值及結構 VALOR E COMPOSIÇÃO DOS DEPÓSITOS A PRAZO DE RESIDENTES, POR PRAZO E MOEDA VALUE AND STRUCTURE OF RESIDENTS' TIME DEPOSITS BY MATURITY AND CURRENCY	339
15.12.	按行業統計之信貸價值及結構（貸款、墊款及票據貼現） VALOR E DISTRIBUIÇÃO DO CRÉDITO POR RAMO DE ACTIVIDADE ECONÓMICA (EMPRÉSTIMOS E ADIANTAMENTOS A CLIENTES, LETRAS E OUTROS EFEITOS DESCONTADOS) VALUE AND DISTRIBUTION OF CREDIT BY INDUSTRY (LOANS AND ADVANCES TO NON-BANK CUSTOMERS, DISCOUNTED BILLS AND OTHER COMMERCIAL PAPERS)	340
15.13.	按期限統計之本地貸款及墊款價值及結構（機構及私人） VALOR E COMPOSIÇÃO DOS EMPRÉSTIMOS E ADIANTAMENTOS A RESIDENTES (EMPRESAS E PARTICULARES), SEGUNDO O PRAZO VALUE AND STRUCTURE OF LOANS AND ADVANCES TO DOMESTIC PRIVATE SECTOR (FIRMS AND INDIVIDUALS) BY MATURITY	342
15.14.	澳門元匯率指數 ÍNDICE DA TAXA DE CâMBIO EFECTIVA DA PATAÇA INDEX OF EFFECTIVE EXCHANGE RATE OF PATAÇA	343
15.15.	二零零三年利率 TAXA DE JUROS EM 2003 INTEREST RATES IN 2003	343
15.16.	澳門元匯率（每百外幣單位兌澳門元） TAXAS DE CâMBIO DA PATAÇA (PATAÇAS POR 100 UNIDADES DE MOEDA EXTERNA) PATAÇA EXCHANGE RATES (PER 100 UNITS OF FOREIGN CURRENCY)	344
15.17.	澳門元存款利率 TAXAS DE JURO DE DEPÓSITOS EM PATAÇAS INTEREST RATES OF DEPOSITS IN PATAÇA	346
15.18.	票據交換所之概況 MOVIMENTO EFECTUADO NA CÂMARA DE COMPENSAÇÃO DE MACAU ACTIVITIES OF THE MACAO CLEARING HOUSE	347
15.19.	保險公司總數及僱員數目 SEGURADORAS E TRABALHADORES INSURANCE COMPANIES AND EMPLOYEES	348
15.20.	保險業保費總額之變動 EVOLUÇÃO DOS PRÉMIOS BRUTOS POR RAMO DE SEGURO GROSS PREMIUMS BY BRANCH OF INSURANCE	349
15.21.	保險業賠償總額之變動 EVOLUÇÃO DAS INDEMNIZAÇÕES BRUTAS POR RAMO DE SEGURO GROSS CLAIMS BY BRANCH OF INSURANCE	349

第十六章 公共財政

CAPÍTULO 16 - FINANÇAS PÚBLICAS

CHAPTER 16 - PUBLIC FINANCE

說明	353
NOTAS EXPLICATIVAS	
EXPLANATORY NOTES	

16.1.	政府財政	
	FINANÇAS DO GOVERNO	
	GOVERNMENT FINANCE	
16.1.1.	澳門特別行政區財政預算	357
	ORÇAMENTO DA RAEM	
	GOVERNMENT BUDGET OF THE MACAO SAR	
16.1.2.	本地區總賬目	358
	CONTA GERAL DO TERRITÓRIO	
	GOVERNMENT ACCOUNTS	
16.1.3.	按經濟分類統計之公共收入	359
	RECEITAS PÚBLICAS, SEGUNDO A CLASSIFICAÇÃO ECONÓMICA	
	PUBLIC REVENUE BY ECONOMIC CLASSIFICATION	
16.1.4.	按經濟分類統計之公共開支	360
	DESPESAS PÚBLICAS, SEGUNDO A CLASSIFICAÇÃO ECONÓMICA	
	PUBLIC EXPENDITURE BY ECONOMIC CLASSIFICATION	
16.1.5.	經常收入及資本收入的主要項目	361
	PRINCIPAIS COMPONENTES DAS RECEITAS CORRENTES E RECEITAS DE CAPITAL	
	PRINCIPAL COMPONENTS OF CURRENT REVENUE AND CAPITAL REVENUE	
16.1.6.	行政當局投資與發展開支計劃 – 2003	362
	PLANO DE INVESTIMENTOS E DESPESAS DE DESENVOLVIMENTO DA ADMINISTRAÇÃO	
	(PIDDA) - 2003	
	GOVERNMENT INVESTMENT AND DEVELOPMENT PLAN - 2003	
16.1.7.	指定之賬目	363
	CONTAS DE ORDEM	
	SPECIFIC ACCOUNTS	
16.2.	政府財政統計	
	ESTATÍSTICAS FINANCEIRAS DO GOVERNO	
	GOVERNMENT FINANCE STATISTICS	
16.2.1	政府財政統計簡表	365
	ESTATÍSTICAS FINANCEIRAS DO GOVERNO - QUADRO RESUMO	
	GOVERNMENT FINANCE STATISTICS - SUMMARY TABLE	
16.2.2	政府收入	366
	RECEITAS DO GOVERNO	
	GOVERNMENT REVENUE	
16.2.3	政府開支	368
	DESPESAS DO GOVERNO	
	GOVERNMENT EXPENSE	
16.2.4	政府資產淨值增減	369
	TRANSACÇÕES DE ACTIVOS DO GOVERNO	
	TRANSACTIONS IN GOVERNMENT ASSETS	
16.2.5	政府開支職能分類	370
	CLASSIFICAÇÃO FUNCIONAL DO GOVERNO	
	CLASSIFICATION OF THE FUNCTIONS OF GOVERNMENT	

第十七章 本地生產總值
CAPÍTULO 17 - PRODUTO INTERNO BRUTO
CHAPTER 17 - GROSS DOMESTIC PRODUCT

說明	373
NOTAS EXPLICATIVAS	
EXPLANATORY NOTES	
17.1. 以當年價格估算之本地生產總值及需求之變動	377
EVOLUÇÃO DO PIB E DA PROCURA, A PREÇOS CORRENTES	
GROSS DOMESTIC PRODUCT AND DEMAND AT CURRENT PRICES	
17.2. 以不變（一九九六年）價格估算之本地生產總值及需求之變動	377
EVOLUÇÃO DO PIB E DA PROCURA, A PREÇOS CONSTANTES (1996)	
GROSS DOMESTIC PRODUCT AND DEMAND AT CONSTANT (1996) PRICES	
17.3. 本地生產總值及主要消費項目	378
PRODUTO INTERNO BRUTO E PRINCIPAIS COMPONENTES DA DESPESA	
GROSS DOMESTIC PRODUCT AND MAIN EXPENDITURE COMPONENTS	
17.3.1. 私人消費支出項目	379
COMPOSIÇÃO DA DESPESA DE CONSUMO PRIVADO	
COMPOSITION OF PRIVATE CONSUMPTION EXPENDITURE	
17.3.2. 政府最終消費支出項目	380
COMPOSIÇÃO DA DESPESA DE CONSUMO FINAL DO GOVERNO	
COMPOSITION OF GOVERNMENT FINAL CONSUMPTION EXPENDITURE	
17.3.3. 按固定資產類別及機構部門統計之固定資本形成總額	381
FORMAÇÃO BRUTA DE CAPITAL FIXO POR CATEGORIAS DE ACTIVOS FIXOS E SECTORES	
INSTITUCIONAIS	
GROSS FIXED CAPITAL FORMATION BY TYPE OF ASSETS AND INSTITUTIONAL SECTORS	
17.3.4. 出口項目	382
COMPOSIÇÃO DAS EXPORTAÇÕES	
COMPOSITION OF EXPORTS	
17.3.5. 進口項目	383
COMPOSIÇÃO DAS IMPORTAÇÕES	
COMPOSITION OF IMPORTS	
17.4. 本地生產總值、主要支出項目及內部需求之平減物價指數（一九九六年 = 100）	384
DEFLADORES DO PIB, DAS PRINCIPAIS COMPONENTES DA DESPESA E DA PROCURA INTERNA (1996 = 100)	
DEFLATORS OF GROSS DOMESTIC PRODUCT, MAIN EXPENDITURE COMPONENTS AND DOMESTIC	
DEMAND (1996 = 100)	
17.5. 以當年價格並按生產法估算的本地生產總值之結構	385
ESTRUTURA DO PRODUTO INTERNO BRUTO, NA ÓPTICA DA PRODUÇÃO, A PREÇOS CORRENTES	
STRUCTURE OF PRODUCTION-BASED GROSS DOMESTIC PRODUCT AT CURRENT PRICES	

第十八章 運輸及通訊
CAPÍTULO 18 - TRANSPORTES E COMUNICAÇÕES
CHAPTER 18 - TRANSPORT AND COMMUNICATIONS

說明	389
NOTAS EXPLICATIVAS	
EXPLANATORY NOTES	

18.1.	陸上運輸	
	TRANSPORTES TERRESTRES	
	LAND TRANSPORT	
18.1.1.	按汽缸容積分類統計之新登記機動車輛	391
	VEÍCULOS MOTORIZADOS MATRICULADOS SEGUNDO A CILINDRADA	
	NEW REGISTRATIONS OF MOTOR VEHICLES BY CYLINDER CAPACITY	
18.1.2.	按來源地統計之新登記機動車輛	392
	VEÍCULOS MOTORIZADOS MATRICULADOS SEGUNDO O PAÍS / TERRITÓRIO DE ORIGEM	
	NEW REGISTRATIONS OF MOTOR VEHICLES BY COUNTRY / TERRITORY OF ORIGIN	
18.1.3.	新登記、撤銷登記及行駛車輛	394
	VEÍCULOS MATRICULADOS, MATRÍCULAS CANCELADAS E VEÍCULOS EM CIRCULAÇÃO	
	NEW REGISTRATIONS, CANCELLED REGISTRATIONS AND LICENSED VEHICLES	
18.1.4.	駕駛、機械及道路規則理論考試合格數目	396
	APROVAÇÃO EM EXAME DE CONDUÇÃO, MECÂNICA E CÓDIGO	
	SUCESSES IN DRIVING TEST, TEST OF MECHANICS AND THEORETICAL TEST OF ROAD REGULATIONS	
18.1.5.	交通意外及違反交通條例數目	397
	ACIDENTES DE VIAÇÃO E TRANSGRESSÕES ÀS LEIS DE TRÂNSITO	
	TRAFFIC ACCIDENTS AND VIOLATIONS OF TRAFFIC REGULATIONS	
18.1.6.	陸路出入境車輛流量	399
	MOVIMENTO DE VEÍCULOS POR VIA TERRESTRE	
	INWARD AND OUTWARD TRAFFIC OF MOTOR VEHICLES	
18.1.7.	陸路出入境貨櫃貨物統計	400
	MOVIMENTO DE CARGA CONTENTORIZADO POR VIA TERRESTRE	
	CONTAINERISED CARGO BY LAND	
18.1.8.	陸路出入境貨櫃流量	400
	MOVIMENTO DE CONTENTORES POR VIA TERRESTRE	
	CONTAINER FLOW BY LAND	
18.2.	海上運輸	
	TRANSPORTES MARÍTIMOS	
	SEA TRANSPORT	
18.2.1.	海路貨櫃總吞吐量	401
	MOVIMENTO DE CONTENTORES POR VIA MARÍTIMA	
	CONTAINER THROUGHPUT BY SEA	
18.2.2.	海路貨櫃貨物統計	401
	MOVIMENTO DE CARGA CONTENTORIZADO POR VIA MARÍTIMA	
	CONTAINERISED CARGO BY SEA	
18.2.3.	海路出入境貨櫃流量	402
	MOVIMENTO DE CONTENTORES POR VIA MARÍTIMA	
	CONTAINER FLOW BY SEA	
18.2.4.	按船旗統計的離澳貨船	402
	CAPACIDADE DA EMBARCAÇÃO DE CARGA E NÚMERO DE SAÍDAS DE MACAU, SEGUNDO A BANDEIRA	
	CARGO VESSEL DEPARTURES BY FLAG	
18.2.5.	內港碼頭的船班及乘客之統計	403
	NÚMERO DE VIAGENS EFECTUADAS PELAS EMBARCAÇÕES E DE PASSAGEIROS NO PORTO INTERIOR	
	NUMBER OF FERRY TRIPS AND PASSENGERS AT THE INNER HARBOUR	

18.2.6.	外港碼頭之船班統計 MOVIMENTO DE EMBARCAÇÕES NO PORTO EXTERIOR FERRY TRIPS AT THE OUTER HARBOUR	403
18.3.	航空運輸 TRANSPORTES AÉREOS AIR TRANSPORT	
18.3.1.	按來源地及目的地統計之澳門國際機場貨運流量 MOVIMENTO DE CARGA NO AEROPORTO INTERNACIONAL DE MACAU POR ORIGEM E DESTINO AIR CARGO AT THE MACAO INTERNATIONAL AIRPORT BY ORIGIN AND DESTINATION	404
18.3.2.	按出發地及目的地統計之澳門國際機場商業航班數目 MOVIMENTO DE AVIÕES COMERCIAIS NO AEROPORTO INTERNACIONAL DE MACAU POR ORIGEM E DESTINO COMMERCIAL FLIGHTS AT THE MACAO INTERNATIONAL AIRPORT BY ORIGIN AND DESTINATION	405
18.3.3.	外港碼頭之直昇機航班統計 MOVIMENTO DE HELICÓPTEROS NO PORTO EXTERIOR HELICOPTER FLIGHTS AT THE OUTER HARBOUR	406
18.4.	通訊 COMUNICAÇÕES COMMUNICATIONS	
18.4.1.	按收發地統計之電報數目 MOVIMENTO DE TELEGRAMAS, SEGUNDO O LOCAL DE ORIGEM E DESTINO TELEGRAMS BY PLACE OF ORIGIN AND DESTINATION	407
18.4.2.	按類別統計之寄出郵件數目 CORRESPONDÊNCIA POSTAL EXPEDIDA SEGUNDO AS CATEGORIAS OUTGOING MAIL BY CATEGORY	407
18.4.3.	按收發地統計之專用電報用量 TELEX, SEGUNDO O LOCAL DE ORIGEM E DESTINO TELEX BY PLACE OF ORIGIN AND DESTINATION	408
18.4.4.	按項目統計之電話線數目 NÚMERO DE LINHAS TELEFÓNICAS, SEGUNDO AS RUBRICAS NUMBER OF TELEPHONE LINES BY ITEM	409
18.4.5.	按收發地統計之長途電話通話時間 CHAMADAS INTERNACIONAIS SEGUNDO O LOCAL DE ORIGEM E DESTINO INTERNATIONAL CALLS BY PLACE OF ORIGIN AND DESTINATION	410
18.4.6.	互聯網服務 SERVIÇOS DE INTERNET INTERNET SERVICE	411
18.5.	運輸、倉儲及通訊業 TRANSPORTES, ARMAZENAGEM E COMUNICAÇÕES TRANSPORT, STORAGE AND COMMUNICATIONS	
18.5.1.	按行業分類的主要統計 PRINCIPAIS DADOS ESTATÍSTICOS, SEGUNDO O RAMO DE ACTIVIDADE PRINCIPAL STATISTICS BY INDUSTRY	412